ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

ALE-XANDRU ODOBESCU

OPERE

IX

Corespondență 1880—1883

CTT^T.^ Text stabilit» note şi indice de
FILOFTEIA MIHAI, RODICA BICHIS, NADIA LOVINESCU

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
București, 1983

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
R. 79717, Bucureşti, Calea Victoriei nr. 125, Sectorul 1

PREZENTARE

în 1880 Alexandro Odobescu se stabileşte la Paris, unde va rămîne pînă în 1886, cînd revine în țară. A părăsit Bucureştii după eşecul de la Teatrul Național şi după dezastrul financiar care i-a urmat. Atmosfera devenise apăsătoare. Bolnav şi dezamăgit, cu greu o mai suporta. Dorea nu să evadeze, ci să trăiască în linişte şi demnitate. „Ca un om cu minte te-ai aşezat în mijlocul minunilor Parisului, îi scria Vasile Alecsandri în acel timp, bucură-te dar fără nici o remuşcare că te găseşti departe...

în Parisul pe care îl iubeşte cu pasiune şi în viața căruia se integrează deplin, trăieşte cu intensitate ani de rodnică activitate intelectuală, dar şi de sfîşietor zbucium sufletesc, care îl face să întrevadă soluția extremă, în permanentă legătură cu țara, este la curent cu toate evenimentele, fie ele culturale, politice sau mondene; cele peste şase sute de scrisori din aceşti şapte ani, cuprinse în volumele IX (scrisorile 481 — 831) şi X scrisorile 832 — 1111 ne-o dovedesc. întreaga activitate a lui Odobescu din acest răstimp poartă pecetea unui fierbinte patriotism. De departe, luptă neobosit pentru progresul şi afirmarea țării sale în cadrul european şi se dedică cu aceeaşi pasiune preocupărilor ştiințifice, ca şi demersurilor diplomatice.

Corespondența cu loan Bianu ne dezvăluie insistența cu care el, secretarul general al Academiei, se ocupa pînă în cele mai mici amănunte de publicarea *Analelor,* corectînd fiecare pagină tipărită, ea şi energica inițiativă care a dus la stabilirea unui schimb de publicații ce se continuă şi astăzi cu instituțiile ştiințifice din Franța, şi în primul rînd cu PInstitut de France, printre membrii căruia avea numeroase cunoştințe şi la ale cărui şedințe asista adesea. Legăturile pe care le avea cu cercurile ştiințifice franceze, şi în special cu baronul Baye, cunoscutul arheolog, îl fac să se gîndească la posibilitatea ținerii la Bucureşti, în 1885, a celui de al X-lea Congres Internațional de Antropologie şi Arheologie Preistorică, Prilej ,,de o egală valoare pentru înaintarea ştiinței în genere şi pentru ilustrarea şi luminarea țărei noastre". Zeci de savanți din numeroase țări ale Europei sînt cîştigați la ideea participării lor la congres. Cu toată insistența lui Odobescu, care a prezentat Academiei un plan de organizare studiat pînă în cele mai mici amănunte, proiectul nu s-a putut realiza. De-abia în 1937, 52 de ani mai tîrziu, Eomânia găzduieşte un congres mterimțional de antropologie şi arheologie preistorică, cel de al XVII-lea.

In anii 1881—1885, Al. Odobescu este prim-seeretar al Legației române din Paris şi, în lipsa ministrului, însărcinat cu afaceri. Chestiunea Dunării, larg dezbătută în acei ani, îl pasionează. Cu sprijinul lui Ion (xhica şi al diplomatului francez Camille Barrere, Odobescu ia parte activă la demersurile diplomatice menite a obține pentru Eomânia un rol egal

cu al celorlalte puteri în Comisia Europeană a Dunării, acţiune susţinută, alături de C. A. Eosetti, şi prin numeroase note, publicate în presa franceză.

în perioada octombrie 1883 — martie 1884 este convocată la Paris Conferinţa internaţională pentru protecţia cablurilor submarine, şi Odobescu, învestit cu depline puteri pentru a reprezenta guvernul român, participă alături de plenipotenţiarii a 26 de naţiuni la discutarea şi redactarea *Convenţiei internaţionale de protecţie a cablurilor submarine,* pe care o semnează împreună cu aceştia în numele ţării sale.

Deşi stabilit la Paris, profesorul Odobescu nu neglijează cursul său de arheologie de la Bucureşti; trimite planuri de lecţii şi mai ales culege materiale pentru viitoarele prelegeri.

Un deosebit interes poartă Odobescu studenţilor români din străinătate : pictorul Gh. Mirea şi sculptorul Ion Georgescu se bucură în continuare de burse de studii în Franţa datorită intervenţiei sale pe lîngă V. A. Urechia. Tot acum sculptorul Fremiet execută statuia lui Ştefan cel Mare, destinată pieţei centrale din Iaşi; Odobescu este mereu prezent în atelierul artistului şi urmăreşte lucrarea.

în arhivele franceze se găsesc documente privitoare la istoria românilor ; neobosit, Odobescu parcurge zeci de mii de pagini pentru a le scoate la lumină şi astfel colecţia Hurmuzaki se îmbogăţeşte cu trei volume masive de documente din secolele XVI — XIX.

O muncă stăruitoare în sălile Bibliotecii Naţionale, ale Muzeului Louvre şi ale Cabinetului de medalii aduce noi capitole *Tezaurului de la Pietroasa.*

Studiul îl captivează. Omul de mare erudiţie, cu un adînc simţ al frumosului şi al limbii, stîrneşte admiraţia. ,,A avea cineva limba, ideele şi forma în rudenie cu ale dumitale, nu pot să-i fac o laudă mai mare", îi mărturiseşte C. A. Eosetti.

Paralel însă cu preocupările ştiinţifice, omul de lume, elegant şi discret, ia parte la primiri în cercurile diplomatice, se duce la Longchamp la curse, face şi primeşte vizite, se duce la teatru şi la concerte, la expoziţii, îşi montează locuinţa cu rafinament şi dă mese cu meniuri alese, tot atîtea prilejuri de desfătare într-o viaţă de muncă şi încordare.

Scrisori pline de afecţiune, de îngrijorare sau chiar de reproşuri, uneori cu savuroase amănunte ale vieţii cotidiene, pornesc aproape zilnic către soţia sa, Saşa, ori de cîte ori se găsesc departe unul de altul. Proiecte de căsătorie pentru fiica lor Ioana, neînţelegeri cu Pherekyde, eşecuri financiare gata să-1 nimicească, îndoieli şi deznădejdi, rînd pe rînd, sînt analizate şi retrăite cu intensitate în momentul relatării lor.

Perioada pariziană este adeseori umbrită de prea desele absenţe ale Saşei, care împreună cu Ioana lipsesc cu lunile de lîngă el, plecate în ţară sau la rude în Eusia. Pradă singurătăţii, mistuit de îngrijorare, devine ipohondru; se lasă uşor antrenat la cheltuieli care îi depăşesc mijloacele şi se înglodează în datorii; e hărţuit de creditori şi ameninţat din toate părţile. Este nevoie de un efort continuu pentru a învinge gîndul greu al dispariţiei, în timp ce adversitatea lui D. A. Sturdza îl obligă să renunţe la cariera diplomatică.

Una cîte una ne trec prin mîini sute de epistole, în care găsim o vastă informaţie asupra lui Alexandru Odobescu, a personalităţii sale complexe, a vieţii şi activităţii sale în aceşti ani de maturitate trăiţi într-o epocă pe care o descrie, cu oameni şi cu fapte, şi pe care o analizează subliniindu-i momentele atingătoare de propria-i existenţă, fiind direct implicat sau privindu-le de la distanţă în desfăşurarea lor istorică.

NOTĂ ASUPRA EDIŢIEI

Cu volumul IX din *Opere* se continuă publicarea corespondenţei lui Alexandru Odobescu. Am reţinut pentru acest volum scrisorile din anii 1880—1883, prima perioadă a şederii sale la Paris (1880—1886), unde a ocupat funcţia de prim-secretar al Legaţiei Eomâniei între 1881 şi 1885 şi şi-a continuat activitatea ştiinţifică. In tot acest timp este în contact permanent cu ţara printr-o susţinută corespondenţă.

Aşa cum s-a stabilit de la început, criteriul de bază la alcătuirea volumului a fost folosirea nemijlocită a documentului autograf şi numai în lipsa acestuia, în puţine cazuri, s-a recurs la textul tipărit. Volumul conţine scrisori, anexe la scrisori, scurte bilete, fragmente de scrisori, ciorne şi copii de scrisori, precum şi texte de telegrame, aflate în colecţii publice. Numerotarea scrisorilor se face în continuare : acest volum conţine scrisorile 481—831. După fiecare text în parte s-au indicat locul în care se găseşte originalul şi locul primei publicări acolo unde era cazul.

Clasarea scrisorilor s-a făcut strict cronologic, luîndu-se ca bază stilul vechi, folosit în mod oficial în acel timp în Eomânia, întregindu-se data numai acolo unde se simţea nevoia. Scrisorile nedatate au fost clasate ţinîndu-se seama de conţinutul lor şi atribuite unui interval de timp mai larg, unde era cazul, sau au fost clasate la sfîrşitul anului respectiv. Menţionăm că în cîteva scrisori numele celor patru din urmă luni ale anului, septembrie, octombrie, noiembrie şi decembrie, avînd rădăcini numerale 7, 8, 9, 10, au fost exprimate de Al. Odobescu, pentru prima parte a cuvîntului, prin numeralul ordinal respectiv scris cu cifre arabe sau romane, procedeu folosit la sfîrşitul sec. XVIII şi pînă după jumătatea sec. XIX (cf. E. Vîrtosu, *Paleografia română chirilică.* Bucureşti, Editura ştiinţifică, 1968, p. 185).

Textul s-a transcris conform normelor lingvistice generale stabilite pentru corespondenţă La nume s-a păstrat ortografia lui Odobescu, forma corectă menţionîndu-se în indice. La textul telegramelor s-a intervenit prin corectarea unor cuvinte sau adăugarea altora pentru a se da un sens clar conţinutului.

Notele cuprind acte de arhivă inedite, referiri cu deosebire la viaţa şi activitatea lui Al. Odobescu, la evenimente politice, istorice şi culturale din epocă, ca şi la unii termeni din text mai puţin uzitaţi. La întocmirea notelor, pentru precizarea unor amănunte ale vieţii literare, politice sau diplomatice din ţară ca şi ale vieţii cotidiene a Parisului, ne-am folosit in mod constant de următoarele lucrări: Dimitrie Costescu, *Pazele ministeriale în România. De la instituirea primului minister comun pentru ambele Principate Unite de la 1862 la 1930* (Bucureşti, „Universul", 1930); *Dicţio-*

narul literaturii române de la origini pînă la 1900 (București, Editura Academiei E.S.E., 1979); *Reprezentanțele diplomatice ale României,* voi. I, *1859—1917* (București, E P, 1967); Charles Simond, *La vie parisienne ă travers le XlX-e siecle. Paris de 1800 ă 1900. D'apres Ies estampes et Ies memoires du temps,* Tome III (Paris, E. Pion, Nouvril, 1901).

Indicele adnotat, conceput ca un instrument de referință pentru întreaga corespondență, cuprinde numele citate în texte și note, parțial titlurile de lucrări (scrieri literare, opere muzicale, opere de pictură sau sculptură, lucrările lui Al. Odobescu și în mod excepțional unele lucrări sau studii științifice) și titlurile de periodice. în adnotări s-au dat unele date biografice referitoare la membrii familiei, prieteni și apropiați, persoane mai puțin cunoscute din epocă (oameni politici, istorici, scriitori, actori, artiști plastici etc), personalități străine din acea perioadă (profesori, oameni de știință, istorici) și în general persoane cu care presupunem că Al. Odobescu a avut legături. Menționăm că nu s-a repetat adnotarea în cazurile în care aceasta apare în volumul anterior. Nu s-au făcut adnotări la : 1. autorii de lucrări istorice și arheologice, 2. clasicii literaturii și artei universale, 3. scriitorii, artiștii plastici și compozitorii, toți aceștia citați fiind numai prin opera lor. Ca element de referire în indice se folosește numărul scrisorii, la care se adaugă, în dreapta jos, numărul notei, cu cratimă cînd numele sau titlul sînt citate și în textul scrisorii, sau direct cînd sînt citate numai în notă.

Datorită înțelegerii pe care am găsit-o la Ministerul Afacerilor Externe am putut completa ediția cu scrisorile aflate în arhiva acestui minister. De asemenea sprijinul binevoitor al lui Ovidiu Manolache ne-a facilitat cercetarea Arhivei Academiei care este încă în curs de reorganizare. Cu multă bunăvoință Dinu I. Odobescu, descendent direct al lui Constantin Odobescu, fratele scriitorului, ne-a pus la dispoziție numeroase fotografii inedite de familie, precum și relații privind familia lui Alexandru Odobescu. Tuturor le aducem viile noastre mulțumiri.

Lista abrevierilor

AA	Arhiva Academiei R. S. România
Arhivele Statului	Direcția Generală a Arhivelor Statului
BAR	Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România
BGS	Biblioteca Centrală de Stat
MAE	Arhiva Ministerului Afacerilor Externe
	cărți
Album macedoromân	*Album macedoromân.* Sub direcția lui V. A. Urechia București, Socec, Sander & Teclu. 144 p. cu ilustr. -h 22 p. note muzicale.
G. Bacalbașa, *Bucureștii de altădată*	Constantin Bacalbașa, *Bucureștii de altădată,* voi. I, 1871 — 1884. Ediția II. București, „Universul", 1935, 376 p.
G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine*	Georges Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine depuis le commencement du XIX· siecle jusqu'ă nos jours.* Deuxieme edition augmentee d'une preface, d'un supplement (1895 — 1906) et d'un index alphabetique. Paris, Ernest Leroux editeur, 1907. XLIII + 219 + 114 p.
G. Bengescu, *Citeva suvenire ale carierei mele*	George Bengescu, *Citeua suvenire ale carierei mele.* Ion Ghica, V. Alecsandri, Alexandru Lahovari. Bruxelles, Paul Lacomblez, 1899, 371 p.
S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brâtianu*	Sabina Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu,* 1821-1891. Buc, „Universul", 1933, 409 p.
G. Găiinescu, *Al. Odobescu*	G. Găiinescu, *Studii literare,* I Vasile Alecsandri; II Al. Odobescu, în *Studii și cercetări de istorie literară și folclor.* București, VII (1958), nr. 3-4, p. 334-365.
M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*	*Scrisori către loan Bianu,* Ediție, prefață și note de Marieta Croicu și Petre Groicu, voî. I—III. București, Minerva, 1974-1976.
Sc. Froda, *Odobescu și teatrul*	Scariat Froda, *Odobescu și teatrul.* București, ESPLA, 1957, 143 p. + 8 pl.
I. Massoff, *Teatrul românesc*	loan Massoff, *Teatrul românesc.* Privire istorică, voi. III. București, EPL, 1969.
R. Niculescu, *Știri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu*	Remus Niculescu, *Știri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu,* în *Studii și cercetări de istoria artei.* București, III (1956), nr. 3-4, p. 173-183.
Al. Odobescu, *Opere*	Alexandru Odobescu, *Opere,* voi. I, II, IV. VIII. București, Editura Academiei, 1965, 1967, 1976, 1979.
N. Petrașcu, *G. D. Mirea*	N. Petrașcu, *G. D. Mirea.* Buc, Casa Școalelor [1943], 243 p. cu ilustr.
G. A. Rosetti, *Corespondentă*	G. A. Rosetti, *Corespondență.* Ediție îngrijită, prefață, note și comentarii de Marin Bucur. București, Minerva, 1980, 431 p.
	periodice
AAR	*Analele Academiei Române,* București, 1867--1946; 1948.
AFFL	*Anuarul Facultății de filosofie și litere.* Universitatea din București. Anul universitar 1897—1898, publicat de profes. V. A. Urechia, decanul Facultăței. București, Imprimeria Statului, 1899.
ALA	*Adevărul literar și artistic,* București, 1920—1939.
CL	*Convorbiri literare,* Iași, București, 1869—1944.
Mst	*Manuscriptum,* București, 1970—
R	*Românul,* București, 1871 — 1905.

Semne convenționale utilizate în texte si variante

O	— indică literele și cuvintele pe care le-am introdus în texte și variante;
•[]	— indică texte, fragmente și cuvinte a căror autenticitate este dubioasă;
	— indică fragmente, cuvinte și litere indescifrabile;
<>	— indică lecțiuni ipotetice ale manuscriselor indescifrabile;
t...t	— indică lacunele din texte, fie că sînt ale autorului, fie că se datoresc degradării manuscrisului;
tot	— indică lecțiuni ipotetice, restabilite prin conjectură, ale textelor lacunare.

CORESPONDENȚA

Paris, 52 rue La Boetie, 3/15 ianuarie 1880

Domnule Biene,

A trecut foarte mult timp de cînd n-am mai scris nimănui pe la Bucureşti. Cauza a fost că m-am simţit tot mai indispus şi cu mare temere de a mă revedea în starea în care mă aflam în toamna trecută la Bucureşti. Despre stomac nu mă aflai cîtuşi de p uţin solid şi pe lîngă aceasta se adăugau ne-ncetate dureri în picioare, provenite din cauza frigului şi care m-au oprit mult timp de a-mi continua băile. Toate acestea au făcut că ultimele zile de la Geneva şi mai toate cele de cînd sunt în Paris le-am cheltuit în neplăcuta trîndăvie a boalei. De aceea n-am putut scrie.

Acum, de vreo două zile mă simt mai bine; dar nu voi să mă laud; 'Căci, cine ştie? poate mîine voi simţi din nou dureri la picioare şi turburări la stomac. Doamne fereşte !

Dacă n-am putut în tot timpul acesta să scriu scrisori, cu atîta mai puţin m-am putut ocupa de alte lucrări mai serioase. Iată pentru ce încă n-am răspuns la cele ce m-ai întrebat prin cîteva scrisori, şi pentru ce n-am mai trimes nimic d-lui Ispirescu[1]. Dar şi una şi alta se va face, mai ales dacă, printr-un repede răspuns, încă vei preînnoi *una cîte una* toate cererile ce mi-ai adresat în trecut.

D-lui Ispirescu mulţumeşte-i din parte-mi pentru felicitările sale de Anul Nou, la care îmi propun a răspunde într-un moment cu mai bune dispoziţiuni. D-lor de la Academie, d-lor Ghica, Hasdeu, Sion, Aurelian etc, etc, arată-le asemeni felicitările mele de noul an. D-lui Iuga, făcîndu-i şi d-sale parte din acelea, spune-i, te rog, că-i mulţumesc pentru gropul de 500 fr. pe care l-am primit. Sper ca în fine va fi primit şi d-lui de la Camera cei 180 şi nu 165 lei. Altmintrelea ar trebui să se adreseze d-a dreptul către dl. C. A. Eosetti.

Pachetul cu volumele mele asemeni l-am primit. în fine, am primit, acum vreo 5 zile, şi lada mea cu cărţi, pornită la plecarea mea din Bucureşti, şi între care, pe lîngă alte multe cărţi şi obiecte, unele în stare bună, altele sparte sau strîmbate, am găsit.. .ghiceşte ce? ...Vestitul *cuţit de Jildeş,* pentru care am avut eu atîta părere de rău şi d-ta aşa multă şi nebizuită mîhnire... Tot d-ta trebuie să-1 fi pus în ladă şi ai uitat. Vezi uxîtele efecte ale distracţiunei!

Manuscriptele traducţiunii din elineşte (Herodoţi sau Plutarhi) poţi să mi le trimiţi, ca să le revăd şi eu[2]. Dar oare ţinutu-s-a seama în procesele-verbale de şedinţele consacrate acestui stadiu de reviziune? Ştii că aşa prescrie regulamentul nostru.

în dezbaterea d-lui Hasdeu cu d. Ştefănescu pentru operele prezentate la concursurile anuale eu sunt cu totul de părerea celui dintîi, care este întru toate conformă cu regulamentul[3] nostru, votat acum un an.

Este probabil ca în viitoarea mea scrisoare îţi voi cere să-mi espediezi la Paris lada no. 2 rămasă la Academie, precum şi picturile de antichităţi scitice. îsTu răspund încă la cele pretinse de Teclu[4] pentru cromolitografii, căci preţul m-a speriat. Eu cred că discursul lui N". Teclu[5] s-ar putea trămite d-lui Babeşiu, dacă nu s-a şi făcut. Dar ceilalţi făcut-au discursurile lor?

Aştept răspuns grabnic şi te salut pentru astăzi şi pentru tot anul cel nou cu cordialitate.

Odobescu A.

BAR S ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 65—66.

482

Paris, 52 rue La Boetie, 7/19 ianuar<ie> 1880

Domnule Biene,

Astăzi am primit scrisoarea d-tale cea grabnică şi iată că îndată şi răspund.

Mai întîi trebuie să te mustru pentru cele ce zici într-însa, plîngîndu-te că eşti obosit de multă muncă şi de puţin spor.

Cred că mai bătrîn decît de vreo 21 de ani nu poţi fi, şi părerea mea este că nu la această vîrstă trebuie să se plîngă omul de multă muncă * şi de puţin succes, cînd se vede într-o poziţiune ca aceea în care te afli şi în care depinde numai de buna d-tale voinţă pentru ca să mergi tot mai departe pe calea înaintării în cunoştinţa şi 'în stima publică. Aşadar, rău faci de te plîngi şi priveşti la umbre deşarte,'pe cînd ţii în mînă pozitivul şi putinţa de a-1 îmbunătăţi treptat.

Părerea mea ar fi ca să te sileşti a dobîndi licenţa în litere la Bucureşti şi apoi să concurezi pentru una din bursele în străinătate.

Sînt convins că ai reuşi, dacă ai depune stăruinţa necesarie. Cît despre ceea ce-mi spui în privinţa d-lui Rretzulescu[1], lucrul mi se pare cu totul nerealizabil. Lasă că eu nu m-aş însărcina a cere ceva de la dl. Kretzulescu, de care am cuvinte d-a fi cu totul *nemulţumit;* apoi şi altmintrelea, în price legaţiune diplomatică în străinătate nu pot intra ca impiegaţi decît persoane care ştiu să scrie şi să vorbească curent ** cel puţin limba franceză, uzitată ca limbă comună în diplomaţie.

Iată prima cauză care deocamdată îţi ţine închisă cariera la care te-ai gîndit.

Apoi încă, acea carieră, trebuie să mărturisesc, cere mijloace pecuniare personale mai mari decît leafa (oricare ar fi) pe care o acordă guvernul. Eău te-ai socotit la dînsa. Crede-mă, stăi la Academie[2]; prepară-ţi şi trece licenţa în Bucureşti; apoi prezintă-te la concurs pentru o bursă în străinătate. Studiind cu seriozitate în Germania, Franţa ori Italia, vei ajunge la mai bune rezultate pe cîmpul literaturii, decît îmblînd *haimana* (iartă-mi expresiunea cam crudă) după florile mărului diplomaţiei.

Ţi-am scris acestea cu toată franchețea unui om care a trecut prin multe în ţară la noi, şi care, cu toate acestea, a conservat destulă afecţiune pentru patria sa ca să voiască binele ei şi al acelora cari o pot servi cu succes.

* *urmează* nici *şters;* ** *urmează* limba *şters*

Eu te socotesc printre aceştia şi de aceea mă îndeamnă cugetu a te poveţui într-astfel.

Primeşte dar poveţele mele împreună cu cordialele mele salutări

Odobescu A

BAR S———— î M. şi P. Croicu, *Scrisori către L Bianu,* voi. III, p. 66—67.
CDLXXXIII

483



Paris 52 rue La Boetie 14/26 janvier 188

Mon cher Monsieur Ghica, il y a d6jă bien longtemps, que je me propos de vous 6crire quelques lignes pour vous prouver que votre secretaîr plus"ou moins (plutot *moins* que *plus)* general existe encore.

II est vrai qu'il n'est pas en briliant etat. La *hise* de Geneve, apre trois semaines de s6jour assez tranquille lă-bas, et Ies grands froids Paris, m'ont paralysâ pendant six longues semaines; aussi je n'ai p presque rien travailler et ce que je projetais de faire â l'etranger, rest encore ă faire. Entre autres je n'ai meme pas pu suivre regulierement mo traitement d'eau froide. C est ă peine si j'ai pu m'y remettre, ii y a quel ques jours. Cela m'obligera de prolonger mon sejour ă Paris d'environ si semaines. Aussi, pour mettre en regie ma position vis-ă-vis de 1'Academie je vous adresse, en meme temps que ces lignes, une lettre officielle

Etant persuade que Ies affaires de notre Academie ne vont pas plu mal ă cause de mon absence, je crois pouvoir me permettre de pourvoi un peu ă ma sânte, dont je n'ai pas lieu d'etre content. Je serais cependan aupres de vous assez ă temps pour vous aider de mon mieux ă prepare ia session generale du printemps prochain. D'ici la, s'il y avait quelqu chose d'important, veuillez bien me le faire savoir soit directement, so par l'intermediaire de Biano, car je tiens ă vous rendre, meme de loi la charge de 1'Academie le moins lourde possible.

Cette declaration, et la priere qui l'accompagne, me sont une agreab occasion pour vous exprimer une fois de plus, mon cher Monsieur Ghic Ies sentiments d'affectueuse et haute consideration avec lesquels je su

votre tout devou
Odobesco

BAR S - 30(3)
DCXIX

484

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte

Speram că în curs de trei luni de zile voi putea să termin cura pentru care am fost silit să plec în străinătate. Dar timpul a fost asa de contrariu sănătăţii atît în Geneva, cît şi în Paris, unde mă aflu acum, încît am fost * silit să întrerup cura şi abia de puţine zile am putut să o reîncep.

Ea mă va obliga acum a sta aci încă vreo şase săptămîni; de aceea, neputîndu-mă afla în Bucureşti mai nainte de 12 martie (stil vechi), vă rog să binevoiţi, împreună cu colegii d-voastre din delegatiune, a regula o prelungire de congediu în favoarea mea pînă la acel termen.

Sperînd, Domnule Preşedinte, că voi obţine de la amabilitatea d-voastre şi a celorlalţi colegi această nouă probă de simpatică condescendenţă pentru starea sănătăţii mele, vă rog să mă onoraţi cît mai curînd cu un răspuns care să liniştească lejitima îngrijare a secretarului general al Academiei, care şi cu această ocaziune vă roagă să primiţi încredinţarea prea distinsei sale consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris, 52, Rue la Boetie
14/26 ianuarie 1880

AA, *A-7, 1867-1880,* mapa 1880, f 16*-v

485

Paris, 52 rue La Boetie, 14/26 ianuarie 1880

Domnule Biene,

Iată azi o scrisoare plină de comisiuni, pentru care reclam toată silinţa şi bunăvoinţa d-tale. Să le înşir pe rînd, cu numere speciale :

1. Te rog să iei 25 bani de la d. Iuga, să cumperi cu ei un timbru» sa mergi la Ministerul Cultelor, să ceri o petiţiune a mea pe care am adresat-o chiar azi d-aci, spre a cere o prelungire de concediu pînă la 12 martie, şi să lipeşti pe acea petiţiune timbrul, ca nu aceasta să devină o lipsa prejudicioasă de formalitate.

2. Eu mă ocup acum cu multă stăruinţă cu pregătirea cursului meu de estimp**, în care voi trata, de 2 ori pe săptămînă, cîte 1 1/2 oră, despre *arheologia elenă.* Cu această pregătire şi cu băile ce fac, timpul îmi este tare ocupat. Sînt dar silit să las la o parte pe Cantemir si orice altă lucrare. LJna insă trebuie neapărat făcută, şi la aceea mă poţi ajuta d-ta, adică sa te apuci să faci, după modelul Analelor din 1878, secţiunea I, cele trei lucrări următoare: '

a. Lista detaliată a concursurilor propuse de Academie. ISTE. Pentru aceasta trebuie să citeşti tot volumul Analelor pe 1879.

urmează nevoit, *şters şi înlocuit;* ** *urmează* face *şters*

b. Lista membrilor activi, onorari etc, decopiind pe cea din volumu cel mic al Statutelor, cu schimbare întru ceea ce priveşte familia Ciha tatăl şi fiul[1].

c. Tabla materiilor din volumul Analelor pe 1879, după modelu celei făcută de mine la secţiunea I din volumul pe 1878. NB. Observă c fieste materie nouă în şedinţă este despărţită de precedenta prin linie albă.

Făcînd aceste trei lucrări şi scriindu-le cu *ortografia* întrebuinţat în volumul Analelor pe 1879 *, le vei da Ispirescului ca să le tipărească recomandîndu-i totuşi ca să-mi trămiţă corecturile mie; cel puţin *prim corectură.* NB. Aştept desigur de la d-ta acest ajutor, *grabnic* şi *bine* făcut căci ştiu că ştii să lucrezi *iute* şi *bine* cînd vrei.

3. Nu cunosc adresa acelui june basarabean, care a fost la Bucureşti d. Ciucu (mi se pare); dar d-ta o ştii; te rog dar să-i scrii şi să-1 rogi c cu tot dinadinsul să mă informeze d-a dreptul la Paris despre următo rul fapt:

„Am auzit că s-a descoperit ** de curînd în Crimeea, la o localitat numită *Belecen,* un cadavru purtînd pe umeri nişte *fibule* (chiotori sa agrafe) de aur cu pietre. Aş dori să am detaliuri despre acea descoperire despre forma, dimensiunile, dispoziţiunea şi materia acelor fibule ^ orce alte obiecte din acel mormînt. De s-ar putea căpăta descrierea dup ^ ele, as fi cît se poate de fericit. Aş dori să dobîndesc acestea cît mai curîn ^ adresate d-a dreptul mie la Paris, 52, rue La Bo6tie. Totdeodată aş vre să ştiu dacă d. Ciucu a confruntat extractele luate de d-lui din manuscript ^ slavono-românesc al lui Varlaam[2], pe care eu îl public, cu vechile ediţiur ^ slavone ale acestei scrieri".

4. Cursul meu mă preocupă acum foarte mult. Mi-e grijă că lips de monumente elene în muzeul nostru şi de opere cu desemnuri mari va o piedică pentru inteligenţa materiilor ce voi expune în lecţiuni repe şi mult cuprinzătoare. De aceea aş dori să suplinim la aceste lipsuri pr achiziţiunea din partea Bibliotecei Statului a unor stampe arheologi de cel'mai mare interes, cu care să servă profesorii de acea materie, şi Germania şi aici. Acele stampe -s-ar putea comanda îndată d-lui Soce ca să le găsesc acolo cînd voi sosi. Eu voi scrie chiar mîine d-lui Laurian în această privinţă, dar te rog şi pe d-ta să mergi la d-lui să-i vorbes în acest sens, să grăbească comanda la Socec şi să-mi scrii rezultatul obţinu de la d. Laurian. Acele stampe sînt cam scumpe. Colecţiunea forma pînă acum poate să se urce la preţul de 300 franci şi mai bine; dar sî lucruri de prima necesitate pentru instruirea junimei asupra antichită elene şi romane. Iată citatul publicaţiunii[4]:

Launitz, E., Wandtafeln zur Veranschaulichung antiken Lebens u. antiker Kun (I.Grundriss des griech. Theaters, 8 fr.— II. Ansicht des Innern eines griech. Theaters, 24 fr. III. Komiker, 3 fr. 50.c. - IV. Aelteste Paludien, 2 fr. — V. Allmâhliche Ausbildung der griec Tempel. 10 feuilles, 8 fr. — VI. Sogen. Tempel der Themis zu Rhamnus, 24 fr. — VII. Tragisc Maske, 5 fr. — VIII. Hoplit, 15 fr. 35 c. - IX. Rom. Soldaten : a) Centurio. b) Legat od Tribun, c) Legionarius, â 20 fr. - X. Barbar, 13 fr. - XI. Togatus, 20 fr. - XII. a.b. Sy posion Triclinium, 18 fr. — XIII. Saiteninstrumente, 12 fr. — XIV. Blasinstrumente, 12 fr. XV. Palăstra und Thermen, 8 fr. - XVI. Grammat. Unterricht, 12 fr. - XVII. Akropo von Athen, 24 fr. - XVIII. Akropolis von Athen, siidl. Ansicht, 32 fr. - XIX. Akropolis v Athen, entworfen von *A. Michaelis,* 20 fr. — XX. Rom. Gewandstatue (Vestalin), 8 fr. — XX Eirene u. Plutos, 8 fr.). In fol. Cassel, 1871-78.. .336.85.

* *urmează* vei *şters;* ** *urmează* în Grim *şters*

Insistă, te rog, foarte tare pentru ca sa se facă această prețioasă achizițiune.

în alte privințe particulare, voi scrie poate tot azi d-lui luga, deşi mi-a ostenit mina scriind. Aşadar, în curînd o altă scrisoare îți va mai împărtăşi şi alte cereri ale mele.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Adaog însă tot aci no. 5. Printre obiectele lăsate de mine la Academie sînt: 2 tăblițe fragmentate de gips reprezentînd basorelievuri ale cabirilor din Dacia[5] şi 2 statuiete curioase tot de gips (aceste 2 statuiete sînt reproducerea duplă a aceluiaşi obiect din muzeul de la Cluj). Aşadar, cele 2 tăblițe, fragmentate şi una din statuiete te rog să le înfăşori cu cea mai mare grijă, 1° în hîrtie de mătase; 2° în 3—4 sau 5 foi de vată, fiecare separat; 3° în hîrtie groasă bine legată cu sforicică. Toate aceste pachete să se aşeze frumos într-o mică cutioară de lemn, cît se poate mai uşoară şi mai redusă, pentru ca să o primească poşta. Acea cutioară să mi-o expedueşti la adresa mea cît mai curînd, luînd toată îngrijirea ca să nu se strice prețioasele obiecte de gips ce ea va conține.

Pentru toate acestea primeşte mulțumirile mele anticipate.

O.A.

**^R S——————; M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu.* voi. III, p. 67—69.
CDLXXXIII

486

Paris 52 Rue la Boetie, 15/27 ian. 1880

Prea stimate amice Sione. Legea creştinească ne învață că, dacă a păcătuit, omul trebuie ceva mai curînd să-şi mărturisească păcatul, şi va fi iertat. Deşi nu mă pot lăuda cu multă evlavie creştinească, deocamdată nu am alta scăpare decît a recurge la practica povețuită de biserică, şi mărturisind că sunt de mii de ori vinovat în fața d-tale, cer şi aştept să mă ierți că nu ți-am răspuns mai curînd la buna şi amicala d-tale scrisoare.

Drept este că am fost tot şubred şi puțin dispus a scrie, suferind mereu, cînd de picior, cînd de stomac. Nici acum nu sunt voinic de tot, dar orişicum mă aflu în stare a urma cura pentru care am venit în străinătate şi pe care nu pot să o părăsesc neterminată. Aceasta mă va sili a sta aici încă vreo şase săptămîni, dar voi fi la Bucureşti desigur, împărțîndu-mi timpul între secretariatul Academiei şi cursul facultății cu începere cît de tîrziu din ziua de 15 martie stil vechi. Aceste ocupațiuni la care țin mult şi plăcerea de a strînge mîna cîtorva rari amici, în a căror minte văd cu nespusă mulțumire că nu s-a şters cu totul afecțiunea către mine, acestea zic sunt singurele atracțiuni care mă vor îndemna a părăsi viața liniştită ce petrec aici şi care ar fi negreşit mult mai plăcută dacă sănătatea îmi &r fi mai bună. Alaltăieri am primit vizita unui tînăr medic român Manolescu, care s-a prezentat la mine ca din parte-ți. Pricepi cu cîtă plăcere l-am primit ca 6 dovadă de bună amicie a fratelui Sion! De altmintrelea însuşi vizitatorul este un om instruit şi plăcut. Sper că nu vei face ca mine şi că a doua d-tale epistolă nu va întîrzia ca răspunsul meu. Cu timpul revenindu-mi şi sănătatea, voi afla mare plăcere a-ți scrie mai des. Deocamdată primeşte te rog, frate Sioane, salutările mele cele mai amicale. Ce mai face Demir[1]?

al d-tale devotat
Odobescu A.

Ştefan Meteş, Din *relațiile şi corespondența poetului Gheorghe Sion cu contemporanii săi.* Cliij^ Tipogr. „Pallas", 1939, p. 182-183.

487



Paris, 52 rue La Boetie, 30 ian./ll fev. 1880*

Domnule Biene,

Ieri am primit de la d. luga un grop care coprindea 25 napoleoni, deşi pe adresă era declarată valoarea de 525 franci. Aştept scrisoarea d-lui ca să mi se explice această contradicțiune; pînă una alta, mulțumeşte-i din parte-mi, căci banii au sosit la momentul culminant. Mai dinainte^ primisem de la d-ta o scrisoare cu desemnele cabirice, şi acum aştept tăblițele şi statueta de gips; pentru toate îți mulțumesc *. De sigiliele Academiei m-am ocupat şi în curînd voi scrie în privința lor d-lui preşedinte. Deocamdată spune d-lui Ghica că-i mulțumesc pentru prelungirea concediului. Şi de la minister am primit concediul cerut. Prin urmare, voi trăi aci în pace pînă pe la 10—12 martie, cînd mă voi porni spre țară.

Aştept corecturile de la anexele Analelor pe 1879, pentru a căror elaborare îți mulțumesc.

Află, te rog, ocaziune a aminti d-lui Fr. Dam6 promisiunea ce-mi făcuse de a traduce franțuzeşte *Statutele* şi *Regulamentul*[1].

Mă bucur că am să găsesc la Bucureşti stampele necesarii pentru cursul ce pregătesc.

Am avut ocaziune a vedea zilele din urmă o făşioară din Dicționarul biografic al lui De Gubernatis, în care se află biografia *cu portret* a lui *PLaralambie Grandea*[2], unde se zice, spre a lui laudă, că editorul *Războiului* îi plăteşte 1000 lei pe lună. Negreşit că nici d. Hasdeu, nici eu**, cred că nici Obedenaru (căci pe noi 3 ne dă De Gubernatis ca autori ai informațiunilor primite asupra literaților români) n-am comunicat în Italia biografia şi mutra acelui trist cavaler.

** urmează* **desp** *şters; ** urmează* **nu** *şters*

Ne-a făcut de rîs Il signor De Gubernatis. Ce zice d. Hasdeu despre această faptă?

Pe altă dată altele, acum sănătate şi frăţească salutare,

Odobescu A.

BAR S 3(8) CDLXXXIII; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 69—70.

488



Paris, 52 rue La Boetie, 2/14 febr. [1880]

Domnule Biene,

Acum primii scrisoarea d-tale de la 16/28 febr[1]., conţinînd biletul meu de întoarcere şi răspund îndată pentru ca să nu să comită eroarea de a se convoca Academia mai tîrziu decît *marţi la 18/30 martie,* căci nu eu ci d. Ştefănescu se înşeală, din cauză că d-lui şi d-voastră n-aţi observat că art. 7 din Statute zice că *„30 zile* înainte de joia patimilor se vor aduna membrii în *sesiune generală,* care dînsa va ţine 25 zile de ordinar", şi care se poate prelungi conform articolului 24 din Eegulament.

Această cestiune retezată, comptez pe d-ta pentru ca volumul *Analelor pe 1879,* cu toată meteorologia lui bucureşteană şi brăileană (deşi aceasta nu este hotărîtă prin nici un vot al corpului Academic anterior), împreună şi cu *tabela materielor* şi cu *lista corectată a publicaţiunilor* pe dosul copertei, să fie dat în mîinile membrilor, cel mai tîrziu la prima întrunire a sesiunii generale.

Alaltăieri am primit de la d-ta o telegramă în care mă veseşti — mi se pare — că o parte din banii ceruţi de mine mi s-au trimis prin poştă, şi altă parte prin bancher. Pînă azi n-am primit nimic, şi-aş fi dorit a căpăta prin telegraf *banii,* şi nu numai ştirea despre expeduirea lor. Sper că banii şi scrisoarea d-lui casier îmi vor sosi cît mai curînd.

Nu ştiu dacă ai făcut bine a-mi trămite probele de traducţiuni din dineşte. Acum sînt foarte aproape de plecarea mea de aci, şi nu ştiu de le voi putea examina. Totuşi le aştept.

Aştept mai ales cărţile cerute ca să pot cere şi eu de la Academia şi ministerul de aci să ne dea altele în schimb. Am uitat să adaog că mi-ar trebui vreo 2 sau 3 exemplare *mai mult* din *Analele complete pe 1878.*

Caută, te rog, printre cărţile mele un volum de dizertaţiuni felurite asupra *runelor*[2], însă toate de *Fr. Dietrich.* De nu mă înşel, este un volum oam gros, in 8°, legat cu piele gălbuie şi cu titlul tipărit pe piele albastră deschisă. Prin poştă, expedueşte-mi, te rog, acel volum îndată.

Zoreşte pe d. Dam6 pentru traducţiunea franceză a Statutelor şi Eegulament<ului>. Fă-1 să-ntrevadă aureola unei numiri de corespondent pentru acest serviciu. Aceasta însă fă-o cu discreţiune şi fără de a ne compromite prin promisiuni exprese. O ediţiune franceză este foarte utilă pentru răspîndirea cunoştinţei noastre în străinătate.

Sănătate şi bună pace vă urează tutulor.

Cu cordială salutare
Odobescu A.

BAR S 3(9) CDLXXXIII; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 70—71.

489

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boetie 2/14 febr. 1880

Stimate amice şi coleg,

Ieri am primit scrisoarea d-tale şi cuprinsul ei, atît de amical, îmi face chiar de acum mustrare că am întîrziat 24 de ore spre a-ţi răspunde.

Mai din-nainte încă primisem, fără condiţiuni, concediul cerut de la minister; nu îmi trecuse prin gînd că voi afla un amic binevoitor ca să-mi ţină modestul locşor la facultate. Dar, dacă cumva nu te căieşti de propunerea linguşitoare ce mi-ai făcut în scrisoarea d-tale, apoi ţi-aş rămîne tare îndatorat de a face studenţilor — în locul meu şi negreşit mai bine decît mine, — o serie de lecţiuni săptămînale, în care le vei vorbi *despre artele la perşi şi la egipteni, în raport cu arta elenă,* adică *despre influenţele ce acelea au avut asupra acestora.*

Eu am de gînd să schiţez estimp un tabel al instituţiunilor şi artelor la eleni. Ceea ce vei fi făcut d-ta va fi desigur o minunată pregătire la subiectul ce-mi propun a trata.

Dacă o vei face, îţi mulţumesc din-nainte.

Dacă nu, îţi mulţumesc totuşi, pentru intenţiune şi propunere.

La *Albumul macedoromân*[1], mă gîndesc şi cu toate că mintea-m stearpă nu mi-a deschis pînă acuma nici un orizont, mă voi sili să împlu cîteva pagini cu searbăda-mi proză. Totdeodată voi cerca să capăt ceva de la Picot şi Frangois Lenormant. O să caut să-i văd azi, mîine. Ceruta-i ceva de la Dora D'Istria?

A-ţi seri mai îndelung * ar fi a te supune la o prea anevoioasă muncă champollionică, şi e destul că te rog a-ţi** lua asupra-ţi pentru mine, o sarcină arheologică[2].

Două ar fi prea mult.

Sfîrşesc dar cu cea mai cordială salutare.

Al d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S 13(6) CDLXXXV; *AFFL,* p. 48 (fragmente).

* *urmează* este *şters»* ** *urmează* supune *şters*



Paris, 52 rue La Boetie le 27 fevrier 1880

Mon cher Monsieur Ghica,

J'ai reçu hier une lettre de Bianu, dans laquelle il me dit de votre part d'insister pour que l'Academie des Sciences de Paris nous gratifie de ses publications.

C'est une chose à laquelle j'ai deja pensé, non seulement en ce qui regarde l'Académie des Sciences, mais aussi celle des Inscriptions et Belles-Lettres et celle des Sciences Morales et Politiques ainsi que le Ministere de l'Instruction publique, qui tous auraient d'inappreciables tresors à nous offrir[1].

Mais en échange et pour solliciter avec quelque hardiesse, il faudrait de notre part offrir les ouvrages que possedent notre Academie, nos archives[2] et notre ministere[3]. J'ai déjà eu quelques pourparlers à cet egard et je ne desespererais pas de reussir si j'avais à ma disposition au moins deux exemplaires de toutes nos publications, auxquelles s'ajouteraient par exemple:

1. Les volumes publies de la Collection Hurmuzaki[4].

2. Les publications des Archives, à savoir : 3 vol. Archiva[5] de M. Hasdeu, 2 vol. Cuvinte den bătrâni[6] de M. Hasdeu, 1 volume Condica vistieriei[7] et 1 vol. de liste des documents[8], publies par Aricesco.

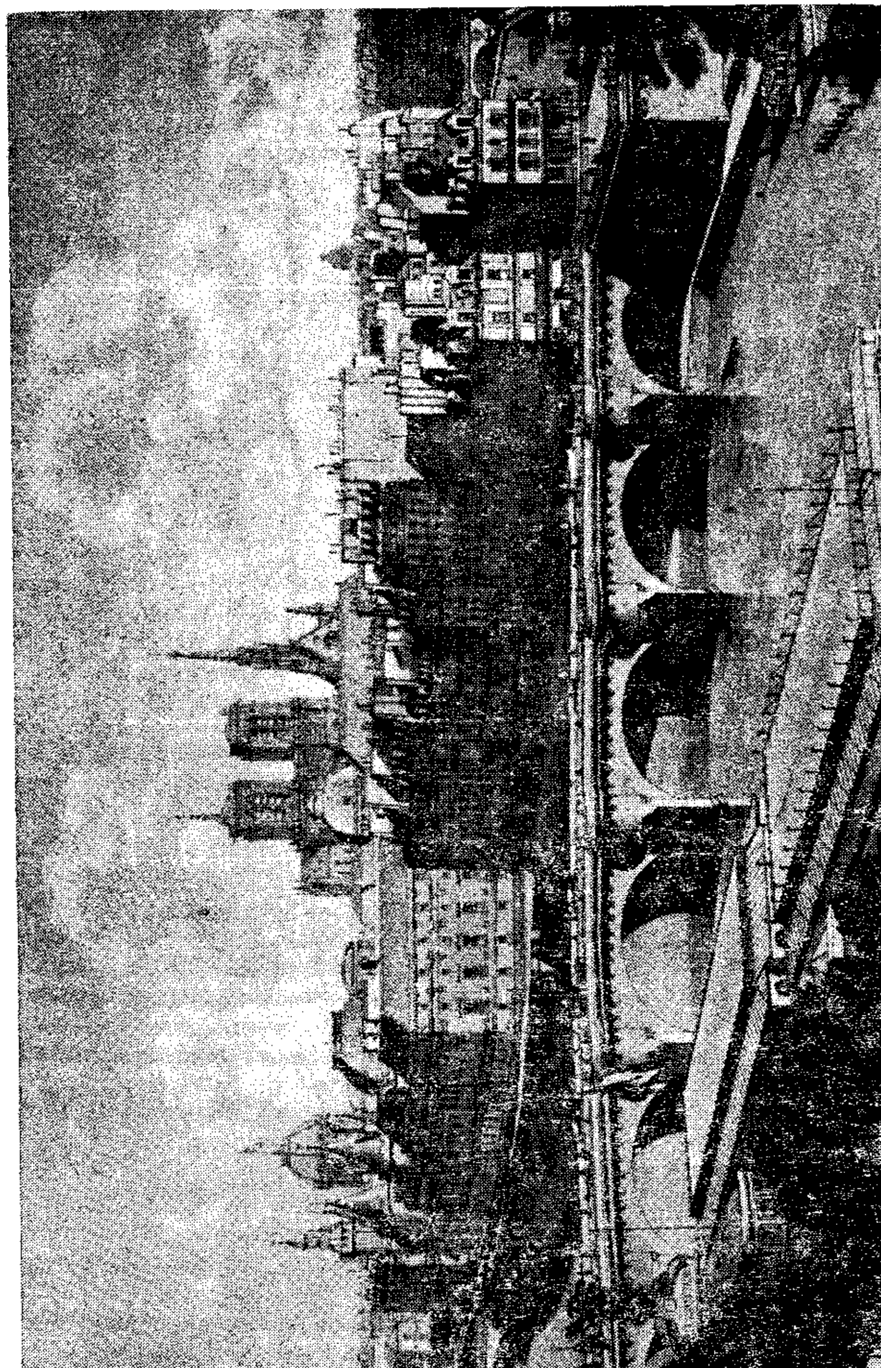
N.B. Toutes publications faites au frais de l'Etat.

3. Les Annales statistiques[9] et tout ce qui pourrait etre rassemblé dans le pays, sans frais pour notre Academie.

Je crois, mon cher President, que vous parviendrez facilement à obtenir des autorités competentes tous ces ouvrages en bon état. Avec cet appoint je suis presque assure d'obtenir les principales ouvrages publies ici par les autorites.

Aurez-vous le temps de m'envoyer un aussi gros paquet, avânt mon départ? J'en doute puisque je suis decide de quitter Paris le 9/21 mars; mais en tous cas, si j'étais sûr que cet envoi sera fait, je prendrais mes mesures pour que meme en mon absence nos volumes soient remis à qui de droit.

J'écris donc ces lignes en toute hâte, pour vous donner le temps de me répondre assez tot pour que je puisse prendre les dispositions nécessaires.



Paris: Cité et Pont-Neuf
după *Paris à travers les âges.*
... Didot et Cie, 1882, pl. IX

En finissant, je me recommande â vous, mon cher Pr^sident, pour la question d'argent dont trăite ma derniere lettre et YOUS prie aussi d'agreer Passurance de ma plus affeetueuse eonsid6ration.

Votre tout devou6
Odobesco A.

En mon absence, le paquet de livres peut etre tout de meme adress6 â *M. A. Odobesco, 52 rue La Boetie.*

BAR S $\frac{30(5)}{DCXIX}$

491



Paris, 52 rue La Boetie, 15/27 fev. 1880

Domnule Biene,

Acum scrisei d-lui Ghica în privința publicațiunilor de cerut de la academiile şi ministerul din Paris, pentru biblioteca noastră. Dacă se va putea realiza ceea ce-i cer în scrisoarea mea — şi aceasta cît mai repede — cred că am putea căpăta un bogat şi prețios contingent la avuțiile noastre bibliografice.

Am primit al II-lea volum al *Cuvintelor den bătrâni* şi mi-a produs, dintr-o scurtă răsfoire, o impresiune tot atît de bună cît şi de variată.

Corecturile *Analelor* le-am trămis d-lui Ispirescu, care trebuie să le f primit de mult. Dar tabela materielor? Sper că este pe drum în momentul de față, şi că încă mai-nainte ca să sosesc eu la Bucureşti va apare volumul din *Anale.*

De la dL luga n-am primit nici o scrisoare. Spune-i însă, te rog, că aştept cu nerăbdare ca să-mi împlinească cererea din ultima scrisoare, chiar mai-nainte (dacă va putea) de termenul fixat de mine, adică 20 al corentei luni.

Pe d. Picot nu l-am văzut aceste ultime zile ca să-i comunic cele ce-mi spui despre scrisoarea ce ți-a adresat. îl voi vedea probabil mîine.

Nici pe generalul Adrian nu l-am văzut de cînd sunt aci. Locuim foarte departe unul d-altul. însă nu voi pleca fără de a fi regulat cu d-lui cestiunea ofrandei d-sale anuale.

Dacă vezi la şedință pe d. Urechia, spune-i că peste puține zile îi voi trămite vreo 30 sau 40 pagini pentru Albumul macedoromân. Mi-au promis articole pentru acelaş album d-nii Picot şi Fr. Lenormant. Dar ține-se-vor de cuvînt? Iată ce nu pot afirma.

Eog încă pe d. Laurian să nu uite comanda de tabele şi harțe pentru care m-am adresat la d-sa. Mi-ar veni foarte greu a fi lipsit de ele, în cursu ce voi să fac la întoarcere.

Sănătate şi voie bună vă urez — şi aştept scrisoarea d-tale di săptămîna viitoare.

Cordiale salutări
Odobescu A

P.S. O împrejurare cu totul neprevăzută mă face să deschid aceast scrisoare spre a te ruga să spui d-lui luga ca banii ceruți prin ultima me scrisoare, adică 1100 fr., plus 650 fr. pentru sigile, să mi-i expeduiasc *cît de tîrziu* la 20 fevruarie, prin bancherul Zerlendi, făcînd pe contul me cheltuiala expediere! prin telegramă.

Lucrul este urgent.

BAR S $\frac{\text{^—1}}{CDLXXXIII}$; **M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 71—72.**

492

[T. MAIORESCU]



Paris 52 rue La Boetie 16/28 febr. 18

Stimatul meu Domn,

Oricît de neaşteptată are să-ți pară această scrisoare, ea îți va dovedi vie plăcere încearcă acela care o scrie de cîte ori te vede aducîndu-ți amint că nu numai politica, — bună sau rea, după felurimea părerilor — es pentru d-ta un mijloc de a face ca ştiința şi talentele d-tale să fie folos toare publicului românesc.

Citesc prin ziarele ce-mi vin din Bucureşti cu ce mare şi fără îndoia foarte meritat succes sînt urmate conferințele[1] prin care ai avut ferici idee de a împrospăta estimp murindul nostru Atheneu bucureştean.

Dintr-aceasta însă a născut în mine o vie părere de rău că nu su şi eu acolo, numai ca să profit de ele. Ca mîngîere la această impresiu n-am aflat deocamdată altceva, decît a-ți aduce prin aceste rînduri felic tările mele şi a-ți aminti totdeodată despre simțiminteie de mult simp tică stimă ce-ți poartă

al d-tale devota
Odobescu

Te rog, iubitul meu Domn, să prezenți Doamnei Maiorescu[2] respeetoasele mele închinări şi încă o dată să primeşti * ideala mea strîngere de mînă, care se va preface peste o lună cel mult, între-altele atît de reale cit şi de cordiale în sînul bolnăvioarei noastre Academii.

493



Paris le 24 fevr./7 marş 1880 52 rue La Boetie

Mon cher Monsieur Ghica, je r^ponds imm^diatement ă votre lettre du 20 f£v. que je viens de recevoir ă Pinstant, et tout d'abord je vous remercie d'avoir bien voulu me faire faire Penvoi d'argent que j'avais demande; j'ai d£jâ reşu la somme expedi^e par Zerlendi.

Stern m'a promis les cachets pour le 20 mars et s'il tient parole, je les apporterais avec moi.

J'espere aussi obtenir des echanges pr^cieux pour notre bibliotheque[1]; mais pour cela, il faut que de notre cote nous offrions *le plus possible** Aussi, je viens vous prier de beaucoup insister pour obtenir du Ministere *(qui en a un grand depot â la librairie Socek)* des exemplaires, des documents et des fragments d'Hurmuzaki[2] que j'ai d6jâ promis officiellement pour la bibliotheque de l'Institut. J'ai presque Passurance que ma demande sera favorablement regue par PAcademie des Inscriptions et Belles-Lettres, ou je compte pas mal d'amis et connaissances; elle a moins de chances ă celle des sciences morales et politiques, et malheureusement beaucoup moins encore ă celle des sciences.

Cependant je ne d^sespere nuile part; j'y mettrai beaucoup d'insistance. Seulement tâchez de m'envoyer *le plus de publications roumaines possible.* De son cot6 Mr. Sturdza[3] pourrait obtenir â Berlin de bons resultats en proposant des Echanges â PAcademie Eoy<ale> de Prusse. Je finis, mon cher Pr^sident, en vous r^iterant Passurance de ma tres affeetueuse consid^ration.

Votre tout d^voue^
Odobesco A.

* *urmează* acum *şters*

494



Paris, 24 febr./7 mart. 1880

Domnule Biene,

Primii acum o scrisoare de la dl. Ghica, la care am şi răspuns rugîndu-*m* insiste a obține exemplare din volumele lui Hurmuzachi, pe care ministerul le are depuse la d. Socec. Totdeodată să îngrijeşti te rog a completa •colecțiunea de cărți ce-mi vei trimite cu *toate* publicațiunile *vechi şi no* ale Arhivei, ale Oficiului statistic etc, etc.

Aş dori să fie cît se poate mai multe opere de *ştiințe exacte şi naturale* căci mi-e frică să nu se întîmple ca din cauza sărăciei noastre, Academia de Ştiințe de aci să ne refuze publicațiunile ei.

D-lui luga să-i spui, te rog, că banii de la Zerlendi i-am primit, pre cum şi epistola d-sale, în care totuşi nu se coprinde şi contul meu, pe car comptam. Sper a primi curînd şi gropul ce mi-a trimis. Pentru toate acestea te rog mulțumeşte-i din parte-mi. Asemenea mulțumeşte din parte-m şi d-lui Laurian pentru comanda ce a şi făcut la Socec în privința tabelelo arheologice cerute de mine.

Eu cred că de astăzi peste 18 zile voi fi în Bucureşti şi atunci vo avea a pregăti Eaportul general pentru sesiune. Te rog însă pe d-ta c încă de acum să te apuci a-mi f<strînge>f materialul pentru aces t(raport>| despuind cu îngrijire toate corespondențele şi prof<cesele> verbale, şi întocmind f<o listă>t detaliată de tot ce se f<găseşte>f în el pentru ca nimic f<să>f nu-mi scape din veder<e>.

îți recomand aceaf<stă lucrare>f pe care sper să o găsf<esc>f gata Cît despre Anf<alele>f pe 1879 gîndesc ca ele să iasă mai nainte df< la>f tipar şi poate chiar săf<-mi trimiți>f un sau mai multe exemplare prin poştă f<la>f Paris.

în pachetele de cărf<ți să>f nu uiți a coprinde f<şi>f traduceril din latineşte f<şi>f elineşte, precum mai t---t *Partea* I şi *iSupl men^tul^* Gramaticei d-lui Cipariu[2]. t---t P[6] acestea la caz d t<nevoie>f chiar din Transilvania. t<î[8]>fg[9]ijeşte ca exemplarele f<tr &ii>tse gă fie corecte, căci f.. .f noştri fac cele f<mai>f regretabile con fusiuni. De f<exemplu>t[7] în volumul Analelor f.. .f ce mi-a legat păcă tosul f<de>f Weiss, tomul II, de la t<P&gina>t 17 înainte, conține tex t<tul>f f...f VII care se află f• • •t la locul său respectiv.

t<Să>fnătatea mea de vreo două f<zile>f este iarăşi cam şubred f<dar>f timpul e bun şi sper f<că mă>f voi restabili în curînd.

t<Ma>|nuscriptele grece pînă f<acum n>fu le-am primit,

f<Sa>flutări cordiale f<d->ftale şi soților f<de>f la Academi

Odobescu

 M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 72- -73.

495



Paris, 52 me La Boetie, 1/<Î3> martie 1880

Domnule Biene,

Azi am primit şi tot azi înapoiez corecturile de pe ultimele pagine ale Analelor pe 1879, adică tabla materiilor. D-ta, te rog, să îngrijeşti ca numerele paginaturei să fie exacte. Şi totdeodată să revezi anunțiul de pe pagina a 4-a a copertei, în care să adăogi, să scazi şi să corectezi tot ce trebuie.

Astfel cred că peste foarte puține zile va putea ieşi acel volum, căci gîndesc cum că tabelele meteorologice sunt deja gata.

Eoagă însă din parte-mi pe d. Damă să nu neglije traducțiunea franceză, pe care aş dori să o capăt aci cît mai neîntîrziat, spre a o tipări şi a o împărți pe la persoanele din străinătate care s-ar interesa de Academia noastră.

Aceasta mi-ar trebui ca să obțin mai lesne schimburi de publicațiuni, cestiune de care mă ocup acum cu activitate în Paris, şi care va fi înlesnită mult prin trămiterea de cărți, despre care tratează ultima mea. epistolă către di. preşedinte[1].

Atît deocamdată, cu adaos numai de salutări cordiale.

Odobescu A.

BAR S 3(11) CDLXXXIII

[1] > *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 72.

496



Paris 52 rue La Boetie 5/17 marş 1880

Mon cher Monsieur Ghica,

J'allais vous ăcrire pour vous donner quelques bonnes nouvelles touchant notre Academie, lorsque j'ai regu votre lettre du 28 <făvrier>/ll mars.

Alors j'ai voulu commander d'abord votre papier, et comme j'ai souffert ces derniers jours de ma jambe, ce n'est qu'hier que j'ai pu alier chez Stern, qui va se conformer ă vos dăsirs.

La bonne nouvelle que j'avais â vous donner est que j'ai obtenu de PAcademie des Inscriptions et Belles-Lettres, tout ce que les plus privilegias peuvent en obtenir, c'est-ă-dire :

— La collection de ses *eomptes renăus* en volumes in 8°.

— Toute la collection des *Historiens des Croisades* en volumes in folio

— Toute la collection des *mSmoires des samnts ărangers,* in **4°.**

— Les trois derniers volumes des *ses propres mdmoires,* les seuls qui soient en nombre au d6p6t.

Tout cela sera remis tres proehainement chez moi ou ă la Legation de Eoumanie, d'ou on devra envoyer chaque annăe ă notre Academie les volumes des suites.

Heureusement, j'ai un assez grand nombre d'amis et de connaissances dans cette portion de la Docte Compagnie, parmi lesquels je compte aussi depuis assez longtemps M. Schefer, que je vois assez souvent chez lui, chez moi ou aux săances de l'Institut. Je ne crois pas qu'il ait Petoile de Eoumanie : du reste je le lui demanderai quand je le reverrai, si vous croyez qu'on la lui accorde pour sftr, dans le cas ou il ne l'aurait pas. Je ne voudrais pas susciter la question, si elle devait rester non resolue.

Maintenant je m'occupe de tendre mes filets sur PAeadămie des Sciences Morales et Politiques. Quoique plusieurs membres que je connais soient absents de Paris * j'espere qu'avec Mrs. Duruy, Levasseur, Drouyn de Lhuys et Henri Martin, et puis aussi avec un don copieux de publications historiques, statistiques et âconomiques en roumain, nous aurons pour notre Academie leurs *eomptes renăus* et leurs *memoires,* qui sont leurs uniques publications.

La grande difficultă, c'est PAcademie des Sciences, ou il se trouve que je ne connais personne *direciement.* Aussi je suiş en train de chercher les bons chemins de traverse.

II serait bon d'avoir des livres ă donner. Mais quoi? Veuillez y penser et vous consuiter avec les membres de notre Section scientifique, chacun y apportant son contingent on finirait par former une petite collection de livres de science que j'offrirai en ăchange.

J'attends aujourd'hui la l-ere caisse qui m'a etă envoyăe par PAcademie de Bucarest; je vais en faire le triage et j'adresserai ma demande et mon envoi ă PAcademie des Sciences Morales et Politiques, dans la săanee de samedi prochain.

II se peut, mon cher President, que ces dămarches et quelques affaires de familie et de sântă me retiennent ici quelques jours de plus que je ne le pensais. Dans ce cas, c'est-ă-dire si je ne puis pas etre ă Bucarest^assez ă temps pour rădiger le rapport gănăral d'ouverture de notre session, veuillez bien prier M. Hasdeu, qui m'a si gracieusement remplacă jusqu'â present, de se charger de ce travail. II saura certes mieux que moi ce qui g'est passâ dans notre sociăte depuis que j'en suiş absent.

J'ai vu hier chez Stern les premieres ăpreuves de nos cachets et 3 y ai fait faire quelques lăgeres modifications qui m'ont semblă necessaires.

Mais je vous prends trop de temps avec mon bavardage; aussi je iinis en vous priant, mon cher President, d'agrăer Pexpression de mes sentiments les plus distinguăs et les plus dăvouăs.

Tout ă vous
Odobesco A.

BAR S 30(6) IDCXÎX"

urmează mais *şters*



Paris, vineri 7/19 martie 1880 52 rue la Boâtie

Domnule Biene,

Am primit succesiv lada cu cărțile din care azi predau cele destinate Academiei de Inscripțiuni şi Belles-Lettres, care ne-a acordat mult în schimb.

Apoi am primit volumul lui *Dietrich*[1], scrisoarea d-tale cu *convocarea* şi, în fine, azi, *comptul meu* trămis de dl. luga.

Socoteam să plec din Paris dumineca viitoare, dar iată-mă oprit aci printr-o cu totul neprevăzută şi foarte neplăcută încurcătură, provenită tot din drăguțul de Bucureşti, unde de nu s-ar afla acolo *Academia* şi *facultatea,* aş fi foarte fericit a nu mă mai întoarce. Am scris tot acolo ca să mi se trămită nişte hîrtii indispensabile spre a regula această afacere, care mă ține pe loc.

îndată ce voi scăpa, sosesc; dar dacă nu voi fi acolo pentru deschiderea sesiunii, rog pe d. Hasdeu să binevoiască a face raportul general, precum d-lui a avut complezența a-mi îndeplini şi celelalte sarcine de secretar. In acest caz voi înapoia îndată şi traducțiunile din elineste ca sa le poată avea în vedere Academia.

Eu mă ocup aci cu activitate a obține schimburi şi de la alte secțiuni ale Institutului Franciei. *Analele statistice*[2], publicațiunile Ministerului de Finanțe, *Convorbirile economice* ale d-lui Ghica[3], şi apoi încă (dacă .s-ar putea) un exemplar din *Harta cea mare a României*[4], cărți de drept naționale (Pravila cea mare a lui Matei Basarab[5], spre ex.), toate acestea mi-ar servi mult pe lîngă Academia de ştiințe morale şi politice. în privința Academiei de ştiințe matematice şi fizice, am scris mai alaltăieri d-lui Ghica. Cum vedeți eu profit de timp spre a înavuți cel puțin biblioteca noastră academică şi a ne pune în relațiune cu corpurile savante de aci.

Te rog, cată printre cărțile mele un mic, mititel şi subțirel volum legat, conținînd în limba italiană o dizertațiune despre tezaurul aflat la Bavena. Autorul e *Zab(b)eroni*®. Pune-1 îndată sub bandă şi trimite-mi-1 la adresa mea aci.

Nu mi se pare cu totul nimerită publicarea proceselor-verbale ale şedințelor ordinare ale Academiei, în Monitor, mai-nainte de a avea un vot al completului asupra acestei cestiuni. Dacă la anul nu s-ar mai ține şedințe ordinarii, nu ne-am face oare de rîs?

Mi se pare că Aricescu mai publicase ia Arhive un volum de *Hrisoave şi o listă de domni*[7] care nu mi s-au trămis — cercetează, te rog.

En am dat Academiei de Inscriptions şi Belles-Lettres exemplarele mele din *Cuvintele den bătrâni,* fiindcă le şi anunțasem prmtre operele ce au să vină din Bucureşti.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S 3(13) / CDLXXXIII ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 73—74.

498

[EMILE EGGER]



Mon cher maître[1]

Je comptais user de votre aimable invitation pour aller vous voir demain dimanche, le matin ou le soir, selon le permis que voudra bien m'aecorder un petit acces de goutte que j'ai gagnă hier sur le Pont des Arts, en sortant de i'Institut.

Je vous y ai vu mais je me suiş dit que votre siege, si eloigne du public, ătait peut-etre choisi ă dessein, pour vous ăviter <et> mettre ă l'abri de toute importunită.

Si cependant mon tyran intime me cloîtrait encore demain, je profiterais certainement lundi des loisirs que vous comptez chercher ă PAcademie des Sciences pour aller vous y donner quelques details sur Poeuvre[2] de charite națională qu'a entreprise mon coliegue M. Urechia.

En attendant, permettez-moi, cher et vănără maître, de vous exprimer * de nouveau, par ces lignes, les sentiments de haute et reconnaissante considăration que vous garde,

Votre tout devouă
Odobesco A.

52, rue la Boâtie

Paris
le 20 marş <1880>
[Plic:] Monsieur E. Egger de l'Institut
68 rue Madame

BAR *ms rom 4936,* f. 1[r] - 2[v]

*** *urmează* encore une fois *şters***



Paris, 52 rue La Boetie, 9/21 martie 1880

Domnule Biene,

.La scrisoarea d-tale ce primii acum şi în care îmi vorbeşti de inscripţiunea trebuitoare pentru monumentul lui Papiu[1], răspund îndată că n-am aci elementele biografice necesarii spre a redacta sau *reăige* această inscripţiune.

Aşadar, roagă din parte-mi pe d. Preşedinte ca să pună cestiunea în dezbaterea Academiei în şedinţa de vineri; şi cred că persoana cea mai aptă pentru a face inscripţiunea ar fi d. Laurian. Eedacţiunea d-sale s-ar putea supune la aprobarea delegaţiunii, care ar trămite fără întîrziere d-lui Cauer textul necesar, *foarte curat şi distinct prescris* cu ortografia transilvană.

Am primit de la Academia de Inscriptions şi Belles-Lettres de aci notificaţiune oficială despre donaţiunile ce ni se fac[2]. Mîine voi trimite să ridice volumele ce ne sînt pregătite şi care se urcă la vreo 50 volume in folio, in 4° şi in 8°, costînd peste 700 franci.

Aceste<a> formează opurile:
Comptes-rendus, 1865—1879;
Historiens des Croisades;
Memoires des savants 6trangers;
Memoires de PAcademie, Tomes 27, 28 et 29.
(N.B. Tomurile anterioare s-ar găsi toate în diferitele porţiuni risipite ale bibliotecii mele).

Din toate voi face o ladă în care, băgînd poate şi manuscriptele de traducţiuni din elineşte, o voi expedui la Bucureşti cu *iuţeală medie.*

Aceeaşi Academie din Paris mai are şi alte multe publicaţiuni, pe care nu ni le-a acordat deocamdată, precum:
— Memoires sur Phistoire de France;
— Histoire litteraire de la France;
— Notices et manuscrits 'de la Bibliotheque;
— Historiens de la France etc.

Dar toate aceste se urcă la sume considerabile, în schimbul cărora noi n-avem mai nimica a da. Totuşi, în şedinţa de vinerea trecută s-au primit cu mulţumiri 30 volume de-ale noastre, din lada ce mi-aţi trimis. Aştept de la Blaj şi de la Bucureşti completarea colecţiunei pentru Academia de Inscript<ions> şi Belles-Lettres, precum şi material cu care să încep campania la Academia de ştiinţe exacte şi la cea de ştiinţe morale şi politice.

Azi era ziua în care hotărîsem să plec la Bucureşti. Dar iată că stau legat aci prin afaceri neplăcute, pentru a căror dezlegare aştept hîrtii şi acte de la Bucureşti. Exprimă d-lui Preşedinte şi Colegilor cît de mult regret a nu mă putea afla la timp în Bucureşti. Sper însă că voi reuşi * *să apuc prima, sau cel puţin *una din primele* şedinţe ale sesiunii generale.

* *urmează* însă *şters*

Deşi azi eram să plec, Stern nu mi-a adus încă sigiliile; mi-a promis însă că vor fi gata în cursul săptămînii ce urmează. Dacă le voi căpăta, mult înainte de epoca la care voi putea însumi să plec de aci, le voi expedia prin poştă.

Mulţumeşte încă din parte-mi d-lui Laurian pentru aducerea tabelelor[3] lui Launitz. Nu îmi spuseşi însă dacă şi hartele antice ale lui Kiepert le însoţesc.

Acestea toate îmi vor înlesni lecţiunile asupra antichităţilor grece. D. Urechia îmi propusese să facă d-lui în locul meu cîteva lecţiuni de arheologie la facultate pînă la venirea mea.

I-am răspuns că primesc cu recunoştinţă. Făcut-a ceva? Nu mi-a mai scris.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S 3(14) CDLXXXIII ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 74—75.

500

[I. GHICA]



Paris 52 rue La Boetie 13/25 mars 1880

Mon cher President,

Je vous ai expedie hier une teniile du Journal Officiel, ou Fon parle en peu de mots des livres que notre Academie a offert ă celle des Inscriptions et Belles-Lettres. II y a trois jours j'ai fait remettre ă notre agence diplomatique les volumes que nous avons regus de notre cote. L'agence a dti les expedier par *grande vitesse* afin qu'ils soient la, pendant la session. Un seul volume manque; on ne Faura qu'en avril. A Favenir la legation se chargera de prendre ă l'institut et de nous envoyer ă Bucarest ce qui sera pour nous.

Ne pouvant pas encore quitter Paris, je mets aujourd'hui ă la poşte les traductions d^Herodote[1] et de Plutarque[2], que je n'ai pas eu te temps de voir avec attention. Peut-etre pourrais-je encore le faire apres mon arrivee ă Bucarest, que je tâche de presser le plus possible.

Je n'ai encore ni les cachets (ni)* votre papier de chez Stern; on est fort occupe ici ă cause des fetes de Pâques, qui arrivent ă la fin de la semaine courante.

Lorsque vous lirez ces lignes vous serez ă la veille d'ouvrir la session; j'y envoie avec mes vifs regrets de n'y pouvoir pas assister, mes meilleurs

* *în ms* et

souhaits * ele reussite pour Pavenir. De mon cote, j'ai promis ici que nous fairons merveille, quand nous serons mieux consolidas.

Mais que vois-je? Un journal de Bucarest dit que vous devez quitter le pays, pour accepter une tegation[3] â Petranger? Dans ce cas notre pauvre Academie irait bien mal. Mais, patriotisme â part, je eomprends qu'on ait envie d'aller passer quelque temps â Petranger loin de la vie .pâteuse de Bucarest.

Veuillez agreer, cher Monsieur Ghica, Passurance de mes sentiments d'affectueuse consideration.

Votre țout devoue,
Odobesco A.

BAR 30(7)
DCXIX

501

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 19/31 martie 1880

Stimate amice,

Azi, deodată cu aceste rînduri, am pus ia poştă un lung manuscript[1] de 52 pagini pe care ți-1 trămit ca să faci cu dînsul ce vei vrea, adică sau să-1 tipăreşti întreg, ori în parte în Albumul macedoromân, sau să-1 arunci la coşniță.

Nu e nimic nou, dar e un lucru uitat şi foarte atingător la frații din Macedonia. Stăpîn eşti de aci înainte pe acest articol.

Luni îți voi porni cîteva rînduri ce mi-a promis d. Egger[2] pentru acelaşi scop, Vor avea negreşit mai multă valoare decît ceea ce-ți trămit eu.

La plus joiie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.

Pe Fr. Lenormant nu mai *contez.*

Ar fi trebuit încă de ieri să fiu la Bucureşti, la Academie. Dar afaceri mă opresc încă pe vreo 15 zile la Paris.

Scuzați-mă.

Sper că-mi vei sacrifica un minut spre a-mi scrie cîteva cuvinte despre ceea ce se petrece prin Bucureşti, pe la Academie, pe la facultate.

Toate acestea mă preocupă; şi cu toate că-mi place viața de aci, dar nu trăiesc liniştit avînd grija datormțelor ce mă chiamă acolo.

Sfîrsesc aceste necitibile rînduri cu cele mai amicale salutări.

Al d-tale devotat coleg şi amic,
Odobescu A.

BAR 13(7)
CDLXXXV

urmează **pour** *şters*

502



Paris, 52 rue La Boetie 22 martie/3 apr. 1880

Domnule Biene,

A trebuit să întîrziez vreo trei zile a răspunde la ultima d-tale scrisoare, căci n-am fost sănătos în acest timp, şi prin urmare puțin dispus a scrie.

Acum însă — deşi poate prea tîrziu — răspund la cestiunea grabnică ce-mi adresezi.

Eu cred că *Analele* din 1879 trebuie să poarte pe titlu :

Seria II, Volum I.

Găci nu mai sunt ale *Societății Academice,* ci ale *Academiei*[1].

Cît va ieşi volumul, sper să-1 primesc în mai multe exemplare, pentru mine şi pentru institutele de pe aci.

Gîndesc că ați primit sau curînd veți primi cărțile deja expediate prin agenție.

Eu am primit de la Bucureşti lada cu *Statisticile,* şi din Transilvania două exemplare din I-ul volum al *Gramaticei d-lui Cipariu.* Aştept cărțile de ştiințe şi harta, pe care mi le-ai anunțat[2].

Sper să primesc în curînd de la d-ta o scrisoare care să-mi spună cum s-a petrecut deschiderea sesiunii şi lucrările din următoarele zile.

Eu n-am speranță să pot pleca de aci mai nainte de 10/22 ale lui aprilie. Am avut în aceste ultime timpuri mari supărări care mi-au tulburat şi intențiunile şi sănătatea.

Aş dori să capăt din Bucureşti (dacă va fi încă timp) *fotografiele* şi *desemnurile* dupe *Inscri/pțmnile elenice* care sunt în muzeul nostru. Cîte un exemplar din aceste fotografii este depus — pare-mi-se — de mine in Biblioteca Academiei; altul trebuie să se afle la dl. Teclu, formînd o secțiune specială de fotografii şi desemnuri a *opului epigrafic*[3] ce pregătim. Cată a-mi căpăta * una sau alta din aceste colecțiuni (N.B. mai bine încă cea de la d. Teclu, care e mai completă) şi mi-o expediază *presto prestissimo* prin poştă, făcînd din ele un pachet sub bandă, însă ** *recomandat,* cum am făcut eu pentru manuscriptele de traducțiuni din elineşte, care sper că v-au şi sosit.

Fiindcă am dat Academiei de aci exemplarul meu din : *Cuvinte den hătrăni,* pe care nu ştiu deloc să le fi mai prezentat acelui corp şi dom-&ul<ui> Breal, aş dori să capăt pe seamă-mi un alt exemplar; sper că Arhiva nu va fi atît de geloasă de tezaurile sale publicate spre a mi le refuza,

Cît de păcătos este catalogul de documente al lui Aricescu[4] aş dori sa-1 am aci în îndoit, ba şi în întreit exemplar.

Să nu se ruşineze, dar, directorul Arhivei[5] a mi-1 trămite. Băspunderea nu poate în nici un chip să cadă asupra-i.

•* *urmează* **unul** *şters;* ** *urmează* **asigurat** *şters*

Odobescu A.

BAR S 3(15) ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III,,. 75-76".

503

[ION GHICA]

Paris 6/4 1880

President Academie Roumaine

AA, , *1867-1880,* mapa 1880, f 26

504

[1. GHICA]



Paris 52 rue La Boetie 26 mars/7 avril 1880

Mon cher President,

J'ai r6pondu hier au t61egramme quej'airegu de vous et, dans ma r^ponse, je vous ai dit que de fâcheuses complications, tout â fait inattendues me mettent dans Pimpossibilite de quitter Paris et d'y laisserma familie dans Pembarras, avânt d'avoir aplani certaines difficultes qui sont venues me r^clamer jusqu'ici. Excusez-moi si je ne vous en parle qu'â demi-mot; mon avocat N. Stefănesco pourra vous expliquer la position d^sagreable ou je me trouve et qui ** rend impossible pour le moment mon retour â Bucarest. Je regrette ce fait de toutes les fagons; en effet, je devrais etre la pour la faculte ; je devrais y etre pour PAcademie; je devrais meme m 'y trouver pour le reglement plus prompt de quelques affaires d'int^rets. personnels. Et pourtant, Alexiano (pour citer un nom que je vous prie* de garder pour vous seul, ainsi que le fait) m'empeche de quitter Paris;

* *urmează* fă-i *şters;* ** *urmează* me *şters*

je travaille â me d^petrer de ses griffes; mais il y a miile retards, â cau de l'^loignement de Bucarest. Je ne sais meme pas si je pouvais etre e mesure de partir avânt huit ou dix jours.

Je me demande si alors il serait encore necessaire que je me renc â Bucarest pour les tous derniers jours de la session academique, qui corre pondent avec les vacances de Pâques de Ia faculte.

Je vous dis tout eeci, mon cher President, pour que vous ne cons d^riez pas monarriv^e comme tres prochaine et pour vous arranger d fagon â vous passer de moi pendant la session. Si vous pensez que mo absence est tout â fait pr6judiciable â PAcademie, je vous enverrai, quoiqu â regret, ma d^mission de secretaiie general etPassembî^e pouirait fai un nouveau et meilleur ehoix.

Quant â la somme qui m'a e-e envoyee par anticipation sur m honoraires, j'autoriserai dans ce cas notie caissier de toucher'mes hon raires de professeur jusqu'â extinetion de cette dette. Pour les sommes qu j'ai regues sur des travaux â faire je ne mariquerai pas de livrer cesti vaux, qui du reste ne peuvent pas etre executes avec piecipitation.

Stern ne m'a livi6 jusqu'â pi6sent ni les cachets, ni votre papie je les exp^dierai aussitot que je les aurai, ou bien je les apporterai si r^ussis â- terminer mes affaires en temps encore opportun.

J'airegu avant-hier le troisieme envoi de PAcademie et je n'attenc plus que la Grande Carte, pour faire mes demandes â PAcademie d Sciences, â celle des Sciences Morales et Politiques et au ministere. veux du moins que mon eejour ici profite â la Bibliotheque de not Academie[1].

En vous recommandant tout personnellement â vous, le soin de n disculper par devant nos colleguts, je saisis avec plaisir cette nouvel occasion de vous t^moigner, cher monsieur Ghica, la tres haute et affe tueuse consideration que vous porte voire tout devoue,

Odobesco A

BAR S 30(8) DCXIX

505

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 28 mart 9 april 18

Stimate coleg şi amic,

Nu pot închipui că n-ai primit succesivele mele misive alăturate pe lîng articolul d-lui Picot[1] şi pe lîngă lunga mea *tartină*[2]; dar cred mai bine c ocupaţiunile şi nevoile vieţii noastre bucureştene nu ţi-au lăsat timp de a-mi trămite cîteva cuvinte de răspuns.

Eu însă nu mă descurajez şi profit de alăturatul autograf pe care bătrînul nostru profesor d. Egger[3] devenit mai cu totul orb, dar nu mai puţin activ, mi 1-a încredinţat pentru d-ta, ca să-ţi scriu aceste rînduri şi să-ţi fac o întrebare amicală, care ca şi răspunsul d-tale aş dori să rămînă *numai între noi doi,* pînă la momentul oportun spre a le destăinui.

în scrisoarea ce mi-ai scris sunt acum multe săptămîni mi-ai propus să-mi ţii locul la facultate pe cît voi lipsi din ţară. Nu ştiu ce s-a făcut pînă acum, după ce ţi-am răspuns spre a-ţi mulţumi, în sensul afirmativ. Dar oricum va fi fost trecutul, mai avem dinaintea noastră *2 săptămîni de lecţiuni,* înainte de vacanţele Paştilor şi alte *patru săptămîni* de lucra pînă la vacanţele cele mari. Socotind cîte două lecţiuni pe săptămînă totalul face plus-minus, vreo *zece sau 12 lecţiimi.* Oare n-ai voi să iei asupra-ţi * sarcina ** lor şi să faci studenţilor o repede dar substanţială *schiţă a culturii eleno-romane?* Eu din parte-mi, presupunînd că d-ta ai accepta această sarcină, mă oblig a-ţi trămite la fiecare a 8-a zi cîte un mic schelet asupra căruia cunoştinţele d-tale personale, fără ca să-ţi dai nici o osteneală, ar putea să alipească toată musculatura şi toate graţiile necesarii pentru a întipări auditorilor faptele capitale şi a le deschide zarea altor studii mai complete în *** noţiunile bibliografice ce le-ar fi date de profesor, după ale noastre comune indicaţiuni.

Oare convine-ţi a-mi face acest mic serviciu amical care mi-ar permite a prelungi concediul meu pînă la toamnă şi a-mi căuta mai bine sănătatea, mobilîndu-mi mintea cu multe, despre care în ţară la noi rămăsesem înapoi în ştiinţa de care mă ocup?

Te rog, stimate coleg şi amic, *ăacă-ţi convine să-mi dai ştirea veselită printr-o qfirmaţiune telegrafică,* la care voi răspunde îndată printr-o adresă către ministru, vestindu-1 despre fericita mea^ înlocuire momentană printr-un profesor mai experimentat decît mine. întru ceea ce priveşte remunerarinl catedrei mele, te rog să primeşti ca partea ce-mi revine dintr-însul (vai! a 3-a parte este poprită) să între în mîinile d-tale.

Yei dispune de dînsa, numai d-ta, şi orice scrupule amicale din parte-ţi vor rămîne a se regula *între noi.*

Mare cutezare am a-ţi face asemenea propuneri! Dar, de cînd ne cunoaştem, eu unul n-am avut decît bune, plăcute şi îndatoritoare relaţiuni cu amicul Urechia, De aceea sper că nu va lua în rău, — convină-i sau nu-i convină —- ceea ce-i scriu astăzi. De la răspunsul d-tale depinde ceea ce am să fac atît pentru funcţiunile mele de la Universitate, cît şi pentru cele de la Academie. Aceasta va să zică : răspunde-mi, te rog, îndată *da* sau *nu* şi în ambele cazuri consideră-mă totdeauna ca al d-tale devotat şi afecţionat coleg şi amic.

Odobescu A.

^ Te rog, doresc şi sper că nu vei vorbi nimănui nici în Academie nici afara de această concertare cu totul intimă între noi.

BAR S 13(8) CDLXXXV

* *urmează* aceasta *şters;* ** *urmează* spre a expune *şters;* *** *urmează* biblio *şters*

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue **La** Boetie **7/19** aprilie 1880

Stimate coleg şi mult preţuite amice,

Depeşa şi scrisoarea d-tale[1] le-am primit, adueîndu-mi amîndouă cele mai plăcute dovezi de uzitata-ţi amabilitate, *sărădită*[2] totuşi astă dată de un afectuos interes. îţi mulţumesc din inimă şi sper că-mi va fi dat şi mie a-ţi arăta recunoştinţa mea. Deocamdată însă tot eu sînt cerşetorul. De m-aş simţi mai bine întremat, ţi-aş declara de îndată că aş primi cu mulţumire a te ajuta la constituirea şcoalei normale[3], de care este aşa mare necesitate la noi; dar pentru ca un mecanism să poată merge bine, trebuie ca şi cheia cu care îl întorci să nu fie ştirbită, astfel încît să se învîrtească în sec. Cheia ştirbă mă simt a fi deocamdată; de aceea aştept de la amici să-mi înlesnească mijloacele de a mă fereca din nou.

Primeşte dar, stimate coleg, să faci cursul meu despre *cultura elenilor,* în lunile *mai* şi *iunie,* adică vreo 10 lecţiuni. Ţi-am trămis tot azi o depeşă, rugîndu-te să regulezi afacerea cu ministerul pentru ca să nu cad * în suspiciune de a fi dezertor de la postul meu fără concediu. Tot în acea depeşă te-am rugat să regulezi d-ta supleanta mea, astfel încît d-ta să primeşti d-a dreptul onorariile mele şi apoi să dispui de ele după cum îţi va conveni; sau spre a le opri acolo; sau spre a le împărţi între Bucureşti şi Paris; sau în fine spre a mi le trămite la Paris, ceea ce ar fi comod pentru mine din punctul de vedere material, dar cam *mustrător de cuget.*

Poate că luînd d-ta *oficial* supleanta mea *prin ordonanţă* a *ministrului* pe termen nelimitat, s-ar putea ca să nu se mai facă apuntamentelor mele ştirbirea lunară de 1/3 parte cerută de tribunal pentru păcate trecute. Aceasta ar ** fi o mare uşurare pentru mine, în starea de strîmtorare în care mă aflu. Permite-mi a compta pe amicalu-ţi interes *** pentru ca regularea supleantei să se facă în modul cel mai avantajos, şi totdeodată te rog gă iei osteneala a-mi scrie în ce mod trebuie să adresez ministrului cererea mea pentru această regulare. Am întîrziat petiţiunea tocmai ca să mă poţi informa cum[4]* să o fac mai conformă cu combinaţiunea ce vei afla d-ta mai practică,

întru ceea ce priveşte *materia cursului* nu mi-a<i> spus dacă îţi convine (spre a nu-ţi da osteneala preparaţiunilor) ca să-ţi trămit *sumarii* °u *indicaţiuni bibliografice;* sînt gata a o face dacă aceasta poate să te scutească de osteneală.

Acum încă o rugăciune de ordin *material.* Putea-mi-se-va cumpăra âe către minister, pentru distribuirea premiilor vreo 15 exemplare din *Tezaurul de la NovocercasJc*[4] cu cîte 20 lei exemplarul adică în total 300 lei?

* *urmează* sub *şters;* ** *urmează* mai *şters;* *** *urmează* spre a *şters;* [4]* *urmează* as Putea *şters*

Bacă socoteşti că *da,* scrie-mi, te rog, ca să-ţi pornesc de aci cele 15 exemplare. Dacă Ministerul ar putea împinge şi...

S CDLXXXV ; AFFL> P- 48 (fragmCnt)*

507

[A. PAPADOPOL **GALIMAGH]**



Paris 52 **rue La Boetie** 8/20 avrii 1880

Mon cher ami et collegue

Personne plus que moi ne regrette que ma maiivaise sânte et descirconstances independantes de ma volont6 m'avai<en>t retenu cette annee loin de la session Academique, ou m'appelaient mon devoir et le deşir de revoir des amis dont le souvenir m'est encore tres pr^cieux, meme de loin. J'espere toutefois que, sans moi, vous avez vaillamment agi dans la reunion qui doit etre ă sa fin, et que votre indigne secr^taire aura encore la chance d'aller arroser les lauriers que vous avez planta sans lui.

Dans votre lettre vous m'avez donne, mon cher ami, une commission que je n'ai pas negligee mais pour laquelle vous ne vous etes pas tout â fait bien adresse, en demandant ă Paris un livre *ancien, rare* et *imprime en Allemagne.*

Vous savez sans doute que *Vart de la librairie* ne fleurit nulie part mieux qu'outre Ehin. Kotre collegue Hasdeu est en relation avec un grand libraire antiquaire nomme Hasassowitz, qui est beaucoup plus ă meme que tout libraire franşais de vous trouver le livre demande. Toutefois, pour vous etre agreable j'ai charge un libraire de Paris de chercher cet ouvrage et, s'il le trouve quelque part, de m'en informer sans l'acheter de suite. Ici on vous le fairait payer le triple de ce qu'il coutera en Allemagne, d'ou on le faira certainement venir.

Quand j'en aurais des nouvelles, je vous P6crirai; cependant, ecrivez de votre cote au correspondant de Hasdeu; je suiş sur qu'il sera plus prompt et moins cher que mon libraire de Paris.

De mon cote je suiş reconnaissant ă notre homonyme Helladios[1] de m'avoir procure le plaisir de recevoir de vous un souvenir amical, et je mets sous sa docte et edifiante egide tous les affectueux complimenta de votre tout devoue,

Odobesco A.

BAR ***ms rom 765, i*** 321'-323'



V. A. Urecliia
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F I 47432

508

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 14/26 aprilie 1880

Stimate amice şi coleg,

Concediul ce primii azi de dimineaţă de la minister îmi dovedeşte că te-ai şi ocupat de rugăciunea mea, comunicată prin telegraf şi mai-nainte de toate, mă grăbesc a-ţi mulţumi, aşteptînd răspunsul d-tale în scris la scrisoarea ce ti-am adresat. Am voit însă să-ţi scriu încă chiar mai-nainte de a fi primit'acel răspuns, pentru ca să-ţi relatez despre misiunea cu care m-ai însărcinat pe lîngă văduva lui Quinet \ Am fost să o văd, Boulevard

Montparnasse 166, îndată ce am putut ieşi din casă şi am avut, într-o convorbire de aproape două ore, o luptă în contra tutuior prevenţiunilor unei femei bolnave, capricioase şi rău dispuse în contra românilor/ cărora dînsa le impută de a nu-i fi dat nici un semn de simpatie de la moartea soţului şi tatălui ei; se plînge chiar a fi fost nedreptăţită de către ţară; de aceea se şi supără de-i zici că este romancă. Am întrebuinţat însă toată diplomaţia de care sînt capabil spre a obţine de la dînsa *ca şi' o promisiune* că în 10, mult 15 zile va extrage din corespondenţa soţului ei, pe care se ocupă a o publica în vreo 10 volume[2], a extrage'deci, o epistolă *medita* în care se vorbeşte de români în genere, şi că aceea mi-o va adresa pentru albumul d-tale, cu cîteva cuvinte din partea văduvei lui Quinet şi fiicei lui Asachi. îndată ce voi căpăta aceste preţioase odoare, ţi le voi expedui şi sper că nu va fi prea tîrziu pentru ca să poţi împodobi cu ele opera patriotică şi interesantă de care te ocupi cu atîta zel.

Totdeodată trebuie să-ţi spun încă cum că oraşul Bourg, locul de naştere al lui Quinet, se ocupă a-i ridica prin contribuţiune o statuie. Guvernul francez, municipalitatea Parisului şi alte autorităţi contribuiesc la această operă *. Comitetul care este însărcinat cu această lucrare a întrebat oficios pe d-na Quinet, dacă statul român n-ar veni cumva în ajutor ** şi dînsul. Mi separe că s-ar cuveni să se dea un asemeni omagiu marelui scriitor şi *cetăţean român*[3], care a contribuit aşa de mult a ne face cunoscuţi. Ca deputat, ca profesor, ca om activ şi' devotat tutuior întreprinderilor patriotice, generoase şi luminoase, d-ta poţi face mult în această cestiune.

Ţi-o recomand dar şi te rog ca îndată ce vei avea sau un rezultat definitiv sau cel puţin o deşteptare a cestiunii adresată publicului român, prin ziare, să le comunici d-ta d-a dreptul d-nei Quinet. Aceasta o va împăca, cred, pînă la oarecare punct, cu vechia ei patrie. Iată, preţuite amice, ceea ce am putut face pînă acum pentru Albumul macedoromân şi ceea ce sper că d-ta vei face în altă cestiune tot de interes naţional.

Acum de la cele-nalte, să ne mai coborîmla cele mici, intime sau individuale. Şi aci să-ţi mai fac rugăciunea de a întrebuinţa alăturatul *** testimoniu medical spre a arăta atît la *minister* cît şi la *'Academie* că nu reaua-voinţă, ci o neplăcută necesitate m-a oprit şi mă va opri încă a-mi îndeplini datoriile de profesor şi de secretar. Pentru cele dintîi spune-mi, te rog, în ce mod aş putea de aci să-ţi uşurez sarcina, ce cu aşa amicală afabilitate ai luat asupra-ţi; pentru cele ce privesc Academia, spune cui se cuvine că la Academia ştiinţelor sociale şi politice de aci, graţie mai multor membri şi mai ales d-lui Levasseur, schimbul de publicaţiuni propus de mine s-a primit cu mulţumire. Sper că voi reuşi a înavuţi biblioteca noastră cu multe opere de preţ publicate de academiile de aci şi de minister.

Cel puţin atîta voi fi făcut pentru Societatea noastră, în cursul absenţei mele. Puţine ştiri directe am primit despre sesiunea de estimp şi totuşi sînt foarte nerăbdător a afla cum şi ce fel s-au petrecut lucrurile şi ce decisiuni s-au luat pentru anul următor.

De la una trec la alta.

Te rog să nu pierzi din vedere că, pentru înlesnirea cursului de arheologie greco-romană, biblioteca statului a adus, după cererea mea, o serie de tabele arheologice foarte interesante, lucrate în Germania. Bianu[4] îţi va putea da explicaţiunile necesarii asupra acestei achiziţiuni.

* *urmează* consiliul *şters;* ** *urmează* îa aceasta *şters;* *** *urmează* aci *şters*

Deşi aş mai fi avut multe de spus, nu voi să te obosesc prea tare prin această prea lungă scrisoare.

Sper că ea te va afla în Bucureşti şi că vei avea timpul a-mi scrie ceea ce pot * aştepta în privinţa cumpărăturii de către minister de cărţi pentru premii, precum şi în privinţa regularii remuneraţiunii mele, ca profesor, pe care aş dori foarte mult să o primeşti d-ta ca să poţi dispune de-a dreptul de dînsa şi să nu se producă confusiuni şi întîrzieri **, ceea ce . . . *#* întîmpla desigur dacă ar fi ca ea să mi se trămită aci de la minister. Astfel bunăoară, tare mi-ar fi fost de folos a primi de Paşti ceea ce mi-ar reveni pe aprilie.

Ziarele româneşti îmi aduc pe toată ziua ştiri despre fierberea ministerială. Ea nu mă interesează altmintrele decît spre a şti cine are să vină la Instrucţiune[5].

Printre multele nume ce s-au pronunţat pe aci a fost şi al d-tale. Din parte-mi am zis şi zic: *Să dea Domnul!* Atît pentru instracţiunea românească în genere cît şi în particular, pentru asigurarea unei liniştite şi sporitoare lucrări a celui căruia îi place a se numi al d-tale

devotat coleg şi amic
Odobescu A.

BAR S 13(10) CDLXXXV *AFFL,* p 49 **(fragmente).**

509

Paris, 52 rue La Boetie, 17/29 aprilie 1880

Domnule Biene,

Chiar astăzi am expeduit prin comisionarii Waldner şi Praenckel, la adresa d-lui Preşedinte al Academiei Eomâne, în Bucureşti, şi cu iuţeala mare (grande vitesse), o lădiţă coniinînd sigiliile Academiei, lucrate de gravorul Stern, şi adică un sigil pentru ceară, altul cu cutia lui pentru stampagiu colorat, 1 clişeu xilografic şi 2 pe zinc pentru tipografie. Tipul acestor sigilii este cel aci alăturat. Aceeaşi lădiţă conţine hîrtia de scrisori şi plicurile comandate pentru dl. Preşedinte Ion Ghica, căruia le vei preda. Apoi mai este tot acolo şi volumul din Memoriile Academiei de Inscriptions şi Belles-Lettres care lipsea cînd s-au trămis celelalte; prin poştă, sub bandă, voi trămite ultima faşcioară din Comptes rendus pe 1879, pe care o citesc acuma. Spune, te rog, domnului Preşedinte că am cercetat la Stern despre condeie şi mi s-a recomandat cele numite *Humbold,* pe care le vinde şi Socec, apoi ca cerneală mi s-a recomandat cea numită ,,dela petite Vertu" ; dar m-am temut să pun cîteva butilci în ladă, fiind foarte expuse la spargere, ceea ce ar fi distrus tot conţinutul lăzii; cu altă ocaziune, voi trămite cerneala. Sigiliele au costat tocmai 650 franci. Deşi u-am prea fost în stare bună de sănătate, m-am ocupat în ultima săptăniînă de a ne pune în relaţiuni cu Academia ştiinţelor morale şi politice de aci. Preşedintele ei, dl. profesor E. Levasseur, a fost foarte amabil; nepu-tînd eu merge să asist la şedinţa în care s-a tractat despre cererea adresată

* *urmează* sper(a) *şters;* ** *urmează* rămîne *şters;* *** *urmează* fi *şters*

de mine d-lui, mi-a scris ieri spre a-mi spune : 1. Că ni s-a acordat de acea Academie colecţiunea Memorielor ei, in 4°; voi şti cîte sunt volumele cînd mă voi * putea duce pe acolo, adică, sper, săptămîna viitoare; 2. Că dările de seamă (Comptes rendus) in 8° (care însă sînt încă foarte interesante pentru noi), nu ni se pot da, căci ele aparţin editorului, de la care Academia le ia cu abonament. Tot astfel am trebui să facem şi noi ca să ni le procurăm. 3. Că însuşi d-lui, d. Levasseur, s-a angajat dinaintea Academiei a face un memoriu despre lucrările statistice pe care i le-am comunicat, spre a se oferi Academiei. însă din analele statistice ce mi s-au trimis lipsesc cele 5 prime volume, publicate pînă ia anul 1881. Ştiu că oficiul nu le mai are; totuşi ele se mai găsesc pe la bucliiniştii evrei/Te rog cu tot dinadinsul să cauţi pentru Academia de aci un bun exemplar, pe care să mi-1 trămiţi cît mai neîntîrziat împreună cu *Conferenţa statistică* a lui Bibicescu[1] şi cu un volum de statistică (rezumat făcut în limba franceză de un d. Petrescu[2], mi se pare). Acestea le-am promis d-lui Levasseur, care de n-ar fi estimp prea tîrziu, ar trebui denumit membru onorar al Academiei noastre. Harta cea mare îmi va servi de introducere la Academia ştiinţelor, de unde sper să dobîndesc asemeni cărţi pentru biblioteca noastră, şi poate încă şi mai multe voi obţine de la Ministerul instrucţiunei, unde am izbutit a-mi deschide căi bune. Toate acestea ar fi mers mult mai repede dacă sănătatea mi-ar fi acordat mai mult timp liber pentru vizitele şi alergăturile ce trebuiesc făcute. Din toate corespondenţele mele cu diferitele autorităţi de aci, în această privinţă, eu formez un dosar pe care îl voi trămite Academiei. Din norocire, am regăsit alaltăieri bruionul ** procesului-verbal, pe care mi l-ai cerut adesea şi pe care îl rătăcisem; îi voi redacta mîine, poimîine şi ţi-1 voi expedia/ca să nu rămînă lacună. Am primit succesiv de la d-ta darea de seamă a d-lui Hasdeu de la deschiderea sesiunii; apoi raportul d-lui Maiorescu despre ortografie[3]. Mi se pare că de m-aş fi aflat acolo, d-nii Laurian şi Pontanin m-ar fi numărat adesea alături cu d-lor. Din ziare şi din scrisorile d-tale am văzut asemeni că dl. Hasdeu a luat premiul Heliade[4], dl. Sion pe cel Nasture!; pe amîndoi, felicită-i, te rog, din parte-mi. Sper că d. Brandza va fi luat şi d-lui premiu! Lazăr; în asemenea caz, spune-i asemeni complimente de la mine. în ultima-ţi scrisoare am văzut lista discursurilor de recepţiune[5] şi a răspunsurilor. Aş dori să citesc aceste discursuri; trămite-m'i, te rog, foaie cu foaie, după cum se vor tipări. Apoi mai spune-mi dacă sunt şi altele elaborate, despre ce materie tratează şi de cine sunt făcute? Yorbeşte-mi şi despre raportul pe care cred că d. Densuşianu[6] 1-a prezentat asupra misiunei sale. în fine, pre cît se poate, trămite-mi şi o schiţă despre bugetul votat. Sper că nu s-a uitat a se înscrie sumele necesarii ca.să pot continua în anul ce vine tipărirea operelor *Gantemiriane*[7] şi *Vieţii lui Varlaam*[8], cu care sunt însărcinat.

Asemeni, te rog înştiinţează-mă care sînt subiectele puse la concursuri pentru anii viitori.

Toate aceste cestiuni, ce-ţi fac în această epistolă, te rog să le aduni cu îngrijire din confusa mea enumerare, şi să-ţi dai osteneala a-mi notifica un răspuns precis la fiecare din ele.

Eu am fost foarte mîhnit d-a nu fi putut asista la această sesiune. Dar toate mi-au stat împotrivă; m-a oprit a merge la Bucureşti teama ca nu acolo să mă văd redus a sta culcat într-o cameră de otel, 'cu nepuţinta de a-mi îndeplini datoriile nici la facultate, nici la Academie. Dl/Urechia, carele a avut bunăvoinţa a regula situaţiunea mea actuală şi viitoare (pînă la începerea anului şcolar 1880—1881) faţă cu ministerul, a adus, cred, la Academie testimoniul medical, care * arată cauzele împiedicătoare ce m-au ţinut şi mă ţin aci pe loc. Nu ştiu ce deciziune s-a luat în sînul Academiei în cauza lipsirei prelungite a secretarului general. Eu am scris, este aproape o lună, d-lui preşedinte spre a-1 ruga de a invita pe Academie a proceda la o nouă alegere de secretar general, dacă absenţa mea este o piedică prea mare la lucrări; neprimind pînă acum nici un răspuns de la d-lui (ceea ce provine negreşit din ocupaţiunile ce l-au absorbit), te rog pe d-ta ca, în particular, să-i dai citire despre această epistolă şi apoi să-mi comunici regularea ce se va fi făcut în privinţa absenţei mele. Dacă cumva nu s-a ales alt Secretar general, atunci aş face rugăciune ca unul din cei trei secretari de secţiune, sau d. Hasdeu, sau d. Maniu, sau d. Ştefănescu să binevoiască a lua sarcina aceasta pînă la toamna viitoare, dispunînd, precum este şi drept ** de remuneraţiunea mea lunară. D-lui Hasdeu îi sînt tare mult obligat de ostenelile ce şi-a dat pentru mine. îi voi adresa mulţumirile mele d-a dreptul îndată ce voi afla ce dispoziţiuni s-au luat pentru viitor, ca să ştiu dacă numai pentru trecut sau încă şi *** cu anticipaţiune am să-i arăt a[4]* mea gratitudine.

După comptul ce mi-a trămis dl. luga, mi se pare că d-lui n-a luat de la minister onorariile mele pe martie, cu care este a se acoperi o parte din banii .ce mi s-au trămis acum vreo 6—7 săptămîni. Dacă pentru primirea acestor bani lipseşte formalitatea subscriere! mele pe statul facultăţii, te rog să ceri de la dl. Saegiu un stat special pe martie pentru mine, să mi-1 trimiţi aci ca să-1 subscriu, şi cu acela să poată d. luga primi apuntamentele mele pe martie, precum şi remuneraţiunea lunară de 100 lei, ce mi se cuvine de la minister pe martie pentru lucrările comisiunei de tabele intuitive. Dl. luga, după ce va primi acei bani, va binevoi a-mi mai arăta cum stă situaţiunea mea bănească faţă cu Academia, ca să avizez a o regula definitiv. Acum, cînd lucrările lui Stern sînt terminate şi expediate, aceasta va fi mai simplu. Gravorul a întîrziat mai mult de o lună decît cum îmi promisese.

Această scrisoare este aşa de lungă încît o să mă opresc astăzi la cele scrise pînă aci, cu rezerva însă de a-ţi cere prin altă epistolă, mîine sau poimîine, oarecare servicii personale privitoare de lăzile mele şi ale soţiei mele, care sînt în păstrarea d-tale. Acum însă, te rog numai să recapitulezi cu atenţiune toate cele ce sînt coprinse în aceste şase pagine; să le comunici d-lui Preşedinte şi celor despre care se ating, şi să răspunzi, la toate cu de-amăruntul, pre cît vei putea mai curînd. Cu acestea sfîrşesc Şi-ţi trămit cele mai cordiale salutări.

Al d-tale
Odobescu A.

P.S. Cu plăcere as revedea ultima corectură a tot ce se tipăreşte din Analele pe 1880.'

BAK S———————— CDLXXXIII **M. şi P. Croicu,** ***Scrisori către 7. Bianu,*** **voi. III, p. 76-79.**

* *urmează* **duce** *şters;* ** *urmează* **şedinţa** *şters*

* *urmează* **dovedeşte** *şters;* ** *urmează* **despre** *şters;* *** *urmează* **pentru** *şters;* [4]* *urmează* **inele** *şters*

510

[V. A. URECHIA]



Paris, 52 rue La Boetie, 20 apr./2 mai 1880, dumineca Paştilor

Christos a înviat!

Ca să rămînem convinşi n-are decît să ne vină în ajutor, confirmînd prin realizarea lor, speranţele ce tot mereu reînvie în inimile noastre !

Cu această urare am crezut oportun a începe scrisoarea mea de astăzi, preţuite amice şi coleg, spre a-mi alina mai cu seamă temerea ce am ca cele două din urmă ale mele epistole nu te-au mai găsit în Bucureşti, şi * din această cauză n-am putut căpăta răspunsul grabnic de care eram şi sînt foarte setos. Nu doară atîta, pentru ca să aflu regularea situaţiunii mele la facultate, căci în această privinţă ministerul mi-a şi răspuns, acordîndu-mi prelungirea concediului pînă la însănătoşire, dar'mai"mult spre a mă linişti oarecît asupra poziţiunei foarte precare ce mi-o face în străinătate nesiguranţa despre mijloacele materiale de existenţă, în care încă şi pînă acum mă aflu. Astfel bunăoară, nu mi-am putut stabili un buget, nici pentru luna aprilie, în care n-am primit pînă acum nimica din ţară, nici pentru lunile următoare. De la d-ta, binevoitoare amice <sic>, aştept să-mi spui cum şi ce fel are să fie regulate, în timpul absenţei mele şi a amabilei d-tale supliniri la facultate, cîtimea şi modul de răspundere ale onorariilor catedrei mele. De la d-ta încă—şi cu mai mare anxietate—aştept să-mi spui dacă mi se vor lua pentru premie cele 15 exemplare din Tezaurul de la Novocereask despre care ţi-am menţionat (a 20 l.n. exempl.). Şi apoi încă dacă ministerul va voi să-mi facă puternicul ajutor a-mi lua pentru acelaş scop, cel puţin vreo 600, 700 exemplare din Moţii şi Curcanii[1] a 2 1/2 l.n. exemplarul, al căror cost as avea a-i împărţi egal cu editorul, carele ar trebui să fie anunţat cît mai iute, ca să poată executa tipărirea pînă la 15 sau 20 iunie. Acestea sînt speranţele pe care se bizuie stăruirea mea în străinătate ce este tare reclamată de mişeaua de sănătate.

Dar prea mult îţi vorbii pînă aici despre mine.

Ca să-ţi dau o compensaţiune ** la atîta egoism din parte-mi descinde iute foiţa aci alăturată[2], pe care o primii adineaori de la d-na Quinet, şi sînt încredinţat că vei afla într-însa o preţuită nestemată de adaos la cununa macedoromână ce făurezi cu aşa mult zel patriotic şi cu aşa mare răbdare. Nu mă simt în stare de a merge chiar azi la d-na Quinet, spre a-i mulţumi; căci am mai stat încă două zile în pat, cu rele dureri la stomac; dar nu voi întîrzia a duce mulţumirile mele prin grai, văduvei ilustrului bărbat, căreia sunt încredinţat că şi d-ta îi vei adresa

* *urmează* astfel *şters;* ** *urmează* pentru *şters*

cîteva rînduri ca să o mingii de indiferenţa vechilor ei compatrioţi, despre care se plînge.

Sfîrşesc însoţind aceste urîte pagine cu cele mai amicale ale mele salutări.

Al d-tale devotat coleg
Odobescu A.

BARS 13(11) CDLXXXV

511

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boetie 28 apr./lO mai 1880

Stimate amice,

Mare plăcere mi-au cauzat astăzi ziarele primite din Bucureşti, aducîndu-mi ştirea că te-ai întors de la Viena *. Sper că ultima foiţă ce ţi-am expeduit, adică epistola lui Quinet va fi sosit încă la timp spre a-şi găsi locul în albumul pe care îl aştept acum şi eu, cu cea mai vie nerăbdare.

Deşi îmi pot închipui cît trebuie să fii de ocupat cu acea frumoasă operă la'care te-ai înjugat, cu un îndoit curs de facultate, cu institutul d-tale, la apropierea examenelor, cu atîtea şi atîtea ; în fine, — eu totuşi, de teamă să**-ţi scape din memorie păsurile mele, vin încă să ţi le recomand.

Strîmtorarea în care mă aflu, mă obligă la această inoportunitate. N-aş cuteza s-o fac cu aşa multă insistenţă dacă n-aş fi avut ocaziunea să constat în d-ta, stimate coleg, o foarte rară şi preţioasă excepţiune la spiritul de înrăutăţită gelozie, ce domneşte printre compatrioţii noştri în genere.

Multe, prea multe dovezi de această fatală tendinţă a românilor, am avut în viaţa mea. Aceasta mă face să preţuiesc înmiit excepţiunile.

De aceea permite-mi, salutîndu-te cu amicie în aceste rînduri, să-ţi încredinţez micile mele interese întru ceea ce priveşte relaţiunile mele pecuniare cu ministerul şi să te rog a mă înştiinţa cît mai curînd ce pot aştepta îndată şi ce mai pot spera pînă la întoarcerea mea în ţară la toamna. De altmintrele'şi tipograful aşteaptă să afle dacă trebuie sau nu să pună sub tipar vreuna din broşurile mele.

Al d-tale amic devotat
Odobescu A.

BARS 13(12) CDLXXXV *AFFL,* p. 50 (fragmente).

* *urmează* in Bucu *şters;* ** *urmează* nu *şters*

Paris, 52 rue la Boetie, 3/15 mai 1880

Domnule Biene,

Acum primii scrisorica d-tale de la 29 april, în care mă vesteşti despre dispoziţiunea luată de delegaţiune în privinţa secretarului general. Ea este foarte echitabilă, întru aceea că pune pe dl. Hasdeu[1] — după cum este şi drept — în condiţiunile legale ale postului ce îndeplineşte, dîndu-mi şi mie o foarte preţioasă dovadă că Academia nu mă leapădă cu totul dintre diregătorii ei. Din parte-mi, chiar de departe, mă voi sili să lucrez pentru înaintarea ei; şi iată cum : osebit de lucrările *cantemiriane* si *varia-amice* pe care le împing încetinel tot înainte, voi continua a lucra spre a obţine de pe aci tezaure pentru înavuţirea bibliotecei noastre. Şi apoi încă — dacă vor sta disponibile vreo cîteva sute lei pentru tipăriri — îmi propun a imprima aci o broşură conţinînd, în limba franceză, dispoziti-unile noastre legale şi reglementare; personalul nostru; o scurtă dare de seamă despre natura activităţii Academiei noastre; o listă de premiile propuse; în fine, un mic volum care să pună pe străini în deplină cunoş-tinţă despre existenţa şi viaţa noastră. Te rog ca - după această scri-soare — să dai cunoştinţă de aceasta a mea intenţiune d-lui preşedinte, d-lui Hasdeu şi celorlalţi membri ai delegaţiunii, pentru ca să pot începe a o pune în execuţiune, dacă ea va obţine asentimentul d-lor. Am pornit la începutul acestei săptămîni, prin expeditorii Matthieu si Fraenckel (petite vitesse), 15 volume in 4°, dăruite nouă de Academia Ştiinţelor Morale şi Politice, Aştept pentru preşedintele acesteia, dl. Levasseur, publicaţiunile de statistică cerute de mine şi anunţate de d-ta în penulti-ma-ţi scrisoare. Acum mă ocup a obţine cărţi de la Academia de ştiinţe şi de la Ministerul Instrucţiunii Publice.

Sper că sigiliile şi harta d-lui Ghica au şi sosit. în privinţa achitării n-am a vă trămite nimic alt decît chitanţa care va figura în'dosarul ce ţin aci pentru lucrările mele relative la Academie. Banii i-am primit încă din martie trecut.

Am primit *tirages ă part* din discursurile d-lor Ghica — Hasdeu si Bacaloglu — Ghica; aştept şi pe cele următoare. Voi trămite fără întîrzi-ere procesul-verbal al şedinţei, ce este la mine. însă în privinţa tipăririi *Analelor* pe 1879—1880, voi aci să supun delegaţiunii şi ideea mea, care este cea următoare :

1. Păstrîndu-se formatul cel adoptat în ultimele două volume, adică 4° mic, să^se aleagă o hîrtie mai bună şi uniformă peste tot volumul.

2. Să se compună un *singur volum* din toate procesele-verbale (ale şedinţelor ordinare şi ale sesiunii) şi din toate *memoriile, discursurile,* precum si din *anunţurile* obicinuite.

în acest volum, procesele-verbale să fie tipărite cu cicero (corp 12); iar^anexele (discursuri, etc.) cu corp 10 (garmond); sau vice-versa, fără însă d-a se despărţi unele de altele. Dacă însă ceea ce s-a tipărit pînă acum (adică discursurile) s-a tras şi în ediţiune definitivă, atunci este indispensabil ca să se facă 2 secţiuni la acelaşi tom, care ar fi * „Seria II, Tom. II, anul 1879-1880". Nu văd însă pentru ce să se facă 3 volume, care în definitiv n-ar fi decît ** trei broşure groscioare. Aşadar, părerea

* *urmează* tom II *şters:* ** *urmează* patru *şters*

mea este : sau un volum cu text continuu, distinct numai prin litere de tipar diferite (garmond şi cicero); sau un volum în două secţiuni, una pentru *procese-verbale, amintim şi liste;* alta *pentru discursuri, memorii, tabele meteorologice* etc.

3. Aş vrea să revăd, în ultima corectură, tot ce se tipăreşte din *Anale;* chiar de mi s-ar trămite 2 şi 3 coaie deodată, mă angajez a nu le ţine aci mai mult decît 48 ore *maximum.*

Bine ar fi să se facă *facsimile* după inscripţiunile de la Bistriţa, Tîrgovişte, Dobrogea etc. însă, întru aceasta, trebuie să-ţi aplici toată atenţiunea, ca să fie fidele. Sper că şi d. Hasdeu va binevoi a controla, cu cunoscuta d-sale pătrundere paleografică, aceste lucrări, dacă s-ar face.

E foarte de regretat ceea ce s-a petrecut cu raportul d-lui Densu-şianu. Vezi numai să nu se piardă cu totul.

Ar trebui să te ocupi a compune şi a tipări un tabel despre orgaiiiza-ţiunea Academiei, cu oficiile şi cu comisiunile ei pe anul 1880—1881, după modelul celui întocmit de mine în anul trecut. într-însul se va lăsa *vacant* (adică în alb) locul reposatului *A. I). Mocioni*[2]. Iată pentru la anul alegere de făcut în secţiunea noastră istorică ! ! !

Asemeni, trebuie *cît mai curînd* anunţată prin foile publice din Principat şi din Ţările Bomane lista completă a premielor propuse pentru anii următori. Ţii minte că în anul trecut am publicat-o în rezumat, prin ziare : tot astfel mi se pare că ar trebui făcut şi estimp, dar *cît mai neîn-târziat.* Premiul Lazăr[3] pe 1883, mi se pare cam vag. Dar premiul Năstu-rel[4], care este: *Istoria tipografiei române*[5]*?* sau *Mişcarea literară sub Matei Basarab ?*

Din manuscriptul *Vita Cantemirii** este neapărat ca, înainte de înapoierea manuscriptelor la Busia, să se tragă o copie completă de către cancelaria noastră (Dobrescu şi d-ta), controlînd-o cu deplină atenţiune; asemeni cred că veţi fi colaţionat textul copiat după Istoria Imperiului Otoman; Ce s-a făcut cu texturile arabe? Dl. Ghica spunea că secretarul legaţiunii otomane a primit această sarcină.

Manuscriptele cantemiriane ce ne-au venit de la Busia, fiind *copie* şi nu *originalele* autorului, eu cred că facsimile nu sînt necesare.

Pe Tocilescu îl văd cam rar; stăm foarte departe unul de altuL El este tare ocupat cu cursurile lui. La 15, 20 zile vine însă să mă vadă. îmi spunea că a trămis mai tot textul pentru volumul lui despre Dacia[7].

Aştept ca d. luga să-mi trămită socotelile cerute de mine, şi, dacă cumva mai este vreun prisos, să-mi trămită şi ceva parale, căci stau rău, nemaiprimind acum nimic din ţară de două luni şi mai bine. Cum a regulat d-lui primirea banilor mei de îa minister pe martie % Pentru lunile urmă-toare," aştept să mi se dea un răspuns de la Bucureşti, ca să pot regula prin cine şi cum are să se primească şi să mi se trămită banii de subsistenţă.

Peste cîteva zile, trămiţîndu-ţi procesul-verbal cel întîrziat, am^sa te rog să-mi faci şi oarecare' servicii personale, prin expedierea de lăzi şi cărţi de-ale mele, care stau depuse la Academie. întru aceasta îţi voi da detalii foarte explicite într-o scrisoare specială şi privată; căci cea prezentă are mai mult raport la afaceri oficiale ale Academiei.

Voi căuta să văd pe generalul Adrian.

Pe Dame[8], lasă-1 în plata Domnului.

Află, te rog, dacă d. C. A. Eosetti este la Bucureşti sau în tară şi scrie-mi. Aştept la toate grabnic răspuns şi-ţi trămit cele mai cordiale salutări

Odobescu A.

Negreşit că delegaţiunea va fi expus familiei Mocioni ţinţuirile ei -oficiale.

BAR S 3(17) CDLXXXÎÎT ' M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 79-81.

513



Paris, 52 rue La Boetie, 4/16 mai 1880

Domnule Biene,

Deşi ţi-am scris ieri o foarte lungă scrisoare şi cu toate că am * a-ţi mai scrie în curînd alta foarte lungă privitoare la oarecare din lăzile mele pe care aş dori să le capăt aci, azi îţi adresez aceste cîteva rînduri cu întreit scop :

1. Te rog să-mi capeţi şi să-mi trămiţi următoarele timbre poştale româneşti: 6 timbre negre de 1 1/2 bani; 6 <timbre> roşii de 30 bani; 6 <timbre> galben închis de 50 bani. Dl. luga va avea bunătatea a solda cheltuiala.

2. Află de la Biblioteca Statului pînă la ce volum inclusiv s-au primit volumele din *Operele lui Borghesi*[1], ca să pot căpăta şi expedia de aci Bibliotecii cele următoare, căci au ajuns la al IX tom.

3. Află de la d. Hasdeu dacă d-sa şi colegii săi din Comisiunea Bibliotecii sînt dispuşi a-mi cumpăra pentru Biblioteca Academiei cîteva opere -din cărţile mele, cum de exemplu : *Corpus Inscript. Graecorum* [2] complet, *Blouet, Expedition en Moree* [3] şi altele. Becomand şi operele mari de arheologie arhitectonică care sînt la dl. Lecomte[4]. Dacă d-lor sînt dispuşi, îi rog să facă d-a dreptul sau prin d-ta alegerea operelor ce li se par folositoare Academiei; să întocmească o listă, să pună în faţa fiecării cărţi preţui ce propun. Acea listă te rog să mi-o expediezi *cît mai curînd,* şi eu voi nota pe dînsa cărţile pe caxe le pot ceda şi voi exclude pe cele ce-mi mai sînt necesarii. Aş dori ca să am un răspuns grabnic la această cestiune, •de ia care depinde foarte mult dispoziţiuniie ce am a lua pentru întrebuinţarea stagiunii de băi din această vară. Cat să îngrijesc de toate mijloacele spre a mă pune mai bine în picioare.

Operile de statistică pentru dl. Levasseur n-au sosit încă. Mă mir, căci mi-ai scris că le-ai şi expediat.

* *urmează* mai *şters*

Destul pentru astăzi.

îţi las mai mult timp spre a te ocupa cu cele necesarii spre a-im da cel mai grabnic răspuns la Gestiunile de mai sus.

Salutări cordiale,
Odobescu A

BAR S 3(18) CDLXXXIII **M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 82.**

514

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 6/18 mai 1880

Preţuite amice,

Primind azi scrisoarea d-tale de la 2/14, ea mi-a venit însoţită de ziarel române, care abia încep a da un sumariu de ce are să fie *Albumul d-tale* Nu m-am îndoit niciodată că eşti un *voinic român!* Dar lista ce am citi deşi încă necomplectă m-a împlut de o nemăsurată mirare pentru activitatea cu totul neobicinuită la noi, şi pentru mult lăudabila abilitate a celu ce a putut în cîteva săptămîni să adune un material aşa de abundent aşa de variat şi de complet în specia sa, ca acela care va compune Albumu macedoromân, pe care acum toţi îl aşteaptă negreşit cu aceeaşi nerăbdar ca şi mine. Lasă-mă să-ţi adresez aci complimentele mele cele mai călduroase căci mi se pare că ai făcut, prin această lucrare, o acţiune naţională ale cărei efecte au să se resimtă în viitorhne cu mult mai tare încă d mulţumirile literarii şi artistice ce publicaţiunea d-tale va produc publicului.

Dar cum faci neobositule ! spre a găsi vreme, pentru aşa multe ş varii lucrări? Eu simt mustrarea sfredelindu-mi conştiinţa că te-am ma îngreunat şi cu sarcina mea, deşi sunt încredinţat, chiar după croial ce ai făcut de la început cursului de arheologie — că ascultătorii de l facultate au să profite în două luni ale suplinirei d-tale mai bine dec în opt sau şase luni de lecţiuni neobosite ce le-aş fi vînturat eu. Pentr acei ascultători cum şi pentru mine personal eu îţi mulţumesc di toată inima.

Nu doară ca să te călăuzesc ci ca să te ajut precît îmi va sta pri putere, ţi-am propus în precedentele mele scrisori a-ţi trămite de a note bibliografice.

Aşadar, te rog, nu lua propunerea mea în rău ; aceasta ar fi o mîhni pentru mine. Adu-ţi însă aminte, cînd vreun * model grafic ţi-ar fi

* *urmează* ajutor *şters*

lipsă, că între cărțile mele[1] lăsate în paza d-lui Bianu de la Academie -sînt multe opere ilustrate asupra antichităților elenice, care poate ar scuti uneori de osteneală pe tînărul d-tale desenator. Ceea ce-mi scrii despre întreruperea studiilor sale medicale m-a pus pe gînduri. Oare nu te-ar nemulțumi să faci o tentativă de a dobîndi pe seamă-i o bursă din fondul mitropolitului Dosithei *[2]. Ar fi pentru mine o mare mulțumire, de a reuşi întru aceasta, fiindcă acel prelat, a cărui avere nu ştiu cum s-a înstrăinat acum în mîini numai de greci, este un** moş (unchi mare) al familiei mele, şi încă fiindcă, el fiind din Macedonia, nimic n-ar fi mai drept decît ca moştenirea lăsată de dînsul să recompenseze oareşcît pe bărbatul dintre românii Carpaților carele, în momentul de față, lucrează mai mult în folosul românilor din Pind.

Nu voi cerca însă nimic pe lîngă grecii din tutela, cari îmi cam sînt rubedenii, pînă ce nu voi fi autorizat (chiar şi în taină) de d-ta.

Credeam că în aceste patru mici pagine (alese într-adins mici ca să im-ți răpesc prea mult timp) credeam zic, că voi reuşi a rezuma ceea ce aveam să zic ca să răspund la prieteneasca d-tale scrisoare.

Dar mărturisesc că fără de intenționată modestie şi resemnațiune, am delaturat *{sie}* pînă aci cestiunile de interes privat, care însă mă glodesc tare mult aci în străinătate. Permite-mi dar să vin şi la ele.

Am scris d-lui luga, casierul Academiei, ca să se înțeleagă cu d-ta şi să te scutească precît se poate de orice osteneli privitoare la expedierea , banilor ce mi se vor trămite în străinătate. Totuşi speranța mea era că xeguiîndu-se supleanta d-tale pînă la viitorul an şcolar, prin ordonanță ministerială, apuntamentele se vor da d-tale integrale şi nu ştirbite, cum le primesc. Aceasta ar fi pentru mine un mare ajutor.

Chiar în acest plic vei găsi cererea mea către minister, în privința cumpărării de exemplare din Novocercask, pentru premii. (N-am determinat numărul; însă mai puține de 15 ar fi derizoriu ca sumă pentru mine; şi mai multe n-aş putea să dau, căci am tras foarte puține şi am împărțit multe).

Tot în această petițiune vorbesc şi despre retipărirea unor opere ale mele, ce gîndeam să o încep îndată prin o a doua edițiune din *Moții şi Curcanii.*

Aceasta aş putea-o face numai cu un ajutor de la minister şi ajutorul ar fi abonarea la un număr mai consecințe *{sic}* de exemplare (500 sau 700 din care jumătate ar fi în folosul editorului şi numai jumătate al meu). Bealizîndu-se acum pentru finele anului şcolar acest proiect aş putea să-mi caut şi eu mai cu linişte sănătatea în timpul stagiunii de vară. Pune umărul pentru mine, frate Urechia, şi-ți voi rămîne şi pentru aceasta mult recunoscător, păstrîndu-ți în orice ceas amicala stimă *ce-ți poartă

Devotatul d-tale
Odobescu A.

Dacă se va decide ceva în privința *„Moților"* şi chiar a *„Novocerțkaskului",* te rog să spui la minister ca cererea de aceste cărți să se adreseze lui Socec, care va primi şi mandatele. — Miile grazzie. —

BAR S 13(13)/CDLXXXV; AFFL, p. 50 (fragment).

* *urmează* **aceasta** *şters;* ** *urmează* **străbun** *şters*



Paris, 52 rue La Boetie, **14/26** mai **1880**

Domnule Biene,

Nu pierd nici un moment spre a răspunde la scrisoarea d-tale din 10 mai, şi recapitulez materiele în ea cuprinse.

Micul volum francez despre Academie nu pot şti cît are să coste pînă ce nu va fi textul gata; iar pentru aceasta trebuie să capăt procesele-verbale întregi ale anului 1879—1380 şi ale sesiunii din 1880. Aşadar, cată să fie gata mai întîi Secțiunea I din Analele ce se tipăresc acum. în orice caz, voi face ca cheltuiala volumelului să nu treacă * peste 500 lei. Cred că Analele se vor tipări repede şi bine. De cînd ştiu că d. Hasdeu a primit a se însărcina cu corectura, nu mai am nici o grijă despre ele (fără ca aceasta să fie un blam pentru d-ta personal), şi prin urmare recunosc însumi că nu este de nici o utilitate a se întîrzîa lucrarea prin trămitere de corecturi la Paris. Aş dori numai să capăt succesiv coaiele din ambele Secțiuni, îndată ce ies de sub presă, ca să mă pun în curent de ceea ce s-a făcut. Fiindcă s-a croit lucrul pe 2 secțiuni, ca în anii trecuți, eu sînt de părere să se continuie tot astfel**, şi să nu se facă pentru 1879—1880 3 volume în loc de 2, ci să se mențină forma din anii trecuți deşi ambele secțiuni au să fie de proporțiuni diferite, aceasta nu strică întru nimic; din contra se va vedea, din mărimea secțiunii II, că Academia acum mai mult scrie şi lucrează decît discută; ceea ce este semn bun Eu pînă acum am primit *Separat—Ansgaben* din discursurile Ion Ghica—Hasdeu[1], şi Bacaloglu—Ion Ghica[2]; apoi încă coaiele 9—17 dintr-un articol despre vegetarium (al d-lui Vasici[3] presupun, căci nume de autor nu figurează pe el).

Stăruisem a crede că titlul trebuie să cuprindă însemnările :

Seria II. Tomul II, Secțiunea I şi II.

Despre reproducerea redusă a inscripțiunilor[4], d. Hasdeu va putea să te povățuiască tot aşa de bine şi poate chiar mai bine decît mine. Aşadar rămîne la dispozițiunea d-tale de a face sau nu să figureze acele facsimil în Analele de estimp, unde eu unul le-aş vedea cu mare plăcere.

Toate sunt bine în privința copielor cantemireane[5].

Voi căpăta pentru Biblioteca Statului operele lui Borghesi, volu mele cîte îi lipsesc.

Procesul-verbal care era la mine, precum şi contul Stern sunt de expediate. Completîndu-se acel proces-verbal, cred că se poate tipă (de este zor) chiar mai-nainte ca să-1 fi subscris eu.

în privința cumpărărei de cărți, aştept cu nerăbdare un răspun căci de la aceasta depind deciziunile mele pentru căutarea sănătății ce v putea întreprinde în stagiunea de vară. Orice întîrziere este dar pentr mine ca şi o piedică.

* *urmează* **cel mult** *şters;* ** *urmează* **însă** *şters*

Voi scrie însumi d-lor, de la care aceasta atîrnă direct, însă eomptes mult pe d-ta ca să faci alegerea cărților şi prețuirea lor pe care să o propui comisiunei[6]. Astfel cred că s-ar alege ceva, mai iute, din afacerea în cestiune. Pachetul cu statistice l-am primit; dar tot lipsesc voi. I din Anale şi cartea cea franceză.

Acestea fiind deocamdată cestiunile despre care tratează scrisoarea d-tale şi cele ce mi se par de o urgentă importanță, închei scrisoarea mea de astăzi, repețînd că aştept un grabnic răspuns la ultima din ele şi adăogînd uzitatele cordiale salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(19)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 82—83.

516

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 16/28 mai 1880

Stimate amice,

Oare mie mi-a scăpat din vedere, sau Eomânului din tipar, articolul d-tale despre monumentul lui Quinet[1]? Dacă te întreb aceasta, cauza este că aş dori să mă prezint la văduva, cu o bună ispravă, care să o îmblînzească în contra vechilor ei compatrioți şi să-i dovedească cel puțin că compatriotul în favoarea căruia a binevoit a desprinde o nestemată din colanul ce ea pregăteşte, ştie să-i prețuiască darul.

Acela negreşit eşti d-ta, stimate amice, căruia am cerut de la d-na Quinet ca să adreseze rîndurile ce ai primit. Eu sînt încă foarte bucuros de a fi putut servi numai de mijlocitor, şi mi-ar fi urît şi ruşine a mă împodobi cu pene de păun, ce nu mi se cuvin.

Dar ce, domnul! mai faceți pe acolo prin Bucureşti, de nu puteți îndruga un minister definitiv? Mai deunăzi îmi veni pe aci o nouă *boare* plăcută, care te aşezase pe jețul ministerial al instrucțiunii. Aştept însă confirmare şi mă mînii în toate zilele pe ziarele bucureştene, care-mi vin şi nu mi-o aduc.

O veste bună însă ele mi-au dat; aceea că un nou legămînt de amicală recunoştință mă leagă de acela care a primit a mîngîia văduvită mea catedră de la facultate. Crede că decît ori ce alt obiect în țară, ea îmi este acum mai dragă ; de aceea îmi place a o şti ocupată de un coleg mie mult *grat.* Şi fiindcă el îmi este *grat,* apoi mă voi sili şi eu să nu-i fiu *ingrat.*

Pe această ultimă pagină, voi să-ți cer scuze de importunitățile ce-ți cauzez cu vizitele şi consultațiunile cu d. luga, casierul Academiei.

'AvayxT][2] este o aspră tirană; ea duce pe om cîteodată mult mai departe de unde ar voi şi ar trebui să meargă. Noroc, cînd se întîlneşte, — ca în cazul de față, — cu un spirit inimat de amabilă şi cordială colegialitate !

Acestui dar firesc se recomandă încă odată, cu recunoscătoare amicie,

devotatul d-tale
Odobescu A.

BAR S $\frac{12(14)}{\text{CDLXXXV}}$. *AFFL,* **p. 50-51 (fragmentar).**

517

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 2/14 iunie 1£

Prețuite amice şi coleg,

Nu pot crede că nu te vei fi afiînd în Bucureşti şi cu toate acestea mă îngrijesc de ce nu-mi vei mai fi dînd nici un semn de viață.

Probabil este că chiar excesul de viață şi de activitate te va fi oprit a mai scrie de aşa mult timp.

Nu s-ar prea cădea aşa dar, ca să viu a te mai turbura; dar d-ta ții acum aşa multe fire ale existenței mele intelectuale şi materiale, încît, în calitatea-ți de *Parcă* provizorie a mea, nu mă vei ține de rău dacă te necăjesc cu două scrisori.

Oare mă blestemi pentru truda cursului meu? Oare, n-ai izbutit a cîştiga în favoarea mea pe ministru ca să-mi ia (de la Socec) pentru premie cîteva *Novocercask* şi mai mulți *Moți şi Curcani?*

— Ce faci de vară în vacanții? Nu vii pe aci? Aflu că Hasdeu îş propune a face o călătorie în Italia şi în Paris. Este oare privată sau din fonduri publice?

Ce păcat cu ministerul?

De unde eu te speram, aud acum că se vorbeşte de un d. Teriachiu. Turcesc lucru ! ?

Oricum ar fi, eu rănim al d-tale devotat şi îndatorat coleg şi amic
Odobescu A

BAR S $\frac{13(15)}{\text{CDLXXXV}}$ AFFL, p. 51.



Paris, 52 rue La Boetie, 4/16 sept. 1880

Domnule Biene,

Am primit succesiv scrisorile d-tale de la 10 şi 12 septembrie, precum şi foile cu discursul d-lui Brandza[1] şi, în fine, volumul *Martirii crucii*[2], pentru care toate îţi mulţumesc.

Poate în curînd să primeşti indirect de la mine o scrisoare care o să-ţi dea ceva bătaie de cap. Te previn fără de a-ţi explica; dar dacă va fi să fie, atunci te rog să depui întru ceea ce-ţi cer prin acea scrisoare tot zelul şi discreţiunea posibile.

Cărţile date de ministerul de aci încă nu le-am pornit, căci în ele am observat oarecare defecţiozităţi şi spre a mi se schimba exemplarele pentru altele bune trebuie să aştept întoarcerea din congediu a şefului de serviciu care mi-a înlesnit toată această tranzacţiune. Cred că ele vor pleca (Borghesi este printre ele) deodată cu cărţile ce vom aduce pentru cursul meu din iarna ce vine.

Am primit şi exemplarul din *Moţi*[3], care conţine mai multe greşeli de tipar decît prima ediţiune; dar răspunsul d-lui Socec încă îl aştept.

Iar despre tabelele intuitive, deoarece n-are să <se> lucreze,' este de prisos a trămite eu de aci programe care nu se vor pune în lucrare decît după sosirea mea.

Eu aştept rezultatul"a unor afaceri cu ministerul, pentru care cred. că prezenţa mea acolo nu este indispensabilă, şi apoi voi pleca de aci, astfel ca de Sf. Dumitru să fiu în Bucureşti.

Nu ştiu cu preciziune ce fel şi cîte lecţiuni a făcut d. Urechia în clasa de arheologie. Iar eu am de gînd să tractez în acest an *Antichităţile elenice.*

îmi pare rău că lipsesc *Hartele lui Kiepert*^ (murale şi antice), pe care sînt sigur că le-am asociat cu tabelele arheologice în epistola mea către d. Laurian.

Am văzut în *Românul* raportul d-lui Densuşianu[5] asupra misiunii sale. Cred că d-lui, spre a-1 publica, a obţinut consimţămîntul delegaţiunii, căci altmintrele foarte m-ar mira * o asemenea procedere, tocmai din partea d-sale, carele se indignase cînd unele ziare române de dincolo au tipărit fără ştirea Academiei unele rezultate ale descoperirilor sale.

înţeleg că impacienţa d-a face cunoscute publicului lucrările sale să-1 îndemne a face prin ziare o *dare de seamă* de ceea ce a lucrat; dar *raportul* este un act oficial, de care nu poate dispune decît autoritatea care 1-a provocat.

Pentru d. Costinescu vei găsi aci o scrisoare pe care te rog să i-o înmînezi cît mai neîntîrziat.

**** urmează* din part. *şters***

D-lui luga spune-i te rog că am primit alaltăieri gropul de 600 fr ce mi-a trămis, şi-i mulţumesc.

Despre moneta lui Ştefan va decide d. Sturdza; eu personal nu sîn amator, nici voi da cărţi de-ale mele în schimb.

Volumul primit de la Bruxelles, te rog să-1 ţii acolo.

Despre Şcoala superioară normală[6] mi-au venit şi mie ceva spuse dar nu în sensul celor ce-mi scrii d-ta. Aş dori însă să capăt oarecar desluşiri mai lămurite asupra naturii acestei scoale. De-ai putea să-m trămîţi lucrările oficiale ce s-au făcut pînă acum m-ai îndatora foarte

Aci am dat în toamnă; timpul se răcoreşte tare şi plouă mereu ceea ce foarte îmi displace.

D-lui Hasdeu arată-i din parte-mi salutări de bună întoarcere Asemenea te rog spune din parte-mi complimente d-lui Preşedinte ş celorlalţi d-ni colegi şi amici din Academie.

Nici pe d. Ispirescu să nu-1 uiţi.

în fine, pentru d-ta, cele mai cordiale salutări.

Odobescu A

BAR S 3(20) CDLXXXIII — M. şi P. Croicu, ***Scrisori către I. Bianu*, voi. III,** p. 84—85.

519

[A. T. LAURIAN]

Domnule Decan,

Deoarece nu pot spera să reuşesc a mă întoarce în ţară mai-nainte d finele viitoarei luni octombrie, spre a mă conforma însă prescripţiunilo din art. 287 al legii asupra instrucţiunii, vin acum cu onoare a vă rug pe d-voastră şi pe ceilalţi domni colegi ai noştri din Facultatea de Litere ca ia formarea orariului pentru prezentele an şcolar, să binevoiţi a rezerv pentru lecţiunile catedrei de arheologia, cîte una şi jumătate ore de dou ori pe săptămînă, la un timp al zilei, cînd fără de a incomoda prea tar pe studenţi, s-ar putea întruni cei din cîte-şi trei anii şcolari.

Intenţiunea mea este ca, cu asentimentul comun, să continui estim cursul, ce cu multă părere de rău am fost nevoit a întrerupe încă de l finele anului şcolar 1878—1879 şi adecă de a trata despre :

Arheologia şi antichităţile elenice,

cu programa următoare :

— Descrierea ţărilor elenice din punctul de vedere al culturei lo antice şi a rămăşiţelor ei actuale;

— Originile, împărţirea şi caracteristica popoarelor elenice şi sorgin tele culturei antice a elenilor.

— Mitologia greacă şi cultul religios la eleni;

— Instituţiunile politice, judiciare şi sociale din diferitele statu ale Greciei antice, pînă la, — şi chiar sub dominaţiunea romanilor;

— Teoria şi desvoltarea istorică a artilor plastice şi grafice ia elen urmate de :

— Noţiuni despre epigrafia şi paleografia, numismatica şi metro logia gliptica.

— Torentiea şi ceramica la eleni, cu :

— Cercetarea şi descrierea principalelor producte artistice şi industriale, transmise din antichitatea elenică pînă la noi (Muzeografia elenică).

Dacă timpul îmi va permite, voi întinde aceleaşi studie asupra populațiunilor italice, — cel puțin asupra etruscilor.

Felicitîndu-mă cu speranța de a mă revedea peste cîtva timp printre erudiții şi stimații mei colegi, vă rog, domnule decan, să binevoiți a le împărtăşi şi a primi în specie pentru d-voastră expresiunea simțimintelor mele de cea mai perfectă şi cordială considerațiune.

Eămîn al d-voastră prea devotat
Odobescu A.

Paris, 52 rue La Boetie
7/19. septembrie 1880

D-saîe

Domnului Decan al Facultății de Litere la Universitatea din Bucureşti

BAR ***ms ram 4936,*** **f. 173*-174ᵛ**

520

[V. A. URECHIA]



Paris 52 rue La Boetie 7/19 sept. 1880

Mult stimate amice,

Deşi este timp îndelungat de cînd nu mi-ai dăruit plăcerea unor rînduri de scrisoare de la d-ta, eu mă simțeam mereu rămas dator cu mulțumiri pentru multele prieteneşti servicii ce mi-ai făcut în timpul lipsirii mele din țară. M-am temut însă ca în timpul vacanțelor scrisoarea mea să nu-ți parvină, precum mi s-a întîmplat cu cîteva altele, scrise în lunile trecute, şi de aceea am voit să fiu încredințat prin Bianu de prezența d-tale în Bucureşti spre a-ți scrie aceste pagine de amicale mulțumiri şi de consultațiuni cu totul intime.

De la Bianu am aflat dar că ai să-mi scrii în curînd. Eu aştept cu nerăbdare scrisoarea d-tale şi chiar o preîntîmpin cu cele ce urmează. Acegtea sînt relative la pozițiunea mea prezentă şi la deciziunile ce am să iau pentru un viitor foarte apropiat.

Iată, în adevăr, aproape un an de cînd am plecat din țară, şi, mijloacele nepermițîndu-mi a continua aci traiul meu de linişte, — dar nu şi de indolență — mă gîndesc foarte mult şi foarte serios la întoarcerea Biea în Bucureşti.

Din nenorocire, acolo nu pot avea alte mijloace de trai, decît onorariile de la facultate şi de la Academie, — reduse şi acelea; astfel încît de nu li s-ar adăoga alte înlesniri, zău nu ştiu cum aş face !

Mi-ai vorbit însă, stimate amice, acum vreo şase luni ele direcţiunea noii Şcoli normale superioare[1]. Bianu îmi scrie că i-ai repetit si lui aceleaşi. Dar tot dînsul îmi comunică din partea d-lui Hasdeu": că d-sa „a *făcut majoritate în consiliul permanent pentru ca să mă numească subdirector la acea şcoală".* Nu ştiu la cine se gîndeşte ca *director;* dar în cazul acesta, mă întreb dacă nu cumva ar fi prea mult pentru nasul meu a fi şi *subdirector?* şi apoi încă dacă nu mi s-ar cuveni mai bine a trage aci la sărăcie nevăzut şi necunoscut de nimeni, decît a mă face în rîsuî compatrioţilor, slugă la dîrloagă celor * mai preţuiţi decît mine, de către majoritatea formată de bunul nostru amic Hasdeu?

De la d-ta aştept, stimate coleg, să-mi spui clar şi neted cum stau lucrurile; totodată te rog să-mi dai în cîteva rînduri un conspect de obiectele ce ai binevoit a trata în lecţiunile d-tale de arheologie din anul trecut, pentru ca, — la caz de m-aş întoarce pe la începutul anului şcolar în Bucureşti, — să ştiu ce materie am să anunţ pentru cursul meu de estimp, îndoielile asupra acestei întoarceri pe care ie enunţ aci, provin numai din perspectiva aşa de puţin seducătoare ce mi-a desvelit comunicaţiunile ** făcute prin Bianu de către onorabilul amic şi membru al Consiliului permanent căruia am deschis aci în Paris vorba despre ceea ce d-ta îmi seriseseşi în primăvară. D-tale îţi aparţine acum rolul, adevărat amical, de a mă consilia ceea ce trebuie să fac.

îţi mulţumesc pentru foaia macedoneană[2] ce-mi trămiti si pe care o citesc cu multă curiozitate filologică. Sper, după asicuiările ziarelor, să văd în curînd albumul ce te-a ocupat aşa de mult şi încă cu mai multă plăcere, sper să te revăd în curînd şi să-ţi strîng mîna cu adevărată prietenească afecţiune şi recunoştinţa ce-ţi păstrează devotatul d-tale

Odobescu A„

BAR S $\frac{13(16)}{CDLXXXV}$

521



Paris, 52 rue La **Boetie, 16/28** sept. 1880

Domnule Biene,

Prin scrisorica d-tale de ieri îmi spui că d. Costinescu ţi-a dat, fără de nici o scrisoare, 4 liste de cărţi, cerîndu-ţi ca să le însemnezi preţurile la toate şi adăogi că această lucrare nu o poţi face fără ajutorul meu.

urmează **pe care** *şters;* ** *urmează* **ce-mi** *şters*

Mă mir că listele ţi-au venit fără scrisoare; clar apoi iar mă mir că n-au ajuns explicaţiunile ce conţin chiar acele liste; şi mai cu seamă cele *2 mici.*

Şi adică :

I. Este o listă făcută de d-ta, căreia am mai adaos şi eu cîte mi-am adus aminte din acele opuri, din care o parte, mai mult sau mai puţin însemnată, este deja în }3osesiunea statului. Acea listă să o * denumim A.

II. O listă mică conţine un extract din lista A, cu însemnare de preţurile celor mai importante din opurile listei A. Am adaos, ca NB, că volumele, prin care este să se completeze lipsurile la aceste opuri, pot fi considerate ca constituind 1/5 a preţului lor total. Deşi nu este completă, însă deja această listă (să o numim B) produce un contingent de 5000 franci.

III. Am întocmit o a treia listă de cărţi ce voiesc a ceda din biblioteca ce este încă în posesiunea mea şi în păstrarea d-tale (fie această listă C) şi

IV. O altă mică listă (fie D) care conţine numai o parte din opurile listei C, cu preţurile lor enunţate; iar pentru cele netrecute în lista D am arătat şi afirm că mai că nu se afla într-însa vreun volum care (nelegat, şi NB sînt mai toate bine legate) să valoreze mai puţin de 8 franci; însă multe, *foarte multe zecimi* din volumele trecute în lista C şi neînscrise în lista D preţuiesc cîte 15, 20, 30, 40 ba şi 50 franci.

Aşadar, totul constituie în total o sumă de 25000 pînă la 30000 fr. valoare necontestabilă.

Aceasta este un fapt pozitiv. Eu nu posed aci copie după liste, ca să pot executa lucrarea de preţuire în detaliu, dar d-ta, bazîndu-te pe noţiunile *particulare şi generale* date în prezenta scrisoare, ai putea (dacă se insistă cu tot dinadinsul a se cere acea preţuire amănunţită) să faci un calcul de împărţire, care să corespundă cu indicaţiunile de mai sus.

Eu totuşi sper că această lucrare nu va fi necesarie spre a se termina afacerea, pentru care ** ar fi mai bine să se urmeze cu celeritate, fiind asigurat statul că *numai ăînsuX* este avantajat, în proporţiune considerabilă, prin tranzacţiunea de faţă.

Cele aci coprinse, te rog să le comunici d-lui Costinescu, împreună cu complimentele mele; dar iarăşi te rog ca *numai* d-sale să le comunici.

Am avut ocaziunea să preţuiesc cordialul devotament ce mi-ai arătat pînă acum şi sper că mi-1 vei păstra intact, în schimb cu simţimintele de afectuoasă stimă ce-ţi port.

Scrie-mi degrab<ă> tot ce se va fi făcut cu ştirea d-tale.

Odobescu A~

BAR $\frac{3(21)}{CDLXXXIII}$: **M. si P. Croicu,** ***Scrisori către I. Bianu,*** **voi. III, p. 85-86.**

* *urmează* numim *şters;* ** *urmează* asta *şters*

522



Paris, 23 *(sic)* sept./6 oct. 1880, 52 rue La Boetie

Domnule Biene,

N-am scris de cîteva zile, căci înturnarea ploilor şi timpului rece in-a azvîrlit încă pentru vreo patru zile în pat.

Azi însă primii ambele d-tale epistole de la 20/2, împreună cu listele din ele şi mă grăbesc a răspunde.

Mă mir că n-ai primit scrisoarea ce însoţea listele şi care am pornit-o prin d. avocat IST. Ştefănescu; dar în ea nu era nimic decisiv.

Ca să corespund cu cererea d-tale am făcut chiar azi o conştiincioasă listă, de preţuri:

a) cea pentru opurile de completat o vei afla pe o foaie nouă anexată la lista cea veche scrisă de d-ta.

b) pentru cărţile de cedat, am însemnat cu creionul, de lături, preţurile cele mai reduse; pe pagina 16 a acelei lungi liste am făcut o recapitulaţiune totală a preţurilor, cu oarecare observaţiuni, de luat în consideraţiune.

'Nn pot şti cît are să iasă suma volumelor din lista A., adică cele de completat; însă şi aci trebuie să observ că, de cîte ori ceri librarilor să-ţi completeze un op cu *anume volume,* preţul acelor volume creşte în mod considerabil. Eu pe lista anexată am însemnat preţurile normale ale volumelor. Deci d-ta cu d. Costinescu veţi binevoi a verifica numărul volumelor prin care se completează opurile mance, veţi face comptul după preţurile însemnate în lista mea şi apoi veţi chibzui dacă se cuvine sau nu să adăogaţi (după uzul librarilor) un plus de 20% pentru operaţiunea de completare.

Precum mă ştii, eu la neguţătorie nu mă prea pricep, şi defectul meu a fost totdauna d-a nu socoti pagubele ce aş putea resimţi voind să fac pentru alţii şi mai ales pentru stat mai bine şi mai frumos decît oricine. Aceasta mi-a atras mai totdauna nu laude şi recunoştinţă *, ci numai defăimări şi însemnate pagube personale. Aşa poate voi să' urmez şi în cazul de faţă; însă fiindcă aflu în d. Costinescu şi d-ta amici mai înţelepţi şi mai îngrijaţi de foloasele mele personale decît cum sînt eu însumi, atunci mă las cu totul pe seama d-voastră ca să alegeţi din lista cea pe 16 feţe atîtea opuri cîte trebuiesc spre a completa suma rămasă disponibilă din 8500 franci, după ce veţi fi ales partea rezervată completării opurilor mance.

Cred că acum toate mijloacele spre a executa aceste operaţiuni complicate de preţuire sînt la dispoziţiunea d-tale şi că bunăvoinţa ce-mi dovedeşti nu va mai fi împiedicată de nici un scrupul de a-mi jicni interesele.

Eu de mai-nainte, pentru tot ce veţi face, vă mulţumesc cu deplină -cordialitate şi d-tale şi d-lui Costinescu, căruia te rog să-i comunici sau

* ***urmează*** dar ***şters***

să-i citeşti (d-ta eşti mai dedat cu cacografia mea) aceste pagine, a căror pornire o grăbesc cît pot.

Aş dori să capăt rezultatul cît mai curînd, ca să pot reveni în Bucureşti, unde nu starea sănătăţii, nici viaţa cea bună mă recheamă, ci împlinirea atîtor datorii la facultate şi la Academie.

Aş dori mult ca peste 15, mult 20 zile de astăzi, să pot avea aci în Paris suma rezultată din tranzacţiunea bibliotecii. Atunci m-aş găti. îndată de pornire.

Ku voi să încerc alte subiecte în această scrisoare, rezervată afacerii pendinte; însă aş avea de zis mai multe asupra misiunii în Dobrogea, care s-a cam făcut în pripă, după a mea părere.

Aş dori să capăt prin d-ta sau prin d. Dobrescu, de la minister, o copie după toate *voturile* şi *lucrările* ce s-au făcut în privinţa Şcoalei normale superioare.

Cercetează te rog dacă a sosit la decanatul Facultăţii de Litere o epistolă a mea conţinînd programa cursurilor ce-mi propun a face la iarnă; şi ce s-a făcut cu ea? Ce ore mi s-au însemnat în orariu?

Aştept cu mare nerăbdare să-mi anunţi terminarea afacerii cu biblioteca în mod satisfăcător şi te rog şi de astă dată să primeşti cordialele mele salutări.

Odobescu A.

BAR "S •———; CDLXXXIII M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 86-87.

523



Paris, 52 rue La Boetie, 25 sept./7 cet. 1880

Domnule Biene,

Spre a nu pierde un moment, ieri ţi-am * înapoiat listele trămise, cu însemnările de preţuri ce mi-ai cerut.

Această lucrare am făcut-o în pripă şi mai mult din amintire, însă cu o *vrută tendinţă* de a sta totdeauna mai prejos de preţurile reale. Lista pe care d-ta o păstraseşi, din cele 4, a fost însă făcută după documente pozitive, şi fiindcă ea conţine parte din opurile cele mai consecinţe, te rog, să o iei de normă pentru acele opuri, mai de preferenţă.

încredinţat fiind că acea afacere are să meargă acum iute şi bine, graţie obligenţei d-tale activităţi, şi a concursului ce vei da întru aceasta d-lui Costinescu şi autorităţilor, mă las asupra-vă; şi să vorbim acum şi

* ***urmează*** trămis ***şters***

de altele. Sînt foarte intrigat de a şti pentru ce atîta *furie* în deriziunea Academiei noastre, relativă la exploraţiunea arheologică a Dobrogei?

Din ce anume fond s-au dat acei'2000 lei?

La ce epocă se va face aceasta?

Mă mir că d. Hasdeu, singurul mai competent în această materie, să-şi lase deocamdată ocupaţiunile la facultate, la Arhive, la Academie *, în cabinetul d-sale şi la tipografie, ca să meargă în Dobrogea.

Apoi un diletant, aşa amator şi colector pentru sineşi, ca d. Kogălniceanu, îndura-se-va a lăsa Academiei descoperirile ce s-ar face cu banii Academiei? Oare nu se va întîmpla si acum ca în timpul exploratiunilor bietului Bolliac [1] ?

Cît despre d. Ştefănescu, d-lui negreşit va merge pentru geologie şi, sub acest raport, nimic mai nimerit decît alegerea sa în acea comisiune [2].

Scrie-mi, te rog, îndată, cînd are să se facă acea lucrare; căci, aci, ştiu că impiegaţii legaţiunii aşteaptă pe d. Kogălniceanu [3] peste puţine zile.

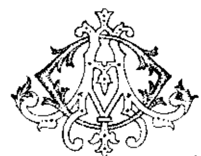
Apoi încă scrie-mi dacă s-au început cursurile la Facultatea de Litere? In ce stare este venerabilul nostru decan *? Yezi-1, te rog, şi arată-i clin parte-mi salutări pline de afectuoasă consideraţiune.

D-lor Hasdeu, Urechia, Aurelian şi alţi confraţi, complimente amicale.

Şi d-tale, ca totdeauna, cordiala mea atenţiune,
Odobescu A.

BAR S 3(23) CDLXXXIII **M. şi P. Croicu,** ***Scrisori către I. Bianu,*** **voî. III, p.**

524



Paris, 52 rue La Boetie, 29 sept./ll oct. 1880

Domnule Biene,

Acum mă sculai din pat după 48 ore petrecute cu picioarele înfăşurate în flanele, care nu puteau, cu toată a lor căldură, să-mi aline durerile. Toate acestea sînt triste prognostici pentru la iarnă.

Dar să vorbim de altele. Primii dar, pe cînd mă sculam din pat, ultimele coaie trămise din Anale, adică 9, 10, 11 si 12 din Secţiunea I; şi 42-46 din Secţ, II.

La cele dintîi voi face observaţiunile următoare :

1. Hîrtia acestor ultime coaie mi se pare a fi cu mult inferioară celor din coaiele anterioare.

N-ar trebui să fie asa.

** urmează şi şters*

2. Mai-nainte de a se începe procesele-verbale ale *Sesiunii generale,* ar fi trebuit să se tipărească o faţă, purtînd titlul următor :

Partea II
Sesiunea generale din anul 1880

Adevărul este că aceasta se poate face încă printr-o faţă intercalată, precum s-ar introduce şi * îndată după titlul general al volumului o altă faţă cu titlul:

Partea I
Şedinţele ordinare din anul 1879—1880

Altfel ar fi oarecare confuziune neplăcută în ordinea şedinţelor.

în privinţa Secţiunii II (Discursurile), m-am speriat de proasta (mizerabila) calitate a hîrtiei pe care au ajuns a se tipări ultimele coaie trămise, din care, mai cu seamă coala 46 este tipărită pe hîrtie curat vînătă, abia bună de înfăşurat în ea icrele şi măslinele de la băcănie.

Spune, te rog, d-lui Ispirescu [1] că am să mă cert foarte rău cu d-lui^y din aceste cauze, cînd mă voi întoarce.

D-tale, în particular, îţi recomand afacerea mea cu biblioteca. Pe cînd îmi scriai că nu mai ai trebuinţă de listele cu preţuri, eu chiar în acea zi ţi le înapoiam.

Sper că totul va fi spre bine şi se va termina iute, căci sînt în mare neastîmpăr.

Boala şi grija întoarcerii mă muncesc rău deocamdată.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Băspunde-mi la cele din scrisoarea precedentă.

Nu lipsi a mă ţine în curentul lucrărilor din şedinţele Academiei.

BAR S 3(24) CDLXXXIII **M. şi P. Croicu,** ***Scrisori către I, Bianu,*** **voi. III, p. 88—89.**

525



Paris, 52 rue La Boetie, 2/14 oct. 1880

Domnule Biene,

Primind scrisoarea d-tale de la 9 oct., am constatat că prevederile mele în privinţa Comisiunii de exploraţiuni dobrogene au fost curînd împlinite.

** urmează de şters*

Mi se pare că aşa este mai puţin prejudiciu decît cu o prea mare pripă.

Din toate documentele epigrafice ce mi-ai trămis, nimic n-am putut alege pînă acum, căci mai toate (mai ales ale lui *<Weickum>*) sunt deja publicate şi cunoscute în lumea cultă a Occidentului. Aşadar, le voi aduce cu mine, dacă nu cumva sînt reclamate îndată. în acest caz, le voi expedui la prima cerere. D. Tocilescu în adevăr a fost şi este cam bolnav de *piatră.* A venit să mă vadă mai dăunăzi; trecuse vreo 6 săptămîni de cînd mi-1 mai văzusem; dar şedem foarte departe unul de altul şi nici eu n-am prea ieşit din casă, căci am fost cînd şubred, cînd serios bolnav în pat.

Aştept cu nerăbdare rezultatul definitiv al afacerii cu biblioteca; sper că-mi vei putea trămite şi o listă cît de prescurtată a celor 294 volume pentru care am să primesc 8579 franci. Tare aş dori ca totul să fie terminat cît mai curînd, ca să-mi văd visul cu ochii şi să pot lua o deciziune repede în privinţa întoarcerii mele în ţară.

în lista operilor *mance,* am uitat să trec vreo 2 volume din operile lui Voltaire[1] în 72 voi. Aceste două volume sînt între cărţile mele. Ţi le semnalez. Negreşit că cu timpul îmi voi aduce aminte şi alte opuri, pe care le voi putea completa. Vă mulţumesc şi d-tale şi d-lui Costinescu pentru bunele şi amicalele servicii în aceasta» şi alte prilejuri.

Aci în scrisoare vei găsi o foiţă coprinzînd o propunere[2] pe care vei comunica-o din parte-mi d-lui Preşedinte I. Ghica, iar d-lui o va împărtăşi în şedinţă[3], dacă va socoti-o ca bună.

Sănătate îţi urez, salutîndu-te cu cordialitate,
Odobescu *A.*

^ D-lui Urechia să-i spui, te rog, că-i voi scrie peste trei, patru zile. ±1 salut cu amicie.

BAR S 3(25)/CDLXXXIII ' M* şi P* Croicu> *Scrisori către* ***I.*** *Bianu,* voi. III, p. 89-90.



Paris, 52 rue La Boetie, 8/20 oct. 1880

Domnule Biene,

La scrisoarea d-tale, începută la 10 şi urmată la 16 oct., pe care o primii acum, răspund îndată, mulţumindu-ţi pentru toate soluţiunile ce-mi dai într-însa la întrebările mele. Mai cu seamă însă voi să-ţi spun aci că întîrzierea afacerii cu cărţile mă pune în mare grijă şi învălmăşeală, căci con-

tam foarte mult * pe acele fonduri în primele zile ale lunii curente, ceea m-ar fi pus în măsură a mă întoarce mai curînd la Bucureşti. Acum, ză nu mai ştiu cum merg şi cum vor merge lucrurile. Orişicum, spre a lămu pre cît se poate situaţiunea, îţi adresez aceste rînduri, conţinînd oareca recomandaţiuni, pe care te rog să le comunici şi d-lui Costinescu.

1. Aş dori ca expedierea banilor rezultaţi din vînzare să nu fie m tîrzie (maximum) de *15/27 ale acestei luni,* şi să se facă sau în grop de au sau prin bancher, dacă va fi ceva dificultate spre a căpăta aur.

2. Dacă mandatul şi banii vor fi primiţi de d. Costinescu (deoarece-m spui că mandatul se va face pe numele direcţiunii Bibliotecii), atunci rog pe d-lui să dea din ei d-lui avocat N. Ştefănescu o sumă de 300 franc pentru diverse speze făcute de d. Ştefănescu pentru mine; iar restul să m se expedieze la adresa mea din Paris.

' NB. La caz de a se primi întreaga sumă de d. Ştefănescu, se va fa d-sale recomandaţiuni coprinse sub nr. 1, 2 şi 3.

3. Totdeodată, în ziua acelei expedieri, d-ta să-mi faci cunoscu acea expediare printr-o telegramă, zicînd numai[1]:

Odobesco Paris 52 La Boetie

Expedie (cifra exactă a sumei trămise) *livres [nature]* (dacă e gro sau *[par* (numele bancherului din Paris; adresa lui e inutilă)] *Bian.*

D. luga va avea obligenţa a plăti telegrama.

D-lui luga te rog să-i spui că am primit (şi-i mulţumesc) 400 mai deunăzi, şi-1 rog ca printr-o scrisoare să-mi facă cunoscută situaţiun mea financiară actuală faţă cu d-lui.

încă o comisiune : află, te rog, dacă dl. A. Xenopol se află în Bucureş şi dacă, precum am auzit pe aci, d-lui este ** decis a se stabili ca avoc în capitala noastră, părăsind Iaşii.

Am mai primit nouă coaie din *Anale,* tipărite de astădată hîrtie bună.

Cred că şi Secţiunea II înaintează la tipografie.

Nu uita, te rog, că aştept să-mi comunici şi mie *(aci, prin scrisoa* o listă a cărţilor cedate ministerului. Aceasta îmi importă mult.

Primit-ai scrisoarea rătăcită care conţinea lista opurilor date no de ministrul frances? Săptămlna viitoare voi expedia acele opuri, acu completate, pre cît s-a putut.

Aştept cu febrilă nerăbdare rezultatul *definitiv şi efectiv* al aface bibliotecii.

Salutări cordia
Odobescu

Nu mi-ai spus nimic despre ultima şedinţă a Academiei.

BAR S 3(26)/CDLXXXIII ; M. şi P. Croicu, ***Scrisori către I. Bianu,*** voi. III, p. 90—91.

**** urmează*** asupra ***şters; ** urmează*** dispus ***şters***

527



Paris, 15/27 oct. 1880

Domnule Biene,

Astăzi primii alte noi coaie din Anale. Văd că discursele *(sic}* de recepțiune sunt terminate la pag. 388. Aş crede dar că e bine să se taie cele patru pagine următoare (389-392) care, *fără de nici un titlu special si fără de numerotațiune la articole,* încep partea a 2-a a acestei a Ii-a secțiuni, şi să se broşeze această *primă parte* a Secțiunii a Il-a cu titlurile aci alăturate, punîndu-se astfel îndată în circulațiune.

Memoriile să se continuîe cu paginatura subsecventă, astfel ca la finele lor să se pună *tabela materielor generale* a Secțiunei a Il-a, iar titlul acelei părți a Il-a va fi urmat de o pagină pe care se va scrie titlul articolului d-lui I. Ghica, pentru no. 1.

Adică :

I.
Semințiile, soiurile
sau rasele
de
Ion Ghica
membru al Academiei

cum s-a făcut la discursurile de reeepțiune.

Tot astfel se va urma pentru toate memoriile si notițele care vor urma în acest volum.

Supune, te rog, părerea mea Delegațiunii şi, dacă o adeptă, pune îndată să facă titlurile pentru această primă parte, precum si coperta, şi scoate volumul Ia lumină.

Eu aştept cu anxietate mare rezultatul, vai! prea mult întîrziat al afacerii cu biblioteca, Deaitmintrele, de 4 zile stau în pat cu *guturai* şi cu *podagră.* Sunt de plîns.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Pagina 1 a textului şi *coperta:*

ANALELE
ACADEMIEI BOMÂNE
Seria II. - Tomul II
Sesiunea anului 1880
Secțiunea II:
Discursuri, memorii şi notiție
Bucureşti

Pag<ina> 3 :
PABTEA I
Discur<sur>i de Beceptiune
ale
Membrilor Academiei Bomâne
rostite în
Sesiunea Generală
a anului
1880

BAR S/CDLXXXIII — r M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 91—92.

528



Paris, 52 rue La Boetie, 20 oct./l nov. 188

Domnule Biene,

Sunt astăzi opt zile de cînd tot aştept să primesc de la d-ta o depeşă car să-mi anunțe terminarea sau cel puțin anularea prea — foarte — mul prelungitei afaceri a bibliotecii.

Cu toate acestea, nici chiar obicinuita d-tale scrisoare săptămînal nu am primit-o ; şi de aceea stau în mare grijă şi îndoială.

Nici o săptămînă n-a mai rămas pînă la Sf. Dumitru, cînd cugetan să fiu şi sosit în Bucureşti, şi prevăd că nici chiar după Sf. Dumitru n voi putea pleca, lipsindu-mi cele necesarii, cu care aveam să îmi dispu pornirea de aci.

Nu pot deloc să-mi explic această tăcere, a tutuior, adică şi a d-tal şi a d-lui avocat Ştefănescu. Oare schimbatu-s-au deriziunile ministerulu care, din înalte regiuni, mi-au fost asigurate ca favorabile tranzacțiun propuse? Au prelungirea lor excesivă făcut-au să răsară obstacole d care mă temeam?

Nu pricep nimica şi te rog ca, *pre cît vei putea, mai iute,* să mă luminez cu ce ştii, ca să pot lua şi eu o deciziune oarecare, conformă sau contrari regularilor ce făcusem bazat pe speranța reuşitei afacerii în cestiune

Nici de la d. luga n-am primit scrisoarea cerută prin care să mi s şxplice situațiunea financiară exactă a mea față cu d-lui. Boagă-1 îns ăin parte-mi ca, *dacă nu se va face nimic cu afacerea bibliotecii, spre a m se trămite sumele ce mi s-au promis,* dl. luga însă, să-mi expedieze atunc *cît mai neîntârziat* onorariile mele pe octombrie, împreună şi cu un bile de liberă circulațiune între Vîrcerova şi Bucureşti. Voi cerca — *deşi n prea sper a reuşi* — ca cu aceste mici ajutoare să plec la Bucureşti.

**** urmează cu şters***

Greu, vai! greu merg treburile pe la noi.

D-ar fi toată lumea în aşa stare, apoi negreşit Londra si Parisul n-ar sta mai presus de Tombuctu.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S 3(28) CDLXXXIII ; M* şi P' Groicu' Scrisori către T- *Bianu,* voi. III, p. 93.

529

Paris, 27 oet./8 nov. 1880, 52 rue La Boetie

Domnule Biene,

Adineauri primii scrisoarea d-tale de la 23 corent, care mi-a adus oarecare liniştire asupra afacerii mele aşa de lung timp pedinte; deşi întîrzierea de patru zile de la pornirea ei din Bucureşti, spre a primi depeşa d-tale vestitoare despre expedierea banilor, îmi cauzează încă îngrijiri. Ce va mai fi şi aceasta?

Aştept cu o nerăbdare nespusă să văd terminată această afacere, care îmi pricinuieşte adevărate friguri de vreo şase săptămîni încoace.

Crezînd, după cele ce mi se scriau acum vreo 7—8 săptămîni, că ea are să se sfîrşească îndată, eu am luat aci *grave* angajamente, la care neputînd corespunde la timp, m-am aflat şi mă aflu încă în foarte mare perplexitate.

De aceea am şi fost nevoit a cere de ia d. Ştefănescu, avocatul, să-mi trămită cu telegrama 2500 fr. pe care i-am primit la finele lui octombrie, stil nou, şi pentru care i-am dat d-lui o chitanţă ca să ia acei bani, plus alţi 300 fr. de la persoana care va încasa mandatul cărţilor.

Cred că aceasta s-a şi executat, şi că eu voi primi (dar cînd? o, Doamne) restul de 5614 fr. cu scăzămîntui costului lor de transport. Cînd? Cînd?

Acestea toate m-au făcut să întîrziez aci peste toate măsurile. Acum aştept banii, şi, din cauza întîrzierii lor cu totul neprevăzute, voi fi silit să întîrziez cu 8, mult 10 zile, pornirea mea din Paris în urma primirii acelor bani.

Deci, întoarcerea mea depinde cu totul de epoca acelei primiri.

D-lui luga, mulţumesc pentru timpuria trămitere a banilor mei pe octombrie, pe care i-am şi primit. Acum mai aştept şi biletul de liberă circulaţiune între Vîrcerova şi Bucureşti.

în listele de cărţi ce mi-ai trămis (şi pentru care îţi mulţumesc încă) am observat oarecare anomalii asupra cărora nu pot'trece'cu vederea, mai mult din punctul de vedere al reputaţiunii la care d-ta aspiri ca bibliograf.

De ce urcaţi aşa mult pe Banduri (30 fr. în loc de 10 fr.), pe Sallengre (40 fr. în loc de 10 fr.), pe Graevius (50 în loc de 10 f.) etc, etc, etc.

Apoi, iar, ce scăzăminte fenomenale şi neraţionale sînt următoarele?

Unde, Doamne!, vei găsi volumele din *Real Museo Borbonico*[1], pe 15 fr. în loc de 60 fr.? Unde vei afla *Arheologia* engleză pe 14 fr. în loc de 60 voi.? Unde, *Revue archeologique*[2] cu 12 fr. volumul? Unde *Annales areheologiques*[3], cu 15 voi? Unde *Perret, Catacombes*[4] cu 160 voi. în loc

de 400 fr.? în fine, este ridicol a preţui *Gailhabaud,* Monuments[5], 4 voi. in 4° pe suma de 60 fr. cînd el valorează 300 fr. ca o para.

Acestea însă le notez numai pentru instrucţiunea d-tale personală. Altmintrele, rezultatul fiind acelaş, ca şi cînd preţurile ar fi fost mai juste, nu cred că este neceSariu a schimba nimic la preţurile din liste.

Asemeni d. Costinescu poate fi asigurat că eu voi stărui ca anga]a-mentui ce d-lui a luat faţă cu ministerul să fie îndeplinit chiar peste măsura.

' Nu înţeleg însă de ee-^-au exclus din lista operilor de completat unele care se aflau acolo înscrise de mine şi s-au adaos altele pe care nu ţin a le ceda (cum bunăoară Platou, Welcker şi altele).

La venirea mea în Bucureşti voi regula toate acestea astfel ca să nu se facă nici un prejudiciu Colecţiunii statului.

Nu ştiu cum o să reuşeşti a citi ieroglifele mele^ de astăzi, dar simt în picioare junghiuri care mă fac să tresar aşa tare încît abia pot scrie.

Aştept să-mi dai ceva ştiri de la Academie.

Salutări cordiale
Odobescu A

Am. primit cu mare plăcere fotografia,
La revedere !

BAR 3(29) CDLXXXIII **M.** şi **P. Croicu,** *Scrisori către* I. ***Bianu,*** **voi. III,** p. 93-94.

531)

Paris, 52 rue La Boetie, **28 oct./9 nov. 188**

Domnule Biene,

Expeduisem ieri scrisoarea mea, cînd am primit seara depeşa prin car îmi anunţi că mi s-au şi expediat 8155 fr.

Mai întîi de toate cat să mulţumesc tutuior celor ce au contribui la această trămitere, şi aceste mulţumiri sunt cu atîta mai vii cu cît întîr zierile acestei afaceri îmi făceau viaţa din ce în ce mai anevoioasă,

Acum am să aştept probabil pînă sîmbătă pentru ca să primesc bani Precum ţi-am scris ieri, nu voi putea să plec de aci mai-nainte de dum neca următoare. Aceasta te rog să o anunţi şi la Academie şi la facultate ca să nu creadă lumea pe acolo că m-am înstrăinat cu totul de ocupaţiu nile şi de datoriile mele.

După cum înţeleg, din banii luaţi de la minister s-au dat numa 300 fr. (şi nu 2800'fr.) d-lui Ştefănescu. Am însă a-ţi fafce rugăciune d-ta să caţi a te întîlni cît mai iute cu d-lui spre a-i spune că suma dato rită îi voi aduce-o eu la sosirea mea în Bucureşti.

Te rog încă să rogi pe d. Inga a cumpăra pe contul meu şi a expedia sub bandă, la adresa mea, un exemplar bun şi frumos din *Albumul macedo-român,* care, şi plecînd eu de aci, voi să-l las familiei.

Săptămîna aceasta voi trămite la Bucureşti cărţile Academiei ce le-am căpătat de la minister, şi în aceeaşi ladă voi pune oareşcare cărticele noi ale mele care-mi vor fi necesarie pentru curs şi alte lucrări.

Aşadar, mult a fost, puţin a rămas şi voi putea să exprim din grai, d-tale şi tutuior celor ce au avut grija binevoitoare pentru mine, ale mele mulţumiri.

Pînă atunci, cordiale salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(30)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 95.

531

[V. A. URECHIA]



Paris 47 rue de Berri 12/24 ianuarie 1881

Mult stimate amice,

Vizita d-tale, •— singura simpatică din cîte am primit de la compatrioţi veniţi din ţară, de cînd mă aflu aici, — mi-a lăsat o aşa plăcută impresiune, încît doresc s-o împrospătez cît mai des, cel puţin prin corespondenţă.

Dar fiindcă ştiu că timpul îţi este scump şi strîmpt măsurat, îţi voi scrie cît voi putea mai scurt şi mai cu miez.

Mai-nainte de toate, iată să-ţi spun că fără întîrziere am cercetat cum s-ar putea obţine mai lesne de la directoreie Operei mari de aici, dorita audiţiune pentru domnişoara Cariotta Leria. Iată ce am dovedit:

Artiştii doritori de a fi auziţi de Directoreie Operei, trebuie să se adreseze *în persoană* către dl. *Meyer, meiteur en scene de VAcademie Naţionale de Musique,* carele, după ce i-a auzit prealabil, cere şi obţine (într-un termen cu totul nedeterminabil) o audiţiune oficială de la d. Vancorbeil. Precum vezi, amice, formalităţile sunt grele şi fastidioase, ca la toate administraţiunile franceze.

Funcţionarul francez este eminamente *poseur.* Mi s-a adaos că spre a uşura (nici vorbă de înlăturare) atîtea anevoinţe şi a obţine o grabnică audiţiune, ar trebui ca artista să fie bine cunoscută de un intim al directorelui, carele ar lua asupra-şi răspunderea succesului artistei. Din parte-mi n-am putut însă afla pînă acum cari sunt consilierii cei de aproape ai d-lui Vancorbeil. Dacă ar fi fost încă directore Halauzer mai că m-aş *n* încumetat eu însumi a obţine îndată de la dînsul audiţiunea dorită,

căci am avut ocaziune a-l cunoaşte şi a-l vedea adese cînd am venit la Paris pentru formarea nenorocitei mele opere franceze din Bucureşti şi apoi l-am mai întîlnit şi în iarna trecută, în saloanele d-nei Adam. Ori şi cum, amice, mă pun cu totul, pre cît voi sta aci, la dispoziţiunea d-tale şi a junei artiste compatiiote ca să fac cercările posibile pe lîngă satelitul Meyer, deoarece astrul Vancorbeil este aşa anevoie de apropiat. Scrie-mi întru aceasta, te rog, arătînd şi domnişoarei N. Alexandrescu, împreună cu complimentele mele, cît aş fi de fericit de aş putea oareşcît contribui a-i da mulţumirea să vadă prosperînd iute cariera talentatei sale surioare.

Despre mine nu-ţi mai vorbesc nimic, iubite coleg, căci tot de la Bucureşti aştept să-mi Vină o soluţiune. Să viu acolo, cu mijloace de trai posibile? — Sau să rămîi aci ori Stan? ori Căpitan?.

Totuşi, dacă ar fi să se organizeze îndată Şcoala superioară normală dupeproiectul actual, adică cu un *subdirector,* apoi eu te rog *cu tot dinadinsul* stimate amice, ca să stăruieşti pentru ca acest post să se acorde *imediat* Tocilescului, carele făcîndu-şi bine toate socotelile, s-a decis a se întoarce în ţară, *cît mai curînd.* Poziţiunea de subdirector al acelei scoale ar conveni, pare-mi-se, şi *şcoalei şi'lui.* Pe de altă parte însă tot lui s-ar cuveni să i se înapoieze şi postul de director al Muzeului de antichităţi, pe care el l-a părăsit numai *în mod provisoriu,* ca să vină cu bursă la Paris. Mergerea Tocilescului în Bucureşti are pentru mine personal avantagiul de a asigura supleanta catedrei mele.

Deci, te rog, amabile amic, să pui umăr voinic pentru acest tînăr carele — rara avis la noi — a părăsit cariera *părălioasă* şi *făloasă* a dreptului, pentru a se deda cu totul la studie literare.

Aştept acum cu nerăbdare un răspuns de la d-ta în care să-mi spui şi ceea ce s-a făcut şi ceea ce speri pentru Tocilescu.

Eu, ca totdeauna rămîn al d-tale îndatorat şi afecţionat amic şi coleg

Odobescu A.

BAR S $\frac{13(17)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL,* **p .51-52 (fragmentar).**

532



Paris, 14/26 ianuar, 1881, 47 rue de Berri

Domnule Biene,

Iată două luni trecute de cînd nu ţi-am mai scris; iar d-ta, în acest răstimp nu m-ai lăsat cu totul fără ştiri. Pentru aceasta îţi mulţumesc şi te rog să urmezi, pe cît voi mai fi pe aci, căci ceea ce-mi serii despre Academie şi despre d-ta mă interesează totdeauna foarte mult.

îmi tot propun a scrie şi d-lui preşedinte, căruia de mult am rămas dator cu un răspuns la o foarte amabilă scrisoare ce d-lui mi-a adresat în luna trecută, Sper să-mi împlinesc în curînd şi această datorie. Pînă atunci te rog să arăţi d-lui I. Ghica ale mele complimente pline de stimă.

Mi-ai scris într-un rînd ca să îmi ceri a comanda două sigile pentru Academie. Azi mi le-a adus şi le voi expedia îndată prin comisionerul obicinuit. Deocamdată trămit aci comptul lui Stern. Dl. luga (căruia îi mulţumesc pentru cele 2 gropuri şi pentru scrisoarea sa din luna decembrie) va regula acest mic compt, expeduindu-mi suma, împreună cu alţi bani, dacă îi va fi posibil a-mi mai trămite vreo sumă pe ianuarie 1881. Despre aceasta îl rog să mă informeze la timp.

Eu stau acum aci ca pasărea pe ramură. Mi s-a tot spus să stau, şi încă azi am primit ştiri din ţară care nu-mi dau povaţa de a mă întoarce, în speranţă că mi se va regula o poziţiune care să îmi permită a rămîne pentru un timp mai îndelung în străinătate. Atunci, întru ceea ce priveşte catedra facultăţii, regularea ei va fi lesne, căci, după toate probabilităţile, Tocilescu se va întoarce în Bucureşti la fevruarie şi el va lua orişicum supleanta mea regulată. Pentru Academie, vom aviza atunci asemeni, spre a se trece definitiv sarcinile mele asupra d-lui Hasdeu sau altcuiva, dacă d-sale nu-i convin.

Cît -despre d-ta, încă o dată îţi mulţumesc pentru multele osteneli ce-ţi dai cu corecturile. Aceste osteneli însă îţi vor fi profitabile, căci te vor deprinde cu o lucrare care este şi mai anevoioasă acelora cari nu s-a dedat cu dînsa din tinereţe.

Dar (ă propos de *Anale)* de ce se tipăresc aşa încet?

Apoi, încă, de ce nu se expediază (mie şi altora) al III-lea volum din Documentele Hurmuzaki[1], care am auzit că au apărut?

Aş dori foarte mult să capăt şi eu (cum a căpătat d. Picot) un exemplar complet din foile Psaltirei lui Coresi[2], retipărită.

Cu altă ocaziune îţi voi mai scrie şi despre alte cărţi, care îmi sînt de mare necesitate; căci să nu vă închipuiţi că aci trîndăvesc. Mărturisesc chiar că, după atîţia ani de viaţă necăjită în ţară, lucrarea liniştită aici este * cea mai vie a mea ** plăcere, pe care aş dori să o pot prelungi cît mai mult.

Ou toate acestea, mi-ar face asemeni plăcere a revedea puţinele persoane cărora eu nu sînt cu totul indiferent în ţară.

Aceasta cred că se va şi realiza sau printr-o întoarcere a mea definitivă, sau printr-o vizită ce am de gînd să vă fac, spre a mai regula bulendrele mele rămase în a d-tale păstrare.

Băspunde-mi, te rog, iute.

Al d-tale cu cordialitate,
Odobescu A.

 M. şi P. Groicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 95—96.

* *urmează* poate *şters;* ** *urmează* dorinţă *şters*

533



Paris 47 rue de Berri, 23 ian./4 fev. 1881

Domnule Biene,

Scrisoarea d-tale din 19/31 ian., pe care o primii astăzi, mi-a produs o impresiune mîhnitoare, văzînd că nu eşti mulţumit de sarcinele, îngreuiate, ale Academiei. Drept să-ţi spun însă, n-am avut încă timpul să mă gîndesc la un paleativ serios. îţi promit însă a cugeta *cum* şi *ce fel* s-ar putea uşura, şi *chiar îndrepta,* toate cele de care te plîngi. Pe lume tot omul îşi are păsurile sale, şi crede că nici eu nu sînt lipsit de nevoi. Poate chiar şi mai mari aş avea acum, dacă nu m-aş afla într-un loc depărtat de neajunsurile Bucureştilor, şi foarte înstrăinat de cîte se spun şi se cred despre mine pe acolo. De aceea las imaginaţiunii bogate a compatrioţilor cîmp liber de a interpreta cum le vine mai bine stăruinţa mea prelungită în străinătate. Cînd voi putea să mă întorc fără griji în ţară, o voi face-o cu mare plăcere. Dar ziua în care aceasta se va întîmpla nu o pot preciza încă; poate va fi chiar peste cîteva săptămîni; poate mai tîrziu. Fii dar cu răbdare; mai scrie-mi despre nevoile d-tale şi tot ce voi putea face de aproape sau *de departe,* te asigur că-1 voi face.

Am avut plăcere a vedea aci, mai alaltăeri, pe d. Sturdza, căruia i-am vorbit mult de ale mele şi de ale Academiei. Pe d. Urechia asemeni l-am văzut în Paris. Aceste două vizite mi-au făcut mare plăcere.

Acum să răspund la cele din scrisoarea d-tale.

!Nu primesc Monitorul, deci nu văd procesele-verbale ale Academiei.

Begret aceasta, dar n-am ce face.

Sigilele, deja pornite, sînt dupe forma şi mărimea celor uzitate la Institutul Franciei.

Pe dl. luga îl rog ca, vreo 2, 3 zile după ce vei primi această scrisoare, să meargă la Ministerul cultelor spre a lua informaţiuni, căci am adresat chiar astăzi o epistolă ministerului, la care aştept răspuns. Îl rog asemeni să mă înştiinţeze îndată dacă pot sau nu să sper remuneraţiunile mele pe iahuar şi fevruar şi, în caz afirmativ, să facă bine a mi le expedia la termenii uzitaţi în trecut.

Aştept cu nerăbdare pachetul de cărţi ce mi-ai trămis pentru mine şi pentru institutul de aci. Te voi vesti cînd le voi primi.

Te rog însă să-mi mai trămiţi din biblioteca mea şi cu cea mai grabnică ocaziune un volum legat urît şi inform, care sub o învelitoare de format în 8° conţine o amestecătură de broşuri diverse precum *AsacM Le Glaneur[3]; Bolliac, Călătorie arheologică[4]; Sion, Călătorie în Basarabia*; Izvodul lui Clănău** etc, etc, etc.

Dacă e prea gros pentru poştă, rupe-i scoarţele, împarte-1 în mai multe fragmente şi porneşte-le sub Bande.

Printre cărţile mele nelegate este, pare-mi-se, un calendar al popii Musceleanu[5], care conţine notiţe despre *Monastirile Moldomi* (să nu-

confuzi cu alt calendar tot al popii Musceleanu unde sînt numai fleacuri sub titlul de *Monumentele străbunilor).* Popa Musceleanu a scos 3 calendare :

1 — unul cu notiţe despre Monastirile Valahiei (nu-l am din nenorocire) ;

2 — altul cu notiţe despre Monastirile Moldovii (mi se pare că-l am şi acesta îl cer);

3 - altul pe care îl am, desigur, dar care nu e bun de nimica.

Te rog apoi să-mi spui dacă în lipsa mea s-a primit, pe numele meu : *Convorbirile literare* [6] din Iaşi, *Familia* [7] din Pesta,

Dacă da, apoi fă-le un pachet şi mi le expediază, urmînd tot astfel (cu numărul) pe viitor.

Cartea d-lui Xenopol[8], venită pentru mine, te rog să mi-o trămiţi, arătînd d-lui preşedinte că d. Xenopol mi-a propus-o pentru concursul de estimp.

Dă-mi ştire despre opurile ce s-au mai prezentat la diversele concursuri pe 1881.

Informează-te la d. August Hecht, banchier în Palatul Dacia, şi corespondent al comisionarului de aci A. Matthieu şi Praenckel, dacă se poate însărcina a-mi expedia pe * mare lada mea cu cărţi ambalate de d-ta la plecarea mea. Spune-mi, te rog, dacă printre cărţile mele cedate Bibliotecii Statului ** sînt coprinse aceste 2 opuri:

Le Beau[9], Histoire du Bas-Empire[10]?

Hammer[11], Histoire de PEmpire Ottoman[12]? (volumele lor erau parte la mine, parte la odobeală[13]).

Oare nu s-ar putea ca d. Dobrescu (dacă d-lui mai este la Academie) să facă pentru mine o despuiare a dosarului *Mehedinţilor,* atingător de *Gestionarul arheologie*[14]? întreabă-l din parte-mi; această despuiare ar trebui făcută tocmai în felul notelor no. 11 et Sq. ce însoţesc articolul meu despre *Bomanaţi* în Analele din 1877 tom. X, Secţ. n, p. 178—200[15]. M-ar îndatora foarte mult.

Prevăd că, în puţine zile, voi mai avea şi altele să-ţi scriu; dar nu te speria şi crede în afectuosul interes ce-ţi poartă al d-tale,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(31)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 96-98.

534

[V. A. URECHIA]



Paris 47 rue de Berri, 1/13 fev. 1881

Prea stimate amice,

Am primit ieri scrisoarea d-tale şi din cauza precipitării cu care se fac uneori lucrurile în ţară la noi şi spre a nu scăpa buna ocaziune ce ne o pui

urmează* apă *şters;* ** *urmează* este *şters

înainte, — acum îndată, fără ca să pot răspunde în mod satisfăcăto la toate cele despre care am a-ţi răspunde, vin prin acşste rînduri să- mulţumesc din parte-mi şi dintr-a d-lui Tocilescu pentru bunăvoinţă ce a către dînsul şi să te rugăm ca, pînă la altă posiţiune măi bună şi ma mănoasă, să faci ca să i se acorde, îndată la sosirea sa în Bucureş (care nu va fi mai tîrziu decît peste 20, mult 25 zile), postul de conferenţia la Şcoala normală despre care vorbeşti în scrisoarea d-tale. Mai frumo încă de s-ar putea adăuga şi direcţiunea Muzeului de antichităţi, despr care am scris şi d-lui Sturdza după cum mă povăţuieşti.

Cînd dl. Tocilescu va fi în Bucureşti, el va lua asupră-şi toată sarcin suplinirei mele la facultate. Totuşi, încă odată, îţi mulţumesc din inim pentru amicalul sacrificiu ce-mi propui.

Din parte-mi *, la prima ocaziune priincioasă, voi cerca terenu pe care mi-l semnalezi pentru audiţiunea junei noastre artiste compatriotă

Dar lipsirea d-tale din Paris va fi totdeauna o piedică, căci aud ţiunea trebuieşte neapărat a fi precesă de o presentaţiune în persoană aceea nu se poate face decît fiind d-ta ** aci.

De pe aici, nimic nou interesant Din ziare văd însă că la Bucu reşti fierbe în colcote instrucţiunea publică[2], atît în cazanul bugetulu cît şi în acela ai legiuirilor.

Oare, cazanele ianicereşti să fie?

Mi-e drag a-ţi primi răspunsurile. Deci, nu mă ţine îndelung înţărca şi mă priveşte ca al d-tale totdeauna devotat amic şi coleg,

Odobescu A

Graţioase complimente pentru ai d-tal

BAR S $\frac{\quad}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL,* p.

535



Paris, 47 rue de Berri, 1/13 fevr. 1

Domnule Biene,

Alaltăieri am primit scrisoarea d-tale atingătoare de teza licenţei şi mi trebuit două zile ca să mă mai pun în curentul celor mai noi publicaţiu asupra materiei alese.

urmează* voi cerea *şters;* ** *urmează* în Paris *şters;* *** *urmează* dupe *şters



Ioan Bianu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F II 10352

Cred însă a fi găsit, şi-ţi trămit chiar azi sub bandă, prin poştă, o mică carte cu care poţi, în puţine zile şi fără nici o greutate, să îndrugi o prea bunicică şi prea frumuşică teză. Aceasta este traducerea franceză (adaosă)^ a *Istoriei literaturei latine* de germanul Teuffel[1]. Din nenorocire n-au apărut pînă acum decît cele două prime volume pe care le vei primi. Spre a suplini însă pe al treilea şi ultim, eu cred că în Bucureşti (sau la d. Angel Dumitrescu, sau la G. Theodorescu) vei afla ediţiunea a III-a germană sau poate şi traducţiunea italiană.

In cele 2 volume ce-ţi trămit am însemnat în colturi, la pagine si cu creionul, locurile ce trebuiesc consultate şi utilizate de d-ta. Le vei găsi însemnate şi-n tabelele materiilor. Nu trece cu vederea foarte importanta dezbatere asupra *satirei* din prefaţa primului volum.

Apoi, cît despre ediţiunile principalilor autori satirici[2], si anume : *Ennms, Yarro, Lueilius, Horafiu, Persius, Juvenal* etc. vei afla între cărţile mele (la stat*, iar pentru *Horaţiu* la mine), ediţiuni critice foarte bune, astfel mcît pot crede că nu va fi neapărat necesar să-ţi procuri altele mai noi. Asemeni vei găsi *Istoriele literaturei latine* de *Baehr*[3] şi de *Bern-*

* ***urmează* şi *şters***

hardy[4], îu cari n-ai ce găsi, de vreme ce vei avea pe *Teuffel.* Dar ca crit de gust, vei afla volumele lui *Paiin*[5] şi *Lahitte*[6] (despre satiră) pe c ţi le recomand.

Cu această ocaziune am recitit şi mica mea încercare juvenilă asu satirei[7]. Osebit de ceva erori pe la sfîrşit (şi *~NB* aceea cu *Misopogor* scris greceşte de împăratul Iulian Apostatul), ea mi s-a părut ihcă a fi rezumat foarte succint şi mult cuprinzător, pe care d-ta l-ai putea dezvol După cum îmi ceri în scrisoare, eu alăturez aci ca un schelet al tezei d-ta vei vedea dacă-ţi convine.

Mă bucur că eşti aşa aproape de a-ţi termina studiile literare Bucureşti. Dar apoi, ce ai de gînd să faci? Băspunde-mi dacă ţi-ar pl să dobîndeşti o bursă pentru străinătate? Şi unde: în Paris? în G mania? în Italia?

Aş face şi eu ce mi-ar sta prin putinţă ca să reuşim. Dar, mai în spune-mi dacă eşti *naturalizat*[10], spre a putea concura la bursele statului? Dacă ai alte gînduri şi dorinţe pentru viitor, comunică-mi-le şi mie, ţi-am promis (şi mă voi ţine de vorbă) să contribui după toate putin a-ţi îmbunătăţi soarta şi a-ţi deschide o mai mănoasă carieră decît a de la Academie.

Ieri am primit pachetul cu cărţi. Groaznic de murdărite înlăur sînt exemplarele din Psaltirea lui Coresi[11]; iar mai ales acele pe care e s numele meu. Ori este întru aceasta vreo intenţiune din partea editoru adică cum să mai spun eu nici nu merit?

Sînt încredinţat că mai înainte de răspunsurile d-tale la ace scrisoare voi primi altele la cele ce ţi-am cerut prin cele două preced ale mele scrisori.

D. Tocilescu pleacă de aci peste vreo 10 zile. Pentru mine ace va fi o privaţiune, căci, cînd ne mai întîlneam pe aici, tot mai vorb româneşte despre materii literare. Din tinerii noştri * de aci, puţi ocupă serios, mai ales de ramurile noastre. Abia văd vreo 2, 3, şi a sînt departe de a egala diligenta şi instrucţiunea c-lui Tocilescu. Poat vei veni d-ta a-i lua locul. Ce zici?

Sub acest plic vei găsi unul adresat d-lui Sturdza : nu ştiu d-sa a şi sosit în Bucureşti; şi de aceea nu i-i adresez d-a dreptul, nu se piardă. Te rog însă să grăbeşti a i-1 înmîna îndată ce va fi sos capitală, că este urgent.

Sfîrşesc scrisoarea mea cu aceasta a 6-a pagină, deşi mai am c a-ţi spune; dar va fi pe altă dată şi în curînd.

Complimente la toţi cei ce se interesează de mine.

Cordiale sal
Al d-
Odobesc

BAR S———; M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 99-100.
CDLXXXIII

* ***urmează* după *şters***

536



Paris, 47 rue de Berri, 5/16 *{sie}* fevruar 1881

Domnule Biene,

Cu dl. Tocilescu, carele pleacă din Paris de dumineca viitoare într-o săptămînă, voi înapoia Academiei toate ce mi s-au trimis relative la antichitățile din Dobrogea.

Nimic important nu are nou pentru lumea cultă de aci; deci n-am tras nici un folos din ele. Cînd se vor completa în mod mai ştiinţific notiţele *, negreşit că va fi ceva de făcut.

Aştept de la d-ta şi de la d. Socec răspuns la penultima mea scrisoare. Sper că pe cea despre teza d-tale ai primit-o împreună si cu cartea. Aşa e că e bună?

Despre trămiterea lăzii mele cu cărţi nu decid încă nimica căci încă nu ştiu pozitiv cît o să prelungesc şederea mea aci. Dar în orice caz sînt oarecare cestiuni relative la cărţile mele **, a căror soluţiune te rog să cerci a o căpăta d-ta; şi adică: după cum simţ, trebuie să mai fie multicele opuri, rămase împărţite între Biblioteca statului şi a mea particulară.

Eu cred că s-ar putea regula completarea acelora prin schimburi fără mari formalităţi; în adevăr, printre *cărţile* mele trecute în posesia statului sînt multe opuri care în Biblioteca publică trebuie să se afle deja, si care mie îmi sînt de mai mare necesitate decît acelui stabiliment ca dublete; în schimb, i s-ar da volumele ce-i lipsesc din alte opuri, cum bunăoară : Le Beau, *Histoire du Bas-Empire* etc, etc, etc.; iar eu în schimb aş lua (adică d-ta ai lua pentru mine) alte cărţi, dintre care îmi aduc aminte deocamdată de cele următoare, pe care aş fi foarte mulţumit să le am acum aci în Paris, anume :

— *Melchisedeck*[1] *Cronica Romanului; Musului; Lipovenismul.*

— *Uricariîil* lui Codrescu[2], 5 volume;'

— Arhiva română a d-lui *Hasdeu*[3] (NB. Pentru aceasta însă caută, te rog, dacă nu cumva se va fi aflînd printre cărţile mele de la d-ta):

— Analele statistice[4] *vechi* şi *noi* (foarte îmi trebuiesc)

— Condica vistieriei[5] şi Begistrul de documente[6], publicate de *Aricescu* ;

— Istoria lui Tudor Vladimirescu de *Aricescu* [7];

— *Brezoianu,* Monastirile închinate [8];

— *Negri,* Memoriile (2) asupra Monastirilor închinate[9]

— *N. Suţu*[10], Statistica Moldovii, ediţiunea franceză şi cea română

— *Sulzer,* Ge<schichte> des Tran<salpinischen> Dacie<ns>[11], 3 voi.

— *Vaillant,* La Bomanie[12], 3 voi.

Vor mai fi şi alte cărţi româneşti ce nu-mi vin deocamdată în minte. D-ta vezi dacă această tranzacţiune este posibilă şi scrie-mi.

* *urmează* **poate** *şters;* ** *urmează* **pe** *şters*

Tot despre cărţi te rog încă să mă vesteşti dacă cumva dl. Lecomte[13] — afară de cele 2 volume asupra Busiei, despre care mi-ai scris — ţi-a mai adus nişte mari opuri d-ale mele despre arhitectura rusă, greacă,, bizantină, georgiană etc. Despre acest domn nu mai am nici o ştire încă de pe cînd se afla acum un an în Paris. Tot prin ţară se află? A sfîişit biserica de la Argeş?

Din secţiunea a Il-a a Analelor de mult n-am mai primit nimic. Oare n-ai putea să-mi spui: 1. cîte coaie are să fie cu totul în secţiunea I? şi cîte în secţiunea II? 2. Fi-vor amîndouă volumele gata pînă la deschiderea sesiunii generale?

D-ta eşti meşter a găsi cărţi rare româneşti. Fă, te rog, pentru mine ce vei şti spre a-mi găsi şi a-mi trămite cele două calendare ale * popii Musceleanu[14] despre *Monastirile Munteniei* şi ale *Moldovei.* Apoi asemenea as dori să capăt, prin d. Socec, o *hartă a României întregi* de *Filipescu Dubău*[15]. Ştiu că a devenit foarte rară; dar cred că nu este imposibil a o, găsi. Exemplarul meu a rămas cu totul mane şi mult îmi lipseşte.

Apoi încă dintre cărţile mele, te rog să-mi cauţi şi să-mi trămiţi

I. lonescu[16]: Dorohoiul; Mehedinţii; Putna ; Dobrogea. Aurelian[17]:. Bucovina. Isambert[18]: Guide en Orient, 1 voi in 16°, precum şi tot ce vei găsi din : *Buciumul lui Codrescu*[19]. Mi se pare că aveam toate făşioarele de pînă la plecarea mea din ţară.

Informează-mă totdeodată dacă această publicaţiune mai continuă, şi la ce moment a încetat, dacă nu continuă.

M-ar interesa a avea aci totul.

Multe ţi-am cerut, prea multe pentru o dată — de aceea mă opresc însă tot o să te mai întreb : — se face oare despuierea dosarului de Mehedinţi[20]? Dacă *da,* mulţumesc şi rămîn ai d-tale cu cordialitate,

Odobescu A„

P.S. Sfîrşisem rînduriie de mai sus, cîn4 primii un mandat de 400 fr.,, pentru care mulţumesc d-lui luga, aşteptînd şi scrisoarea d-sale, precum încă primii şi epistola d-tale din 12 febr. Deşi d. Socec ţi-a promis că-mi va scrie, d-ta te rog mai cercetează din cînd în cînd (pînă se va face) dacă d-sa a îndeplinit făgăduiala, căci este distras adesea prin alte ocupaţiunu

Dacă dl. Sion (pe carele îl salut cu amicie) mi-a înapoiat cartea în 8° intitulată : *La Russie epique,* apoi trebuie să fie printre *nelegatele* mele: Caut-o, rogu-te, şi mi-o trămite sub bandă sau deodată cu celelalte.

Despre Dobrescu'n-am mai avut alte ştiri decît ce-mi spui. Oare cine 1-a înlocuit la Academie?

Văd din ziare că sînt mari turburări în corpul profesoral din ţară din cauza noii legi. Dar Academia? Ea stă liniştită, nu e aşa? De local nou mai este vorba? D. Sturdza mi-a spus mari lucruri pe aci, proiecte colosale. Ce are să iasă oare din ele?

Salutări,
Odobescu A.

BAR S______—_____: M. şi P. Croicu, ***Scrisori către Bianu,*** **voi. III, p. 100-102,**
CDLXXXIII

* *urmează* **lui** *şters*



Paris, 47 rue de Berri, 18 feb./2 martie 1881

Domnule Biene

în scrisoarea d-tale relativă la proicctele-ţi viitoare eşti aşa de puţin explicit încît nici eu nu prea ştiu cum să te povăţuiesc.

Oricum, bine faci de te sileşti a obţine cît mai iute licenţa d-tale în Bucureşti.

Apoi iar trebuie să stărui cu tot dinadinsul a ţi se recunoaşte *indigenatul*[1], căci altmintrele nici nu poţi concura la o bursă de ale statului.

Din parte-mi, nu ştiu de fel care este starea burselor statului şi ale facultăţii, în momentul de faţă, — d-ta ar trebui să iei informaţiuni 'şi să mă înştiinţezi care sînt acelea care se află sau care în curînd vor fi vacante.

Totuşi, pînă la alte dispoziţiuni, eu te povăţuiesc să adresezi cît mai curînd o epistolă *foarte respectuoasă* — în care vei expune dorinţa şi neputinţa d-tale actuală de a te perfecţiona în studii — către d. H". Kretzulescu[2]:

A Son Excellence Monsieur N". Kretzulesco

Envoye extraordinaire et Ministre plenipotentiaire de Boumanie en Italie etc, etc, etc, â Borne. Dl. Kretzulescu te cunoaşte si n-are, cred, nimica în contra d-tale, apoi d-lui dispune de fonduri de la Biserica Kretzulescu, din care, cînd voieşte se dau burse, de cîte 2500 fr. pe an pentru juni la studii în ţară şi în străinătate. Iată ce ai putea cere de la d-lui, invocînd nobilele şi generoasele d-sale simţăminte, precum şi înalta şi luminata protecţiune ce această ilustră familie acordă, din vechime pînă acum, luminării şi progreselor naţiunii române etc, etc, etc.

în epistola d-tale, să nu menţionezi nimic despre mine; intervenirea mea va veni mai tîrziu, de va fi necesar.

Altă cestiune importantă.

Trebuie să te hotărăşti ce anume ramură voieşti a aprofunda. După cît eu te cunosc, cred că ai face prea bună treabă în filologie; deci, dacă ai putea să vii în Paris, eu aş crede că n-ar trebui să te preocupi a lua aci licenţa şi doctoratul la facultate, ceea ce ar necesita un studiu amănunţit (şi inutil) al limbei literare * al stilului clasic francez.

Mai bine ai face să urmezi cursurile filologice (foarte erudite şi profitabile), la Şcoala practică de înalte studii (Ecole pratique des Hautes Etudes); şi după ce vei obţine acolo ** titlul de *Eleve diplome,* să mergi undeva în Germania ca să iei acolo *pro forma* o diplomă de *doctor.* Aceasta e o cale practică şi folositoare.

* *urmează* franceze *şters;* ** *urmează* diploma *şters*

Scrie-mi ce ţi se pare despre aceste varii propoziţiuni.

Cred că la primirea acestei epistole vei fi şi văzut pe dl. Tocilescu,, carele a plecat duminecă seara din Paris. Aştept şi de la d-lui ca să-mi scrie.

Acum cîteva comisiuni: (mulţumesc pentru pachetul cu cărţile lui Ion Ionescu et alia pe care le-am primit).

Te rog continuă a-mi expedia cu numărul *Convorbirile* şi *Familia*[3]„ Aş dori, de e posibil, să capăt şi numărul din Convorbiri din anul trecut care-mi lipseşte.

Cată cu tot dinadinsul a obţine de la Arhive *registrele de documente-* publicate de Aricescu[4] (2 făscioare pe cît ştiu) şi a mi le expedia sub bandă.

Aş dori să capăt (şi poate autorul ţi-o va oferi pentru mine) cartea d-lui Manliu ,,Curs de literatură"[5]. Cît mai curînd.

De la d. Socec am primit Calendarele, mulţumeşte-i — nu însă epistola * privitoare la Moţi[6], şi mai ales ** la Doamna Chiajna. Te rog mai vezi-1 şi *insistă cu amenitate.*

Dobrescu mi-a scris : i-am răspuns şi, te rog, la caz de trebuinţă,, să-i comunici şi lui opera lui Teuffel.

Aştept cu nerăbdare lucrarea sa asupra Mehedinţilor[7].

Vezi oare pe d. Densuşianu ?

Aş dori să-i adresezi din parte-mi o rugăminte, şi adică: printre cărţile mele devenite ale statului, este un volum 8° mic şi legat, în limba maghiară, conţinînd *Memoriele prinţului ardelean Kemeny lanoş*[8].

Acestea sînt cît se poate de importante pentru ţara noastră. Nu sînt prea voluminoase şi tare aş dori să le am traduse în limba română, spre a le şi publica la timp oportun. Oare dl. Densuşianu (sau vreun tînăr ardelean, sub direcţiunea d-sale) voi-va să ia asupra-şi această lucrare?

întreabă-1, te rog, din parte-mi şi-mi dă răspunsul său îndată. Pe lîngă întrebare adaogă şi salutările mele cele mai cordiale.

Oare sună-se ceva prin Academie despre împlinirea celor două vacanţe deja existente în Secţiunea istorică, şi despre alte două (d-nii Laurian şi Eontanin) pe care mi le prezenta unii ca probabile, în Secţiunea literară?

Ar trebui ca Delegaţiunea să te ajute, prin stăruinţele sale, ca să fie scoase la lumină, pînă la deschiderea sesiunii, volumele[1] Analelor pe 1880—1881. Cu o viitoare epistolă îţi voi trămite nişte *note preliminarie şi provizorie,* care se vor pune în capul volumelor[9] ce aştept de acum doi ani după întinsele lucrări critice ce n-am putut încă termina. Astfel ar putea apare, cum a apărut Psaltirea lui Coresi[10].

Salutări cordiale
Odobescu A.

BAR S——————; CDLXXXIII M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 102-104.

* *urmează* despre *şters;* ** *urmează* despre *şters*



samedi 8/20 marş 1881 7 heures du matin
Vierme, Grand Hotel

Ma tres chere Sacha,

Me voici debarque depuis â peu pres une demi-heure au Grd. "hotel de Vienne, apres un voyage dont les perip6ties font ete plus ou moins rapportees par deux cartes postales que je t'ai expedi^es, la premiere liier matin de Strasbourg et la seconde hier soir de Munich. La deraiere nuit a cependant ete la moins bonne, car quoique j'ai pu obtenir dans le sleeping car un lit en bas, dans la societe d'un vieux negociant de Vienne, qui m'a aba^ourdi avec sa faconde, nous avons de plus pecM â Munich deux jeunes americains qui ont passe la nuit au-dessus de nos tetes et tu comprends <pi'â quatre dans un si petit espace, il y avait de quoi 6touffer et s'empoisonner. Je vois d'ici Jeanne faire ses reflexions lâ-dessus. Le fait est que je suiş tout barbouille ce matin; j'ai mal au cceur et je suiş venu me reposer et me reparer pendant quelques heures au Grd. hotei, que du moins je connais, car dans le voisinage de la Stadtsbahn, il n'y a pas d'hotel.

Sînt cam subțire de pungă, dar tot cred că o s-o scot la căpătîi pînă la Vîrciorova.

Maintenant iaissons lâ ces d^tails materiels, et revenons au grand regret que j'ai encore de vous avoir quittees. Ma bonne, ma tres chere Sacha, il faut que je repete encore ce que j'ai si souvent dit â Paris. Cest que depuis bien des annees je ne me suiş senti aussi content que j'ai et6 pendant tout le temps de notre sejour â Paris, nialgre les petites contrarietes et les soucis qui nous survenaient parfois. Pourquoi faut-il que je quitte cette tranquillite, cette satisfaction et que j'aille de nouveau me fourrer dans cette vilaine galere de Bucarest, ou je ne recueillerais, je le sens bien, aucun contentement moral. Du moins si je parvenais ă realiser un petit coin de notre reve; c'est-â-dire de vivre avec quelqu'aisance loin de tout le monde de lâ-bas; je ne sais ce que tu en penses dans ton for interieur. Mais pour moi, je le dis encore, reprendre et poursuivre toujours la vie que nous avons mene ces derniers quinze mois, — les soucis d'argent et certaines petites contrarietes provenant d'un petit caractere trop reveche, en moins, — c'est lâ ce que j'ambitionne et â quoi je vais travailler de toutes mes forces dans ce m^chant dedale ou je vais de nouveau m'engager.

Demain soir je serai lâ-bas. Je tâcherai de voir de suite deux personnes (â part une de PAcademie); c'est-â-dire : Ştefanesco et Eosetti. Lundi soir je pourrai deja t'ecrire ce que ces deux arbitres de notre sort m'auront fait esperer.

J'ai continueliement pense â vous, â vos occupations de la journ^e cL'hier. La legon de Jeanne, le dîner chez la P-cesse Elise, le retour â la maison... *{sic}* cette pauvre petite maison, je me sentirais si heureux d'y etre encore et d'aller vous dire bonjour le matin. Je ne me sentirais meme pas ennuye de commander â Mărie le dejeuner et meme le dîner. Esperons que dans 4 semaines au plus tard je pourrais le refaire. Mais quatre semaines c'est bien long, surtout quand je pense qu'il n'y a que 34 heures que j'ai **quitte** Paris et ce me semble que la vie * que nous y menions ensemble est encore plus loin de moi dans le temps qu'elle ne l'est dans l'espace.

Je pense que je ne tarderai pas â recevoir de toi une lettre, ma toute bonne et chere amie. Je voudrais aussi que Jeanne m'ecrivît de longues lettres pour me dire ce qu'elle fait et ce qu'elle Studie.

Je lui repondrai et je tâcherai meme que mon ecriture soit lisibie pour elle.

Mes bonnes amities â Costica \ dont vous me donnerez des nouveiles.

Mes amities aussi â Louis [2].

Tâche, ma bonne amie, de te distraire un peu dans la limite du possible; ainsi tu devrais, comme but de promenade, autant que comme visite, aller voir les dames de Louvieres et de Gobineau, auxquelles tu pr^senteras mes respects. Costica pourrait vous y accompagner pour y aller en omnibus ou en tramway et vouS attendre, s'il ne veut pas faire aussi ces. visites.

Ecrivez-moi enfin tout ce que vous faites. Tenez-moi au courant; cela me ** distraira peut-etre un peu du profond regret que j'6prouve de nous voir encore une fois separes.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. A vous

Alexandre.

^ ' 1(128)
BAR S———
CDLXXXIV

539

Bucarest Gr. Hotel du Bulevard lundi le 9/21 mars 1881

Ma tres chere Sacha

Me voici depuis une quinzaine d'heures â Bucarest et j'en ai deja par dessus la tete. Je suiş pris d'un immense ecceurement que j'ai toutes les peines du monde â dominer. Comment fairai-je pour le surmonter pendant plusieurs semaines ? Je n'en sais rien. La seule chose qui m'en donnera la force c'est le deşir encore plus immense que j'ai d'aller vous rejoindre, Bies bien cheres et seules amies et de vivre avec vous loin de ce pays et de son monde qui me repugne au plus haut degre. Voici, helas ! la bien triste impression sous laquelle j'ai revu Bucarest et qui s'accroit d'heure en heure, de minute en minute, de rencontre en rencontre.

Maintenant, j'en viens au recit fidele et detaille de la fin de mon voyage et de mes faits et gestes depuis que je suiş ici. J'ai quitte Vienne samedi â 3 heures, en wagon de l-re classe, mais pas en sleeping car, et, je m'en suiş tres bien trouve, car j'ai ete seul dans un bon wagon toute la nuit jusqu'â Vîrceorova. Dans le sleeping il y avait Constantin Balatchano

* *urmează* de lâ-bas *şters;* ** *urmează* consolera *şters*

avec sa femme[1] et son enfant[2]; nons avons beaucoup cause en route; lui et son frere[3] se sont engages dans une grande entreprise de *tannerie* d'apres un proceda fort ingenieux invente par Preur, qui est en ce moment etabli en Prusse avec ses commanditaires, les Balatchano. Ils esperent tirer de grands Mnefices de cette fabrication.

A Vîrcerova j'ai trouve mon billet gratuit envoye par Ghica, que j'ai retrouve lui-meme et Biano, â Ghergani. Nous sommes revenus ensemble en viile, ou nous sommes arrives, hier soir â 9 heures. Juga m'attendait â la gare; avec Biano et Juga je suiş alle au Gr. hotel du Boulevard[4] et j'ai occupe au premier une petite chambre de 6 fr. par jour donnant sur PEglise de Sărindar. Nous avons pris des confitures et du the, et ils m'ont raconte jusque vers une heure du matin tout ce qui se passait surtout â> PAcademie. J'ai aussi appris les fureurs de Ştefanesco â cause des 8000 fr. qui m'avaient ete expedies par eux, sans qu'il en preleve sa part.

J'ai peu dormi dans mon mauvais petit lit d'hotel. A 6 heures j'etais eveille. Heureusement il fait tres beau, meme tres chaud. Je suiş sorti â 9 heures et j'ai ete directement chez Ştefanesco, que j'ai du attendre plus d'une demi-heure, car il etait sorti pour promener sa progeniture, dont je laisse â Jeanne le soin de rappeler les sobriquets.

Notre colloque a ete aigre-doux; il ne veut pas s'associer, dit-il, â te ruiner, en facilitant de trop fortes depenses. C'est pourquoi il n'a meme pas repondu aux telegrammes et qu'il t'a * ecrit dernierement sans te parler de la demande d'argent. Enfin tout en plaisantant, nous nous sommes bien dit notre fait Pun â Pautre; mais il m'a ** aussi promis qu'aujourd'hui meme ii t'expediera par telegramme chez Hillel et Halfon, 1500 francs : c'est quelque chose pour le 25 de ce mois; quant au reste je fairais en sorte qu'il y ait de quoi payer Fleury, le plus tot possible. Ştefanesco a deja pris 2500 fr. chez Apostol Grajdanesco pour payer la dette â Halfon; la lettre de change n'a pas ete renouvellee, il ne t'a pas envoye ie contrat parce que, dit-il, il en a besoin pour regler Grajdanesco. Du reste, je dois revoir ce cher avocat demain vers les 5 heures et alors nous causerons tout au long et je tâcherai d'arranger avec lui les affaires de fagon â ce que tu puisses entreprendre aussitot â Paris l'affaire sur laquelle nous comptons pour nous delivrer de notre lourd fardeau. Oh ! ma chere et bonne amie, il faut que nous reussissions parce que je sens bien qu'ici la vie pour moi serait un enfer *** et je ne pourrai pas Pendurer si je n'en esp^rais la fin tres prochaine. Quant aux 6000 fr. de la bibliotheque, on dirait que Ştefanesco aide lui-meme â faire surgir les diffieultes. II m'a dit qu'il avait dăjâ termine avec Nicolesco, auquel il n'y aurait que 800 â 1000 fr. (jamais il ne dit de chiffre fixe) â donner; mais qu'Alexiano etait survenu; qu'il est en proces â ce sujet avec lui; qu'il doit engager pour ce proces Pierre Gradişteanu â qui il doit donner quelque 500 fr. sur cet argent, et qu'en somme c'est une affaire qui ne peut pas se terminer avânt 20 ou 25 jours, si toutefois elle se termine d'une fagon favorable pour nous, c'est-â-dire avec la possibilite de toucher le capital; dans le cas contraire, les 6000 francs devront etre capitalises. Vois donc combien de ficelles d'avocat! Enfin je le talonnerai tant et tant qu'il faudra bien qu'il termine au plus vite et â notre gres.

Ainsi donc, mon amie tres chere, ne t'effraye pas de tout cela. Je devrais ne pas te faire le r^cit de tous ces ennuis, et le laisser pour lorsque j'aurai r&ussi â aplanir les difficultăs. Mais en ce moment tout cela m'agite

---

* *urmează* **meme** *şters;* ** *urmează* **bien** *şters;* *** *urmează* **que** *şters*

si fort que j'ai besoin de le dire et ma piume cause avec toi avec tout Pepanchement de mon cceur.

Apres Ştefanesco j'ai vu Eosetti. Grandes protestations de tendresses. II nPa montre la petite note ecrite par toi dans la poche de sa redingote. II la porte, dit-il, sur lui pour tâcher de faire quelque chose; mais il ajoute que c'est bien difficiie sans la participation de Cogalniceano[5].

C'est comme s'il dirait tout simplement: N'y compte pas !

. Cependant comme il m'a dit que sa femme etait â Paris, 37 rue Gay-Lussac (derriere Greciano) dans le logement de ses fils, depuis trois semaines â cause de son aîne qui avait ete plus mal â Menton, — si tu le juges necessaire, vas aussitot chez elle, pour la voir et la prier de stimuler quelque peu son mari, afin qu'il trouve un moyen quelconque de nous faciliter l'existence ensemble et tranquille â Paris. Au moins il faut croire aux simulacres d'amitie, puisqu'on ne peut pas compter sur la realite.

Apres Eosetti vient PAcademie[6]; les miile tripotages sont de nouveau en train; surtout â cause de cette vipere d'Hajdeu.

J'en suiş deja degotite avânt que la session soit commencee; que sera-ce par la suite? — Ştefanesco a trouve moyen de se fourrer meme dans cette galere-lâ; c'est-â-dire qu'il m'a souffle dans Poreille que P. Gradisteano aspire â Pune des places vacantes..., et (il ne Pa pas dit, mais â bon entendeur salut)... comme il a en ce moment un proces â nous â sa discr^tion. . . . il faudrait peut-etre le proposer et le soutenir. En voilâ encore une tuile î

En est-ce assez, ma chere Sacha? J'ecrirais un volume, si je voulais citer toutes les petites vexations que j'ai eu depuis quelques heures.

Je n'ai pas fait dire â Tocilescu que je suiş arrive; il n'en sait rien; mais je vais le surprendre tantot en allant â 5 heures â la lecon qu'il fait aujourd'hui. II a deja ete nomme directeur du Musee et de la Bibliotheque (520 fr. par mois pour les deux); nous allons voir ce qu'il faira avec Pargent de ma chaire[7].

Quant â moi, devrais-je me faire copiste â Paris dans une maison de commerce, je prefere cela â rester ici, oii Pon a Pair et ou Pon est reeliement si malveillant.

Je dois en excepter I. Ghica; mais son amabilite ne compense pas Ia mechancete des autres.

Apres toutes ces j6remiades * je voudrai pouvoir me consoler avec la pensee que vous etes toutes deux, mes toutes cheres et bonnes amies, bien portantes, bien tranquilles et sans de trop grands ennuis, en outre de ceux que je connais. Jeanne travaille-t-elle bien? Etes-vous toutes deux contentes de sa nouvelle institutrice?

J'ai telegraphie â Nenea Gogou[8] que je desirais le voir. Maintenant, j'ai la conviction que les** idees de sa lettre ne viennent que de Ştefanesco, qui s'est presque trahi dans les plaisanteries aigres-douces que nous avons ^changees.

J'espere cependant qu'il ne me jouera pas la farce de ne pas t'envoyer aujourd'hui les 1500 francs. J'irai tantât m'informer chez Halfon.

Pour moi, ce n'est pas encore r6gle si je recevais les 50 fr. par jour de PAcademie; mais je pense que grâce â Ghica, cela se faira, d'autant plus que je compte donner ma d&nission de secretaire general, et alors <^ela me sera du, comme â tout autre.

---

* *urmează* **il** *şters;* ** *urmează* **paroles** *şters*

J'ai apergu tantot le Serdar[9] dans la rue; mais j'etais â une fenetre de PAcademie, et je ne lui ai pas parle; ii a Pair d'avoir vieilli. Moi je vieillirai aussi pas mal pendant le temps que j'ai â passer ici; deja j'ai du reprendre aujourd'hui mes mauvaises habitudes d'autrefois, c'est-â-dire de n'avoir pas de repas fixes. II est plus de deux heures et je n'ai pas eu un moment pour dejeuner; du reste cela m'est bien d£sagr£able d'aller au restaurant. II le faudra bien cependant.

Le voyage m'a coute tres cher; calcul tout fait (et â part le billet gratuit de Vîrceorova â Bucarest) j'ai d^pense 426 francs, et dans tout cela il n'y a d'extra que le sleeping-car de Paris â Vienne. C'est affreusement cher.

J'attends demain une lettre de toi, ma chere Sacha. Je n'ecris pas aujourd'hui â Jeanne car je suiş trop chiffonne par la fatigue materielle et surtout morale. Cependant je Pembrasse de tout mon cceur. Si elle pouvait penser combien je suiş triste et chagrin loin de vous deux, elle ne voudrait jamais me faire de la peine, quand nous sommes ensemble.

Mes amities â Costica et â Louis. Miile et miile tendresses pour vous deux, mes ch&ries.

A toi
Alexandre

Quand j'aurai regie avec PAcademie je t'enverai aussi ma petite part.

BAR s 1(129) / CDL XXXIV

540

ACADEMIA ROMÂNĂ

Bucureşti 10/22 mars 1881

Ma tres chere Sacha

J'ai recu ce matin ta lettre, avec celle de Jeanne et puis trois autres qui y 6taient contenues. J'ai et£ surpris de voir que tu ne me parles pas des t&egrammes que je t'ai envoyes de Strasbourg et de Munich; probablement ils vous sont venus plus tard.

J'^cris â PAcademie[1], entour^ de toute espece de gens qui causent, fument et rient. Cela fait passer le temps. Hier notre session a ***&t&*** ouverte : j'ai commence par donner ma demission de secretaire pour avoir le droit de recevoir, comme ies membres venus de Petranger 50 fr. par jour. Mais j'en fais les fonctions en attendant qu'on en 61ise un autre.

J'ai du interrompre cette lettre commencee â PAcademie; on y faisait trop de bruit et puis Nenea Gogo est arriv6 et nous nous sommes retires dans un coin pour causer des vilainies de Bratiano, des m^disances de la viile et des examens de Costica; tout cela un peu â bâtons rompus. Comme toujours Nenea Gogo 6tait venu pour affaires; il repart ce soir pour Ploieşti; mais il revient dimanche pour rester plus longtemps ici. Ce matin j'ai aussi 6t6 voir le Serdar et nous avons beaucoup cause de toi et de Jeanne.

Je lui ai dit que tu avais du *parapon* de ce qu'il t'a oubliee. II a affirme que cela n'est pas et il a promis de t'ecrire pour sur. Du reste il semble faible et vieilli.

Notre s6ance de PAcademie n'a pas ete longue aujourd'hui; avânt **la** s^ance j'* avais aussi 6t6 voir Ştefanesco et nous avons decidă que nous causerions plus longuement dimanche prochain â son retour de Giurgiu ou il va ce soir. Je Pai prevenu cependant qu'il faut absolument qu'avant le 15 avril n. style ** tu aies â Paris de quoi satisfaire *** â des engagements pris lâ-bas. Apres la conversation de dimanche, je t'ecrirai avec plus de pr6cision â ce sujet.

Figure-toi, ma chere Sacha, qu'apres deux journ^es de beau temps, aujourd'hui et rien qu'â partir de micii, nous avons ici un retour de Phiver, un veritable chasse neige, une tres mechante Babă.

Je suiş rentre—dans ma chambre d'hotel, d'ou j'ecris; c'est affreusement triste, je pense â vous, mes toutes chMes et je me sentirais bien heureux d'etre dans notre petit coin de la rue de Berri.

Mes esperances d'obtenir quelque chose du gouvernement[2] pour mon sejour â Paris sont bien petites maintenant, car decidement ce vilain drole de Bratiano est un ennemi personnel pour moi. Eosetti[3] faira-t-il quelque chose? Nous allons le voir. Aurelian m'a promis de venir apres demain matin chez moi, pour causer de ce qu'il est possible de faire.

Enfin, je suiş dans un moment ou les actions de mes esperances sont â la baisse, en ce qui regarde le gouvernement. Je compte un peu plus sur le Tocilesco et sur la vente de quelques livres â PAcademie. J'ai vu que j'en avais encore un nombre assez consid^rable.

Tu vois d'apres ma lettre, ma chere Sacha, que je suiş nerveux aujourd'hui; aussi je n'envoie â Jeanne que mes plus tendres remerciements pour sa lettre. Notre chere grande fille ! j'en ai parle â tous ceux qui s'interessent â nous, au Serdar, â Nenea Gogo. Je Pembrasse de tout mon cceur. Je suiş bien triste et bien ennuye ici; j'en ai perdu l'appetit; depuis dimanche soir que je suiş arrive, ce n'est qu'hier mardi soir â 8 heures que j'ai pris un petit repas chez Hugues; le reste du temps je n'ai pris que deux th6s par jour, le matin et le soir. C'est une economie que je ne m'impose pas, mais qui me vient naturellement. Aujourd'hui non plus je n'ai pas dejeun6, et je crois que Georges Steriade que j'ai rencontr^ hier et avant-hier dans la rue, viendra tantot pour que nous allions quelque part dîner ensemble. Ce n'est pas gai tout cela, je te Passure, ma cherie. A demain une autre lettre. Mes baisers de tout cceur pour vous deux.

A toi
Alexandre

^ c *<130> / GDLXXXIV

* *urmează* etais *şters ;* ** *urmează* il faut que *şterse;* *** *urmează* aux *şters*

541

jeudi soir 12/24 marş 1881

Ma tres chere Sacha

Hier soir j'ai regn ta seconde lettre qui m'a fait bien plaisir, tont en renouvelant le regret bien cuisant que j'6prouve de vous avoir quittees. Quand je pense que je ne suiş que depuis quatre jours ici, et qu'il faudra y rester encore cinq ou six fois autant, je ne sais vraiment pas comment j'en viendxai â bout.

Ce que je m'ennuie et ce que je suiş triste et mal â l'aise; je ne saurais te le dire. Je dors â peine et fort mal, dans un lit qui est dur et froid. A six heures je suiş reveille et Îev6; il vient queiquefois dans la matinee quelques- visîtes aead6miques, puis je sors pour aller â PAcademie, oîi je me distrais un peu, sans trouver grand interet â ce qu'on y fait. Du reste ce n'est jamais quelque chose de bien seiieux et, quant â moi, je ne trouve plus aucun plaisir ni aucun interet â toutes ces affaires. Je sens que je ne suiş plus d'ici et que tout cela ne me regaxde plus.

N'etait la question d'argent et Ies affaires de Ştefanesco, je n'hesiteraîs pas longtemps * â retouxner aupres de vous, mes bonnes et tendres amies, vers lesquelles ma pensee est constamment dirigee. Le matin je -prends une tasse de the; mais j'ai compl&tement supprime le dejeuner. Vers les 7 ou 8 heures du soir j'entre dans un restaurant pour prendre quelque chose, et ele lâ, ennuye, triste, j'erre un peu sur ou dans les environs de la place du th^âtre, pour aller ensuite me coucher vers les 11 heures. Hier j'ai dine avec Steriadi, aujourd'hui j'ai vu Adolphe Cantacuzene chez Hugues[1], avant-hier Cornesco[2]. Je n'ai pas encore vu mon frere[3]. II fait tres froid depuis hier et je ne me sens pas tout â fait â mon aise; mais il ne faut pas t'inquieter; c'est Pennui peut-etre encore plus que le froid qui me cause ce malaise.

Je n'ai rien de nouveau sous le rapport de Pavenir.

Ce matin avânt la s6ance, j'ai 6te voir le Ministre Conta[4]; nous avons longtemps cause tres cordialement. II a donne sa demission et il sera remplace ces jours ci; par qui? on ne le sait pas encore. D'apres ce que m'ont dit et Nenea Gogu et Aureiian, il est evident que c'est Bratiano qui ne veut pas qu'il soit fait quelque chose en ma faveur. Sans cela ce ne serait guere difficiie, car on prodigue les subventions et les faveurs â ous ceux qui sont agreables au grand vizir, comme on l'appelle ici.

Decidement je crois que Pair de Bucarest n'est pas bon pour moi; j'ai eu tous ces soirs comme des soupgons d'une petite fievre; ce que je n'ai jamais senti â Paris; je n'ai pas de faini et de plus j'ai un peu de toux et de Poppression â la poitrine, enfin et par-dessus tout, j'ai un affreux ennui, une tristesse que je ne puis pas secouer et un deşir immense de **me** revoir aupres de vous, dans notre petit coin, avec toi, ma bonne ***et*** douce Sacha, avec notre fillette que j'aime de tout mon cceur et qui **xne** manque beaucoup, quoique je me disais queiquefois, lorsqu'elle etait mauvaise, qu'**il** serait peut-etre mieux pour elle et pour moi que je **m'**&oigne de vous tout â fait.

Eh bien! non, c'est une penible chose de se voir seul loin de ceux que Pon aime. **Je** rentre, comme je Pai fait ce soir, dans ma chambre vide **et** froide, **et** je **me** sens etrangle dans cette solitude, plein de *dor*. C'etait **si** bon, quand je rentrai rue de Berri, de vous retrouver lâ toutes deux, ou mame de vous savoir reposant tranquillement dans votre chambre. Encore vingt jours et peut-etre un peu plus de cette vilaine existence, c'est bien dur. Mais si cela devait etre pour plus longtemps, je sens bien que je n'y r6sisterai pas.

Demain, ma chere Sacha, c'est le 25 de ce mois, un jour penible, puisque bien des paiements 6taient fixes pour ce jour-**lâ,** et je n'ai pu jusqu'â pr6sent **te** faire parvenir que 1500 fr.

Apres demain je tâcherai de regler avec Ştefanesco un nouvel envoi tres prochain. Ştefanesco m'a aussi dit, que ce n'etait pas la peine de r6gler de suite * **le** petit reste d'Agop, car il doit encore beaucoup d'argent pour **le** fermage. II est donc d'avis de t'envoyer, aussitot regn, tout le prix du loyer de la maison, en ne retenant que les impots de cet immeuble.

Je tâcherai aussi de lui faire passer Paffaire des 6000 francs sur lesquels il faudra defalquer 2000 pour Danielopolo, Gradisteano et lui; ensuite aussi le reste du fermage de Grajdanesco qui n'est pas en viile en ce moment. Sur Pune de ces deux sommes (je tâcherai que ce soit sur celle qui viendra en dernier) Ştefanesco se paiera des 1500 deja envoyes; quand aux 2500 fr. je t'ai 6crit qu'il les avait deja regu de Grajdanesco.

Je finis, ma bonne et chere Sacha, ce griffonnage pour le reprendre peut-etre des demain. Je t'embrasse de tout mon cceur, ainsi que notre chere Jeanne.

A vous deux de tout mon cceur
Alexandre

BAR s 1(131) / CDLXXXIV

542

[V. CONTA]

[13 martie 1881]

Domnule Ministru

Adresa d-voastre no 3518 fiind luată de Academie în desbatere, am onoare a vă face cunoscut că în şedinţa de la 13 ale lunei curgătoare, s-a hotărît că dispoziţiunile de cari este vorba în acea. adresă sunt primite de Academie în mod provizor, cu rezerva însă că pe viitor, la modificările ce se vor fi

* *urmează* pour *şters*

* *urmează* **A**20 *şters*

a se face în regulamentul pentru expozițiunea şi încuragiarea artiştilor în viață, să fie mai întîi consultată Academia.

Comisiunea ce Academia a ales pentru a satisface cererii d-voastre întru ceea ce priveşte supraveghierea acelei expozițiuni, se compune din domnii T. Maioreseu, B. Sturdza, V. A. Urechia, P. S. Aurelian şi Al. Odobescu.
Primiți etc..

Secret, gen.
Odobescu

AA, *A-13, 1871-1891,* **dosar 3, 1876-1885, f 91^**

543



Bucarest vendredi soir le 13/25 mars 1881

Ma tres chere et bonne Sacha, — ma chere grande filiette, — vos lettres me font un bien grand plaisir, mais un de ces plaisirs qui font venir la larme ă l'ceil et qui ravivent le regret que j'^prouve sans cesse de ne plus etre avec vous. Cette situation me rappelle jusqu'â un certain point, ma chere Sacha, des temps plus mauvais encore, ou nous etions loin l'un de l'autre et ou ni l'un ni l'autre nous n'etions pas heureux.

Cette ressemblance, qui heureusement n'est pas complete, m'attriste deja beaucoup et j'ai hâte de voir finir cette nouvelle 6preuve d'un long mois. L'Academie meme m'ennuie beaucoup, et cela d'autant plus que j'ai un peu pris froid pendant la gibou!6e de l'autre jour et que je sens tous les soirs un petit mălaise fievreux ; aussi je me suiş fait donner de ia quinine par un de mes collegues de l'Acad^mie et je commencerai â en prendre des demain matin.

Aujourd'hui j'ai etă m'inscrire au Palais, parce que le Prince[1] viendra probablement presider une des seances de la semaine prochaine.

Tantât, en allant dîner chez Hugues, j'ai rencontr^ Lică qui est toujours chez Greceano. Je iui ai demande des nouvelles de Mama Titza et il m'a dit qu'il avait appris par Mama Catinca que Titza devait d£m6nager aujourd'hui meme chez mon frere, que (par parenthese) je n'ai pas vu encore, quoique j'aie vu et parle â Cornesco, et que meme j'ai rencontre son aiinable belle mere[2] dans la rue.

J'attends Ştefanesco apres demain. Je fairai en sorte que tu aies de quoi satisfaire Fleury â temps et je t'enverrai aussi ie contrat pour que tu puisses entamer sans retard 1'affaire projetee, â moins que Ştefanesco ne trouve autre chose de mieux, ce dont je doute fort, malgre sa lettre dont tu m'as envoye copie. Je suiş aussi soucieux que toi de nos affaires et des termes.

Ici le ministre Conta a donne sa d&nission; on dit que demain Chitzu le remplacera â l'Instructîon publique et que Sturdza, qui n'est pas encore âr Bucarest, sera ministre des Finances[3].

A propos de Sturdza, il faudrait ne pas cesser d'attaquer le vieux grigou de Paris; quant au Sakellari, il y a beau jour[4] qu'il a passe dans l'autre monde.

Ma tres chere Sacha, je fairai certainement et tres prochainement **ta** commission en ce qui concerne lepelerinage â la tombe de ta grand'mere[5], qui & toujours ete si bonne pour toi et pour moi. Quant â la lettre que je dois eerire â ta mere, je le fairais aussi; mais pas tout de suite, ma ch6rie, ,car r6ellement je suiş bien malade, de tete surtout, et tu dois le sentir d'apres l'incoh^rence de mon style et le griffonnage de mon ecriture. Explique-lui cela autant que tu le peux et dis lui que je lui baise les mains et que je tâcherai de lui procurer le plaisir de revoir sa fille et sa petite fiile cet 6t£ si la bourse et la politique voudront bien le permettre.

A propos de politique, la nouvelle est venue aujourd'hui qu'â Iassy deux ^coles de jeunes gens, (Ecoles de i'Etat s.v.p.) imbib&s d'idees socialistes et nihilistes, se sont revoltees, ont ross6 les professeurs, renvers6 et pi6tin6 ies images saintes. Urechia part â Iassy pour examiner tout cela[6]. Tu vois que notre cher pays ne laisse plus rien â d^sirer, sous aucun rapport. Si du moins ce mouvement pourrait faire d^gringoler le ministere de ce vilain Bratiano. Je serai bien heureux de le voir aller â tous les diables. Apres dîner, c'est-â-dire tantot, je suiş retourn^ chez Eosetti; mais il n'etait pas chez lui; alors je suiş rentre dans ma chambre solitaire pour griffonner ces lignes.

J'ai vu le programme d'etudes et les notes de Jeanne; c'est parfait; seulement il y a peut-etre un peu trop d'histoire de France; je crois qu'il vaudrait mieux de l'alterner avec 1'Histoire du Moyen Âge, que l'on u6ghge trop en France, surtout pour les filles. Quand je pourrai ecrire un peu plus soigneusement que je ne le fais pour toi, ma bonne Sacha, toi qui me comprends et m'excuses en tout, je r^pondrai â notre chere Jeanne; mais que cela ne la d^courage pas; qu'elle m'6crive en roumain et en frangais. Je suiş fier de me dire que j'ai un nouveau correspondant ch6ri. dans notre grande filiette. Qu'elle ga.rde et qu'elle lise le livre de <Merlin>[7].

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes deux bonnes et tendi'es amies cheries; je voudrais presser le moment de nous retrouver ensemble.

A vous de tout cceur
Alexandre

Aussitot qu'il 3^ aura quelque somme pour toi, je la fairai envoyer par depeche.
Mes amities â Costica et â Louis.

BAR S **1(132)** **CDLXXXIV**

544

Bucarest samedi le 14/26 mars 1881

Ma tres chere Sacha,

îfotre pays est decidement un pays de farcenrs. Aujourd'hui pendant que nous etions â PAcademie, on est venu annoncer que la Chambre et le S&aat avaient proclame la royaut^[1]. Les rues sont pavoisees, le monde circule par un beau soleil; ce soir il y aura pour sur musique et *Massălas*[2]...

Chelului ce-i lipsia? —

Tichia de mărgăritar. —

Que le bon Dieu les patafiole[3]. Tout ce que je voudrais c'est de pouvoir m'en aller d'ici au plus vite, avec les affaires plus ou moins bâcl^es d'autant plus que je ne me sens pas bien. Je tousse, j'ai la fievre, mes jambes me tourmentent de petites douleurs. Enfin j'ai gagne l'etat fievreux qui est propre â ce beau pays.

Aussi j'ai laisse tout ce monde se repaître de joies patriotiques et je suiş rentre pour causer tranquillement avec toi, ma chere femme et avec notre filiette. J'ai regn ce matin une lettre de toi. C'est un bonheur quand le gargon vient m'apporter vos missives. Apres avoir fini cette lettre je sortirai pour aller chez Ştefanesco; je devais aller chez lui demain matin; mais je voudrais profiter de mon dimanche sans sortir de bonne heure; aussi je iui fairai dire de venir chez moi. Cette visite faite, je vais rentrer et me mettre au lit pour tâcher de transpirer. Ce matin Lică est venu me voir; il n'a pas encore trouve Mama Titza. De Constantin aucune nouvelle jusqu'â present. Quant â Nenea Gogou, je Pattends demain. J'ai cherche Eosetti chez lui deux fois hier soir et ce matin une fois; mais il etait toujours absent. Probablement il brassait la Eoyaute ,,cu apă rece".

Je repete toujours la meme chose, mes bonnes amies; mais c'est que je n'ai que cela en tete, c'est-â-dire le d6sir de retourner â Paris et de vivre lâ en paix, loin de ce vilain monde, loin de ce vilain pays.

Demain dans la journee, si je me sens mieux, je voulais faire quelques visites : M-me Maioresco[4], et autres familles d'Academiciens, peut-etre aussi Mitica Barcaneseo. J'ai vu Costica Mano et j'ai cause avec lui; il ne voie pas haut non plus.

Je vous embrasse miile et miile fois mes douces amies, Sacha et Jeanne. J'attends la longue lettre et encore un million de fois je vous embrasse.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(133)
CDLXXXIV

545

Bucarest lundi le 16/28 mars 1881

Ma tres chere Sacha

Si tu n'as pas recu hier une lettre de moi, c'est que j'ai passe ma journee du dimanche 15/27 au lit, ayant eu samedi soir un acces de fievre, avec ce vilain tremblement (turtur) qui m'est si d6sagr6able; j'ai passe une tres mauvaise nuit â tousser, â souffrir beaucoup de miile elancements dans les jambes, de douleurs dans la tete et enfin de la fievre. Dans la journee du dimanche Maldaresco[1] est venu me voir; il m'a renforce ma dose de quinquina, m'a donne des poudres contre les deux et m'a fait prendre un tamar sous les effets duquel je me trouve en ce moment, raison qui s'ajoute â celle de la prudence pour m'empecher d'aller aujourd'hui â PAcademie. Du reste je vais deja et je sens que je vais aller de mieux en mieux, de fagon qu'il n'y a pas d'inquietude â avoir. Je voudrais cependant en avoir fini avec ce vilain Bucarest pour retourner vivre ensemble..

Samedi avânt d'aller me mettre au lit, j'ai ete voir Eosetti, qui apres avoir proclame la *Eoyaute,* se preparait â partir le soir meme pour Botochani pour r^gler lâ-bas le divorce de sa fille[2]. II m'a dit que Bratiano[3] lui avait dit qu'il esperait me faire charger d'une mission scientifique (recueillir des documents) à Paris; quant au caractere diplomatique de mon projet il ne faut pas y compter. J'espérais que Nenea Gogou viendrait dimanche comme il me l'avait promis; mais je l'ai attendu en vain, dans mon lit. J'aurais voulu le charger d'aller aussi parler â Bratiano[4] et de me menager une entrevue avec ce haut personnage, si cela etait necessaire.. Enfin, rien de nouveau n'est fait sous ce rapport. Ştefanesco n'est pas venu non plus hier; mais dans la soirâe j'ai envoye chez lui Steriadi â qui il a promis de venir chez moi ce matin. Ii est venu en effet, mais â ce moment preeiseiiient il y avait chez moi Maldaresco et Biano â qui je dictais le proces verbal de la seance academique. Ştefanesco est donc parti sans que je puisse lui parler; mais aujourd'hui doit etre jugee la contestation avec Alexiano pour les -6000 fr. et Ştefanesco m'a promis qu'il passerait chez moi dans l'apres midi pour me communiquer le resultat. Aussi j'espere pouvoir te le dire dans la suite * de cette lettre que je n'expedierai que ce soir.

A mon ecriture tu dois voir, ma bien chere amie, que je suiş tout &3oeiire et tout debilite par la fievre d'avant-hier et par. la purge de ce matin. Ce soir je reprendrai de la quinine et j'espere en etre quitte.

'Pendant que j'ai 6t6 malade, sous mes fenetres, Pon s'est beaucoup agite. Samedi soir il y a eu musiques, illuminations, promenades aux flambeaux, coups de canons, etc. Hier, dimanche, â ce qu'il parait, on a retire tous les drapeaux des rues et il n'y a <eu> aucune manifestation si ce n'est une grande messe officielle pour PEmpereur Alexandre II que Pon enterrait â St. Petersbourg. Mais aujourd'hui lundi, les fetes ont recommenc^, te deum officiel pour *la Eoyaute* â la m6tropole<sic> â 10 1/2 heures, autre grand te deum â Sărindar pour Alexandre III â midi. Grand mouvement par toute la viile.

Tout cela nPinteresse moins que mediocrement. Je ne suiş pas toujours seul, car j'ai eu quelques amis et connaissances tous ces jours; je ne puis pas encore compter dans leur nombre Mr. mon frere.

Je ne veux pas negliger de le dire, ma tres chere Sacha, que samedi, apres t'avoir ecrit, j'ai pris une voiture et j'ai 6t6 â Peglise Mavrogheni pour voir le tombeau de ta grand'mere; j'ai eu la satisfaction de constater que c'^tait le mieux soign6 de tous ceux de ce cimetiere et si je n'avais deja 6prouv6 de tres sensibles symptomes de fievre, j'aurais ete en remercier le Serdar; mais je suiş de suite rentre de lâ pour me mettre au lit; et je t'assure que mes pensees n'^taient pas gaies en ces moments lâ.

* ***urmează*** que *neşters,* doute *şters*

Je viens d'ecrire plus de 6 pages et je n'ai pas encore prononce le nom de Jeanne; ce n'est certes pas * fante de penser â elle; mais en ce moment dans ma pensee, notre grande filiette et toi, ma bonne et obere femme, vous etes tellement unies que je pense et je parle toujours â toutes les deux en meme temps. II ne faut cependant pas que Jeanne se figure pour cela qu'elle ** egale en tout sa mere; mais cela doit etre pour elle un stimulant â devenir en toute semblable â celle qu'elle et moi nous aimons comme la plus parfaite et la meilleure des femmes et.des meres.

Ma chere amie, Ştefanesco sort de chez moi; nous avons longuement caus6 et tres cordialement. Le proces avec Alexiano a et£ ajourn^ pour le 21 mars (2 avril); mais Ştefanesco croit que nous ie gagnerons. De plus voici les calculs approximatifs que nous avons fait.

II te revient	
— de Poeni	5800 fr.
— de la maison en defalquant les impots	1200 fr.
— de la Bibliotheque	5800 fr.
	12800 fr.
Sur cela il y a <â> payer :	
d6jâ pris chez Grajdanesco	2500 fr.
envoyes par Ştefanesco dernierement	1500 fr.
â Danielopoulo	800 fr.
â P. Gradisteanu	500 fr.
	5300 fr.
reste â recevoir	7500 fr.

Sur cette somme il faut bien compter quelque chose powr Ştefanesco, il n'a jamais voulu dire, combien. De mon cote-sans lui depeindre notre situation en entier, je lui ai <clit> qu'il etait imperieusement necessaire que tu aies â Paris, pour ie 14 avril au plus tard, une somme de 6000 fr. *** ; j'ai ajout6 que ni toi lâ-bas, ni moi ici, nous n'aurions de repos avânt que cela soit fait.

Alors il m'a promis formeliement que de quelque fagon que ce soit, il enverrait (par telegraphe s'ii le fallait) et jusqu'au 22 mars vieux style au plus tard cette somme de 6000 fr. Je tâcherai de voir Grajdanesco; s'il veut payer plus tot que le terme, je pourrai de suite t'expedier aussi son contrat qui est necessaire, avec lui, au moment du paiement.

De cette fagon, ma tres chere amie, je pense que tu pourras entamer l'arrangement avec Fleury. II est possible qu'Apostol ou Balch paie plus tot; si cela est, on t'enverra ces sommes en anticipation sur les 6000 fr. promis.

Voici, ma chere et tendre amie, ce que j'ai pu faire jusqu'â present, malgr6 et peut-etre un peu â cause de mon 6tat d'indisposition qui m'a saisi bien vite apres mon arriv^e ici. Les fetes continuent; grande reviie et probablement pretement *{sic}* de serment par Parm6e au Boi, demain. Demain je compte aussi sortir et je t'£crirai ce qu'il y aura de neuf.

Je vous embrasse toutes deux de tout mon cceur; â toi

Alexandre

BAR S 1(134) CDLXXXIV

urmează par dei'aut *şters;* ** *urmează* vaut *ştere;* *** *urmează* et *şters*

546

Bucarest mardi 17/29 mars 1881

Ma tres chere Sacha

Dans tes deux lettres du 24 et du 25 que j'ai regues ce matin j'ai aussi trouv6 celles de Jeanne; toutes ensemble m'ont fait grand plaisir, mais j'ai eu du chagrin de te savoir malade et de Pinqui6tude de ce que les 1500 fr. envoyes par Ştefanesco ne te suffiront pas pour le 25.

Je fairai tout mon possible pour qu'une nouvelle somme te soit envoyee le plus tot possible, c'est-â-dire dans la huitaine et j'espere bien que dans quinze jours au plus tard, c'est-â-dire jusqu'au 28 mars v. style, comme je te le disais hier, Ştefanesco t'aura exp6di6 de 7000 â 7500 fr. de quoi regler Fleury et pouvoir t'arranger avec lui pour satisfaire tous les autres qui arrivent en avalanche au 15 avril. Tout cela m'inquiete aussi beaucoup. Ce n'est pas le moindre de mes soucis ici. A part cela, quoique je sois bien aujourd'hui, je sens * ce soir aussi cette sueur si desagr6able de la faiblesse apres la fievre. Maldaresco que j'ai revu ce matin et qui m'a charge de miile hommages pour toi m'a donne â prendre de fortes doses de quinine pendant plusieurs soirs de suite.

Mais comment diable ne pas avoir toutes sortes de maux, avec la vie assommante que je mene ici. A cette ma/udite Academie on ne fait *absolumeni* rien; rien que des intrigues miserables. Cette crapule de Hasdeu surtout est degoutant; pour le moment il se demene comme un poss6de pour faire tout le mal possible â ce malheureux de Tocilesco qui maudit Pheure ou il est rentre dans cette fourmiliere.

Tu peux voir dans le Binele public[1], les sottises que cette vipere verse sur ce pauvre jeune homme. Eosetti a refuse son journal[2] â de pareilles indignites.

Donc â PAcademie on ne fait rien, ni lectures, ni rapports, ni elections, ni prix, ni — rien; mais on prend des jetons de presence; et cela me va du reste, car les miens seront de 50 fr. par jour. Ma foi je ne sais pas pourquoi je fairais pas comme les autres.

Pendant que je griffonne cela (il est 6 heures du soir) la foule passe tambour battant sous mes fenetres en criant *liourrăh!* C'est toute la juiverie Oie> de Bucarest qui est all6e, ses sommites en tete, f&iciter au Palais, Leurs Majest^s Le Boi et La Beine de Eoumanie. C'est comme cela du matin au soir depuis samedi soir.

* *urmează* **trop** *şters*

1 — c. 764 28

Torehes, drapeaux, versets hebreux de la Bible brodes en or sur des draps rouges et blancs. Bien de nianque. On hurie â tue-tete. Et la viile est illuminee, et il n'y a pas de raison que cela cesse jusqu'au 10 mai, quand aura lieu, dit-on, le couronnement.

Comme autre nouvelle on dit que Boeresco va oecupcr Pinterim du Ministere de l'instruction publique.

Mais parlons de vous, mes tres cheres et bien-aimees amies. Votre solitude est plus tranquille lâ-bas que la mienne au milieu de ee tumulte qui finit par m'etre insupportable : figure-toi que tous les soirs on vîeiit allumer deux bougies sur mes fenetres; il en est *.. .* dans tout 1'hotel; ma croisee a Pair de la devanture d'un pompier. C'est de la pure demenee.

Enfin il leur faut ga, â nos saltimbanques de gouvernants. Que le diable les patafiole.

J'ai rencontre ce matin Apostol, dans la rue, juste quand j'allais £hez lui; nous avons cause *politique;* mais je compte y retourner peut-etre demain pour parler *serieusement**

J'irai probablement aussi chez le Balclî,

Je n'ai pas encore vu Mitica Barkanesco et Constantin m'est toujours etranger; c'est surtout Mama Titza que je regrette de ne pas voir. On Pempeche peut-etre de venir chez moi; car Steriadi Pa rencontree l'autre jour et elle a dit qu'elle est maintenant chez Constantin et qu'elle voudrait me voir. Heureusement que je ne suiş plus malade; car j'aurais peut-etre eu besoin d'elle si mon mal avait persiste.

J'embrasse bien Jeanne et si je ne me decide pas â lai 6crire c'est que ma main est decidement trop nerveuse. Je suiş force de dicter tout ce que je fais pour PAcademie. Mais je suiş bien heureux des lettres que notre filiette m'ecrit et je les lis avec grand bonheur.

Maman et filiette je vous aime et je vous embrasse de tout mon coeur. Ma seule joie est de penser au moment oii je retournerai aupres de vous pour arranger lâ-bas une petite vie bien modeste, mais sans soucis et tranquille.

A bientot donc, mes cheres amies,

Tout â vous
Alexandre

BAR S 1(135) CDLXXXIV

547

M-me Odobesco 47 Rue Berri Paris
25 mots reponse payee

[Paris 19/31 mars 1881]

Communiquez somme totale necessaire pour reglements completa et subsistance jusque octobre. Sânte bonne. Miile tendresses.

Alexandre

BAR S 1(137) CDLXXXIV

548

Bucarest jeudi matin, 19/31 mars 1881

Ma bien chere Sacha,
ma bonne et douce amie,

II y a des moments bien durs dans la vie. Tout â Pheure on m'a apport6 ton telegramme qui est arrive dans la nuit. En le lisant je me figurais Panxiete dans laquelle tu dois vivre voyant approcher le moment ou nous devons regler notre situation â Paris et d'un autre cote s'efondrer l'espoir principal que nous avions, c'est-â-dire Paide de Fleury. (Je suiş tellement ahuri que j'ai pris. le papier â Penvers). Aussitot, pour te faire vite comprendre, â une si grande distance, combien je sens et je partage l'6tat de ton esprit et de ton cceur, je t'ai ecrit une depeche pour te demander de m'envoyer le releva de la somme totale de nos payements â Paris, et de crainte qu'il ne r^sulte une confusion, je t'ai demande aussi que tu marques dans ta r&ponse et â. part, la somme qui nous sera indispensable pour attendre le terme de la prochaine St. D^metre. Avec ces donn^es je vais voir s'il y a quelque chose â faire ici, quoique tout me semble h6riss6 de difficultes et de retards sans fin dans cet affreux pays. Enfin, il faut se tirer de lâ; et le plus tot; Pidee de te savoir lâ-bas toute seulette, avec notre fille cherie, et sans moyens de satisfaire â tous nos engagements du 15 avril, m'exaspere; cela ne se peut pas; il faut â tout prix que nous ţrouvions une solution. Mais j'ai n^glige de prendre le releve que nous avions fait. Ici, je suiş ahuri par le decousu de toutes choses, et de plus je vis continuellement avec le bourdonnement de la quinine que je prends chaque matin pour 6viter les acces de fievre dont j'ai soufferts.

Cela va mieux maintenant; cela va bien meme, autant que bien Pon peut aller â Bucarest ou, — je le sens â chaque instant, — Pair et la poussiere que je respire me donnent tous les symptomes de malaise, de soif continuelle, de sueurs, de fatigue, de naus^es, que j'avais avânt et apres ma grande maladie[1]:

Oh mon Dieu ! ma chere Sacha, quand pourrons-nous nous revoir ensemble et vivre tranquilles ! ! II ne faudrait cependant pas 6normement, pour que cela puisse etre ! Mais arriverons-nous â realiser ce reve? — Je fais serment que si nous echappons convenablement de Pimpasse ou nous sommes si fortement serres en ce moment, je regarderai â deux fois & la plus petite depense, afin de pouvoir vivre, sinon tout â fait â Paise, mais du moins tranquille et aupres de tout ce que j'aime et j'estime.

Hier Nenea Gogou est revenu â Bucarest; il a et6 chez moi; nous avons cause ; je lui ai dit ce que Eosetti m'avait communiqu6; il doit etre a!16 hier chez Bratiano et aujourd'hui j'aurai sa reponse.

Hier aussi Mama Titza a ete chez moi, la pauvre femme; elle t'a ccrit, m'a-t-elle dit, une longue lettre ou elle t'explique comment son neveu Pa presque expulsee de chez eux; c'est en d^sespoir de cause qu'elle «st allee demander â etre la bonne des enfants de Constantin. Mon frere ft'a pas ete me voir encore, cependant il sait bien que je suiş ici.

En ce moment, je ne sais pas au juste comment je vais entamer avec Ştefanesco l'affaire d'argent, car je lui avais dit qu'avec les 6000 fr. de la Bibliotheque nous pourrions regler notre passif et que nous fairions de grandes economies pendant six mois pour nous rattraper.

Maintenant c'est bien autre chose; mais comme je ne sais pas, avânt d'avoir ta reponse â ma depeche, *combien* au juste il nous faut, je n'entamerai cette question, horriblement scabreuse, que* lorsque j'aurai ton telegramme.

Chere amie, chere filiette, je vous embrasse toutes deux du fond de mon cceur. Je pense les larmes aux yeux â votre solitude, et j'ai la mort dans Pâme quand je me dis que vous etes lâ-bas seules et anxieuses.

Oh mon Dieu ! Si tout cela pouvait bien finir et pour vous reposer de tant de tourments et de tracas, s'il nous 6tait possible de r^aliser aussi le pieux voyage en Bussie que vous desirez tant! Domnul să ne ajute I

Miile tendresses mes cheries
Alexandre

BAR S ⁽⁽⁽⁽⁾
CDLXXXIV

549

Bucarest vendredi le [20 mars/]1 avril 1881

Ma tres chere Sacha

Je t'ecris quelques lignes â la hâte tant qu'il est temps encore de les mettre pour ce soir â la poşte. J'aurais eu beaucoup de choses â te dire au sujet de nos affaires; mais dans tout cela je ne vois encore rien de clair. Tu n'as pas r^pondu â mon telegramme d'** hier, quoique la reponse de 25 mots 6tait payee. Est-ce parce que ta lettre d'aujourd'hui m'a d6jâ apporte la liste des dettes que je tedemandais? Ce n'est que dimanche que je saurais comment cela s'e&t passe avec Fleury. N'y a-t-il aucun, aucun moyen! Du moins nepourras-tu pas t'arranger â differer encore son payement pour regler toutes les autres petites dettes pour lesquelles je me suiş engage au 15 avril? Tout cela m'inquiete fort. J'ai 6te ce matin chez Grajdanesco; je ne Pai pas trouve. J'espere que Ştefanesco ne manquera pas â sa parole et que dans le couiant de la semaine prochaine il t'enverra les 6000 ou 7000 francs. Je ne le lâcherai pas qu'il ne l'ait fait,

J'ai vu hier, chez Hugues, Constantin, mon frere, et puis aussi Eosetti qui sont venus dîner â ma table. Hier et aujourd'hui j'ai beaucoup travaille.

J'ai fait pour Ion Ghica un rapport sur le Despote et les poesies d'Alexandri*K* Ce rapport que Ghica a trouve magnifiquement pense et ecrit, je l'ai diete hier toute la journee â Tccilesco; nous avons fini â une heure du matin. Aujourd'hui c'est â Steriadi que j'en diete une copie propre que je donnerai â Ghica.

Demain nous allons en corps (PAcademie) feliciter le Eoi et la Eeiue. Je ne les ai pas encore vus depuis mon retour; mais je me suiş inscrit depuis longtemps au Palais.

Nenea Gogo [2] est venu; il m'a conseille d'aller un de ces soirs chez Bratiano, qui regoit apres dîner; il y a beaucoup de monde toujours. Cela me repugne beaucoup, mais je le fairai pour que cela aide dans mes affaires.

*** *urmează* apres *şters;* ** *urmează* avânt *şters***

Je suiş de plus en plus ennuy£ d'etre ici; ce n'est que le travail que **j'ai** fait hier et aujourd'hui qui m'a un peu distrait. Mais nos affaires d'argent m'inquietent et me troublent beaucoup.

Je voudrais me revoir au plus vite aupres de vous, mes cheries. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon coeur.

Que Jeanne ne se decourage pas de mon silence. Vous voyez bien combien peu j'ai la tete â ecrire; malgre tout le plaisir que j'ai â causer avec toi, ma chere Sacha, et avec notre filiette. Vos lettres sont ma douce ros£e du matin.

Je vous embrasse et suiş plein de dor de vous.

Ne m'envpie plus ici les journaux et papiers que je regois lâ-bas.

Au revoir, mes toutes cheries ;

â toi, Alexandre

Je regois â Pinstant ta reponse t&egraphique et j'attends avec impatience ta eombinaison.

Dieu veuille qu'elle soit heureuse.

BAR S 1(138) / CDLXXXIV

550



Samedi **[21** mars 1881 *j}2* avril Bucarest

Ma tres chere Sacha, j'ai regu ce matin ta lettre quotidienne et je te remercie, ma bonne et chere amie, du soin que tu mets â m'ecrire chaque jour. Une journee sans lettre est penible pour moi. Cela ne sera certes plus quand nous nous retrouverons ensemble.

Aujourd'hui â une heure, PAcademie en corps a ete feliciter le Eoi et la Eeine qui nous ont regus dans un salon moyen et nous ont parle tous deux â tous en roumain. En somme ils n'ont rien dit de bien remarquable et ils s'embrouillaient en prononcant tous deux comme des Schuster. Visite insignifiante et ecceurante.

Du reste ils ont Pair heureux au possible d'etre Eoi et Eeine.

Ce qui m'a surpris c'est que la Eeine portait une jolie toilette, robe de satin â traîne, couleur gris tendre, garnie de renard bleu. Elle a beaucoup maigri et elle 6tait â son avantage; mais la taille est plate comme celle d'une vraie allemande. Elle a eu Pair d'ignorer meme que j'avais ete absent. Du reste elle n'avait pas aupres d'elle Barbu [1] pour lui inspirer des id^es et des locutions po6tiques.

Je t'ai dit hier que nenea Gogo etait ici; je l'ai encore rencontre aujourd'hui et il m'a dit d'aller absolument ce soir chez Bratiano [2], ou

il m'avait annonee. Cela m'ennuie beaucoup, mais je vais le faire tout de meme, pour voir ce qui en resultera. Je n'ai pas grand espoir dans ces vilaines gens.

J'attends avec impatience, ma chere Sacha, ta lettre traitant de la visite. â Fleury et de la nouvelle combinaison que tu as trouvee. Aujourd'hui a du avoir lieu le proces avec Alexiano; je vais sortir tantot pour aller demander â Ştefanesco ce qui en est et je te l'ecrirai demain. J'ai regu de plus ce matin la visite fort desagr^able du Meoleseo aux livres, avec lequel j'ai eu des altercations fort deplaisantes. Voici encore un sujet de regrets de ce que je suiş venu â Bucarest.

Mais il y en a tant, que celui-ci se perd parmi tant d'autres. II fait ici un temps lourd et poussiereux ; j'ai continuellement le rhume et comme une disposition fievreuse qui m'ote l'appetit et toute bonne humeur. Oh ! comme je voudrais me retrouver aupres de vous, mes cheries, que j'aime et j'embrasse de tout mon coeur.

Pour toi et pour Jeanne, ma chere Sacha, miile et miile tendresses, tout â toi

Alexandre

1(139)
BAR S CDLXXXIV

551



samedi soir [21 rnars/]2 avril 1881 Bucarest

Ma bien chere Sacha, je t'ai envoye dans la journee, vers 4 heures, une premiere lettre; mais comme le restant de ce jour a ete tres rempli de peripeties diverses, je veux ce soir*, apres etre rentre chez moi, les consigner dans ces pages que je ne t'enverrai que demain. J'ai et6 dans l'avant dîner rendre une visite â M-me Maioresco[1] et j'ai vu chez elle Georges Bibesco. J'ai pris ensuite quelque nourriture chez Hugues; un potage au vermicelle, du boeuf â la moutarde et une compote, le tout arrose de.lait â l'eau de Vichy. Je ne varie guere mes ** menus; en sortant du restaurant, il pleuvait; j'ai pris un fiacre et je me suiş rendu chez le Grand iiomme[2]... On etait encore â dîner; j'ai attendu au salon ou ont păru bientot Eosetti et Bratiano me priant de les attendre un moment, car ils avaient â comploter. J'ai attendu au salon et au bout de 15 minutes M-me Bratiano[3] avec Zoe Grant[4] et toute la familie : des enfants de tout •âge, jolis (ceux de Bratiano[5]) et affreux (ceux de Grant)[6] sont venus; la conversation a ete generale; les deux grands pretres sont revenus; on a cause de toutes choses. D. Sturdza est survenu, les 3 hommes politiques

*** *urmează* en rentrant *şters;* ** *urmează* repas *şters şi înlocuit***

se sont de nouveau enferm^s dans le cabinet du ministre; nous avons continue â jaser au salon. On a servi le th6 et pendant que je le prenais, Bratiano m'a invite de venir le prendre en tete-â-tete avec lui, dans son fameux cabinet. Du reste elle, lui et les autres fort aimables; lui me promettant comme *chose sure,* que j'aurai une mission pour recueillir des documents â Paris. En sortant de lâ, apres 20 minutes de causerie que je te d^taillerai quand nous nous reverrons, je suiş rentre au salon d'oii je suiş parti imm^diatement avec Eosetti que j'ai reconduit chez iui. M-me Bratiano m'a dit qu'elle esperait me revoir avânt mon depart. M-me Grant part lundi pour Paris; elle y sera donc avânt moi; je t'en previens si tu as i'idee de Palier voir. Elle part avec sa belle-soeur Victoire Eacovitza (Vertendi). Voilâ le resultat de la soiree; assez bon. J'ai ete ensuite au theâtre vers 10 1/2 heures; une tronpe itaiienne y jouait plutot mal que bien la Dame aux Camelias, en drame; c'est la tragedienne Pezzana qui ne fait pas ses frais et s'en va tres prochainement.

J'ai laisse pour la fin de mon recit la visite principale que j'ai faite avânt mon dîner; c'est celle de Ştefanesco; le proces a ete encore ajourne ; Gradisteano craint qu'il sera perdu au tribunal, mais, si Ton peut attendre, on le gagnera â la Cour. Ştefanesco dit qu'il vaut mieux s'arranger tout de suite avec ce voleur d'Alexiano en iui donnant quelque chose ettoucher aussitot l'argent. C'est dur; mais il faut y passer; aussi il est convenit avec lui que mardi (le 5) il t'enverra par telegraphe une somnie de 750(1* francs. Tu les auras deja pour sur lorsque tu recevras cette lettre.

Maintenant, pour t'expliquer ce que c'est que cette somme, voici ci-dessous * ies eomptes que j'ai faits avec Ştefanesco

Eentrees.		Debours.	
			impot foncier de Poieni
— 7050	fermage de Poieni deja paye		
—- 1500	k^er de la maison qui sera paye lundi	— 2500	premier avance fait, par Ştefanesco
— 5892	argent que Ştefan<esco> prendra lundi au tribunal	— 1500	seconde avance
		— 1000	â îucoleseo
		— 892	â Alexiano
		— 500	â Gradisteano
14442 fr.		6904 fr.	

qui de retranche a

14442
6904
7538 fr.

Voici les 7500 fr. en question. Ştefanesco enverra cette somme et ii restera a regler pour une autre fois :

— Timpot foncier de la maison
— les frais d'exp6dition et de transformation en or de cette somme
— le reste de ia clette â Agop
— Ies frais divers de Ştefanesco.

Ce qu'il y a d'horriblement vexant lâ-dedans ce sont les trois sommes pour Meoleseo, Alexiano et Gradisteano, c'est-â-dire â peu pres 2400 jetes a l'eau, quand nous avons si grand besoin d'argent.

Ştefanesco est de plus preoccupe de I'idee : avec quoi vivrons nous pendant les six mois qui viennent! J'attends ta lettie pour ** connaitre la combinaison nouvelle que tu as *** imagin6e.

*** *urmează* jointe *şters;* ** *urmează* savoir *şters;* *** *urmează* faite *şters***

Je voudrais que tout cela finisse au plus vite. Je compte les jours et j'observe que nous avons encore juste 14 jours d'Academie; donc dans 15 ou 16 jours je pourrais partir et etre aupres de vous soit jeudi le 21, soit samedi le 23, c'est-â-dire la veille de nos Pâques.

Dieu veuille que cela puisse etre et que mon retour soit accompagne de tous les succes, auxquels nous aspirons. Du reste ils sont assez modestes; le bon Dieu pourrait bien nous les accorder.

A demain, ma douce amie, la suite de cette lettre. Bonsoir je vais me mettre au lit.

BAR S i(n CDLX*

[SAŞA ODOBESCUJ

dimanche 22 mars/3 avril [1881]
5 1/2 lienrcs

Ma bien chere amie, je rentre chez moi, au retour de quelques visites dont je te parlerai de suite et je trouve la lettre dfeolee que tu m'ecris, ma pauvre petite femme, apres ta visite â Fleury. Elle me serre le cceur, et pourtant je suiş persuade que tu t'es du moins un peu remise depuis lors; ce qui semble meme resulter de ta reponse teîegraphique â ma depeche. II nous faut du courage, ma bonne et douce amie; il en faut beaucoup,

C'est cependant bien dur d'etre si loin de toi et de savoir que tu as tant d'ennuis lâ toute seulette.

Maintenant j'attends encore ta lettre qui me promet un arrangement auquel tu as pense. Nous alions voir s'il est possible. Dans tous ies •cas, puisque Fleury s'est montre si aimabie et si compatissant â tes tourments, il pourra du moins t'aider â ne pas rester dans Pimpossibilite de subvenir au.paiements les plus pressants du 15 avril. En lui pavant avânt €e terme, qui est aussi le sien, avec les 7500 francs que tu auras recu dans trois jours, Fleury faira, je pense, des avances pour que tu ne restes pas dans Pembarras devant les plus pressants engagements du 15 avril.

J'attends avec anxiete que tu me renseignes lâ-dessus; et je te demande miile pardons, ma cherie, de t'avoir iaissee seule au milieu de tous ces ennuis, pendant que moi ici je semble etre en fete. Du moins c'est lâ Paspect de toute ia viile. Beceptions sur recepționa au Palais. Ce soir, c'est-â-dire tantot, grand banquet de 305 personnes offert au Grand theâtre par les commercants de la viile au grand citoyen Bratiano \ Je suiş aussi invite et je vais aller voir ce nouveau grand *moft.* II le faut bien, pour rester dans les grâces des puissants clu jour. Mais ma preoecupation principale est d'aller vous rejoindre, mes plus cheres amies. J'ai ete ce matin chez Mitică Barcanesco; il m'a invite pour un de ces jours â dejeuner afin de faire la connaissance de sa femme [2] qui n'^tait pas prete. II m'a dit que *Zizine* [3] devait partir aujourd'hui-meme de Moldavie pour aller â Paris; il a pris notre adresse, et il ira te voir. Je regrette de n'etre pas lâ, pendant qu'il sera â Paris; mais j'espere qu'il restera jusqu'â mon retour.

Je bavarde au hasard, ma Sacha chirie; mais j'ai le cceur tout serre en pensant que tu peux etre encore bien ehagrine et bien inquiete.

J'embrasse notre filiette chirie. J'ai grand dor de vous revoir. Yingt jours c'est encore bien long ! Et quels jours ! Tous nos ennuis tombent dans cet intervalle. Que Dieu te guide, ma bien aimee. J'ai Pâine tendue vers vous. Au revoir, mes cheres et douces amies.

Tout â toi
Alexandre

1(141)
BAR S **CDLXXXIV**

553



Bucarest lundi le 23 m[ars/]4 avril 1881

Ma tres chere Sacha

Je commence cette lettre le matin pour te donner une idee de ce qui s'est passe hier soir au banquet *.

Pour la disposition de la salle du theâtre (qui est rest6e trop jolie pour Bucarest, malgr6 Pincurie â laquelle elle est livree. Ils trouvent que c'est trop eelairă et qu'on devrait enlever les petits lustres devant les loges. Decidement ii ne leur faut pas ici des menees trop belles ! Enfin) pour la description, dis-je, de la table, tu recevras en meme temps que cette lettre mon.invitation et le menu. Quand â celui-ci, je n'en ai guere profite, car hormis une petite tranche de dinde roti<e>, 3 marrons glaces et de Peau frapp6e, je n'ai pas gout6 â la ratatouille de Capsa, â qui ce banquet rapporte 9000 francs. J'^tais entre K". Bibescu [2], avec lequel j'ai caus6 des bâtisses que Pon fait â Doamna Balacha [3]; Peglise est rasee; on recommencera aujourd'hui-meme â en construire une nouvelle beaucoup plus grande et plus belle, De l'autre cote j'avais Dabija, le ministre des Travaux publies, avec lequel j'ai r6gle quelques affaires de PAcademie. A quelques pas 6tait le gros Slaniceano que je n'ai pas meme salue.

Les discours au dessert ont *6U* absurdes. Derussi, un grec, a commence avec une prononciation horripilante la lecture d'une tartine qu'a continua avec une voix de chanteur d'6glise un brachovean quelconque.

Le grand citoyen [4] a r6pondu longuement.

J'ai entendu ce qu'il a dit, car je n'6tais pas loin; mais je n'y ai rien compris. Des phrases sans aucune structure rationnelle, des mots mal assortis, des faits soi-disant historiques sur Phospitalite roumaine, mais haches de fason a * ne presenter aucune suite.

urmează* n'avoir *şters

Les hommes de la bande rouge[5] etaient dans le delire de Pexaitation. Je me suiş imagine que je ne comprenais pas * a cause de ma longue absence **du** pays et que tout ce qui se disait etaient des allusions impenetrables, pour qui n'en a pas la clef. Mais Ion Ghica, qiii, est venu pres de moi â la fin et â qui je faisais cette observation, m'a affirme que ni lui ni aucun **de** ceux qui etaient froids ou exaltes n'y avait pas compris davantage. O'est une; demenee.

Pendant le repas, Vacaresco[6] a apporte â Bratiano une lettre de la part du Boi. Le public avec des vociferations persistantes a demande que ia lettre soit lue. Bratiano n'a pas voulu; de lâ un tumulte indescriptible, â la suite duquel le grand citoyen s'est fâche et a decampe, laissant les braillards demander â tue-tete la lettre qu'il avait emportee dans sa pocbe. Beizade Mitica[7] est intervenu pour calmer la foule ; il a dit comme les autres des betises. Et je suiş sorti de cette galerie de fous, en me disant qu'il faut decidement avoir pas mal de betise et enormement de toupet pour etre un homme politique. Pendant ces scenes orageuses Alexandri, I. Ghica et moi nous formions un petit groupe consterne.; cependant I. Ghica, par boutade, excitait aussi de son cote Pexaitation" des căusaşi[8] qui ** nous entouraient. Cest encore en se moquant d'eux qiron se trouve le plus â son aise au milieu de ces stupides energumenes. Je ne suiş, helas ! pas de cette nature; aussi je n'aurai jamais de succes dans ce genre de niaises debraillades<sio> politiques.

Que le Diable les patafiole.

Je continuerai plus tard ma lettre qui ne partira que ce soir ; maintenant, je vais m'habiller, dejeuner et me rendre â PAcademie.

J'ai ecrit quelques lignes â Jeanne, donne iui ma lettre en l'embrassant bien pour moi. Je suiş toujours pr^occupe de l'inquietude dans laquelle tu vis, chere amie. Je finis cependant en vous embrassant. A demain la suite. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(142)/CDLXXXIV

554

Bucarest mardi le 24 mars/5 avril 1881

Ma tres chere Sacha

Je suiş tres inquiet etant reste ces deux derniers jours, c'est-â-dire hier et aujourd'hui, sans lettre de toi. Cependant ta reponse â ma depeche m'annongait une lettre qui aurait du m'arriver ce matin. Je Pattends encore et c'est avec d'autant plus d'impatience que j'espere y trouver la nouvelle combinaison dont tu fais mention dans ton telegramme. II m'est bien penible aussi de n'avoir pas de 48 heures de vos nouvelles, lorsque tu m'as habitu6 â savoir ce que vous faisiez et ce que vous pensiez chaque jour.

De mon cot6, chere amie, je suiş pour le moment tres occupe â PAcademie, ou les elections des nouveaux membres sont â Pordre du

* *urmează* **parce que** *şters;* ** *urmează* **passaient** *şters*

jour. C'est degoutant â voir le mis&rable acharnement avec lequel cette vipere de Hasdeu travaille contre l'dlection de Tocilesco[1]. Aujourd'hui il ne lui a manqu6 qu'une seule voix pour etre 6Lu; c'est â recommencer demain et ce vilain drole de juif de Bessarabie se d&nene comme un possede. O'est degoutant, comme aurait dit avec raison pour le moment, ce brave Kitzu îsicolesco.

Ştefanesco est venu me voir ce matin, il doit t'envoyer ce soir les 7500 fr. promis ; peut-etre, a-t-il dit, il y aura 300 fr. en moins, car Balsch n'a pas encore pay6 et lui-meme, Ştefanesco, n'a pas de quoi completer la somme, â moins qu'il ne gagne un proces qu'il doit plaider ce matin. Je te rapporte ce qu'il m'a raconte.

Hier soir, chez Hugues, j'ai dîn6 â la meme table que *<Mikety>* Crețulescu[2] qui part demain pour Paris. Demain je suiş invite chez Maiorescu. Tout cela est bel et bien ; mais il me tarde d'en finir avec PAcademie et toute cette vilaine vie de Bucarest pour retourner aupres de vous. Ce serait si bon de nous resserrer pour vivre tranquilles ensemble, loin de ce monde qui me degoute de plus en plus. II est vrai aussi que tu serais bien heureuse de pouvoir, aussitot que possible, aller passer quelque temps aupres de ta mere. Si nous pouvions arranger de fațon â ce que tu fasses ce voyage avec Jeanne, ce serait peut-etre encore un moyen d'^ccnomiser quelque chose sur les depenses d'un ou de deux mois a Paris. Ce serait encore une s&paration mais du moins celle-lâ te donnerait â toi une grande consolation et â la suite nous nous retrouverions tous les trois et nous r6glerions notre vie de fagon â ne plus avoir des tourments comme ceux qui nous agitent en ce moment.

Je t'^cris tout cela, ma bien chere et bonne Sacha, tout ahuri par une longue s6ance bien tumultueuse de l'Acad&nie. Si du moins j'avais reussi â triompher de ce vilain homme qui me repugne comme une sale reptile. A la Chambre on a commenc^ â voter les budgets ; ils devront etre termines pour le 1-er avril et alors seulement je verrai ce que Pon peut faire pour moi, apres la promesse que m'ont donne nos grands hommes. II me faudra donc probablement rester ici encore quelque jours de la semaine qui termine notre session, laquelle finit samedi le 16 avril n. style.

Ma bonne et chere Sacha, je pense â vous, et je vous vois seulettes dans notre petit appartement qui m'est cher puisqu'il vous abrite.

Je me figure que notre Jeanne est sage, aimable et studieuse, et j'espere qu'elle restera telle apres mon arrivee lâ-bas.

Quant â toi, ma chere petite femme, je te vois et je te dosire toujours telle que tu es, bonne et aimante, souriante et forte meme, au milieu des ennuis, compatissante et t'associant de tout cceur aux exigences du malade qui sollicite tes tendres soins, lorsque quelques fois, soir ou matin, il faut apaiser les irritations de sa goutte.

Je t'assure que dans ces cas-lâ, la goutte a du bon, et je la souhaite, rien que pour etre si tendrement soigne par ma chere petite femme.

Je ne puis t'en dire davantage et tu dois sentir combien je suiş ennuy6 de me trouver loin de vous, puisque je regrette tout, tout ce que j'ai avec vous.

Aussi, je demande au eiel de nous ăclairer de fason â pouvoir faire cesser au plus t6t et au mieux cette mechante separation.

J'embrasse Jeanne de tout mon coeur et toi, ma chere Sacha, de toute ma force;

â toi
Alexandre

BAR S 1(143)
CDLXXXIV

555



Bucarest le mercredi 25 mars/6 avril 1881

Ma bien chere Sacha

J'ai reşu aujourd'hui ta lettre du 1-er avril au milieu d'une seance des plus orageuses de PAcademie, oii ce coquin de Hasdeu, par ses ignobles intrigues m'avait exaspăre au point qu'il s'en est fallu peu que je n'aie une affaire avec lui. Et ii n'est pas encore dit que cela n'arrivera pas, quoique je veux m'imposer de ne prendre plus aucun interet aux miserables affaires d'ici. Je regrette d'y etre venu. Tu ne peux t'imaginer ies coquineries que ce mis6rable fait pour dăruire â PAcademie et partout ce malheureux Tocilesco, que je protege pour diverses raisons, dont les unes touchent meme de tres pres â mes interets pour Pavenir : honoraires de professeur, vente de livres, etc.

Je ne sais encore comment cela finiră mais toujours est-il que la candidature de Tocilesco â PAcademie est tres fortement compromise.

Laissons tout cela, chere amie, et parlons de vous. J'ai 6te tres inquiet d'etre reste deux jours sans lettre de toi; enfin j'ai reşu aujourd'hui celle que tu m'as annoncăe par le telegramme et comme je ne l'ai lue â PAcademie qu'au milieu des agitations, j'interromps cette lettre pour la relire avec soin et repondre au sujet des affaires.

Aussi je vais repondre au fur et â mesure que je relirai:

1° Dans la liste des dettes â payer je crois qu'on peut ajourner ies suivantes :

Leroux	— 130	n'est pas pressant
Stern	65	est une dette de PAcademie[1] qui ne me regarde pas Je rapporterai de quoi payer
Haar	— 360	peut aussi etre remis â plus tard
total	555 fr.	

donc il reste â payer 4837 et non 5392.

2° Ton compte de Pargent que tu as â recevoir est helas ! charg6.

Tu as deja reşu les 7500 fr. envoy<fe par Ştefanesco ainsi que ma lettre qui t'exphque que cette somme est tout ce qui reste (sans compter quelques petites dettes en souffrance que je t'aimontrees dans ma lettre) sur le revenu de Poieni, le loyer de la maison et Pargent des livres. Donc, au lieu de 8200 fr., tu as 7500 fr., c'est-â-dire 700 fr. en moins. Au no. 1 je t'ai indique 555 fr. â payer en moins; il faudra trouver encore (sur Philippesco, Vignaud ou autre chose) 145 francs pour dquilibrer totalement ton calcul, et payer 4837 fr. de dettes avec les 7500 fr. qui te sont envoyes et dont en somme, meme sans reduire les 145 fr., il te reste 2663 fr. pour ton voyage en Eussie, pour les interets de Fleury, pour les renouvellements des objets engages, et pour vivre jusqu'â votre depart pour la Eussie.

3° Mais Delsarte voudra-t-il s'arranger? C'est tres probable.

4° Ce sera plus difficile avec la mere Henry; dans tous les cas, il faudra lui payer le 3-me mois (15 avril — 15 mai) dans lequel nous serons entres avânt mon retour, car il est impossible que vous partiez avânt que je sois rentre â Paris.

5° Hier soir pendant que je dînais chez Hugues, Ştefanesco* y est aussi venu et nous nous sommes attardes jusqu'â 9 1/2 heures en causant de nos affaires. Je lui ai dit que j'attendais une lettre de toi â ce sujet; je lui ai dit aussi que nous voulions faire un arrangement, sans parler cependant de notre grande dette de lâ-bas; je lui ai dit seulement que ce qu'il t'envoyait hier, c'est-â-dire les 7500 fr. serviront juste â couvrir ce que nous devons et que nous nous trouverions au depourvu pour Pexistence dans les six mois suivants. II m'a dit qu'il ne faut pas faire d'arrangement â Petranger et que, si c'est aussi ton avis, il pourrait s'arranger â nous envoyer â raison d'une somme fixee, pour chaque premier du mois, tes revenus â Pavance de fason que nous aurions toujours â toucher cette somme chez tel banquier (Hillel et Halfon sans doute) au premier de chaque mois.

Si tu trouves que Parrangement est bon, — et je tâcherai que la somme soit precisement les 1383 fr. de depense que tu proposes; reponds par * lettre que tu acceptes et j'arrangerai cela avec lui avânt de quitter Bucarest. Dans le cas ou cela ne conviendrait pas, teiegraphie moi pour arreter cet arrangement.

Les 7500 francs que donnent pour six mois ta terre et ta maison nous procurerai<ent> 1250 fr. par mois, sur lesquels il faudrait d6falquer les interets de ces avances. Ta pension de Eussie[2] et quelque chose des honoraires que j'espere obtenir d'ici nous procureront peut-etre de quoi arriver â 1500 ou 1800 chaque mois.

XTne fois les d'Avril arrives et la grande affaire arrangee avec Fleury ou un autre, on pourra aviser â quelque autre combinaison.

Quant â Pargent de mon retour, il ne faut pas t'en soucier, ma bonne amie; j'aurai pour cela le paiement de ma chaire pour le mois de mars. Si je vends ici quelques livres et si j'obtiens de suite ce que Bratiano m'a promis, il sera possible d'economiser une grande pârtie, sinon la somme totale de ton revenu (anticipă) d'un mois ou de deux mois que vous passerez en Eussie, et cela se faira pour sur si la mere Henry accepte â resilier, car alors je me logerai bien plus modestement pour le temps de votre al)senee.

Pour moi, ma chere petite Sacha, je suiş toujours decidă de quitter Bucarest mercredi le 20 avril, au plus tard, pour etre â Paris pour nos Pâques.

* *urmează* **tâlegraphe** ***şters***

Si tu tiens absolument â aller en Eussie, vous pourrez partir immediatement apres les fetes et passer chez ta mere quelques bonnes semaines de printemps ou d'et6. Ce sera de nouveau pas tres gai pour moi; mais je me suiş bien amuse â voyager, â votre tour maintenant.

Voici, ma chirie, tous les arrangements et les projets que me suggere ta lettre. Sont-ils bons? Les approuves-tu?

Cette longue lettre a ete souvent interrompue, je voulais Pexpedier hier, mercredi, mais 6tant rentre trop tard de PAcademie je n'ai pas pu la terminer avânt dîner, car j'6tais invite chez Maioresco. J'en viens â une heure et demie du matin, apres une assez agrăable soirăe litteraire [3]. II y avait une dizaine de personnes â dîner et on s'est etonne de ne me voir manger que la soupe, un petit morceau de filet et de Peau gazeuse, Je mange â peine de crainte d'etre malade et du reste je n'ai pas d'appetit. Ce regirne de diete absolue me va tres bien. Je termine ce long griffonnage apres deux heures du matin, car je dois dormir un peu pour aller demain â 11 1/2 dejeuner chez les Barkanesko et de lâ reprendre mon harnais de PAcademie qui m'assomme et dont je tiens â me debarrasser. Je Paurai d6jâ fait si elle ne me rapportait pas 50 fr. par jour, et cela va durer encore 10 ou 12 jours comme cela. Ma foi, cela vaut la peine de ne pas la quitter.

Je vous embrasse bien mes deux amies cheries, la grande et la petite. Dis â Jeanne que le charmant page de Sarmizegetusa Bilcesco lui fait ses compliments; je l'ai vu passer ce matin devant mes fenetres.

Nenea Gogo a du repartir aujourd'hui pour Ploieşti; il reviendra vers le 1 avril v. style.

Je retournerai un de ces soirs chez Bratiano et un de ces matins chez Eosetti, pour chauffer l'affaire qu'ils m'ont promise [4], et faire en sorte que je sois tout â fait pret pour le 20 du mois.

Quel bonheur de quitter tout ce vilain monde et de me revoir avec vous â Paris et surtout sans les tracas des Haar, Ange et C-nie !

Je crois cependant que je ne fairais pas le voyage d'un seul trăit. C'est un peu fatigant et ce sejour â Bucarest ne m'a pas precisement donne des forces. J'en suiş tout ecoeură.

Je crains que tu n'aies d6jâ paye sur les 7500 fr. les dettes de 555 fr. que je t'indiquais plus haut comme ajournables.

Enfin! Miile baisers et douces tendresses.

Bon soir. Dieu veille sur vous, mes amies bien aimees.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(144) CDLXXXIV

55G

[SAŞA ODOBESCU]
ACADEMIA ROMÂNĂ

Bucureşti, 1881 27 mars/8 avriî

La petite lettre que j'ai regue ce matin de toi, ma bien chere et bonne amie, se ressent de Pennui et de Pinqutetude que tu devais avoir aussitât aupres ta conversation avec Fleury. JefaPen console donc avec l'espoir

que les nouvelles et la somme que tu as reşues depuis lors doivent t'avoir rassuree sinon completemerit, du moins en pârtie et je pense que tu auras r&ussi jusqu'â present â regler avec Fleury, Delsarte, Alexandre [1] et les quelques autres, la prolongation des termes qui te permettront de satisfaire â la plus grande pârtie des engagements pris pour le 15 avril, lesquels te tourmentaient si fort et avec grande raison. J'irai probablement apres-demain dimanche causer avec Ştefanesco au sujet des avances mensuelles pour les six mois qui suivront la St. Georges et j'ai tout espoir que cela s'arrangera, de fason, qu'en nous resignant â la plus stricte economie, nous pourrons encore vivre tranquilles et attendre le moment ou l'arrivee d'Adolphe nous permettra de regler encore mieux tous nos arrieres. Je fairai Parrangement avec Ştefanesco, en lui specifiant bien entendu que j'attends pour le conclure definitivement que tu Paies aussi approuve. J'ai dăjeune hier matin chez Mitica Barkanesko avec lui et sa femme [2], qui a 6te tres aimable. J'ai aussi vu la vielle Madame Barkanesko [3] qui a enormăment vieilli depuis que je ne Pai vue. Mitica et sa femme m'ont dit que Balsch entretenait admirablement bien ta maison; j'ai prie Mitica de lui demander s'il voulait renouveler pour 3 ou 5 ans le bail en montant le loyer â 250 # au moins. Eeponds-moi aussi lâ-dessus, ma chere Sacha.

Pour moi j'ai d'assez bonnes esperances. Le budget de l'Instruction a ete deja vote, et sur la demande expresse de Bratiano, on a vote 10000 fr. pour des missions â Petranger dans le but de recueillir des documents historiques. J'espere que je suiş compte lâ-dedans. J'irai un de ces jours remercier le ministre president [4]. Quant au ministre des cultes, il n'y en a pas encore. On parle beaucoup du changement de ministere, c'est-â-dire que Bratiano veut faire un ministere de fusion, dans lequel il fairait entrer G. G. Cantacuzene, P. Carp et d'autres moderes; mais les intransigeants de la Chambre s'opposent â de pareilies concessions. Tout cela fait qu'on est toujours dans Pattente. Le nouveau budget que Pon vote â la vapeur doit etre pret et applique au 1-er avril. Alors je saurais aussi positivement ce qu'il y aura pour moi.

Tocilesco a ete rase â PAcademie, ou Pon a elu *Jaeqms Negruzzi* *, un certain *Marieneseo* du Banat et un certain *Marian* [5] de Bucovine (pa celui que tu connais, mais je ne sais pas si Pinconnu ** vaut mieux que le connu). Cependant Tocilesco a ete nomme *Birecteur du musee et de la bibliotheque,* et la Chambre lui a cree une *ehaire speciale d^histoire;* ce qui fait qu'il aura de bons appointements et qu'il pourra m'envoyer une bonne part de ceux de ma chaire, qu'il continuera â suppleer. D'un autre câte j'ai fait aujourd'hui le choix des livres que je veux ceder, et je pense que ia Bibliotheque Naționale, ainsi que PAcademie vont se partager cette depouille et me fournir une somme assez respectable. Tout cela sera regie apres le 1-er avril. Aussitot ces affaires finies, je compte partir, et dans tous les cas je fairais en sorte que cela ne me retarde pas ici plus longtemps que jusqu'au 8/20 avril, afin de pouvoir etre â Paris pour nos Pâques. Nous passerons donc ces fetes ensemble et si tu tiens toujours aUer en Eussie, il faudra que tu te decides â quitter Paris soit le dimanche 19 avril/1 mai pour etre chez ta mere la veille de la St. Georges, soit apres eette fete que nous celebrerons alors ensemble â Paris. Tu devrais seulement eerire â ta mere, pour qu'elle te dise quel espece de temps il fait en Eussie et si les routes seront praticables avânt la St. Georges. D'un autre cot &ussi, ton frere devrait t'informer s'il y a pleine săcurite â aller dans c

* *urmează &t,* deux *şterse;* ** *urmează* nouveau *şters*

pays par le temps qui court et avec les menaces de troubles de ces misă-rables nihilistes.

J'ai peur en pensant â ce voyage et je ne serais bien rassurâ, — dans le cas ou vous Pentrepreniez, — que lorsque je vous saurais, saines et sauves â Kamenka. Du reste je voudrais aussi savoir quels sont tes projets? Gombien de temps â peu pres penses-tu rester lâ-bas? Est-ee un mois? ou six semaines? ou 2 mois? — Tu vois que j'en parle comme si c'6tait une chose tres prochaine; et cependant je suiş encore moi-meme bien loin de vous et meme pas tres rapproche du jour de mon d£part d'ici, qui n'aura lieu que dans 12 ou 13 jours.

J'irai voir le Serdar[6], ma chere Sacha; je lui lirai le passage de ta lettre. J'irai aussi voir tes objets chez Aurelian; dimanche je compte ouvrir les eaisses d£pos£es â PAcad&nie[7] et je t'en donnerai aussitot des nouvelles.

Comme mes sept pages ne contiennent pas une seule fois le nom de Jeanne, elle ne doit pas se figurer, la petite d^fiante, que je n'ai pas pens6 tout le temps â elle aussi bien qu'â sa maman; mais vous etes toujours unies dans ma pensie *, dans le deşir que j'ai de vous revoir le plus tot possible, dans le plaisir que j'ai de causer par lettre avec vous, en attendant le bonheur de nous revoir, et vous embrasser.

Ma sant£ est maintenant beaucoup meilleure; mais je garde toujours la meme diete dont je me trouve bien sous tous les rapports; car la vie d'hotel et de restaurant est presque plus chere (et plus mauvaise ici) qu'â Paris. L'ennui n'est pas moindre que par le pass6; mais je me r^jouis de chaque jour qui passe, parce qu'il me rapproche du moment ou je vous reverrai et je vous embrasserai toutes deux de tout coeur comme je le fais en ce moment par la pensee;

â toi
Alexandre

BAR S- 1(145) CDLXXXIV

557

Mme. Odobesco
Paris 74 Rue Berri

Paris 9 avril (ÎSSI)[1]

Eecevrez 500 frcs compl6mentaires pour regler selon ma lettre 7 avril. Emprunt ici impraticable. Ştefanesco r^glera avance 1200 frcs mensuels jusque arrivera Adolphe. Alexandre

BAR S 1(147) CDLXXXIV

* *urmează* et *şters*

558



Bucarest samedi matin Ie 28 mars/9 avril 1881

Ma trâs chere Sacha

C'est dtaidâment un bien fichu pays que celui-ci (pardon pour Pexpression si elle te choque, mais je t'assure qu'elle est encore trop moderee pour ceux qui la provoquent). Je t'ai 6erit l'autre jour qu'il 6tait bien convenu entre Ştefanesco et moi qu'il t'enverrait le 22 <mars>/3 avril ou 23/4 au plus tard, la somme de 7500 francs. C'est-â-dire 700 fr. de moins quetn n'attendais. Mais je comptais du moins que les 7500 y seraient en entier. Eh bien, pas du tout, ta d&peche de ce matin m'annonce que tu n'as reşu que 7000 fr. J'en 6tais furieux, j'ai couru chez ce bonhomme qui m'a dit qu'il n'avait pas pu envoyer davantage parce que Balsch n'avait pas encore paye et qu'en definitive il ne voyait pas en quoi cela * pouvait te gener de recevoir 500 fr. de moins, lesquels du reste seront exp6di6s plus tard. Âinsi Pidee de precision, d'exactitude ne peut meme pas entrer dans la tete des gens d'ici! Moi, qui savais bien ce que nous avons souffert de cette maudite habitude de notre pays et qui me figurais dans quelle perplexM tu devais te trouver, surtout apres avoir reşu ma lettre ou je reduisais â ** leur derniere extr^mite les changements que Pon pouvait faire â ta liste de dettes, j'ai eu toutes les peines du monde â me contenir devant Papathie de ce bonhomme, qui trouvait tout naturel d'envoyer â ses clients rien que ce qu'il peut avoir ais^ment, et non pas ce que ces malheureux sont en droit et impatients de recevoir.

Enfin, j'ai obtenu de lui qu'il agirait plus energiquement aujourd'hui ţ et demain dimanche, il me dira *positivement* (si cela est possible) lequel de ces jours prochains il t'expediera encore 500 fr.; il doit aussi me rapporter la r&ponse decisive en ce qui concerne Parrangement que je lui ai propose et qu'il croit tres faisable, c'est-â-dire d'arranger avec la maison Hillel-Halfon, qu'on nous remette â Paris chaque premier du mois, nouveau style, â partir du 1-er mai jusqu'au 1-er octobre, une somme de 1200 fr. au moins, sauf â ce que ces banquiers seront pay6s par Ştefanesco sur les revenus de la St. Dămetre. D'ici lâ Adolphe arrivera tres probablement et Pon pourra par son intermediaire arranger quelque chose de moins onereux, en meme temps que nous trouverions en familie une existence plus ais^e. Tout ceci je te l'ai dit, en resume, dans la depeche que je t'ai envoyee tantot pour te rassurer sur les 500 fr. que Pon t'enverra probablement par la poşte, pour te faire voir qu'il faut renoncer â I'idee d'un emprunt ici et enfin pour te prevenir de Parrangement que je projette avec Ştefanesco. Mes lettres pr6c6dentes ont deja du t'edifier lâ-dessus. Je crois donc (et je voudrais ne pas me tromper) que tu parviendras â arranger tant bien que mal nos mechantes petites affaires dans la terrible journee du 15 avril, qui sera le surlendemain du jour ou tu recevras ces lignes; puis aussi tu

* *urmează* genait *şters;* ** *urmează* sa *şters*

miras de quoi faire le voyage en Eussie, qui a toujours Pair de te beaucoup tenir â cceur; mais ceci ne se faira que lorsque je serai deja de retour aupres de vous.

C'est bien dommage que ce vieux grigou[1] de Stourdza reste tout â fait insensible aux lettres dont tu me parles. Cela soulagerait notre budget des frais de ce voyage qui pourrait etre alors beaucoup plus facile et plus commode. De mon câte je pense que si je reussis â vendre le restant de mes livres (qui sont encore fort nombreux et tres precieux) je pourrai aussi digrever quelques charges, par exemple celles d'une pârtie (sinon tout) des * objets engages.

La subvention que m'ont promi les grands d'ici ** viendra aussi ajouter, j'espere, au moins 300 â 400 francs â ton budget de recettes mensuelles de 1200 fr. (d'apres l'affaire Ştefanesco-Hillel), en dehors de Pextra provenant de la pension de Eussie.

De plus, si tu passes avril, mai et une pârtie de juin peut-etre en Eussie, il est probable que nous pourrons faire quelques economies sur les 1200 fr. mensuels des deux derniers mois (mai et juin), car quant â moi, je fairais tout mon possible pour me suffire avec mes propres ressources. Je regrette *** bien la depense que je fais ici et qui est exorbitante en rapport avec la vie tres reduite que j'y mene. La semaine â Photel me revient â plus de 90 francs, le repas[4]* de cbaque jour chez Hugues â 10 francs; cela fait â peu pres 200 fr. pour huit jours; c'est extraordinairement cher; heureusement PAcademie me defraie. Mon mois de mars de la faculte (grâce â la loi[2] qui a supprime les sequestres sur les appointements) est la reserve pour mon voyage de retour. Je pense toujours partir mercredi le 8/20 au plus tard; ainsi donc toute lettre que tu m'ecrirais apres le 16 (samedi, c'est-â-dire d'aujourd'hui en huit) ne me trouverait plus ici.

Ce soir, s'il n'y a pas Chambre (car on y travaiiie le soir pour finir le budget avânt le 1 avril) je retournerai en visite chez Bratiano. Je n'ai plus 6te non plus chez Eosetti, car ils sont occupes par-dessus la tete, avec cette hâte de terminer les travaux pariementaires avânt les fetes. Je vais aussi aller demander aujourd'hui une audiencechez le Eoi, pour lui presenter mes hommages en particulier et lui parler de l'affaire du Tresor de Petrossa[3] (chez Morel) qui a ete[5]* mise en train par Maioresco 11 y a six ans, sous Pinstigation de S.M. Cela fait, que si meme je ne puis rien regler avânt mon depart a^vec le Ministre de Pinstruction, puisqu'il n'y en a pas, celui qui viendra sera pousse par le Eoi â s'occuper de cette affaire, qui me donnera â Paris une occupation agreable et me soulagera de la[6]* dette chez Morel.

J'ai ete hier chez le Serdar vers les 6 heures du soir; je lui ai lu ta lettre, dont il a ete tres touche; il en avait lui aussi reşu une, qui lui avait fait grand plaisir. II est bien vieux et plus casse qu'â notre depart.

ISTous avons parler d'Alexandre[4] qu'il regrette de voir d'un caractere si peu sociable.

Notre Academie, apres les beiles elections qu'elle a faites, se repose dans la plus impossible des faineantises. Je ne sais vraiment pas comment nous pourrons terminer tout ce qu'il y a encore â faire, meme si elle se jprolonge de 2 ou 3 jours apres la fin reglementaire de la session qui est le vendredi 15 avril (le jour terrible de Paris). De mon cote j'aimerais

---

***** *urmează* «ngageme *şters;* ****** *urmează* faira *şters;* ******* *urmează* que *şters;* [4]***** *urmează* .chez *şters;* [5]***** *urmează* entreprise *şters;* [6]***** *urmează* mare *şters*

hien aller faire une visite de quelques heures â Curtea d'Ardgech[5], qu'om dit splendide depuis que Pexterieur est termine et les echafaudages enlevis. II a ite question l'autre jour chez Maioresco d'y aller en bande dimanche le 5/17 avril; mais je ne sais pas si ce projet r&ussira.

Je ne comprends toujours pas ce drole de Lecomte qui parlait ici â tout le monde du disir qu'il avait de me consulter en toute chose dan& son travail. II est â ce qu'il parait â Paris, pour priparer le * projet de la restauration interieure qu'il a contracție avec le ministere.

As-tu revu M-me Eosetti? Et M-me Grant, est-elle dijâ â Paris*t*

ISTenea Gogo[6] est encore ici; tu diras, je te prie, â Costica[7] que j'ai apaise son pere sur le retard de son examen jusqu'â la fin d'avril; mai& que cela ne se prolonge pas au-delâ; le pauvre vieux est dans tous les etats, surtout parce qu'il ne peut pas louer son hotel quoiqu'il Pait deja reduit de 12000 â 8000 fr. par an. Je crains que Costica s'est de nouveau lance dans le high-life. Eappelle-le â la raison.

Et notre chere petite Jeanne? que j'ai toujours Pair d'oublier dans mes lettres. STon, je ne l'oublie pas, et je Pembrasse de tout mon cceur,. ainsi que toi, ma chirie.

Tout â vous
Alexandre*.

BAR S 1(146)
CDLXXXIV

559

Bucarest dimanche le 29 mars/10 avril 188<1>*

Ma tres chere Sacha

Je ne veux pas laisser passer la journee d'aujourd'hui sans t'icrire, d'autant plus que la lettre que j'ai reşue ce matin de toi, se ressentait encorede la tristesse et de l'inquietude que t'a laisse le refus de Fleury.

J'ai tout espoir que tu es dans d'autres dispositions apres avoir mes dernieres lettres, avec les 7000 fr. envoyes par Ştefanesco, lequel vient de m'assurer tout â Pheure qu'il t'a expedie aussi les 500 complementaires, quoique Balsch n'a pas encore paye le loyer. Demain matin Ştefanesco doit m'apporter Pacte qu'il faudra t'envoyer pour que tu le fasses ligaliser â la Legation de Paris, et par lequel sera regie Parrangement du paiement mensuel, s'il te convient. Je t'ecrirai â ce sujet avec plus de details demain. Hier soir j'ai dîne chez Hugues avec Steriadi, puis le soir j'ai et6 chez Bratiano[2]; il y avait d'abord quelques deputis qui sont partis de suite; puis sont arrives Jean Campineano et mon frere. Eous sommes restes â causer jusqu'â dix heures, chose tres extraordinaire pour le grand homme qui aime se coucher de bonne heure quand il n'est pas force de sortir le soir. En partant je lui ai remercie d'un mot pour ce qu'il avait dit et obtenu â la Chambre. Si Constantin n'avait pas ete lâ, peut-etre aurions nous causi plus longuement. Je suiş sorti et j'ai *...* â Constantin hier soir et je Pai revu ce matin. II voudrait devenir major e

---

***** *urmează* reste *şters*

ne sait comment obtenir cette faveur des grands du jours. Aujourd'hui dimanche j'ai eu â 3 heures une audience chez S.M. le Eoi qui m'a fetenu une heure; je lui ai prodigue les louanges pour le grand acte de la Eoyaute ; nous avons cause Academie, Tocilesco, sânte de moi *, de toi et de tous les miens; puis aussi poesies de la Eeine, orthographe roumaine et enfin Trişor de Petrossa. Demain le Eoi vient prisider PAcademie, ou du reste on continue â ne rien faire. En rentrant de chez S.M. j'ai eu â travailler avec B. Consta*<ntinescu>* ³ (mais sans la Eeine) pour les tableaux intuitifs ** dont je veux arreter touts les formes avânt mon depart d'ici; puis Ştefanesco est venu; ils sont partis ensemble et je t'ecris ces lignes avânt d'aller dîner.

Dans la soiree j'irai â la premiere representation d'une feerie d'Alexandri : Povestea Sînzianii şi a lui Pepelea, qu'on a monte, dit-on, avec grand luxe; je vous en parlerai demain quand je Paurai vue. II fait un temps detestable, un froid de janvier; je voudrais en finir avec toutes ces affaires, â savoir:

1 — PAcademie
2 — la vente de mes livres
3 — Parrangement de ceux que j'enverrai â Paris, avec nos autres effets; mais je ne les fairai venir que par toute petite vitesse de mer.
4 — Parrangement de l'affaire de ma mission, sur laquelle je suiş encore d'autant plus dans le vague qu'il n'y a pas encore de ministre de PInstruction.
5 — enfin, peut-etre, l'affaire du Tresor de Petrossa.

Ce sont les E◦◦ 2 et 4 qui importent le plus; mais j'espere que jusqu'au 8/20 avril, je les aurai termines, pour pouvoir partir le 8 et, en me reposant un jour en voyage, etre â Paris pom le jour de Pâques ou tout au plus tard le lendemain.

Dans mes lettres, tu as du voir que je savais que Zizine devait etre bientot â Paris; j'espere qu'il sera encore lâ â mon retour. Je deşire beaucoup Py trouver et je iui envoie de bonnes amities.

J'attends chaque jour de toi une lettre plus rassurante que les dernieres. Decidement pour recevoir une reponse â une lettre d'ici â Paris il faut 10 jours; c'est enorme, et les lettres se trouvent toujours d'au moins 5 jours en retard sur ce qui s'est passe depuis.

Je suiş heureux d'apprendre que Jeanne fait autant sinon plus de progres avec M-eile M.L. qu'â la pension.

J'espere que cela continuera quand nous serons ensemble, et que le voyage en Eussie, si vous devez le faire, ne sera pas aussi fâcheux pour ses etudes que le serait pour sur un voyage â Bucarest.

Moi dicidement, je ne rne plais pas ici. J'ai hâte de deguerpir.

Je vous embrasse miile et miile fois, mes deux bonnes amies, la maman et la filiette.

II fait deja sombre et je vois â peine ce que j'ecris; mais je n'en veux pas moins vous dire ici que j'ai dor de vous et que je reviendrai bientot.

Au revoir mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(148)
CDLXXXIV

* *urmează* et *şters;* ** *urmează* que *şters;*

(SAŞA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 30 mars/11 avril 1881

Ma tres chere amie,
Ta lettre quotidienne m'a fait defaut aujourd'hui; mais j'espere en avoir deux demain et peut-etre y recevrai-je la nouvelle que tu as reşu mes lettres plus consolantes (ainsi que Pargent que t'a expedie Ştefanesco).

A propos de Ştefanesco, j'ai eu ce matin chez moi une tres longue conference avec lui, dont je veux tout d'abord te raconter le resultat dans cette lettre.

D'abord il s'est agi de Pargent qu'il a encaisse jusqu'â present et de celui qu'il a debourse. II m'a dit qu'il t'a ecrit en resume tout cela et je me suiş charge de te le detailler : ainsi donc

		fr.
II a reşu jusqu'â present	1° le fermage St. Georges de Poieni	7050
	2° de la Bibliotheque	6000
	total	13050 fr.

II a debourse

Premiere avance envoyee â Paris	2500
Seconde avance, depuis que je suiş ici	1500
envoye par telegraphe	7000
envoye en dernier un cheque de	500
total des envois	11500

II a depense en outre

donne â Alexiano pour finir l'affaire de la Bibliotheque	1000
envoye â P. Gradisteanu	500
Pimpot foncier (2 termes pour Poieni janv. et avril 1881)	512
	2012

Autres depenses

Escompte et telegraphe pour Penvoi des 7000 fr.	78
Idem pour les 1500 avec agio	36,90
pom changer la lettre de change de 2500	60,50
petites depenses pom l'affaire de la Bibliotheque	40
Total	215,40

Donc, il a deboursi en tout :

	11500
	2012
	215,40
total	13727,40

n'ayant reşu que 13050 fr; il lui est du encore 677 fr. 40.

Mais il doit recevoir de Balseh le loyer de 1500 fr. avec quoi il a â payer les impots de la maison 200 (?)
au libraire Mcolesco 1 000
Total T200

: il ne reste donc que 300 fr. et peut-etre un peu plus pour payer les 677 fr. qui lui sont dus, en dehors de tout bonoraire. — (Observer que le reste de la dette â Agop n'est pas acquitti).

Maintenant pour que Ştefanesco regie avec Hillel-Halfon, que celui-ci te remette chaque premier du mois nouveau style â Paris, â partir du 1-er mai jusqu'au 1-er octobre, une somme de 1200 fr., il faut d'abord que j'obtienne de Balseh soit qu'il garde la maison pour plusieurs ann6es et dans ce cas * je crois qu'il faut augmenter le loyer, soit qu'on prolonge son bail de six mois, pour assurer le terme de la St. Demetre prochaine â Ştefanesco; je m'occuperai de cela demain et je t'ecrirai ce que j'aurais fait. D'un autre cote si tu approuve mon arrangement avec Ştefanesco, il faut que tu fasses legaliser immidiatement, â la legation, un ** acte sur papier timbre de 5 francs signe par toi, et que tu l'expedies â Ştefanesco le jour meme ou tu recevras cette lettre de moi, pour que je puisse encore etre ici quand cet acte arrivera. Je pense que *** tu auras cette lettre jeudi; si tu renvoies la reponse jeudi soir, nous l'aurons ici mardi matin, et moi je compte quitter Bucarest mercredi, le lendemain au matin. ÎTicessairement ceci depend de ta maniere de voir dans cette question.

En somme, on te donnera en six mois 7200 fr. et pour cet arrangement Halfon prend 324 d'interet; cela fait en tout 7524; il reste de ton revenu qui est de 7850* (une fois que l'on en a retranche quelques 700 fr. pour les impots) une somme de 326 fr. avec laquelle Ştefanesco se payera de la petite dette que tu as envers lui d'apres ce qui a iti dit plus haut.

Voilâ, chere amie, l'affaire. Si elle te convient, depeche toi d'y souscrire, pour que je parte d'ici avec Passurance quelle est faite; mais du reste ma presence n'a aucune importance; elle pourra se faire sans moi s'il y a quelque retard provenant d'une *neăomirire* quelconque.

II est bien tard, chere amie, et je crains que cette lettre ne retarde; c'est donc demain que je te parlerai de Paudience que j'ai eu hier (dimanche) chez le Boi qui a ete tres aimable, ainsi que de la seance de PAcademie que S.M. a preside aujourd'hui.

II fait ici un froid de loup, avec du vent et de la poussiere. O'est abominable.

Hier soir on a jou6 la feerie nouvelle d'Alexandri. Je n'ai assiste qu'â 3 actes, parce que on m'a enleve ma place, avec cette indiscretion et ce desordre qui regne partout chez nous. J'irai la revoir demain soir et je t'en reparlerai.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon coeur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(149) CDLXXXIV

* *urmează* lui augmen *şters* ** *urmează* copie *şters;* *** *urmează* cette *şters;* * *urmează* apres qu'on *şterse*

Bucarest mardi le 31 mars/12 avril 1881

Ma tres chere Sacha

J'ai regu ce matin la lettre ou tu m'indique la nouvelle repartition des paiements que tu as faits apres ma lettre. Avânt que ces lignes te soient parvenues, tu auras deja beaucoup paye et j'espere que j'aurai encore de ţoi une lettre qui me dise comment les choses se sont passees. Quant â la presente lettre, elle restera certes sans reponse, car je compte toujours quitter Paris[1] avânt* que tu aies le temps d' ** y repondre. Ce que j'aimerais bien c'est d'etre edifie sur ie projet de rente mensuelle que je t'ai soumis par mes lettres precedentes et prineipalement par la proeuration â Ştefanesco que contenait ma lettre d'hier.

Mais pour ne pas toujours parler affaires, je te dirai qu'hier et aujourd'hui nous avons eu â PAcademie des seances presidees paj? S.M. le Boi, ou Pon a discute et arrete un projet d'orthographe roumaine[2], ce n'6tait pas tres interessant, mais j'ai pris part â la discussion comme tout le monde. J'ai meme fait le proces-verbal d'hier; mais comme cela m'a beaucoup fatigue, j'ai laisse â Sion la charge de secretaire pour la seance d'aujourd'hui et jeudi (apres demain) on doit elire le Secretaire general qui doit me remplacer et qui sera probablement ITrechia. Je crois aussi que je ne t'ai pas parle de mon audience chez le Boi, dimanche de 3 â 4 heures. Je Pai *<amuse>* beaucoup en lui disant que nous lui devons ia Eoyaute qui n'aurait pas ete faite sans lui. On a aussi parle de ma sânte et de la tienne, de mes occupations â Petranger, de Tocilesco et des intrigues de ce coquin de Hasdeu, des ceuvres littâraires de Carmen Sylva (autrement dit la Eeine), enfin de Pouvrage de Petrossa[3], qu'il m'a promis de recommander au prochain ministre de Pinstruction que je ne vois pas encore poindre â Phorizon, â mon grand regret, car je voudrais finir le plus tot possible l'affaire de ma mission et celle de la vente des livres avec ce ministre, si longtemps attendu.

Toutes ces occupations m'ont encore empeche de voir et de regler avec Balseh; j'irai chez lui demain matin probablement.

Ce matin j'ai rendu â PEveque d'Ardjech[4] une visite qu'il m'avait faite et je iui ai promis d'aller voir PEgiise soit dimanche (si nous n'avons pas Academie), soit mardi prochain, pour continuer ensuite de Piteşti mon voyage â Petranger.

J'ai encore beaucoup â faire, car je n'ai pas encore ouvert mes eaisses, ni vu les objets de chez Aurelian.

Ces derniers jours je vais m'occuper de tout cela et je negligerai PAcademie aussitot, surtout qu'il y aura un nouveau secretaire[5].

Cette vie agitee ne me fait pas passer mon temps plus agreablement; j'aimerais bien mieux etre â Paris, avec vous, mes bonnes amies.

Tu me dis, avec quelque regret, si je ne me trompe, que tu veux renoncer â ton voyage en Eussie.

Stourdza est donc reste tout â fait sourd? Cependant si je reussis a faire quelque argent de mes livres, si j'ai des honoraires raisonnables pour ma; mission, lesquels s'ajouteront â ton revenu mensuel (anticipă), tu paurras te donner cette satisfaction de coeur et quoique je ne jubile pas â I'idee de nous separer encore pour quelques semaines, je me sentirai

* *urmează* d'avoir *ştersurmează* d'ecr *şters*

tout de meme heureux, d'avoir en effet pu eontribuer â te dormer cette pieuse satisfaetion.

Et notre Jeanne? qu'a-t-elle donc? pourquoi ces indispositions. Y a-t-il d'autres raisons que celles naturelles au sexe? Cela m'inquiete. Je Pembrasse de tout coeur, notre filiette chirie et je regrette qu'elle ne m'ait plus £crit.

Mes amities â Zizine; j'espere le retrouver lâ-bas.

En ce moment Steriadi est chez moi, je l'ai retenu pour dîner avec moi chez Hugues, ou je m'ennuie bien tout seul, aussi je finis ce gribouillage pour nous rendre dans cette gargotte. Mon dîner est toujours une soupe, une viande sans sauce et une compote, avec, ou sans pilaf, — du lait et de l'eau minerale.

Miile tendresses, mes ch^ries; â demain une autre lettre.

A toi
Alexandre

BAR S 1(150) GDLXXXIV

562

[ION GHICA]

[1 aprilie 1881]

Domnule Preşedinte

Cu oeaziunea plecării mele pe timp mai îndelung în străinătate, sunt doritor a desface un număr de 318 volume, mai toate legate, şi tratînd materii istorice, arheologice, filologice, literarii şi unele puţine,' etnografice şi zoologice; aceste volume ce mi-au mai rămas din biblioteca mea sunt catalogate în alăturate 272 bilete, pe care este însemnat şi preţul fiecărui op, însumînd toate împreună (afară de legătură), o valoare de 3694 lei.

Vin prin aceasta a le propune pentru biblioteca Academiei Eomâne \ caria, — pentru ca aceste cărţi de valoare să nu fie înstrăinate şi răsipite, — aş fi mulţumit să le cedez chiar pe jumătatea preţului lor cunoscut.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea distinsei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

D-sale
Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *A-101, voi. 6,* 1880-1882, f. 185*

563

Bucarest mercredi le 1/13 avril 1881

Ma bien chere Sacha

Les deux lettres que j'ai regues de toi ce matin m'ont donn6 beaucoup d'inquietude en apprenant que l'indisposition de Jeanne s'6tait prolongee et qu'elle te rendait si soucieuse. J'avais envie de telegraphier pour demander des nouvelles; mais je me suiş dit que s'il y avait eu quelque chose de plus grave tu me l'aurais fait savoir par depeche.

Dans tous les cas, cela n'a fait que me rendre encore plus desireux, si c'est possible, d'aller vous rejoindre au plus tot. J'espere toujours que ce sera d'aujourd'hui en huit que je quitterai le pays. Dieu veuille que je vous retrouve toutes deux bien portantes et gaies, mes tres cheres amies. Vos portraits m'ont fait grand plaisir, quoique Jeanne n'ait pas une pose bien naturelle; je la voudrais plus simple; moins *fosă.* Mais tout de meme je vous remercie beaucoup de cette agreable surprise. Passons aux affaires. J'ai ete ce matin chez le Balseh, qui m'a promis de payer son loyer apres demain. Apres demain aussi il doit m'apporter sa reponse aux suivantes questions que nous avons debattues:

1° II deşire garder ta maison pour plusieurs annees *. Sera-ce pour 3 ou 5 ans?

2° Je demande qu'il paie un loyer de 300 ducats.

3° II veut faire quelques changements; â savoir : ouvrir une porte de la salle â manger (chambre de ma mere) sur le couloir et puis recouvrir d'une toiture en verre la petite cour asphaltee. J'ai dit qu'il devait s'informer ce que tout cela couterait, que s'il prenait pour 3 ou 5 ans la maisson, au pris de 300 # par an, ** tu pourrais l'autoriser de faire ces changements, en payant les frais â moitie et en *** repartissant ta part sur les 3 ou 5 ans de la location. A tout cela il doit m'apporter une reponse vendredi matin.

Je tâcherai d'avoir de Ştefanesco, le compte des impots de la maison, qui du reste doivent etre chez Balseh, ainsi que celui des frais qu'il a fait pour tes affaires. Mais cela sera difficile; car, comme tu le sais, *le scaldă.* Ce n'est qu'apres avoir fini avec Balseh que je pourrais terminer avec Ştefanesco l'affaire des paiements mensuels â Paris. Quant â ce qui est de l'arrivee d'Adoiphede quoi se mele donc cette sorciere de Sarah ! Quel etre insupportable ! Mais si Adolphe ne revient pas, il y aura toujours moyen de s'entendre avec lui par lettre pour faciiiter Farrangement avec Fleury, lequel, m'as-tu dit, le fairait si Adolphe l'y autorisait par une garanţie. II me semble qu'on pourra traiter l'affaire meme par lettre, quoiqu'il vaudrait toujours mieux sous tous les rapports que notre famille se reunisse â nous â Paris,

Je suiş en train de tripoter une nouvelle affaire avec le Ministere et PAcademie pour leur ceder tout mon restant de livres; si je reussis comme je le deşire et comme je Pai entrepris, je pourrai alors, ma chere et bonne Sacha, t'offrir de quoi executer tes projets d'aller voir ta mere, sans que cela attaque en rien nos autres fonds, et meme en realisant sur eux des economies. Mais ne chantons pas encore victoire. Notre Academie ne finiră probablement que lundi prochain (le 6/18), et quant au ministre, il n'y en a pas encore. II faudra que demain je relance encore les deux grands hommes [2] pour tâcher d'obtenir d'eux une realisation pratique des bonnes dispositions qu'ils ont â mon egard.

Je ne puis pas prolonger mon sejour ici (qui est tres ennuyeux et tres couteux) au-delâ du temps que dure PAcademie. Voilâ, chere amie, ou en sont toutes mes affaires. Tout est en train; mais tout se ressent de Pindolence et du desordre qui regne ici en tout et partout.

* Est *şters şi înlocuit cu* sera-ce; ** *urmează* nous *şters* *** *urmează* les *şters*

J'ecris si mal depuis quelques temps que je ne sais meme plus sf tu peux me lire; mais je suiş toujours agace et du reste quand ie t'ecr^ la mam a de la peine â suivre la pensee.

Miile tendresses pour vous deux, mes toutes cheries. Portez-vou* bien; au revoir, au bonbeur de vous embrasser et de reprendre notre vie plus tranquille que par le pass^. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(151) CDLXXXIV

564

Bucarest jeudi soir Ie 2/14 avrii Î88Î

Ma tres chere Sacha

Ta petite lettre de ce matin m'a apporte des nouvelles rassurantes sur la sânte de notre filiette. J'^tais bien chagrin de la savoir souffrante et toi si tourmentee. Mais probablement il n'y a pas eu de gravite et j'espere que vous etes toutes deux en bonne sânte et que telles je vous trouverai le dimanche de nos Pâques, epoque â laquelle je corupte etre aupres de vous.

Je viens de rentrer apres une journee tres laborieuse; il est deja 11 1/2 heures du soir; mais je ne veux pas que ce jour se passe sans te donner mon journal. Ainsi donc, j'ai ete ce matin chez Eosetti; je l'ai trouve et il m'a promis de parler â Conta[1] pour qu'il regie au plus tot mon affaire. A six heures, apres PAcademie et la Chambre j'ai ete au Ministere, j'ai cause plus d'une heure avec Conta et nous nous sommes donnes rendez-vous pour demain â une heure au Ministere afin de regler l'affaire de la mission, ou ii s'agit d'une somme assez ronde, 6000 francs au [moins: et 10000 francs au plus. Demain soir je te donnerai le resultat posîliL Nous avons aussi regie la vente de mes derniers livres dont j'aurai du ministere 2500 fr. Tout cela sera regie demain. Aujourd'hui, aussi â PAcademie on a elu mon successeur au secretariat qui, selon mon deşir, a ete Urechia. Puis on a vote les prix[2]: Alexandri a obtenu celui de 12000 fr, Aurelian et Hasdeu ont eu chacun un prix de 5000 [fr. Lundi il y aura seance solennelle sous la presidence du Eoi, pour la cloture de la session. Je pense partir mardi matin; j'irai â Argeş et le lendemain mercredi je poursuivrai mon voyage de Piteşti â Vienne. Jeudi soir je continuerai et j'irai me reposer â Munich ou â Stuttgart pour etre dimanche â Paris.

Demain aussi, ma chere Sacha, c'est le grand jour de nos paiements â Paris; mais je pense que la charge doit deja etre all^gee par des paiements faits antrârieurement. De fason que tu dois etre plus tranquille.. Nous le serons bien plus encore si je finis avec plein succes mes affaires» d'ici. Alors meme tu pourras penser plus s6rieusement au voyage â Kamenka si tu y tiens toujours.

Avânt de partir et probablement samedi soir j'irai remercier Bratiano et Eosetti. J'ai vu ce soir Nenea Gogou qui est toujours occupe avec la location de son hotel; il ne peut pas la realiser.

Demain matin j'attends Balseh, pour l'affaire de ta maison; j'espere pouvoir terminer quelque chose avec lui, quoique il me semble un peu tres *zevzek.*

Je suiş trop en Pair pour pouvoir ecrire â Jeanne, mais dis lui que je Pembrasse de tout mon cceur. Je regarde souvent le portrait de notre grande fille et ceux qui le voient s'etonnent qu'elle soit devenue si vite une petite personne â Pair pose.

Je finis â la hâte cet affreux gribouillage, pour me coucher, car demain j'ai beaucoup â faire. Dieu veuille que je reussisse. Si je touche beaucoup d'argent, je te Penverrai peut-etre par le banquier pour le mettre en surete, quoiqu'il n'est pas bien utile d'eventer mes reussites,

Miile tendresses, mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(152)** CDLXXXIV

565

Bucarest vendredi le **3/15** avril **1881**

Ma tres chere Sacha

Comme dans ce monde tout arrive contre Pattente de l'homme. Tu te rappelles comme nous etions inquiets sur cette fameuse journee du 15 avril, qui est aujourd'hui. Je ne sais pas si tu as eu lâ-bas des desagrements â cette date; mais je pense qu'avec la somme que tu as reşue et les arrangements que tu as reussi â faire, ton Vendredi Saint Catholique a pu se passer tres calmement, surtout si notre filiette, comme tout me le fait esperer, est maintenant en parfaite sânte. Quant â moi ici, cela a ete une veritable journee de reussite. Sur un point seulement je n'ai fait aucun progres. Le Balseh n'est pas venu, comme il m'avait promis, m'apporter la reponse pour la maison. Cela m'a tout Pair d'une *secătură.* J'ai cherche Ştefanesco pour savoir s'il a paye son loyer; mais Ştefanesco est â la campagne jusqu'â demain soir. Si je ne puis pas mieux faire avânt mon depart avec ce *fleac* de Balseh, du moins je lui prolongerai de six mois son loyer c'est-â-dire jusqu'â la St. Georges 1882, et dans les conditions actuelles, afin de pouvoir terminer avec Ştefanesco Parrangement des paiements mensuels. Mais ce qui est plus beau que tout cela c'est qu'hier soir et aujourd'hui j'ai termine avec Conta deux grandissimes affaires. J'ai en poche le mandat de ma mission â Paris (recueillir des documents historiques). Ce mandat este de ... < *sic}* Devine combien... *{sic}* il est tout rond de dix miile francs, 10000 francs de plus j'en ai encore un toujours du Ministere, de 2500 francs pour vente des livres. Tout cela est dans ma poche ; il ne me reste qu'â aller toucher mais comme les formalites du budget qui a commence son exercice avânt

hier (le 1-er avril) ne sont pas encore faites an Ministere des finanees,. je n'ai pas pu me faire payer Pargent aujourd'hui meme, et cela pourrait meme tarder. Cependant je veux absolument partir mardi pour Argeş, et mercredi, de Piteşti pour Vienne. Aussi j'irai ce soir chez le Chancelier (c'est le titre officiel que porte actuellement Bratiano) pour lui demander d'autoriser le paiement demain; de fason que je serai, j'espere, demain avec Pargent en poche. Je tâcherai d'avoir de Por, car pour changer Pargent et les billets, on prend un du cent, ce qui pour les 12000 francs serait 120 fr. C'est cette somme de 12000 fr., ma chere et bonne amie,, que j'apporte pour que nous en disposions le plus sagement possible.

II y aura bien lâ de quoi faire ton voyage, puisque Stourdza reste sourd; il y aura aussi de quoi subvenir â nos depenses mensuelles et meme, je pense, de quoi regler encore quelques dettes et quelques degagements. Je voulais t'exp6dier par banquier cet argent; mais je me suiş: dit que ce serait plus prudent de ne pas trop 6bruiter cette affaire. Enfin quand j'aurai Pargent en main, je serai plus â meme de juger s'il vaut mieux l'apporter moi-meme ou te Pexp^dier par un banquier et meme par t^tegraphe.

Cela s'est bien trouv6 avec la mere Henry. Nous verrons â mon retour lâ-bas, ou et comment nous nous logerons apres ton retour de Eussie, si tu y vas.

Je crois que j'arriverai â Paris le jour meme de nos Pâques, le matin. Je vous trouverai dormant; du reste par un telegramme je vous annoncerai avec precision mon arriv^e. Pigure-toi, ma bonne amie, qu'avec toutes ces occupations, je n'ai pas encore ouvert les caisses, ni emballe les livres qui * restent et que je veux expedier â Paris, ni ete voir les objets de chez Aurelian. Quand vais-je faire tout cela, grand Dieu. D'autant plus que nous avons lundi grande seance de cloture de PAcademie en pr^sence du Eoi et de la Eeine, laquelle a ete elue Membre honoraire de PAcademie.

J'ai beaucoup griffonne. Constantin est chez moi; nous allons dîner ensemble; dimanche matin il doit m'envoyer toute sa marmaille avec Mama Titza.

Je vous embrasse mes toutes cheries;

tout â toi
Alexandre

J'oubliais de te dire que mes depenses d'ici et celles de mon retour sont assurees par les diurnes et la vente de livres que j'ai faite â PAcademie [1].

BAR S 1(153)
CDLXXXIV

urmează je me *şterse*

566

Madame Odobesco
Paris 47 Rue Berri

Bucharest 16 apr. 188£

Termine tres heureusement mes propres affaires dont recevrez douze miile* francs â r^server. Attendons procuration pour conclure arrangement, Ştefanesco. Arriverai dimanche prochain. Amities. Alexandre

BAR S 1(154)
CDLXXXIV

567

Bucarest samedi soir le 4/16 avril 1881

Ma tres chere Sacha, ce matin j'ai regu la longue lettre ou tu me donnes» le dernier partage que tu as fait pour les paiements de Paris, et je Pai trouve parfait. Ce soir j'ai re§u ta depeche qui m'annonce que tu es contente de mes combinaisons et que tu as expedie la. procuration â Ştefanesco. Je crois que tu as dii Petre encore plus en recevant â la meme heure ou je recevais ta depeche, celle ou je t'annonce Penvoi de 12 000 francs. Cet argent est bien â nous. Dans ma lettre d'hier je te disais que j'avais les mandats en poche. Eh bien, apres avoir dine chez Hugues avec Constantin, j'ai et£ le soir chez le Chancelier, lui demander de me faire payer ces mandats avânt meme que le budget, vote â peine d'avant-hier, soit mis en execution. II m'a dit d'aller le trouver ce matin au Ministere des finances [1]; il a donne ses ordres, avec beaucoup d'affabilite pour moi; il m'a charge aussi de miile amabilites pour toi et pour Jeanne. Enfin â tiois heures j'ai eu mon argent en douze billets de 1000 francs, que j'ai ete aussitot iemettre chez Zeilenti *{sic}* pour etre envoyes â Paris; cet envoi m'a colite 110 francs, parce qu'il a fallu payer Por, la commission et la depeche, mais j'ai prefere faire cette depense que de colporter cette grosse somme pendant plus de huit jours. Cet argent m'est donne pour rechercher â Paris et â Londres des documents historiques (10 000 fr.) et les 2000 proviennent de Pachat de mes derniers livres; j'en ai aussi donne beaucoup â PAcademie, j'ai fait un petit choix de livres que je fairai emballer demain pour les envoyer par mer â Paris; mais je crains de faire trop de caisses; cela fait qu'il y en a toujours (des livres), et sans fin, dont je ne sais vraiment pas que faire. Jamais je n'ai senti comme â present combien ma bibliotheque etait nombreuse et encombrante. Je ne parviens pas â m'en debarrasser completement.

Demain un serviteur de la Bibliotheque va faire ces caisses.

Je t'avoue que je n'ai pas encore ouvert les tiennes, et je ne sais meme pas si j'aurais le temps de le faire, car je ne sais plus ou donner de la tete dans les deux jours qui me restent â passer ici; j'ai hâte de m'en aller, surtout maintenant que toutes mes affaires sont regl^es. Je dis toutes, mais j'en ai tout de meme encore; par exemple celle avec Balseh, chez lequel je suiş retourn6 ce matin, et nous sommes convenus d'aller

lundi matin ensemble chez Ştefanesco pour qu'il fasse un nouveau bail pour 3 ans, avec le meme prix que par le passe (250 #), mais en laissant â la charge du locataire les reparations et les impots, comme tu le demandes dans ta lettre. Cette affaire faite, Ştefanesco terminera Parrangement avec Hillel-Halfon, et il nous enverra l'acte â Paris, parce que je serai deja parti d'ici quand lui arrivera ta procuration.

Maintenant, ma chere et bonne amie, je veux que tu saches que les 12 000 francs sont tout â fait â ta disposition; tu decideras toi-meme leur ^mploi, car je me suiş arrange de facon que je n'aie pas â faire sortir de la maison, rien, absolument rien de cette gentille petite somme. La part que m'enverra mensuellement Tocilesco sur les honoraires de ma chaire sera mon argent de poche. Donc reflechis et fais tes caleuls, pour voir comment nous pourrons l'employer de la **fason** le plus profitable ... *{sie}*.

Ne faut-il pas lâ-dessus retirer nos effets engages? du moins les montres? Faut-il payer encore quelques dettes? Combien reserverons nous pour augmenter la somme mensuelle de 1200 fr. qui te viendra de Ştefanesco? Nous nipperons nous un peu en linge et vetements d'£te? C'est â toi, chere Sacha, de decider tout cela. Tu sais que j'ai une tres mauvaise tete pour les caleuls et les economies. Je me repose donc entierement sur toi lâ-dessus. Je suiş bien heureux d'avoir pu reussir â te mettre cette somme entre les mains. Pour ton voyage en Eussie, tu verras aussi â» Parranger de ton mieux. En ton absence, si * nous n'avons plus l'appartement de M-me Henry, je crois que j'aurai assez de 600 â 700 francs par mois, pour mes depenses personnelles.

Demain dimanche, je compte faire mes visites d'adieu, â savoir Aurelian, — chez lequel je veux voir nos objets, — Maioresco, Mitica[2], le Dr. Maldaresco, et quelques academiciens. Le matin Mama Titza doit m'amener les enfants de Constantin[3]. Le soir j'irai probablement faire mes adieux aux Bratiano et â Eosetti qui depuis quelques jours est souffrant et ne sort ni ne regoit. Lundi ce sera bien autre chose: le matin â 8 heures Balseh et Ştefanesco; vers 10 heures la derniere seance de la Commission des Tableaux Intuitifs; â 1-e heure grande seance de cloture â PAcademie avec le Eoi et la Eeine. Je lirai mon rapport[4] sur Alexandri, que l'on trouve tres bien ecrit, quoiqu'il donne pas mal de coups de pattes â tous nos ecrivassiers. Nous dînons apres cela chez Alexandri, qui a invite un choix d'academiciens[5]. Au retour du dîner, je fairai ma malle. Le lenclemain ja partirai pour Piteşti; lâ Peveque m'enverra sa voiture; j'irai â Argesch, ou je passerai la nuit. Mercredi â 11 heures je reprendrai le train â Piteşti et je serai jeudi â Vienne.

Je m'arreterai vendredi â Munich ou â Stuttgart, pom me reposer, car le dernier voyage fait d'un trăit m'a beaucoup fatigue et m'a rendu malade pour deux semaines; il est vrai que le mauvais air de Bucarest a beaucoup contribue â cela. Mais tout de meme, je fairai une halte et ce n'est que dimanche, le jour de Pâques, plutot par le train du matin que par celui du soir, que je serai â Paris.

Ainsi donc, de demain en huit jours, nous nous reverrons, mes bonnes et cheres amies.

J'en serai bien aise, car quoiqu'en somme mon voyage â Bucarest m'a compense par pas mal d'avantages, de la vie desagreable que j'y ai mene juste un mois, je ne me sentirai content que lorsque je serai loin d'ici et pres de ceux que j'aime et qui m'aiment sincerement.

i——:———————,

* *urmează* je *şters*

Pendant que j'ecris, îl se fait bien tard; je vais me reposer, content de savoir par ta depeche que tu es tranquille. autant sur notre existence pour l'annăe entiere et meme pour apres, que sur ia sânte de notre Jeanne. Ma depeche t'a certainement cause encore plus de joie, melee de surprise. O'est reellernent feerique comme les puissants du jour font vite et bien les choses quand ils le veulent bien.

Le Grand Chancelier tient decidement â faire sentir qu'il est la cheville ouvriere d'un Eoyaume. Pour notre compte, nous ne pouvons quelui en savoir le meilleur gre et lui en etre reconnaissants.

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes toutes cheries

Alexandre

Cette lettre te parviendra le jour de mon depart de Piteşti; tu en recevras probablement encore deux de moi, demain et lundi.

1(155)

BAR S CDLXXXIV

568

Bucarest dimanche soir 5/17 avril 1881

Ma tres chere Sacha, j'ai 6te fâcheusement surpris aujourd'hui de me voir priv6 de ta lettre quotidienne; je me figure cependant que c'est quelque negligence de la poşte et que demain j'en aurar deux comme cela est deja arrive.

Quant â moi, ma bonne et tendre amie, je vais te faire en quelques mots mon journal d'aujourd'hui. Ispiresco etait ce matin chez moi, quand j'ai recu, vers les 9 heures la visite de mama Titza avec tous les cinq marmots de Constantin. J'ai eu le plus vif plaisir â les voir et â rester plus d'une heure au milieu d'eux. J'ai fait chercher par mama Titza un cornet de bonbons de chez Capsa et le partage a ete charmant. Jean est deja un grand garson tres fluet, pâlot et tres sage; il ressemble plutot â sa mere. Lica c'est tout le portrait de son pere enfant, pas beau, mais on voit par ce qu'il dit qu'il ne manque pas d'esprit; le troisieme Eadu rappelle ma sceur Elise, mais en bien; il est plus timide et plus taciturne et parle moins que les autres. La petite fille est une petite personne tres sage, tres intelligente et tres gentille; une petite brune aux yeux etincelants, avec une bonne petite figure de petite personne posee, Quant au tout petit, Goie, celui-lâ c'est un vrai delice; joii comme un cceur, avec de longs cheveux blonds et tout frises, avec ses yeux noirs et scintillants, avec sa bouche au sourire mălin; c'est un clelicieux petit diable qui n'a jamais du repos, qui rit et vous fait rire par tout ce qu'il dit et ce qu'il fait. J'en suiş tellement charme que je voudrai l'amener avec moi â Paris, si ses parents voulaient nous le donner; Constantin y consentirait bien; mais je doute que M-me sa mere[1] y consente. Enfin cette visite m'a fait un bien grand plaisir et j'ai senti au milieu de cette marmaille, avec laquelle je me suiş beaucoup amuse que sîngele apa nu se face.

Quand il furent partis, je m'habillais et je suiş alle â PAcademie presider â Pemballage de mes livres renfermes dans deux caisses en bois; j'ai aussi ouvert le caisse de Jorgu et j'ai fait un peu arranger ce qui m'a semble y etre trop sommairement emballe. Je n'ai cependant pas



Ion C. *Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

grande eonfiance en cette caisse. Demain j'irai dire an Commissionnaire de faire chercher ces trois *{sic}* caisses (dont trois seront expediees â notre nom et la quatrieme â celui de Kogalnitcliano) et de les envoyer â Paris par mer et par petite vitesse. Ce sera long mais moins cîier.

J'ai aussi pris * pour mettre dans ma caisse de voyage plusieurs de mes gravures que j'ai detachees de leur cadre. Apres cela j'ai rendu quelques visites d'adieu; mais je n'ai trouve personne â la maison; car probablement tout le monde etait â l'enterrement de ce pauvre Prince Jean Ghica dont la ceremonie a ete faite sous mes fenetres [2] â Sărindar [3]. Moi je n'etais pas â la maison, mais nenea Gogou que j'avais vu le matin est venu regarder en mon absence. (Mes visites ont ete pour Barcanesco, Maioresco, Aurelian, Dr. Maldaresco, Dr. Brandza, Ureke et je ne sais plus qui).

J'ai aussi ete chez Constantin oii il n'y avait personne si ce n'est mama Titza â qui j'ai remis 6 paquets contenant chacun 20 francs: l'un pour elle, les autres pour chacun des enfants â qui elle achetera, sans que les parents le sachent, un objet dont chacun d'eux aura besoin. J'ai aussi donne 10 francs â mama Catinca, qui vous envoie miile baisemains, ainsi que mama Titza. Au moment de dîner j'ai rencontre Constantin et nous avons dine ensemble chez Hugues. Le soir j'ai et6 chercher Eosetti; mais il n'etait pas chez lui; j'y retournerai demain. Je voulais aussi aller faire mes adieux â M-me Bratiano [4], mais Nenea Gogou m'a dit qu'elle etait pârtie ce matin pour leur vigne. Je suiş rentre enfin chez moi et je t'ecris en toute hâte. Demain j'aurai une journee tout aussi fatigante sinon encore plus; â 8 heures rendez-vous avec Balseh pour aller chez Ştefanesco et faire le contrat de la maison; â 10 heures derniere seance de la Commission des tableaux intuitifs. A 11 1/2 seance pr6paratoire â PAcademie oii viendront â 1 heure Leurs Majestes; deux fauteuils d'honneur sur estrade sont prepares dans la salle des seances.

J'aurai â lire mon long rapport sur Alexandri [5]; suivront les rapports de J. Ghica sur Aurelian et de Baritz sur ce miserable Hasdeu [6] de tout les diables. Puis IXreke, comme secretaire general, lira son rapport de clâture.

Ce sera solennel; je t'ecrirai cela si c'est possible; mais plus sur je te le raconterai dimanche prochain. Entre la commission intuitive et PAcademie je tâcherai de voir Eosetti. Nous dînons ** dans un salon de mon hotel oii Alexandri *** offre un banquet â quelques-uns de ses amis de PAcademie [7]; pas tous.

En sortant du dîner je fairai ma malle pour partir ie lendemain â 8 heures; j'ai tel6graphie â l'Eveque d'Argeche [8] pour qu'il m'envoie sa voiture â Piteşti, Mercredi je serai en route pour Vienne.

Probablement c'est ma derniere lettre; je vous telegraphierai s'il est necessaire.

Au revoir donc â bientot, mes chMes; je regrette de ne pouvoir vous amener le petit Goie, qui aurait fait les d&ices de Jeanne et qui

r * *urmează* **dans** *şters;* ** *urmează* **tous** *şters;* *** *urmează* **nous** **şters**

aurait egay£ notre maison de son tapage d'enfant terrible et charmant. Mais je pense aussi que le projet de voyage en Eussie serait trouble par ce petit personnage. Miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre !

BAR 1(156)
CDLXXXIV

569

Bucarest, lundi le 6/18 avril 188Î

Ma tres chere Sacha

Je t'^eris cette lettre qui partira de Bucarest par le meme train que moi; mais qui t'arrivera deux jours avânt mon arrivee parce que je retarderai un jour â Argeche et un autre en Allemagne, de fason que c'est toujours dimanche que je serai aupres de vous.

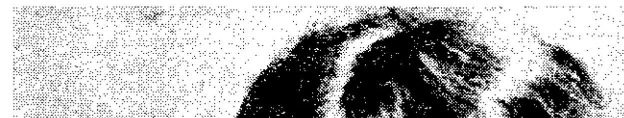
Toute la marmaille de Constantin sort de chez moi avec Mama Titza; j'ai ete ce matin porter â cette derniere 40 fr., avec ta petite liste qu'elle executera selon tes deşirs; je lui ai dit alors de revenir avec les enfants â 4 heures et je suiş reste au milieu de leur tapage amusant pendant plus d'une heure et demie; je leur ai fait apporter des gâteaux et des bonbons de chez Capsa et il fallait voir leur joie et leurs folies. J'aurais bien voulu emmener le tout petit Goie, qui nous aurait occupe et distrait par sa gentillesse turbulente. Ils m'ont apporte le portrait de Goîe et celui de la petite fille qui est aussi bien gentille, mais tres raisonnable; c'est tout le contraire de son petit frere. J'ai oublie dans ma lettre d'hier de te citer parmi les visites que j'ai faites le Serdar[1] que j'ai vu et qui m'a charg£ de toutes ses tendresses pour vous deux. A la seance acad^mique d'aujourd'hui, il n'y a eu que le Boi, car la Eeine s'est trouvee indisposee et n'est pas venue, malgre les preparatifs qu'on avait fait pour elle et malgre le nombreux public qui etait venu pour la voir au milieu du corps savant.

J'ai lu en public mon rapport sur Alexandri et, tres fatique, je suiş rentre chez moi ou j'ai trouve la petite familie. Je vais encore sortir pour aller au tombeau de mon pere que je n'ai pas visite encore. Puis., â 7 heures j'irai au dîner d'Alexandri, lequel se passera dans un salon de l'hotel que j'habite. Je consacrerai ma soiree â faire mes malles. Mitica viendra aussi me voir ce soir.

Ce matin j'ai ete avec Balseh chez Ştefanesco; comme nous n'avons pas pu nous entendre pour qu'il paye ies impots en plus * en prolongeant son bail â 250 # pour trois ans, ** le bail n'a *6te* prolonge que pour six mois, c'est-â-dire jusqu'â la St. Georges 1882, aux memes conditions que le contrat actuel. J'ai fait cela pour que Ştefanesco puisse arranger d^finitivement l'affaire des 1200 francs par mois. II attend la procuration que tu as deja expediee et le 1-er mai n.s. tu toucheras â Paris chez Hillel le premier paiement mensuel.

Jeanne, dans sa lettre, me parle de notre appartement de la rue la Boetie. Je t'avoue, chere Sacha, que malgrâ les 5 ^tages qui ne me

***** ***urmează*** **pour** ***şters;*** ****** ***urmează*** **et** ***şters;*** ******* ***urmează*** **de** ***şters***





Grigore C Odobescu
(fotografie)
din colecţia Dinu I. Odobescu

sont pas agreables et s'ils ne devaient etre tont â fait pernicienx pour ta sânte, cet appartement (surtout s'il a maintenant i'eau, peut-etre le gaz et s'il est devenu propre) me plairait encore plus qu'un autre, n'etant pas plus cher que 250 fr. par mois. Je suiş un animal d'habitude en ce qui concerne l'habitation ainsi que beaucoup d'autres choses.

Mais agissez en tout cas pour l'appartement selon votre convenance et en suivant les conseils de ton etat de sant6. Nous en pourrons causer du reste â mon retour si l'appartement est toujours libre. Je n'^cris pas â Jeanne, car je ne fais que jeter â la bâte ces mots dans la derniere lettre que je t'adresse. Je suiş bien content de partir et surtout tres heureux d'aller vous retrouver, mes douces amies cheries.

Ici, il y a pleine debâcle ministerielle. Est-ce un jeu ou quelque ingerence etrangere? Je ne le sais pas; mais Bratiano a donn^ et *maintient* sa demission [2].

Donc il en etait juste temps, sa reconciliation avec moi lui a ete de mauvaise augure. Miile tendresses, ma cherie, au revoir dans six jours.

Tout â toi
Alexandre

BAR **1(157)**
CDLXXXIV

570

Vienne, Gare de TEst, jeudi îe 11/23 avril 1881

Ma tres chere Sacha

Je suiş pour quelques heures â Vienne d'oii je partirai ce soir, mais comme je retarderai 24 heures â Stuttgart, ou je veux visiter les archives, cette lettre t'arrivera avânt moi et t'apportera la nouvelle de mon tres prochain retoiu\ J'ai quitte Bucarest mardi matin; â 11 heures j'arrivais â Piteşti, oii une voiture envoyee par l'eveque m'attendait; â 2 heures j'etais â Argech. L'Eglise est devenue une vraie merveille; nulle part on ne peut trouver une aussi jolie chose; c'est un bijou inestimable; nous en parlerons plus longuement â mon arrivee. Mercredi matin je rejoignais le train â Piteşti, d'oii j'ai continue ma route en compagnie de M-me Grant [1] qui va directement â Paris; nous avons pris â Orşova un compartiment de sleeping-car â nous deux et nous fairons la meme chose d'ici â Stuttgart ou je serai demain (vendredi) â midi, pour en repartir le lendemain â pareille heure. En voyage n'ayant que faire j'ai consulte l'indicateur et j'ai vu que pour aller de Paris â St. Petersbourg, il fallait pour vous deux, avec le sleeping-car indispensabie, et en dehors du bagage et de la nourriture une somme de 714 fr.

Je n'ai pas pu constater positivement si le train direct partait de Paris le matin ou le soir. Nous verrons cela ensemble â mon retour, quand apres avoir bien parle de mon voyage â Bucarest et de votre sejour seulettes â Paris, nous commencerons â nous occuper de votre depart, si cela fient toujours. J'espere, ma chere Sacha, que ton voyage aura des r^sultats aussi satisfaisants que le mien et que nous nous r^unirons ensuite pour vivre longtemps et tranquilles ensemble dans notre petit Paris pr6fârâ. J'ai reşu le matin de mon depart la lettre ou tu me parles des paiements que tu as faits avânt le 15, qui n'a plus été, heureusement un

jour fatal. J'ai regu aussi ton telegramme m'annongant la reception des xniraculeux 12000 fr. Tu dois en avoir maintenant l'explication par mes lettres.

Tes avant-dernieres lettres etaient -tristes et se ressentaient de ton mauvais etat de sânte. Je pense toutefois que je vous retrouverai toutes les deux bien portantes.

Au bonheur, donc, de vous revoir et de vous embrasser tres, tres prochainement, ma chere femme et ma chere filiette.

Tout â vous
Alexandre

J'ecris dans les plus mauvaises conditions possibles; aussi ma calligraphie et mon style s'en ressentent. Nonobstant ils vous diront bien que je vous deşire et vous aime.

BAR S **1(158)**
CDLXXXIV

571

Madame Odobesco A
Paris 47 Rue Berri

Stut tgart 23 apr. 188

Betarde ici pour recherches. Serai â Paris dimanche pour dîner. Miile amities. Alexandre

BAR S **1(159)**
CDLXXXIV

572

Mon cher ami,
Je ne me souviens pour le moment de rien qui reponde mieux â votre deşir que du vers de l'En&de [1] qui dit:

„Varium et mutabile
semper femina"

II est peut-etre inutile de faire figurer dans la devise le dernier mot (femina) qui est un peu brutal.

Cela vous va-t-ii?

Dans le cas contraire, nous penserons â autre chose; mais nous ne trouverons *, j'en suiş sur, ni plus classique, ni plus vrai que cela.

** urmează* **pas** ***şters***

Au revoir donc vendredi vers les 6 heures, si vous ne venez pas nous voir demain jeudi. Sacha passera sa journee chez elle pour se reposer de ses courses d'aujourd'hui et se preparer aux visites d'adieu qu'elle faira vendredi.

Tous â vous
Odobesco A.

Ce mercredi soir
le [15/]27 avril [1881][2]
[plicul]
Monsieur J. A. CANTACUZ^NE
28 Boulev. des Gapucines
Paris

BAR **9(2)** CDLXXXIII

573

Paris, 47 rue de Berri, 19 april/l mai 1881

Domnule Biene,

Cu toată încetarea secretariatului meu, eu sper că îmi vei mai scrie din cînd în cînd spre a-mi mai da ceva ştiri despre Academie. Spre exemplu, în momentul de faţă, cum s-a regulat lucrul de cînd secretarul nostru general este devenit ministru[1]?

Aceasta însă n-ar trebui să facă a se întîrzia ca an nici tipărirea Analelor pe 1880—1881, nici mai ales anunţiile concursurilor, între care trebuie să se aibă în vedere votul dat de Academie în ultima şedinţă a sesiunei generale, care determină, pentru *toate concursurile în genere,* ziua de 31 decembrie ca termen de intrare.

Mai mulţi tineri de pe aci m-au cercetat despre concursurile viitoare[2]; ar fi necesar ca publicaţiunile să se facă mai iute prin ziare.

Asemeni, te rog să-mi trămiţi seria I din Analele pe 1879—1880, pentru institutul şi biblioteca de aci; precum şi celorlalţi membri de pe aci ar fi bine să expediaţi acel volum.

Te las cu sănătate, domnule Biene, şi aşteptînd răspuns sînt cu aceleaşi simţiminte cordiale.

Al d-tale
Odobescu A.

Venit-a de la dl. Hecht să ia lăzile mele? Si cam în ce zi?

BAR s • **3(36)** CDLXXXIII **M. şi P. Croicu,** *Scrisori* ***către I.*** *Bianu,* **voi. III, p. 104.**

574

Paris 47 rue de Berri 20 avril/2 mai 1881

Ma tres chere Sacha

C'est bien t6t de t'ecrire puisqu'il y a â peine 15 heures depuis que vous etes parties; mais je veux que ces lignes t'arrivent pom te souhaiter une bonne fete. Je double mes souhaits pour que tu les partage avec ta mere, â qui je baise les mains. N'oublie cependant pas Jeanne non plus; je Pembrasse de tout mon cceur et lui recommande de me revenir de son voyage, sage et gentille, comme je le lui ai dit avânt votre depart.

Te dirai-je que la maison est triste? Tu dois bien t'en douter. Tout, excepte ma chambre que Mărie a un peu rang^e, est dans l'etat ou vous l'avez laisse. Demain Alloyrot viendra demonter tous les rideaux et emporter ton lit ă reparer.

Je vous suiş par la pensie dans votre rapide essor â travers l'Allemagne, mais je n'espere avoir un mot de toi qu'apres demain, c'est-ă-dire au moment ou vous serez d6jâ â Kamenka ou du moins tout pres de la.

Aujourd'hui j'ai regn pour toi la lettre ci-jointe du citoyen Likă.

Je vais sortir tantot pour porter ta brosse â reparer; j'ai fait le compte de Mărie et nous lui redevons 13 fr. Elle restera ici jusqu'â vendredi en huit et alors je la reglerai definitivement. Le temps est gris aujourd'hui. Cela me fait craindre que dans ies pays que vous traversez il est plus vilain encore.

Je vous embrasse toutes deux de tout mon cceur; je vous laisse aux joies de l'entrevue sans parler aujourd'hui du retour. Mes baisemains â ma belle mere, mes amities â Costia[2]. Tout â toi

Alexandre

BAR s **1(160)** CDLXXXIV

575

Paris 22 avril/4 mai 1881

Ma tres chere Sacha

J'esp&rais avoir ce matin un petit mot de toi, venant de la gare de Berlin; mais il se peut encore qu'il me vienne dans la journee.

II y a deja bien, bien longtemps que vous etes parties toutes deux et j'ai bien du souci quand je pense qu'â cette heure (il est onze heures) "vous n'etes pas encore arriv^es. Ce ne sera que ce soir. C'est long pour ceux qui restent; et cela doit etre bien plus long et plus fatigant encore pour ceux qui voyagent tout ce temps sans repos; il me semble que je suiş d6jâ depuis plus de dix jours sans vous ici. Ce n'est pas tout â fait divertissant, cet appartement tout vide, ou je ne me plais guere, dans l'etat de solitude ou il est. Hier on l'a depouille de tous ses rideaux blancs, et Mărie travaille aujourd'hui â decoudre les passementeries des rideaux du lit de Jeanne pour les donner â laver. Je n'ai pas vu les jeunes gens

depuis votre depart; mais j'ai ecrit tantot â Louis[1] que j'irai aujourd'hui le chercher pom dîner avec lui â l'un des deux restaurants que je frequente, depuis votre depart, c'est-â-dire chez Lucas (rue Boissy d'Anglas) ou â la Taverne de Londres, place de l'Opera comique. J'ai ete voir avânt hier *Divorgons,* qui est aussi Ieste qu'amusant.

C'est tres drole, mais tres scabreux pour un academicien.

On a apporte hier de chez Halfon, la lettre annongant les 1200 fr., j'irai dire aujourd'hui qu'on n'a qu'â les garder. Demain jeudi j'irai probablement faire visite â M-me de Gobineau et vendredi j'irai feliciter la P-cesse Blise[2] pour sa fete; si elle me retient â dîner je resterai, mais ce sera fort ennuyeux. Vendredi j'irai aussi chez Wallery[3], et je te donnerai immediatement des nouvelles de ton portrait et du mien. II a fait hier un froid de loup; je suiş tres fortement enrhume, mais â part cela je me porte bien; aujourd'hui le temps est tout â fait au soleil.

Mais voilâ, beaucoup parle de moi. C'est surtout de vos nouvelles que je suiş desireux. Et dire que je n'en puis pas esperer de serieuses avânt cinq ou six jours ! Mais alors je compte sur de grands details sur toutes les p^ripeties de votre voyage, sur la persomie, î'habitation et Fentourage de ta mere, (â qui je baise les mains), sur toi-meme, ma bonne et chere amie, sur notre petite Jeanne â tous les points de vue. Queile est son humeur? Comment va sa sânte? Bile m'inquiete sous tous ces rapports. Ecris-moi tout en detail, ma bien chere Sacha.

Quand je pense que cet eloignement va se compter par semaines et non par jours, je trouve deja que c'est horriblement long. J'espere toutefois que vous fairez tout ce qu'il faut pour ne pas trop prolonger des vacances qui pourraient etre prejudiciables â notre fiile.

Je vous embrasse de tout coeur. A toi

Alexandre

BAR S **1(161)**
CDLXXXIV

576



Paris vendredi matin 24 avril/6 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Je viens de recevoir â l'instant ta lettre * expădiee d'Eydtkuhnen[1] dans laquelle je vois que tu as du m'ecrire de Berlin une lettre que je n'ai jamais regue. Si c'est toi-meme qui Fa mise dans la boîte, c'est la police prussienne qui s'est donn6 le regal de cette lecture, qui certes m'aurait

*** *urmează* adressee *şters***

intâresse d'avantage et fait plus de plaisir qu'â elle. J'attends maintenant ta premiere lettre de Kamenka, et j'espere y apprendre que votre voyage en Eussie n'a pas etâ moins bon que les deux premieres journees de ce bien fatigant trajet. Pour le beau temps et le soleil, Paris en ce moment rivalise avec la Prusse; nous sommes decidement entr6s en ete. Je souhaite que vous soyez toutes en parfaite sânte et joie lâ-bas; pour mon compte, la sant6 va bien mais mon humeur serait meilleure et mon temps moins dissipe, si nous nous trouvions tous reunis ici. Je vous attends donc avec une tres grande impatience. En votre absence cependant j'aurai de la soci6t6. Dans une lettre ci-jointe que Louis m'a renii avant-hier quand nous avons dine ensemble, tu verras que le petit Pierre[2] est en route pour l'Europe; nous l'attendons apres le 15 mai. Adolphe[3] £crit â Louis de le placer â Vaugirard ou â Stanislas; mais il faudra lui chercher un autre coilege, car il n'y a pas de place bonne dans ces deux lâ, et Louis s'occupe d6jâ de cela; â l'arrivee de Pierre, lui et son frere viendront occuper pour une dizaine de jours ta chambre et vos deux lits; je garderai aussi Mărie pour nous faire notre menage et notre dejeuner â trois, en attendant que le gamin soit en pension. Louis et moi nous le garderons et le promenerons tour â tour. Mărie n'ira chez elle que quand il sera cas6 et que Louis retournera â sa chambre.

Costica avec qui j'ai dîne hier, va consigner mardi; il passera son examen la semaine d'ensuite; je lui ai un peu mis le couteau â la gorge en lui disant que je n'ai des fonds pour lui qu'apres son examen passe.

En fait d'autres nouvelles, voici deux lettres des petites Greciano qui sont arriv^es hier et que je t'envoi sans leurs enveloppes, pour diminuer ie poids de cette lettre. Avânt hier la P-cesse Elise, 6 femme charmante et g6nereuse !, a expedia par la petite poşte, â ton adresse, rue de Berry 47, une * enveloppe contenant une carte â elle avec les mots â la plume; *pour cousine Aline*[4] et le delicieux tableau ci-joint.

Aujourd'hui c'est sa fete, la viciile bete ! J'irai la feliciter; mais j'ai une peur bleue qu'elle ne me retienne â dîner avec Sophie, le sourd Stanley et tout le d&sastre de Therese, Plaignez-moi, mes enfants !

Hier j'ai £te voir M-me de Gobineau; nous avons cause pendant une heure et demi d'Adolphe, de son retour, de sa position ici, de Diane, de la Grece, etc. etc. Christine en a păru plus gaie; elle avait chez elle une jeune amie, avec laquelle elle babillait bien fort, pendant que je faisais aparte avec M-me de Gobineau. De lâ j'ai ete chez les Grant[5]; lui est parti hier soir pour Londres, j'ai trouv6 M-me et nous avons longtemps cause; elle te croyait pârtie depuis douze jours pour la Eussie. C'est pourquoi elle ne t'a pas rendu de suite ta visite. Miile amities de sa part.

J'irai aussi chez M-me Catargi aujourd'hui et chez Valery. Je te parlerai de tout cela dans ma prochaine lettre.

On a rapporte les eventails bien repares.

Je m'ennuie beaucoup et n'ai pas encore pu me mettre â travailler malgre cela; je flâne et je m'embete, comme on dit â FAcademie. J'ai 6te au Salon, ou il y a peu de tres jolies choses, surtout pas dans la sculpture. J'y retournerai cependant. En fait de peintres roumains peu de chose si ce n'est un portrait de notre roi, peint par un americain.

Les russes se sont distingues; il y a des tableaux interessants signes de noms moscovites ; une tres belle troika dans la steppe, une chasse

urmează* enveloppe carte â *şterse

ou figure le Grand Duc Mcolas et autres personnages remarquables russes.

Je ne vais pas beaucoup au theâtre parce que je m'y endors.

Je finis cet horrible gribouillage en lui confiant des baisemains pour ta mere et miile tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

Je n'ai pas encore ete chez Fleury — Herard; mais j'irai prochainement.

BAR S 1(162) CDLXXXIV

577

Paris, dimanche matin 26 avril/8 mai 1881

Ma tres chere Sacha

J'ai ete tres agreablement surpris hier soir en recevant ta lettre ecrite en wagon âVilna et accompagn6e du petit mot de la Mchinskaia. J'attends au plus tot une lettre ecrite â tete reposee. Je me figure bien, ma bien chere amie, la fatigue dont vous deviez etre accablees au moment ou tu m'as ecrit, et je pense avec terreur au petit bout de chemin qui vous restait encore â faire. Cette route de la Mchinskaia â Kamenka est rest^e dans mes souvenirs comme une des tortures Dantesques. J'ai hâte de savoir comment vous avez echappâ â cette derniere mais terrible epreuve.

Bt ton frere n'est donc pas alle * â votre rencontre jusqu'â *... * puisque tu l'attendais â la Mchinskaia? J'espere avoir demain la reponse â toutes les questions que je pose.

Maintenant que vous etes lâ, baisez bien les mains de ma belle-mere de ma part et voyez â ne pas vous 6terniser; car tout Paris que c'est ici, j'aime bien mieux y etre avec vous, mes bonnes amies. Je ne m'y divertis pas du tout, et vous allez voir de quelle fagon peu distrayante j'y noie gorgee par gorgee mon ** ennui. Je reprends donc le recit, depuis le moment ou j'ai expedie avânt hier (vendredi) ma derniere lettre. J'ai ete ce jour lâ d'abord chez Walery; il n'y avait qu'un seul de tes portraits tout pret; c'est celui en profil; pas trop mauvais, mais un peu de confusion au cou et des cheveux en brosse â la nuque; pas tres 61ev6e de taille non plus; j'aime beaucoup mieux le second, de face, qu'ils ne m'ont donne qu'hier vers les 3 heures. Quant â moi je n'ai pas encore pose; il est vrai que je n'ai pas insiste, surtout parce que le grand monsieur aux grandes manieres du rez-de-chaussee m'a agace par tous les embarras, du reste tres poli, qu'il a fait pour le choix d'une heure. J'y retournerai lundi pour commander les six epreuves de ton portrait et dont la majorite, sinon le tout, sera de face. Je verrai alors pour le mien.

Vendredi donc j'ai 6te â 3 heures chez la P-cesse Elise. L'une des Thereses qui est venue m'ouvrir, m'a dit que la P-cesse n'etait pas encore rentree. Comme tous les vendredis elle circulait probablement dans son

* *urmează* vous *şters;* ** *urmează* temps *şters*

berlingot aux haridelles jaunes, plac^e en face de sa Sophie et allant queter en viile un dejeuner pour 6eonomiser sur le dîner de la journee. De cette fagon, en laissant chez elle ma carte et une phrase aimable, j'ai echappe â son horrible dîner. Alexandre[1] que j'ai vu hier au cours de Picot[2], m'a dit que sa mere n'etait rentree qu'â 5 heures et que lui meme etait venu chez nous la veille; ce qui 6tait inutile puisqu'il savait bien que vous n'y etiez plus. De chez la P-cesse Elise, j'ai ete chez M-me Catargy; je l'ai trouvee etendue sur deux fauteuils et entouree de la P-cesse Couza, de Mărie Lahovary et du couple Millo; tout ce monde est bientot parti et je suiş reste chez elle plus d'une heure â causer de votre voyage (elle regrette de ne t'avoir pas vu et de ne t'avoir pas donne de lettre pour Giers[3], qui, dit-on, doit aller â Berlin; du reste elle m'a charge de miile tendresses pour ta mere, pour toi et pour Jeanne; je lui ai dit que tu * n'irais probablement meme pas â St. Petersbourg ou tu n'avais rien â faire); nous avons parle aussi des d'Avril, de la Eoyaute Boumaine, de voyages, du Mont Athos, etc.; jusqu'â ce que enfin, notre doux tete-â-tete a ete interrompu par l'arrivee de l'anguleuse Sarah (pas Bernhardt, mais pas du tout). Tu comprends 1'empressement que j'ai mis â me retirer ; le soir pour faire disparaitre de ma memoire le vilain type rebarbatif de cette megere j'ai ete voir *Zoe Chien Ghien*; plus amusante que la *Genevieve de Brabant* de l'Ambigu[4].

Passons au lendemain samedi. Matinee aussi monotone que les precedentes. Je ne puis me decider encore â travailler; cependant hier j'ai commence â prendre des informations pour avoir un negre qui fasse les copies des documents, que je vais recueillir.

On m'a apport6 de chez Longueviile mes chemises; exceilentes, mais les mouchoirs de la rue Tronchet sont tout aussi mal brodes que ceux de chez le petit chemisier; decidement ce n'est pas une bonne maison. J'aurais mieux fait de ** commander mes mouchoirs chez Longueviile. Enfin, ce sera pour une autre fois.

J'ai ete hier au cours de Picot â qui je vais envoyer tantot les journaux roumains; j'ai 6fce aussi chez Ubicini[5], qui n'est plus â Paris, puis chez Perrot[6] que je n'ai pas trouve; chez le vieux Brezoiano et voilâ.

Tout cela m'a fatigue et j'ai tres bien et tres longuement dormi apres avoir lu en rentrant, avec le plus grand plaisir, ta lettre de Vilna.

J'ai cherche au Louvre un cadre en velours rouge semblable â celui qui contient le petit crayon de Jeanne ; mais il n'y en avait que de frais; aussi ton portrait remplace provisoirement le crayon de Jeanne, dans ce cadre, ou il fait tres bien.

A Bucarest on s'occupe beaucoup du couronnement qui aura lieu le 10/22 mai. La couronne du Boi sera faite avec de l'acier provenant d'un des canons pris â Plevna; celle de la Beine sera en or. Je n'ai pas *egu de lettres particulieres. Mathieu, chez qui j'ai ete pour l'avertir que je fais venir de petits meubles m'a dit que nos caisses de livres, de bibelots cț d'images sont en route et que nous les aurons â Paris dans une vingtaine de jours.

Pas encore de nouvelles de l'arrivee de Pierre; nous n'en aurons probablement que la semaine prochaine. Demain je dînerai de nouveau avec Louis; nous retablissons les lundi; mais hors de la maison. Je ne prends meme pas tous les jours mon dejeuner chez moi, car c'est ennuyeux

* *urmează* n'y *şters;* ** *urmează* des *şters*

de manger devant les places vides de ceux que Ton aime â voir autour de soi.

J'oubliais de te dire qu'hier en sortant du cours de Picot, j'ai vu M-me de Louvieres et Jeanne qui venaient probablement de cbez M-me Scbeffer; nous avons cause ; elles etaient etonnees de ton prompt depart; j'irai leur faire visite demain, car c'est lundi; je leur dois cela ainsi qu'â ce jeune liomme.

Le temps se maintient toujours au tres beau; je marche beaucoup, ce qui fait que je suiş tres fatigue le soir et que je dors bien.

Voilâ, j'espere, des nouvelles detaillees sur ma precieuse personne. J'en attends tout autant, et meme mieux, sur toi, ma chere Sacha, sur notre filiette, et sur tous ceux qui nous interessent.

Je vais m'habiller pour sortir et aller dejeuner. Le dimanche est un jour particulierement ennuyeux; on ne peut meme pas aller au salon, car il y a trop de monde. Si vous aviez ete ici nous aurions pu aller ensemble â la campagne; mais au fait vous y etes. Pour mon compte je vais m'ennuyer.

Je vous embrasse bien.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(163) / CDLXXXIV

578

Paris mardi le 28 avril/10 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Hier j'ai reşu ta precieuse lettre de Kamenka et malgre les grandes fatigues de ce long voyage et surtout les difficultes du dernier petit bout de chemin, j'ai du moins Passurance que vous etes toutes deux tranquilles dans un coin, peut-etre pas tres amusant, mais qui a ses compensations morales. Ce n'est pas â moi qu'il faut remercier de vous voir lâ-bas, ma chere Sacha, mais bien â ton bon cceur, qui n'oublie jamais personne et qui est toujours pret â porter des consolations lâ ou il en faut. J'espere que tu ne te ressentiras pas trop de cette nouvelle fatigue, menage-toi. Les secousses du voyage en kibitka[1] ne sont pas du tout bonnes pour toi. ISTe t'en es-tu pas trop fortement ressentie? II faudrait eviter de les repeter trop souvent; aussi je pense qu'il faudra remettre ton voyage â St. Petersbourg pour le moment ou tu quitteras definitivement Kamenka, afin de n'avoir pas â faire deux fois de plus cet affreux trajet de la Mchinskaia â Kamenka.

J'attends maintenant que tu me paiies plus en detail de votre sejour lâ-bas. J'espere aussi que Jeanne ne te donnera sous tous les rapports que du contentement et que ce sejour champetre faira du bien â sa petite tete trop exaltee et trop impressionnable. Je lui aurais repondu aujourd'hui meme, si j'en avais le temps; mais j'ai ete tres longtemps retenupar le vieux Brezoiano qui m'a fait aujourd'hui sa visite d'adieu; il ne me reste plus que le temps de griffonner ces pages pour te faire la suite de mon journal.

Hier lundi j'ai fait une visite armenîenne â M-me de Louvieres. Louis n'a pas dîne avec moi; je ne crois pas qu'il vienne aujourd'hui non plus. Quant â Costica, il est tout â son examen. Son pere m'a ecrit une lettre desesperee demandant que je le lui renvoie de suite. Mais j'ai ete d'abord demander â son professeur s'il a la chance de passer cette fois, et sur son assurance affirmative, je lui ai donne de quoi consigner; la semaine prochaine il essayera de nouveau sa chance et puis, quel qu'en soit le resultat, je Pexpedierai. Depuis hier il fait de nouveau froid; ii souffle un vent terrible, j'ai presqu'envie de reprendre ma fourrure. Quel drole de temperature. Est-ce la meme chose lâ-bas? Bien de nouveau de Bucarest.

Demain mercredi j'irai probablement chez la P-cesse Couza; je fais des visites pour tenir le temps. Je retournerai aussi dans la semaine chez la delirante P-cesse Elise, toujours avec la grande crainte d'etre retenu â dîner. Ce n'est pas tres amusant de diner tout seul, mais 5a Pest peut-etre un peu plus que d'aller partager le poulet de Sophle.

Qae Jeanne continue â m'eerire; cela me fait grand plaisir et ceia Pexerce. Quant â toi, ma bonne amie, je compte aussi que tu profiteras de toute occasion pour me donner de vos nouvelles, de mon cote, je continuerai â t'ecrire tous les deux jours.

Au quinze je paierai la mere Henry; je pense que bientot apres, Pierre arrivera et ia maison sera moins solitaire. Ton lit est repare. Mărie engraisse â ne rien faire. Je i'aurais renvoyee si je n'attendais les deux neveux.

Je finis en baisant ies mains â ma belle mere et en vous embrassant de tout mon coeur toutes les deux. Mes amities â Costia. Ecris-moi pour me dire tout. Tu en auras Pargent â temps je pense.

Tout â toi
Alexandre

BAR S - 1(164) / CDLXXXIV

579

[SAŞA ODOBESCU]

Paris le 12 mai/30 a\ril 1881

Bien chere amie

Je reponds ce matin â ta lettre du 25 avril que j'ai reşue hier et qui m'a donne les premieres nouvelles un peu detaillees de votre sejour â Kamenka. Aujourd'hui il y a deja la huitaine depassee depuis que vous etes lâ. Le temps s'y passe-t-il assez agreabiement pour que vous n'eprouviez pas encore le besoin de revoir votre petit interieur de Paris?

Je deşire, — sans le desirer, — que ce soit ainsi, car je voudrais vous savoir toutes deux, ou meme toutes trois, contentes et en bonne sânte, quoique je sente bien aussi, et tres fort, ie besoin d'etre moins

errant et embrouille dans l'existence de gargon qne je inene deja depuis deux mois, â Bucarest et ici. Nous attendons le petit Pierre, pour recomposer momentanement un petit phalanstere masculin dans la rue de Berri Mais ce que j'attends surtout avec grand deşir c'est que YOUS ayez refait le long trajet de 76 heures en chemin de fer, qui nous reunirâ ici et remettra en bon train notre petite existence de familie et, j'espere aussi de travail. En attendant * *tai dinilor frunză.* Avec cela il ne fait ni beau, ni cbaud, â tel point qu'en beaucoup de maisons on a recommence â faire du feu. J'en ai trouve bien hier chez la P-cesse Couza, qui m'a presente ** ses deux grands gargons[1]: 1'aîne est un fort jeune homme de 18 ans, assez avenant, assez joii gargon meme, mais ayant pour moi le defaut de trop rappeler sa vraie mere[2]. Le second est moins replet, tout aussi brun et meme plus encore que l'aîne; mais tres desagfeable parce qu'il est aussi maniere que i'etaient comme enfants, Jean Linche et Michou Văcăresco. Grands Dieux ! Couza aurait-il regu inconsciemment dans son nid d'aigle, un rejeton de huppe ? Mărie Catargi avait des gouts si etranges.

Mais tout cele ne nous regarde pas. N'en retiens donc que le fait que j'ai ete hier chez la P-cesse Couza qui m'a demande de lui recommander un professeur de langue et d'histoire Boumaines pour ses fils. Aujourd'hui je lui enverrai lonesco[3] (celui du Binele public) que j'attends. ce matin. Hier aussi j'ai eu chez moi les deux jeunes artistes roumains: I. Georgesco le sculpteur (qui a une tres gentille statue *d'enfant en priere* au salon et qui doit partir pour Borne) et Dimitresco-Mirea, le peintre qui a expose un portrait d'enfant et â qui j'ai parle pour qu'il fasse â ton retour, le tien ,en pieds; il espere meme en faire une ceuvre digne de le bien recommander l'annee prochaine comme un bon eleve de Carolus Duran. Ces jeunes gens etaient venus chez moi pour *** me demander de travailler aupres d'Urechia en leur faveur[4]* ; ce que je vais faire tout â l'heure par une lettre adressee au nouveau ministre, lequel cependant n'a pas encore repondu â ma premiere lettre ; je comprends du reste cela ; il doit etre plus occupe que tout autre des preparatifs du couronnement de notre Boi.

J'ai regu hier la lettre ci-jointe de Ştephanesco. Je lui ai repondu, en lui disant que l'etat de sânte de ta mere a reclame ton prompt depart pour la Eussie. II vaut mieux qu'il apprenne de nous ce voyage, sur lequel on ne manquerait pas de faire miile et miile commentaires malveillants â Bucarest. Je l'ai aussi annonce â Nenea Gogou, tout en lui recommandant de ne pas l'ebruiter plus qu'il ne faut.

J'ai dîne[5]* avânt-hier avec Louis â la Taverne de Londres [et nous avons ete le soir voir *Divorgons* qu'il ne connaissait pas et que j'ai trouve encore plus amusant â la seconde qu'â la premiere vue.

Je n'ai pas encore pu voir le *Monde ou Von s'ennuie*[4].

Du reste je ne sais pas au juste ou il n'est pas ce monde lâ; car je m'y trouve de toute part. Ce n'est pas agreable d'aller maintenant au tMâtre, car en sortant, il fait si froid dans la rue qu'on attrape des rhumes et des bronchites. Quant â moi, je puis me vanter que mon nez s'est transforme en l'un des lions du Château d'eau que l'on a supprime pour erriger en leur place la statue de la Eepublique.

** urmează* je *şters; ** urmează* hier *şters; *** urmează* que je *şterse;* [4]* *urmează* deux *şters;* [5]* *urmează* hier *şters*

Chaque jour la nouvelle se confirme que Nicoias Crezzoulesco ira comme ministre de Eoumanie â St. Petersbourg. Enfin, j'espere que la il n'aura pas â redouter les effets de la demagogie. Quant â Sophie[5], elle doit venir â Paris, pour subir une operation â la cataracte quiafflige ses yeux.

On dit aussi que Balatchano[6] sera nomme en Italie, Kogalnitchano â Vienne. Mais tout cela est vague, je n'ai aucune nouvelle positive. J'ai bien fait â Nenea Gogou un petit post-scriptum en notre faveur. Peut-etre que Demetre[7] aura sur nous d'autres yeux que Jean[8], quoique en somme nous n'ayons plus â nous plaindre de ceux-ci.

Maintenant, chere amie, reparlons un peu de vous.

II faut que tu fasses attention â ta sânte et que tu te menages. j'ai idee que les fatigues du voyage et surtout les horribles secousses du petit trajet de Kamenka â la Mchinskaia ne te sont pas du tout favorables. Donc, tâche d'eviter surtout ces dernieres.

Ne vas pas â St. Petersbourg qu'en tout dernier lieu, pour t'y reposer et reprendre un peu de forces pour la longue traversee de retour.

S'il y a moyen, faufile mon volume de fagon â en avoir une destination un peu * moins vulgaire que celle qu'on m'a donne d'apres la recommandation de ce vilain papugiu de Cuconu Mihalake[9].

Je te dis cela en passant, et je ne tiens pas du tout â ce que tu sacrifies tout autre avantage reel â celui dont je te parle et qui en somme est ** minime.

Mais en attendant les grandeurs de la Capitale je voudrais que votre vie â la campagne vous fasse du bien â toutes deux. Je suiş persuada qu'elle ne pourra etre que profitable â ma belle mere, â qui je te prie de baiser les mains de ma part.

Quant â toi, ne t'adonne pas trop aux tentations *ăes*(houbiliaTcasy** *** des *hachas* et autres comestibles moscovites, tous *par un* fc, afin de ne pas faire le contraire de ce que j'ai fait â Bucarest, c'est-â-dire de gagner en diametre les 13 centimetres que ma diete m'a fait perdre et que du reste je maintiens rigoureusement meme ici. Pour Jeanne je pense que la campagne sera[4]* favorable; cela mettra du serein dans sa petite imagination; mais n'oublie pas tout ce que je t'ai dit sur elle et ne la laisse pas en tete-â-tete avec la polonaise. Cette race, femmes comme hommes, eontient le poison le plus deletere qui soit au monde.

Je n'ecris pas encore aujourd'hui â Jeanne parce que j'ai â faire un courrier assez volumineux pour Bucarest; mais je n'en pense pas moins â elle et je te charge de l'embrasser bien tendrement de ma part.

Du reste, fais part egale des innombrables tendresses que je vous envoie â toutes deux par la pensee.

A toi de tout cceur

Alexandre

Si tu le juges necessaire, ecris de ton cote â Ştefanesco et â Nenea Gogou, â celui-ci pour voir s'il ne peut pas obtenir pour nous quelque chose d'officiel et de *grand* â Paris, quoiqu'il y a cette vermine de Statesco[10] dans le ministere et aussi ce gros veau de Slaniceano[11].

BAR S 1(165) / CDLXXXIV

** urmează* plus *şters; ** urmează* bien *şters; *** urmează* par un *şterse;* [4]* *urmează* aussi *şters*

580

[V. A. URECHIA]

Paris, 47 rue de Berri, 30 april/12 mai 1881

Mult stimate amice,

Cred c-ar fi o pretențiiine fără loc din parte-mi ca să cer să-mi fi răspuns d-ta, în mijlocul nenumăratelor ocupațiuni ce te copleşesc acum, — mai-nainte ca eu, — cel fără de treabă — să-ți scriu alte scrisori. Aceasta nici mi-ar conveni mie, şi poate însuți, — dă-mi voia a mă măguli cu această credință, n-ai afla bun ca să mă opresc de a-ți însemna oarecare fapte bune ce le-ai putea face, acum cînd ai mijloacele de a ie îndeplini.

De rîndul acesta îmi va fi şi mai lesne a vorbi, căci nu este de loc eestiunea de mine personal, afară numai dacă cumva vei recunoaşte, din cele ce am a-ți spune, că aş putea să-ți fiu de vr-un ajutor, — pre cît voi sta încă pe aci, — dînd benevole şi gratuite îngrijiri stipendiştilor[1] statului din Paris.

Şi într-adevăr despre stipendişti actuali şi viitori voi să-ți vorbesc.

Despre actuali:

Ministerul are aci doi juni trămişi ca să se perfecționeze în artă [2]:

1. *Ion Georgescu,* sculptor şi elev distins al lui A. Dumont şi Delaplanche, care sub no. 3921 a expus în salonul de estimp o delicioasă statuă, reprezentînd *un copil * făcîndu-şi rugăciunea,* caria juriul i-a dat un loc foarte avantajos.

Această lucrare a băgat pe talentatul nostru june artist în cheltuieli, pe care trebuie să le soldeze, ca să se poată porni în Italia, unde are să studieze originalele artei antice şi producțiunile plastice ale Eenaşterei.

El a făcut cerere de *o mie franci* la minister.

Amice, te rog, acordă-i această *mie de franci* şi cît mai iute, ca să nu-şi piardă timpul.

2. *George Dimitrescu Mirea,* pictor, elev al lui *Garolus Durând,* carele începe a călca bine pe urmele profesorului său şi a ştiut a da unui portret de copil ce este expus sub No. 1641, acea țintă catifelată (velout^) şi călduroasă care distinge pe contemporanii noştri Carolus Durând şi Bonnat demni urmaşi ai lui Van Dyck. Georgescuiui[3], ca să întreprindă vreo lucrare mai mare (spre exemplu un tablou istoric național) îi lipsesc mijloacele pecuniare. El^a cerut de la minister un ajutor de felul acesta încă de pe la februarie. în luna trecută Carolus Durând a scris însuşi d-lui Kogălniceanu ca să sprijine cererea junelui. Mi se pare că acea scrisoare a fost trămisă de legațiune la minister.

Fă, amice, şi pentru acest june ceea ce-ți ceream pentru precedentele şi trămite un subsidiu de 1000 fr. cel puțin.

Două sume sădite cu spor, ar fi acestea.

Să venim la stipendiştii viitorului.

Am citit în Monitorul din 20 april (5 mai)[4] că ai pus la concurs 5 burse pentru *Paris* (2 la litere şi 3 la ştiințe) de cîte *3 ani* fiecare, cerînd concurenților ca *în acest timp* să'obțină *(la Paris) gradul de doctori. (!!!)*

Stimate amice, cînd am aflat că ai primit portofoliul Instrucțiunii[5] mi-am zis cu bucurie :

„Iată în sfîrşit la minister, un om carele va face numai lucruri practice, fiindcă apus umărul la toate ale Instrucțiunii şi nu va cerca decît ceea ce se poate face.

Aceasta o cred cu temei, — dar ştiu asemenea că în pozițiunea în care te afli acum, atîtea griji şi ocupațiuni diverse agită mintea omului celui mai convins, încît îi scapă cîte una din vedere.

Datoria amicului este, pare-mi-se, de a * semnala acele mici scăpări. Oare, d-ta amice, care ştii bine cum es tinerii din şcoalele noastre (chiar licențiați) şi care asemenea ştii ce se cere pentru ca să devii *doctor în litere* sau *în ştiințe* la Paris, crezi oare că în *3 ani* poate vre unul de la noi să obțină acel titlu? Ba abia de s-ar putea în 5 *ani,* bine întrebuințați.

Şi apoi ce aşa mare necesitate este pentru viitorii noştri profesori de a fi *scriitori francezi,* cum se cere *neapărat* ca să fie doctorii în litere ai facultății din Paris.

N-ar fi mai potrivit să se adaoge la anunțul făcut de d-ta în Monitor cuvintele :

„Sau elev diplomat al Şcoalei practice de înalte studii, sau diploma unei scoale superioare de aplicațiune (poduri şi şosele, mine, şcoala de arte şi meserii, şcoala centrală...)".

Astfel\ pare-mi-se, s-ar da concursului o sancțiune practică : se va apropia foarte de posibil.

Scuzează, amice, indiscrețiunea mea, dacă vei afla indiscrețiune în aceste rînduri, ce-ți adresez cu deplină şi amicală încredere, sperînd că ele îmi vor păstra ba, încă şi mai mult, vor adăoga acele simțiminte de cordială simpatie ce-n totdeauna mi-ai arătat şi la care eu corespund din toată inima.

Al d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S———— / CDLXXXV; *AFFL,* p. 52—54

581

Paris, dimanche matin 3/15 mai 1881

Cest la premiere fois hier, ma toute chere Sacha, depuis ton depart que j'ai manque â l'engagement que j'avais pris de t'ecrire le deuxieme jour.

Mais ma matinee ayant ete occupee de quelques rangements de papiers, j'ai du sortir pour dejeuner et aller ensuite au quartier latin d'oii je ne suiş revenu que tres tard pour dîner de ce cote de l'eau ; j'ai ete aux cours de Perrot et de Picot que je tenais â voir, toujours pocu* le negre que je cherche en vue de mes copies[1]; je l'aurai trouve dans le courant de la semaine qui vient, et je me mettrai au travail pour avoir quelque chose â envoyer dans le courant de juillet.

Je ne t'ai donc pas ecrit hier quoique j'avais â repondre â ta lettre du 9 <mai>/27 <avril>, ou tu me decris la vie paisible que vous menez â Kamenka. Quand tu recevras ce griffonnage il y aura deja quinze jours

* *urmează* rugîn, închinînd *şters*

* *urmează* spune *şters*

que vous la menez. II sera donc temps de me dire jusqu'â quelle epoque vous comptez la prolonger.

La question de votre retour me preoccupe et m'interesse beaucoup, #ar quoique je voudrais pouvoir donner â ma belle mere la satisfaction la plus entiere, je sais bien aussi que nous ne gagnons pas beaucoup, ni les uns ni les autres, â une vie aussi dissipee. Ce serait bon de se resserrer un peu, beaucoup.

Pour toi, ma cherie, je sais bien que tu seras la meme partout et que tu fairas du bien â tous ceux aupres desquels tu te trouveras. Mais notre petit souci, que fait-i] ? Trouves-tu que la campagne lui vaut mieux que Paris? Et cependant, sous le rapport de l'instruction, elle ne peut pas y gagner. II est vrai aussi que je tiens beaucoup plus â ce qu'elle ait la tete et le cceur sains, que de les savoir meubles de sopbistications dangereuses. A part cela il y a encore moi, qui vous deşire toutes deux de tout mon cceur. Donc, voyez vers quelle epoque, il vous sera possible et pas trop penible de quitter ta pauvre mere malade, pour revenir ici.

Pas encore de nouvelles sur l'arrivee de Pierre. Mărie est restee â la maison en l'attendant. Aujourd'hui le 15, je vais donner son mois au portier et peut-etre j'irai aussi regler M-me Henri.

Le temps est redevenu tres beau et chaud. C'est le magnifique printemps quand Paris est si beau.

Je n'ai plus regu du pays qu'une lettre d'Aurelian[2] ou il me dit qu'il n'a pas chez lui par qui faire faire l'emballage des meubles qu'il a en sa garde. II faudra donc que je m'adresse pour cela â Juga; mais il n'y a pas de quoi se presser ; je vais laisser cela pour plus tard, en attendant les caisses aux livres et aux images.

Tous les journaux du pays sont pleins du couronnement. Je t'aurai envoye l'Independance Eoumaine pour en voir le programme detailM, si je ne craignais que cela fasse des difficultes aux frontieres. A part cela on a Pair de s'amuser pas mal â Bucarest; chasses, soirees, raouts[3], chaussee etc. etc. Et pourtant il y a aussi des deuils: Gâgâță Philippesco est mort; * il y a aussi cette pauvre Alexandrine Hiotto qui est ** morte.

En fait de nouvelles politiques je ne sais plus rien, si ce n'est que d£cid&nent N. Crezzoulesco ira â St. Petersbourg. Je ne me suiş pas encore donne le plaisir d'aller voir la P-cesse Elise; j'ai apperguhier son fils[4] au cours de Picot.

Yoilâ â peu pres tout ce que j'ai â vous dire en fait de nouvelles. Je continue â errer assez ennuyeusement; je vais de temps en temps bâiller, les yeux en l'air, au Salon et sommeiiler au theâtre, ou il y a peu de choses â voir.

Peut-etre que ces divertissements ne sont pas aussi recreatifs que votre vie paisible de familie et de campagne. Mais la vie de familie, meme A Paris, apporterait son contingent de charmes pour me faire n^gliger comme par le passe ces ennuyeux divertissements.

J'en reviens toujours lâ.

Je n'ai plus vu Costica depuis quelques jours. Prepare-t-il son examen? Grignote-t-il Pargent que je lui ai donne pour consigner? Je n'en jsais encore rien; mais il faudra que je m'informe pour ne pas laisser trop longtemps languir le pauvre Nenea Gogou, qui n'a pour se consoler que

* *urmează* mais *şters;* ** *urmează* aussi egalement *şterse*

l'enthousiasme qu'il manifeste dans la lettre qu'il m'a ecrite, au sujet du couronnement.

Au fait je vais risquer dans cette lettre une coupure * du journal frangais qui parle des fetes de Bucarest. II n'y a lâ, je pense, rien de eonipromettant **.

Je voudrais bien savoir si le Gd. Duc Mcolas est â Pari*. Deux foi& j'ai rencontre dans un bon et bel equipage, un monsieur en deuil qui lui ressemble beaucoup.

Je t'embrasse, ma chere femme; j'embrasse aussi notre Jeanne, je baise les mains â ma belle mere.

Tout â toi
Alexandre

L'avenue et la place d'Eylau s'appellent maintenant avenue et place Victor Hugo — on dresse aussi â Hugo une statue au milieu de cette place.

1(166)
BAR S CDLXXXIV

582

Paris, lundi 4/16 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Pour compenser Pabsence de ma lettre d'avant-hier et retablir l'ordre de notre correspondance, je reponds des aujourd'hui â ta lettre et â celle de Jeanne que j'ai regues hier, et je le fais aussi dans la crainte que vous ne recevrez pas celle que je t'ai expediee hier et dans laquelle j'ai introduit ma coupure de l'Independance Boumaine, contenant le programme des fetes et ceremonies qui auront lieu â Bucarest le 10 de ce mois â *** l'occasion du couronnement. Ce programme ne contient que la pârtie officieile, mais â part cela, on fait, â ce qu'il paraît, des preparatifs splendides[1]. Chaque Corporation aura son char allegorique. Ce defile sera interminable. On a eleve des estrades ornementees sur tous les emplacements vides par ou passera le cortege. Les personnes qui m'ecrivent de Bucarest m'engagent â aller voir cette fete extraordinaire. Et vous, de votre cote, vous m'inviter â aller en Bussie. Tu sais bien que j'ai peu de gout pour les voyages; aussi, quoique je ne me divertisse pas beaucoup ici, j'y resterai et j'attendrai avec un calme apathique les nouvelles des fetes de Bucarest, et avec une impatience tres prononcee et tres soucieuse votre retour â vous, ma chere Sacha et ma chere Jeanne.

C'est donc plutot â vous de penser au retour.

Dans tes lettres, ma chere amie, tu as l'air de me dire que le voyage a bien epuise tes tresors. Aurais-tu besoin d'argent lâ-bas? Comment penses-tu t'organiser pour le sejour â St. Petersbourg, (qui ne sera pas long, je pense) et surtout pour ton retour ? Tu m'ecriras tout cela â temps

*** *urmează* le du no. *şters;* ** *Pe marginea acestui pasaj* „Au fait——compromettant" *este scrisă şi tăiată cu o linie următoarea frază* „Gardez le no. pour ne pas depareiller la collection" ; *** *urmează* sujet *şters***

Quant â moi, je me ruine ici, en ne me divertissantpas. J'ai hâte de vous yoir de retour, pour remettre notre vie en bonne regie.

J'ai paye hier le mois de Croissandeau.

Louis, avec lequel je ne dîne pas aujourd'hui, parce qu'il va dans le monde ce soir, mais qui me tiendra societe jeudi prochain, Louis a regu une depeche de Lisbonne, annongant que le * depart de Pierre a ete retarde de quinze jours; ce qui fait que nous ne l'attendons plus que dans les premiers jours de Juin.

J'ai dit a Mărie qu'elle pouvait partir, pour etre de retour dans la seconde inoitie de Juin, au-delâ de laquelle je ne pense pas que vous proiongiez votre absence de Paris. D'ici lâ M-me l'Ecalier faira mon menage et celui des jeunes gens, quand ils viendront habiter avec moi. Cela me repugne bien un peu de voir cette *fouchîra* [2] dans l'appartement; mais notre grosse Mărie veut aussi jouir d'un mois de vacances, au moins.

Costica est au plus fort du feu. Mercredi îl se presente â son examen ; je dois aller demain voir quelques-uns de ses examinateurs et parler en sa faveur. S'il est de nouveau refuse, je l'expedie â son pere dans les 24 heures. SUI reussit, nous attendons ici les dispositions de Nenea Gogou, qui voulait le faire voyager un peu avânt son retour â Bucarest, dans le cas ou il obtiendrait son diplome de licencie.

A part cela, je n'ai plus rien de nouveau â vous dire. Car ce n'est presque rien que d'avoir ete averti cette nuit par une legere et tres passagere douleur ** â la jambe que le temps est change et qu'il sera quelque peu pluvieux pendant la journee oii je t'ecris.

Ce n'etait en effet rien, car je suiş en parfait etat de sânte maintenant. Je vous souhaite â toutes la meme chose, ainsi qu'un beau temps qui vous permette de jouir agreablement de ia campagne. Je vais ecrire quelques lignes â Jeanne pour l'assurer que, malgre la joie que iui donnerait mon arrivee impossibie â Kamenka, je serais encore plus persuade de l'affection qu'elle a pour moi, si elle revenait me la prouver â Paris.

Quant â toi, ma bien chere Sacha, je sais que ta plus grande satisfaction est t'associer aux goftts de ceux que tu aimes ; aussi tu auras plus de plaisir, je pense, â me retrouver content ici, qu'â me voir entreprendre â contre cceur un voyage fatigant et qui, malgre les soins affectueux qu'il me promet, n'aura pas pour moi tout ie charme que me procure notre vie tranquille et unie d'ici. Malgre cela, je te prie de dire â ta mere que je me prive volontiers de cette vie, puisque je sais que cela peut la contenter et que je voudrais pouvoir lui procurer le plus de satisfaction possible. A cela ajoute mes baisemains respectueux.

Et puis aussi, pense un peu que tout agreable qu'est la grasse vie de Kamenka, avec les *<Koubiliaka>*, les Măria Ivanovna, les Laptefs et tutti quanti, il y a bien aussi quelque compensations â se retrouver rue de Berri. Je suiş content de savoir que Jeanne se plaît lâ-bas, qu'elle s'y cree de grandes affections; mais il ne faut pas pousser les choses â l'exasperation et vouloir resumer tous les bonheurs de la terre dans les sapins de Kamenka.

Je voudrai qu'elle soit tout aussi heureuse partont, sentant qu'elle ne manque nulle part d'une affection qui se preoccupe sans cesse de son bonheur present et â venir.

urmează voya *şters;* ** *urmează* au pied *şters*

Mais c'est assez philosopher sur notre petit souci. Elle me preoccupe autant que je Faime; il n'y a pas d'heure ou je ne pense â elle, ainsi qu'â toi, ma cherie. C'est avec grand *dor* que je vous attends vous memes. Vos lettres me consolent bien un peu de votre absence; mais en quelques minutes je les ai lues et les journees sont si longues. Au revoir, ma toute cherie Sacha. A toi

Alexandre

1(167)

BARS G3L55EXÎV

583

[D. A. STURDZA]



Mult stimate coleg şi amic,

Dacă la cea din urmă a d-tale trecere prin Paris n-am izbutit a avea dorita mulțumire de a-ți strînge mîna, cel puțin m-ai mîngîiat în ziua^ plecării cu 0 scrisoare ai carii termini cordiali m-au umplut de recunoştinţă.

Astfel de încurajări sincere şi prieteneşti mă vor face tot d-auna să uit multe din amărăciunile cu care am tot fost adăpat în iubita, dar foarte răzgîiata noastră ţară şi mă vor îndemna pururea a-mi depune toate silinţele, *chiar* sau mai bine zicînd *mai ales* în străinătate, spre a săvîrşi lucrări, care să poată fi — pre cît îmi stă mie în putinţă, — de un folos naţional.

întru aceasta cred, mult stimate confrate, că eşti acum în bună poziţiune spre a mă ajuta, şi fiindcă n-am putut a-ţi vorbi aci, temîndu-mă apoi ca nici scrisoarea mea să nu-ţi ajungă, de aş fi trămis-o mai-nainte de a afla că eşti sosit în Bucureşti, m-am decis a răspunde la afectuosul d-tale îndemn abia acum, cînd ziarele nii-au adus încredinţarea că ai luat în mînă punga ţării[1].

Ştiu că îţi place a o ţine cît mai strînsă la gură; dar iar ştiu că o deschizi bucuros pentru lucrări ce fac podoaba minţii.

De natura aceasta sper că vei judeca să fie şi marea mea publicaţiune asupra *Tesaurului de la Peîroasa* [2] cu care mă lupt acum de aproape *11* ani, fără ca să o pot scoate la căpătîi, tocmai fiindcă i-a tot stat piedică lipsa de bani îndeajuns pentru o asemenea carte de lux. Totuşi un început 1 s-a făcut încă de mult.

Xilografiile, pe care le şi cunoşti, pare-mi-se, sînt pe deplin executate.

La 1875, dl. Maiorescu [3], ca ministru, a comandat în Paris, la casa Veuve A. Morel, 13 rue Bonaparte, opt splendide cromolitografii, pe care acea casă le-a şi lucrat fără ca însă pînă azi să i se fi răspuns nici un ban

din cei 12 000 franci ce se angajase ministerul român a-i plăti. Casa A. Morel n-a reclamat pînă acum în curs de 6 ani. în consideratiune că tara noastră se afla în dificultăți politice.

Dar azi regatul României nu se mai poate sustrage la angajamentele sale prin asemenea codiri.

M.S. Regele, carele cunoaşte această afacere fiindcă din îndemnul M. Sale s-a început şi căruia am amintit despre starea ei actuală, cînd mă aflam acum în urmă la Bucureşti, a binevoit a-mi promite că va cere îndată după formarea noului minister, ca să se termine cu bine atît reclamațiunea justă a casei Morel şi cît executarea folositoare a întregului meu op asupra Tesaurului de la Petroasa.

Spre a ajunge la aceste dorite sfîrşituri ar trebui, stimate amice si ministru :

1. ca să se răspundă îndată la ultima scrisoare a casei A. Morel mdicîndu-i-se termine precise la care i se vor plăti acei 12 000 fr. pentru cromolitografii, în una sau mai multe rate, după conveniența ministerului.

2. ca să se contracteze cu aceeaşi casă, prin mijlocirea legatiunii de aci, pentru tipărirea textului ce are să însoțească acele stampe si din care o parte numai (tradusă româneşte, atunci cînd m-am văzut silit a întrerupe lucrarea) s-a tipărit la 1877-78 în *Columna lui Traian**. Tipărirea acestei cărți[5] în 500 exemplare de lux format in folio, cu xilografii intercalate, editorul Morel se însărcinează a o face pe preț de 12 000 franci,, iar autorului i se vor acorda ca remunerare 150 exemplare din opera tipărită. In 20, mult 24 luni, lucrarea va fi gata şi plata tipăririi s-ar putea repărți în doi sau trei ani, astfel ca toată această cheltuială de 24 000 fr. să devină abia simțită în trei, patru ani succesivi.

Iată marea afacere despre care țineam mult a vorbi ministrului de finanțe, pe cînd căutam cu stăruință a saluta în Paris pe amicul si colegul Sturdza. Sper că, după primirea acestor urîte rînduri si unul si altul vor pune umărul ca să mă ajute spre a-mi vedea în fine îndeplinită o dorință ce mă munceşte de atîția ani. Şederea mea în Paris îmi înlesneşte cu deosebire această delicată lucrare, pentru care se cer şi îngrijiri materiale şi multe studii prin cărți şi muzee. Ea totuşi nu mă va absorbi pe de-a întregul; ci dîndu-i o parte din timpul meu, voi rezerva restul pentru alte scrieri şi cercetări, cu ale căror rezultate sper să dau în curînd oarecare satisfaceri celor ce se interesează de literele şi de istoria românilor. Astfel cuget eu să îndreptățesc stăruința ce depun a mă înstrăina pe cîtva timp din țară, ca unul căruia, spre a lucra cu şir şi cu spor, îi trebuieste mai cu seamă a nu se mai simți pe tot momentul zdrelit şi prigonit de pîrjolul de intrigi uricioase ce din nenorocire s-a încins acum'si pe îngusta noastră vatră literară.

Dar mă opresc. într-o epistolă aşa de fără măsură prelungită abia am putut rezerva un locşor, spre a te încredința, încă odată, mult prețuite coleg, despre nenumăratele simțiminte de afectuoasă stimă cu care sunt pururi al d-tale devotat

Odobescu A.

47 rue de Berri

Paris 5/17 mai 1881

BAR S 8(1) DQCCXCIV

[T. MAIORESCU]



Stimate amice şi coleg,

Plecînd din țară pe mai mult timp şi nu tocmai, zău, cu aşa mare dor de pămîntenii mei, totuşi mi-au rămas într-însa, osebit de simțimîntul abstract de patriotism, earele ori ce s-ar întîmpla, simt că apă goală tot nu se poate face la mine, mi-au rămas, zic, cîteva puține legăminte prieteneşti, pe care țin a nu le slăbi cîtuşi de puțin nici prin depărtare.

Deci te rog să primeşti aceste cîteva rînduri ca o împrospătare, între d-ta şi mine, a bunelor noastre relațiuni din trecut, precum şi a dulcei şi plăcutei'întipăriri ce mi-a lăsat agapele literarii şi cordialii întru care ne-a adunat acum cîteva săptămîni mult prețuitul nostru poet şi amic T. Alecsandri[1].

O afectuoasă strînsoare de mînă, comunicată prin curentul condeelor, iată ceea ce-ți dau şi ceea ce-ți cer sufleteşte în scrisoarea de față.

Dar fiindcă, vai! omul (trebuia să ți-o conced d-tale filozof realist, chiar şi eu adept al teoriilor spiritualiste ale lui Platon), fiindcă omul este şi materie, hai să dăm deocamdată acestei neînlăturabile materii numele de Veuve A. Morel şi să-ți aduc aminte că acea aprigă şi cerşătoare materie îşi reclamă crîncen hrana, adică banul.

Acest trist şi umilitor tabel pozitivist, pe care schiloada * mea pană ți-1 aşterne d-tale sub ochi, d-ta, amice, cu rost măestrit de înduplecare, înalță-1 pînă la Urechia; căci dacă cu adevăr, din suspomenitul frățesc agape, agurida s-a făcut şi a rămas miere, apoi lesne îți va fi acum să faci a se stropi cu rămurica binefăcătoare de isop, culeasă în acea plăcută seară, — atît cromolitografiele deja executate şi pentru care Morel cere 12 000 fr. cît şi urmarea întreprinderii, adică tipărirea operei mele asupra Tezaurului de la Petroasa, care reclamă şi ea alți 12 000 fr., iar toată această sumă de 24 000 fr. s-ar putea repărți în 2, 3 şi 4 ani, spre a uşura pe minister, şi a satisface tot deodată pe editor, pe autor şi chiar — o vanitas vanitatum ! — pe publicul cititor !

Dar bag de seamă că rindurile ce promisesem au devenit pagine şi pentru ca nu cumva paginele să devină foi, iată rup în două pe cea acum începută şi-mi păstrez numai destul loc spre a te ruga să prezenți omagiile mele' doamnei şi domnişoarei Maiorescu[2] şi să opreşti pe seamă-ți, mult stimate coleg şi amic, încredințarea celei mai afectuoase stime a devotatului d-tale

Odobescu A.

Paris, 47 rue de Berri
5/17 mai 1881

BAR S 24(5) CDLXXXIII

* *în ms* **schidoala**

Paris 5/17 mai 1881 mardi matin

Ma tres chere Sacha

J'ai regn hier les lettres ei-jointes du Chili[1], dans lesquelles etait contenți un cheque de 100 fr. sur Fleury. Je l'ai garde pour qu'il ne se perde pas en route. S'il faut le toucher tu m'ecriras; sinon il t'attendra. Pour la lettre â C. Kolontaef je te l'ai envoyee, car je n'avais pas son adresse * plus detaillee. Tu la fairas parvenir de lâ-bas. Ceci n'est pas une vraie lettre; donc je t'ecrirai encore demain la lettre leglementaire.

Aujourd'hui j'ai ecrit â Bucarest au sujet de l'ouvrage sur Petrossa. Urechia m'a repondu qu'il veut bien. mais il n'a pas d'argent en ce moment. J'ai insiste par lettre aupres de Stourdza et de Maioresco[2]. Peut-etre ecrirai-je aussi au Boi, en le felicitant pour son couronnement. Je t'embrasse ainsi que Jeanne. Mes baisemains â ma belle mere.

Je vous souhaite tous les bonheurs et â moi je me souhaite celui de vous revoir ici le plus tot possible.

J'attends bientot la lettre habitueile. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(1C
CDLXXXIV

mercredi matin Paris 6/18 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Dans la petite note dont j'ai accompagne les lettres de ma mere que je t'ai envoy^es hier, j'ai dit que je t'6crirais encore aujourd'hui sans reflechir que j'aurais bien peu de neuf pour ma missive pr&sente. Je le fais cependant pour te r£p6ter encore et toujours que je vous regrette, vous deşire et vous aime bien, sourtout, malgre et pendant votre absence, tout comme quand nous sommes ensemble. Hier soir pour me desennuyer, — et sans y râussir parfaitement, — j'ai ete entendre les Contes d'Hoffmann : ce n'est ni aussi mauvais que le disait Zizine \ ni aussi charmant que le declarait Christake[2]. En voilâ un qui doit etre dans ses petits souliers ce matin; c'est le grand jour. II est vrai qu'avant-hier, j'ai ete faire visite â tous les professeurs qui doivent l'examiner; j'ai tout fait pour les s^duire et les rendre aussi indulgents que possible pour mon neveu qui est timide, ne sait pas bien s'exprimer en frangais et doit repartirpour son pays.

S'il ne le passe pas cette fois-ci, c'est, il faut l'avouer, que c'est un affreux petit cretin.

Ici l'on prepare pour dimanche prochain des petites fetes qui seront Pecho affaibli des kermesses de Bucarest. Messe officielle â la Chapelle

* *urmează* exacte *şters*

roumaine â 10 heures ; j'irai. Grand banquet â Photeî Continental â 6 1/2. Je vais aller aujourd'hui â la Legation pour avoir des renseignements sur ce festival. Je voudrai y assister, si c'est convenable; mais si c'est une bamboche â la fagon du banquet donne l'annee derniere â St. Mande par les fils Eosetti[3], je m'en passerais plus que volontiers.

J'ai ecrit hier (j'etais en train d'ecrire) une belle et longue epître â notre Boi, pour le feliciter le jour du couronnement et lui faire hommage de mon livre en frangais sur le Tresor de Petrossa. A bon entendeur salut!

II continue â faire beau. Je dois aller tantot passer mon * apres-midi chez Picot. Apres demain vendredi, j'irai â la seance de PAcademie. Demain jeudi, peut-etre au grand concert d'orgue du Trocadero. De fete en fete, quoi!

Je me propose toujours de faire visite â la P-cesse Elise et aussi â Helene Isvoranu; mais je recule. Cela viendra tout de meme.

Hier j'ai ete tres desagreablement surpris de n'avoir pas ta petite lettre biquotidienne.

C'est probablement qu'il n'y a pas eu d'envoi de Kamenka â Mchinskaia.

A-propos de ces noms barbares, elle etait jolie mon enveloppe d'hier Hein ! qu'en dis-tu? Tu vois bien que lorsque je n'aurai plus des ** adresses ecrites par toi, je suiş capable d'en fabriquer de neuves.

Avec tout cela, comment allez-vous? le petit train eminemment calme, ne commenee-t-il pas â peser un peu? Des vingtquatre heures qui se succedent indefiniment, bourrees rien que de tendresses filiales, de stcho et de *.. .*, c'est peut-etre affadissant â la longue.

Du reste, ce matin je suiş mal fait pour juger cette question, car je viens de me lever du lit en aussi bonne humeur que le beau soleil qui seche mon encre presqu'aussitot que je Petale dans mon affreux gribouillage. Je ris donc comme le soleil, dans ma lettre; je voudrais que ce rire soit un attrait pour vous et qu'il vous donne envie de retourner iei le plus tot possible.

En aliant chez Picot, je laisserai peut-etre une carte au pere Prilagatelnoi, â qui je dois de longue date une visite. Mais cela va me faire beaucoup de pretraille. Visite aujourd'hui, te-deum dimanche. Ou vais-je Grand Dieu? J'ai donc pris Pexpress pour aller droit au Paradis.

Decidement notre grosse Mărie va partir pour son pays demain soir; elle en reviendra 8 jours avânt vous, pour ranger toute la maison afin de vous recevoir dans un interieur aussi propre que possible chez la mere Henry.

La terrasse de la rue la Boetie se couvre de verdure â vue d'ceil mais elle n'a toujours pas descendu de son cinquieme. II faut donc P laisser. Cest trop haut, surtout quand cela ne coîite plus 200 fr. par mois

Si j'avais le courage de faire de la copie, je t'enverrai ma lettre au Boi. Ce bel ^chantillon de style dithyrambique vous mettrait peut-etre aussi en gaițe. J'espere cependant que vous n'avez aucune raison pour etre tristes.

* *urmează* matin *şters;* ** *urmează* envelop *şters*

Aussi en Yous souhaitant â toutes les trois sant6, plaisir et eontentement je Yous prie seulement de * penser aussi un peu â moi qui baise les mains â ma belle mere et Yous embrasse bien toi et Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

J'allais fermer ma lettre en oubliant de te dire la visite que j'ai regue hier, apres avoir fini toute la longue correspondance qui m'a tenu sans dejeuner jusqu'â 4 1/2. C'est Lecomte qui est venu me voir, m'affirmant qu'il m'avait ecrit deux fois d'Argeche, mais ne faisant aucune mention des inconvenances de M-me son 6pouse, avec laquelle du reste il doit etre bien puisqu'ils ont voyage ensemble en Italie et â Etretat. Je lui ai dit que je le croyais, non mort puisque j'ai vu et admira son beau travail d'Argeche, mais dispăru et eclipsa, *tout speeialement* pour nous.

Comme si de rien n'etait, il a insista pour que j'aille dejeuner ou dîner chez eux; ce dont je me garderai bien, d'autant plus que je ne lui ai pas demand6 la moindre nouvelle de sa chere âpouse. Becid&ment, ou bien c'est elle qui est une foile et lui un niais, ou bien toute la familie a des araignees au plafond.

Mais ahh ! c'est donc deja par trop ! Je finis derechef ma lettre, en avalanț, sur votre sant6, ma derniere gorgee de the ! Apropos de the, ne l'oublie pas si tu vas â St. Petersbourg, et de lâ *ă Paris* n'est-ce p 3 s? et au plus tot.

BAR S $\frac{\textbf{1(169)}}{\textbf{CDLXXXIV}}$

587

samedi matin Paris 9/21 mai 1881

Ma bien chere Sacha, j'ai encore manque â t'ecrire hier et je le fais bien hâtivement aujourd'hui, parce que je suiş en train de jouir d'une petite douleur tenace â mon pied gauche, qui ne me rend pas heureux du tout.

Cela m'ennuie de toutes les fagons; d'abord je suiş maintenant seul dans rappartement; Mărie est pârtie avant-hier soir et M-me l'Ecalier fait mon petit menage â ses moments perdus. Je ne l'ai pas assez en odeur de saintete pour qu'elle puisse m'etre bonne â quelque chose quand je suiş agace par ces ennuyeuses petites douleurs.

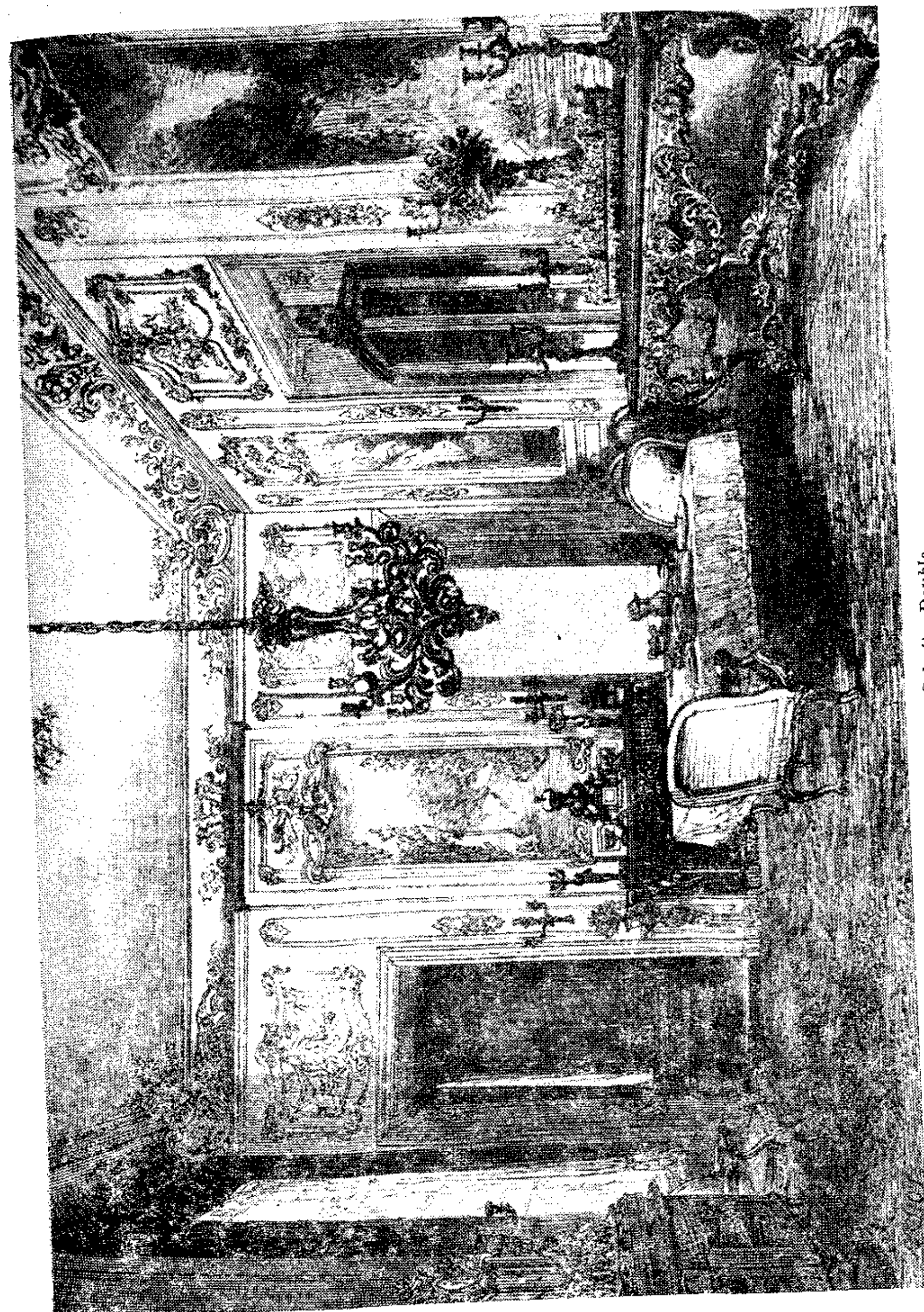
Cette fois elles s'obstinent d'autant plus que je suiş fort d6sireux d'en etre quitte.

Aujourd'hui â deux heures je devrais aller avec Picot voir une tres belle collection de meubles, tableaux et curiosites qui est â vendre.

C'est le fameux hotel *Double*[1], dont les heritiers veulent se dMaire, en mettant en vente des collections du plus haut prix. Helas, je ne pourrai pas aller ! C'est tres ennuyeux.

Ce soir j'avais l'intention d'aller entendre Le Tribut de Zamora. Meme contretemps. Avant-hier je n'ai pas ete au concert du Trocadero^ mais j'ai dîne avec Louis et le soir nous avons et6 â la Benaissance.

* *urmează* **bien penser** *şters*



Colecția Double
(sufrageria)
... L'Illustration, Paris, LXXVII (1881), nr. 1996, p. 367

Hier j'ai un peu couru pour affaires litteraires, mais sans grand succes. J'espere que jepounai aller au Te deum et au "banquet de demain.

J'ai vu jeudi, chez elle, la Princesse Elise ; elle avait Catherine Mano et la jeune princesse D&netre Stirbey [2], gentille mais tres guindee. Sophie, l'adorable Sophie, y etait aussi.

Je n'ai pas regu hier de lettre de toi; j'en suiş donc encore â la longue lettre, dans laquelle tu me paiiais de la visite du Baron Stuart [3] et des difficuites que tu auras probablement pour quitter Kamenka.

Je ne voudrai faire de la peine â personne. Mais je t'avoue que je serai tres content de vous revoir toutes deux ici. Ce n'est pas seulement parce qu'en ce moment, avec mon vilain petit mal an pied (c'est bien un *petit,* qui n'a que ce tort d'etre trop *tenace,* et peut-etre l'est-il precisement parce que j'ai hâte de m'en d^barrasser; cela produit ma tension regrettable des nerfs); mais meme bien portant, j'ai besoin de me retrouver avec vous mes bonnes amies. C'est si triste et si bete, cet appartement vide.

Avec son mois et demi, certaines notes qu'elle a payees (le gaz du mois 29 fr., la reparation des 6ventails 31 fr.) et les depenses de la quinzaine pour elle et pour mon thâ du matin, j'ai eu presque 200 francs â donner â Mărie ; j'ai ajout^ 14 francs en plus, pour lui aider â son voyage. Elle sera de retour huit jours avânt votre arrivee pour remettre en bon ordre la maison.

J'oubliais la tres grande et bonne nouvelle. Costica a passe mercredi matin son examen; il est admis; il est licencie; nous avons telegraphie et ecrit â Nenea Gogou, et nous attendons ses instructions pour savoir ce que son fils doit faire. Eetournera-t-il directement dans le pays? ou bien ira-t-il voyager, comme Nenea Gogou le deşire, en Italie et â Londres (traduction de Christake: â *Monte-Carlo)?* Enfin la grande passe est franchie.

Point de nouvelles neuves de Pierre.

J'en attends avec impatience de vous, mes cheres amies. Jeanne continuera â m'ecrire, j'espere. Si je n'etais pas tracasse par mon pied, je lui ecrirais aujourd'hui; ceia sera pour une tres prochaine fois: car ce que je griffonne aujourd'hui, elle ne pourrait certainement pas le * dechiffrer. Qu'elle se contente donc pour le moment des tendresses que je lui envoie par ton intermediaire.

Je vous embrasse donc toutes deux et miile et miile fois. Mes baisemains â ta mere. Si mon pied avait le bon esprit de ne plus m'incommoder comme il le fait depuis 10 minutes, je pourrai peut-etre aller tantot â la collection Double et â l'Opera ce soir.
Mais comment mettre une botte ?

J'attends Christake pour lui faire faire mes commissions, si je ne puis pas sortir.

Miile tendresses, ma toute chere Sacha, ma Jeanne toute cherie.

A vous de coeur -
Alexandre

BAR S 1(170)
CDLXXXIV

* *urmează* lire *şters;* ** *urmează* jambes *şters*

Paris 11/23 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Ma derniere lettre 6tâit ecrite sous l'influence irritante de ma nevralgic au pied. Heureusement, comme je te le disais vers la fin, elle commengait â s'apaiser, ce qui a fait que le pied bien enveloppe de compiesses froides et mis â l'aise dans une botte large et chaude, j'ai pu aller â 2 heures voir l'interessante collection Double, oii il y a de tres belies choses, surtout des meubles et des tapisseries. du temps de Louis XIV, Louis XV et Louis XVI ; entre auties beaucoup de tres jolis objets ayant appartenu â cette malheureuse Mărie Antoinette dont tu as pris rhistoire pour la lire en voyage, Mais ce qui est bien plus, j'ai ete en 6tat d'aller le soir â rGp&ra, ou j'ai entendu le Tribut de Zamoia. A part la Krauss qui chante toujours avec chaime et qui est magnifique comme jeu et comme chant dans une scene tres dramatique ou elle entame le chant patriotique de l'Iberie (quelques belies mesures rappelant trop 1' * air final de Faust); â part cela et la belle mise en scene, il n'y a rien de saillant, rien cl'int&ressant meme dans cet opera et l'on se demande comment il se peut que ie compositeur de Faust ne puisse plus produiie rien qui vaille apres ce chef d'ceuvre.

Voiîâ pour ma journăe de samedi, mal conimencee mais assez agreablement *** continuee et finie.

Le lendemain, dimanche, j'ai et£ le matin â la messe de la Chapelle roumaine; il y avait fonie pour le Te deum, les petits de la Legation en grand uniforme (Kogalnitchano [1] est toujours absent, mais on dit qu'il revient dans une quinzaine de jours), des dames, parmi lesquelles la P-cesse Elise, en chapeau pr6sentable et en robe de soie noire rayee ! ! oh miracle, je lui soupgonnait ce luxe babylonien ; puis beaucoup d'etudiants. II faisait trop chaud ⁴*, il avait commence â ne pas sentirbon du tout lâ-dedans ; enfin les chceurs faisaient une cacophonie hyperbolique, quand enfin, â la fin des fins, est arrive le moment tant deşire de *Vanafora.* J'y ai couru avec tout le monde et comme je n'avais pas de pieces d'argent sur moi, j'ai coule un petit louis de dix francs parmi les quelques pieces de dix sous qui se prelassaient fort clairsem^es sur le plăteau en plaque.

Je me figure que cela a du faire grand effet, rue Bacine [2] et dans tout le Quaiiier Latin. Je ne vais pas souvent â notre eglise, mais aussi quand j'y vais, on doit croire que le P-ce Stourdza [3] m'a deja passe sa fortune.

En rentrant apres dejeuner j'ai eu le plaisir de trouver â la maison ta longue et bonne lettre de 6/18, qui m'a donne des nouvelles agreables sur vous, mes tres cheres et tres desirees amies.

La seule chose qui m'a inquiete c'est que tu vas refaire encore trois fois le terrible voyage entre Kamenka et la Mchinskaia, qui a demanti bu!6 le robuste Baron Stuart lui-meme. Prends garde, ma cherie. Evite de te rendre malade comme *k* St. Petersbourg, il y a 12 ans et comme â Paris il y a 2 ans. Dans ces deux maladies la fatigue des mauvais voyages 6tait pour beaucoup. Mais eloignons ces mauvais souvenirs.

* *urmează* a scene *şters;* ** *urmează* et *şters;* *** *urmează* Iran *şters;* ⁴* *urmează* cela *şters*

Tâclie donc de te bien porter. Je souhaite aussi que Jeanne conserve la bonne sânte et la bonne humeur que la campagne lui a rendues. Et -avec tout cet excellent acquis, revenez-moi vite toutes les deux ; j'attends, dans ta reponse â cette lettre ci, ma chere Sacha, quelques renseignements plus precis au sujet de votre retour.

Songez donc qu'il y aura alors un mois que vous serez parties; il faut penser â revenir. L'espoir de vous revoir une autre fois consolera ou soutiendra ta mere, â qui je baise les mains.

Urechia m'a repondu â mes deux lettres. II me promet de faire quelque chose pour Morel [4] et pour mon voyage dans le courant de l'annee, apres les fetes du couronnement; puis dans une seconde reponse il m'annonce qu'il enverra selon ia demande que je lui ai adress^e, une subvention de 800 fr â chacun de nos deux jeunes artistes exposants [5]. Tu comprends si cette faveur a mis â ma discretion les pinceaux de Dimitresco. Nous t'attendons pour commencer ton grand portrait, car nous tenons â ce que ce soit le tien, lui parce qu'il espere produire un effet artistique avec tes fdieveux biancs, moi parce que je * crois que Jeanne **, aussi bien que moi, preferera avoir une image de prix de celle que nous aimons avec autant de tendresse que de veneration. Du reste j'attends nos caisses, qui aujourd'hui ou demain seront â Paris, pour en tirer votre joii groupe photographique â toutes deux, fait chez Duschek et peut-etre Dimitresco utilisera ce charmant double portrait pour en faire un tableau de genre qui pourrait reussir.

Je continue le recit de ma journee d'hier, d'autant que cela devient tres interessant vers la fin. Ta lettre lue et relue, je me suiş mis â pr^parer quelques lignes pour le toast que je prevoyais pour le banquet du soir. L'avânt veille j'avais vu M. Ghika [6] et M. Lahovary [7] de la legation et je leur avait dit qu'â mon avis on aurait du inviter quelques journalistes frangais â ce banquet; ils n'avaient pas ose, en l'absence du chef, et c'etait deja trop tard, de fagon que hier soir, â 7 heures, dans les salons de l'hotel Continental, il y avait, en dehors d'une soixantaine d'etudiants, plus ou moins presentables, la Legation, quatre ou cinq rolimains etablis â Paris (M. Kretzulesco, G. Bellio [8], Alex. Bibesco, G. Bengesco) [4]* et enfin Ubicini, Picot [9] et Bataillard [10]. En tout quelques 70 personnes. J'etais place â la droite du president du banquet E. Ghika, ayant â droite Bataillard, avec lequel j'ai parle *Tzigans* (c'est sa marotte) pendant tout le dîner auquel selon mon habitude je n'ai pas fait grand honneur. En face de Ghika etait le pretre roumain, â sa gauche, il y avait Make. Au champagne, il a fallu porter des toasts. Le president, tout mal â son aise, a lu en frangais quelques paroles semiofficielles qui ont ete accueillies avec un enthousiasme tout â fait convenable. Selon l'ordre que nous avons etabli [5]*, d'apres'mon insistance, le pretre devait prendre la parole en second; mais tout au bont de la grande table s'est leve une espeee de sauvage herisse et trapu, qui dans un frangais de [6]* taureau (les vaches doivent mieux beugler que cela) espagnol, a debite un long boniment stupide [7]* auquel les salves les plus railleuses n'ont pas pu mettre fin avânt que l'orateur ait dit tout ce qu'il avait â coeur de dire. II est probable qu'il s'est compris lui-meme, mais, aussi qu'il est seul dans ce cas.

ln . * TMTM<*** **trouve** ***şters;*** ** *urmează* **et moi** *şters;* *** *urmează* **le soir** *şters;*** *urmează* **ies** *şters* *urmează* **le pretre ?fers-;«*** *urmează* **bceuf** *şters ; ?** *urmează k lequel şters*

Apres lui, le pretre nous a fait un petit sermon historique, patriotique, âvangelique et debilitant qui a fini par un toast â l'Eglise roumaine, soutenu par d'honorables hourras !

Enfin, mon tour venait. Mais au moment ou je me levais, tout le tour de la table a retenti de si forts et larges applaudissements que j'en ai ^t6 aussi surpris que confus. C'6tait une ovation on ne peu plus flatteuse de la part de toute cette jeunesse. Ce n'est donc pas sans emotion que j'ai commenc^ la lecture de mon petit speech*, dont je t'envoie ci-jointe la copie, en y marquant tous les endroits ou j'ai ete interrompu par des applaudissements qui n'avaient rien de convenu.

Enfin mon succes a ete complet. Felicitations, presentations des inconnus, demande de mon manuscrit pour l'envoyer aux journaux du pays, remerciements de la part de la legation et des organisateurs du banquet â qui mes paroles ont donne du relief â ce qu'il paraît, tout cela a dure jusque vers 11 1/2 heures.

Je suiş retourn^ chez moi, tres fatigu^; j'ai bien dormi et, apres mon r^veîl, j'^cris tout ce long fatras qui t'amuserait peut-etre, s'il n'etait pas si horriblement et si indechiffrablement griffonne. De plus il est long surtout parce que je vais y ajouter la copie du speech [11].

Je finis donc ainsi ma lettre. Je viens de recevoir de Nenea Gogou une depeche pour me dire qu'il est tout heureux du succes de son fils et il me demande de le lui renvoyer bien vite dans le pays; ce que je vais faire dans le courant de la semaine. Bien encore de Pierre.

Les journaux du pays parlent toujours des grandes fetes du couronnement qui sont maintenant** enpleineebullition, mais ils entremelent cela d'effrayantes nouvelles sur les debordements des rivieres qui ont inonde beaucoup de champs, pas mal de villages et ont endommag^ toutes les routes carrossables et ferrees.

Miile tendresses pour finir, ma chere Sacha. Embrasse bien pour nous deux notre filiette, que je suiş heureux de savoir gaie et bien portante.

Au revoir, mes douces et cheres amies.

Tout â to
Alexandr

J'oubliais d'ajouter qu'apres moi il y a eu une dizaine d'autres toasts plus ou moins insignifiants, autant en roumain qu'en frangais; parmi ceux-ci est celui de M. Kretzoulesco â M. Grevy [12] etc, etc, etc.

Tout cela etait pale; mais tout s'est convenablement pass6 jusqu'à la fin du banquet. Pas de rossades *{sic}* et de jurons comme au banquet des fils Bosetti â St. Mande. Bien entendu les fils Bosetti n'y 6taient pas hier.

A la fin nous avons adresse un telegramme de f^licitation collect au Boi.

1(171)

BAR S CDLXXXIV

urmează **que** *şters;* ** *urmează* **dans** *şters*

Paris mercredi matin 13/25 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Je rfai pas regu de lettre de toi hier : peut-etre en recevrai-je une aujourd'hui. Cela me fairait grand plaisir: car quand tes lettres n'amvent pas, vous me manquez encore plus; ce qui n'est pas peu dire.

Depuis avant-hier qu'ai-je fait? D'abord je ne me suiş pas mal porte. C'est deja cela. De plus je fais un peu le cornak de Costica, avânt son depart *, dont le jour n'est pas encore d^finitivement arrete, quoique son pere m'ait telegraphie de l'expedier apres avoir regie ses eomptes ici.

Mais j'ai une idee â son sujet et j'ai ecrit â Nenea Gogou pour qu'il me donne aussi son avis lâ-dessus. Dimanche j'ai vu â la chapelle la filie[1] de Jean Alexandresco et je me suiş dit qu'on pourrait faire un mariage entre Christake et cette jeune personne. Si Nenea Gogou m'y autorise, je tâcherai d'entamer par M-me Catargy l'affaire. Hier j'ai ete revoir M-me Catargy; mais il est survenu d'autres visites, et je n'ai pas pu toucher, pas meme de loin cette question. Du reste, il ne faut en parler â personne avânt de s'assurer si cela peut se faire. Est-ce bien? qu'en dis-tu?

Avânt de le marier cependant j'ai ete avec Costica, â l'exposition d'horticulture. Queiles splendeurs de fleurs, ma bonne amie! Quelles roses surtout. Cest un veritable paradis etabli en plein air et dans des tentes, derriere le Palais de Flndustrie. J'y retournerai pour sur. J'ai ete aussi, toujours avec mon jeune homme, voir le Diorarna ; et j'ai pense â Jeanne qui a vu cela sous la conduite de Sophie[2] et en compagnie de Nounoutchika[3].

Aucune nouvelle encore de l'arrivee de Sophie â Paris, ni du depart de Nicolas[4] pour St. Petersbourg.

L'autre soir j'ai vu aussi, toujours avec Costica, *Le monde oii Von fennuie!* Eh bien, ma foi, jamais titre n'a ete plus traîtreusement donne â une piece de theâtre, car c'est charmant: c'est un p6tillement, un feu d'artifice d'esprit. II y en a meme trop pour 3 actes. Avec les mots et les traits d'esprit qu'il y a lâ, on pourrait faire 30 jolies comedies.

Aujourd'hui je retournerai au salon, avec le peintre Mirea Dimitresco. J'ai revu hier Lecomte qui m'a apport£ de belies photographies de Curtea d'Argeş. Tu le vois, je continue â vagabonder, en pârtie pour me distraire et en pârtie aussi pour avoir de quoi vous tenter dans mes lettres, afin de vous faire revenir le plus tot possible â Paris.

Les journaux affirment la demission de Mr. de Giers et de bien d'autres.

Je suiş maintenant impatient d'avoir des nouvelles de votre voyage â St. Petersbourg et â Gatchina, mais plus que tout, je voudrais apprendre que vous vous preparez ou plutot encore que vous etes pretes â vous remettre en route pour Paris. Ceci soit dit, sans trop deplaire â ma belle mere, â qui je te prie de baiser les mains de ma part.

J'embrasse Jeanne et j'attends toujours une nouvelle lettre d'elle ; elle va oublier comment on ecrit, si elle ne s'exerce pas un peu avec moi. Quant â moi je ne suiş pas dans le meme cas, car je n'ecris que trop ; cela fait que j'ecris si mal que je deviens absolument indechiffrable pour tout autre, que peut-etre pour toi, ma toute chere et bien *dorită* Sacha.

Deeidement la maison vide est insupportable dans la journee; et parfois ce vide lâ se fait sentir encore plus fort, de bien grand matin ou le soir tres tard, sous la plapoma en satin prune de monsieur. Si alors tu t'y trouvais, ma cherie, — comme j'espere que ce sera bientot -~ c'est bien toi surtout qui ne te sentiras pas vide. N'entrevois-tu pas lâ une grosse visite, dont tu te laisseras volontiers penetrer?

Mais que dis-je? J'espere que tu lis mes lettres, d'abord toute seule. Puisse faire celle-ci que tu n'en aies plus beaucoup â lire dorenavant. Je t'embrasse de tout mon cceur et te deşire

Tout â toi
Alexandre

Malgre ces horreurs j'ajoute quelques tendres et chastes baisers pour notre filiette chirie.

* urmează qui şters

CDLXXXIV

590

Paris vendredi matin 15/27 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Je venais d'exp^dier ma lettre de mercredi passe quand j'ai regu la tienne du 9/21 dans laquelle tu me disais que tu serais â St. Petersbourg â partir du 12/24 ; je crains donc que cette lettre de mercredi ne t'arrive pas directement et j'aimerai bien, et pour cause, qu'elle ne soit lue que de toi. Tu me renseigneras lâ-dessus, je te prie. Ce que tu me dis d'effrayant dans ta derniere lettre c'est que tu ne penses pas pouvoir etre â Paris avânt la fin de juin. Et quel style, s'il vous plaît? Songe donc que nous ne sommes d'apres le vieux (selon lequel je crains que tu parles), qu'au 15 mai. Donc se serait encore un mois et demi! Ah ! c'est trop. Je suiş trop en l'air, je d^pense trop, et je ne* trop rien, pour que je puisse envisager sans effroi un prolongement de six semaines encore â cet etat desagreable de choses.

Aussi je te prie de ne perseverer dans ton intention que si tu juges cela absolument necessaire pour Papaisement complet de ta mere, pour ta satisfaction morale et pour le bien moral et physique de notre filiette.

A son sujet, tu me dis, chere Sacha, des choses inquietantes. Qu'y a-t-il eu de plus, que ce que je savais deja, chez les Deriva? II faut calmer cette petite tete. Emploie â cela toute ta raison, toute ta douceur, pendant que vous vivez dans ce grand calme de la campagne, afin que les effets d'apaisement que tu aurais produit lâ-bas, puissent se prolonger longtemps ici. Gare cependant â St. Petersbourg.

* Lipseşte un cuvînt care să completeze fraza

Que j'aie ici la position de ministre, cela est tres peu probable». Nenea Gogou me promet cependant par lettre d'en parler â D. Bratiano[1], apres les fetes du couronnement. Mais il me dit aussi que le ministere actuel ne durera pas plus de 3 mois. Ce n'est donc pas sur la position officielle qu'il faut compter pour donner des distractions plus 61ev£es â notre filiette.

Ce qui serait bon, malgre certains inconvenients (on n'echappe jamais â tous) — ce serait que les d'Avril reviennent pour Phiver. Cela nous faira une vie de familie; des distractions pour toute notre jeune bande de petites filles et peut-etre aussi des mariages. En attendant, et pour l'etă, il serait peut-etre bon â votre retour d'aller attendre l'automne dans quelque campagne aux environs de Paris ou au bord de la mer. C'est â voir, quand vous serez de retour.

Que ce soit dans tous les cas avânt le 15 juillet, nouveau style, â cause du bail de la mere Henry.

Louis est parti hier matin pour chercher Pierre â Bordeaux. Une depeche annongait qu'il y arriverait aujourd'hui. Demain donc ou dimanche, les deux jeunes gens seront ici; je les etablirai dans votre chambre et dans vos lits. La eoncierge nous faira le menage et Ie the du matin; nous continuerons â dejeuner et â dîner en viile, avec le gamin, en attendant qu'il soit place en pension. Mărie est dans son village, lequel, si la peinture qui le represente au salon est exacte, doit etre une affreuse petite plage.

Si tu veux bien, envoie moi un petit mot, adresse â Mis. Hillel et Halfon, dans ces termes : M-me etant absente de Paris pour quelques mois encore, je vous prie de remettre â mon epoux, Mr. Alexandre Odobesco, contre sa signature, toute somme qui * viendrait â mon adresse de la part de M. N. Ştefanesco, avocat a Bucarest.

Cela me serviră s'il y a necessite; car c'est inutile que les sommes mensuelles restent trop longtemps chez le banquier.

Auras-tu assez d'argent avec la pension de lâ-bas, pour retourner â Paris?

Je te previens que le prix des sleeping-cars ** en Allemagne *** est un peu rencheri.

Costica est toujours ici; j'attends de son pere la reponse â mes projets matrimoniaux â son egard[2]. Je vais aller aujourd'hui â la Sorbonne assister â l'examen de doctorat en lettres d'un monsieur qui fait de la critique archeologique et historique. Mes recherches ne sont pas encore commencees. Ce sera probablement pour le mois de juin et ce sera surtout pour quand nous serons ensemble.

Je n'ai plus rien â te dire de neuf ni d'ici ni du pays. Je vais risquer â la poşte les n-os de l'Independance Boumaine[3] qui racontent Ies fetes du couronnement.

Mais j'attends avec impatience tes lettres parlant de ton nouveau voyage, de votre s6jour â St. Petersbourg, de votre visite â ton frere, de votre sânte, de notre filiette. En attendant je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. Je me hâte parce qu'il est tard et je dois aller dejeuner vite, afin * de trouver une place dans la salle de la Sorbonne.

Au revoir, mes toutes cheres amies;

â toi de tout cceur
Alexandre

Mes baisemains â ta mere; mes amities â Costia[4] et aux siens.

* *urmează* me *şters;* ** *urmează* de *şters;* *** *urmează* ont *şters*

* *urmează* d*avoir *şters;* ** *urmează* des Fra *şterse*

1(173)

BAR S CDLXXXIV

591

Paris dimanche matin 17/29 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Je t'ecris ces pages apres avoir dejeun6 dans ma chambre avec Louis, pendant que Pierre fait encore sa grasse matinee dans le petit lit blanc de Jeanne. Ils sont arrives tous deux de Bordeaux hier â 5 1/4 de l'apres dîner. Pierre est toujours un petit bonhomme tres drâle, rappelant un peu par la figure et la taille le petit Isvorano[1] avânt qu'il arrive â Paris mais il a la mine plus eveillee et la parole plus breve et rieuse.

Voici la lettre que tu a regue et que j'ai lue en premier, ce matin, venue probablement par le mame băteau que le petit voyageur. Nous sommes toujours sans bonne dans notre appartement. Nous nous servons nous memes et la eoncierge ne vient que pour le gros ouvrage, nettoyage d'habits, lits â faire. Quant â balayer, cela n'arrive pas tous les jours. H faut pour cela que Mărie revienne, et encore !

A Paris il pleut depuis deux jours; cela a fait que j'ai eu un peu mal â ma jambe gauche hier dans la nuit; mais cela a passe.

Mais toi, chere amie, comment ton temps s'est-il passe â St. Petersbourg.

Etait-ce une idee heureuse d'attendre ton indisposition en viile â l'hâtel? Donne-moi vite de vos nouvelles â toutes deux.

En attendant le the que tu m'enverras, j'en ai achete hier chez Karosthenka car il n'y en avait plus â la maison.

J'ai assiste vendredi aux discussions d'une these â la Faculte des lettres, dans laquelle M. Caro[2] a beaucoup amuse le public en embrouillant assez habilement le monsieur aux idees tres avancees en philosophie, qui se presentait â cet examen.

Decidement, malgre ses ridicules qu'exagere un peulapiece** en vogue aux Frangais : *Le monde oii Von s'ennuie ... (sic}* Caro est agreable â entendre, il a de l'esprit et il parle bien.

Les journaux disent que Gambetta aspire â entrer â PAcademie Brangaise. Voilâ une reception qui sera courue; il faudra tâcher d'y avoir des places si cela arrive.

J'ai regu votre petit mot de la Mehinskaya; et aujourd'hui j'attends une lettre de St. Petersbourg, qui en eontiendra d'avantage, j'espere. Tu ne me dis pas seulement comment s'est pass6 ce trajet â travers boiş et marais, dont j'ai si peur pour toi. Quant â Jeanne, je suiş sur que cela l'a encore beaucoup amusee.

Mes jeunes gens vont s'habiller, car Pierre vient de se r^veiller et il circule les pieds nus dans des *opinci* chiliennes; ils vont aller â la messe et â midi et demi nous d^jeunerons ensemble chez Lucas.

A propos de messe, je me reproche de n'etre pas encore alle chez le pere Prilagatelnoi.

Les fourrures dont * Mărie parle dans sa lettre viendront plus tard; quand elles seront ici, je m'occuperai de celle destinee â M-me de Nettes si tu n'es pas ** encore ici â cette epoque. Mais tâche d'y etre. Je te repete que je suiş tres desireux de nous retrouver ensemble. Quand les jeunes gens seront *** cases ailleurs, je me retrouverai encore trop seul.

J'embrasse Jeanne â qui j'ecrirai et toi â qui je continuerai aussi â ecrire tous les deux jours, quoique je prefere de beaucoup â ne plus avoir â ecrire. C'est-â-dire â vous levoir. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(174)
CDLXXXIV

592

[V. A. URECHIA]



Paris 47 rue de Berri 18/30 mai 1881

Mult prețuite amice,

îți știam multe calități, dar văzînd cu ce scrupuloasă punctualitate răspunzi, mai ales acum cînd ocupațiunele și grijele îți sunt înzecite, — la scrisorile ce ți se adresează, am mai constatat cu cea mai vie mulțumire că ești chiar dintre aceia cari au drept deviză : Noblesse oblige!

Aceasta chiar m-a făcut pe mine a fi mai discret și a nu te prea îmbulzi cu scrisori. Iată de ce am și întîrziat așa de muit a-ți mulțumi pentru ceea ce ai și făcut în favoarea tinerilor noștri artiști stipendiști recomandați de mine și din care unul (Georgescu sculptorul *) a și obținut *(Primul dintre români)* la salonul de estimp o mențiune de onoare. Nu mă îndoiesc că dacă pînă acum n-am a-ți mulțumi decît pentru ceea ce îmi spui și îmi promiți în favoarea proiectului meu relativ la Tezaurul de la Petroasa, cauza este numai lipsa în care te simți despre mijloacele budgetare, deocamdată. Eu însă spre a-ți bătători calea cu maiele mele proprii, am scris într-această privință pe de o parte regelui ca să dea îndemn, iar pe de alta d-lui Sturdza [2] ministrul de finanțe ca să dea ceva bani * pentru ca d-ta să poți satisface atît pe Morel cît și pe devotatul d-tale amic. Și-ntr-adevăr nu este cestiune de a scoate de îndată 24000, nici măcar 12000 franci. Vreo 4 sau 5 mii, aflați estimp spre a se da ca acompt lui Morel asupra lucrării deja executate de dînsul, rămîind ca restul de 7000 fr. pentru cromolitografii să se plătească la anul, iar ceilalți 12000 fr. pentru tipărirea opului, într-alți doi ani consecutivi; iată o combinațiune care ușurează foarte lucrarea, repărțind plata în 4 ani (pînă la 1885), pe cînd opul ar fi gata la 1883 [3], cit de tîrziu. Cînd ar fi să se facă, legațiunea de aci ar face contractele în numele d-tale și eu cu mulțumire, m-aș apuca de lucru, asociind această ocupațiune cu altele pe care nu le neglijez, precum sper a-ți da dovezi peste puține luni.

Cu cea mai intensă plăcere, eu urmăresc în ziarele române toate îndreptările, toate reformele, toate fericitele inovațiuni pe care le introduce fără preget în țară, amicul meu ministrul instrucțiunii.

Aș fi fericit cînd aș putea și eu, chiar de departe, să-1 secundez întru cîtva. De aceea te rog să-mi scrii întru ce ți-aș putea fi bun, sau pentru regularea stipendiștilor de aci, sau pentru punerea în execuțiune a acelei foarte nimerite idei de a se face, pe timpul vacanțielor, conferințe de profesori streini și iluștri. Pe care dintre cei din Paris ai ochii! Dacă crezi că aș putea interveni în numele d-tale, pe la dînșii, scrie-mi anume și arată-mi și condițiunile materiale de care cei ce ar primi, s-ar folosi. Aș fi încîntat să pot contribui la realizarea unor idei așa de nimerite. Cred că posedezi toate programele cursurilor superioare d-aci; eu totuși îți voi trămite una.

Dar pe lîngă profesorii din Paris mai sunt și alții; bunăoară Cari Vogt de la Geneva. Eu cred că acela ar merge și ar fi foarte folositor prin impulsiunea ce ar da studiilor în Istoria Naturală. Dar aștept să-mi dai d-ta mai ample desvoltări asupra acestui frumos proiect.

Despre ale Academiei am scris lui Bianu. El îți va fi comunicat oarecare observațiuni și sper că mă vor scuza dacă și acum îmi iau de sine-mi sarcinile unui secretar general *in partibus.* Mă bucur totuși că ai păstrat sarcina [4], pe lîngă toate celelalte.

Nu voi, amice, să te împovărez încă și cu o prea lungă scrisoare.

Sfîrșesc cu o strîngere de mînă din cele mai afectuoase; și rămîi al d-tale devotat și obligat amic

Odobescu A.

P.S. O rugăciune însă. Nu poți oare să obții de la colegul d-tale din Dep<artamentul> Afacerilor Streine [5] două cruci românești de ofițer (sau Steaua sau Coroana) pentru doi francezi ce le merită mult și ar fi foarte lingușiți și fericiți a le avea% Aceștia sunt :

1. Bătrînul arheolog din Arras: *Mr. Charles De Linas,* pe care îl cunoști cred; și

2. Junele jurnalist *Gustave Eyries,* carele mereu ne-a susținut și ne susține prin ziarele franceze, după o călătorie ce a făcut acum 3 ani în Eomânia.

BAR S 13(20)
CDLXXXV
AFFL, p. 54-55 (fără P.S.).

* *urmează* parle *şters;* ** *urmează* deja *şters;* ***urmează* retourn^s *şters*

* *urmează* spre a *şters*

Paris 19/31 mai 1881

Ma tres chere Sacha

Je pense que cette lettre-ci vous retrouvera de retour â Kamenka apres les visites de St. Petersbourg et de Gatchina. J'en attends des nouvelles et vais te donner des notres.

Nous continuons â vivre notre vie de gargon â trois, avec annexe de Costica qui reste encore ici. Son pere m'a repondu que mon projet matrimonial lui souriait. Je vais en tenter la chance * en allant demain chez M-me Catargy pour tâter le terrain.

Pierre nous amuse par ses farces ; comme les enfants. Ce qui le preoccupe le plus c'est son dernier voyage; il en parle plus que du Chili et de ses parents.

J'ai ecrit aujourd'hui â sa mere, pour lui dire que j'avais lu la lettre qu'elle t'adressait, parce que tu es avec Jeanne aupres de ta mere**, qui est malade en Eussie, et que vous serez de retour dans le mois de juin. Louis doit s'occuper demain du placement de Pierre dans une pension. Ces jeunes gens ont mis ta chambre tout sens dessus-dessous; il faudra que Mărie arrive bien avânt vous pour la remettre en etat d'ordre et de proprete, autant que ces deux substantifs lui sont accessibles.

Tu me demandes dans une de tes lettres si j'ai fait faire ma photographie chez Walery. T etant alle deux fois, sans pouvoir obtenir des animaux poseurs qui sont au rez-de-chaussee, qu'ils me conduisent aupres du maître, j'ai renonce â cet exercice qui finissait par m'agacer. Donc je n'ai pas de portrait â moi et je ne demanderai les 6 epreuves du tien que lorsque tu auras fait ton choix entre les deux poses qu'ils ont reproduites.

Je ne prolonge pas cette lettre, parce que Pierre est lâ, qui me distrait et que je dois du reste m'habiller pour l'emmener dejeuner***. Louis est â sa legon de droit.

J'embrasse bien Jeanne; je baise les mains â ta mere.

A toi, toutes mes plus tendres amities.

Tout â toi
Alexandre

Une seconde somme de 1200 fr. est arrivee aujourd'hui de chez Hillel-Halfon.

Pendant que j'ecrivais cette lettre, le peintre Dimitresco est venu chez moi; je lui ai fait voir la photographie groupe; il en est charme et il espere en tirer le meilleur parti possible; je la lui confie pour qu'il trace deja le tableau au tiers de la grandeur nature; quand vous reviendrez, vous poserez pour le teint et les nuances. Esperons que cela faira quelque chose de joii. Je te quitte parce que je dois m'habiller et aller deposer mon jeune tyran chez l'admirable Sarah. Des qu'il aura faim, il me faira une vie â me jeter par la fenetre; il faut donc que je m'en debarrasse le plus tot possible. Louis est â sa legon de droit pendant ce temps.

BAR s 1(175) CDLXXXIV

* *urmează* et je vais *şterse;* ** *urmează* en R *şters;* *** *urmează* Pierre *şters*

Paris jeudi matin 21 mai/2 juin 1881

Ma tres chere Sacha

Je suiş aussi surpris que pein6 d'etre reste quatre jours sans recevoir de lettres de toi, precis&nent au moment ou te sachant â St. Petersbourg je croyais avoir encore plus souvent de tes nouvelles. Qu'est-il donc arrive? Serais-tu malade tres fort? Mais Jeanne me l'aurait 6crit. Les lettres se seraient perdues? Pourquoi plutot ceiles-ci que les prec^dentes parties de la Mehinskaya? Enfin je suiş dans une perplexite qui augmente de jour en jour.

Peut-etre une lettre va tout â l'heure me rendre le calme, me rassurer. Je la deşire de tout mon cceur.

Si ce que tu nveerivais dans tes dernieres lettres a pu se realiser, aujourd'hui tu dois te trouver chez ton frere, et alors bientot tu rentreras â Kamenka, ou j'espere que cette lettre te trouvera bien portante et contente de tes excursions.

Cependant ton silence me laisse de grandes inquietudes.

Quant â nous, nous nous trouvons en plein ete. Dans la maison c'est un tres grand remue-menage avec ce petit Pierre, qui est un diable ne restant pas un moment en place, taquin et brouillon â vous rendre fou. II a bien besoin d'etre un peu reglemente, car c'est tout un autre caractere que Louis. II est vif, intelligent, amusant meme, mais avec cela il vous fatigue par sa turbulence. Louis et moi nous sommes sur les dents. C'est surtout le soir et le matin. En ce moment, son frere est alle â sa legon; il est donc â mettre la maison sens dessus-dessous et â me taquiner au point que je sais â peine ce que j'ecris.

Voici ci-incluse une lettre pour toi que j'ai regue de Chili le lendemain de l'envoi de la mienne â Mărie. Les fourrures dont ma mere parle ne sont pas encore arrivees. L'autre lettre est adress^e â moi; elle est de Ştefanesco. Je suiş etonne; plus qu'etonne meme de n'avoir pas regu le moindre signe de vie, depuis mon arrivee â Paris, de Tocilesco qui, sous toutes sortes de rapports, aurait dti m'ecrire. Enfin ! j'ai bien peur qne ce ne soit aussi un drole, un digne disciple du maître Hasdeu et que leurs* querelles ne soient qu'une rivalite de metier. Nous verrons bien.

J'ai envoye sous bande les journaux donnant la description des fetes de Bucarest[1]; je t'enverrai aussi celui parlant du banquet roumain de Paris et reproduisant mon petit speech[2].

L'autre soir j'ai d^pose une carte chez les Lecomte, lequel etait venu ** 3 fois chez mois, me suppliant d'aller prendre un repas chez eux. Le lendemain M-me Lecomte[3] m'a ecrit pour ine prier d'aller dîner aujourd'hui ; j'ai refus6 par une lettre tres aimable je crois, mais ou je lui faisais sentir l'incoherence de sa conduite â notre egard. J'ai pretexte que je ne pouvais aller â cause de Pierre. Et en effet, il m'accapare. Aujourd'hui son frere est invite â dîner et â passer la soiree en viile; donc c'est â moi a le garder tout le jour; je le conduirai probablement le soir chez Bobert Houdin. Je ne pourrai probablement pas aller dans la journee au concert

* *urmează* rivalite *şters;* ** *urmează* deux *şters*

d'orgue qui se donne les jeudis au Trocadero, et ou je n'ai pas encore r&issi â aller; mais je d^poserai une carte chez Helene Isvorano pour sa fete. Je voudrai aussi aller chez M-me Catargy, pour entamer l'affaire de Costica. Sophie Crezzoulesco doit arriver tres prochainement ici.

Ce ne sera que mercredi prochain, apres les fetes de la Trinite, que Pierre ira en pension. Son frere compte le placer â I'Institut Ste Mărie tout pres de chez nous, rue Monceau.

J'attends maintenant avec la plus grande impatience que tu m'annonce, ma toute chere Sacha, le moment de votre retour. Ce sera bon de ne revoir ensemble et tranquilles.

Je vous embrasse bien, mes bonnes amies, mere et fille; je baise les mains â ma belle mere.

A propos de portraits, je vous reserve une surprise, mais comme cela doit en etre une, je ne vous en dis pas d'avantage.
Les caisses ne sont pas encore arrivees.
On dit que Kogalnitchano arrivera ici le 8 juin n.s.
E. Ghica m'a rendu visite, je lui ai depose hier ma carte.
Eien de neuf du pays.
Mes miile tendresses, encore une fois.

Tout â toi
Alexandre

Ma petite Jeanne cherie, je t'embrasse bien tendrement.

BAR S **1(176)**
CDLXXXIV

595

Paris 23 mai/4 juin 1881

Ma tres chere Sacha,

Je n'y comprends plus rien. II y aura demain huit jours que je n'ai plus regu un seul mot de toi. La derniere lettre est celle datee du 13/25 c'est-â-dire la premiere ecrite de St. Petersbourg. Qu'est-ce-que cela peut signifier? Que tu ne m'aies plus ecrit, je ne puis le croire. Serais-tu malade, tres malade? mais Jeanne m'aurait ecrit. Mais il y a le telegraphe. Cela ne peut pas etre. Que tu aies neglige d'en ecrire, c'est encore moins probable.

Donc, il ne me reste que la presomption, que tes lettres ont 6t6 interceptees et perdues. Mais pourquoi? sommes nous donc soupgonnes de faire de la politique?

Ma foi, nous n'en avons ni l'air ni la chanson.

Mais enfin, qu'est-ce? Cest â en perdre la tete. De mon c6t6 j'ai 6crit regulierement comme par le passe tous les deux jours. Mais au fait, il se peut que toi non plus tir n'aies plus regu mes lettres; et alors tout ce que je t'6cris se perd au vent. Voilâ une drâle de chose, et pas agr^able du tout. Aussi dans le cas ou il n'y aurait pas d'autres causes â cette interruption de notre correspondance, elle devrait te decider â revenir ici au plus vite. Je suiş tres inquiet, tres chagrin, tres tourmente. Cela ne contribue nullement â me rendre l'existence, deja tres ennuyeuse que je „ene sans vous ici, d'autant plus insupportable. Les deux gargons sont toujours avec moi; il y a de la difficulte â trouver une place dans une bonne pension pour Pierre.

Nous le promenons â tour de role, Louis et moi; Costica en est aussi.

Je l'ai conduit au Cirque. Ce matin son frere est â sa legon; il est donc avec moi. Hier j'ai et6 encore chez M-me Catargi; je voulais entamer l'affaire de Costica; mais je n'ai pu faire que les tous premiers preliminaires. Si tu etais ici, comme du reste le dit aussi Nenea Gogou dans sa lettre, cela irait plus facilement peut-etre. Mais enfin que faitesvous lâ-bas, sans que j'en sache rien? voilâ ce qui me tourmente de plus en plus. Je rentre toutes les 2 heures â la maison pour savoir s'il n'y a pas une lettre; et toujours M-me l'Ecalier me repond : „11 n'y a riene <stc> Mr. Odobăko *(sic}* ; pas d£ lettr6 <sic>". Cela m'agace, me d6sole, m'inquiete. Et quand je me figure que peut-etre tout ce que j'ecris ne t'arrive pas non plus, je suiş encore plus ennuye, car vous devez vous trouver alors dans une position analogue â la mienne.

Enfin, esp&rons qu'aujourd'hui je serai plus heureux que les jours pr6c6dents. Je voudrais t616graphier mais ou? et â qui?

Decid&nent ce n'est pas amusant du tout.

Je t'ai envoy£ une * longue lettre de ma mere. L'as-tu regue? Eester huit jours sans avoir de vos nouvelles, surtout quand je vous sais en voyage, â St. Petersbourg, et non plus dans le calme de Kamenka, c'est on ne peut plus inquietant.

Si cette lettre t'arrive, elle devra te decider â hâter votre retour, car la s^paration prolong^e dans des^conditions pareilles est inadmissible. N'avoir meme pas le moyen de savoir par lettre ce que l'on fait et comment l'on est, ceci est plus fort que nature. Cela ne doit pas, cela ne peut pas durer.

Donc, ma tres chere Sacha, ma bien chere Jeanne, revenez-moi bien vite. Je vous deşire et vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â vous
Alexandre

BAR S **1(177)**
CDLXXXIV

596

Paris lundi matin 25 mai/6 juin 1881

Ma tres chere Sacha

II suffit que l'on crie fort pour etre entendu. J'ai eu la preuve tres agreable de cette verit£ avant-hier, car apres t'avoir envoy6 le matin une lettre d6solee ou je me recriais tres fort contre ton silence prolong£, quelques heures apres j'ai regu la longue missive dans laquelle tu me fais le jour

* ***urmează* bel *şters***

nai de votre sejour â St. Petersbourg, en pârtie double puisque Jeanne me repete en resume ce que tu me dis en detail. Les deux recits m'ont et6 fort agreables; je les ai relus deux fois et j'en ai tire surtout l'agreable nouvelle que vous etes toutes deux tres bien portantes, que vous vous etes bien amusees â St. Petersbourg et que rien de mes craintes n'etait vrai. Tant mieux. J'espere avoir aujourd'hui ou bientot la suite de votre journal jusqu'au retour â Kamenka, d'oii, apres le repos necessaire, il faudra cependant un peu songer au retour. Nous sommes deja en plein dans le second mois de votre absence; cela commence â peser tres fort. La maison est toute demantibulee. Le sejour des deux jeunes gens n'y a mis ni de l'ordre ni de la proprete. II faudra que Mărie *trime* fort pour la remettre en etat de vous recevoir ou d'etre rendue â M-me Henry, si nous la quittons au terme du bail, c'est-â-dire le 15 juillet. Songez donc que si comme tu me l'ecris, tu ne penses etre ici qu'au commencemerit de juillet vieux style, ce sera precisement â l'epoque ou ce bail expire. II est probable que nous resterons encore ici apres cela, pour un ou plusieurs mois. Mais tout cela est encore â decider et pour le decider, il faut que vous soyez ici. Je le deşire de tout mon cceur. Aussitot que je vous saurai de retour â Kamenka, par ta premiere lettre que je recevrai de lâ, je te communiquerai les grandes affaires de Fleury, qui decident je pense ton retour.

En attendant, nous boulottons toujours comme par le passe. Pierre est toujours aussi turbulent et taquin; je trouve que son frere ne se preoccupe pas de I'idee de le placer en pension; et il en a bien besoin. Mais le choix de la pension est reellement difficile.

Adolphe a ecrit qu'on le place â Grenelle ou â Stanislas. Grenelle n'est plus bon; â Stanislas il n'y a pas de place. Louis a essay£ aussi â Ste Mărie, la succursale de Stanislas qui est rue Monceau, â deux pas de chez nous; mais on lui <a> repondu qu'il n'y aurait de la place qu'â Pâques de l'annee prochaine. Ce n'est pas tout de suite. Aussi j'ai ete hier matin chez M. Egger, qui a bien voulu se charger d'essayer de son influence pour faire ouvrir une place â notre jeune homme tout de suite â Ste. Mărie ou bien, si cela n'est pas possible, il y recommande une bonne institution semi-ecclesiastique, nomme le College Bossuet. J'espere que dans le courant de la semaine que nous entamons cette affaire sera resolue.

Nos caisses sont â Paris. La legation nous remettra celle aux images ; quant aux trois autres, je ne sais si je dois les retirer de chez Mathieu. EUes seront bien encombrantes chez nous; mais d'un autre câte, je suiş tres curieux de savoir dans quel etat sont arrives les objets de la caisse aux bibelots et puis aussi j'ai besoin de quelques uns de mes livres pour me mettre â travailler; car, helas ! je ne fais toujours absolument rien. Mais Pierre et les caisses deballees cela faira un dedale inextricable dans notre petit logement. Je reflechis donc encore, en attendant que l'on m'envoie les caisses â dornicile.

Au sujet des volumes[1] que tu me demandes d'envoyer au Baron Stuart, â M. Vasil *<Subief>* et probablement â M. *Kunik* et non Koen comme tu ecris, cela m'est bien difficile pour le moment, pour la raison que je ne possede plus que deux exemplaires du tirage â part de mon volume. Mais le travail est imprime aussi dans les Annales de notre Academie, et s'il n'y a pas urgence, j'attendrai ton retour pour expedier â chacun de ces messieurs soit un de mes deux exemplaires soit un volume des Annales.

Quant â M. Kunik il doit l'avoir, parce que je le lui ai envoye il y a â peu pres deux ans de Bucarest par un jeune homme bessarabien attache â l'universite de St. Petersbourg.

Si tu pense que mes envois doivent etre plus prompts que je me le propose, ecris-moi et j'aviserai tout de meme.

Te dirai je encore ce que je fais et ou je suiş alle, depuis ma derniere lettre? Cela n'a rien de bien marquant. Et cependant jeudi dernier j'ai ete au concert d'orgue du Trocadero ou j'ai entendu de la tres belle musique instrumentale et vocale dans une salle splendide et â tres bon marche (3 fr. par place).

Voilâ un plaisir fort agreable que nous ignorions. II faudra en profiter dans l'avenir.

Zizine m'a renvoye les 300 fr. pretes, mais il n'a pas ecrit; je lui en fairais le reproche si je connaissais son adresse exacte. Costica est toujours â Paris ; mais mon projet n'avance pas. Je crains que Louis ne reussisse pas â son dernier examen de licence â cause du temps que lui prend son frere. Pour la sânte elle est bonne; et cependant j'ai eu un peu mal au pied dans la nuit d'hier, malgre la grande chaleur qu'il a fait. Cela s'explique aujourd'hui, car il pleut. J'ecrirai certainement â Jeanne la prochaine fois; je la remercie pour sa lettre et Pembrasse de tout mon cceur. Tu sauras que Littre est mort et enterre. Je voudrai bien avoir, pour le faire lire â Louis, un article tres remarquable de Littre qui se trouve dans un des volumes de la Nouvelle Bevue, qui sont chez M-elle Devină. Peut-etre irai-je le chercher.

Je vous embrasse toutes les deux, mes tres cheres amies, mere et fille.

Je baise les mains â ma belle mere, â qui je commencerai â en vouloir si elle vous retient trop longtemps. Au revoir, ma cherie ; tout â toi

Alexandre

BAR S 1(178) CDLXXXIV

597

Paris 27 mai/8 juin 188

Ma tres chere Sacha

Quoique je sois dans le plus grand doute sur l'endroit ou cette lettre t parviendra, attendu que j'ai regu, comme je te le dirai plus tard, de nouvelles contradictoires sur tes projets, je suiş cependant ma regie e je t'ecris â mon jour, d'autant plus que je n'ai pas voulu laisser parti hier toute seulette la petite lettre ci-incluse qui est *tout â fait â ton adress particuliere.* A propos de cette lettre, j'ai encore cherche dans tous me papiers transportes avec moi â Bucarest ou laisses ici, le fragment d Ştefăniţă Vodă, que tu connais. Nulle part je ne l'ai trouve. L'aurais-j serre si'bien qu'il en est devenu introuvable? ce qui m'arrive assez souvent. Ou bien est-ce toi qui me l'as enleve et cache. Je t'avoue que je t'a soupgonnee et par punition je t'envoie la lettre ci-jointe. Beponds-mo toutefois au sujet du fragment, si tu en sais quelque chose.

Dans ta grande lettre de St. Petersbourg, qui jusqu'â present n'a pas ete encore suivie d'une autre, — ce qui me prouve que le sejour de la capitale vous derange beaucoup; — dans ta grande lettre tu dis qu'au retour de Krasnoe S6lo (et non Gatchina, comme je disais dans mes lettres precedentes) tu resterais encore quelques jours â St. Petersbourg pour voir le P-ce Gortcbakoff et Mr. de Giers. Au contraire de cela ta mere m'a 6crit une lettre, commencee le 1-er juin expediee le 4 juin et remise aujourd'hui, ou elle me dit qu'elle espere te ravoir * â Kamenka, dimanche, c'est-â-dire le 24 mai/5 juin. Auras-tu eu le temps d'y retourner? J'espere que tes lettres, qui redeviendront plus regulieres, une fois que vous serez rentrees â la campagne, m'expliqueront tout cela.

En attendant, remercie toujours ta mere pour la lettre qu'elle a eu la bonte de m'adresser et dis lui qu'en attendant que j'y reponds, je lui baise les mains. Qu'elle ne vous retienne pas trop longtemps lâ-bas ; car ici rien ne va bien, tant que vous etes absentes.

Les deux neveux sont toujours â la maison; le petit abîme tout. Je m'effraie en pensant tout ce qu'il y aura â remettre en place et en etat, une fois qu'ils seront partis. Et ils ne partent pas. Egger n'a pas encore donn6 la reponse qu'il m'a promise, apres la tentative qu'il fairait d'ouvrir pour Pierre une place â Ste Mărie. Tout cela est ennuyeux; car c'est encore plus desagreable de vivre dans le desordre etlasalete **, que dans la solitude, Je les voudrais voir partis pour rappeler Mărie et tâcher en 15 jours de *<repurifier>* un peu la maison.

Les caisses sont arrivees. Je n'ai pas ouvert celle aux images dont je n'ai pas trouve (ni cherche il est vrai) les clefs; mes livres et les votres sont arrives en parfait etat; ils ont ete deballes hier et on les a jetes pelemele dans le coin coupe de la salle â manger.

La caisse aux effets divers est arrivee toute delabree; beaucoup de străchini et presque tous les verres des tableaux sont casses; le reste est en bon etat; les lampes surtout, qui n'ont fait que salir quelques objets d'huile. Tout cela est dissemine â present dans le salon et la salle â manger ; ce qui fait que l'encombrement est devenu encore plus desesp£rant. La rouille et la moisissure se sont mises â beaucoup d'objets. II faudra nettoyer tout cela et ce sera long. Je ne sais vraiment pas oii installer les livres, d'autant plus que je ne sais pas si nous resterons ici. Le meilleur ce serait de *** louer pour le terme d'octobre un petit appartement confortable, et *de le meubler*. Mais pour cela, il faudrait avoir un petit capital disponible tout de suite et un tapissier qui accepterait des paiements annuels plus prolonges. Enfin, nous verrons, quand vous serez de retour.

Je vous embrasse toutes les deux. Je coupe cette lettre pour ecrire aussi quelques lignes â Jeanne.

Tout â <toi>, ma chere Sacha
Alexandre

BAR S **1(179)**
CDLXXXIV

* *urmează* **dimanche** *şters;* ** *urmează* **lorsqu'on** *şters;* *** *urmează* **prendre** *şters*

Paris vendredi matin 29 mai/10 juin 1881

Ma tres chere Sacha

C'est une seconde s6rie de points d'orgue epistolaires de ta part. Depuis cinq jours pas de nouvelle lettre. Decidement ce vilain St. Petersbourg vous derange beaucoup. J'espere toutefois que vous etes rentrees maintenant â Kamenka et que tu reprendras les bonnes habitudes qui distingaient ton sejour dans ce petit coin si tranquille. Du reste, je ne tiens pas du tout â ce que ces habitudes aient elles memes l'occasion de s'exercer pendant bien longtemps. II faudrait un peu penser au retour, d'autant plus qu'il y a des affaires assez importantes qui exigent ta presence â Paris.

En effet, j'ai vu hier Fleury Herard, qui m'avait prie de passer chez iui. II avait re§u des lettres d'Adolphe d'Avril, qui â la suite de la vente avantageuse qu'il a fait de sa maison de la rue Marbeuf, propose des arrangements pour la somme de 83000 francs que tu as dans la terre de Drago-mireşti. C'est toute une combinaison, ou plutot plusieurs combinaisons, trop longues et trop difficiles â expliquer par lettre, et du reste tout arrangement ne pourrait se faire que toi etant ici, car il faut que tu signes en personne et non par procuration. Ce serait beaucoup trop long et trop dangereux de faire faire des legalisations de ta signature par les legations * Eoumaines de St. Petersbourg et de Paris; car tu sais que tout ce qui passe par lâ est aussitot su et commente par toute la Valachie et toute la Moldavie. Donc ce qui sera fait, doit etre fait entre toi et Fleury Herard directement, pour etre avantageux. Or Fleury Herard a ajoute qu'il comptait quitter Paris vers le 12 juillet (nouveau style) *au plus tard,* pour faire un grand voyage en Italie, d'ou il ne reviendra qu'en octobre. Cela remettrait â beaucoup trop loin les arrangements, s'il fallait attendre son retour. Le mieux serait donc que tu t'arranges pour etre ici quelques jours avânt son depart. Eeflechis â cela; car c'est important; une bonne pârtie de notre fortune et principalement la dot de notre filiette en depend. Arrange donc tout cela pour le mieux.

Ce que j'ai â te dire d'ici n'a pas grande importan<ce> apres ce que je t'ai deja dit.

J'ai ete chez les Lecomte dans la huitaine apres l'invitation refusee M-me Lecomte s'est confondue en excuses te demandant un million de fois pardon pour son impardonnable negligence de l'an passe, qu'elle tâchait d'expliquer, sans y reussir. Enfin elle m'a supplie de la prosterner â tes pieds aussi bas que les Suppliantes d'Eschyle[1]. J'ai du accepter aller dîner ce soir chez eux, pour qu'elle ne se jetât pas tout de suite par la fenetre de son quatrieme de desespoir.

Mes deux bonshommes de neveux sont aujourd'hui, vendredi, du matin au soir, chez les aimables Feuillet; c'est-â-dire Louis y dîne seulement car dans la journee il doit aller visiter le college d'Arcueil, tout pres de Paris, tenu par des Dominicains, pour voir s'il y a une place pour son frere. Cela faira du bien aux deux; car â vrai dire, avec Louis, Pierre se d&range tout â fait, car l'aîne joue toute la journee avec lui, en voulant faire de la severite, en le torturant avec des menottes, des fouets, des coups de brosse, ce qui fait hurler le petit â force de rire, et de s'amuse

urmează **de St. Petersb.** *şters*

de cette incessante comedie. Cest â en perdre la tete, quand ils sont ala maison. Et les chambres grand Dieu ! il faut voir l'horrible desordre, et les flots de poussiere.

Le tapis de chez toi n'est plus qu'un vaste lambeau qui paraît avoir ete pi6tine par vingtcinq regiments de cavalerie lourde.

De mon cote, pour m'amuser, plutât qu'avec une intention bien arretee, j'ai ete visiter des appartements non meubles dans les prix de 1800 â 2400 fr. par an, soi-disant pour en prendre un â partir du terme d'octobre. II y en a de cbarmants ! Si nous pouvions nous en payer un? Je fais toutes sortes de projets que je developperai quand nous serons tous ensemble. Aussitot que les gargons seront partis de chez nous, je rappellerai Mărie et nous tâcherons de mettre un peu d'ordre et de proprete dans tout ce fatras.

La semaine prochaine je m'occuperai aussi de mettre en train mes recherches dans les Archives du Ministere des Affaires Etrangeres[2]. Car j'ai* obtenu avant-hier l'autorisation d'en ** faire.

Je vous embrasse bien, toi et Jeanne; je baise les mains â ma belle mere. Qu'elle ne m'en veuille pas si je te conseille de revenir bientot; il est probable que les arrangements qui seront faits, si nous ne perdons pas le temps, te permettent d'aller la revoir l'annee prochaine et meme les annees suivantes. Ce sera vos vacances annuelles.

II fait â Paris un froid de loup ; le soir je mets mon paletot d'hiver et encore on est toujours sur le point d'attraper un rhume.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(180)**
CDLXXXIV

599

Paris dimanche matin 31 mai/12 juin 188Î

Ma tres chere Sacha

Cette fois-ci encore la s6rie des jours sans lettre de toi se prolonge pour exercer ma patience; heureusement l'experience faite la derniere fois m'empeche d'avoir toutes les inquietudes que j'ai eprouvees lorsque je suiş reste six longs jours sans recevoir de nouvelles de mes vilaines voyageuses.

Je suppose donc qu'au retour de votre visite chez ton frere, vous vous etes encore attardees pendant plusieurs jours â St. Petersbourg, et ce vilain St. Petersbourg je lui en veux tout particulierement, car il te distrait au point que tu manques â *** ton habitude dem'eerire souvent, laquelle m'etait si agreable.

Paris est moins distrayant pour moi, et c'est toujours avec plaisir que j'attends et que j'emploie les quelques minutes qu'il me faut pour t'ecrire regulierement toutes les 48 heures.

* *urmează* deja *şters;* ** *urmează* le *şters;* *** *urmează* cela *şters*

Malheureusement je n'ai pas toujours grand-chose â te dire, ou du moins des choses qui puissent t'interesser; ainsi il me semble que tu ne cdois pas etre tres enchantee d'apprendre qu'aujourd'hui on court â Longchamp le grand prix de Paris, que si je m'ennuie trop â ne rien faire, et si je trouve une bonne *roulante,* comme dit Pierre, j'irais peut-etre voir cela.

Je puis encore te raconter que la familie des Nicolas[1] ne redoutant plus peut-etre les *effets de la demagogie,* doit arriver ce matin â l'hotel de Calais. Cest *biene,* n'est-ce pas?

™ Enfin j'ai regu hier soir une depeche de Nenea Gogou qui reclame son fils. Costica partira donc dans le courant de la semaine. Cela m'ennuira bien un peu, car je le voyais assez souvent depuis que j'ai eu pour lui des projets qui restent en suspens puisqu'il part. II est vrai que la realisation de ces projets n'est nullement avancee.

D'un autre cote je t'avoue que le sejour des deux neveux me fatigue beaucoup, car le petit, tout intelligent et pas mauvais qu'il est au fond, est tres mal eleve, bruyant, impertinent et tout cela me trouble tres souvent les songes comme pourrait dire M-me L'Ecalier.

Je suiş sur qu'il serait beaucoup plus gentil, s'il n'avait pas Louis pour jouer continuellement avec lui, en voulant faire de la severite, dont le petit se moque et finit par faire rire aussi son grand benet de frere aînâ.'Ce petit lâ, ce sera un autre Diable que le brave Louis. On est toujours â la recherche de l'introuvable taniere â jesuites, ou on doit le placer. Mais je crois que toute la Kyrielle[2] des cafards[3] ne faira pas de ce petit lâ un Saint n'y touche. II dit qu'il sera sage et convenable quand sa tante sera ici. Donc hâte-toi de venir.

Je t'ai ecrit dans ma lettre d'avant-hier les raisons majeures pour lesquelles tu devrais etre de retour au plus tard dans vingtcinq jours. Cest ancore bien long. Moi je voudrais bien que ce soit tout de suite, mais il faut ne pas trop chagriner ta mere, â qui je baise les mains.

Je pense que tu as du recevoir les nombreuses lettres que je t'ai &dress6es sans relâche â Kamenka. Mais comme tu ne m'as plus £erit, je n'ai pas regu de reponses. Dans l'une je te demandais d'introduire une lettre â l'adresse des Mrs Hillel et Halfon pour qu'ils me remettent les sommes (2400 fr. pour le moment et dans 15 jours encore 1200 fr.) qui «ont chez eux, envoyees par Ştefanesco. Je n'ai pas encore eu de reponse de mon Mr. Tocilesco, et je commence â soupgonner que c'est un drole, qui s'est joue de moi, comme tant d'autres dans notre cher pays de coquins *et de traîtres.

Mais laissons cela. J'ai soif d'avoir des nouvelles nouvelles de vous, mes bonnes et vilaines amies, qui vous <vous> amusez sans m'en rien dire.

Je commence â crier pour avoir votre lettre le plus tot possible aujourd'hui meme. C'est ainsi que cela est arrive la derniere fois; c'est le jour ou je me suiş plaint le plus fort du trop long silence, que j'ai regu ta longue epître detaillee.

Dieu veuille que ce soit de meme aujourd'hui.

En attendant je vous embrasse toutes deux de tout mon cceur.

Tout â to
Alexandre

BAR S **1(181)**
CDLXXXIV

600

Paris 3/15 juin 1881

Ma bien chere Sacha,

Hier j'ai manque mon jour de courrier parce que j'ai *eU* importune dans la nuit et la journee par de mechantes douleurs au pied droit; letemps changeant et pluvieux a occasionne cela; mais m'en voici quitte et i'en suiş bien aise.

Aussi je m'empresse de t'ecrire; j'avais regu avant-hier ta longue lettre de Krasnoe Selo, dans laquelle j'ai vu avec plaisir que vous passez agreablement votre temps lâ-bas. Je voudrais cependant que cela ne vous engageât pas â y rester trop longtemps. J'ai le plus grand d^sir du monde de nous revoir ensemble et de regler un peu cette vie dissipee qui ne me va pas trop et qui m'a ruine. C'est une depense formidable que d'etre toujours en l'air, de dîner aux restaurants, souvent avec mes deux hotes, de chercher des divertissements pour ne pas trop s'ennuyer. Ainsi l'autre jour, dimanche, j'ai ete voir le grand prix â Longchamp ; grande depense de voiture. J'^tais avec Costica qui part pour Bucarest demain ou apres-demain au plus tard. Cela m'ennuie un peu, d'autant plus que mes deux compagnons de logement, surtout le petit, sont arrives â m'exasperer au dernier point. Oh ! Cette fois-ci je suiş bien gueri de mon amour pour les enfants des autres. Je ne sais pas â quoi pense ce grand benet de Louis pour ne plus placer ce mechant petit gamin de Pierre dans une pension. II me bouleverse tout et j'en ai par dessus la tete.

J'ai 6crit hier â Mărie (la bonne) de revenir pour tâcher de mettre un peu d'ordre et de proprete dans cette maison, qui est devenue un vrai chenil â pourceaux.

Pour le projet de mariage de Costica, il n'y a aucune chance; son pere a parte â notre aimable belle-sceur Anicoutza qui lui a dit qu'Olympe avait deja occupe la place pour un de ses fils.

Les Crezzoulesco, qu'elle travaille aussi, en vue d'un autre de ses fils, sont â Paris; j'ai vu le Mcolas qui sera â St. Petersbourg dans trois semaines; mais Sophie et Nounoutza n'etaient pas â la maison; je les verrai prochainement; ilsrepartent pour Leordeni dans cinq ou six jours. On dit que Nounoutza a beaucoup gagne.

Aujourd'hui j'attends Bengesco[2] avec lequel je vais peut-etre entreprendre un petit travail sur la Eoumanie. Je t'en reparlerai si cela reussit. Je n'ai plus revu la P-cesse Elise[3] ni son aimable fils.

Dans ta lettre, tu ne me dis pas, ma chere Sacha, si tu regois mes lettres qui partent regulierement d'ici tous les deux jours. Mais je vois qu'elles t'arrivent bien en retard parce que tu ne m'as pas encore envoye le petit mot que je te demandais pour toucher les sommes arrivees chez Hillel et Halfon, â ton nom.

Tu me dis que tu auras besoin d'argent pour ton retour. II faudra, par le plus prochain courrier que tu me fasses savoir :
1° quelle est la somme dont tu auras besoin;
2° â quelle adresse, *bien precise,* il faut l'expedier;
3° de quelle fagon, il faut l'envoyer, c'est-â-dire en group ? ou autrement.

Bien encore de la part de ce cher M. Tocilesco.

J'attends avec impatience des nouvelles de tes visites aux potentats de lâ-bas. Beaucoup d'honneur, probablement; mais pas grand profit. Et cependant comme ce serait bon d'avoir une jolie petite somme de-quelques 12 â 15 miile francs avec lesquels on s'installerait ici un peu plus. confortablement que dans les dăfroques de la mere Henry et compagnie.

Je voudrai vous revoir pour en causer au moins — s'il n'est pas, possible de realiser ce beau projet.

Je suiş heureux d'apprendre que Jeanne gagne en sânte et en gentille humeur, si meme elle est priv6e des legons qui lui seraient cependant< bien utiles â son âge. Mais elle rattrapera, j'espere, le temps perdu, en arrivant ici. Je Pembrasse bien et je baise les mains â ta mere.

Ne neglige pas l'affaire de Fleury-Herard, dont j'ai fait mention dans une de mes dernieres lettres. C'est de grande importance; il ne faut pas perdre cette bonne occasion de regler peut-etre un peu mieux nos affaires. Vorbă să fie !

Sais-tu bien qu'il y a aujourd'hui, 46 grands jours que vous etes parties ! C'est d6cidement beaucoup trop long. Je ne suiş pas content du tout de tout ce temps que j'ai perdu. Pourvu cependant que cela vous: ait fait du bien sur un rapport quelconque.

Au revoir donc â bientot, ma tres chere Sacha, ma bien chere Jeanne. Je vous embrasse de tout cceur et deşire beaucoup, beaucoup, tres beaucoup â vous revoir revenues. Tout â toi

Alexandre-

BAR S 1(182) CDLXXXIV

601

Paris 5/17 juin 188$:

Ma tres chere Sacha

J'ai regu hier ta longue lettre du 31 <mai>/12 juin, la seconde que tu in'as ecrite de Krasnoe <Selo> et qui 6tait accompagnee d'une lettre de "Jeanne et de ses photographies.

J'ai ete heureux d'apprendre que vous etiez toujours * contentes de votre voyage et surtout que tu etais decidee de reprendre la ** bonne habitude de me donner tous les deux jours de vos nouvelles; de fagon que j'attends des demain une autre lettre. Cela entretiendra ma patience qui sera mise â Pepreuve plus que je ne le pensais, si, comme tu le dis dans ta lettre, ce n'est que dans les premiers jours de juillet (vieux? ou nouveau style?) que tu iras â St. Petersbourg pour reprendre la route <lu retour. Je pense que les nouvelles que je t'ai donnees de Fleury-Herard yont hâter un peu ce moment. Cela me faira grand plaisir, et cependant je ne voudrais pas vous priver des satisfactions que vous avez lâ-bas. Du *^ste, il me semble, d'apres ce que m'ecrit Jeanne, que vous vous amusez beaucoup mieux â Krasnoe <Selo> et â St. Petersbourg qu'â Kamenka.

Ma derniere lettre t'a parle de votre retour au point de vue finan-cier; j'attends tes reponses â mes questions et aussi j'attends cette autori-

* *urmează* heureuses *şters;* ** *urmează* decision *şters*

sation, deja depuis longtemps demandee (probablement ma lettre â ce suiet ne t'est pas parvenue) pour toucher cbez Hillel et Halfon les sommes mensuelles qui y sont deja deposees. Elles ne me seront pas superflues surtout apres le mauYais tour que me joue ce drole de Tocilesco. Mais parlons d'autre cbose.

Les Crezzoulesco continuent â etre ici; ils ne partent que dimanche. Je ne suiş pas encore parvenu â voir Sophie (qui, dit-on est plus guindee que jamais; ce sont probablement ses yeux qui la rendent si raide et si ennuyee) ni Nounoutza (qui en revanche est devenue â ce qu'on dit tres gentille). Mcolas est toujours aussi sottement grave et divertissant comme un bonnet de nuit.

Je n'ai plus revu la P-cesse Elise; j'irai probablement aujourd'hui vendredi et je tâcherai aussi de faire ta commission aunres de son ostrogoth de fils.

Costica est encore pour deux jours â Paris ; cela m'ennuie beaucoup qu'il parte parce qu'il m'aurait bien aide â mettre en ordre notre logement et â ranger les miile objets retires des caisses, qui encombrent maintenant toute la maison.

îsTous avons ouvert hier ensemble la caisse aux images et nous y avons trouve un bon tiers des verres d'encadrements casses, entre autres, la vitre de la grande image. II faudra que je fasse venir quelqu'un de chez Legoupil pour lui donner â remettre en etat et â encadrer tout ce qui est oasse ou demantibule parmi nos encadrements, portraits et gravures. Ce sera une assez grande affaire. Mais il faut la faire au risque de perdre tous ces objets qui ont un peu moisi pendant leur sejour dans les caisses. II j a cependant de quoi orner grandement tous les murs et pas mal d'etageres et de gueridons dans un appartement plus grand que celui de la mere Henry. On verra, quand tu seras ici, comment Fon pourra s'arranger ; mais ce serait bien facile si tu pouvais rapporter un bon petit capital tout rond. Je vais chercher â louer une bibliotheque pour ranger les livres urriv^s, dans la salle â manger.

Hier soir j'ai regu de M-me *<Mollet>* une longue lettre ou elle nous propose son appartement au prix de 250 fr par mois, avec cuisine â neuf, mais sans gaz dans Pentree. J'irai lâ pour revoir la terrasse; mais bien sur je ne deciderai rien. Cet appartement-lâ, â part ses 5 etages, est maintenant bien petit, avec tout ce qui nous est arrive, et cependant pour trouver plus grand en meuble, ce sera bien cher. Deja celui que nous occupons depasse nos moyens. Le mieux serait d'etre dans nos meubles, dans un appartement de 1800 â 2200 fr. par an. Mais comment avoir les meubles ? Voilâ la grave question qui m'agite. Je vous attends avec impatience pour en causer, je vous attends aussi pour remettre ma vie en ordre et pouvoir travailler un peu. Je voudrai aussi que Jeanne se remette aux etudes comme elle paraît le d^sirer elle meme, dans la lettre qu'elle m'ecrit.

Dans la caisse aux images j'ai retrouve votre groupe â toutes deux, qui est reellement un petit chef-d'oeuvre. Si le peintre Dimitresco pourrait reproduire cela en tableau de genre, ce serait charmant; je vais lui ecrire aujourd'hui meme; â part cela, j'aimerais qu'il fasse un grand et beau portrait de toi. Les photographies de Costia m'ont fait plaisir, surtout celle ou notre grande fille s'occupe si gracieusement â arroser les fleurs. Le cheval, qui du reste est tres bien fait (c'est la plus reussie des photo-

graphies) m'a fait craindre que * Jeanne le regrettera une fois â Paris. Bependant, s'il y avait moyen, je ne me refuserai pas (au risque de ressembler, en cavalier, â Mc. Crezoulesco) â faire avec Jeanne de rares* ^romenades matinales, au bois â cheval; mais il faudrait trouver de jolis. et bons chevaux dans un manege; avoir un costume d'amazone convenable et surtout de ne pas manquer d'argent pour tout cela. Quant au portrait en colonel, c'est une petite gaminerie que je me garderai bien de faire voir principalenient â Pierre qui en profiterait de suite pour penser et dire qu'il n'est pas le seul â faire des gamineries. II est malicieux et moqueur, comme un vrai singe et avec cela mal eleve et grossier, tout en ayant le sentiment du convenable, et en etant tres sage et gentil devant les dames. Je ne puis pas comprendre comment les d'Avril ont si mal eduque cet enfant â moins qu'il ne se soit gâte ** pendant ce long trajet du Chili ici. Voilâ maintenant trois semaines au lieu de huit jours,, que ces deux jeunes gens vivent chez moi et m'y font un bruit et un desordre qui, dans Pabsence de domestique, rendent notre logis insupportable.

Louis ne peut pas se decider â placer son frere nulle part. Avec ses. idees etroites il iui semble qu'il n'y a plus d'educateur possible puisque son Vaugirard n'est plus le meme. Hier soir cependant je lui ai parte et j'ai tâche de lui faire sentir les inconv&nients enormes qu'il y a â tenir ce petit gamin inoccup6. II voulait le passer pendant les vacances d'un ami â l'autre, c'est-â-dire chez les Feuillet, chez les de *<Metz>* etc.,, peut-etre aussi â toi, — ce que j'ai du prevenir comme une chose impossible. C'est continuer â Pierre l'existence oisive et desordonnee du Chili, dont ses parents les premiers ont reconnu les mauvais resultats. II faut donc le placer dans une institution ou il s'habituera â l'ordre, au travail, â ia politesse. Si l'on ne trouve pas cette institution, j'ai conseille â Loui& d'aller demander â Pancien directeur de Vaugirard de lui recommander un ecctesiastique (un jesuite puisqu'ils les aiment) qui serait capable et content d'avoir chez lui un*** pensionnaire dont il fairait l'education. Enfin il doit se decider ; parce que je vais commencer â ranger la maison, pour vous recevoir4* un peu proprement. Et de plus, Penfant a grand besoin de vivre plus regulierement qu'il ne fait; et Louis lui-meme n'a pas le temps necessaire pour preparer son examen5* dont le terme s'approche. Dans ces derniers temps, comme Pierre m'agagait trop fort avec ses manieres malhonnetes, je ne m'en charge plus guere et on m'en debarrasse en le mettant sur le dos de Panguleuse Sarah.

Enfin voici, ma tres chere Sacha, les differentes faces de mon existence actuelle. Ce qu'il y a de meilleur lâ-dedans c'est que j'attends aveo impatience la fin de cette semaine afin de commencer dans la suivante, aussitot que Mărie sera revenue, â faire nettoyer l'appartement pour vous y recevoir. Avec tous les details necessaires, il n'y aura pas trop de vingt jours pour reproprifier *(sic)* tout cela un peu. Une fois vous revenues,, on s'occupera â faire reprendre â Jeanne ses etudes, moi je me mettrai ^ chercher des documents pour le ministere et â travailler â un des nombreux travaux particuliers que j'ai sur la planche, â savoir : un article de Eevue sur Ştefan cel Mare en collaboration avec Bengesco ; — mon

* *urmează* **elle** *şters;* ** *urmează* **dans** *şters;* *** *urmează* **enfant** *şters;* 4* *urmează* **dans** *şters;* 5* *urmează* **qui** *şters*

Heraclea*, — Pedition de la Istoria Ieroglifiea de Cantemir[2]; — mon *Ştefăniţă Vodă, pour egayer tout cela de temps en temps, etc. etc.

En attendant ce temps deşire je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. Je baise les mains ă ma belle mere.

Tout â toi
Alexandre

Je ne te dis pas d'amabilit^s de la part de Louis ni de Pierre, car quoiqu'ils me voient tres souvent ttecrire, ils ne m'en ont jamais charge. C'est incroyable combien ces gargons ont peu d'affabilite.

En revanche Costica te baise les mains ; il regrette bien d'etre forc6 ^d'aller â Photel de la Eemtzoaîca.

BAR s 1(183) CDLXXXIV

602

Paris dimanche matin le 7/19 juin <1881)

11a bien chere Sacha

Hier j'ai regu le telegramme dans lequel tu m'annonees qu'aujourd'hui meme vous rentrez â Kamenka et que je recevrai une longue lettre racontant vos dernieres prouesses dans la capitale. Je l'attends avec impatience et j'espere qu'elle contiendra des reponses â toutes les demandes que je t'ai faites dans plusieurs de mes lettres que tu retrouveras probablement *Â* Kamenka, puisque ta correspondance de St. Petersbourg et de Krasnoe <Selo> me faisait penser qu'elles ne t'etaient pas arrivees. Ainsi je t'ai souvent demande une lettre â Padresse de Hillel et Halfon, qui m'eut ete tres utile en certains moments et principalement â Pheure du depart de Costica qui est toujours en suspens. Je ne m'en plains pas du reste et j'aimerais bien qu'il soit ici pour m'aider â remettre en ordre la maison; mais son pere le reclame et il partira aussitot que j'aurai regu ta lettre «en question.

Votre retour ă Kamenka a de plus pour moi Pavantage de rapprocher le moment de votre retour ici. Je voudrais deja etre tout pres de ce moment; je dis tout pres, parce que malgre le deşir que j'ai de vous ravoir, ici, je ne voudrais pas que vous vinssiez avânt que j'ai'remis de Pordre dans notre logement, qui est devenu un petit Capharnaum. Louis me fait esperer, en petites phrases dubitantes <stc>, qu'il placera son frere â Vaugirard, dans le courant de la semaine qui vient; peut-etre vers le milieu de la semaine?... Enfin on ne sait pas ?... Cela devient assommant. En voilâ encore un emplatre doubte d'un sinapisme aigii, represente par son frere Pierre. Decidement je ne fais plus d'amabilites â la familie, et je suiş eloigne plus que jamais du projet que nous avions de nous loger avec les d'Avril, s'ils reviennent.

Quelque petitement que ce soit, il vaut mieux etre dans sa maison.

Ces gamins sont â present cnez moi et ils s'imposent en maîtres tres incommodes ; que serait-ce, grand Dieu, si la maison etait eommune?

Oh ! non, pas de cela ! Je suiş sur que tu serais de mon avis et Jeanne aussi, elle surtout.

* J'ai vu Sophie (moins rebarbative pour moi qu'elle n'a 6te pour d'autres) et ISTounoutza (un peu plus elancee que Pan dernier, mais toujdurs noiraude, un peu zezayante et pas venue d'une saine pouss^e). En somme assez gentille pour etre la fille de son pere. Ils s'en vont demain.

Ma foi, je n'ai pas encore trouve le temps ou le courage necessaire pour retourner chez la P-cesse Elise et je n'ai pas vu non plus son fils pour faire ta commission au sujet des fourrures. Ce sera pour ma lettre prochaine.

Je ne sais pas si je t'ai deja dit qu'on m'a rapporte ta brosse tres bien reparee et nettoyee; Demain je vais donner â encadrer et â reparer toute la casse des caisses. La mise en place de tous ces brimborions va demander un veritable travail d'imagination et de temps.

Quant aux images, j'y renonce d'avance; tu arrangera cela â ton arrivee. Pour les livres, la mise en ordre sera faite ainsi que le reste du mobilier; car je pense qu'il faudra rester chez la mere Henry, encore quelque temps, pour vous reposer apres tant de trimbalages sans avoir encore tout de suite ceux d'un demenagement, devenu tres difficile.

Mais apres? Mais en octobre pourrons nous aller chez *nous,* c'est-â-dire dans *nos effets,* et non pas dans ceux d'une M-me Mollet ou M-me Henri quelconque?

Voilâ â quoi je pense continuellement. D'apres ce que tu m'ecris tu as aussi besoin d'une nouvelle caisse pour revenir. Apporterais-tu aussi de quoi ajouter au trop plein de notre logement actuel? Quant â moi, je te prie de ne rien m'apporter qui cotite. Je tiens â ce que tu ne depenses pas pour moi. J'ai trop depense moi-meme en votre absence et c'est votre faute, parce que vous etes parties.

J'ai fait et je fairai encore des excursions artistiques dans les eglises et les ateliers avec Lecomte dans le but de* recueillir des elements qui pourraient servir â la restauration interieure de Curtea d'Argeş[1]. Quant â sa femme, malgre ses amabilites, je garde la conviction qu'elle est un peu toquee et qu'elle manque de savoir vivre. Elle continue a se prosterner â tes pieds et si on ne Parretait, elle partirait pour Kamenka pour executer ses projets de contrition â ton egard.

Ma lettre est deja tres longue et je crains qu'elle m'ait pris une bonne pârtie du temps que je comptais consacrer pour prendre avânt le dejeuner un bain au Hamman; il fait deja chaud ici; mais le temps est toujours tres lourd de fagon que chaque jour il tombe de Peau qui redevient immediatement de la vapeur etouffante. C'est un bain russe dans Pair des rues et des appartements. Aussi par reaction, j'ai besoin de prendre un bain turc.

De Bucarest. — Costica m'a dit avoir lu dans les depeches des journaux d'hier que le gros Slanitchano avait regu du Senat un vote de blâme au sujet des fournitures de Parmee qui ntetaient pas claires[2]. Ce serait merite pour ce beau moraliste, qui en somme n'est qu'un sot gredin.

Ma sixieme page pour baiser les mains â ta mere qui, toute heureuse de vous savoir aupres d'elle, ne vous gardera pas trop longtemps, j'espere

* *urmează* etudier *şters*

Pour Jeanne miile tendresses. Je l'attends avec impatience, sage et gentille. Je pense que M-elle Mărie Louise en fait autant.

Pour toi, ma chere et bonne amie, mes meilleurs souvenirs, ma plus tendre attente.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(184)}{CDLXXXIV}$

603

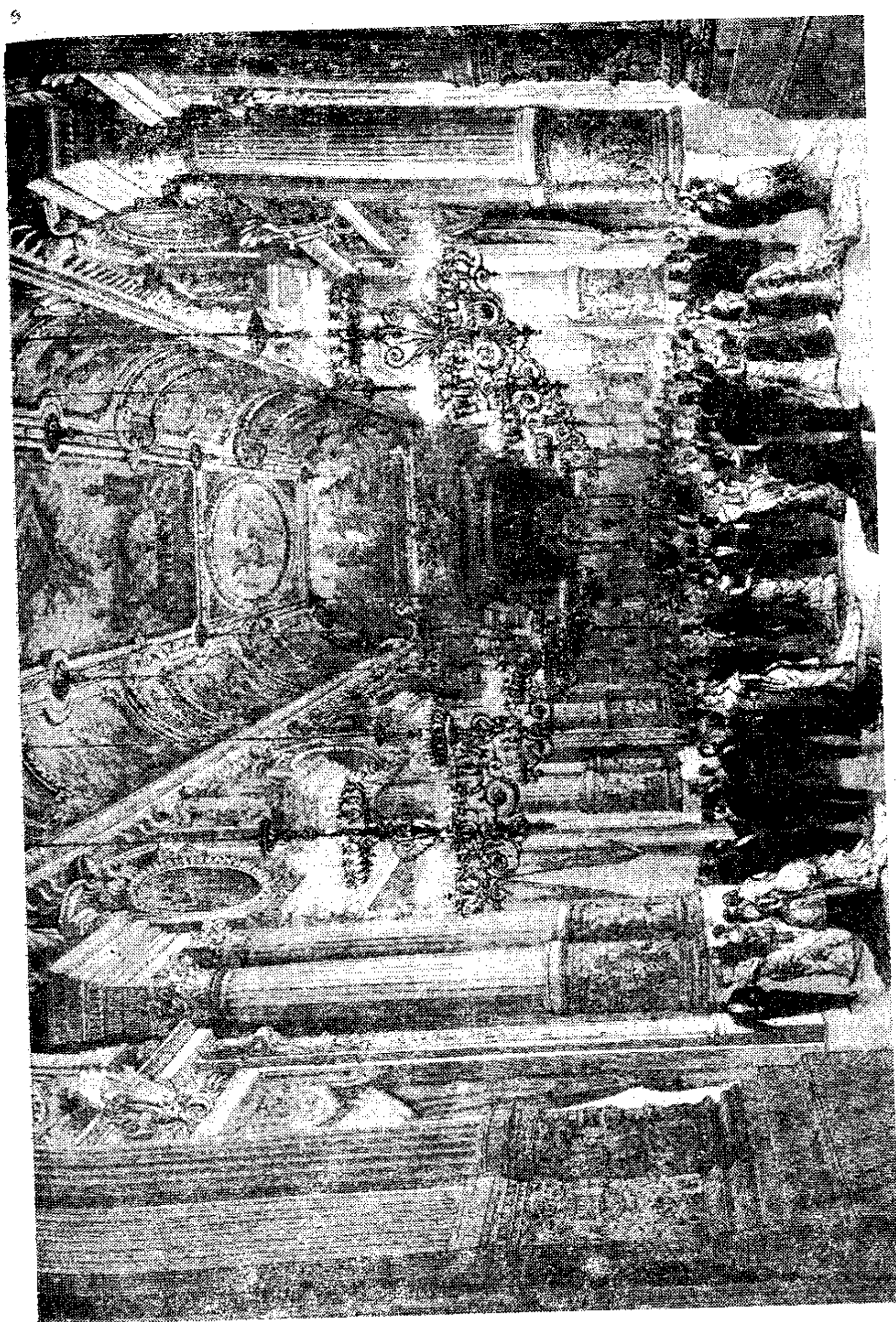
Paris 10/22 juin 1881 mercredi matin

Ma tres chere Sacha

Je n'ai pas pu t'ecrire hier parce que j'ai eu une journee tres occupee. Des le matin je suiş sorti avec Lecomte qui est venu me chercher pour aller examiner en detail les peintures de Flandrin â St. Vincent de Paul et â St. Germain des Pres, aux deux bouts de Paris; nous avons dejeune ensemble chez Ledoyen, et nous avons ete voir, rue de rUniversite, la statue equestre de Ştefan le Grand[1] par Fremiet qui est tres belle et de grandeur colossale. Lundi on commencera deja â la mouler et ce n'est que dans cinq ou six mois qu'elle sera toute fondue et prete â partir pour Iassy. C'est une belle ceuvre et je regrette que vous ne soyez pas ici pour la voir aussi.

Demain j'y retournerai avec Bengesco et peut-etre aussi Al. Philippesco. A propos de lui, tu sauras qu'il renonce â la fourrure parce que c'est trop cher. C'est encore hier que j'ai ete chez ies deux jeunes artistes roumains : Dimitresco a deja 6bauche le tableau qui doit reproduire votre groupe photographique, toi et Jeanne et j'ai id6e que cela pourra devenir aussi joii, et meme plus, en peinture qu'en photographie. De chez ces jeunes gens j'ai ete chez la P-cesse Elise, que^j'ai enfin trouvee chez elle. La veille au soir j'ai ete â l'Opera Comique, ou j'ai entendu le Pardon de Ploermel que je ne connaissais pas â ma grande honte, et qui est bien digne de son auteur Meyerbeer; mais de plus l'interpr^tation 6tait charmante. La petite Van Zandt qui chante le role de Deborah est un mignon petit rossignol de seize ans qui deviendra certainement une seconde Patti. J'avais â l'orchestre Al. Philippesco devant moi; il m'a remis de la part de sa mere la lettre que je joins â celle-ci. J'ai cru en la lisant qu'il y avait quelque chose dans les dernieres phrases; mais decidement ce n'est que du rabâchage depourvu de sens, comme toujours. Elle croit Costica parti; il ne s'en ira que demain soir, si je regois aujourd'hui ou demain cette fameuse lettre de toi â Hillel, qui met decidement de l'obstination â ne pas arriver. C'est genant, mais enfin c'est un des inconvenients de la separation; il y a encore de plus grands; par exemple le sejour des deux bonshommes, chez moi. Mais il paraît que cela va finir. Louis m'a dit que le petit polisson irait des demain â Vaugirard[2] ou il restera. Donc demain soir je serai delivre de la lourde corvee, que je porte depuis 25 jours. Grace â Dieu !

Je disais â Costica que si cela arrive et si lui est encore ici, vendredi, nous cetebrerions aussi *VInăependența României.*



Foaierul *Operei* din Paris
luminat electric pentru prima oară
după *L'Illustration*, Paris, LXXVIII (1881), nr. 2020, p. 341

De plus Mărie m'a repondu qu'elle sera ici jeudi soir ou vendredi matin. On commencera donc â nettoyer un peu, et je suiş persuada que cela ne pourra pas se faire vite. J'ai cependant d6jâ une tres grande bibliotheque vitree, lou^e chez Allayrat â raison de 10 fr. par mois que j'ai fait placer * le long du mur vide dans la salle â manger. Je m'occuperai aujourd'hui avec Costica â y ranger les livres. Quelle insuportable fatigue. Je crains d'en etre malade. Et cependant cela doit etre fait. J'appellerâi Hippolyte (je l'en ai deja averti) pour aider â Mărie â nettoyer les chambres. J'ai revu l'appartement de la rue de la Boetie; d^cid&ment il ne vaut plus rien. Ils n'ont pas ** renouvete la terre des caisses et toutes les plantes sont etriqu^es ; elles mourront. Donc n'en parlons plus du touty du tout.

La nouvelle que je te donnais de Slanitchano est tout â fait confirmee par les journaux roumains qui racontent en d^tail comment Pierre Grădişteanu a interpela le ministre de la guerre au Senat au sujet des ournitures irr^gulieres faites pour l'arm^e de la Dobroudja; Slanitchano a repondu en s'embrouillant. Le Senat a vote qu'il n'etait pas content des explications; il n'y a eu que 4 voix pour Slanitchano. Le gros vertueux a du donner sa demission. Du reste il y a debâcle dans tout le ministere. On dit que c'est Cogalnichano qui remue tout cela; mais on parle de la formation tres prochaine d'un nouveau ministere dans lequel rentrerait Jean Bratiano aux finances mais sous la pr^sidence de Bosetti[3].

La princesse Elise m'a dit hier que les Crezzoulesco avaient retarda leur depart jusqu'â hier soir. De plus, elle renonce â la fourrure de son fils, parce que, pour avoir une splendeur (tout ce qu'il y a de fin, comme disait Markovitch), elle esperait n'avoir â debourser que 600 fr. Ses moyens ne lui permettent pas d'aller au delâ; et du reste â Paris dit-elle, les fourrures sont un luxe inutile. Ne t'en occupe donc plus, Ne t'occupe pas non plus de cadeaux pour moi. Du bon the, voilâ tout et surtout revenez-moi vite toutes les deux, bien portantes et bien contentes.

J'attends avec impatience des lettres de toi pour savoir ce que vous avez encore fait â votre retour â St. Petersbourg, puis pour avoir des renseignements precis sur les moyens et l'&poque *** exacte de votre retour. Cela devient scandaleux de rester si longtemps hors de chez soi. Mon voyage â moi (et il n'a pas ete sans succes) a dure beaucoup moins, et [4]* il vous a păru long. Et moi donc? que dois-je dire?

Je me mets quelque fois bien en colere contre vous, â cause de cela; mais j'evite â ces moments lâ de t'ecrire pour ne pas te laisser sur mes mauvaises humeurs passageres. Du reste il serait difficile de n'etre pas mecontent quand on vit dans une crasse comme celle â laquelle est arriv6 notre logement, lorsque l'on a les ennuis des cris et les polissonneries de ces bonshommes et lorsqu'on se trouve de plus dans l'attente d'une situation qui vous permette de mettre fin â cet etat des choses.

** urmează* sur *şters; ** urmează* change *şters; *** urmează* precises *şters; [4]* urmează* cela *şters*

Tes lettres d'abord et puis votre arrivee, voilâ ce qui va changer *"» g f k f f i ;remta»e **Jeanne, je baise les mains a ma belle mere** et je te dis â toi: revenez vite.

T(mt â toi
Alexandre

604



Paris, 47 rue de Berri, 10/22 iunie 1881

Domnule Biene,
Tocmai aveam de gînd să-ți scriu astăzi, cînd primii scrisoarea d-tale anunțrndu-mi că ai trecut cu succes examenul de licență. Te felicit, deşi pot zice că, după cercetarea tezei[1] ce mi-ai trimis (şi care, osebit de oarecare neîndemînări de stil), mi s-a părut a fi mult mai bună decît tezele obicinuite la facultatea noastră; eu cam prevedeam acest rezultat.

Din ziare am văzut că ți s-au recunoscut toate drepturile de român. Deci, grăbeşte-te a profita de ele şi presentă-te atît la concursul pentru catedra de limba română, cît şi, mai tîrziu, la cel pentru bursa din străinătate. Foarte bine te-ai gîndit; iar din parte-mi, — deşi depărtat de țară, am şi mai puține mijloace de sprijinire decît am cînd sînt acolo — voi face tot ce-mi va fi posibil spre a-ți înlesni reuşita la acel al doilea concurs.

Pînă va fi însă să pleci din Bucureşti, gîndesc că vei rămîne la Academie[2]. Nu ştiu de unde a aflat d. Picot că nu mai eşti acolo. Negreşit este o eroare. Dl. Picot a terminat cursul său şi este dus la băi. D. Fremiet, sculptor renumit, a terminat statuia ecvestră a lui Ştefan cel Mare, în proporțiuni colosale. Am văzut-o ieri, lucrată de humă, după care apoi se va turna în bronz. Este o operă magistrală, destinată oraşului Iaşi.

Oare a 2-a serie din Analele pe 1879—1880 nu s-a tipărit încă? Dar raporturile despre premiile din primăvara asta? Era vorba să se tipărească osebit. Eu n-am văzut acea edițiune. Spune, te rog, d-lui Ispirescu că în curînd îi voi scrie; să mă ierte de întîrziere. Aflu că d. I. Ghica va fi în curînd aci şi mă bucur să-1 văd.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

 M. şi P. Croicu, *Scrisori către* 1. *Bianu,* voi. III, p. 105.

605

-   **Paris dimanche soir 14/26 juin 1881**

Ma tres chere Sacha

J'ai enfin regu aujourd'hui ta lettre datee du 9/22 *(sic}* et exp^diee le 11 juin, apres avoir attendu huit jours complets sans aucune nouvelle de vous, au point que je trouvais cela si drole, si inexplicable et si desagreahle que j'avais renonce meme â t'ecrire avânt d'avoir regu une lettre de toi: ce St. Petersbourg t'a vraiment tourne la tete. Enfin tant mieux que vous n'y etes plus, quoique tu me fasses voir la perspective d'un nouveau voyage dans cette si belle et si interessante viile.

Tu me dis de plus que ton depart de lâ-bas ne se faira qu'apres ia premiere semaine du mois de juillet vieux style, ce qui veut dire que vous ne serez â Paris avânt 26 ou 27 jours â partir d'aujourd'hui. C'est on ne peut plus recreații Enfin vous vous amusez bien lâ-bas: c'est tout ce qu'il faut.

Je te remercie infiniment de la lettre que tu m'as envoyee pour Hillel. J'aurais beaucoup dosire ne pas avoir â m'en servir ; mais malheureusement cela est inevitable pour donner â Costica ce qu'il lui faut pour partir; ce qui sera mardi matin (apres-demain) au plus tard. C'est lâ-dessus aussi que je veux expedier â l'adresse que tu m'as indiquee la somme necessaire pour votre retour. Mais tu as neglige dans la lettre de me dire *quelle est cette somme necessaire.* Si dans une lettre prochaine (â moins que cette lettre ne mette huit autres jours â m'arriver), si dans une lettre prochaine tu ne me precise pas d'avantage la somme, j'enverrai un mois entier c'est-â-dire 1200 francs. II y en a en tout 2400 fr. de deposes jusqu'â present, et dans trois jours il y en a 1200 de plus qui arriveront * pour le 1-er juillet (n. style). Je voudrais laisser ceux-lâ intacts du moins pour votre arrivee ; mais il y a encore presqu'un mois d'ici lâ et si Tocilesco ne me repond pas plus qu'il ne l'a fait jusqu'â present ce sera tres difficile, quoique je prends toutes les mesures pour restreindre ** les depenses un peu outrees que j'ai faites apres votre depart. Aussi pourquoi partez-vous au moment ou je revenais bien dispose, apres ma reussite lâ-bas. Tu sais combien peu je sais calculer, si toi de ton cot6 tu ne sais pas me resister.

Pierre est enfin place â Vaugirard depuis jeudi; Louis a demenage de chez moi; Mărie est revenue vendredi: elle est effrayee de la maison. Cependant, on a un peu commence â se retrouver dans ce d^dale poudreux.

Costica m'a aide hier, ce matin et il m'aidera encore demain â caser les livres : il y a eu bien en tout maintenant de 500 â 600 volumes dans deux armoires, ia mienne et une grande nouvelle dans la salle â manger.

Demain lundi on va commencer â s'occuper des rideaux, des lits et des fenetres. Puis il y aura â r&parer et a epousseter les tapis et les meubles; les lampes sont donnees â nettoyer; les cadres et verres casses aussi.

Enfin, petit â petit tout cela sera mis en ordre. II y a bien du temps : 27 jours ! Songe donc : c'est un nouveau mois.

* *urmează* **encore** *şters;* ** *urmează* **mes** *şters*

Je ne puis rien dire sur notre logis â venir. Nous restons certes pour le moment chez la mere Henry. Si j'ai parle d'un appartement que nous meublerions, c'est comme d'un vif deşir que j'ai; car toujours nettoyer les saletes des autres et payer les degâts faits â des meubles qui tiennent â peine sur pieds, quand on y entre, ce n'est certes pas de l'6conomie, non plus.

Mais il ne faut pas non plus trop me gronder, si je t'exprime mes d^sirs dans mes lettres. Moi je ne suiş pas â St. Petersbourg, pour m'amuser au point de ne plus penser â la plus agreable des existences que nous pourrions avoir ici.

Tous ces jours j'ai passe une grande pârtie de mon temps dans Fatelier de Fremiet aupres de la statue de Ştefan le Grand. De plus j'ai flân6 et enfin je me suiş eremit avec mes livres; j'en ai des courbatures, d'autant plus que je suiş tomb6 l'autre matin de sur un de nos pliants qui s'est ecrase sous mon poids, apres avoir ete tourmente par Pierre * toutes les fois qu'il prenait le matin le the dans ma chambre. La chute n'a rien de grave; cependant elle m'a donne une petite courbature.

J'ai lu avec grand plaisir dans la seconde pârtie de ta lettre la description des fetes que l'on vous a fait chez ton frere. Tout cela cependant n'a-t-il pas un peu monte la tete exaltee de notre filiette? Quand it tes visites aux Grands de lâ-bas pourront-elles par la suite avoir quelque bon resultat?

Sais-tu que le ministere a change â Bucarest; voici quel il est maintenant: *Jean Bratiano,* president du conseil, ministre des Finances et &d interim de la guerre, d'ou Slanitchano a ete tres honteusement expulse ; les commentaires que les journaux font sur le vote du Senat au sujet de «cet honorable personnage sont des moins edifiants. A l'interieur c'est C. A. Bosetti; quant â moi je ne crois pas qu'il y reste longtemps; on l'a remplace â la Presidence de la Chambre par Demetre Bratiano. TJreke est reste aux cultes; tant mieux; je craignais qu'il ne s'en aille aussi; il ne m'a pas ecrit; mais je comprends qu'il n'a pas du trop avoir la tete â lui apres cette longue crise ministerielle qui a suivi les fetes du couronnement, auxquelles je suiş sur qu'il a pris une grande part, et aussi apres un grave scandale qui s'est passe aux Examens, certains professeurs etant publiquement accuses de se faire payer les notes par les <eleves. Enfin Urekeest toujours lâ et j'espere que je reussirai au moins â faire l'ouvrage sur Petrossa. Les autres ministres sont, H£las ! cet ignoble mite, cette repulsive araignee, cette chenille de Statesco aux affaires etrangeres. On a cru un moment que ce serait Ion Ghica ; j'en aurais ete bien aise; mais actuellement je ne suiş pas du tout charme de voir ce gluant et ricineux *(sic}* personnage â sa place. Pherekyde est ministre de la justice; Dabija des travaux publies. Yoilâ.

Ştefanesco m'a ecrit l'autre jour; il viendra â Paris avec sa femme Je pense que ce sera aux vacances des tribunaux entre le 15 juillet et l 15 aout (v. style).

Voici les principales nouvelles que j'ai â te donner. Maintenant j voudrais finir ma lettre par de bonnes paroles et faire le contraire de c que tu as fait dans la tienne ou toutes les douceurs sont en tete et l'aigr vers la fin. Tu as fait comme les tures dans leurs repas, qui commencen par la *ăultchatza* et finissent par *Vardei.* Moi je veux te faire oublier *Varde* si par hasard tu en trouves dans les vilaines pages qui precedent, en t

* *urmează* **pendant** *şters*

râpâtant, ma chere Sacha, que riches ou pauvres (et plutât pauvres que riches), je t'attends avec le plus grand d^sir; que je tâcherai de rendre ton habitation (fut-elle meme toute provisoire) aussi propre et agreable que possible pour le moment ou tu reviendras; que je dosire aussi revoir et embrasser notre filiette, que nous tâcherons d'occuper avec des etudes agreables, avec des promenades instructives et meme (autant que les moyens le permettront) avec des passe-temps divertissants. Tu vas encore crier â la folie (commepour l'ameublement) sije tedisais que je veux m'informer â quel prix on peut trouver des chevaux convenables pour aller tous les 10 ou 15 jours une fois * de grand matin au bois, avec une jolie amazone faite aux Montagnes d'Ecosse et un chapeau d'homme â voilette fait chez Liegard.

Enfin : *style, histoire, litterature,* quelques *cours* (peut-etre), *dessin* et *musique-piano (??); promenades* aux *musees,* quelques *spectacles,* quelques *sorties ă voiture* ou â *cheval,* quelques *visites;* voilâ de quoi distraire notre Jeanne et lui faire trouver que Paris n'est pas preeisement un enfer aupres du paradis de St. Petersbourg, de Krasnoe <Selo> et de Kamenka. Enfin, pour toi, ma tres chere Sacha, je voudrai recuperer ici les premieres pages de la derniere lettre; mais il y a mieux que cela : tu n'as que relire celle â laquelle elles repondent. Je la pense en ce moment en pensant â toi, ma toute chirie et quoique je t'en veuille bien un peu de faire tarder si longtemps un plaisir que j'attends (tu sais par experience combien je suiş &nerve par l'impatience), je te conseille de revenir vite pour sentir miile fois plus de picotements dans toi ... que tes *yeux* n'en ont vu dans leurs contours. En attendant regois miile *doubles* baisers par la pensee. Tout â toi

Alexandre

Baise les mains â ta mere de ma part. J'embrasse Jeanne et j'attends sa reponse.

BAR S 1(186)
CDLXXXIV

606

Paris 16/28 juin 1881

Ma tres chere Sacha

Ce matin j'ai conduit â la gare Costica qui est d6eid&nent parti, grâce aux moyens qui nous ont 6te fournis par la lettre que tu m'as envoy6e il y a ** trois jours. Le lendemain j'en ai regu une autre, aussi alarm6e que la premiere sur mes d6penses et sur notre avenir financier. II me donne aussi bien du souci; mais que faire? J'esperais toujours que ton voyage serait, sous ce rapport, aussi heureux que le mien l'a 6t6 et c'est un peu (beaucoup) sur ces reves que je fondais mes projets d'ameublement, car les interets de 9 ou 10 miile francs pris sur le capital pour l'ameublement seraient toujours moindres que ce que nous devons payer mensuel-

urmează le *şters;* ** *urmează* quatre *şters*

lement en appartement meuble. Mais ce n'est plus la peine d'en parleiv Nous tâcherons de nous arranger de notre mieux quand vous serez revenues. J'espere que la maison sera alors assez propre et assez gentille pour vous satisfaire et vous engager â y rester; d'autant plus que j'ai dit â la mere Henry qu'il faudra faire de nouveaux arrangements moins onereux pour nous, si elle tient â nous garder plus longtemps. Hippolyte est em ce moment en train de nettoyer le salon: Mărie essuye et frotte tous les* petits bibelots. Allayrat travaille aux rideaux. Mes livres, grâce â Dieu, sont tous en place: cela n'a pas £te sans peine ni fatigue. J'en ai meme* eu une petite douleur au pied jusqu'â ce matin: mais c'est passe. De Bucarest aucune nouvelle. On ne m'ecrit plus du tout de lâ-bas. J'espere que lorsque Costica y sera, il pourra m'en donner sur ce qui m'int^resse. Je vous attends avec impatience pour miile raisons, et entre autres aussi

prix d.e i .AcacLemie. u ai ituooi i IXXLOJJLIUWJ^ «.V, J-^V________________,,___________
Fritz pour le theâtre de Bucarest. Cela s'appellera, je pense *Nea Frăţilă* et cela se passera dans une petite viile de la Moldavie, ou il y a des juifs (le vieux Bebe), par exemple â Odobeşti. J'ai retrouv6 le volume parmi les livres de Jeanne et cela m'a rappele que j'avais promis cela, â Ion Ghica [2]. Tu ne m'as pas encore repondu au sujet de mon manuscript de Ştefăniţa Vodă, que je n'ai pas retrouve.

Dans le courant de la semaine, j'enverrai par Fleury Herard 1200* francs â St. Petersbourg â l'adresse que tu m'as donnee. Aussitot regus lâ-bas, tu ^criras une lettre â Fleury dont nous aurons probablement besoin des ton arrivee ici. Ne fronce pas les sourcils en lisant cela et ne m'accuse pas trop d'avoir * beaucoup depense. II m'eut 6t6 beaucoup plus agreable de jouir de cet argent que j'avais, avec vous autres, ici; mais vous avez du et voulu vous en aller. Cela ne m'a pas fait plaisir et peut-etre ai-je depense plus que je ne devais et voulais en cherchant â me distraire. Je ne suiş pas un sage, ma pauvre amie, tu le sais, loin de lâ. Aussi ne me gronde pas trop ; cela me fait de la peine.

Mărie a regu vos lettres; elle en est toute fiere. Depuis qu'elle est revenue ** et depuis que je n'ai plus les deux neveux chez moi, je suiş un peu plus â mon aise dans la maison. J'ai pay6 (honoraires et depenses) 65 francs â la eoncierge pour ce mois ou j'ai et6 si mal et si salement servi. Et malgre cela, les repas, voitures, spectacles m'ont pris au moins 40 francs, l'un dans l'autre par jour *** ; de plus je me suiş un peu nipp6. Deux miile 400 francs ne vont pas loin de ce train; aussi je l'ai restreint affreusement maintenant.

Bevenez et nous tâcherons de regler notre existence au mieux. Ces va-et-vient sont couteux et pas amusants pour tout le monde.

Tu dois voir d'apres ma lettre que je ne suiş pas en verve d'ecrire aujourd'hui; c'est qu'il me vient du salon une poussiere 6touffante, par les fentes des * portes. C'est effrayant de voir ce qui se souleve de poussiere de ce tapis qui est reste intact depuis plus d'un mois. J'attends/voir comment tu vas arranger la petite combinaison Fleury Herard que contient une de mes lettres, avec le projet que tu as de prolonger ton sejour

urmează trop *şters;* ** *urmează* je suiş *şters;* *** *urmează* soy *şters;* * *urmează* le *şters*

*en Eussie, au delâ du 12 juillet nouveau style. J'attends aussi la reponse de Jeanne. Bn attendant tout cela, je vous embrasse de tout mon cceur. Je baise les mains â ma belle mere. Mes amities aux Costia qui vous ont. si bien accueillies.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(187)
CDLXXXIV

607

mercredi, Paris 17/29 juin 1881

Voici, ma chere Sacha, une lettre que j'ai regue hier soir et que je t'expedie immediatement. Elle est venue par une maison de eommergants de Paris, chez lesquels j'irai un de ces jours pour m'informer s'ils n'ont pas regu aussi les paquets de fourrures et de petits pots qui nous sont annonces depuis longtemps.

Depuis ma lettre d'hier il ne s'est rien passe d'interessant qui me donne matiere â t'ecrire; aussi je fais en ce moment comme la P-cesse Elise. Je radote. Le petit Gion[1] sort de chez moi; il part demain matin pour Bucarest. Sans sa visite, je serais alle ce matin au Hamman, ce qui m'aurait fait du bien et du plaisir. Ce sera pour demain. II m'a dit qu'une nouvelle crise ministerielle etait imminente â Bucarest, car la Ohambre avait refuse â J. Bratiano un projet de loi en faveur duquel il avait fait un long discours. Cela devient tout â fait drole dans notre cher pays.

Dans la maison on continue â nettoyer; mais vous avez encore si longtemps â rester loin d'ici, que je crains que cela ne redevienne poudreux avânt votre retour. II fait chaud et bon en ce moment â Paris; mais le monde s'en va beaucoup ; en revanche on dit qu'il y aura beaucoup de eompatriotes qui arriveront ici pour Pete. J'espere avoir Pavantage de ne pas les voir.

Tous les bibelots existants et arrives de Bucarest je les rangerai dans une etagere vitree que j'ai fait placer au salon contre la porte de ma chambre. Mais si vous en apportez d'autres (il faut me Pecrire), il faudra xeserver de la place pour ce qui arrivera encore.

J'embrasse Jeanne, et je l'attends avec impatience pour qu'elle reprenne ses etudes. Toi aussi, ma bien chere Sacha, je te deşire beaucoup. Ecris-moi le jour precis ou tu penses te mettre en chemin de fer pour xevenir.

Au revoir
Tout â toi
Alexandre

Je baise les mains â ma belle mere

BAR S 1(188)
CDLXXXIV

608

Paris, vendredi 19 juin/1 juillet 1881

Ma tres chere Sacha

J'ai regu aujourd'hui â la fois tes deux lettres du 14 et du 15 de ce mois dans lesquelles tu me depeins le calme, un peu monotone et fatigant de votre sejour â Kamenka; cela me donne l'espoir que vous Pechangerez bientot contre la vie plus agit^e de Paris ; aussi nous occupons nous beaucoup ici â mettre tout en ordre dans notre appartement afin que tout soit pret â vous y recevoir proprement dans une dizaine de jours; apres cela vous calculerez l'epoque du retour, selon que ta sânte vous le permettra.

Demain ou lundi je remettrai â Fleury Herard les 1200 francs destines au retour et en meme temps je t'ecrirai pour t'annoncer cet envoi. D'apres tes lettres, il me semble que tu n'as pas du recevoir la mienne, ou je te parlais des arrangements qu'Adolphe voudrait faire par l'intermediaire de Fleury, lequel devant quitter Paris au 12 juillet, tu aurais du te trouver ici avânt cette epoque. Cette lettre repondait â une disposition que tu m'avais recommandee dans une lettre anterieure. Enfin d'une fagon ou de l'autre, j'espere que vous ne tarderez plus longtemps maintenant pour revenir au bercail; il y a aujourd'hui juste deux mois pleins que vous avez quitte Paris. Avec les quinze ou vingt jours qui vont suivre cela va* faire une absence tres considerable.

Ce que tu me dis de Costica et de son retard â Paris, n'est plus de saison; il doit etre ce soir meme â Bucarest ou son pere le reclamait â> cor et â cri. J'ai regu aujourd'hui pas mal de lettres â part les deux tiennes. Biano m'a ecrit me donnant des nouvelles des ecoles et de PAcademie : Mitica Barkanesco reclame ses 6ventails que je lui ai preeisement renvoyes par Costica; il me dit que Zizine est â Bucarest; je leur ecrirai â tous deux. Michel Soutzo m'a aussi repondu au sujet d'un travail archeologique. Mais de Tocilesco, rien encore, toujours rien ! En voilâ encore un fameux, que ce petit monsieur lâ.

J'ecris aujourd'hui tout en l'air; je suiş indispose de l'estomac depuis hier et sans aucune bonne raison. Je n'ai rien pris de mauvais â> dejeuner; mais je n'ai pas pu dîner. J'ai et6 le soir au theâtre (au Vaudeville qui fermait hier avec une piece comique â grand succes : le Voyage d'Agrement; c'est tres drole). Vers le matin j'ai eu bien mal au cceur et quelques vomissements; je n'ai rien pris de toute la journee; il est 3 1/2; heures et je suiş encore tout barbouille.

Le salon est deja nettoye; j'attends que Pon rapporte demain les tableaux et <les> eadres pour en orner les murailles et arranger les bibelots dans Petagere et sur les tables.

Mărie continue â nettoyer toutes les menues affaires. Hippolyte est revenu tantot et il s'occupe en ce moment du nettoyage radical de la salle â manger. Votre chambre â coucher restera en dernier pour etre la plus fraîche. On remettra en 6tat les tapis sans les enlever totalement car ils ne seraient plus mettables â notre sortie d'ici, si on les enlevait. Madame Henry a promis de donner des pieces pour completer ce qui manquera. Les rideaux completent i'ornement et j'espere que vous serez assez contentes de vous retrouver dans notre int&ieur aussi propret que possible,,

3>eut-etre un peu etouffant dans cette saison; mais enfin il y aura des compensations.

Je verrai Bengesco et je lui parlerai au sujet d'une personne qui pourrait continuer les legons de Jeanne. II ne faudrait pas que notre filiette perde encore plus de temps.

Je ne lui 6cris pas aujourd'hui, car je suiş reellement bien barbouille. Je ne sais pas si je pourrai m'habiller pour sortir et aller prendre quelque chose vers le soir, quand il faira plus frais. Et cependant il faudra bien que je sorte, car l'6poussetage qu'a commence â faire Hippolyte dans la salle â manger m'envoie par dessous les portes une poussiere encore plus ^cceurante que mon mal.

On a espere quelque temps que Cogalnitchano ne reviendrait pas ici; il avait donne sa demission; mais â ce qu'il paraît, il l'a retiree et nous aurons encore le bonheur de le poss^der. Je n'ai plus vu personne de la legation ni de la colonie. Ce n'est pas ce qui m'afflige; mais je suiş ennuye d'etre aujourd'hui mal portant et aussi de ce que ma solitude se prolonge trop. Le depart de Costica m'a laisse encore plus seul. Quant aux d'Avril, je ne regrette pas de ne plus les avoir sur le dos car ils Etaient assommants. Ce n'est peut-etre pas bien â moi de dire cela; mais c'est si vrai!

Je finis ce gribouillage, ma chere et bonne amie, en t'embrassant de tout mon cceur ainsi que notre filiette. A bientot une lettre moins 4e<Buree.

Je baise les mains â ta mere.

Toujours â toi
Alexandre

BAR S 1(189) CDLXXXIV

609

Paris dimanche mălin 21 juin/3 juillet 1881

Ma tres chere Sacha

Comme je te l'avais annonc£ dans ma derniere lettre, je t'ai expedie hier les 60 louis d'or regus en dernier de chez Halfon. J'ai d'abord ete les porter chez Fleury-Herard, mais comme il m'a dit qu'il n'avait pas d'autre moyen pour te les faire parvenir que de me donner une lettre de credit d'apres laquelle on te remettrait lâ-bas du papier ou de l'or au tarif du jour, et que moi de mon cote je tenais â ce que tu regoives bien les 60 pieces d'or sans diminution, il m'a conseille de te les envoyer en group. Aussi ai-je ete de suite remettre les 60 pieces aux commissionnaires Mathieu et Frenkel qui m'ont promis que samedi prochain (27 <juin>/9 juillet) elles seront entre les mains du Baron Stuart. Ainsi donc voilâ cette affaire arrangee et â partir de ce jour-lâ, vous pourrez vous disposer â retourner au bercail, tout en menageant ta sânte et les peines de la s^paration de ta mere. Moi je vous attends avec grande impatience. D'ici â 8 ou 10 jours j'espere que tout dans la maison sera propre et en ordre, quoique cela aille bien lentement. Hippolyte ne peut venir que tres rarement et pour peu de temps. Tu sais combien Mărie est lambine et inconştiente de ce qui est reellement propre; de fagon qu'il faut souvent lui faire nettoyer deux et trois fois la meme chose. Ensuite les tapissiers de M-me Henry (pour les tapis) et d'Allayrat pour les rideaux se font toujours attendre. Mais enfin j'espere que tout cela n'ira pas au-delâ des premiers jours de la semaine qui suivra celle ou nous entrons.

Mon indisposition de l'autre jour a l'air de mieux aller ce matin; hier j'ai subi les effets d'un tamar que j'avais pris la veille au soir. C'est la premiere fois depuis mon retour de Bucarest. II est vrai qu'il fait tres chaud; ce qui me donne une grande soif, qui me derange toujours l'estomac. Je voudrais que vous soyez revenues pour miile et miile raisons.

Entre autres, toi et Jeanne, vous m'aideriez dans la localisation de l'Ami Fritz dont j'ai commence â m'occuper tantot. Ce que j'en ai fait n'est du reste pas grand-chose, c'est la traduction du nom des personnages, et la voici: l'approuverez-vous?

titre : Nea Frăţilă (L'ami Fritz)
Frăţilă Cobuz (Fritz Kobuz), răzeş (moşnean) * în Odobeşti, holtei
David Sihăl, haham evreilor din Odobeşti
Toderică (Frederic) inginer hotarnic, holtei
Hamzea (Hamzo) perceptor, holtei
Hristea (Christel) ţăran arendaş al lui Cobuz
Iojica (Iosifel) ţigan lăutar unguresc
Un cosaş
Suzana, fiica lui Christea
Catrina, slujnică la Cobuz
Safta, ajutoare.

La scene se passera â Odobeşti dans le district de Putna, sur la frontiere de la Moldavie et la Valachie : lâ il y a meme en province des anciens juifs, avec lesquels les Moldaves frayaieut depuis longtemps. Ce ne sera pas long â faire. Mais il me faut quelqu'un pour ecrire sous ma dictee et puis aussi des juges critiques pour apprecier la localisation; ce sera toi, comme toujours et Jeanne qui connaît si â fond la piece d'Erckmann-Chatrian et qui pourra peut-etre aussi me fournir quelques traits caracteristiques de la vie de campagne chez nous.

Enfin, nous travaillerons â cela ensemble.

J'ai vu Louis hier et nous avons fait un tour de promenade au bois ensemble. II travaille beaucoup pour preparer son examen et des la semaine prochaine, il reprend son service au ministere. Pierre se trquvait, a ce qu'il paraît, mieux dans la societe de son frere qu'au eollege. Je le crois bien. Louis derangeait completement ce petit gamin â force de jouer avec lui. Le eollege lui faira du bien et j'espere qu'â votre retour vous le trouverez moins insupportable qu'il l'a ete pour moi. Du reste, il pr6tend lui-meme qu'il est plus aimable et plus gentil avec les dames. La vie du băteau et puis aussi ces jeux de taquinerie avec Louis l'avaient rendu tout a» fait desagreable. Je l'ai souvent repete dans mes lettres. Mais aussi cela & 6t£ pour moi une veritable *scie*.

Enfin tout cela est passe et maintenant je voudrais nous revoir rentres tous dans l'assiette normale.

* *urmează* **holtei** ***şters***

J'ai interrompu ma lettre pour faire quelque arrangements dans la salle â manger : il s'agit du groupe de produits nationaux qui, par parenthese, sont fort ebr6ches par la casse. Je vais en tirer le meilleur parti que je pourrai. Je vous embrasse toutes deux et baise les mains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(190) CDLXXXIV

610

[SAŞA ODOBESCU]

Paris mardi matin 23 juin/5 juillet 1881

Ma bien chere amie,

Quoique je n'aie pas encore regu de lettre de toi, — j'en espere une pour tantot, — je vais t'ecrire quelques pages avânt de sortir pour dejeuner; et je le fais surtout pour regie, — c'est aujourd'hui le jour, — n'ayant pas en somme grand'chose â te dire, attendu que malheureusement rien n'avance dans l'arrangement de la maison. II fait si chaud que tous les Parisiens sont demontes. On ne travaille plus; personne ne vient au jour et â l'heure promise. Hippolyte n'arrive pas pour frotter la salle â manger ; l'homme aux tapis non plus ; l'encadreur idem ; le tapissier dito \ etc. etc etc. II est vrai que vous ne serez pas ici dans le courant de cette semaine et il vaut peut-etre mieux que tout soit plus flambant neuf quand vous arriverez. Donc, il fait tres chaud; je ne m'en plains pas positivement; mais, j'aimerais bien par un temps comme cela avoir tout le train de maison en regie. Je voudrais donc que vous soyez deja ici. Du reste par tout autre temps ce serait la meme chose. II y a aujourd'hui huit jours que Costica est parti; il ne m'a pas encore donne de ses nouvelles; mais j'espere en avoir, car cela touche meme aux affaires d'interet. Du reste, â part les journaux, je n'ai plus eu d'autres nouvelles de Bucarest. J'attends que les distributions des prix soient terminees â Bucarest, pour ecrire de nouveau â ITreke [2].

J'ecrirai aussi, aujourd'hui meme peut-etre, â Barcanesco.

Le calendrier me dit que c'est aujourd'hui notre 23 juin. Est-ce que par hasard ce n'est pas mon jour de naissance? Je n'ai jamais su cela au juste; mais ce que je sais c'est que le tien est â trois jours de distance du mien. Ainsi que ce soit aujourd'hui ou dans trois jours, regois ma chere et bien aimee Sacha, mes f61icitations. Nous feterons du reste le tout ensemble au jour de naissance de Jeanne [3], quand nous serons tous ensemble ici.

Je clos cette lettre, courte mais bien sentie, laquelle par parenthese se ressent de la chaleur qu'il fait, par mes plus affectueuses tendresses pour toi et pour notre filiette. Ici l'on fait des preparatifs colossauxpour la fete naționale du 14, que vous ne verrez probablement pas. Tant pis pour vous. Je vous embrasse et baise les mains â ma belle mere. Tout â toi

Alexandre

BAR s 1(191) CDLXXXIV

611

Paris jeudi matin 25 juin/7 juillet 1881

Ma tres chere Sacha

Avant-hier, apres avoir expedie ma lettre, j'ai regu dans l'apres midi ta lettre et celle de Jeanne ou vous me felicitez pour mon jour de naissance, qui .âtait donc bien ce jour-lâ. Alors demain * ce sera le tien, ma bien chere Sacha, et quoique je ne m'y sois pas pris aussi â temps que vous autres, je n'en fais pas moins de vceux pour toi, ce qui veut dire pour nous trois ensemble.

Toi et Jeanne vous avez 6te surprises d'une interruption de trois jours dans ma correspondance. Et vous, vous m'avez laisse â 3 reprises de 8 et 9 jours sans lettres ! Cela a ete pour prendre ma revanche. Mais cela n'a pas dure longtemps puisque je vous ecris regulierement depuis lors. Cependant je pense qu'â partir d'apres-demain samedi, je vais faire cesser ma correspondance, car il est probable que vous serez d6jâ en train de preparer votre depart. Cela me fait bien plaisir et cependant j'enrage de voir que rien n'avance dans la maison. Impossible d'avoir les ouvriers necessaires. Les tapissiers de la mere Henry, ceux d'Alayrat ne viennent pas. Le miserable encadreur (malheureusement je ne (me) suiş pas adresse & Legoupil c^aignant qu'il soit trop cher), le miserable encadreur a gâche pas mal de choses et n'a pas tenu parole; de fagon que je ne puis meme pas orner les murs. ~

Ajoute â cela qu'il a fait et qu'il fait encore â Paris des chaleurs tropicales. Ce n'est pas que je m'en plaignais, mais cela m'a donne comme d'habitude, des soifs inextinguibles. J'ai crupouvoir les apaiser en prenant a dejeuner du Pale-ale [1] â la glace et le soir du Kirsch dans du soda water ; mais ces spiritueux ont vite produit leur effet desastreux et j'ai eu l'avant derniere nuit un de ces petits acces de goutte aigue qui ne m'a pas permis de fermer l'oeil d'une seconde; j'en ai souffert comme un possedă toute la nuit, n'ayant meme pas une goutte d'eau, car les fontaines n'ont pas coul6 ce jour-lâ dans toute notre rue. Ce n'est que vers 7 heures et demie que Mărie a pu m'apporter de la glace pour le genou malade et de la fleur d'oranger pour boire; j'ai passe toute ma journee au lit. J'ai bien dormi cette derniere nuit; mais vers 4 1/2 du matin les douleurs m'ont repris, moins fortes, il est vrai; j'ai remis vers 8 heures de la glace et en ce moment (il est 11 heures) j'ecris au lit. Je pense toutefois me lever tantot pour aller chez le jeune peintre roumain [2] qui fait votre groupe (il a avanei dans son travail, â ce qu'il m'a dit et je dois aller voir cela) et puis avec

* *urmează* donc *şters*

lui nous irons chez Lecomte pour quelques renseignements sur Curtea d'Argeş. J'irai aussi chez Morel[3] le pr6venir qu'Ureke a presque r6gl£ son affaire. Ureke m'a ecrit aujourd'hui pour me dire cela et me pr6venir qu'ayant propose dans le Conseil que l'on me nommât ministre â Paris, il y a eu des objections. Je n'en pouvais douter, surtout avec le Stateseo. On me propose cependant d'aller â Sophia, en Bulgarie, en me disant *qu'au second tour de scrutin* (c'est la phrase d'Ureke) je pourrai avoir Paris. Quant â moi, j'aime mieux attendre ce *2d* tour de scrutin, dtit-il etre remis au Calendes grecques. Qu'en dis-tu? — Aller â Sophia ! Mais il faudrait avoir perdu le sens commun, pour aller vivre avec des Bulgares.

Si je puis faire toutes les courses que je projette, j'irai aussi â PAcademie, tâcher d'avoir des places pour la seance du 4 aout, dans laquelle Benan[4] faira cette annee le rapport que nous avons entendu Pannee derniere prononce par V. Sardou.

Costica m'a ecrit aujourd'hui sa premiere lettre. Comme je m'attendais il est consterne par la difference entre Paris et Bucarest ou ~lutât Ploeşti ou il doit s'enfermer pour six mois au moins avec son pere, â faire de Pagriculture.

J'ecris trop mal aujourd'hui dans mon lit, pour repondre â la lettre si aimable de ta mere : remercie lui pour le moment et baise lui les mains de ma part. J'ai le plus grand regret de ce que j'attends avec impatience, c'est-â-dire votre retour ici, soit une peine pour elle.

Mais les rouages de ce bas monde ne peuvent pas faire aller la machine sans grincer.

Et â propos de reflexions philosophiques, je dois te repeter que les polonais et polonaises sont des intrigants, meme quand ils font les cartes. Je n'ai pas d'autres peines que de ne pas vous avoir ici, car tu sais bien que je ne me trouve jamais mieux que lorsque je suiş entour6 de tous ceux que j'aime et toi, ma chere Sacha, tu viens certamement en premiere ligne. Donc tu es la dame de cceur qui me donne du tracas, par son absence prolongee. Beviens et nous nous arrangerons pour n'avoir oue les soucis qui h61as ! seront inevitables, â cause de notre position precaire en finances. Encore nous efforcerons nous de les att&iuer autant que possible.

En finissant cette lettre, il faut te dire que j'ai regu hier une autre petite lettre de toi, de fagon que je ne crois pas qu'il y en ait eu deperdues parmi celles que tu m'as ecrites? En est-il de meme des miennes? **II** me semble qu'il y en a cependant * dont tu ne m'as pas accuse reception.

J'embrasse miile fois Jeanne et suiş impatient de la revoir tellement embellie par le sejour â la campagne. Esp6rons que le voyage vous guerira toutes deux des plaies que vous font les vilaines betes qui assaisonnent la vie paisible de Kamenka de leurs piqures.

Celles qui t'attendent, *toi,* â Paris, — moins frequentes mais plus profondes, — seront loin, je le crois, de t'etre aussi desagr&tbles. Le dard qui s'y prepare, se redresse fierement â **I**'idee que tu le d^sires si fort. **II** s'engage â travailler vigoureusement pour calmer ces d^sirs et l'on dirait au'il s'allonge ind&iniment pour rapprocher le moment de remplir avec toute l'6nergie possible son engagement. Au revoir donc au plus vite, ma toute chere Sacha.

A toi
Alexandre

*** *urmează* auxquelles *şters***

BAR S **1(192)** CDLXXXIV

612

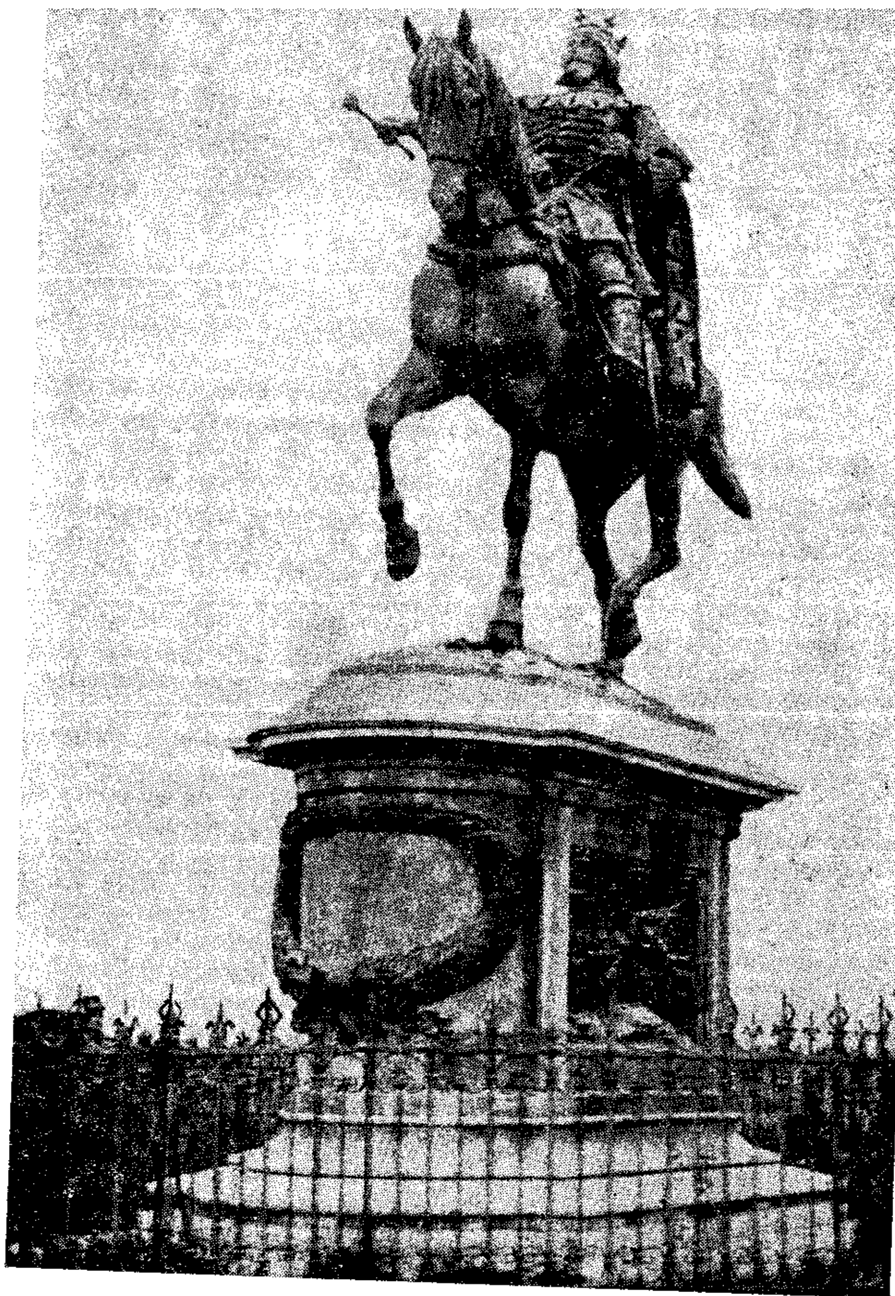
[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 26 iunie/8 iulie 1881

Mult prețuite amice,

Am primit scrisoarea d-tale ieri, cînd tocmai mă gătiam să ies pentru prima oară din casă, după un îndrăcit atac de podagră care, fără de nici un bun cuvînt, m-a ținut cîteva zile în pat, pe o căldură tropicală. Am profitat deci de această bună dispozițiune în care mă simțeam după lungi şi nesuferite dureri, ca să îndeplinesc mai întîi de toate, însărcinarea amicală şi confidențială ce-mi dai ca părinte; şi iată-mă îți răspund chiar astăzi, cu atît mai bucuros cu cît este timp îndelung de cînd tot doream a-ți scrie; dar după ziare, te vedeam ocupat şi încurcat cînd cu intrige de ale dascălilor, cînd cu sărbătoriri obositoare, cînd cu crize politice, cînd şi mai ales cu lucrări şi cu reforme în ramura ce dirigi, astfel încît îmi ziceam că n-ar fi act de prietenie de a te mai îngreuna şi cu sarcina de a răspunde la scrisori particulare. M-am bucurat însă mult, cînd, după oarecare temeri, am aflat că ai rămas în noua combinațiune ministerială[1]; mă temeam ca nu orbul vîrtej al politicei noastre să te smulgă de la locul ce ți se cuvine aşa de bine şi ca să nu avem de astă dată a aplica ministerielor, vechea zicătoare românească: ,,Schimbarea domniilor, bucuria nebunilor!". Dar ai rămas! Atît mai bine pentru scoale; atît mai bine pentru țară. Cîți te cunosc şi te prețuiesc se bucură, şi din norocire aceştia sunt muiți.

Dar ți-am promis a-ți relata îndată despre misiunea *diplomatică* cu care m-ai însărcinat. Baportul meu, fiind cu totul veridic şi fără sfiețe crutări, te previn însă că n-are să fie tare spăimîntător pentru părintele alarmat. Mai întîi de toate, cată să te linişteşti pe deplin în privința sănătății fizice a lui Alceu[2]. El n-a fost şi nu este de fel bolnav ; dar poate că, în vreo două din lunile trecute, a cam pătimit de înfierbînțeala tinerețelor, de care se vede că se cam molipsise în tovărăşia a cîtorva juni compatrioți, porniți aceia cu totul în desfrîul petrecerilor parisiane, femei, ospețe, hoinării, jocuri de cărți, datorii, etc. Acei juni, pre cît am putut afla, erau mai cu seamă doi tineri ofițeri, şi anume Guriță (vărul lui Alceu, dacă uu mă înşel) şi Milicescu. Poate că acea criză, la care Alceu pare a fi fost numai părtaş accesoriu şi nu erou principal, a cam zdruncinat *par ricochet* echilibrul financiar al junelui nostru şi că azi, revenit din înfierbînțeala la recea realitate, el se cam simte bolnav... la pungă. Dar totuşi am



Ştefan cel Mare
(Iaşi)
î } A D f I P t u r a de Emmanuel Fremiet
***HAR Cabinetul de stampe,* cartă poştală**

putut constata că la otelul unde sade (rue de la Sorbonne 12), după ce a plătit 200 şi cîţiva franci în luna trecută, nu are acum mai mult de vreo 300 franci datorie pînă la finele lunii prezente. De cînd cei doi ofiţeri au fost depărtaţi din acest otel, unde făceau dezordini cu femei şi cu datorii exagerate, Alceu nu mai mănîncă acolo şi nu mai are o pensiune regulată pentru prînzuri. însă el acum lucrează cu asiduitate (niciodată însă n-a părăsit cu totul lucrul); în toate dimineţile merge de timpuriu şi regulat la cursuri şi la clinică. Seara — acum de o lună — intră de vreme acasă şi studiază. Criză a fost; e lucru învederat; dar ea s-a potolit; poate că este necesitate însă de a se mai vindeca ceva răni (băneşti, şi negreşit nu considerabile), care s-au produs în timpul acelei crize. Altmintrele am putut cîştiga convicţiunea că ori ce abatere a lui Alceu nu provine decît din reaua înrîurire a altora. De sineşi, el n-ar apuca de preferinţă căi prăpăstioase, nici ar da altora exemplul urît; căci chiar dacă greşeşte uneori urmînd pe al altora, apoi curînd se căieşte şi se întoarce la lucru şi la purtări mai regulate. Iată, amice, care e şi starea de lucruri actuală; acestea le-am putut afla prin-'iscoade, fără de a da ochi şi fără de a prinde limbă d-a dreptul cu Alceu. Mi se pare dar că nu este tocmai cazul de a-1 întoarce acasă, ci numai a-i dovedi cu blîndă autoritate părintească cum că ochiul d-tale de departe vede bunele sale purtări tot aşa de lămurit ca şi ale lui întîmplătcare mici scrînteli.

De la copilul trupesc al amicului să trec acum la copiii de suflet ai ministrului şi să-ţi mulţumesc din partea junilor noştri artişti Georgescu şi Demetrescu pentru ajutorul ce le-ai acordat şi carele, primit acum de dînşii, le-a crescut în inimă dorinţa şi pînă la oarecare punct şi putinţa de a începe lucrări mai considerabile. Pictorul Demetrescu studiază compunerea unui tablou istoric, în mari proporţiuni; o scenă din viaţa lui Mihai Viteazul şi, pre cît pot, îl ajut şi eu pentru cercetările arheologice necesar ie.

Pe de altă parte, Georgescu, pe care l-am povăţuit să stea încă anul acesta la Paris, unde este călăuzit de măiestri buni, şi siguri, Georgescu vrea să facă în sculptură o figură sau o grupă alegorică, care să poată servi în ţară, — dacă va fi nimerită*, fiind apoi executată în piatră sau bronz. Pentru aceasta voiam chiar a te consulta, amice, ca să dai d-ta o ideie despre ulterioara utilizare a unei asemenea opere. D-ta ştii bine că lucrările sculpturale costă foarte scump, şi de aceea este bine ca artistul să cam ştie de mai-nainte la ce soartă se poate aştepta opera sa, dacă va fi reuşită ca artă. Sper că vom obţine curînd părerea d-tale precumpănitoare în această cestiune, şi că vei indica subiectul care ar fi mai apropriat necesităţilor locale.

Acum să vin şi la trebile mele personale. îţi mulţumesc pentru ceea ce-mi promiţi în afacerea casei Morel. Aş dori cît mai curînd să pot pune îu lucrare cartea mea ; dar executarea ei nu se va începe din partea editorului, pînă ce el nu va avea mai întîi un îndemn oarecare direct de la minister. In orice caz, eu foarte mult te rog, stimate amice, să scrii oficial acelei case spre a o încredinţa că angajamentele luate către dînsa în trecut, nu "vor mai rămîne îndelung în suferinţă, şi chiar să adăogi, — dacă vei crede ** de cuviinţă, că dînsa va fi însărcinată cu urmarea publicaţiunii asupra *tezaurului de la Pietroasa.*

Eu în multe rînduri am asigurat pe d. comite Desfossez, directorul acestei importante case, că ministrul Urechia, fiind cu totul alt om decît

*** *urmează* şi să fie *şters;* ** *urmează* necesar *şters***

predecesorii săi, nu va lăsa fără răspuns scrisorile ce i s-au adresat, mai ales cînd este vorba de o afacere în care, departamentul său este angajat.

Vei înțelege lesne, amice, că li se pare foarte curios oamenilor de aci să nu fi primit acum de şase ani nici un răspuns direct de la un minister cu care au contractat o afacere. în rîndul acesta am luat asupră-mi a le afirma că nu va mai fi ca în trecut. Ştiu bine că nu mă vei da de minciună.

Vezi dar, iubite amice, că spre a publica cartea asupra Petroasei, precum şi spre a corespunde pe deplin celor ce a spus d. Eosetti despre îndatoririle luate de mine şi despre intențiunile mele, trebuie şi doresc să rămîn încă aci unde mă aflu. Negreşit că nu mi-ar fi deloc neplăcut de a mă bucura aici de o pozițiune oficială şi de mijloace de viețuire superioare celor ce posed acum ca simplă persoană particulară sau abia oficioasă ; dar ştiu asemene că nu este chiar acum timpul priincios pentru mine spre a obține cele dorite; puteam avea ceva speranțe, întemeiate pe vechi relațiuni, atunci cînd la externe era d. Dim. Brătianu. Dar acum recunosc şi eu că, spre a reintra[3] în diplomația română, e bine să aştept precum însuți zici, amice, *le second tour du scrutin.* îl voi aştepta dar, chiar dacă el, — în neputința sau cu uitarea amicilor mei, — s-ar tot strămuta mereu la Kalendele grece. Cît despre a reîncepe o carieră, mergînd acum mai întîi la Sofia !... apoi spune zău serios, amice, închipuitu-mi-ți-ai vreo dată pe mine ăst bun-rău, astfel precum mă cunoşti, trăind printre *bulgari,* redus a respica politica cu căpățîne bulgăreşti, şi a îndruga arheologie şi bele-arte cu *udrene glave;* răsuflînd pretutindeni un aer îmbălsămat de praz ; dormind pe macaturi de scoarță populate cu tot microcosmul creațiunii, dumicînd kebapuri de berbece, rădichi negre, şi usturoi crud!...

Mă opresc cu înfiorare. Doamne păzeşte !... Mi se pare, perfide Virgile, că vrei să mă împingi într-un infern cu mult mai îngrozitor decît acela al lui Dante. Cel puțin dacă m-ai însoți pe acolo; tot ar mai fi compensațiuni!

Deci, să stăm fiecare unde suntem (adică, d-ta pînă ce vei fi ministru ; iar apoi să vii şi d-ta aci, căci, dacă nu mă înşel cam acolo îți şi bate gîndul).

Dar pînă eşti ministru şi fiindcă totdeodată eşti şi ieşean, şi om cunoscut şi prețuit de toți în țară şi afară pentru delicatu-ți simt artistic şi patriotic, am să-ți fac o propunere pe care te rog mult să o enunți şi să o susții. Iată ce e :

Săptămîna trecută sculptorul E. Fremiet a expus în atelier statuia ecvestră a lui Ştefan cel Mare[4], terminată după 11 luni de lucru în* *humă,* de mărimea execuțiunii definitive adică 4 metri 65, fără pedestal.

Am mers de cinci ori să o văd şi, împreună cu mulți oameni de aci mai competenți decît mine, am admirat această lucrare ca o operă de mare importanță, o operă de acelea care onorează tare pe un artist şi glorifică țara ce o posedă. îmi propun a descrie statuia mai pe larg într-un articol de revistă[5].

La noi, ziarele au tipărit că statuia e gata şi că ea va fi aşezată la Iaşi, în cursul lui august viitor. Aceasta este o simplă glumă. Abia acum a început a se face *mulajul* în ipsos, care va mai cere vreo *şase săptămîni,* apoi vor mai trebui încă cel puțin *cinci luni* pentru turnatul în bronz. Iată dar că vor trece *şapte luni* mai-nainte ca statuia să poată fi expediată de aci. Apoi alte *două luni* pentru transport şi încă *una* cel puțin pentru instalare ; cu totul *zece luni;* ceea ce ne reporta în mai viitor, 1882.

** urmează* **pămînt** *şters*

Eu însă cred, — şi aceasta este şi dorința intimă a artistului precum pa multor oameni competenți de aci, — că ar fi bine, chiar şi *mai ales* pentru țara noastră, ca această statuie magistrală să figureze în salonul artistic din Paris în primăvara (mai—iulie) anului viitor 1882, unde ea va atrage negreşit o deosebită atențiune asupra eroului nostru național, aşa de frumos reprezentat. Ea va fi, după toată probabilitatea, opera cea mai considerabilă de sculptură a salonului, mai ales de se va prezenta originalul de bronz şi nu o simplă reproducere de ipsos (cum va face artistul, la caz de refuz din partea ieşenilor). Ea poate chiar să obțină premiul de onoare. Toate acestea s-ar răsfrînge cu laudă asupra patriei noastre. Ce zici? Nu este oare bine şi potrivit lucru ca, încă de acuma, d-ta, cu autoritatea morală ce ai, să iei inițiativa de a face această propunere comitetului ieşean, către care d. Fr&niet este angajat a preda statuia cu cîteva luni mai-nainte? — Moldova, care a aşteptat peste 381 ani ca să aibă statuia lui Ştefan, nu poate oare să mai aştepte cîteva luni mai mult? Şi aceasta, spre a populariza în principalul centru de lumină al Europei, numele şi gloria eroului nostru?...

îți predau ideia mea încă fecioară, căci n-am comunicat-o încă nimănui. îmbrățişeaz-o şi negreşit o vei face roditoare.

Dar trecînd acum pe a 13-a pagină, văd că epistola mea a atins proporțiuni îngrijitoare.

O retez dar îndată şi abia îți mai cer un locşor spre a-ți spune că, împreună cu arhitectul Lecomte, carele este încîntat de amabilitatea actualului ministru * (cu care nu-l deprinsese predecesorii d-tale), împreună, zic, cu Lecomte, studiem acum cu asiduitate ornamentarea interioară a Curții de Argeş[6], spre a face ca înlăuntrul să devină demn de minunatul ei exterior. Pentru ** a completa aceste studie, ar fi necesariu ca Lecomte să facă şi ceva călătorii prin țările înzestrate cu edificii bizantine, precum unele părți ale Italiei, muntele Athos, Salonicul, Constantinopole şi ceva din Asia mică. Iți va scrie sau îți va vorbi însuşi de aceasta.

Deocamdată, cerîndu-ți scuze de tot timpul ce ți-am furat cu citirea urîtei mele scrisori şi de acela ce vei întrebuința spre a răspunde la întrebările ce-ți adresez în această lungă epistolă, o închei aci scurt şi coprinzator cu cea mai temeinică încredințare despre afectuoasa stimă ce-ți poartă.

Al d-tale devotat amic şi coleg.
Odobescu A,

BAR S 13(21) / CDLXXXV ***AFFL,*** **p. 55—58 (fragmentar).**

613

[SAŞA ODOBESCU]

Paris samedi matin 27 juin/9 juillet 1881

Ma bien chere amie

Je disais dans ma lettre d'avant-hier que celle que j'ecris en ce moment serait ma derniere, mais depuis j'ai re§u *** celle dans laquelle tu precises

** urmează* **şi** *şters;* *** urmează* **aceste** *şters;* **** urmează* **depuis** *şters*

davantage les dates de ton retour et d'apres ces renseignements je vois que je pourrai encore t'ecrire jusqu'â mardi le 30 juin/12 juillet pour que tu puisses recevoir ma derniere lettre la veille de ton depart de Kamenka si effetivement tu quittes cet endroit dimanche le 5/17. Mais d'apres tes projets, tu serais â Paris un vendredi (10/22 juillet). Cela n'a pas grande importanee, mais il vaudrait peut-etre mieux arriver la veille, *jeudi* ou le lendemain *samedi.* Dans tous les cas ton telegramme de St. Petersbourg me dira au juste le jour et l'heure ou j'irai vous chercher â la Gare du Nord. Cela fait que dans quinze jours vous serez de retour; je ne sais paş si vous vous retrouverez aussi bien â Paris que vous Pavez ete pendant cette longue absence, mais quant â moi, cela me faira le plus grand plaisir de vous revoir et de nous sentir tous ensemble. Quoique je ne puisse pas encore mettre la main sur les tapissiers, j'espere que j'en aurai fini avec eux d'ici â quinze jours et que vous rentrerez dans un chez soi un peu propre.

J'attends Hippolyte aujourd'hui pour le cirage de la salle â manger et peut-etre aussi de votre chambre â coucher, car M-me Henry n'autorise l'enlevement des tapis de cette chambre, au risque de perdre totalement celui de dessous, qui tient â peine par la force seule du raisonnement.

Aucune nouvelle interessante ni d'ici ni du pays. Je suiş tout â fait retabh de mon mechant acces de goutte, occasionne par la boisson. Ne croyez pas cependant que je sois devenu un *pianits*[1] ni meme un *pianiste.* A propos de pianiste, le marchand de pianos du premier a quitte la maison et son appartement est â louer; on en demande 2000 fr.; mais je crois qu'â 1800 fr. il serait bien paye s'il etait completement remis â neuf. On en causera â votre retour. Je vous attends donc avec impatience et vous embrasse toutes les deux.

Mes baisemains â ta mere

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(193) CDLXXXIV

614

Paris 30 juin/12 juillet mardi [1881]

Ma tres chere Sacha

Cette lettre qui est d'un jour en retard sera je pense la derniere qui te trouvera â Kamenka. Peut-etre en recevras-tu encore une de moi â St. Petersbourg; mais ce n'est pas tres sur. J'ai regu ce matin deux caisses de th6, qui * ont ete envoyees par un M. de Tatistcheff de l'hotel Continental avec un mot â l'adresse de M-me Odobesco comme venant de la part du Baron Stuart; j'ai remercie au monsieur sur une carte â moi, en y ajoutant que M-me Odobesco etait encore absente de Paris.

Merci donc pour cette grande provision de the, qui nous rendra de tres bons services.

J'ai travaille aujourd'hui, depuis ce matin jusqu'â 3 1/2 heures qu'il est, j'ai travaille comme un malheureux â faire le tapissier, â battre des clous, â faire des arrangements dans le salon **, la salle â manger et ma

** urmează* en *şters; ** urmează* et *şters*

chambre. Quant â la votre, elle est encore intacte. Ni l'homme au tapis, ni celui aux rideaux n'est venu et je doute qu'ils viennent cette semaine, car tout Paris est affote par les pr^paratifs de la fete naţionale d'apres demain, et puis il le sera par la fete meme. Ainsi donc je n'ai l'espoir de ranger et nettoyer votre chambre que juste dans la semaine de votre arrivee. Elle n'en sera que plus fraîche.

Dimanche j'ai ete chez la P-cesse Elise; elle n'y etait pas ; mais j'ai trouv6 la belle Sophie qui m'a dit que la P-cesse partait mardi, c'est-â-dire aujourd'hui pour le château de son frere Brancovano[1]. J'ai donne pour le 15 juillet, 200 francs â la Blanchisseuse qui les demandait et je tâcherai de m'arranger de mon mieux avec la mere Henry; j'ai peur de rester tout â fait â court pour votre arrivee. II est vrai qu'il y aura encore la ressource de Fleury. Hier Louis a laisse chez moi pendant que je n'y 6tais pas, un paquet de peaux de chinchillas, des petits vases grotesques et un petit bouquet de fleurs conservees, le tout venant du Chili; mais je n'ai pas reşu la fourrure *<d'Autriche>* dont Mărie veut qu'on fasse un tapis pour M-me de Nittis. Je crois que dans leurs lettres d'Amerique, on parle aussi d'autres objets envoyes. Le laconique et taciturne Louis ne m'a laiss6 aucune explication. Je tâcherai de le voir pour etre mieux renseigne.

J'ai dejeune hier chez Lecomte avec lequel nous avons travaille jusqu'â 6 1/2 â Curtea de Argeş. II est possible que je leur rendrai le dejeuner saniedi dans une excursion en băteau jusqu'â St. Germain. Si cela reussit, ce serai â refaire quand vous serez ici.

Ainsi donc de vendredi ou de samedi en huit nous nous reverrons enfin, apres une si longue separation. Je me fais une v&ritable fete de vous revoir rentrees dans notre niche qui va vous paraître une veritable foire â bibelots.

Je me figure que les moments ou tu liras cette lettre seront entremetes de larmes et de regrets â cause de votre depart de Kamenka. Je voudrais bien qu'il n'en flit pas ainsi; mais comment faire? Courage et revenez-moi bien portantes et pas trop attristees.

Lecomte a trouve, dit-il une excellente professeur de dessin pour Jeanne. Je n'ai pas vu Bengesco pour lui en demander une de frangais et de sciences; mais ce sera apres que nous aurons cause au sujet de Mărie Louise que je ne connais pas.

Je t'embrasse, ma chere Sacha, et j'embrasse aussi Jeanne, avec le tres doux espoir que ce qui n'est que parole sera bientot un fait.

Baise les mains de ma part â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(194) CDLXXXIV



Paris, 47 rue de Berri, 1/13 iulie 1881

Domnule Biene,

Viind vacanțele, mi-e teamă că ai să pleci şi d-ta din Bucureşti, şi aş dori să capăt ceva ajutoare de studiu, pe care d-ta vei putea poate — în orice caz mai bine decît oricine altul — să mi le procuri.

Mai întîi — şi aceasta este mai lesne — aş vrea să am şi eu un exemplar din teza de licență a d-lui ET. Barbu[1], precum şi broşura d-lui Jipescu[2] în stil țărănesc, de care am auzit vorbindu-se.

Ce este mai greu însă, iată-1:

Am citit în *Românul* din *17 iunie* 1881, ca extras din *Pester Loyd,* că la Grădiştea, în Hațeg, s-ar fi aflat o inscripțiune romană de cel mai mare interes. Eruditii de pe acolo au închipuit că ea vorbeşte de zei *daci;* este însă mai probabil că zeii într-însa numiți sînt palmyreni şi syriaci. Dar transcripțiunea din Bomânul este supusă unor mari îndoieli — oare n-ai avea d-ta mijloace de a cere de unde se va fi aflînd inscripțiunea (articolul din *Românul* precizează locul unde ea se află acum) şi de a-mi expedia aci cît mai curînd o *decaleare* exactă?

Iată cum o transcrie *Românul*[3]:

D U S P A T R us
M A L A G B E L E T B E B E L L A H A
M O N E T B E N E F A L E T M A N A
V A T. P. A E L. T H E I M E S I I V I R A L
C O L T E M P L U M H O C F E C I T S O L O E T
I N P E N D I O S U O P R O S E S V I S O
O M N I B V S O B P I E T A T E I P S O R U M
C I R C A S E I U S S U A B I P S I S F E C I T
E T C Y L I N A M S U B I U N X I T.

Oare nu poți face minunea să-mi capeți ceea ce-ți cer?

înştiințează-mă cum mergi cu concursurile la care te pregăteşti. Mult doresc ca să reuşeşti mai ales la acele care îți va da mijloacele de a veni să-ți completezi studiele aci. în vederea reuşitei, ar trebui să nu neglijezi, printre pregătirile ce faci, deprinderea în limba franceză la vorbă şi chiar la scris.

Aştept să-mi răspunzi cu exactitatea ce te distinge dintre toți iubiții mei compatrioți.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S 3(38)

CDLXXXIII ; M' Şi P" Groicu' Scris°?i *către /. Bianu,* voi. III, p. 105-106.

Paris 2/14 juillet 1881

Ma tres chere Sacha

Ceci est P6pilogue ou le rondeau final de notre longue correspondance; c'est-â-dire que je ne t'6erirai plus avânt que tu sois arrivee, ce qui sera dans 9 ou 10 jours au plus.

Je t'envoie cette lettre chez le Baron Stuart et je profite de Poceasion pour te prier de lui t&noigner, quoique je n'aie pas Pavantage de le connaître particulierement, toute la reconnaissance que je lui garde, ainsi qu'â la Baronne, pour le bon accueil qu'ils vous ont fait â toutes deux et pour toutes les amabilit^s qu'ils vous ont prodiguees. Quant tu seras de retour, je lui remercieraîs moi-meme par ecrit en lui envoyant le volume auquel il veut bien s'int^resser.

Les nombreuses et fatigantes pr^occupations que donnent les preparatifs d'un si long voyage ont probablement deja commence â attenuer la douloureuse impression que tu as du avoir en quittant Kamenka. Dieu veuille que tu n'aies plus de raison pour etre attrist^e sur la sânte de ta mere.

Elle doit cependant etre bien malheureuse de vous voir parties; mais moi de mon c6t6 je suiş bien joyeux de me dire que dans un nombre de jours que je puis maintenant compter et qui seront bien employes pour terminer Parrangement de notre logis auquel j'ai encore travaille toute la matinee; dans peu de jours nous nous retrouverons ensemble.

Je ne suiş pas comme Jeanne qui me dit dans sa lettre qu'elle regrette de ne pas rester â Kamenka pour feter son 16-eme anniversaire, sans refl^chir, la petite m^chante, qu'elle a fete loin de son pere tous nos jours de naissance et qu'elle pourrait bien me consacrer de bon cceur celui-lâ. Mais enfin ! Je ne veux pas croire que cela signifie qu'elle m'aime moins que sa grand'mere.

Aujourd'hui il y a grande fete naționale â Paris ; je ne suiş pas encore sorti; ainsi je n'ai pu voir encore que les quelques drapeaux qui flottent dans notre rue. J'ai peur de la cohue qu'il doit y avoir partout et qu'il y aura surtout ce soir. Je sortirai si je puis avoir une voiture, aller voir les illuminations et feux d'artifices qu'il y aura sur les lacs du Bois de Boulogne.

II fait toujours tres chaud. Vous allez beaucoup souffrir de cela en route. Ce sont 72 grandes heures â circuler enfermees dans ces petites eages etouffantes du chemin de fer.

Maintenant je suiş impatient de recevoir ton telegramme m'annonşant le jour *precis* et l'heure de votre arrivee; je n'y compte pas avânt lundi prochain, c'est-â-dire la veille du jour ou tu recevras ce griffonnage.

Samedi (apres demain) j'irai comme je te l'ai ecrit, avec les Lecomte â St. Germain, en băteau.

Pierre doit s'ennuyer beaucoup en pension car il m'a ecrit hier soir une petite lettre qui me reconcilie un peu avec lui; il me demande quel jour sa tante revient.

J'irai probablement le voir â sa pension dans le courant de la semaine.

J'ai eu des nouvelles de Costica qui doit aller avec son pere faire de l'agriculture et du service militaire â Ploieşti.

A part cela, rien de neuf, ma chere et bonne amie. La grande, l'agreable nouveaut<§, ce sera de vous revoir ici apres plus de deux mois et demi d absence. Cest tres long, sais-tu? II faudra nous arranger de facon â rattraper tout ce temps perdu et dissipe, pour le travaiL pour la bourse

Je t'embrasse de tout mon cceur. Jeanne aussi.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(195) CDLXXXIV

617

[ION GHICA]

Mon cher Ministre

Je n'ai pas n6glig& l'affaire qui concerne votre jeune fils[1]; c'est plutot la mienne propre que j'ai un peu negligee.

En effet j'ai bien cherche et je crois avoir trouve un professeur chez lequel vous pourrez placer en toute confiance le jeune homme. M. Picot qui connaît beaucoup ce professeur et qui est son voisin â Paris me l'a recommande tres particulierement. C'est un ancien professeur de mathematiques qui n'a chez lui que 3 ou 4 eleves auxquels on donne, dans sa familie, des soins tout paternels. Le prix de la pension est un peu eleve, il est vrai; il depasse de quelque chose 400 francs par mois ; mais au point de vue materiei, comme aussi sous le rapport des etudes et de l'education, ces jeunes gens sont dans les meilleures conditions possibles. Mr. Picot a ajoute qu'il se fairait un plaisir de surveiller de pres lui-meme les etudes du jeune homme.

Si les renseignements que je vous donne et auxquels je joins les lettres memes que je recois â l'instant de Mr. Picot, vous inspirent de la confiance, vous voudrez bien m'autoriser â prevenir Mr. Cibot (c'est le nom du professeur) qu'il s'attende â recevoir son nouvel eleve, apres qu'il aura regie definitivement avec vous les questions d'interet.

Je disais en commengant que j'ai neglige mes propres affaires. En effet, jen'aipaseteavertiâtempsdupassagedeM. Callimaqui Catargy[2] par Paris; du reste le jour ou il s'y trouvait, j'etais malade au lit. Je ne l'ai donc pas vu ; mais j'ai appris qu'il ne comptait provoquer aucun deplacement dans le personnel de la Legation de Paris. Eeste â savoir s'il en accepterait un qui ne proviendrait pas de son inițiative et qui me donnerait â Paris la position que vous m'avez fait l'honneur de m'offrir â Londres? En ce moment il ne m'est guere possible â moi d'obtenir de M. Catargy une reponse â ce sujet; peut-etre cela vous serait plus facile qu'â moi. En tout cas, si rien n'est change dans vos projets, si apres avoir reconnu les etres â la Legation de Londres, vous n'avez pas eongu les memes scrupules hierarchiques que M. Catargy, je vous repete, mon cher Ministre, que je suiş toujours tres honore de me mettre tout de suite â votre disposition, en la qualite officieuse de secretaire et officielle de conseiller, tout en conservant, je l'avoue, le deşir et l'espoir de trouver â quelque temps d'ici une combinaison qui me permette de garder l'installation commode et assez agreable que je m'etais cree avec ma familie â Paris.

Veuillez agreer, mon cher Ministre, l'expression de mes sentiments les plus devou6s.

Odobesco A.

Paris Ie [23, juiliet/]4 aoiit 1881.

BAR S 30(9) DCXIX

618

[ION GHICA]



Je vous suiş miile fois reconnaissant, mon cher Ministre[1], de tout l'int^ret que vous voulez bien me t&noigner en me mettant de si pres au courant de ce qui concerne votre futur secretaire.

J'ai etudie les deux textes que vous avez eu l'obligeance de transcrire dans votre lettre d'hier.

Dans celui de M. G. Ghica, qui est d'autant plus flatteur pour moi que le secretaire general du ministere veut bien m'y conseiller de suivre son propre exemple, il y a cependant quelque chose d'obscur. Que veut dire en effet la phrase : ,,Le poşte de 1-er secretaire â Londres est occupe par un secretaire de II-eme classe". Est-ce hierarchiquement ou bien comme retribution que le 1-er secretaire de Londres est d'une classe inferieure â ceux des autres legations? Je n'ai aucune idee de cette nouvelle organisation de notre Ministere des Affaires Etrangeres, qui m'a l'air tres compliquee.

Pour ce qui est de la lettre de Mr. Eosetti[2] j'y trouve aussi deux points pas tout â fait clairs.

D'abord je n'ai pas demande â avoir aupres de vous le titre de *ministre* que Mr. Eosetti[3] n'a pas reussi â accorder â Mr. G. Ghica ; je me contentais, — et ceci avait de la valeur surtout aux yeux des etrangers avec lesquels je pourrais me trouver en rapport â Londres — je me contentais dis-je, du titre tout â fait honorifique de *conseiller de legation,* et j'ai vu

de mes yeux le decret ministeriel par lequel Mr. Vignaud a 6te nomme pas plus tard que l'ân dernier, *consilier la Legațiunea română din Paris,* sur la simple demande de M. C. Catargi, alors agent diplomatique de Eoumanie â Paris.

Pourquoi ee qui a ete possible Pan dernier pour mon ami Vignaud serait-il * si difficile â faire aujourd'hui pour moi, qui en somme ai *goM&* aussi au Ministere des Affaires Etrangeres, par ses deux bouts, c'est-â-dire comme chef de bureau en 1856 et comme ministre interimaire en 1863 î

Mais ce qu'il y a de plus grave encore, cher Monsieur Ghica, c'est que Mr. Eosetti insinue dans sa reponse au sujet de ma nomination une phrase dubitative, ou il est dit: *„dacă va fi numit" { ?)*

Ceci m'a fait apprehender un refus possible â votre demande; or dans ce cas, — *unique,* il est vrai, — je vous avoue, mon cher Ministre, que malgre tout le plaisir et tout Phonneur que j'aurais eu de travailler â vos c6t6s, je prefererais de beaucoup que vous m'&pargniez ce nouveau dâboire.

Du reste, et â part le cas d'une pareille eventualit^, je me mets comme toujours â votre disposition et tout en vous priant d'excuser les menus ennuis que mes embarras vous donnent, je vous pr^sente, mon cher Ministre, avec les meilleurs compliments de ma femme, Pexpression de ma plus haute et plus affeetueuse consid^ration.

Votre tout d£vou6
Odobesco A.

Paris le [18/J30 aout 1881.

BAR S 30(10) / CDXIX

619



Paris, 47 rue de Berri, 30 aug./ll sept. 1881

Domnule Biene,

E timp cam îndelung de cînd am primit ultima d-tale scrisoare adresată îndată după întoarcerea d-tale în Bucureşti, şi tot dînd zi după zi, apoi iar neavînd ** ceva interesant a-ți spune, am întîrziatpînă acum spre a-ți răspunde. Nu doară că acum am ceva de importanță a-ți comunica, dar îmi face plăcere a avea prin d-ta ştiri despre lucrările sau nelucrarea Academiei, despre celea ce te ocupă personal, despre cele ce se mai petrec în restrînsul cerc al ocupațiunilor literare în țară.

* *urmează* aujour <...> *şters;* ** *urmează* nici *şters*

Aştept dar să-mi mai scrii, cînd ai timp, despre toate acestea.

Ce se mai face pe la Academie?

începutu-ai a-ți pregăti cursul de limba română? Cum ai să-1 faci? Ce speranțe ai pentru bursa din străinătate?

Pot şi eu să-ți fiu de vrun ajutor la izbutire? Şi în ce mod?

Pe d. Tocilescu l-am văzut de vro 2 sau 3 ori, cît a stat în Paris. Mi^a promis că-mi va trămite decalcarea * inscripțiunei descoperite la, Hațeg'. Mai dă-i şi d-ta zor întru aceasta.

Ce ai mai descoperit interesant în călătoria ce ai făcut în timpul vacanțelor? Adunata-i cel puțin ceva inscripțiuni de pre pereții sau de pre mormintele din bisericele vechi ale Moldovii?

Ştii bine că toate acestea mă interesează mult; prin urmare, îmi vei face mare plăcere scriindu-mi despre ele şi scriindu-mi des.

Ale mele salutări cordiale,.
Odobescu A^

BAR S 3(39) / CDLXXXIII — M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 106-107.

620

[V. A. URECHIA]



Paris 47 rue de Berri 11/23 septembrie 188^

Mult stimate amice,

M-ai înțărcat de mult din scrisori.

Sper însă că aceasta nu provine din cauza vreunei supărări ce fără voie-ți-aş fi ocazionat.

Mă mîngîi pre cît se poate cu ideia că multele ocupațiuni te fac a mă cam pune la ciochină Totuşi am aflat la venirea d-lui Tocilescu în Paris că nu m-ai uitat cu totul. în privința ajutorului ce aş fi putut să-ți dau în cestiunea *reparării monumentelor istorice,* dl. Tocilescu trebuie să-ți fi purtat mulțămirile şi răspunsul meu.

întru ceea ce se atinge de *afacerea Morel,* (pe care încă mult ți-o recomand, amice) — tot d. Tocilescu a trebuit să-ți ducă rugăciunile mele.

Mai îmi rămîn două puncturi de tractat, cărora şi consacru aceste rînduri, pe care voi a le scurta pre cît se poate „spre a nu-ți răpi timp prețios".

Aci, sub acest plic, vei găsi, amice, două schițe (încă cu totul imperfecte) pentru un baso-relief, care s-ar putea executa în mărimea naturefo

* *urmează* după *şters*

-de către sculptorul nostru Georgescu[2]. El stă încă îndoios între acest baso-relief *(Ovidiu citindu-şi poemele geţilor minunaţi)* şi o statuie de *victorie.* Decide d-ta, te rog, pentru ca el să se poată pune pe lucru şi să fie gata pentru salonul anului viitor (aprilie 1882). Eezolvînd această cestiune, vei lua negreşit, amice, şi dispoziţiuni spre a rezerva junelui nostru artist, o sumă de 1000 lei, pentru spesele de modele, execuţiune în ipsos, şi altele. Apoi încă, n-ai putea oare să faci ca Georgescu să fie însărcinat *măcar cu unul* din cele trei busturi ale Goleştilor pe care le-a votat Camera ţ

A doua cestiune este relativă la stipendiştii de trămis în străinătate. Din parte-mi iau libertatea, amice, a te ruga să fii înlesnitor, — preeît drepta-tea permite — junelui I. Bianu spre a veni şi el să-şi completeze aci studiele sale de filologie.

Iarţă dacă abuzez poate de amicia ministrului, spre a-ţi recomanda pe tinerii aceştia.

Cred a face bine şi sper că rezultatele, [dacă voi avea norocirea a fi ^ascultat, te vor mulţumi şi te vor convinge şi mai mult de afectuoasa stimă ce-ţi poartă devotatul d-le,

Coleg şi amic
Odobescu A.

mAR S 13(22) CDLXXXV ; *AFFL,* p. 58.

621

Paris, 12/24 sept. 1881

Domnule Biene,

Mai nainte de a răspunde la ultima d-tale scrisoare, am scris cui se cuvine ^spre a te recomanda *cu insistenţă* pentru una din bursele în străinătate, şi anume la Paris (pentru studie filologice)[1]; sper că rezultatul va fi bun.

Aşa ar fi cel puţin dacă el va reuşi a fi conform cu dorinţa mea. D-ta totuşi trebuie să te cam îngrijeşti şi despre un suplinitor la catedra liceală ce ocupi.

Sînt foarte curios de a şti ce isprăvi ai făcut prin Moldova.

Deci, te rog să găseşti timp spre a mi le descrie pre larg. Tot asemenea aştept să-mi trămită şi d. Tocilescu o relaţiune despre ultima-i călătorie în Dobrogea[2].

Aş dori încă să aflu :

De ce nu ies la lumină volumele întîrziate ale Analelor pe 1879 şi 1880.

Tot gravurele sînt de vină? Dar pentru anul 1880? Acolo nu sînt gravare.

Eu sînt încă foarte culpabil către d. Ispirescu. Spune-i din parte-mi că-mi recunosc vina, şi bunii creştini zic că cei ce-şi mărturisesc păcatele sînt pe jumătate iertaţi. Cealaltă jumătate de iertăciune voi căta a o cîştiga lucrînd pe viitor pentru d. Ispirescu.

Te rog să-mi spui dacă cumva a mai rămas la Academie vreo ladă din ale mele, sau dacă *toate* au fost transportate la d. Tocilescu. în zorul

încărcării, la plecarea mea din Bucureşti, am rătăcit un manuscript al meu[3], la care ţineam foarte mult. îl aveam totuşi acasă la mine. Adică la otel. Nu ştiu cum de nu-1 mai pot găsi aci. Băspunde-mi iute şi.primeşte ale mele cordiale salutări.

Odobescu A.

De ce mi-ai trămis un al 2-lea exemplar din broşura d-lui Jipescu? —- Aş vrea să văd cărţile lui *Ghebapci*[4] şi *Yizanti*[5].

BAR S 3(40) CDLXXXIII ' M. şi P« Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 107.

622

[ION GHICA]



Mon cher Ministre

J'ai regu votre lettre dans la soiree d'hier, au moment ou je souffrais encore d'un acces de goutte tres tenace, qui me retenait depuis 48 heures au lit, tout en faisant apprecier miile fois plus les avantages que l'on a de se trouver au milieu des siens, pendant que l'on souffre d'un mal aussi enervant. Cela ne m'a pas empeche cependant de vous savoir le meilleur gre, mon cher Ministre, de cette insistance, si amicale et si flatteuse pour moi, que vous montrez de m'avoir aupres de vous.

II vous fallait une prompte reponse. J'ai tâche de resumer dans ma d&peche, tout ce que je ressentais, au moral, bien entendu : [c'est-â-dire, en premier lieu le deşir constant que j'ai de vous etre agreable et l'honneur que j'eprouverais de vous aider de mon mieux dans vos travaux; puis les regrets que j'aurais de quitter ici les miens et ma petite installation bien tranquille, ainsi que mes craintes sur l'etat futur de ma sant6, dans un climat aussi humide que celui de Londres; enfin les sentiments de tres vive reconnaissance que je vous garde pour cette bienveillante insistance, qu'auraientpu rebuter depuis longtemps mes longues tergiversations.

J'ignore, cher Monsieur Ghica, la decision que vous aurez pris â la suite de mon telegramme; mais quelqu'elle soit, je m'y conformerais, soit que je reste, comme je suiş, â Paris, ou je n'ai pas eu la chance d'inspirer â Monsieur Catargi la meme confiance qu'â vous, mon cher Ministre, soit que j'aille comme conseiller de Legation â Londres, tout en y conservant aussi longtemps que possible, le deşir et l'espoir de me von un jour transfere avec vous ici.

tarat, et ma ptas attectaeme coSmtton^ ™>n°e denia Pta»

Votre tout d6vou6
Odobesco A.

Paris
Mardi matin le [29 sept./]11 oct. 1881

BAR S 30(12) DCXIX

623

IION GHICA]



Paris le 15/3 oct. 1881

Mon cber Ministre

Tout Alexandre que je sois, c'est vous qui avez tranch6 cette fois le nceud gordien.

Je m'attends donc â present, non sans quelques apprehensions, je l'avoue, â recevoir ma nomination. Je regretterais en effet de vous avoir fourni la possibilit^ de prononcer le oui fatal, si cet acte officiel n^gligerait de m'accorder la petite satisfaction d'amour propre que j'avais r6clam6 du ministere roumain.

D'un autre cote, vous m'effrayez bien, mon cher Ministre, en me prâvenant que vous m'abandonnerez seul â Londres, des que je pourrai y arriver. L'unique attrait qu'avait pour moi ce s6jour, c'etait d'y etre avec vous.

Mais enfin, puisque alea jacta est, je vous prie, cher Monsieur Ghica, devouloir bien, si c'est possible, merenseigner d'avance sur deuxpoints, afin que, dans le cas ou je dusse absolument arriver lâ-bas, je puisse prendre ici toutes mes dispositions pour tout le temps de mon absence d'aupres des miens.

Ces deux points sont les suivants :

1-r Avez vous absolument besoin d'aller â Bucarest avânt la fin octobre n.s. ou bien puis-je n'arriver â Londres qu'au 1 novembre?

2-e Combien de temps — en le prenant aussi largement que possible — comptez-vous etre absent de Londres?

Bxcusez-moi, mon cher Ministre, si je d^bute par des questions, indiscretes peut-etre, mais je suiş forc6 de le faire pour diverses raisons d'interet qui doivent garantir ma tranquillite lâ-bas et celle de ma familie ici.

Biano m'a aussi 6crit pour me dire qu'il arriverait â Paris dans une qiiinzaine de jours. II sera peut-etre regrettable pour lui aussi que je ne ...te pas â Paris, ou je pourrais l'aider dans bien des choses, comme je le fais pour d'autres jeunes gens roumains. Mais que devient notre Academie sans lui??...

Je connais personnellement ce malheureux Torceano[1] qui vous a 6crit; c'est une double victime, que ce pauvre diable ! Les roumains le rejettent de partout parce qu'il est juif, et les juifs n'en veulent pas parce qu'il est devenu trop roumain dans nos 6coles, ou il a fait de bonnes etudes. H a aussi pris part â nos concours academiques pour la traduction des auteurs latins. Mais comment est-il arriv6 â Londres, l'infortunâ?

Mon *Nea-Frațilă*[2] est tout pret; on le recopie au net en ce moment. J'ai ecrit â Stanesco pour m'assurer si l'on pourra representer, dans de bonnes conditions, mes deux pieces loealis^es. Si je regois de lui une reponse satisfaisante, j'enverrais mes manuscrits â Madame Bomanesco[3] et je lui ecrirais pour la dissuader de prendre le role insignifiant de la jeune fille dans *Radicalele**. *Je* le trouve tout â fait au-dessous de son talent r6el; c'est tout au plus une petite fiche de consolation pour sa compagne de voyage, M-elle An. Popesco[5].

Je clos ma trop longue missive, mon cher Ministre, en vous reit6rant Passurance de ma plus haute et plus affeetueuse consid^ration.

Votre tout devoue
Odobesco A.

BAR S 30(11) DCXIX

624



Prea stimate şi iubite domnule Ghica,

Prin scrisoarea d-tale de felicitare am aflat mai întîi ştirea, care mi-ar fi pricinuit negreşit mulțumirea cea mai desăvîrşită, dacă ea mi-ar fi procurat totodată şi plăcerea de a ocupa pe lîngă d-ta funcțiunile despre care m-au înştiințat pînă acum numai prieteneasca d-tale vestire şi gazetele din țară.

Stau pîna acum cu totul în neştiință de împrejurările care au produs la Bucureşti, această repede şi neaşteptată schimbare; dar în orice caz, d-tale mai nainte de oricărui altuia, trebuie să-ți mulțumesc.

Propunerile onoratoare ce mi-ai făcut m-au deşteptat asupra unui lucru, ce nici că-1 mai speram. De aceea, dă-mi voie, iubite domnule Ghica, să-ți spun că-ți sunt cu atîta mai îndatorat, cu cît am băgat de seamă că toate relațiunile ce am avut norocirea să am cu d-ta, au fost tot spre folosul meu.



Le Theâtre du Vaudeviile
după Fernand Bournon, *Paris—Atlas.* Paris, Larousse, f.a., p. 95

Dacă într-adevăr sunt pieze bune şi pieze rele pe lume, apoi negreşit că pentru mine, fiece vorbă a d-tale a fost o piază bună. Această mărturisire te poate asigura de adînca şi afectuoasa stimă ce-ţi port şi despre care sunt gata şi doritor a-ţi da oricît mai multe dovezi. Voi dar să ştii, că deşi pentru moment împrejurările mă ţin depărtat de d-ta prin fapt cu inima şi cu spiritul mă simt acum şi totdeauna fericit de a mă alătura de d-ta.

Cred că peste puţine zile vei trece prin Paris, mergînd în ţară ; te rog mult să mă vesteşti şi pe mine ca să nu pierd această ocaziune de a-ţi spune din grai cîte nu le pot încredinţa acestei scrisori, de acu<m> prea lungă.

îfevasta mea mă însărcinează a-ţi transmite cele mai amicale ale salutări, iar eu rămîn, iubite domnule Ghica,

Al d-tale prea devotat şi îndator

Odobescu A

Paris 11/23 oct. 1881

BAR S 30(13) DCXIX

625

[ION GHICA]



Mon cher Ministre,

Aussitdt que j'ai regu votre lettre, d'avant-hier soir, je me suiş occup6 trouver un jeune homme roumain qui, â Paris, puisse remplacer Bia aupres de votre fils Mcolas. Je crois l'avoir trouve dans la personne jeune Georges Ionesco, mon collaborateur dans la traduction de *N Frăţilă* et des *Radicale;* c'est un gargon rang6, tres studieux, fort intell gent et bien 61ev6.

II travaille â preparer la licence es lettres, mais comme il n'est p riche, il donne â plusieurs jeunes gens roumains des legons de lang naţionale.

II habite — Place du Pantheon 9; je vous donne son adresse da le cas ou vous voudriez vous entendre directement avec lui. Si vous pr f^rez attendre jusqu'â votre arrivee â Paris, je me ferai un plaisir vous le presenter.

Excusez-moi, cher Monsieur Ghica, si je ne vous ecris pas cet lettre de ma main; mais je viens de passer une fort mauvaise nuit, tou mente par un violent acces de goutte. Mon ecriture, qui d'ordinaire tres peu lisible, se ressentirait trop de cet etat d'enervement.

J'attends avec impatience le moment de vous revoir â votre pa sage par Paris.

On dit que M. Callimaki[1] n'arrivera ici qu'â la fin de cette semai

En attendant il a ete convenu avec M. Emile Ghica, qu'il continu rait ses fonctions jusqu'â l'arrivee du ministre.

Je suiş fort 6tonne que Biano ne m'ait rien ecrit au sujet de s nouvelles d^cisions.

Agreez, mon cher Ministre, Fexpression de mes sentiments les plus affectueusement devou^s,

Paris, le 14/26 oct. 1881

Odobesco A.

Le secretaire se rappelle anssi â votre bon souvenir.

BAR S 30(14) DCXDT

626



Paris, 47 r. de Berri, 29 IX/11 X 188*

Domnule Biene,

Am primit de mult scrisoarea d-tale din Milan şi azi cartea poştala.

Nu ţi-am răspuns încă pentru că am avut tot felul de ocupaţiuni răsipitoare de timp. Dar azi e duminică; e dimineaţă şi înainte de a mă duce la capelă, ca să mai întîlnesc din compatrioţi, am să-ţi dau semn de viaţă şi să-ţi mulţumesc pentru indicaţiunea relativă la *Varlaam şi Ioasaf*[1].

Scrie-mi cît costă acele fascicule; îţi voi trămite suma ca să mi le expeduieşti, căci eu tot nu m-am lăsat cu totul de acei fericiţi.

Pe aci mai nou :

D. Picot a făcut marţea trecută o lecţiune despre începuturile literare ale Bomâniei, a vorbit mai mult de limba slavonă în Dacia. în prelegerea viitoare, adică de marţi într-o săptămînă, va vorbi despre îfeagoe Vodă *, scrierile şi tipăririle lui. Apoi din 15 în 15 zile, marţea, va urma cu istoria literară.

Sîmbetele continuă cu istoria Moldovii.

De la Bucureşti ne vine ştire că este mare ceartă la Academie, între părintele Melcbisedec, care a descoperit în Bucovina un portret, pe care el îl crede al lui Ştefan cel Mare, şi ** d. Hasdeu, care pretinde că portretul este al lui Petre Bareş. Densuşianu a fost trămis la faţa locului ca să adeverească.

Mai spune-mi pe larg ce studiezi şi cum trăieşti la Milan?

D. Ghica încă n-a sosit aci. Nu-nţeleg de ce întîrziază aşa mult.

Cu sănătate şi noroc te salută cordial

Odobescu A

BAR S 3(41) CDLXXXHI

[1] ... > *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 108.

* *urmează* şi *şters;* ** *urmează* iar *şters*

627

[V. A. URECHIA]



Paris 47 rue de Berri 4/16 X... 1881

Mult stimate amice,

Scrisoarea d-tale, primită adineauri, mi-a făcut cea mai vie plăcere. Mă gîndeam de cîteva zile să-ţi mai adresez o desperată invocare, compusă din trei patru întrebări cît se poate de laconice.

Cele patru pagine amicale ce-mi scrii, mă îmbie a fi mai *expansiv* şi mai limbăreţ sau mai *scriicios.* Totuşi nu voi abuza de timpul amicului meu osîndit deocamdată la munca silnică a unui ministru românesc.

Deci răspunde-voi aci, treptat şi sistematic la cele ce-mi zici în scrisoarea d-tale.

Nu-ţi voi mai expune pe larg cît de mult ţin şi doresc a fi confirmat în catedra mea de profesor. închipuieşte-ţi, amice, că peste cîtva timp voi reveni şi eu în ţară. Ce voi face atunci, dacă nici acea catedră nu va fi a mea, atît măcar precît a d-lui Hasdeu îi aparţine?

Apoi, te întreb : crezi oare sau nu crezi d-ta, carele astăzi eşti ministru al Instrucţiunii şi *poţi* şi *ştii* mai mult decît oricare altul în cercul d-tale de activitate, crezi sau nu că am meritat şi eu ceva în această ramură a dezvoltării noastre naţionale?

Dacă crezi, apoi grăbeşte-te, precît îţi stă încă în mînă, a mi-o dovedi, amice, chiar în contra numeroşilor mei — adică nu ! *noştri* inimici. Dacă însă nici d-ta nu vei face acum nimic, atunci nu-mi rămîne decît să pun sacul de cenuşă în cap şi să renunţ cu totul la principala aclimenire ce mai are pentru mine vieţuirea mea în Bucureşti, adică la ore de acelea cum am petrecut vreo patru ani d-a rîndul în contact cu tinerimea doritoare de a învăţa de la mine, cîte mă pricepeam şi eu a-i spune. Declar însă că dacă este necesitate *absolută* de a mă pronunţa îndată între postul ce-l ocup acum aci şi numirea mea definitivă de profesor (cu dreptul bine înţeles de a-mi prelungi suplinirea încă pe un an cel puţin), eu fără îndoinţă aleg cea din urmă alternativă, deşi nenumărate exemple ne dovedesc pretutindeni că diplomaţia nu este cîtuşi de puţin incompatibilă cu profesoratul.

Aştept, amice, cu mare anxietate, verdictul d-tale în această cestiune ca să ştiu şi eu cum să-mi chibzuiesc îngustişoara mea vieţuire.

Basorelieful Ovidian[1], deoarece a intrat pe o bună cale oficială, îmi rămîne numai a te asigura că vom îngriji de dînsul pentru ca să ne mulţumească pe toţi.

Cît despre afacerea Morel[2], aş dori mult, amice, să o urneşti asemeni d-ta, în mod definitiv, atît spre a satisface legitimile cereri ale casei Morel, cît şi spre a se putea pune în sfîrşit în lucrare publicarea acelui volum proiectat şi început sunt acum vreo 16 ani. După încredinţarea ce mi-a



Scrisoare către V.A. Urechia
4/16 decembrie 1881

BĂR S 13(23)
CDLXXXV

... spiritelor, atât spre a satisface trebuinţele
cererii ale carei Moral, cât şi spre a-ţi
fi pus înfocat în lucrarea publicarea
acelui volum proiectat şi început încă acum
vre o 16 ani. După încredinţarea ce mi-ai
dat că mi-i [illegible] acele afaceri în timpul ...

Te aştept
[illegible]

cum p
Deci mă opresc ca să te mai las puţintel
atât spre a te ocupa de interesele tale, cât şi spre
a-mi răspunde fără întârziere ca să mă liniştesc.
al tău devotat amic

dat că vei termina această afacere în timpul cît vei sta ministru, eu tot duc cu vorba pe cornițele Desfossez, directorul casei Morel, dar sper că grație amicalei d-tale insistențe, promisiunile mele nu au să fie numai vorbe, de rindul acesta.

Am urmărit cu viu interes, — precît ziarele ce primesc mi-au permis— toate proiectele de reforme[3] cărora te-ai consacrat. Abia dacă pe ici colea aş avea şi eu mici adaose de propus, şi negreşit că chiar şi acelea ți le voi sugera la timp, dacă vei avea norocirea — aşa de aleatoria la noi în țară — de a obține confirmarea legală şi mai ales punerea în lucrare a atîtor înțelepte şi potrivite îndreptări.

îți mulțumesc pentru ştirile ce-mi dai despre piesele trămise de mine[4]. De la Steriadi n-am putut obține nici un fel de ştire directă de cînd am plecat din Bucureşti. Sper că deşi el s-a făcut ziarist, nu ne va da nici unuia din noi, cu piciorul.

Dar ce mai ştii! Lumea e ciudată. De unde te aştepți mai puțin, de acolo vezi că-ți sare duşmanul. A propos ! ce naiba ai stricat, amice, cuconului Mihalache[5], de nu poate să te *Jionipsească* ® de fel? O vorbă bună din parte-i, cînd se afla dînsul în Paris (abia alaltăieri a plecat de aci la Bruxelles şi apoi la Berlin) ar fi pus temei la afacerea personală cu care termini Scrisoarea d-tale.

în momentul de față, noi cei din legațiune, lucrăm din răsputeri ca să ne întărim tărîmul, foarte răscolit şi înglodat de îmbii foşti miniştri plenipotențiari la Paris[7], care şi-au dat aci mîna ca să înnegrească dinaintea lumii oficiale şi mai ales birocratice, tot ce compune şi tot ce vine de la guvernul actual al Bomâniei.

Din norocire, acea lume are să se prefacă cu totul grație noului minister care schimbă, schimbă mereu personalul, şi astfel întrevedem că în curînd are să se lumineze cerul şi pentru noi. Să n-aibi îndoială, amice, că nu voi pierde din ochi steaua d-tale îndată ce negurile se vor răsipi cu totul. între noi sînt atîtea idei, credințe şi simțiminte comune, încît este o firească şi plăcută datorie ca să ne ajutăm unul pe altul spre a le da tărie şi strălucire.

Am promis însă să nu abuzez de timpul d-tale; deci mă opresc ca să-ți mai las puținteluş atît spre a te ocupa de interesele mele, cît şi spre a-mi răspunde fără întîrziere ca să mă liniştesc.

Al d-tale devotat amic
Odobescu A.

P.S. Pe Alceu[8] l-am văzut într-o zi la legațiune i-am spus că aş dori să ne vedem mai des; dar pare a fi sălbăticos, îndeamnă-1 să nu fugă de mine; voi căta să-i fiu de ajutor la orice trebuință.

BAR S **13(23) CDLXXXV** *AFFL*, **p. 58-60 (fragmente)**

628



Cher Monsieur Ghica
Je viens de voir Bengesco et j'ai appris avec plaisir de lui que sa nomination â Londres £tait assur^e.

Pardonnez mon egosime, mais je fairais tout mon possible pour vous l'enlever.

II m'a demande de votre part la brochure de Call. Catargi[1]. Elle-est introuvable â Paris et ce n'est qu'aujourd'hui que nous en avons pu prendre connaissance par ce qui en est reproduit dans le *Binele public*[2].-

Je m'empresse de vous envoyer ce no. du journal, en vous priant de ne pas l'egarer jusqu'â ce que j'aie reussi â me procurer la brochure elle-meme.

Vous avez certainement connaissance des agissements de Musurus* Pacha â Londres, dans la question des couvents d^dies[3], dans laquelle,, dit-on, l'Angleterre voudrait invoquer un arbitrage.

Mais je m'arrete pour vous envoyer ce soir meme^le journal ci-inclus.

Becevez, cher Monsieur Ghica, Passurance de ma plus affeetueuse consideration.

Votre tout d6vou6
Odobesco A.

Paris [11/]23 X-<bre> 1881

BAR S **DXXXI/5**

629

Paris le [15/]27 X-b<re> 1881

Cher Monsieur Ghica
Je suiş bien peine d'apprendre que vous avez ete si fortement souffrant depuis votre arrivee â Londres[1]. C'est une vilaine chose d'etre malade *, j'en sais quelque chose, puisque voilâ trois jours que ma goutte me retient de nouveau au lit. C'est ce que m'a fait retarder ma reponse aux questions de M. Samuelson[2]; j'esp&uis aussi avoir ici des notes plus developpees sur le couvent de Sinaia; mais je n'ai trouve pour le moment que l'indication suivante, mes autres notes 6tant restees â Bucarest. Si vous pensez que ce soit necessaire, je puis demander d'amples renseignements sur ce couvent â l'Ephorie des hopitaux. Voilâ toujours ce que je pui& ^ous dire, pour le moment:

dat ca yei termina această afacere în timpul cît vei sta ministru, eu tot duc cu vorba pe cornițele Desfossez, directorul casei Morel, dar sper că grație amicalei d-tale insistențe, promisiunile mele nu au să fie numai vwbe, de rindul acesta.

Am urmărit cu viu interes, — precît ziarele ce primesc mi-au permis— toate proiectele de reforme[3] cărora te-ai consacrat. Abia dacă pe ici colea aş avea şi eu mici adaose de propus, şi negreşit că chiar şi acelea ți le voi sugera la timp, dacă vei avea norocirea —- aşa de aleatoria la noi în țară — de a obține confirmarea legală şi mai ales punerea în lucrare a atîtor înțelepte şi potrivite îndreptări.

îți mulțumesc pentru ştirile ce-mi dai despre piesele trămise de mine[4]. De la Steriadi n-am putut obține nici un fel de ştire directă de cînd am plecat din Bucureşti. Sper că deşi el s-a făcut ziarist, nu ne va da nici unuia din noi, cu piciorul.

Dar ce mai ştii! Lumea e ciudată. De unde te aştepți mai puțin, <le acolo vezi că-ți sare duşmanul. A propos ! ce naiba ai stricat, amice, cuconului Mihalache[5], de nu poate să te *honipsească*[6] de fel? O vorbă bună din parte-i, cînd se afla dînsul în Paris (abia alaltăieri a plecat de aci la Bruxelles şi apoi la Berlin) ar fi pus temei la afacerea personală cu care termini scrisoarea d-tale.

în momentul de față, noi cei din legațiune, lucrăm din răsputeri ca să ne întărim tărîmul, foarte răscolit şi înglodat de îmbii foşti miniştri plenipotențiari la Paris[7], care şi-au dat aci mîna ca să înnegrească dinaintea lumii oficiale şi mai ales birocratice, tot ce compune şi tot ce vine de la guvernul actual al Bomâniei.

Din norocire, acea lume are să se prefacă cu totul grație noului minister care schimbă, schimbă mereu personalul, şi astfel întrevedem că în curînd are să se lumineze cerul şi pentru noi. Să n-aibi îndoială, amice, că nu voi pierde din ochi steaua d-tale îndată ce negurile se vor răsipi cu totul. între noi sînt atîtea idei, credințe şi simțiminte comune, încît este o firească şi plăcută datorie ca să ne ajutăm unul pe altul spre a le da tărie şi strălucire.

Am promis însă să nu abuzez de timpul d-tale; deci mă opresc ca •să-ți mai las puținteluş atît spre a te ocupa de interesele mele, cît şi spre a-mi răspunde fără întîrziere ca să mă liniştesc.

Al d-tale devotat amic
Odobescu A.

P.S. Pe Alceu[8] l-am văzut într-o zi la legațiune i-am spus că aş dori să ne vedem mai des; dar pare a fi sălbăticos, îndeamnă-1 să nu fugă de mine; voi căta să-i fiu de ajutor la orice trebuință.

BAR S **13(23) CDLXXXV** ***AFFL*, p. 58-60 (fragmente)**

628



Cher Monsieur Ghica
Je viens de voir Bengesco et j'ai appris avec plaisir de lui que sa nomination â Londres 6tait assuree.

Pardonnez mon egosime, mais je fairais tout mon possible pour vous l'enlever.

II m'a demande de votre part la brochure de Call. Catargi[1]. Elle est introuvable â Paris et ce n'est qu'aujourd'hui que nous en avons pu prendre connaissance par ce qui en est reproduit dans le *Binele public*[2].-

Je m'empresse de vous envoyer ce no. du journal, en vous priant de ne pas l'egarer jusqu'â ce que j'aie reussi â me procurer la brochure elle-meme.

Vous avez certainement connaissance des agissements de Musurus Paeha â Londres, dans la question des couvents d^dies[3], dans laquelle,, dit-on, l'Angleterre voudrait invoquer un arbitrage.

Mais je m'arrete pour vous envoyer ce soir meme*le journal ci-inclus-

Becevez, cher Monsieur Ghica, l'assurance de ma plus affeetueuse consideration.

Votre tout d6vou6
Odobesco A.

Paris [ll/]23 X-<bre> 1881

BAR S 30(15) DCXL

629

Paris Ie [15/]27 X-b<re> 188t

Cher Monsieur Ghica
Je suiş bien pein6 d'apprendre que vous avez ete si fortement souffrant depuis votre arrivee â Londres[1]. C'est une vilaine chose d'etre malade -, j'en sais quelque chose, puisque voilâ trois jours que ma goutte me retient de nouveau au lit. C'est ce que m'a fait retarder ma reponse aux questions de M. Samuelson[2]; j'espârais aussi avoir ici des notes plus developpees sur le couvent de Sinaia; mais je n'ai trouve pour le moment que l'indicâtion suivante, mes autres notes £tant restees â Bucarest. Si vous pensez que ce soit necessaire, je puis demander d'amples renseignements sur ce couvent â l'Ephorie des hopitaux. Voilâ toujours ce que je puis vous dire, pour le moment:

„Le Couvent de Sinaia est fonde par le Spathar Michel Cantaeuzene (frere du Prince Şerban Cantaeuzene) en Pann^e 7203 ou 1695. L'Eglise principale, mise sous l'inyocation de PAssomption de la Vierge, a ete sanctifiee en cette meme ann^e le 15 octobre".

Comme dans tous les grands monasteres, il y a â Sinaia une seconde 4glise plus petite qui sert de chapelle fun^raire, dite en roumain ou en slave bolnitza, c'est-â-dire „infirmerie" ; mais je ne sais pas â quelle epoque ni par qui a ete bâtie la bolnitza de Sinaia.

En ce qui concerne les trait^s je continuerai mes recherches sur la fameuse brocbure de l'illustre Callimaki[3], car nous ne la possedons pas encore. A ce qu'il paraît il la cache â present soigneusement. II aurait mieux fait de commencer par cela.

Mr. Pherekyde va repartir pour Bucarest apres le jour de Pan, pour chercher sa familie. II n'a cependant pas encore trouve de logement.

Pourquoi ne lui cederiez vous pas celui que vous avez â Londres? Je suiş persuade que vous auriez beaucoup moins de peine que lui â vous loger ici parmi nous.

Bengesco et moi nous serions si heureux de former ensemble autour de vous une legation ou l'on travaillerait avec une parfaite entente, avec plaisir et avec fruit.

Je dois quitter aujourd'hui le lit pour aller au ministere et tâcher d'apprendre ce qu'on y pense de l'affaire des couvents. Pourvu que cela ne devienne pas aussi un baton jete dans les grandes roues qui agitent si fort en ce moment notre Danube convoite[4].

Mais je finis cet horrible griffonnage de malade, en vous souhaitant, cher Monsieur Ghica, de la part de tous les miens et de la mienne, le r6tablissement complet de votre sânte, des fetes pas trop ennuyeuses, une bonne et heureuse annee qui vous amene ici.

Votre tout devou£,
Odobesco A.

BAR S **30(16)** **DCXÎX"**

630



Paris, 47 rue de Berri comme par le passe le 16/28 Xbre 1881

Mon cher ami, votre lettre que je viens de recevoir m'a fait si grand plaisir ??LE* P™ Sr6s fter ? laten*ation d'y repondre tout de suite, avânt fî^î^ ?U f^e.les d&narches que vous me recommandez et que j executerai aujourd'hui meme.

Ainsi donc sans avoir vu M. Buloz[1] ni personne des siens, je viens vous dire que dans le cas ou la *Eevue des deux Monăes*[2] ferait des difficult&s, je suiş sur que vos traductions seront acceptees avec plaisir et lues par un public nombreux, dans la *Revue Nouvelle*[3] de M-me Juliette Adam *, ou vont paraître incessamment les *Pensees et Maximes* de Carmen Sylva[4].

M'autorisez vous â operer le transfert des manuscrits, si je rencontrais ** des hesitations rue Bonaparte 17? Bepondez moi bien vite â ce sujet.

Savez vous mon cher ami, que PAlexandre Lapouchnean de Negruzzi[5] a ete deja traduit en frangais par Jean Voinesco et imprime chez Dentu en 1855 dans le volume des *Doinaş* d'Alexandri?

Pour ce qui est de mes nouvelles historiques â moi je serais certainement tres flatte et tres heureux si vous me faisiez l'honneur d'en traduire une, la Doamna Kiajna par exemple, puisque Michnea Vodă[6] est deja connu, en allemand. Mais, la langue â part, pensez vous qu'elles aient assez d'interet litteraire ou dramatique pour paraître en public autrement habill^es qu'â la valaque? Si oui, j'aplanirai Pune des difficultes que vous exprimez dans votre lettre, c'est-â-dire la rarete du livre imprime, en vous envoyant successivement les quatre parties de ma nouvelle, transcrites en lettres latines, en vue d'une seconde edition[7]. Puis, s'il y a des mots anciens que vous ne comprendrez pas et dont vous ne pouvez pas trouver Pexplication dans le precieux lexique de Cihac[8] (les deux volumes) que vous possedez sans doute, et bien ! Cela me donnera le plaisir de recevoir plus souvent de vous des lettres pour me demander ce que signifie mon charabia archaique. Enfin, une fois ta traduction faite, si vous le voulez bien, j'en controlerai Pexactitude, tout en respectant ce qui est â vous et ce que, — malgre tout le deşir que j'en ai depuis bien longtemps, — je ne pourrais jamais faire moi-meme, c'est de *** traduire ce que j'ai pens£ moi-meme en roumain.

Cette lettre sera suivie de pres de la 1re pârtie dont Mme Odobesco a deja termina la copie.

Elle se joint â moi, ainsi que notre grande Jeanne, pour vous souhaiter de bonnes fetes. Kous esperons vous revoir Pete prochain et il est probable que vous nous retrouverez dans notre petit appartement de la rue de Berri que nous n'avons pas quitte.

J'ai pri6 dans le temps Barcanesco de vous dire que je vous en voulals de m'avoir envoy6 de Pargent et pas de lettre, une fois que vous avez quitte Paris. Dans deux ou trois jours je vous parlerai de Buloz et de Germer Bailliere[9].

En attendant, recevez mes meilleures amities,

Odobesco A.

ţplieul] Monsieur J. A. CANTACUZENE
ancien ministre
gara Bucecea
Roumanie

BAR S **9(3)** **CDLXXXIII** ; ***CL*, 67 (1934) nr. 7-12, p. 726-727**

*** *urmează* qui *şters;* ** *urmează* il y avait *şters;* *** *urmează* me, *şters***

Paris 29 X[bre] 1881

Mon cher ami

Si j'avais retarda ma lettre d'hier de quelques heures seulement j'aurais pu vous dire que votre 2[d] volume de Schopenhauer[1] paraîtra chez Germer Bailliere, immediatement apres le 15 janvier prochain, attendu que sa mise au jour n'a £t6 retardee que par les soins qu'on a du donner exelusivement aux livres d'6trennes; j'aurais pu vous dire aussi que M. Buloz n'a pas encore eu le temps de se pencher sur votre manuscrit[2]; mais *qn^avant huit jours* je recevrai un mot de la B^daction qui me communiquera le sort que l'austere Bene[3] vous reserve. Ce mot je m'empresserai de vous le faire parvenir.

Je ne sais pas quelles sont les cordes dont dispose votre fusil, mais toujours eşt-il que je me fais fort de vous obtenir un excellent acueil dans la *Eevue nouvelle.* En voulez-vous? J'attends votre reponse.

Si votre recueil de traductions du roumain arrivait â donnerla copie necessaire pour un volume on pourrait voir â le faire paraître dans la collection Hachette ou dans celle de Calman L^vy. Qu'en dites-vous? Je me mets â votre disposition pour tout cela.

Question personnelle. Connaissez-vous la *Legenda*[4], qui finit mon volume du *Pseudokynegetikos f*

Pensez-vous qu'elle vaille quelque chose mise en frangais?

Dans ce cas, resterait â choisir entre elle et Doamna Kiajna, â moins que vous n'accordez vos faveurs â toutes les deux; ce qui serait un exces d'honneur;

pour votre tout devoue ami,

Odobesco A.

M[me] Sacha et M[elle] Jeanne me chargent de leurs meilleurs compliments pour vous.

M[me] Odobesco vous recommande de ne pas oublier les Nouvelles de N. Gane[5], qu'elle apprecie beaucoup.

[plicul] Monsieur J. A. CANTACUZENE
ancien Ministre
Gara Bucecea
Roumanie

Paris le [17/]29 X<bre> 18

Cher Monsieur Ghica

Bengesco vient de me communiquer une lettre de vous, dans laquell vous demandez quelques d^tails sur la question des couvents dedi^s

Malheureusement je n'ai ici que ma memoire pour me servir dan cette question; toutes les anciennes publications que j'avais sont rest^e â Bucarest. Un seul fait m'a echappe : c'est de savoir par quel acte o a supprime Parrangement fait autrefois avec Zarifi. Nous avons demand â ce sujet des explications â Bucarest, et nous les attendons encore. D reste j'ai et4 au ministere et j'ai parle de cette affaire â Mr. de Courc qui m'a assur6 que le gouvernement frangais n'a encore rien fait â la suit des demandes de la Turquie, et qu'il compte s'abstenir totalement d prendre part â toute immixtion dans cette affaire; j'ai ajout4 que nou attendions meme de la France qu'elle plaidera dans ce sens pour nou si les autres puissances, — et meme l'Angleterre — venaient â remettr cette question sur le terrain diplomatique. Mr. de Courcel a du en parle â M. Gambetta apres notre entretien, dans lequel je me suiş efforce d faire comprendre que personne d'autre que la Eussie n'avait â profite du gain de cause que Pon donnerait aux communaut^s grecques d l'Orient.

Mr. Pherekyde doit vous ecrire pour vous communiquer une depech qu'il a regu hier du ministere et dans laquelle on lui recommandait ave însistance de declarer que notre gouvernement n'admettrait dans l question du Danube[2], qu'une concession de simple surveillance.

C'est lâ une troisieme proposition qui surgit et qui â part Pincon venient qu'elle aura probablement de blesser les partisans de la propositio franco-anglaise, se trouve etre encore â l'etat embryonnaire ou plut purement theorique, attendu que les dispositions pratiques qui la repr senteraient ne sont nullement formulees. Le ministere de Bucarest semb dire que cela n'est qu'un detail, facile â completer le jour ou Pon nou demandera de formuler ponctuellement cette proposition. Or qu'est- qui peut nous demander jamais cela? puisque personne, que nous, peut avoir d'interet â presenter la question sous cette nouvelle phas

Malheureusement, je crois qu'il y a du vague dans la fagon do notre ministere envisage la question. *On* n'a pas l'air â Bucarest de rendre bien compte qu'on se trouve en face d'un dilemme : Les exigenc int^ressees de PAutriche soutenues par PAllemagne, d'un cote; et d l'autre, une mediation de la France d'accord avec l'Angleterre, pou r^duire et restreindre quelque peu ces exigences.

Entre cette enclume et ce marteau, quel peut-etre le sort d'u troisieme proposition, âmanant de la seule Eoumanie et soutenue p elle seule?

II me semble que son sort n'est que trop certain.

Mais une fois **qu'elle** aura ete broyee, allons-nous nous renfermer dans le non possumus, que nous avons oppose â la cession que l'on nous demandait de la Bessarabie?

Je crois, que dans le cas present, le jeu serait trop dangereux, car ce que l'on nous imposerait le jour ou nous serions arrive â mecontenter tout le monde, serait, non plus la perte de quelques terrains plus ou moins productifs, mais bien notre asphyxie, notre mort economique. Nous enlever *toute* liberte sur le Danube, c'est nous prendre miile fois plus que Bolgrad et Cahul. II * ne faudrait donc pas, je crois, nous exposer â un tel **perii,** et â cette fin, il me semble qu'il importe beaucoup de ne pas nous aliener ceux qui nous sont aujourd'hui le moins prejudiciables, c'est â dire les partisans de la proposition franco-anglaise, qu'il s'agirait de faire amender de fagon, â ce qu'elle nous laisse le plus possible nos coudees franches dans la navigation de notre part du Danube.

Ne pensez-vous pas, mon cher Ministre, qu'il serait utile d'amener le cabinet de Bucarest dans cette voie, moins dangereuse que celle ou il se trouverait probablement seul, sans appui et reduit en dernier ressort â subir, malgre ses protestations, la condamnation â mort, ou tout au moins la reclusion â perpetuit6 de notre commerce național, de notre **activite** economique ?

II y a lâ, je crois, matiere â **refieehir** tres s^rieusement. Nous en avons beaucoup cause avec M. Pherekyde qui va retourner dans quelques jours â Bucarest.

Votre avis nous est d'une grande importance.

Quant â moi, j'ai voulu vous exposer moi-meme l'impression sous laquelle je me trouve, en entendant ce que l'on dit ici et en lisant ce que l'on ecrit de Bucarest.

Peut-etre vous ai-je importune, en le faisant, car je sors un peu du role qui m'est confie.

Aussi ne l'ai-je fait qu'en comptant sur la bienveillante confiance que vous m'avez souvent montree et avec le deşir d'etre **guide** par votre haute experience dans de pareilles questions.

Veuillez agreer, mon cher Ministre, Passurance de ma plus affeetueuse considâration. Votre tout devou6,

Odobesco A.

BAR S **30(17)**
DCXIX

633



Le 7 janvier 1882, [Paris]

Cher Monsieur Bengesco,

de medlulf™?î *T* Yoir ^ J a deux *ou* trois ^ et i} ^ P™mis lecoTs dSSVÎSSf ?6 V a S fait enCore * un r * s ^ de ses dernieres leçons dont je compte faire le noyau d'un article pour le *Rumânul.*

urmează y şters

Je me fairai un plaisir de completer ces renseignements sur les travâux de notre professeur paiisien, en annongant que vous collaborez avec lui â une histoire de la Eoumanie[1], et je pense aussi que ce serait d'un ,ffet excellent pour notre monde officiel.

Cependant il ne faut pas trop nous soueier de ce que Pon croit â Bucarest de vous. II y a lâ tant de mechantes gens qu'on y est encore plus attaque, par les envieux, quand on a fait quelque chose d'utile et de m^ritoire.

Cela ne doit pas toutefois vous empecher de travailler â votre histoire naționale, que j'aurais bien du plaisir â annoncer au public, pourvu que M. Picot n'oublie pas lui meme le souei de sa gloire.

Je n'ai pas de nouvelles au sujet de votre nomination[2] si ce n'est que M-me Olympie Lahovary s'agite dans la peur qu'on ne destitue son Esaii[3]. Notre ami Ion Ghica ne m'ecrit pas non plus.

A Pun de ces jours, n'est-ce pas? Bonnes fetes et bonne annee.

Nous verrons nous *officiellement* (vendredi prochain)?

T<out> â v<ous>

Odobesco A.

BAR S **CDLXXXIII**

634



Paris le 30.X<bre>. 1881/11 jan. 18

Pourquoi avez vous ***&t&*** 6tonn£, mon cher ami, de ce que j'ai r^pondu tou de suite â votre lettre? II n'est cependant pas dans mes habitudes d laisser sans reponse les lettres des personnes auxquelles je tiens et qu veulent bien ne pas m'oublier.

J'ai donc r^pondu et je continuerai â repondre vite, toutes les fo que vous me fairez le plaisir de m'6crire. Cette fois-ci cependant j'ai tard de trois jours. C'est pour avoir le temps d'aller chez Hachette[1]. Je su seul â la legation et assez occup6, de fagon que je dois y passer pree sement les heures ou je pourrais faire les courses de librairies que vou me demandez. J'ai 6te cependant hier chez Hachette. Votre *JDiet. pliil* n'a £te exp£die que le 28 X<bre> â votre nom mais â Padresse *Ruceeca* au lie de *Rucecea.* On a ajoute : *Roumanie* de fagon qu'il est probable que vo l'aurez bientât si vous ne Pavez pas dejâ.

Je n'ai pas cru devoir retourner, avânt le 16 ou 20, chez Germ Bailliere[2], pour avoir des nouvelles de votre 2[d] volume de Schopenhauer Quant â Buloz[3], silence complet, quoiqu'on avait promis de me donn reponse dans huit jours. II en a passe 15 depuis. Faut-il y retourner ?

Yous avez tort de dedaigner la *Bevue nouvelle*[5]. On y est tres bien; c'est â la mode. M[me] Adam est repandue partout, on rencontre chez elle du monde de tout les bords. En ce moment elle fait sa cour au Tzar â St. Petersbourg. Voilâ qu'est peu demagogique.

Quand vous en serez au volume, nous nous occuperons de Pediteur; mais il ne faut pas oublier qu'il faut rechercher, plus que le luxe de l'**edi**tion, une maison qui sait repandre ses livres; sans cela, on accroît trop la mauvaise chance de ne jamais voir aux etalages, aux vitrines ni dans les catalogues son* volume, tout elegant qu'il soit... <sic>. Mais nous n'en sommes pas encore lâ.

M[me] Sacha continue â copier vaillamment la suite de la Doamna Kiajna[6]. A part cela elle me charge de ses meilleurs compliments pour vous. Jeanne y ajoute aussi sa part. Je me suiş permis dans votre **spe**cimen de traduction quelques developpements qui me semblent necessaires pour un public qui connait encore moins que ies Eoumains, l'histoire, la geographie et les mceurs d'autres pays.

J'attends une nouvelle lettre de vous.

Tout â **VOUS**
Odobesco A.

Nous vous souhaitons bon an et prochain voyage â Paris.

[Plicul][7] Monsieur JEAN A. GANTAGUZfiNE
ancien Ministre
gare Bucecea
(â Hantzeşti)
Roumanie

BAR S **9(5)** **CDLXXXIII**

635

14 janvier <18>82

Monsieur le Comte Desfossez
directeur de la librairie
V[e]. A. Morel et c-ie
Paris,
13 rue Bonaparte

Monsieur

S. E. Monsieur le Ministre de PInstr<uction> Publique de Eoumanie m'annonce par sa lettre en date de 30/18 decembre 1881 qu'il tient â votre ** disposition *** une somme de 12 000 francs [4]* qui vient de lui etre votes par la Chambre â fin de solder, aussitot qu'elles seront terminees, les huit planches chromolithographiees [5]*, que [6]* la maison dirig6e par vous s'est charge en 1874 [7]* d'executer pour le compte du ministre de Eoumanie et qui sont destinees â servir d'illustration â Pouvrage sur le Trasor de Petrossa que le soussigne compte publier subs£quemment [8]*.

* *urmează* elegant *şters;* ** *urmează* la *şters;* *** *urmează* la *şters;* [4]* *urmează* pour acquitter *şters şi înlocuit cu* destinee *şters;* [5]* *urmează* dont *şters, înlocuit cu* destinde â Touvrage dont *şters;* [6]* *urmează* vous vous etes *şters;* [7]* *urmează* de faire *şters;* [8]* *urmeazâ* sur le Tresor de Petrossa *şters*

* Je ne doute pas, Monsieur, que toutes les causes de retard etant aujourd'hui **eiiminees,** le ** travail si longtemps ajourne, contre le gr£ de mon gouvernement et le mien, pourra etre termine dans les *** meii-leures conditions et dans le plus court **deiai** possible[1]!

Veuillez agreer, Monsieur, Passurance de ma plus profonde consideration.

[Odobesco A.

MAE, ***Fond Paris,*** **voi. 366**

636

Mon cher ami,

Vous trouverez ci-jointe la lettre que Paltiere *Revue des deux mondes* m' ecrite apres plus d'un mois d'attente, en me renvoyant votre manuscr **du Popa** Tanda[1]. Je l'ai relu en frangais, ou plutot M[me] Sacha vient d m'en faire la lecture et je ne suiş pas du tout de Pavis de la lettr ci-jointe.

Maintenant s'est â vous â me dire ce que je dois faire du manuscri Persistez-vous â ne pas le proposer â la jeune rivale de la vieille revue Vous aurez tort. Mais ce qui serait encore plus fâcheux c'est que ce refu vous decourageât et vous detourne de Pintention que vous aviez de pr parer un volume de nouvelles Boumaines. Cela ne sera pas, n'est-ce pas

Dans le manuscrit que Pon m'a renvoye de la Bue Bonaparte le nom de Slavici ne figure nulle part. Vous me direz, — lorsque vou aurez **decide** quelque chose sur la publication de cette traduction, — qui doit en etre.

J'attends avec impatience une nouvelle lettre de vous. Je vous ecr au lit et tourmente par un acces de goutte. Ma lettre s'en ressent; aus je ne veux pas prolonger votre torture hermeneutique et je vous ser la main tres amicalement.

Votre tout **devo**
Odobesco

Paris, le 5/17 janv. 1882

[Plicul][2] Monsieur J. A. CANTACUZENE
ancien Ministre
Gara Bucecea **(Hantzeşti)**
Rouman ie

BAR S **9(6)** **CDLXXXIII**

***** ***nrecedat de următorul pasaj şters:*** Je ne doute pas (compte - ne doute), Monsi que vous ne tarderez^pas â donner (haterez autant que possible ce travail) une prompte fee Zmier cTtravaifsilongtemps qui a ete si longtemps) retarde, contre le gre du gou nementTtTe'mLn; - *urmează* ce premier *şters;* *** *urmează* le plus court delai possible

637

fION GHICA]



Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois le 6/18 janvier 1882

Mon cher Prince

Je profite du bon et vieil usage des felicitations pour les jours de fete et je me fais un plaisir de vous reiterer â Poccasion de la St. Jean Passurance de la profonde et tres affeetueuse consideration que je vous porte. Ma femme et ma fille se joignent â moi pour vous feliciter et tous trois nous vous prions de vouioir bien transmettre â la Princesse Ghica nos compliments les plus distingues.

Je vous ai envoye avant-hier par le Colonel Pencovici[1] le volume de M. Engelhardt[2] sur le regime des fleuves internationaux.

Je pensais que vous pouviez Pavoir; mais M. C. A. Eosetti a tenu â ce qu'il yous en soit expedie un exemplaire pour le cas ou vous n'auriez pas sous la main ce travail si bien fait et si favorable â nos vues actuelles[3].

Je finis pour aujourd'hui, mon cher Prince, en vous exprimant de nouveau les sentiments de chaleureux devouement que vous garde votre tres affectionne serviteur et collegue

Odobesco A.

BAR S 30(18)
T)cxTxr

638



Paris le 21 janv. 1882
Le Barometre normal a 30.8. â Londres

Veuillez m'excuser, cher Monsieur Ghica, si je n'ai pas repondu â votre avânt-derniere lettre, de fagon qu'â ma grande honte c'est â trois des votres que je dois repondre aujourd'hui. Les fetes, la goutte et pas mal d'occupations (car je suiş toujours seul, Mr. Pherekyde ne m'ayant pas meme donne signe de vie depuis son depart) tout cela dis-je, a absorbe mon temps et quoique j'ai souvent pens£ â ce que vous me disiez dans votre premiere lettre au sujet de la mauvaise passe dans laquelle notre situation politique se trouve et que de plus j'ai aussi senti le besoin de

vous souhaiter une bonne annee et de bonnes fetes, j'ai tard£ jusqu'â ce jour pour remplir tous ces agr&tbles devoirs.

Je n'ai meme pas eu le temps de parcourir le manuscrit[1] de Torceano et cela se trouve bien, car si je Pavais fait, je l'aurais peut-etre d£jâ expedia â PAcademie de Bucarest, comme vous me le recommandez dans votre premiere lettre, et il en aurait 6t6 alors impossible de le remettre â M. Bengesco, d'apres votre derniere indication. Je vous envie votre derniere recrue et je suiş toujours â l'affut pour vous Penlever.

Le sieur Hasdeu a 6te, m'a-t-on dit, tout dernierement â Paris; mais j'ai 6t6 assez heureux pour ne pas Py voir. Gare â Tocilesco quand il se verra de nouveau r^duit au paradoxe par ce petit furet.

J'ai tres longuement cause ces derniers jours avec M. Barrere. Il voudrait que le gouvernement roumain essayât *d&* s'entendre directement avec PAutriche; mais il croit de plus que plus nous reculerons la solution plus nos interets seront compromis, car le peu d'appui que nous donne l'Angleterre, nous faira, pense-t-il, tout â fait defaut des qu'on aura etendu jusqu'â Brăila les pouvoirs de la Commission Danubienne[2].

J'ai 6erit tout cela â Bucarest.

Au sujet des couvents d^dies[3], j'ai regu aujourd'hui une circulaire et un memoire. C'est donc â recommencer d'â capo avec cette vieille rengaine. Vorba românului: De popă * nici moartea nu te scapă. Ce qui est cu-r.eux c'est que cette fois-ci, ce ne sont plus les menees politiques de la Bu^sie en Orient qui nous suscitent Paffaire, mais bien, je le crois fer me^ent, les interets financiers que les anglais ont en Turquie. Cela explique bien, il me semble, pourquoi ils sont les premiers et les seuls â prendre s grand souei de cette affaire.

Ici, on a Pair de n'y entendre goutte et il faut que nous fassions notre possible pour ne pas laisser glisser la France sur la pente ou voudra certainement Pentraîner le gouvernement anglais si reellement ** celui-ci est aussi interesse dans l'affaire que je le soupgonne. Vous etes plus â meme mon cher Ministre, pour vous assurer si *** ces apprehensions sont illusoires. De mon cote j'ai aussi demande â OUanesco de me tenir au courant de ce qui se fait et se dit lâ-dessus â Constantinople. Etes-vous en correspondance avec lui? C'est lui cependant qui a donne Peveil, apres son entretien avec l'ambassadeur anglais.

La Eussie va-t-elle faire le mort dans cette question comme elle le fait dans celle du Danube? Ce n'est certes pas notre placide cousin[4] malgre son diplome de docteur en medecine, qui penetrera le diagnostic de cette feinte catalepsie. II est ministre; tout ne peut aller que : *Bienn bienn!* Bengesco se chargera de Pintervention et du geste voulu.

Mais, Dieu me pardonne, je me surprends en peche de medisance. Tâchons bien vite de reparer cela par Pexpression la plus sincere de la tres haute et affeetueuse consideration que vous porte, cher Monsieur Ghica,

votre tout devou
Odobesco A

BAR S 30(19)
DCXIX

* *urmează* numai *şters;* ** *urmează* il *şters;* *** *urmează* mes *şters*

639



Paris le 15/27 janv. 1882

Mon cher ami,

Je n'ai pas repondu plus[7]tot â vos deux dernieres lettres parce que je tenais â voir quelqu'un de la *Eevue nouvelle*[1] avânt de vous ecrire. M[me] Adam est absente et les secretaires de la redaction n'ont aucune autorite pour decider du sort des articles. Tout ce qu'ils ont pu me dire, c'est qu'on n'admettait que de *Vinedit,* meme en fait de traductions. II faut que la patronne soit lâ pour decider le cas ; je la verrai des qu'elle sera de retour â Paris, c'est-â-dire dans une dizaine de jours et je n'aurai pas de la peine, je pense, a lui faire * comprendre que la litterature roumaine, quand meme elle est imprimee, peut etre consideree comme ** inedite pour le public de tous les pays, voir meme pour un tres grand nombre de Roumains. Meme donc, je remets â quinzaine le sort du Popa Tanda.

Mais en attendant, j'espere que vous continuez â preparer votre volume de nouvelles.

Je ne suiş pas tout â fait de votre avis, en ce qui concerne le *Lapuşneanu* de Negruzzi[2]; moi je le prise beaucoup. Belisez donc aussi ses autres nouvelles, il y en a une qui depeint les mceurs de l'epoque phanariote en Eoumanie, qui a beaucoup de caractere. Oonnaissez vous les *Ciocoii vechi* de Filimon[3]? C'est un peu long et cru; mais on y trouve beaucoup d'originalite. C'est un peu dans le genre realiste qui a du succes sur la place litteraire de Paris, â ce moment.

Quant â mes propres elucubrations, je vous donne carte blanche pour franciser ma *Doamna Kiajna,* surtout si vous m'accordez la permission de revoir la traduction en dernier lieu. Pour ce qui est de la Legende[4], je pense qu'on arriverait, en la *repensant,* en frangais (ce que je ne pourrai pas faire moi-meme), ne pas lui changer de cadre, en l'intitulant *(La legende des Eoches ă la Jeune fiile*[5]*,* souvenir de chasse en Eoumanie).

Le mot de la fin serait le proverbe : *Qui va a la chasse perd sa place!* au lieu des deux mauvais vers roumains[6] qui terminent le recit. II faudrait cependant enlever les citations en langues etrangeres, ou du moins les fondre dans le texte. Mais j'attache trop d'importance â tout cela. Ne vous moquez pas trop de ma sollicitude paternelle pour ma progeniture litteraire.

Vous avez une fameuse idee; celle de venir â Paris en mars. Votre prochaine arrivee ici et votre sejour le plus long possible, me fairont le plus

***** *urmează* **admettre** ***şters şi^inlocuit;*** ****** *urmează* **que** ***şters***

grand plaisir. Je vous laisserais aller â Edimbourg avec vos bourriches[7] de saumon â la condition que ce ne soit pas pour longtemps. En attendant *me* n^gligez pas de m'^crire et recevez mes meilleures amities.

Tout â vous
Odobesco A.

Madame Sacha et M[elle] Jeanne me chargent de miile choses aimables pour vous.

[plicul][8] Monsieur J. A. CANTACUZfiNE
ancien Ministre
Roumanie
Gara *Bucecea*
(Hantzeşti)

BAR S 9(7) CDLXXXIII

640



Paris ie 5 fevr. 1882

Cher Monsieur Ghica

Je vous serais bien oblige si, apres vous etre donne la peine de lire les deux longues pieces dont je vous envoie les copies, vous vouliez bien me communiquer votre avis personnel sur ce qu'il y a â faire dans cette malheureuse question du Danube.

Pensez-vous que la Eoumanie agirait prudemment en s'obstinant a n'accepter rien de ce qui semble devenir la solution de tout le monde c'est-â-dire la proposition Barrere?

N'y aurait-il pas beaucoup plus d'avantage â retirer d'une concession faite â temps?

Que dites-vous de * I'idee de s'associer aux conferences officieuses qui vont avoir lieu ici entre Mrs. Barrere et Wolkenstein?

A propos de ce dernier, M. Barrere croit qu'il viendra â Paris avânt d'aller â Londres. Etes-vous bien sur du contraire? Dans ce dernier cas ia question serait bien changee. Le voyage du delegue autrichien â Paris ne serait plus, en somme, qu'une simple formalite.

Mais si M. Wolkenstein vient d'abord â Paris[x], je crois qu'il serait encore temps de travailler â rendre la decision qui sera prise ici **, moins onereusepour nous, qu'elle le serait si nous restions parfaitement en dehors de toute entente. Que pensez-vous de cela?

***** *urmează* **cette** ***şters;*** ****** *urmează* **le** ***şters***

J'attends avec impatience la decision que prendra notre ministere â qui, comme vous le verrez, j'ai expose les deux avis tout au long. II y a cependant une chose que je n'ai pas pu dire au ministere, car il y a lâ-dedans un point beaucoup trop delicat. Je n'ai pas meme le courage d'en parler â Mr. Eosetti, avec lequel cependant je suiş en termes d'assez grande intimite. Mais â la distance ou nous nous trouvons, toute chose peut etre interpretee de travers. Le cas est different avec vous, cher Monsieur Ghica; vous m'avez montre assez d'amitie pour que je ne vous * cache pas meme le dessous des cartes. Vous agirez, selon que vous le croirez convenable et opportun, en evitant, n'est-ce pas, de reveler la source de vos informations. Eh bien, en causant ionguement avec M. Barrere, il m'a dit que dans le cas ou le ministere de Bucarest voudrait associer â ses conf^rences avec M. Wolkenstein, un delegue roumain et que lui-meme parviendrait â faire accepter cela par le delegue autrichien, il ne pense pas que l'on fairait bien de donner cette mission â Mr. Pherekyde, pour lequel, — entre nous soit dit — ni Mr. Barrere ni aucun des hommes du ministere d'ici n'ont pas beaucoup de sympathie. On trouve qu'il enonce les idees d'une fagon peu acceptable et qu'il les soutient d'une maniere âpre, qui blesse et indispose ses interlocuteurs.

Voilâ ce que ma situation ne me permet pas d'aller dire â Bucarest. Peut-etre qu'il est plus facile pour vous de suggerer I'idee qu'il ne *conviendrait pas* â ce que ce soit notre Ministre Plenipotentiaire lui-meme qui ftit charge de traiter avec des delegues d'ordre inferieur, et qu'on pourrait donner cette charge soit â un delegue special envoye expres de Bucarest, soit au secretaire de Paris qui tâcherait, — vous en etes sur, n'est-ce pas — de s'acquitter de son mieux de cette mission, dans laquelle il importe de savoir gagner des concessions en ayant l'air d'en faire.

Je ne voudrais pas que vous pensiez, cher Monsieur Ghica, que je dis tout cela pour accaparer l'honneur qui reviendrait â celui qui aura ***BU*** se bien acquitter de cette charge. Elle est ** trop dangereuse, trop lourde, trop ennuyeuse meme pour etre bien seduisante. Mais je voudrais eviter â notre pays les mecomptes qui pourraient r^sulter du peu de sympathie qu'inspirerait â ses collegues, la personne chargee de traiter une question aussi delicate.

Je n'en aurais meme pas eu I'idee, si M. Barrere lui-meme ne me l'avait pas dit tres franchement.

Mr. Pherekyde m'annonce son arrivee â Paris pour le 10 de ce mois, ou â peu pres. Je souhaite qu'il ne fasse pas ici plus de mal que de bien. Quant â moi, je l'aiderai certainement dans le sens de mes souhaits, d'autant plus que je tiens enormement â mon pays et que du reste je trouve mon chef aussi aimable qu'accommodant pour moi. Mais je vous repete encore : â quand votre arrivee ici, mon cher Ministre? Votre tout devoue

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(20)}{DCXIX}$

* *urmează* **dise montre ne** *şterse succesiv;* ** *urmează* **plus** *şters*



Paris le mardi matin 7 fevr. 1882

Cher Monsieur Ghica

Quoique en ce moment vous devez savoir par mes envois ou en est â Paris la question du Danube, je vous dirais encore que j'ai vu hier Mr. Herbette et j'irai voir Mr. de Freycinet demain pour lui demander d' * abandonner le moins possible notre cause lorsque M. Wolkenstein sera arrive ici. Malgr6 mes nombreuses et longues depeches et mes lettres detaillees, pressantes et reiterees, je ne regois aucune instruction de Bucarest.

C'est au point que je me demande si on ne va pas m'accuser lâ-bas de *trop de zele*. II me semble cependant que l'affaire est en ce moment plus grave qu'elle ne l'a jamais ete. S'il y a encore quelque chose â y gagner, il faut agir vivement, promptement et habilement, pour tâcher de nous rattraper sur les details qui seront mis en discussion.

Je n'ai pas vu Bengesco. Est-il donc retourne â Paris? Dans ce cas il ne m'a donne jusqu'â present aucun signe de vie. Je n'ai eu de nouvelles de la question des couvents que par ** la communication que le ministere de Bucarest m'a faite de votre correspondance telegraphique â ce sujet avec lui.

L'article de M. Soutzo sur la Dobroudja a ete imprime dans les deux no. de nov. et dec. de la *Eevue arclieologique*. J'attends d'un moment â l'autre qu'on m'apporte les exemplaires du tirage â part qui en a ete fait en brochure, et le jour meme je vous en enverrai une dizaine d'exemplaires â distribuer.

Cette lettre a ete interrompue par la reception d'un telegramme que je viens de d^chiffrer tant bien que mal et que l'on me dit de vous communiquer.

Je le fais ci-joint. Mais je dois faire deux observations:

1°- Je n'ai pas fait de proposition â M. Barrere : je ne lui ai adresse qu'une demande pour savoir dans quelles conditions il accepterait notre partieipation aux negociations officieuses qui vont avoir lieu ici, *dans le cas oii notre* gouvernement accepterait, — comme il l'engage â le faire — un arrangement avec PAutriche.

2° Je ne crois pas qu'on avise notre gouvernement des arrangements que l'on fait entre grandes puissances, avânt que les dernieres decisions de celles-ci soient definitivement prises.

Alors, â quoi nous servirait-il de faire des objections?

Enfin je conclus de tout cela qu'il vaut mieux pour nous de continuer â ne rien faire et d'attendre qu'on nous condamne sans remission. II nous reste alors le droit de *** crier bien fort qu'on nous a sacrifie.

* *urmează* **nous** *şters;* ** *urmează* **une** *şters;* *** *urmează* **dire** *şters;*

Je profiterai de la legon et modererai mon zele, sans me plus ner mettre de signaler les perils qui sont* imminents, qu'apres que leur effet est produit meme â nos depens.

Eecevez, cher Monsieur Ghica, Passurance de ma plus haute et plus affeetueuse consideration. Votre tout d£vou6

Odobesco A.

Copie de la depeche du 6 fev.

Je regrette que vous ayez fait â M. Barrere la proposition dont il est question dans votre dernier telegramme, avânt de vous etre assure qu'elle entre dans les vues de votre gouvernement. Les Puissances connaissent les bases essentielles sur lesquelles nous pourrions accepter un arrangement; tant que nous ne serons pas saisis officiellement de la proposition qui paraît faire l'objet des negociations actuelles *pour* ** voir *si* elle est conforme â ces bases, nous ne saurions donner aucun avis et encore moins charger qui que ce soit de prendre part aux negociations.

Bornez-vous par consequent â vous tenir au courant autant qu'il est possible de ce qui se passe et nous en informer.

Communiquez ce telegramme au Prince Ghica â Londres (s.) Statesco,

BAR S 30(21) DCXIX

642

Legation de Roumanie

Cher Monsieur Ghicaj

Mr. Pherekyde est en route pour Paris; je crois qu'il sera ici mardi ou mercredi matin. II nous apportera, je pense de Vienne des nouvelles de Mr. Wolkenstein, lequel, quoique les journaux d'ici aient annonce son arrivee â Paris n'avait pas ete vu jusqu'â hier â 2 heures, par M. Barrere avec lequel j'ai dejeune et qui supposait que M. Wolkenstein etait retourne â Vienne pour entretenir son ministre des affaires de la Bosnie. Ainsi donc il y a pour le moment un temps de repos dans la question du Danube; j'en ai profite pour developper devant Mr. de Freycinet ainsi que devant M. Decrais, le nouveau directeur de la politique, la maniere de voir de notre gouvernement dans cette affaire et â les conjurer de la soutenir, ce dont — entre nous soit dit — je suiş sur qu'ils n'auront cure. Mr. Barrere, âqui j'ai adresse en particulier la priere de presenter au delegue de PAutriche notre abstention de tout compromis, comme un motif pour *** PAutriche de montrer sa grandeur d'âme et pour nous[4]* faire[5]* dans les details le plus de concessions possibles,[6]* du moment que PEmpire austro-hongrois aura en somme gagne le fond, Mr. Barrere, dis-je,persiste â croire que nous jouons lâ trop grosjeu, surtout apres[7]* que je lui ai expose le sens de la derniere depeche que j'ai regue de Mr. Statesco et dont je vous donne ci-joint la copie.

Du reste je ne manquerai pas de vous tenir au courant de tout ce que j'apprendrai ici.

* *urmează* fatales *şters;* ** *urmează* (?) ou (?) *neşterse;* *** *urmează* rivale *şters;* [4]* *urmează* ceder *şters;* [5]* *urmează* ses *şters;* [6]* *urmează* puisque *şters;* [7]* *urmează* Iuj avoir *şters*

Wmm

J'ai vu une seule fois Bengesco. II m'a apporte vo <jue nous avons lu en familie avant-hier soir; il ne nous £eul regret, celui de s'interrompre trop vite. Nous compton la suite que nous vous prions beaucoup de faire passer pa la rue du Berri.

Vous devez avoir regu comme moi, les proces verbau imprimes; je n'ai pas encore eu le temps de les parcourir faire pour un homme seul â la Legation de Paris; auss impatience Mr. Pherekyde, pour partager avec lui le trav donner la responsabilite des *affaires graves* qui lui *incomben* S. E. Monsieur Mitilineu.

Veuillez agreer, cher Monsieur Ghica, Passurance d et ma plus affecteuse consideration.

Paris, le 12 fevrier 1882

BAR S 30(22) ~DGXIX

643



Paris lundi

Ma tres chere Sacha

Je t'6cris aujourd'hui avânt d'aller â la legation. II y a ici, â part cette triste solitude que j'ai retrouvee â la ma Et cela commence â peine ! De tout mon cceur je deşir moins possible et que nous nous retrouvions bientot en prendre notre bonne petite vie, avec encore moins de tra que par le passe.

En ce moment vous traversez PAllemagne et qua ces lignes il n'y aura qu'une trentaine d'heures que vous Je souhaite que le sejour ne vous en soit ni trop desag que tu reussisses â faire le mieux possible pour que vou que nous vivions reunis, heureux et tranquilles.

Je ne te parlerai pas des affaires. Dieu t'inspirer paroles. Ce que j'ai surtout â te dire, â vous dire, c'est q quez et me manquerez beaucoup. Ma pensee vous suit

Mărie et les deux paysans (Ciuma şi Piciul) sont e

puisse s'en aller â la fin de la semaine. J'ai envoye ce matin la photographie â la ehapelle, avec un petit mot aimable. J'irai le voir pour lui demander son avis sur l'appartement, que je n'arreterai que lorsque ce sera bien convenu, entre * toi de lâ-bas, et moi d'ici; en attendant je cbercherai aussi autre cbose. Je t'envoie aujourd'hui tes clefs par la poşte.

Le temps est pluvieux aujourd'hui. Comment Pavez vous eu en route !

A demain, chere et douce amie, ton telegramme de Vienne.

J'embrasse notre chere Jeanne et toi aussi, ma chirie, je t'embrasse de tout mon coeur. Je t'ecrirai encore demain et te tiendrai toujours au courant de mon ennuyeuse vie d'ici.

C'etait une douce habitude que notre vie de Paris, malgre les soucis qui nous tourmentaient la tete; mais ensemble on a moins de peine. Au revoir, mes toutes cheries. A vous de tout mon cceur.

Alexandre

BAR **1(199)**
CDLXXXIV

644

Legation de Roumanie

mardi matin 23 fev/7 mars 1882 Paris

Ma tres chere Sacha

Je viens de recevoir ton telegramme de Vienne, pendant que j'etais en conversation litteraire et bibliographique avec Mr. Picot qui est venu me voir un instant preeisement au moment ou j'etais en train de m'habiller. Du reste je m'etais reveilie vers 6 1/2 heures en pensant qu'â ce moment lâ vous deviez deja etre â Vienne. J'ai parcouru les journaux avânt de t'envoyer le Figaro et 6tant encore au lit j'ai regu la visite du Dr. Lachapelle qui m'a bien remercie pour la photographie et qui m'a dit qu'apres avoir soigneusement visite l'appartement de la rue des Ecuries d'Artois, ii l'avait trouve charmant et pas humide du tout et meme pas cher pour ce qu'il est; mais il m'a dit que la eoncierge lui avait repete que la dame Asselin n'etait pas disposee â perdre 500 fr. par an. Donc, cela reste en suspens jusqu'â nouvel ordre.

J'ai regu de Mano de la musique pour Jeanne. Vous m'ecrirez ce qu'il y a â en faire.

Tu dois etre, chere amie, dans les angoisses des premieres declarations aupres de tes juges moraux. C'est comme dans Aida, j'entends les voix severes de Serdar [1] et de Budala, qui repetent: *Radames! Radames ! Radames !* — Mais, courage, ma bonne et chere amie. Ils ne vont pas nous enterrer vifs. Ils n'y gagneraient rien et nous non plus. J'attends impatiemment tes lettres de lâ-bas, precedees j'espere d'un petit mot de Vienne.

Dans l'idee que tu pourrais voir Eosetti bientot apres ton arrivee, e vais te lappeler ce qu'il y aurait â lui infiltrer dans l'oreille et le coeur, jen une ou plusieurs entrevues, apres et avec toutes nos bonnes amit^s :

* ***urmează*** **moi** ***şters***

•-*m^* — II devrait me faire au moins donner le titre de *conseiller de lega-"fr'eHon,* surtout apres m'avoir donne un ministre [2] beaucoup plus jeune et epas superieur (intellectuellement parlant) â moi. J'ai honte d'etre le piua vieux des 1-rs secretaires de Legation et d'Ambassade â Paris.

— II devrait nous faciliter, par quelque subside pecuniaire, notre installation â Paris. On l'a fait pour beaucoup d'autres secretaires, et en ce.moment on est en train de faire largesses aux ministres de Paris et de Londres pour leur installations. Qu'on soit donc grand sur toute la ligne. Tu peux ajouter que je travaille aussi â ma mission scientifique et historique mais que les soucis et les occupations de la legation, ou j'ai *et&* longtemps seul, m'ont empeche de mettre tout cela en ordre et lui donner une forme presentable. C'est du *ble* dont il faut faire du *fain* pour qu'on s'en puisse nourrir.

Notre installation paisible — s'ils nous la facilitent surtout —- me mettra â meme de rendre ces travaux tres profitables pour tous.

C'est ce defaut de fini qui m'empeche aussi d'aller cette annee â PAcademie, ou je n'aurai rien d'acheve â presenter [3]. J'apprends cependant par le journal de Steriadi que Ion Ghica va y aller. Je vais demander â Londres si c'est vrai.

Chez nous â la maison, Mărie est en train de nettoyer petit â petit les chambres et de ranger ce qui nous appartient pour faciliter mon demenagement. La machine â coudre est deja chez M-me Isvorano.

Ce matin, il fait tres beau : apres dejeuner j'irai peut-etre de l'autre cote de Peau, voir le tableau de Dimitresco-Mirea.

J'ai lu dans le *Românul* qu'on avait joue *(sur demande)* nos *Radicale* [4]. Et le *Nea Frățilă* [5] ? On Pa donc mis au rancart [6] totalement f

Je vous embrasse toutes deux de tout mon coeur, mes bonnes et douces amies.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(200)**
CDLXXXIV

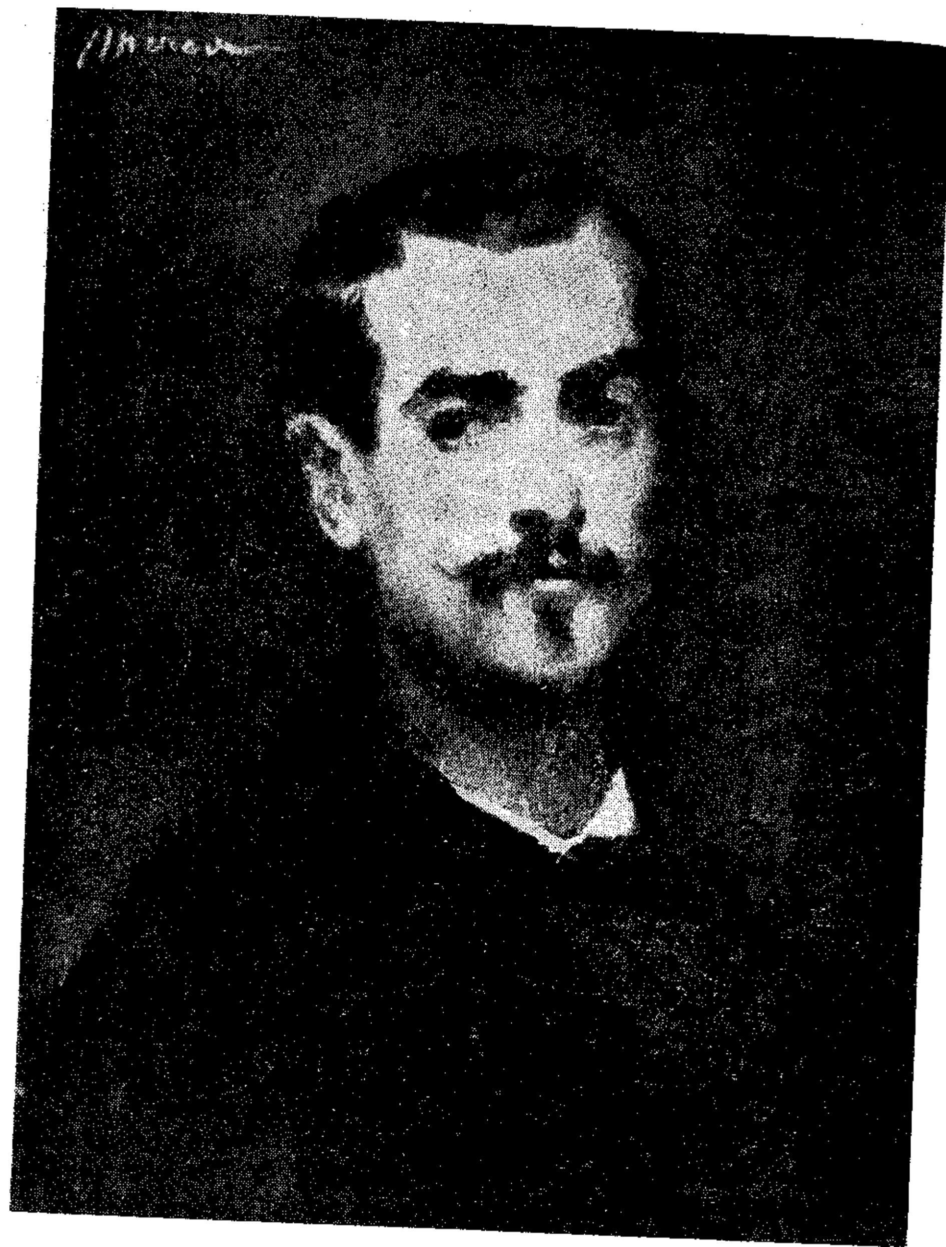
645

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 24 fevr./8 mars 1882

Ma tres chere et bonne amie

A l'heure ou je t'ecris vous etes deja dans cette chere patrie, et lorsque tu liras cette lettre tu en auras d6jâ goute pas mal de douceurs, j'en suiş sur. Mais courage, courage, courage ! II faut arriver â nous tirer de ce<tte> nouvel<le> impasse. Pourvu que cela ne dure pas trop longtemps ! Tu ne saurais croire combien il m'en colite de vivre separe de vous. Cela ne rentre pas du tout dans la maniere de voir de mon cceur. Cette annee-ci il me semble que votre absence m'est encore plus penible que Pan dernier il est vrai qu'alors votre voyage etait comme une pârtie de plaisir pour vous deux, et nous n'avions ni l'un ni l'autre les soucis qui nous tracassent â. distance comme ils nous tourmentaient quand nous etions ici ensemble



G.- D.- Mirea : *Autoportret*

după George Dragomirescu şi I. ffi„ti, *G. Bemetreseu Mirea*
Buc, imprimeria Națională, 1940, pl. I

chir toLtt e „S c L" aieS 16C° Urage «"'»«giepour d„ mpter etjran-

și DH tableau qui prend assez bonne tournure. J'ai aussi ete chez Lecomte,, sa **femme** n'y etait pas; elle t'^crira ponr te remercier de ton petit mot, **Sont** ils ont ***&t&*** charm^s. Le Pherekyde est malade *, il n'a pas ete hier **ă la** legation et il ne serait pas sorti aujourd'hui non plus, s'il n'avait rendez-vous â 3 heures avec les architectes, â Photel de la rue de Penthievre ou j'irai aussi. II sera bien log6, grâce aux largesses du gouver**nement.** 14 miile francs de loyer par an pour le ministre et 1000 seule**ment** pour le 1-er secretaire. C'est bien disproportionne. Tu devrais dire â Eosetti et Bratiano, que si Pon ne peut pas nous donner une somme **pour** notre installation, du moins on devrait ajouter 200 ou 250 fr. par mois aux 83 fr. 33 cent. qu'on m'accorde, comme âunmendiant, pour **le** loyer.

II n'y a pas d'etudiant au Quartier Latin qui ait moins que cela pour son logement. Louis d'Avrilpour se loger dans un mechant hotel borgne rue *.. .* paie 90 fr. par mois. Et un premier secretaire de legation en a moins ! C'est absurde. Fais leur sentir ceci.

Mărie et Alfred travaillent toujours â mettre la maison en ordre Cela va lentement mais je ne suiş pas tres pressă parce que je ne puis pas encore regler Mărie et je ne crois pas pouvoir le faire avânt le 15 ou **le** 20 **du** mois, car c'est â peu pres Pepoque ou arrivent de Bucarest les, honoraires.

Si ce mois encore on ne me paie pas les arrier£s des 5 mois deja' expir^s de mon loyer (â savoir quelque 416 francs), et bien alors je serai propre! Et ils en sont capables. On nous envoie reclamei' cet argent â Cal imaki-Catargi!

Mais je t'ennuie, ma chere Sacha, de mes soucis d'argent. Je reviens toujours â ces pensees, car ce sont elles, les miserables, qui nous donnent du chagrin, et qui font que nous sommes si loin l'un de l'autre.

Je voudrais que Jeanne m'ecrive aussi et qu'elle me raconte ses impressions de voyage et 1'effet qu'a produit sur elle le retour â Bucarest

Demain matin j'aurai, je pense, et ta lettre de Vienne et ton telegramme de Bucarest. Tâche un peu d'apprendre par Aurelian ou autre ce qui se passe â PAcademie et parles m'en â tes moments perdus.

Tu vois que je t'ecris tous les jours et je continuerai, car c'est un de mes moments les plus agreables dans la journee. Ce sera bien mieux encore, quand j'aurai aussi â repondre â tes lettres. Mais cela ne sera qu'â partir de lundi prochain au plus tot. Pour ce jour lâ j'ai rendez-vous chez moi avec Lecomte. Nous dejeunerons ensemble au restaurant et nous irons voir l'appartement de la rue des Ecuries, si d'ici lâ on ne me fait pas savoir qu'il est decidement impossible de Pavoir pour moins de 3500 fr.

Ma chere Sacha, ma chere Jeanne, je vous embrasse toutes deux de tout cceur.

A vous
Alexandre

Je n'ai pas encore vu ni la P-cesse Elise, ni Alexandre Philipp<esco> ni M-me Catargi, ni meme Louis et Pierre. Ce sera pour les jours prochains.

BAR S 1(201)
CDLXXXIV

* *urmează ce qui sters*

Paris 25 fev./9 mars 1882 jeudi matin

Ma tres chere Sacha

Ce matin vers 7 heures, on a sonne deux fois â la porte; je me suiş leve pour ouvrir et j'ai eu le plaisir d'apprendre par ton telegramme que vous etiez *„arrivees parfaitement et contentes"* â Bucarest. Plus tard Mărie m'a -apporte ta lettre de Vienne qui m'a fait aussi grand plaisir. J'attends maintenant, mais pas avânt lundi matin, ta premiere de Bucarest.

En attendant je vais ecrire â Eosetti[1] pour le remercier des services qu'il t'a rendu â Vienne. Puisse l'autre Eosetti le Grand — t'en rendre de plus notables pour notre avenir. Si tu ne peux pas obtenir autre chose de lui au moins fais lui promettre qu'il nous fasse payer notre loyer de 3600 francs par an; cela ne faira que *2600 fr.* de plus que ce qu'on donne aujourd'hui au premier secretaire; c'est-â-dire *216* fr. *66* cent. â ajouter par mois aux *83* fr. *33* cent. qui est l'indemnite actuelle de logement, somme vraiment ridicule et humiliante; 300 fr. par mois, c'est presque admissible et pas tout â fait en disproportion avec les 1400 fr. qu'on donne par mois pour le meme but au ministre.

Hier j'ai ete avec Pherekyde et les architectes â l'hotel de la rue de Penthievre. II y avait aussi sa petite limace de femme et ma foi! j'etais outre par les *Keratzitze*[2] qu'elle faisait ne trouvant cet hotel ni assez vaste, ni assez somptueux pour elle. Ou diable les grandeurs vont-elles se nicher ! Ma pauvre Sacha, mais il suffira que tu paraisses une seule fois dans le monde diplomatique d'ici, pour qu'on se dise: „Ils sont donc fous en Eoumanie, de mettre en tete ceux qui sous tous les rapports meritent â peine d'etre â la queue". Enfin c'est humiliant, en apprenant €haque jour davantage â connaître mon bonhomme de ministre et sa familie, j'ai de plus en plus honte de me montrer â sa remorque.

Aussi je m'efface et je vais profiter de cette penombre pour travailler un peu litterairement, en attendant des temps meilleurs. De ton cote, et â part les graves affaires d'interet, tâche d'explorer et de preparer le terrain pour l'avenir. Peut-etre en apprendras-tu quelque chose par M-me Eosetti ou pâr nenea Gogou. Dans tous les cas, pour le present, tâche de m'obtenir le grade de *conseiller de legation.* Si tu vois lâ-bas un peu de monde, ne neglige pas les Maioresco. Ce ştii ce aduce vremea ! Sois habile â faufiler quelques mots en vue de l'avenir.

Mais je suiş bien egoiste et trop pensant â moi dans mes lettres ! Ce serait si bon cependant de nous assurer une position solide et agreable qui nous permette de vivre ensemble sans tracas ! J'ai grand espoir que tes efforts ne seront pas vains dans cette voie.

Maintenant j'attends que tu me dises comment vont les affaires lâ-bas. Je n'ai pas besoin de te rappeler qu'il ne faut jamais perdre courage et qu'il faut etre plus obstin£e et plus adroite que les autres. En joignant ces deux qualites â ta douceur, il est impossible que l'on ne reussisse pas.

Aujourd'hui, nos gens s'occupent de nettoyer votre chambre â coucher. Quand ce sera fait, je mettrai sur vos lits mes habits * et tous les effets de mon placard; je demenagerai ma bibliotheque contre le placard, j'ouvrirai la porte du salon, ou j'etablirai mon bureau et mon instllation de travail, pour pouvoir ecrire en me levant le matin, sans etre ^^jicombre comme je * le suiş dans mon trou de chambre â coucher. Ife^espere pouvoir ecrire quelque chose pour la revue de Tocilesco[3]. Et --^ne fois en train de faire de la litterature, peut-etre y persevererai-je.

J'embrasse bien Jeanne, je lui recommande encore d'etre bien sage et bien gentille â Bucarest — plus meme qu'â Paris.

Parlez-moi de votre installation au pigeonnier, de vos occupations.

Miile tendresses, mes amies toutes cheries.

A vous de cceur
Alexandre

Mes amities â îsenea Gogou et â Costica qui devaient m'ecrire. Excusez-moi aussi aupres de Constantin pour ses chemises. La blanchisseuse a rapporte les trois cols neufs.

BAR S 1(202) CDLXXXIV

* *urmează* les *şters*

* *urmează* dans *şters*

647

Paris vendredi matin 26 fevrier/10 mars 1882

Ma bien chere Sacha

Je viens d'ecrire pas mal de lettres â droite et â gauche et je termine mon courrier en t'envoyant â toi et â Jeanne ces lignes qui contiennent plus de regrets de votre absence et plus de tendresses que je n'en pourrai exprimer ici. Je ne vous dirai rien de neuf en vous r6petant toujours et sans cesse que vous me manquez enormement et que c'est avec une tres vive tristesse que je pense qu'il se pourrait que cet etat de choses se prolonge pendant plusieurs mois.

J'en parlais hier avec Vignaud[1], â la legation ou il n'y a pour le moment que du calme plat. Comme le temps s'est fait tres beau, nous avons decide hier que les heures de chancellerie seraient de 2 â 5, afin de sortir de notre cave obscure et humide avec le jour et de nous rafraîchir avânt la soiree.

M. Pherekyde commence deja â sentir les atteintes penibles du manque d'argent. II dit que cela ne pourra pas aller loin comme cela. II se plaint deja que le gouvernement l'abandonne ici sans le sou, et qu'il a deja ecrit pour declarer qu'â ce compte lâ il ne veut pas rester. Aussi, pourquoi veut-il le prendre de si haut. II est evident qu'au train dont-il pretend aller il lui faut 150 miile francs â depenser par an. Enfin, quoiqu'il arrive, j'aimerais qu'il restât ici assez de temps pour installer la legation et meubler l'hotel. Apres cela il aura tant et tant depense qu'il &e pourra pas rester sans s'exposer â une ruine complete. Profitera qui viendra apres !

Hier ma chere Sacha j'ai couru toutes les maisons â louer de notre quartier. C'est epouvantable ; le moindre troisieme ou 4-eme â 5 chambres

en total (salon et salle â manger compris) ne se loue pas â nioin& de 4000 ou 4500, et encore sont-ils rares. Le rez-de-chaussee est donc une exception. Mais helas ! aucune nouvelle de ce cote-lâ. On ne le cede donc pas â moins de 3500 f. par an.

Encore demain et dimanche sans lettres de toi. Et puis je serai plus au courant de ce que vous faites, de ce que vous pensez.

Aujourd'hui on va faire la transformation de ma chambre et demain je m'installe pour travailler le matin au salon.

Comme la maison est triste, quoiqu'elle est un peu moins sale et en desordre qu'aux derniers jours de votre sejour ici.

lonesco[2] vient d'entrer pour me faire visite. Je finis donc cette lettre en vous embrassant toutes deux, mes bonnes et bien cheres amies.

A vous de cceur
Alexandre

BAR S 1(203)
CDLXXXIV

648

Paris le 27 fev./11 mars 1882 samedi mați»

Ma bien chere Sacha

Je t'ecris ce matin du salon, ou je me suiş fait une installation de travail qui est â peine 6bauch6e. Comme la porte de communication entre ma chambre et le salon a ete ouverte hier, j'ai mis au milieu du salon la table qui y etait, plus celle de ma chambre â couverture verte, et les deux ensemble recouvertes, du meme tapis, me font un grand bureau ou je viens de ranger plus ou moins les livres qu'il me faut pour le travail que je fais, c'est-â-dire sur l'esquisse de l'histoire litteraire de la iangue roumaine[1].

Mais dans ma chambre tout est encore sens dessus dessous et iî faudra que je me mette â ranger cela, quoique cela me coute beaucoup de le faire, attendu que la moindre fatigue de ce genre me fait avoir le fer chaud de la fa§on la plus desagreable. Je tâche comme tu vois, de m'arranger une existence possible en votre absence, mais je le repete, c'est tres rude et je ne m'y habituerai pas.

Je voudrais pouvoir bien travailler; cela me distraira peut-etre un peu. Cependant j'ai continuellement le souci de vous. Que faites-vous, mes amies cheries? Je pense trop souvent aux ennuis que tu dois eprouver lâ-bas et je compte beaucoup sur Jeanne, sur sa sagesse, sa tendresse et sa gentillesse pour te soutenir et te reconforter. Dans 48 heures d'ici j'aurai probablement ta premiere lettre de Bucarest; je l'attends avec impatience, quant â celles qui lui suivront je les crains presqu'autant que je les deşire, parce que j'ai peur qu'elles ne m'apportent trop souvent, les impressions vives de trop grands ennuis pour toi. Et cependant, chere et bonne amie, ne me cache rien. Dis-moi tout ce que tu sens et tout ce qui se fait. Peut-etre parfois pourrai-je te bien conseiller dans tes embarras.

Quant â moi, il n'y a rien de change dans mon existence mono-%>ne. La maison n'est pas encore tout â fait nettoyee et rangee; aussi *, le demi-mois de Mărie expire aujourd'hui, je la garde autant pour finir #et ouvrage que parce que notre argent de la legation n'etant pas encore arrive, je ne suiş pas â meme de lui payer ce que j'ai â lui donner et de son cote, je ne crois pas qu'elle veuille s'en aller sans son argent.

Au fait, j'ai presque du plaisir â la savoir dans la maison; il y reste encore un tout petit peu de notre vie en commun. Quand il n'y aura plus que le petit bonhomme, ce sera encore plus solitaire, plus triste eț plus etrange.

Je n'ai plus vu personne, si ce n'est Louis[2] qui est venu hier â la legation, me montrer les portraits de ses sceurs Claire[3] et Aida[4] qu'il a regus, et me parler de l'affaire Bourgarel[5], au sujet de laquelle on lui ecrit avec insistance du Chili. J'ai ete hier meme chez M. Berge[6] qui m'a promis de me donner des nouvelles tres prochainement.

Plus rien au sujet de la maison de la rue des Ecuries. II faudra cependant me mettre en quete d'un logement pour dans un mois, mais j'attendrai aussi des nouvelles de toi pour cela.

Je vous embrasse de tout mon coeur, mes cheries.

Tout â vous
Alexandre

BAR S 1(204)
CDLXXXIV

649

Paris dimanche 28 fev./12 mars 1882

Ma tres chere Sacha

II est cinq heures de i'apres-midi; dans trois heures et demie il y aura donc huit jours que vous m'avez quitte â la gare d'Est. Deja une semaine !

Y en aura-t-il encore beaucoup comme cela? Ce serait vraiment desolant. Aujourd'hui dimanche, il me semble qu'il fait encore plus triste que les jours de chancellerie. Du reste rien ne m'a reussi aujourd'hui. Le temps est couvert et pousse â la melancolie. De plus je suiş afflige de la plus invincible paresse. Je ne puis pas me mettre au travail. II semble que les bras me tombent pour ecrire et que ma tete se trouble en lisant. J'ai passe ma matinee au lit en lisant quelque chapitres d'un mauvais roman. Vers 11 heures je suiş sorti; j'ai pris une voiture et je suiş alle bien loin chez le peintre Dimitresco que je n'ai pas trouve. J'ai ete ensuite chez le scuipteur[2] mais il etait aussi absent. En retournant j'ai passe par devant la Chapelle roumaine ; mais cela m'a ennuye d'y entrer.

Je suiş revenu de ce cote de l'eau pour dejeuner. Je n'ai pu me decider â aller â une matinee; il me semblait que cela me donnerait mal a la tete de m'enfermer dans une salle eclairee au gaz. Je suiş retourne en tramway chez Dimitresco, vers les 3 heures. II n'y etait pas. Alors

* *urmează* **quoique** *şters*

j'ai pris et repris 3 on 4 omnibns pour revenir chez moi et m'attabler au salon pour griffonner ces lignes.

Mărie a demande â sortir et Alfred aussi. Du reste tout Paris est dans les rues, malgre le temps un peu gris.

Moi je m'ennuie enormement. Je regrette de n'avoir pas la tete au travail aujourd'hui. Mais c'est plus fort que moi.

Je pensais ce matin que tu as manque ton eglise et Jeanne, son absence a du etre remarque chez Pellier aussi bien mardi que vendredi.

Qu'avez-vous fait aux heures de ces occupations regulierement fix^es ici?

Demain matin j'espere avoir une lettre de toi, ma chere Sacha.

Mais si je d&passe cinq heures cette lettre ne pourra pas partir ce soir; aussi je la ferme en vous embrassant de tout mon coeur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(205)
CDLXXXIV

650

Paris lundi matin **1/13** mars **1882**

Ma bien chere Sacha

Ce matin vers 7 1/2 on a sonne â la porte; je lisais paresseusement au lit attendant que Mărie descende. Je n'ai ete ouvrir qu'au second coup de sonnette. C'etait le facteur qui m'apportait tes deux premieres lettres, celle de mercredi soir, ou tu decris votre voyage et votre arrivee en gare et chez le Serdar[1]. A propos de cela, je viens d'ecrire â Eosetti[2] de Vienne pour lui remercier. J'avais presque peur d'ouvrir la grande lettre recommandee, celle de jeudi soir.

Mais, quelle a ete ma joie de voir que tout reussissait plus facilement que nous ne le pensions ensemble ici et que je ne le craignais depuis ton depart. Cela me fait esp6rer que nous nous reverrons plus tot et cela me remplit de joie.

J'ai saute du lit tout guiileret et apres avoir ecrit â Eosetti-Solesco et â Alex. Philippesco en l'engageant â venir dejeuner ce matin avec moi et Mr. Lecomte â qui j'avais donne rendez-vous pour ce matin, je me suiş mis â griffonner cette lettre, tout en prenant mon cafe sur le grand bureau improvise au salon. Par le courrier de ce soir je t'expedierai mon adhesion îegalisee et je verrai aussi tantot si je puis obtenir qu'Alexandre envoie en meme temps ses pleins pouvoirs. Du reste je prevois que j'aurai â ajouter â cette lettre tout ce qui aura ete fait d'â present â ce soir.

Dieu veuille que nos projets reussissent tous; avec les 3000 #, tout sera paye et nous pourrons nous installer convenablement; vous irez (si vous y tenez absolument) faire une simple visite en Eussie jusqu'au moment ou tout serait pret pour vous recevoir ici; et puis nous nous *ve*unirons â Paris, pour vivre avec *ordre* et tranquillite. Si ta chance va jusqu'â obtenir que le ministere m'accorde un loyer de 300 fr. par mois, au lieu de 83 fr. 33 c, nous pourrions nous decider tout de suite pour la

ae des Ecuries; car il est bien, bien difficile de trouver * quelque chose pâpprochant pour le prix de 3500 fr. par an. Quant a ce que tu me dis **fes** meubles de ma mere, je ne crois pas que ce serait un service â rendre ^Constantin que de les lui donner. Ils sont bien demantibuies; ils ont **jTesoin** de grandes reparations et de grands soins. Sa marmaille les met**ţraient** en pieces en l'espace de 15 jours. Mais si nos ** affaires reussis**sent,** nous enverrions les chemises pour lui et des vetements complets pour toute la familie. Fais donc prendre en secret leurs mesures par Mama Titza. II y a au Louvre, au Petit St. Thomas et au Bon Marche des xnerveilles de grâce et de bon marche en fait de vetements, pour enfants **de** tout âge.

II faut esperer aussi que lorsque notre mere sera revenue en Europe, **elle se** chargera de prendre au moins l'un des fils â sa charge pour lui donner son instruction ici. Cependant dans la derniere lettre du Chili **que** Louis m'a montree, on disait que le retour en Europe dependait de **la** tournure que prendrait l'affaire Bourgarel. J'attends incessamment les renseignements promis par M. Berge.

A propos d'autres choses, tu ne negligeras pas, n'est-ce pas? les Eosetti et Bratiano, et meme, s'il est possible, tâche chez les Eosetti de voir ce cher Statesco[3] et de renouer des relations avec lui qui pourrait nous etre utiles dans la suite. Je doute que Pherekyde puisse rester longtemps â Paris. Meme quand il sera dans l'hotel qu'il est en train de louer, **la** vie d'ici le debordera, car il l'a revee beaucoup trop large et il ne pourra pas se decider â la restreindre. Pour nous c'est le contraire ; nous sommes arrives ici avec des idees tres restreintes et nous avons deja fait pas mal d'experiences.

Dans la lettre tu me dis que Jeanne est sage et gentille. Je lui en suiş tres reconnaissant et je compte bien qu'elle continuera et qu'elle laissera d'elle la meilleure impression â Bucarest. J'en serai tres heureux **et** je l'en aimerai encore plus; car comme dans notre cher pays, on s'est toujours piu â nous dechirer, toi et moi, la moindre incorrection de **la** part de notre filiette lui fairait un tort immense. J'attends que Jeanne m'ecrive aussi, pour me raconter comment elle passe son temps lâ-bas **et** quel effet lui produit la vie de Bucarest.

J'aimerais bien que tu me fasse un resume de tes conversations intimes avec le vieux Serdar. Qu'y-a-t-il â attendre?

Mes meilleures amities â Mitica Barcanesco et mes hommages â sa femme. Ils sont bien aimables et je leur en suiş tres reconnaissant.

Je n'ai plus eu de lettre de Zizine, ni d'autres personnes du pays, **si** ce n'est de Tocilesco, qui me demande d'aller â Bucarest pour PAcademie. Ce que je ne puis faire — et de lui envoyer un article pour la revue[4] en herbe, — ce que je fairais; mais j'aimerai bien savoir si cette revne a quelque chance de vivre.

Peut-etre fairais-tu bien d'ecrire un mot â Ureche[5], pour le prier d'aller te voir et de lui dire lorsque tu le verras combien je lui suiş oblige dc ce qu'il m'a fait confirme comme professeur, malgre mes ennemis; enfin de lui faire part de toute Pamitie que j'ai pour lui et dont je ne demande pas mieux que de lui fournir dues preuves, quand il aura besoin de moi.

Mes amities aussi â Aurelian ... *{sie}* â Maioresco.

* *urmează* **aussi** *şters;* ** *urmează* **tes** *şters*

Parle aussi aux ministres et aux puissants en faveur de la Chapelle roumaine de Paris. Dis leur qu'â present que la Eoumanie est un royaume independant, ce n'est pas digne pour elle d'avoir pour eglise *subventionnee par le gouvernement,* ce vilain trou au dessus d'un marehand de vin, ce chceur chantant toujours faux, enfin tout ce mechant attirail. Qu'on donne donc quelque 300 000 fr. soit pour aeheter et remettre en etat la Chapelle des Dominicains de la rue Jean de Beauvais, soit pour batir de l'autre cote de l'eau une gentille chapelle qui pourrait dignement faire pendant â la Chapelle russe de la rue Daru. Plaide donc patriotiquement cette cause^ et si tu peux, parles-en meme aux autorites ecclesiastiques que tu pourrais aller voir pour cela, c'est-â-dire les m^tropolitains Callinique[6] et Joseph[7]. Cela rentre un peu dans tes attributions de femme du 1-er secretaire â la Legation de Paris. L'epitropie *(sic}* Doamna Balacha pourrait elle meme contribuer un peu aussi, car les Brancovanos habitent Paris. Dis-le â N. Bibesco[8] et â Th. Vacaresco[9].

Enfin je te donne miile charges, dont je ne sais comment tu te debrouilleras ; mais il faut etre active, voir le monde en evidence, s'occuper des affaires d'etat, autant que possible. Cela pose et donne de l'importance â une femme, et cela contribue â faire reussir ses propres affaires.

Je n'ai pas besoin de te dire que plus tupresseras l'envoi d'une somme quelconque, plus je serais content d'etre d^barrasse de certaines petites visites de fournisseurs â petites sommes qu'il ne m'est pas toujours possible de renvoyer au 15 avril. De plus j'aimerais bien me decharger de Lefort et venir en aide â la bonne mere Henry. Quant aux Fouchtras ils sont toujours tres desagreables; se sera une grande chance quand je ne verrai plus la tignasse ebouriffee de Monsieur Franchois et la perruque rousse de Madame l'Ecalier.

Bauche m'a apporte ton cent de cartes et je lui en est fait faire un cent avec Mr. et M-me Odobesco pour nos futures visites diplomatiques.

J'irai voir M-me Isvorano et la P-cesse Elise, peut-etre aussi, petit â petit, M-me Catargi, etc.

Figure-toi qu'il m'est venu hier sous le genou droit une cloche toute semblable â celle qui a precede, il y a quelques mois, mon grand bobo de la meme jambe; il me semble que ce sera la paire de l'autre; je vais faire voir cela au Dr. Lachapelle.

En ^crivant ces longues pages, voilâ qu'il est 11 heures; je vais m'habiller pour recevoir mon monde et pouvoir sortir apres. II est probable que ce soir â la legation j'aurai quelques mots â ajouter â cette lettre.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. Au revoir â bientot.

Tout â toi
Alexandre

Lundi 4 heures (â la legation)
Ma chere Sacha, Alexandre Philippesco n'est pas venu dejeuner ; de fagon que j'ai fait ce repas, splendide d'ailleurs (le menu : Langouste avec salade de legumes — Pat6 d'alouettes de Pithiviers — Beef-steack aux pommes griliees — Camembert — Pommes cuites â la gel^e de groseille) en tete-â-tete avec Lecomte. Mais â 1 1/2 heures Alexandre est venu et il a pris un verre de liqueur avec nous. Nous sommes sortis ensemble et chemin

faisant pour aller â la legation, j'ai cause avec lui au sujet du prix de 36000 fr. pour la maison[10]. II n'a fait aucune difficulte â ce sujet et il a dit qu'il pensait que sa mere (qui faira l'achat sauf â lui ceder la maison plus tard) acceptera cela aussi et demain (surtout s'ils regoivent ta lettre) ils enverront le plein pouvoir legalise au Serdar. J'ai meme pris & la maison un papier timbre pour la copie de cet acte, car Alexandre doit venir chez moi demain matin â 10 heures pour que nous allions ensemble voir le tableau de Dimitresco. Alexandre a ete tres touche des passages de ta lettre qui ont rapport â la bonne reception que l'on vous .a fait dans sa maison. J'oubliais d'ajouter que j'avais promis que la taxe serait â la charge du vendeur, du moment que l'achat se fairait â 36000 francs.

Je vous embrasse encore, mes toutes cheries, avec le doux espoir de vous revoir beaucoup plus tot que nous ne croyons.

Tout â toi
Alexandre

1(208)
BAR S CDLXXXIV

651

Paris mardi le 2/14 mars 1882

Ma tres chere Sacha
Je t'ecris aujourd'hui ces quelques lignes â la hâte, d'abord pour ne pas te laisser un jour sans lettre, ensuite pour t'envoyer celle-ci incluse qui vient d'arriver de Eussie, et enfin pour te dire que ce n'est que demain que nous pourrons envoyer le plein pouvoir de la P-cesse Elise au Serdar[1] relatif â l'achat de la maison.

Alexandre est venu chez moi â 10 1/2 et nous avons ete ensemble voir le tableau de Dimitresco ; puis nous avons dejeune ensemble dans un restaurant pres de la gare Montparnasse.

Nous avons ete chez le scuipteur sans le trouver.

Enfin je l'ai ramene rue Duphot. La P-cesse n'etait pas â la maison, car Montesquiou[2] a eu hier une rechute et son etat est des plus alarmants. Du reste Alexandre m'a apporte ce matin une lettre de sa mere, que je joins â celle-ci. J'ajoute que le prix de 36000 francs est accepte par elle.

Ainsi demain soir le plein pouvoir partira et vous pourrez terminer l'affaire dans le courant de la semaine prochaine, parce que dimanche vous aurez en mains tout ce qu'il faut pour cela.

Que deciderez-vous pour les fetes de Pâques ? Les passerez-vous la-bas? Je doute que tu en aies envie. Irez-vous en Eussie? — Ce me semble un peu trop tot pour ce pays lâ. Eeviendrez-vous â Paris? C'est ce qxie j'aimerai le mieux pour moi. Mais enfin vous deciderez cela selon ta sagesse et ton cceur.

Ce dernier bont de papier pour vous dire, ma chere Sacha et ma petite Jeanne, que je vous embrasse de tout mon coeur.

Tout â toi
Alexandre

B A R s 1(207)
CDLXXXIV

652

Paris mercredi matin 3/15 mars 1882

Ma tres chere Sacha

Je viens de recevoir ta troisieme lettre de Bucarest et quoique je devrais attendre encore quelques heures pour te repondre, afin de te donner au commencement de ma lettre des nouvelles de l'envoi de la procuration de la P-cesse Elise au Serdar \ je ne puis m'empecher de causer avec toi, avânt meme d'avoir vu la P-cesse qui sera ici â 11 1/2 heures, comme tu le sais d'apres son petit mot[2] que tu as trouve dans ma lettre d'hier.

Je comprends, chere et bonne amie, que ces retards provenant de Feloignement produisent un relâchement ecoeurant. Aussi pour que vous soyez un moment plus tot fix£s sur les decisions d'ici, je vais aujourd'hui meme te telegraphier pour t'annoncer les papiers qui te seront * deja arriyes ou que tu recevras en meme temps que cette lettre. Une fois ces papiers arriv^s, je pense que le reste ira vite et que vous serez en mesure de quitter Bucarest ** dont *** le sejour, je le comprends, ne doit pas t'etre bien agreable.

Ta prochaine lettre me donnera, j'espere, des nouvelles de tes entrevues avec les Grands de la terre. En somme, je serais bien aise si tu pouvais obtenir que le ministere, comprenant l'absurdite qu'il y a â donner 83 f. 33 centimes par mois â un employe de quelque importance pour se loger â Paris, se decidât â nous payer notre loyer â raison de 300 fr. par mois. [4]* Cela porterait mes appointements â 1155 fr. par mois, car tu sais qu'avec les retenues je n'ai que 855 f. d'appointements au lieu de 1000 fr. qui figurent au budget.

Cette petite augmentation aurait ravantage de nous donner plus de liberte dans le choix de notre logement.

Je n'ai plus aucune nouvelle de l'appartement favori, si ce n'est que je vois encore l'ecriteau ; ce qui prouve qu'il n'est pas loue. Je t'ai deja dit cependant que j'ai bien cherche dans les environs et qu'il n'y a rien ni dans ces prix, ni dans ces conditions d'elegance, de fraîcheur et de proportions facilement meublantes. Enfin tu m'ecriras ce que tu penses. Quant â moi, je crois que nous ne trouverions moins cher, que si nous nous deeidions â depasser l'Arc de Triomphe ou le Parc Monceau. Es-tn de cet avis?

Pour les meubles qui sont chez Aurelian, il faut tout d'abord, je pense, que tu constates bien leur etat et si tu trouves en effet que ceux

* *urmează* arrivSs *şters;* ** *urmează* que *şters şi scris pe deasupra;* *** *urmează* je le *şters;* [4]* *urmează* En somme *şters*

du salon sont en trop mauvais etat, il faut renoncer â les expedier ici, ftiais pour peu qu'ils soient reparables et passables comme aspect, cela nous coutera certes moins cher de les transporter et de les reparer ici, que d'acheter des bois neufs. Tu en jugeras sur place mieux que moi â distance.

Dans tous les cas, je pense que ces hesitations ne porteront ni sur les broderies, ni sur les petits meubles de luxe qui t'appartenaient et que tu enverras quand meme â Paris.

Je t'avoue franchement, chere amie, que j'aimerais beaucoup mieux que vous soyez ici lors de l'ameublement, car ensemble nous fairons tout avec plus de calcul et plus d'economie. Certes il me serait tres agreable d'avoir â vous recevoir â votre retour â Paris dans un charmant appartement tout coquettement arrange. Mais je crains precis6ment que ce plaisir ne m'entraîne bien au-delâ de ce que nous pourrions sagement combiner ensemble[3].

Je vais envoyer la musique de Jeanne sous bande et je suiş bien aise qu'elle * est gentille et qu'elle se distrait agreablement â Bucarest. Elle devrait aussi m'ecrire. Je la prie seulement de ne pas t'entraîner vers la Eussie, meme si dans ta pensee tu croyais qu'une fois les affaires terminees â Bucarest, il serait plus sage et plus convenable pour nous tous que vous retourniez d'abord â Paris, sauf meme (s'il y avait moyen) d'aller passer â Kamenka de courtes vacances d'ete.

Je te recommande encore, chere Sacha, de parler aux Grands de lâ terre en faveur de la Chapelle roumaine de Paris, au sujet de laquelle nous avons envoye une note officielle de la legation au ministere. Ensuite tâche aussi de voir Ureche et de lui dire des amabilites de ma part. Pour Cornelsco[4], point n'est besoin d'insister au sujet de *Nea Frățilă.*

Mon bobo au ** genou gauche persiste et je crois qu'ilfprendra decidement la meme physionomie que le precedent. Je compte le faire voir demain â Lachapelle.

Je n'ai pas besoin de te dire que si tu avais les moyens de d6vancer la grande epoque du 15 avril, par un envoi pârtiei, tu me fairais bien plaisir, parce que je me debarrasserais de pas mal de petits ennuis. Nos appointements sont arrives hier; mais Dieu, qu'ils sont deja ebreches par toutes sortes de paiements anterieurs !

Je mets dans cette lettre le petit mot d'Adolphe qui est arrive hier. Tu verras qu'il n'est plus de saison, car les choses ont changes en politique, depuis qu'il l'a ecrit. Je pensais qu'il parlerait affaires; mais la reponse â ta grande lettre n'est pas encore arrivee.

Je n'ai pas non plus de nouvelles de M. Berge, Je n'ai ete voir personne si ce n'est, hier, M-me Werbrook pour lui parler de son frere, le jeune Soutzo, qui nous demande â le faire echapper â son engagement dans la Legion etrangere d'Algerie.

Mărie est toujours lâ et je crois que je la garderai, tout un mois, car le nomme Alfred a encore besoin de dressage, quoiqu'il ne manque pas d'intelligenee.

A la legation calme plat. J'ai fait faire les legalisations de nos actes sans qu'on en connaisse le contenu, de fagon que nos projets ne peuvent pas etre ebruites. Pherekyde attend toujours le devis des architectes pour les reparations de 1'hotel rue de Penthievre, qui n'est pas encore loue.

urmează soit *şters;* ** *urmează* la *şters*

€e sera un bien grand miraele s'il y est installe au 15 avril. Mais sânge donc, dans un mois, il faut que moi aussi je sois loge quelque part. Cest urgent de se decider. Je cherche; mais j'attends aussi ton avis, et te conseille de me le donner par telegraphe si tu obtiens des Grands de la terre la faveur que tu leur demanderas.

J'interromps la lettre pour m'habiller et continuer apres que j'aurai vu la tante Elise.

Ma chere Sacha, je reprends ma lettre â midi. La P-cesse Elise sort <d'ici; elle m'a apporte la * procuration pour le Serdar; mais comme elle est ** ecrite en depit du bon sens, grâce, dit-elle â son fils qui restait .sur son dos, je dois lui porter chez elle â trois heures un autre papier timbra et lui faire transcrire convenablement cet acte, qui legalise dti-ment, partira ce soir meme sous une enveloppe â Padresse du Serdar.

Ainsi donc cette lettre t'arrivera le meme jour que la procuration que je fairais cependant recommander pour qu'elle aille plus surement.

Maintenant, cheres amies, je m'en vais dejeuner.

Mărie va aller avec Jules, dont il me semble qu'elle est tres amie, acheter au Louvre des tabliers et un gilet â manches pour le service d'Ai-fred. On lui a fait des habits neufs avec des vieux â moi, et il a deja l'air moins porteur d'eau.

Dis-moi, chere Sacha, quel effet produit notre filiette sur ceux qui la voient maintenant grande demoiselle? Comment est sa tenue? Evite lui toute societe dangereuse. Pas de Tinci ni de Tincuțe ! Fais-lui connaître M-elle Maioresco[5], si l'occasion se presente.

Je ne sais comment m'expliquer cet empressement des Philipp. <esco> â acheter â n'importe quel prix la maison. Qu'en pense le Serdar?

J'ai une nouvelle agreable pour moi. Mon ami Mr. Clermont Garneau reste â Paris attache au Ministere des affaires etrangeres *** au Bureau des translateurs orientaux.

Mes meilleures tendresses
Alexandre

A la legation cela va tout doucettement. Le pauvre Pherekyde n'a pas l'air bien fier. II se sent submerge par les depenses et il n'eprouve que des deboires sous le rapport de ses relations politiques ici. II me semble lire sur sa figure â tout moment la pensee ⁴* : „Que diable cherchais-je dans cette galere !" II ne vient guere â la legation et il y a toutes sortes de retards pour la signature du bail de l'hotel. Hier il me disait qu'il s'en faut de peu pour qu'il y renonce. Entre nous soit dit, je crois que ce serait plus sage, parce que cet hotel entraînera toujours de grandes depenses pour n'importe qui l'habitera et pour lui, avec son peu de savoir faire, ce sera une veritable ruine.

Je ne sais s'il est tres prudent que tu dises tout cela â Bucarest pour qu'on ne nous attribue pas Pidee de vouloir lui faire du tort aux yeux des gens de lâ-bas. II vaut mieux que lesplaintes arrivent de lui-meme, et cela ne tardera pas, â ce que <je> suppose. Occupons-nous surtout

* *urmează* papier *şters;* ** *urmează* faite *şters;* *** *urmează* pour *şters;* ⁴* *urmează* pourquoi *şters*

[3] de nous et tâchons de rendre notre position la plus reguliere et la moins* tf^sagreable possible.

Ce supptement de lettre vient de ce que je n'avais plus que cette. demi-feuille sur le paquet qui m'a servi â t'ecrire. Miile tendresses.

1(208)
BAR S CDLXXXIV

653

Madame Odobesco
Buc<arest>
Calea Victoria 131

Paris, 3/15 <mars>, 1882*

Avant-hier envoye mon adhesion; aujourd'hui procuration tante cherie^ pour trente six miile; terminez vite; au revoir.

Alexandre*

1(209)
BAR S CDLXXXIV

654

Paris jeudi matin 4/16 mars 1882

Ma chere et bonne Sacha

Tout d'abord je mets dans cette lettre, celle que j'ai regue hier de Chili par Pintermediaire de Fleury-Herard, elle est de ma mere et tu verras que la pauvre vieille y parle de tout, excepte des affaires dont nous nous sou-cions.

Enfin cela prouve toujours qu'elle a encore bonne main et bon ceil pour ecrire si longuement en pensant â tout. Cela m'a fait plaisir de lire sa lettre, etje suiş bien content de ce qu'elle nous promet pour Constantin^ de fagon qu'on pourra lui commander ses chemises des que j'aurai eu de quoi payer les six miennes â Longueviile.

Avec cette lettre, il y avait aussi un portrait de Claire[1] que je garde parce qu'il chargerait trop ma lettre d'aujourd'hui.

Maintenant, venons â ta lettre qui vient de m'arriver. Je ne veux pas te dire du mal du Serdar, mais quand je pense qu'hier pendant une heure j'ai **plaide** pour **lui** contre Alexandre qui lui avait adresse une lettre pleine de picoteries, je me **dis** qu'en somme c'est peut-etre Philippesco> qui avait raison, en disant qu'il lui met des bâtons dans les roues â tout inoment. En effet, hier vers les 3 heures, j'ai ete chez la P-cesse Elise et elle a ecrit la procuration qui a **ete legalisee** et envoyee hier au Serdar ; je pense qu'il ne te l'a pas cachee. En meme temps Alexandre, qui veut que la vente se fasse au nom de sa mere laquelle lui faira ensuite donation

de la maison, Alexandre avait ecrit au Serdar une lettre de details et de minuties pour lui expliquer cet achat et l'avait entrelardee de mots piquants De mon cote, je lui <ai> reproehe ces coups d'epingles et comme il ne pouvait pas se decider â faire une autre lettre, je lui ai recommande de t'envoyer cette lettre â ton adresse, pour que tu ne la donnes au vieux que si tu croyais qu'elle ne lui serait pas par trop desagreable. La P-cesse Elise, qui dans toute cette affaire, m'a semble plus coulante et moins tatillonne que son fils, a approuve mon idee et s'est ehargee elle de t'adresser la lettre de son fils. L'a-t-elle fait? Je n'en sais rien ; car decidement â eux tous, c'est une bien drole de maison.

Apres avoir fait tout cela hier et t'avoir de plus telegraphie que les papiers demandes dans ta premiere lettre d'affaires etaient deja expedies et alors que je croyais qu'â partir de dimanche prochain (7/19 mars) vous seriez â meme de terminer promptement l'affaire, voilâ que jeregois ce matin ta lettre ou tu me racontes toutes les difficultes que te suscite ce vieux astucieux de Serdar[2]. Au premier moment j'ai recopie le projet de procuration que tu m'as envoye, en supprimant seulement ton nom et le remplagant par *proprietara,* dans l'intention d'aller demander aujourd'hui â la P-cesse Elise de refaire un troisieme acte (et juge que cela couterait encore 5 francs, et pas moyen, â cause d'Alexandre, de lui assurer qu'il n'y a rien â payer). Coulante comme je l'ai vue hier, cela aurait et6, je pense, tres facile ; mais â la fin de ta lettre j'ai trouve un nouvel obstacle ; c'est que le Serdar ne peut pas aller signer lui-meme et qu'il faudra que l'acheteur (la P-cesse Elise et non son fils) donne une nouvelle procuration (dont tu me promets le texte) â une autre personne, Theodosidis ou un autre. Cela fairait donc une quatrieme procuration, et ceci pourrait en .somme lasser et effrayer la P-cesse, qui est deja tres timoree de sa nature. Alors je me suiş dit ceci: „pu bien Ştefanesco saura tirer pârtie de la procuration qui a ete envoyee hier au Serdar, sans qu'il y ait besoin d'autre chose ; ou bien on m'enverra une procuration definitive ou tout sera prevu, et je ne fairai signer â la P-cesse que cette procuration derniere, laquelle * .annulera la precedente".

Tout cela c'est du retard; je le vois bien; mais c'est la nature de toute chose, dans notre pays. II faut du courage et de l'obstination pour venir â bout de n'importe quoi. Ce qui est ennuyeux c'est qu'il faille cinq jours pour toute communication. Cela fait traîner le tout en longueur. Dans ta lettre, tu dis que je dois t'expedier Alexandre, je crois que la chose n'est pas preeisement necessaire, puisque c'est sa mere qui est acheteur et non lui. Ensuite, il n'a pas l'air de vouloir partir pour lâ-bas; enfin je crois que cela fairait beaucoup trop clabauder â Bucarest de vous voir loger, toi avec notre grande filiette, dans la meme maison que le bonhomme. Dieu sait quelles saletes on n'inventerait pas encore sur notre compte. Tout cela ne m'engage pas trop â le pousser au depart. Mais je vais parler â sa mere pour demander ce qui on devrait obtenir pour lui, des Grands de lâ-bas.

Je suiş curieux d'apprendre de toi, ce que t'ont dit Eosetti et sa femme. Pour bien arreter nos idees, je crois que ce qu'il y a â leur demander pour nous, ce sont les articles suivants, disposes par ordre d'importance :

1° Qu'on m'accorde 300 fr. par mois au lieu de 83 f. 33 pour le *loyer.* Ceci est le plus important.

* ***urmează*** **pour** ***şters***

Qu'on me donne le titre de *eonseiller de legation,* si c'est possible, en *pşî* consideration de mon âge et des fonctions que j'ai remplies ante- .^rieurement.

ip:'Savoir (voilâ qui est difficile) si le cas'echeant — par • exemple, Pherekyde se lassant d' * etre voie â Paris par ses domestiques, et demandant â retourner â Bucarest — il y aurait quelque chance pour que je lui succede. Ceci avec extremement de prudence.

4° Tâcher d'obtenir deux decorations roumaines pour des gens â qui • je les ai presque promis; â savoir :

â Mr. Oh. de Linas[3], une croix de Oommandeur de ia Couronne de Eoumanie

â M. Gustave Eyries[4], une croix d'officier de l'Etoile de Eoumanie.

Tout cela est difficile â obtenir en bloc; mais en s'y prenant bien, on peut gagner, et ce qu'il y a de plus important (no 1) et ce qui <est> tres facile (n'o 4).

[1] J'ajoute qu'il ne faut pas onblier la Chapelle roumaine, ce qui nous placerait tres haut dans Popinion de la Colonie roumaine d'ici. Toutefois, je ne me meierai pas de l'achat ou de labâtisse ; j'aime mieux que Pherekyde agisse dans tout cela. Je ne tiens qu'â faire decider ia chose par notre gouvernement.

Je suiş content que tu aies vu Tocilesco[5] et j'attends sa lettre et son envoi. Cela me sera tres utile. Je suiş mine en petits paiements ; toutes sortes de notes de 10,.15, 20 francs qui surgissent et qu'il faut payer.^TTne enormite c'est le gaz pour le mois passe : 47 francs ! ! ! J'ai presque decide de faire fermer le'comptoir pour que Mărie n'ait plus le moyen de se payer cet eclairage ruineux.

J'ai ete hier chez Morand pour lui demander des adresses d'appartements dans le prix de 2500 â 3000 fr par an. Entre autres choses, il m'a promis de m'apporter aujourd'hui l'indication d'un appartement *tout neuf;* â peine fini de meubler que l'on veut vendre *toptan bazar* â un prix ridicule comme rabais en passant â l'acheteur de ce mobilier, le bail de la maison qui est encore d'un an et demi.

Je vais aller voir ce que c'est, et si cela vaut la peine d'y penser, une fois que les tracas auxquels tu es en but en ce moment seront heureusement finis, on verra â s'arranger.

Lachapelle sort d'ici; il m'a charge de miile compliments pour vous. La cloche que j'ai au genou n'est qu'une simple bralure que je me suiş fait en dormant avec la chaufferette sur les genoux, une* nuit que j'avais des soupgons de douleur â cette pârtie de la jambe. Donc rien d'inquietant. Avec de l'amidon en pouclre ce sera gueri dans trois ou quatre jours.

Et ta sânte, comment va-t-elle, ma bonne amie?. Tu m'ecriras comment tu as passe ta crise. îTas-tu pas eu les nerfs irrites par tous ces ennuis ?

D'apres ce que tu m'ecris je vois que Jeanne se porte bien et qu'elle ne s'ennuie pas trop. J'en suiş bien content et cependant je lui conseille encore d'etre *tres reservee* de facon â ne pas faire parler d'elle, autrement qu'â dire que c'est une jeune fille *tres simple* et *tres modeste.*

* ***urmează*** depenser se faire *şterse;* ** *urmează* et *şters;* *** *urmează* decider ***şters;*** *urmează* soir *şters*

Je remercie tous ceux qui s'oceupent de moi; mais j'avoue au* j aime encore mieux me trouver loin de Bucarest. Tout de meme dis mes amities â ceux qui te parlent de moi et sois prodigue de nos remerciements aux Grands du jour. Pour toi, et pour Jeanne mes meilleures tendresses

Alexandre

BAR S 1(210) CDLXXXIV

655

Paris le 5/17 mars 1882 vendredi matin

Ma tres chere Sacha

J'aurais pu attendre pour commencer cette lettre que j'aie vu Alexandre qui, averti par moi â la suite de ton telegramme que j'ai regu hier soir et de ta lettre du 1 mars qui m'est venue ce matin, sera chez moi â 11 1/2; heures afin de regler la copie et l'envoi de la seconde procuration. Mais je me suiş dit que c'etait autant de gagne que de profiter de cette heure matinale pour causer avec toi, ma toute chere amie et avec notre filiette, dont j'attends toujours la lettre promise.

Hier, c'etait la mi-careme, tout Paris sens dessus-dessous, pour voir circuler, par un soleil splendide, les chars et les voitures des blanchisseuses ridiculement costumees et poussant par toutes les rues des beuglements rauques de cornets. Enfin c'est absurde ! JSTous n'avions pas de chancellerie, j'ai voulu en profiter pour aller regler l'affaire Morel[1] dont Tocilesco t'a parle; mais chez Morel c'etait ferme. Je me suiş rabattu chez la P-cesse Elise avec laquelle je suiş reste â causer presque deux heures. Pendant ce temps est arrivee l'aînee[2] des filles de Nicolas Bibesco, qui est reellement bien gentille et bien aimable. Tout â fait simple et gracieuse de manieres, et cependant vive, inteiligente et instruite. Elle m'a beaucoup piu. En revanche avant-hier j'ai rencontre boulevard Malesherbes> cette grosse truie de Jeanne Devină, costumee ridiculement, marchant ia poitrine et le ventre en avânt, au pince-nez en verres fumes hnpertinemment pose sur son vilain gros pif. Elle etait â souffleter ou plutât â cracher dessus. J'ai fait semblant de ne pas la reconnaître car je passais en voiture et elle etait â pied avec une bonne et une autre jeune fille. Elle me degoute par son air effronte et pretentieux !

Nous avons beaucoup cause avec la P-cesse Elise de son fils, pom* lequel elle ne sait pas elle-meme ce qu'ilyaâ demander aux Grands de la terre. Quant â moi, je pense que le mieux pour le moment serait qu'on le reintegre dans la place d'attache â la Legation de Paris, qu'il accepterait *avec moi* et surtout si le decret dit: D. A. I. Filipescu se reintegrează în postul ce a ocupat. Ce qui fait qu'il ne perdrait pas son rang, vis-à-vis des autres attaches plus nouveaux que lui.

En causant de votre voyage en Eussie, je disais â la P-cesse Elise que ce voyage, qui avait surtout un but d'economie, faisait perdre du temps â Jeanne pour ses etudes et quoique je ne tienne pas â ce qu'une femme soit un bas bleu[3] (ce qu'elle approuvait beaucoup) il ne faliait pas non plus, perdre en oisivete l'âge qu'elle a et qui est tres propre au developpement de l'intelligence et des talents. Pour ce qui est de son mariage, la P-cesse Elise est revenue plusieurs. fois sur I'idee qu'elle est. encore trop jeune pour se marier.

Ce soir je dînerai lâ-bas avec M. Berge et j'espere qu'il aura deja quelque chose â me dire sur Toulon.

J'ai encore eouru hier pour voir des appartements. C'est effrayant domine prix. Je ne comprends decidement pas pourquoi on ne demande pas plus de 3500 fr. pour celui de la rue des Ecuries.

J'ai vu rue de Courcelles des rez-de-chausee de 4000 fr. qui etaient d'un tiers plus petits et * cent fois moins elegants que celui que nous aimons tant. A part cela il y a des 4-emes pour 3500 et 4000 **, avenue de Friedland.

Dans la lettre de ma mere que je t'ai envoyee hier, elle parlait 'd'une pension de la tutelle Dosithee[4] pour l'un des fils de Constantin[5]. II faudra que tu traites cette question avec l'astucieux vieillard, mais alors seulement que l'affaire de la maison sera tout â fait reglee. Je vais m'occuper â regler ici aujourd'hui les papiers qu'il faut t'envoyer.

Aussi comme il est deja 10 1/2 heures, je quitte cette lettre, pour aller m'habiller et je n'y ajouterai le resultat de la journee qu'au moment de l'exp^dier en meme temps que la procuration qu'il vous faut.

4 1/2 heures

Enfin voilâ ia nouvelle procuration transcrite et legalisee. II a fallu que j'explique â Alexandre que c'est le Serdar qui, pour assurer les interets de ses clients (les Philippesco), a demande que ce soit un avocat qui *** redige la procuration et qu'il faut la transcrire telle qu'elle a ete redigee par Theodosiadi. II a fallu cependant laisser en dehors les mots •*în aur.* C'est inouî ce que ce gargon a de pusillanimite dans les choses les plus mesquines. Cela fait pitie. Mais enfin, avec ces sottises-lâ il faut avouer qu'il a aussi de bons cotes.

Je finis ma lettre bien vite pour ne pas perdre le courrier d'aujourd'hui. A demain une autre lettre.

Fais-moi savoir par depeche quand tu auras fini ia vente et touche l'argent. Annonce moi aussi si tu reussis â obtenir 300 fr. par mois pour notre loyer. Ci-joint une petite lettre â faire voir au Serdar en lui presentant la procuration de Theodosiadi.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(211) CDLXXXIV

656

Paris, 5/17 mars 1882

Ma chere Sacha

Je t'ecris ces quelques lignes pour t'envoyer la procuration au nom de Mr. Theodosiadis qui doit remplacer celle qui a ete envoyee l'autre jour pour le Serdar. Comme cependant il y a double legalisation, je te prie de nous faire renvoyer la prec6dante afin que la Princesse Elise d'abord, et la legation ensuite, puissent l'annuler.

* *urmează* d'une cnetaine *şters;* ** *urmează* boul *şters;* *** *urmează* fasse *şters*

Je pense qu'il n'y aura plus d'obstacle â terminer cette affaire et que nous pourrons nous revoir bientot ici.

J'embrasse miile fois Jeanne et toi, ma bonne amie. Mes amities au Serdar. Ce n'est pas bien de sa part d'etre malade pendant que vous etes lâ. Votre presence devrait iui rendre la sânte et toutes les bonnes dispositions.

Tiens-moi au courant, par depeche meme, de l'affaire de la vente.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(212) CDLXXXIV

657

Paris samedi mălin 6/18 mars 1882:

Je regois â l'insțant, ma tres.chere Sacha, ta lettre du mardi 2/14, contenant la lettre,,***de*** Jeanne, et j'y lis que tu n'as.pas regu ce matin-lâ de lettre-de moi. Elle doit t'etre arrivee plus tard ou le lendemain, car il ne s'est pas passe de jour depuis ton depart que je ne t'aie ecrit et envoye ie journal.

Hier, lundi, je t'ai expedie la procuration de la-Princesse au nom de Theodosiadis et je pense qu'elle est deja entre vos mains.

Je compte tantot t'annoncer cette nouvelle par telegramme pour te rassurer deux ou trois jours plus tot. ' "

II importe pour l'ordre de la ehancellerie' et*-aussi pour la P-cesse Eli$e que vous.lui retourniez la premiere procuration envoyee.

, Mais il me semble que le Serdar a tout fait pour tirer son epingle du jeu, ie vieux renard ! Pourvu qu'en dessous, il n'ecrive pas aux Philippesco pour les dissuader, en traînant en longueur les affaires lâ-bas jusqu'â ce qu'il ait regu un contre-ordre formei par telegraphe ou autrement ! Ces vieux Grecs sont si retors que je crains tout de leur part. Notre ancetre. Virgile a dit en un beau vers latin : Timeo Danaos et dona ferentes[1]. Ce qui veut dire en latin, — mais en latin seulement — non pas : *Plus de bonheur!* .... mais „Je crains les Grecs, meme quand ils m'apportent des dons !" — Enfin, esperons que toute mon erudition sera dementie dans le cas present, et que tu auras promptement et heureusement termine l'affaire de la vente ce qui nous permettra :

1° de regler Ştefanesco et assurer f<ìa rentree>f ** dans le revenu regulier pour l'avenir.

2° payer â temps Fleury-Herard.

3° eteindre toutes les dettes diverses que j'ai renvoy^es au 15 avril prochain.

4° nous etablir un peu proprement *chez nous,* â Paris.

5° Retourner ici (vous deux) pour faire tranquillement les Pâques avec le pere Pril^jaief, sauf meme — s'il y a de quoi — aller faire quelques vacances â Kamenka en juin et juillet, en calculant que le voyage ne vous couterait pas plus que ce que nous depenserions *ă nous trois* a Paris pendant 6 semaines ou 2 mois.

* *urmează* pom- *şters;* ** *urmează* **pour** *şters*

Maintenant j'ajoute â ces divers points, les deux suivants:

6° Si tu pouvais tres prochainement me faire parvenir quelques 2000 francs^ j'etoufferais avec cela pas mal de petites dettes, quoique avec mes appointements j'aie deja £t£ force d'en eteindre quelques-unes. Je me debarrasserai aussi du billet Lefort avânt le terme et je consolerai un peu cette pauvre mere Henry.

7° Si tu parvenais â obtenir, des Grands de la terre, la subvention desiree de 300 fr. par mois (c'est-â-dire 216 f. 66 c. en plus de ce que j'ai aujourd'hui) pour notre loyer, nous nous deciderions tout de suite â prendre avânt qu'il soit loue, l'appartement qui nous plaît tant et qui a bien droit â notre preference, surtout apres les courses et les recherches que j'ai faites depuis ton depart. Dans ce cas, le loyer nous etant paye par i'Etat, ta pension nous reviendrait en surplus et pourrait etre consacr^e aux etudes et aux plaisirs de notre filiette (musique, dessin, manege, un peu de toilettes, un peu de sorties dans le monde).

Voilâ tout un echaffaudage de vie agreable, base en grande pârtie sur la vente de la maison, et un tout petit peu aussi sur la bienveillance que te montreront les Grands de la terre.

J'ai dîne hier, comme tu le sais chez la P-cesse Elise. Les Berge n'ont pas pu venir. ^sTous n'etions que quatre â table. La P-cesse, Alexandre, moi et Sophie, qui se rappelle â votre bon souvenir. Ce n'etait pas trop-ennuyeux parce que cela me rappelait nos vendredi ensemble; nous avons cause jusque vers 9 heures et Alexandre m'a aceompagne â pied jusque chez moi. J'oubliais de te dire qu'en sortant â 5 heures et demie de la legation, avec Sander, j'avais deja fait une tres longue promenade â pied, â savoir, du boulev. Malesherbes 97 â la rue de Berry 47 pour prendre mon pardessus (dans la journee il fait deja beaucoup trop chaud pour porter un pardessus) et de lâ * par la rue de Berry et tout le long des Champs-Elysees et de la Place de la Concorde, ou Sander m'a quitte, â la rue Duphot. J'ai craint d'avoir mal aux jambes apres de si longues marches mais heureusement il n'en a rien ete; cependant ma brulure au genou ne veut pas se fermer. Donc en revenant chez moi le soir avec Alexandre, nous avons cause de sa position. Je iui ai dit qu'il lui fallait choisir: ou bien accepter une place dans ia magistrature et dans ce cas se decider â s'etablir dans le pays, — ou bien rentrer dans la diplomație et pour le moment accepter â reprendre sa place ici, en attendant des changements, comme du reste, ai-je ajoute, je suiş en droit d'en attendre aussi pour moi. Je crois avoir compris que c'est encore â cette derniere idee qu'il se rattacherait de preference. Ainsi donc tâche de le faire *reintegrer.* Si tu faisais quelque peu sentir aux Dames Eosetti[2] et Bratiano[3] qu'il y a lâ-dessous pour nous un interet de familie dans l'avenir (puisque Jeanne est encore trop jeune pour se marier !) — il me semble peu douteux que tu n'obtiennes pour le jeune bourru cette place qui en somme ne coute rien au gouvernement et oii il ne peut apporter que des services gratuits. Donc moi j'y compte beaucoup[7]

A nropos des chemises de Constantin, je suiş dans un grand embarras, car ie ne sais oii trouver le modele qu'il nous a envoye; si je l'avais, je les aurais deja commende chez Longueviile ou chez un autre, maintenant que je suiş assure que d'un cote ou de l'autre il y aura de quoi les payer aussitot. Tâche de me tirer de cet embarras. J'6spere que Constantin t'amenera ses enfants. Munis-toi d'avance de bonbons pour ce

* *urmează* au Champs-Elysees *şters*

jour lâ, et embrasse-ies bien de ma part. Je serais aussi tres heureux si tu avais assez de chance, apres avoir regie heureusement toutes tes propres affaires, pour pouvoir obtenir du Serdar et d'Anastasaki une* bourse-Dosithee pour Jean[4]. Tu Pemmenerais dans ce cas avec toi et nous le placenons ici au CoUege Chaptal ou autre, ou il fairait certainement son chemin.

Helas ! Si ce Chili n'etait pas si loin, je me fairais fort d'obtenîr cela de ma mere; en attendant tâte toujours le terrain glissant des Grecs[5] Une idee en Pair !• • • • •.

Ce drole de garson d'Alexandre Philippesco refuse les 30 000 fr qu'on veut lui donner annuellement de la tutelle Brancovano[6]. Voilâ cependant une bien bonne maniere de les employer utilement, en facilitant l'instruction de jeunes gens ! Mais de pareilies idees ne lui viennent pas; il se preoccupe â ce qu'on ne dise pas dans la procuration de sa mere *%n aur* et â ce que les droits de la vente soient preleves sur les 36000 fr. qu'H a accepte comme prix de la maison. La mesquinerie prend partout le dessus, chez ce pauvre esprit. Comme il faudrait quelqu'un pour le degourdir de cet empâtement qui lui fait du tort â lui et aux autres !

Je cause, je cause, la plume â la main, en attendant que M. Desfossez de la maison Morel vienne â 10 heures pour que nous parlions du Tresor de Petrossa au sujet duquel Tocilesco m'a aussi ecrit hier. Cependant je vais m'habiller et te laisser aussi le temps de t'occuper de tes affaires qu'il s'agit de traiter rondement, courageusement, obstinement et promptemeni, Je n'ecrirai pas aujourd'hui â Jeanne, mais par ton intermediaire je Pembrasse de tout mon cceur et suiş tres content de la savoir gaie, contente et sage. Cela fait tant plaisir de voir une jeune fille *bien,* comme la petite princesse Bibesco[7] de l'autre jour, tandis que rien n'est plus insupportable qu'une jeune fille mal elevee et pretentieuse comme cette oie de Jeanne Devină. Que le Diable la patafiole !

Miile tendresses pour finir, mes toutes cheries.

A toi de coeur
Alexandre

658

[SAŞA ODOBESCU]

Paris dimanche matin 7/19 mars 1882

Je venais de terminer une longue lettre que j'ai ecrite â Tocilesco au sujet du Tresor de Petrossa (si tu vois Ureche pousse-le â accepter les conditions de Morel pour Pimpression de mon grand volume sur Petrossa), j'etais donc en train d'envoyer au ministere le projet du contrat de la Maison Morel, quand j'ai regu ce matin, ta lettre du 3/15 qui me confirme la r^ception de mes lettres du 10 et du 11. Cela fait qu'il ne t'en manque aucune: j'ai ecrit tous les jours. Je t'ecris aussi ce matin; je suiş encore

* *urmează* **pens(ion)** *şters*

âu lit et aussitot que je serai leve et habilte, je retournerai chez le peintre Dimitresco[1] dont le tableau doit partir demain meme pour le Palais* de l'Exposition, quoique le Salon ne sera ouvert qu'au 1-r mai et j'espere bien que nous le visiterons ensemble.

U y aura donc ce soir, ma tres chere Sacha, quinze jours, quinze grands jours, depuis que vous etes parties. J'espere autant que je le deşire qu'il n'en passera plus autant avânt que vous soyez de retour. Car, n'est-ce pas ? il est un peu trop tot pour aller en Eussie maintenant ? Vous seriez tout sens dessus-dessous juste pom les fetes de Pâques. On pourra penser â ce voyage une fois que nous aurons combine ensemble notre installation; alors vous irez faire des vacances d'ete â Kamenka et a Krasnoe. Aujourd'hui vous avez â Bucarest la mauvaise procuration qu'il faut renvoyer et mardi c'est-â-dire apres demain la bonne vous arrivera.

D'apres ce que tu m'as ecrit la chose sera vivement enlev^e par Ştefanesco et Theodosiadi (â tous les deux mes compliments affectueux). De sorte qu'il y aura encore le quart d'heure de Eabelais[2] pour le Serdar. Ce sera rude pour lui.

Que te donnera-t-il comme paiement? Pourvu que ce ne soit pas des valeurs sur lesquelles tu aurais de la perte au change. Alors le surplus de quelque miile francs que Philippesco a accepte, serait tout â fait illusoire, puisque c'est lâ-dessus encore qu'il faudra payer les droits de vente â PEtat. Sois attentive â tout cela et fais-toi renseigner lâ-dessus par Ştefanesco car tu sais qu'avec toutes leurs bonnes qualites, et Alexandre et le vieux Serdar, sont rapiats et mesquins dans tous ces petits details.

Ce matin j'ai regu quelques-uns des livres que j'avais demande â Tocilesco, mais non pas Pargent qu'il m'avait annonce et sur lequel je comptais beaucoup pour hier ou aujourd'hui. Cent ete un agreable et utile subside.

J'ai oublie de te dire que l'autre jour j'avais ete chez M-me Isvorano ; mais je ne Pai pas vue parce qu'elle avait la migraine, â ce que m'a dit son fils qui *<disait>* tout ce qu'il y a de plus incoherant comme forme.

Tu dois deja savoir que les pauvres Blaremberg ont perdu leur gargon qui etait si malade. Aujourd'hui nous sommes invites â la ceremonie funeraire d'abord chez eux, rue de Monceau 50 et ensuite â la Chapelle roumaine. J'irai probablement. C'est dans ces cas comme celui-ci qu'on sent combien ce lieu de religion est indigne. ***~Ne*** neglige pas la question de son transfert dans un local plus convenable.

Pherekyde a conclu, â ce qu'il m'a dit, avec le proprietaire de l'hotel de la rue de Penthievre et Pon y commence de suite les r&parations; mais je ne crois pas que la chancellerie y puisse demenager avânt le mois de mai ou de juin. Et ce serait cependant bien necessaire, car le local du boulevard Malesherbes est encore plus epouvantable depuis qu'il fait chaud et beau dehors. C'est une cave, une vrai cave sombre et humide. J'espere bien que ce ne serait pas la meme chose au rez-de-chausee de la rue des Ecuries avec les 8 fenetres sur la rue. J'attends toujours pour arreter cet appartement que tu m'annonces que tu as obtenu de Bratiano, de Eosetti ou de Statesco, les 300 fr. par mois pour notre loyer. Pourvu que l'on ne loue pas avânt que cette heureuse nouvelle m'arrive.

Je n'ai pas mis le pied au theâtre depuis votre depart. Et cependant je m'ennuie pas mal; mais aussi je dois etre tres econome et me

* *urmează* **des Industries** *şters*

restreindre en tont. Malgre cela je n'ai pas encore pu regler Marie, qui est encore ici. Je le fairais sur Ies 2000 fr. que tu m'annonees et j'espere* n'avoir <â> lui donner que de bien courtes vacances pour aller quelques jours en Bourgogne, sauf â lui en accorder encore cet ete, si vous allez en Eussie.

• Tu me dis dans la lettre d'aujourd'hui que tu griffonnes parfois dans ta correspondance avec moi. • Que. dois-je dire dans ce cas? Tu me devines, plus que tu ne me lis, n'est-ce pas?

Dans sa lettre d'hier, Jeanne n'avait pas l'air de s'ennuyer. J'etais meme assez satisfait de voir que votre sejour â Bucarest vous est moins penible que je n'aurais pu le presumer; surtout en jugeant d'apres Fennui mortel que j'y avais ressenti Fannee derniere. II se peut que Fannee prochaine j'y aille aussi pour PAcademie, mais alors avec des travaux que j'aurais eu le temps de terminer. Mes amities â Zizine. J'etais tont etonne de ne pas recevoir de reponse de lui. Maintenant je me l'explique. II devrait se decider pour Paris, s'il quitte la campagne.

Mes amities aussi aux Barcanesco. T a-t-il queique probabilite qu'avant Pâques vous puissiez encore voir jouer le *Nea Frăfilă* â Bucarest. Precisement aujourd'hui on joue FAmi-Pritz aux Franşais. Je serai curieux de savoir Fimpression que vous faisait le jeu de nos acteurs, autant pour le *Nea Frățilă*[3] que pour Ies *Radicale**. Ceux du comite et principalement Steriadi devraient vous faire cette amabilite. Quoique c'est un ... *animal* ..., et qu'il ne le merite guere, dis iui tout de meme, si tu le revois, que je m'en veux d'avoir, en depit du bon sens, de Famitie pour lui.

Je finis ce griffonnage, chere et bonne amie, pour me lever et sortir.

Je vous embrasse toutes Ies deux de tont mon cceur et j'attends impatiemment la nouvelle que vous avez fini heureusement Ies affaires et que vous me revenez bien vite.

Tout â toi
.Alexandre

Tu ne me dis encore rien des tapisseries et des meubles de chez Aurelian. Ne Ies neglige pas tout â fait.

BAR 1(214)
GDLXXXIV

659

Paris lundi matin Ie 8/20 mars 1882

Ma tres chere Sacha,

Ce matin je n'ai pas eu de lettre de toi. Cela me fait supposer que jeudi passe tu as eu ta crise, puisse-t-elle s'etre passee en douceur ! J'espere avoir de toi une lettre demain ou plus tot apres demain si la crise a ete mauvaise.

Quand tu auras ces lignes sous Ies yeux, je pense que ton affaire de la vente sera deja effectu^e ou du moins fort avancee, puisque c'est

* *urmează* pouvoir *şters*

demain mardi que vous reeevrez â Bucarest la derniere procuration envoyee au nom de Tlieodossiadis. Comme elle n'a pu etre mise â la poşte que vers le soir assez tard, il est possible qu'elle retarde un jour en route et qu'elle ne soit lâ que mercredi.

Hier, dimanclie, presque toute ma jorn^nee a ete prise par la ceremonie funebre du petit Blaremberg. Vers 3 1/2 il y a eu prieres chez eux, â la maison; la maison m'a para petite; je n'ai pu arriver qu'un peu tard,'de.-fason que je suiş reste-avec beaucoup de^monde dans Fescalier. A 4 heures on est parti, avec cortege de i-ere classe pour aller â ia Chapelle roumaine. Pretre, le pere, Ies jeunes Brailoî et Ies fils d'Alexandrina Ghica, qui-est venue avec eux de Toulouse pour cette triste circonstance, et de plus quelques condisciples d'ecole et Ies professeursdu jeune homme, le"ieste du monde a monte successivement'dans-des voitures. C'est ce que j'ai aussi fait â partir de FEgiise St. Augustin. Je me suiş rendu â la Chapelle roumaine qui â partir de Fentree dans la me, etait toute tendue de noir, avec un catafalque blanc, dans une chapelle ardente, au milieu de la piece qui sert d'eglise. Decidement il faut t'occuper de nous avoir de quoi installer une chapelle roumaine plus convenanble ici! A la chapelle, pas mal de monde. J'y ai vu Paul Greceanu qui m'a dit etre parfaitement remis. J'y ai refait la connaissance de Madame de Castilion[1], la fille aînee de Buxița Cantacuzino que je n'avais pas vue- depuis 20 et je ne sais combien d'annees. Nous nous sommes reconnus Fun Fautre par nos ressemblances avec nos meres respectives. A part cela, tu peux te figurer que la ceremonie n'etait pas gale; elle a ete longue, car je n'ai pu me retrouver chez moi, apres avoir pris diff&rents omnibus, que vers Ies 6 1/2 heures; alors j'ai change mes vetements noirs, pour aller dîner et le soir je me suiş couche de bonne heure, car j'etais tres fatigue.

J'ai retrouve le soir en rentrant un petit mot de Mr. Berge, lequel en partant pour je ne sais ou m'a transmis la lettre qu'il avait regu d'un confrere â lui, de Touîon, et que je transcris ici, car elle n'est pas longue; la voici:

Toulon, 16 mars 1882.
Mon cher compatriote. J'ai pu avoir des reiiseignenients precis sur la familie Bourgarel. C'est une des pîus honorables et des plus recommandables de Toulon. II y a honneur, distinction et fortune. Je vous assure de mes sentiments devoues (signature). Je suiş toujours valetudinaire[2] et j'ecris fort peniblement.

Je vais la communiquer aujourd'hui â Louis[3], pour qu'il fasse connaître son contenu au Chili.

Je n'ai plus revu Ies Philippesco. La P-cesse est du reste absorbee par la maladie de son beau-frere Odon de Montesquiou[4]. Hier il etait â Fagonie; je pense qu'il doit d6jâ etre mort en ce moment.

Je n'ai pas regu encore ce qui m'avait ete annonce par tes lettres; c'est-â-dire la petite somme de Tocilesco. Cela me fait serrer encore plus fort des cordes. J'espere et je deşire que ce que tu m'enverras, c'est-â-dire Ies 2000 fr. soient ici jusqu'â vendredi prochain le 24, car je voudrais payer Marie et lui donner quelques jours au moins de vacances. De mon cote j'ai pris quelques graves engagements pour le 1-er avril N.S. et je serait fort embarasse si d'ici lâ je ne recevrais pas d'argent. J'espere que tu auras reussi â me pourvoir pour ces circonstances pressantes de Facompte promis.

Je commence â travailler â mon article sur la litterature roumaine[5], mais malgre Ies livres que m'a envoyes et ceux que m'annonce Tocilesco,

j'aurais encore besoin de quelques ouvrages et je viens te prier de me les faire parvenir le plus promptement possible.

1° D'abord prends au nom de Ianco un abonnement annuel â la *Columna lui Traian*[6] de cet ignoble Hasdeu.

îf.B. II faudrait m'expedier *de suite* la l-re livraison qui a păru derniere-ment, et Ianco sera charge de mettre â la poşte pour moi les livraisons qui lui arriveront. Je ne veux pas figurer parmi les abonnes de Hasdeu.

2° Fais demander chez Socek ou bien s'il ne l'a pas, demande lui de faire venir *immediatement* de Iassy, le livre suivant:
Carte de citire cu o introducere asupra limbii româneşti de *A. Lambrior*[7]. Iaşi 1882. 1 volum. — N.B. Me l'expedier sous bande, sans retard.

J'aimerai aussi que tu apportes avec toi *Les Nouvelles de Slavici*[8] et ce qu'il y a (s'il y a) de plus nouveau et de plus intăressant en fait de publications roumaines. Socek devrait bien te chercher un exemplaire de mon *Mihnea Vodă et Doamna Kiajna,* pour le remettre â Zizine[9].

Tu vois que je suiş en pleine litterature roumaine.

Ma chere et bonne Sacha, je finis en t'embrassant bien fort, pour que tu puisses donner â notre Jeanne cherie sa part de mes tendresses.

Je dosire vous revoir le plus vite possible toutes les deux, et je sou-haite que vous veniez pourvues de tout ce qu'il faut pour que nous puissions nous installer agreablement et tranquillement ici et travailler en paix.

Tout â toi de cceur
Alexandre

1(215)
BAR S **CDLXXXIV**

660

Paris mardi le 10/22[1] mars 1882

Ma tres chere Sacha, j'ai ete empeche de t'ecrire ce matin par une tres longue visite du pretre roumain avec lequel nous avons travaille pour etablir l'indemnite qu'il y aura â reclamer pour l'expropriation de la cha-pelle. Ayant ensuite dejeun6 tres vite j'ai ete â la legation ou je n'ai pas eu le temps de t'ecrire et j'en suiş â 5 1/2 heures.

En toute hâte je griffonne ces lignes que je vais envoyer par Alfred â la gare de l'Est, afin que tu ne sois pas un jour sans lettre. Ton petit mot de ce matin m'a confirme dans I'idee que j'ai eu hier, c'est-â-dire que tu aurrais ta crise. Puisse-t-elle avoir ete legere. Hier j'ai dîn6 au res-taurant avec Louis, qui est tout souffreteux; je lui ai bien recommande d'aller aujourd'hui voir Lachapelle. Nous ne sommes pas alles au specta-cle, parce qu'il craignait que cela ne lui fasse mal. II a l'air tout deconfit, ce pauvre gargon. II m'a dit que la familie de Louvrieres etait recon-ciliee. Les jeunes epoux sont partis pour Honolulu et la mere ainsi que la sceur les ont accompagnes â la gare, ou ils se sont tres tendrement embrasses. Tant mieux pour eux.

Je suiş si pressă de finir que je ne puis m'etendre sur aucun sujet. Du reste, il n'y a rien d'interessant. Aujourd'hui il pleuvichonne et il fait desagreable.

J'attends impatiemment des nouvelles de la vente et de tes visites aux Grands.

Hier j'ai eouru aussi comme un rat empoisonne pour chercher des appartements dans toutes sortes de quartiers. Et je n'ai trouve quelque chose de passable que rue d'Offe *<mont>* et rue de la Terrasse, toutes deux de l'autre cot6 du Parc Monceau.

Je reviendrai lâ-dessus dans ma lettre de demain.

Pour le moment, je t'embrasse de tout cceur, ma chere Sacha et j'embrasse aussi notre Jeanne.

A vous de cceur
Alexandre

1(216) **1(229)**
BAR ^555[îV' **CDLXXXIV**

661

Paris mercredi matin 10/22 mars 1882

Ma tres chere Sacha
Dans la lettre que j'ai acrite en toute hâte hier soir, j'ai mis la date fausse du 10/22 mars, qui n'est que celle d'aujourd'hui. J'ai regu ce matin ta lettre de samedi passe, ou tu m'apprends que ta crise avait deja passe et que tu te sens deja mieux. Dieu veuille que tu te soutiennes forte, parce que tu auras beaucoup â faire, surtout si, comme tu parais vouloir le faire â mon tres grand plaisir, tu te decides â retourner pour le moment â Paris, aussitot que tes affaires seront terminees lâ-bas. Je m'occupe sans cesse par la pensee de ce que vous faîtes lâ-bas et pour te remettre en memoire tout ce que tu as â faire et tout ce que je t'ai successivement demande. Je me suiş amuse â faire une liste de toutes les affaires et commissions que tu as â remplir ; je la joins â cette lettre pour te rafraîchir la memoire, quoique je pense qu'â l'arrivee de cette lettre, plus d'un de mes 12 points seront deja executes.

Une autre affaire d'ici qui me preoccupe beaucoup c'est notre Logement â venir. Tu sais que j'ai donne conge ~~a la mere~~ Henry a.parte du 15 avril. Donc elle pourrait trouver â louer pour cette epoque. Mais nous, ou nous logerions-nous ? Silence absolu de la part du fonde de pou-voirs pour la maison de la rue des Ecuries â qui j'ai ecrit encore avant-hier en lui demandant une reponse definitive. Je crains que les vilains Fouch-tras de notre maison aient donne de mauvais renseignements car on ne m'a plus donne signe de vie de lâ-bas, comme si l'on ne tenait pas â nous avoir dans la maison. D'un autre cote, moi je n'ai fait que courir depuis quelques jours pour * voir des appartements. Eien absolument rien qui ressemble, meme de loin, â la rue des Ecuries. Ce que j'ai trouve de *passable* jusqu'â present c'est un appartement au 3-eme dans la rue Lavoisier, derriere le square Louis XVI, ancienne maison mais distribu-tion heureuse et ** accommodante, 3200 fr. par an. Ceci est pres de la future legation. Puis beaucoup plus loin, c'est-â-dire au delâ du Parc

* *urmează* avoir *şters;* ** *urmează* assez *şters*

Monceau, un entresol tout neuf et assez joii, pour * 2900 fr. et un second, plus petit mais plus joii, 2700 fr. rue de la Terrasse. A moins d'aller au-delâ de l'Are deTriomphe, je n'ai plus rien trouve, qu'â des 4000 fr. par an.

Si je regois de toi une lettre qui m'annonee votre prochain retour, je previendrai la mere Henry que nous resterons peut-etre encore chez elle 15 ou 30 jours, apres le 15 avril, pour chercher et meubler ensemble notre nouveau logement. Mais si ton sejour lâ-bas devait se prolonger jusqu'âpres Pâques, ii faut que ** nous decidions par lettres ce qu'il y a â faire, car ce serait inutile que je reste plus longtemps â payer un si fort loyer pour moi tout seul.

Je n'ai plus vu les Philippesco. Jusqu'â hier, m'a dit Pherekyde, Mr. de Montesquiou n'etait pas encore mort; on lui a meme applique des sangsues au crane, pom *** provoquer une crise favorable. Alexandre devait venir hier ou avant-hier* au sujet d'une loge qu'il voulait obtenir moyennant une carte de moi, pour le bal des artlstes â i'Opera Comique, mais je ne l'ai pas vu. De loin vous vous faites des illusions sur eux; mais ils sont bien etranges de pres. Dans ces derniers temps, lui ii m'a păru encore plus *sucit* que sa mere. *N'au lipici.* On a beau faire, ils ne savent ni vous inspirer ni vous montrer sincerement de la sympathie. Leur approche est d'un gluant froid, comme celle du serpent, qui n'est* agreable ni â voir ni â toucher, meme alors qu'il est tout â fait innocent. On lui croit tout de meme la dent envenimee. C'est peut-etre, pour le jeune homme une fausse apparence, comme celle qu'avait son pere[1] pour qui ne le connaissait pas. Mais il faut avouer que pour un bonhomme de 30 ans, l'enveloppe de celui-ci est plus difficile â percer que ne Fa jamais ete celle du pere. Du moins, quant â moi je n'ai pas encore trouve son joint. Cela viendra peut-etre. Si tu causes de tout cela avec le Serdar, dis lui en periphrases, ma maniere de sentir sur son pupille. II lui a trop passe de sa propre prudence; il eut mieux valu ie douer de plus de franchise.

Tout â. l'heure, je vais aller dejeuner chez Pherekyde ou je suiş invite avec quelques autres personnes; je ne sais pas qui c'est, mais nous verrons. Jules qui sert de maître d'hotel, puisque on a eu le bon esprit de chasser celui qu'avait recommande M-me Capelle, m'a dit qu'il y aurait huit invites.

Le temps est redevenu un peu froid et assez sombre, cependant la verdure paraît aux arbres et cela rejouit.

Dimanche nous aurons Te-Deum â la chapelle pour la proclamation de la Eoyaute. II y a donc un an â cette epoque j'etais â Bucarest. Je ne regrette que sous un seul point de ne pas y etre maintenant; c'est pour me trouver aupres de vous, mes cheries; car vous me manquez beaucoup, beaucoup. Mais j'espere vous revoir sous peu. Aussi, ma bonne Sacha, presse toutes tes affaires d'apres la liste que tu trouveras jointe â cette longue lettre et fais en sorte que tout ton voyage n'ait dure qu'un mois tout au plus. ~***Ne*** compte pas qu'Alexandre ira lâ-bas vous rejoindre. II n'en a pas la moindre idee. Son voyage sera pour juillet-aout. II est tetu, et l'on ne peut rien tirer de lui. Peut-etre qu'il attend les 18 ans accompiis pour se decider. Ce serait trop long de prolonger jusqu'alors votre sejour â Bucarest. Eevenez donc ici et â la grâce de Dieu !

J'embrasse notre filiette, qui ne m'en veut pas n'est-ce pas? de ce que je ne lui ecris pas. Je devrais pour elle soigner mon ecriture et je ne puis pas me decider â cela.

* *urmează* **390** *şters;* ** *urmează* **je** *şters;* *urmează* **essayer** *şters;* * *urmează* **pour** *şters;* * *urmează* **pas** *şters*

Suit la liste de tes affaires et commissions:

1° Terminer la vente de la maison en prenant ies mesures possibles pour ne pas subir des pertes sur les * valeurs donnees en paiement, si toutefois ce n'est pas de la monnaie d'or (ce qui serait bien aimable de la part du Serdar).

2° Eegler avec Ştefanesco autant ses propres eomptes pour le passe et le present (vente de la maison), que pour l'avenir, c'est-â-dire: etablir un paiement mensuel regulier chez un bon banquier de Paris.

3° Envoyer â Paris le restant de Pargent de la vente, assez â temps ..pom qu'il soit ici au 12 ou 13 avril nouveau style (31 mars ou 1 avril v.st.), afin de n'etre en retard ni avec Fleury Herard ni.avec la kyrielle[2] des autres.

P.S. Les 1500 fr. dus â la legation sont payables ie 8 avril n.s.

N~.B. Encore mieux i'apporter toi-meme.

4° Tâcher de m'envoyer le *plus tot possible,* deux miile francs, afin de subvenir aux paiements les plus pressants-; j'en ai â faire qui m'effraient au 1-r avril (20 mars). De plus je suiş dans une affreusedisette, ayant compte sur la somme annoncee par Tocilesco laquelle n'etant pas arrivee jusqu'â present, est tres compromise d'ici â un mois. C'est tres dur.

5° Voir les *meubles* et *effets* que nous avons â Bucarest chez Aurelian[3]. Faire le choix de ceux que tu expedieras â Paris, c'est-â-dire les broderies, des livres et musique (?),,tes petites tables et boîtes de luxe, le lit de maman et les meubles d'acajou (s'ils le meritent encore), enfin ce que tu trouveras â propos d'envoyer. T'arranger avec Albrecht pour l'emballage. Confier ies caisses â Hecht (Palatul Dacia) pour les envoyer par mer â Mathieu et Frenkel â Paris.

6° Tâcher d'obtenir de Bratiano[4], Eosetti[5] et Statesco[6], 300 fr. par mois (payes mensuellement ou trimestriellement) pour notre loyer, en place de 83 f. 33 c. qui sont ridicules et que ceux-lâ meme ne m'ont pas ete encore payes pom les six mois deja passes; ce qui fait que l'etat me doit 500 francs sur lesquels je compte.

7° Obtenir, s'il est. possible, qu'on me confere le titre de *conseiller de legation.*

8° Obtenir, qu'on *reintegre* Alexandre Philippesco, dans son poşte d'attache â la Legation de Paris.

9° Obtenir des decorations pom :

M. *Charles de Linas* archeologue â Arras une croix de *Commandeur de la Couronne de Boumanie.*

M. *Gustave Eyries,* homme de lettres et journaliste, une croix *d'officier de VEtoile de Boumanie.*

10° Faire abonner ** â la *Columna lui Traian*[7], Iancu qui aura soin de m'envoyer regulierement les livraisons. M'en expedier de suite la l-re deja parue'et m'envoyer aussi: *Lambrior*[8], carte de citire. Acheter aussi les nouvelles de *Slavici*[9].

11° M'envoyer une *chemise* de Constantin pour en commander, et les mesures des enfants pour leur acheter des vetements au Louvre. Prendre aussi les mesures des *ietes* et des *pieds.*

12° Interceder avec insistance pour que le gouvernement demande et obtienne de la Chambre la somme necessaire pour avoir une chapelle roumaine *** respectable — et de plus, un entretien plus convenable (le

* *urmează* **somnies** *şters;* ** *urmează* **îancu** *şters;* *** *urmează* **convenable** *şters*

clioeur y compris) de cette chapelle. Comme dans six mois la maison rue Eacine sera decidement demolie (on Ta officiellement signifie) la question dn transfert de la chapelle est devenue imminente.

Je n'ajoute pas de 13-emeartiele, carii serait nefaste. Puissent tous cenx qni sont precedemment enonees avoir une heureuse solution !

Sur ce, ma bien chere Sacha, je ne veux mettre sur cette seizieme et derniere page de ma lettre qne mes meilleures tendresses pour toi et pour Jeanne. A demain une nouvelle lettre, et j'espere de mon cote que j'en aurai une de toi.

Tout â toi
Alexandre

Marie vous presente ses respects.

BAR S **1(217)**
GDLXXXIV

662

Legation de Roumanie

Paris le 11/23 mars 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai reşu ce matin ta lettre quotidienne â laquelle je n'ai pas pu repondre avânt mon dejeuner, parce que j'ai eu successivement Ies visites de Madame Henry et de Bengesco[1], qui est ici pour une dizaine de jours. Avec ce dernier nous avons cause du plaisir que nous aurions d'etre ensemble a la legation; cela fairait passer le temps plus agreablement qu'avec le personnel actuel, surtout quand je me vois condamne â l'inaction avec un chef qui sait si mal faire le service politique qui lui est confie. Bengesco et moi nous esperons toujours un avenir meilleur. Qu'as-tu flaire lâ-bas? Avons-nous quelque droit d'esperer? Demain soir je dînerai et probablement j'irai â un theâtre quelconque avec Bengesco. Pour me desennuyer un peu et dans Fespoir que j'aurai bientot quelque argent pour pouvoir remuer, j'ai profite de mes prerogatives diplomatiques pour demander aux directeurs des places pour la l-re de la *Frangoise de Rimini* â l'Opera et des *Rantzau* au Theâtre Prancais.

Parce que je suiş de la diplomaţie au moins j'aurai ce petit avantage qui rendrait si heureux, ce pauvre Costică[2]. J'espere que vous avez passe une bonne journee â Dragomireschti, et que Jeanne s'y est amusee;. mais conseille lui toujours de ne pas trop s'exalter, de rester simple et modeste.

Je tâcherai d'obtenir de Bengesco quelques revelations sur le caractere de ce drole de coq d'Alexandre.

La mere Henry est venue me dire qu'elle avait un locataire pour 3 mois â partir du 15 avril, mais qu'elle nous donnerait toujours la preference si nous voulons nous engager pour ce trimestre entier. Je lui ai

r^pondu que je ne pouvais encore rien decider jusqu'â ce que tu m'auras £crit au sujet de ton retour et de la location d'un appartement. Cette derniere question est du reste tres difficile â decider â moi tout seul. Je voudrais que tu sois ici pour cela. Kien de nouveau, pas de reponse pour la rue des Ecuries. Je crois que cela veut dire clairement qu'on ne tient pas â nous. II faut donc chercher ailleurs. Mais ou? Voilâ ce que doit etre decide ensemble.

Hier au dejeuner de Pherekyde il n'y avait que lui, elle (bien faibles *tous* Ies deux sous *tous* Ies rapports), le capitaine son frere â lui, Hillel, et pour dame, M-me Ex Bagdad. Menelas Germani qu'on attendait n'est pas venu. Si la dame en question doit orner Ies salons de la future legation, ce ne sera * ni briliant, ni tres high life.

Je finis vite tout ce bavardage pour que ma lettre ne soit pas en retard.

De tout ce que j'ai dit, ne retenez rien que Passurance que je vous deşire beaucoup, que je vous embrasse de tout cceur, toi et notre fillette.

Tout â toi
Alexandre

BAR **1(218)**
CDLXXXIV

663

Paris vendredi matin 12/24 mars 1882

Ma bien chere Sacha

r• matin ie n ' a i pas recu de lettre de toi et je t'avoue que, - peut-etre te *fZSe* mtme - a\ort, cela me doime quelqu'inquietude Tu devais et Je^respere^meme — a ' ^ ***An*** irmr ***nii*** **tn as** ecrit la lettre d'hier. voir M-me Eosetti le lendemain du jour ou tu as ecrit la lettre d'hier. Aurais-tu eprouv^ quelque mecompte dans cette visite? Les affaires qui dependent des Grands de lâ-bas n'ont-elles aucune chance de reussite? Tu sais bien cependant que celles-lâ sont mises sur le second rang. Il serait tres agreable que ** tu puisses remporter la victoire sur ce terrain lâ aussi; mais ce sont les affaires privees et principalement lavente avantageuse de la maison qui importe le plus. Aujourd'hui c'est vendredi il y a donc deux jours au moins que la procuration definitive est entre vos mains. J'ai tout iieu de supposer que l'affaire n'a pas pu etre completement terminee en si peu de temps; mais mon inquietude deviendra tres grande si jusqu'â lundi je ne recois pas de toi un telegramme qui m'annonce que tout est heureusement fini et *** me dise aussi tes intentions pour votre retour. Passerez-vous vos Pâques â Bucarest? ou bien nous retrouverons <nous> ici â la veille meme des fetes? Tout cela me preoccupe constamment et surtout lorsqu'il se passe un jour sans que j'ai une lettre de toi, ce qui heureusement est rare.

Je n'ai plus rien â te dire de moi, depuis hier â 4 heures, quand je t'ai ecrit. Le soir j'ai ete voir les 2 panoramas[1]: celui d'en face Fleur Herard, qui represente les *Cuirassiers de Reichshoffen*[2] et celui de l

**** urmează* pas *şters;* ** *urmează* elle *şters;* *** *urmează* qui *şters***

Place de la Eepublique on Ton voit *La Defense de Belferi*[3]. Cela m'a occupe â peu pres deux heures, â la suite desquelles je suiş rentre chez moi et au lit, j'ai lu le discours de reception qu'a prononce hier â PAcademie le poete Sully-Prudhomme[4]. C'est faible.

Ce soir, je te Pai ecrit, ;je dînerais avec Bengesco et nous irons peut-etre â un theâtre, je ne sais lequel.

Je n'ai pas revu la familie Philippesco; j'irai probablement demain ou dimanche, quoique dimanche il y aura Te Deum (toute la legation, — excepte moi et j'en suiş bien aise, — en.uniforme — et de lâ Pherekyde nous offrira â dejeuner dans un restaurant quelconque. Je voudrai bien aller aussi â un concert, car ils.vont bientot finir ; mais je ne sais pas si j'aurais le temps. •:

Eien de neuf pour notre logement futur et cependant ia mere Henry attend une reponse pour îouer le sien pour 3 mois â une autre familie.

Le temps est redevenu froid. Je n'ai aucune nouvelle des seances de notre Academie. Densuşiano est probablement trop occupe ou trop accapare par Hasdeu pour m'ecrire. Les journaux ne disent pas grand' chose sur ces seances. Et toi, ma bonne Sacha, es-tu bien occupee, avec toutes nos affaires? Ne te fatigue pas cependant au point de te rendre malade pour le present, ou pour l'avenir comme â ton depart de Bucarest il y a 2 1/2 ans. Et Jeanne? se plaît-elle â Bucarest? II ne faudrait cependant pas qu'elle s'y plaise trop. Si tout nous reussit bien, il faudra tâcher de lui creer une petite societe convenable et quelques distractions, qui lui rendront son sejour d'ici agreable. Et je crois que cela serait 'possible, si nous parvenons â nous ihstalier un peu proprement et â elargir un peu le cercle de nos connaissances, meme * parmi les dames et demoiselles du corps diplomatique de Paris.

II faudra sagement preparer tout cela pendant cet ete ; c'est pourquoi aussi je voudrais que tu reviennes pour que nous combinions ensemble notre installation et notre vie, modeste et tranquille, mais agreable, en attendant ** des changements qui nous permettraient plus de desinvolture.

En politique, cela va tres mal pour nous ici. Pherekyde n'^sprouve que des deboires aupres du ministre des Affaires Etrangere qui n'est guere aimable ni encourageant pour lui.

Je continue â etre dans une grande disette d'argent. C'est Vignaud[5] qui m'entretient de petites avances. Et avec cela, les petites notes jpleuvent comme la grele sur le raisin: c'est Leroux; c'est le Journal de Jeanne; c'est le Figaro; c'est le bijoutier du bracelet f<russe>f etc. etc. etc. Tous gens qu'il faut renvoyer â huitaine.

Dans mon travail pour la revue de Tocilesco[6], je ne puis pas ayancer car il me manque certains livres que je lui ai demande ainsi que ceux que j'attends de toi. Si tu peux fais-le venir chez toi (Tocilesco) et dis-iui qu'il ait â compter sur mon premier article *plutot pour sa seconde livraison* que pour la premiere. Je n'ai pas encore sous la main tous les elements ies plus necessaires et les ayant meme d'ici en quelques jours, je ne veux pas faire quelque chose de trop precipite. Je n'ai pas encore regu non plus la petite somme qu'il a propose de te remettre pour moi. II eut peut-etre mieux valu que tu Pacceptes. Mais enfin laisse le faire, sans lui en parler.

Je partage pour le moment mes lectures, du soir et du matin entre : *les journaux* (je suiş abonne au *Temps* j, les *livres roumains* necessaires â

* ***urmează*** **dans** ***şters;*** ** ***urmează*** **qu'** ***şters***

mon travail et quelques *romans frangais. L^abhe Constantin* est un des plus jolis que j'aie lu depuis longtemps; j'aime moins *Sefge Panine* contre lequel je lutte * actueliement.

Je vous embrasse de tout mon coeur, ma chere Sacha et ma chere Jeanne.

A toi
Alexandre

1(219)
BAR S **CDLXXXIV**

664

Paris samedi matin îe 13/25 mars 1882

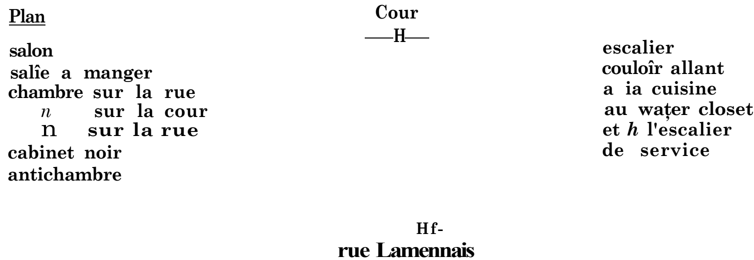
Ma tres chere Sacha. Je viens de recevoir ta lettre de lundi le 8 ou tu me parles de ton entrevue tete-â-tete avec Madame Eosetti. Certes qu'il y aurait plus d'honneur pour moi d'etre le secretaire d'un homme comme Eosetti que de Ce pauvre Pherekyde qui eifce moment patauge dans Pindifference qu'on lui montre, pendant que les questions les plus importantes pour notre pays se traitent.â Paris meme. Quand je le vois faire je me dis:..„II faut cependant qu'il y ait dans. ce monde des 'gens depourvus de. chance, pour qu'ils. arrivent â. etre en sous-ordre, quand d'autres si inaptes,. mais. plus chanceux, leur sont preferes !"" Mais taisons-nous lâ-dessus et comme tu dis tres bien dans ta lettre, tâchons d'obtenir pour le moment de quoi vivre tranquilles et conțents.

J'attends d'un moment â l'autre un telegramme de toi qui m'annonce que l'affaire de la maison est terminee et d'un autre cote j'espere chaque jour une lettre de Halfon qui m'apporte ies 2000 francs promis. Je me trouve excessivement mal â l'aise avec cette gene qui dure depuis longtemps, surtout â cause des trop frequentes visites des petits eomptes que je dois renvoyer, et de Pentretien de la maison, ou je dois nourrir Mărie et Alfred, dont les gages courent toujours pendant ce temps. Malgre ces ennuis je me suiş donne une fete hier pour la premiere fois : apres avoir <eu> une journee de travail tres presse â la legation, Bengesco est venu m'y chercher â 5 heures et nous avons commence par aller ensemble chercher des appartements. Je vais te parler de nos trouvailles tout â l'heure. Je te previens seulement des â present que je puis nommer la journee d'hier : *la vraie journee des appartements.*

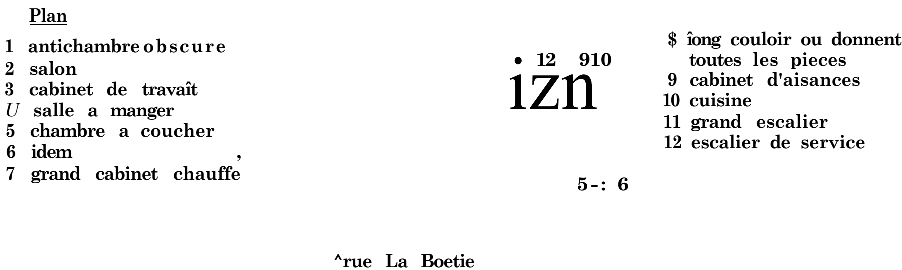
Nous avons dîne assez economiquement dans un petit restaurant derriere I'Opera et puis nous avons fini notre soiree aux Varietes ou Pon jouait *Lili.* Quoiqu'ii y ait dans cette piece des choses tres amusantes et qu'on y voie un bouquet d'acteurs des plus desopilants[1]: Baron, Dupuis[2], Lesouche, Judith[3], etc, cela m'a laisse plus froid que d'autres pieces dm meme genre et cela m'a un peu fatigue. J'aurais prefere une bonne representation aux Frangais ou â I'Opera. Got[4] ne m'a pas encore repondu pour me dire s'il peut ou non en avoir une place pour les Eantzau qu'on joue lundi. Pauvre Costica ! Voilâ bien des premieres auxquelles il n'assiste pas.

* ***urmează*** **pour le moment** ***şters***

Maintenant revenons aux appartements, affaire qui me preoccupe beaucoup. Je vais te decrire ceux que j'ai trouve hier: 1. Un premier sur entresol dans la rue Lamennais, tout pres de chez nous, c'est-â-dire entre la rue Washington et l'avenue de Friedland. Maison bien habitee mais un peu delaissee par le proprietaire qui ne veut pas depenser pour son immeuble. L'appartement est mis â neuf. Grand et joii salon avec 2 fenetres sur la rue. Salle â manger sur la cour, mais tres claire, et 3 chambres pas tres grandes; un seul cabinet obscur. L'aspect de la maison, vieillotte et delaissee, quoiqu'habitee rien que par des personnes titrees (le proprietaire est le comte de Beaucaire, demeurant â Passy) et le manque de cabinets de toilette, sont les seuls defauts. Prix demande : 3600 fr. par an; je pense qu'on fairait des diminutions.



Le second appartement est dans une maison monumentale qui fait le coin de l'Avenue d'Antin et de la rue La Bo6ție, lâ ou est la station de fiacres * ou nous prenions les voitures quand nous logions rue de La Bo6tie. C'est au 2-eme ou Fon monte par de tres hauts escaliers assez luxueux du reste. II y a ici 5 chambres â la queue leu-leu donnant toutes sur la rue de La Boetie (pas belle vue) avec balcon; de plus un vaste cabinet â cheminee; mais une cuisine microscopique, un joujou malcommode qui doit empester l'appartement si 6n ne le tient pas tres ferme. Du reste tout est tres clair. Prix : 3200 f. par an: il est habite par un m6deein bresilien qui veut ceder de suite son bail. Voici le plan :



Pas mal ce dernier appartement â cause du nombre des chambres qui du reste sont tres petites ; mais la cuisine ! la cuisine ! avec Marie dedans, ce sera un desastre.

Bengesco me conseillait de le prendre et j'avais promis au Dr. cțui le loue de lui donner reponse mardi prochain.

En retournant â la maison pour prendre ma casquette je ** me jplaignais â Bengesco que je n'avais aucune reponse au sujet d'un apparte-

* *urmează* que *şters;* ** *urmează* disais *şters*

ment qui nous plaisait si fort, rue des Ecuries. Allons cependant le voir, lui ai-je dit; et nous arrivions â la porte, quand Alfred qui nous avait vu passer, m'apporte en toute hâte, une lettre que je lis â l'entree de la maison rue des Ecuries. C'est le fonde de pouvoir qui m'ecrivait qu'il n'avait pu voir jusqu'â present la locataire qui avait et6 absente et qu'il esperait me donner aujourd'hui samedi sa derniere răponse. Quel drole de hasard. Nous sommes entr^s voir l'appartement et Bengesco en a ete ravi comme nous, — „Si vous etes nomme ministre, m-a-t-il dit, „et que vous demenagiez dans l'hotel de la rue du Penthievre, vous me c^derez cet appartement comme 1-er secretaire". C'est convenu.

Et voilâ, ma tres cheie Sacha, ou nous en sommes. Je voudrais* bien que vous soyez toutes deux ici pour que nous allions ensemble voir tous ces appartements qui sont, tu le vois, nombreux :

— Bue des Ecuries d'Artois (3500)
— Bue Lamennais (3600)
— Bue Lavoisier (3200)
— Avenue D'Antin (3200)
— Bue d'Offemont (2900)
— Bue de la Terrasse (2700)

Et il est probable que partout on fairait quelques petites diminutions..

Moi je suiş tres embarrasse, et je ne puis rien decider :
1° parce que je ne sais pas encore pour sur si nous aurons les moyens de^ nous meubler.
2° parce que je ne puis pas me decider sans toi sur le choix â faire.

Je crois que tu peux envoyer par petite vitesse mais *par terre,* la caisse aux broderies. Les meubles reviendront moins cher â transporter par mer.

Si le mobilier en acajou ne te seduit pas beaucoup, abandonnons le^ lâ â Constantin; je crois que les broderies iront encore mieux sur des meubles Louis XVI en bois peint en blanc avec filets dores; cela faira, un joii salon, car tous ceux que j'ai vus sont stuques en blanc.

Dans ma longue liste d'occupations et de commissions pour toi, je n'ai oublie que de te rappeler l'essai que tu pourras faire aupres du Serdar et d'Anastasaki pour obtenir une bourse Dosithee en faveur de Jean[5] que tu pourrais emmener avec toi, si cela pouvait s'arranger.

Je n'ai plus revu Louis et moins encore ton pauvre petit favori Pierre; je crois que Louis doit le faire sortir la semaine prochaine et je tâcherai de le voir et de dejeuner avec eux ce jour lâ. Mais je suiş si pauvre SejțHLiM neT CBHHBH[6], comme disait *<Serjpartanky>*

J'ai ecrit longtemps et affreusement aujourd'hui, et assez ennuye car 3 fois on a sonne pour de miserables petites factures, que j'ai du renvoyer. C'est vexant. Neanmoins je me console avec l'espoir que, sous peu, ma bien chere et bonne Sacha reviendra * faire cesser toutes ces tracasseries et que nous nous arrangerons â vivre â nous trois sans nous exposer â de nouveaux ennuis. Je t'embrasse, ma tendre amie, et j'embrasse aussi notre fillette.

Au revoir â bientot n'est-ce pas?

Tout â toi
Alexandre

BARS 1(220)
CDLXXXIV

urmează appaiser *şters*

[Paris] dimanche matin 14/26 mars 1882

Ma tres chere Sacha

Comment tont est difficile dans ce bas monde ! Et comme il faut avaier des couleuvres pour n'importe ce que Fon fait ! Je dormais encore ce matin, car hier soir pour faire passer plus vite le temps que Fattente de nouvelies de toi rendait long, j'avais ete voir au Gymnase[1] la piece „Serge Panine". Je dormais donc quand j'ai ete reveille par un coup de sonnette. J'ai ete ouvrir : e'etait une depeche et j'avoue que je la croyais bonne. J'ouvre et voilâ que je tombe sur une enigme. Envoyer une.nouvelle procuration .au iiom de Gradisteano !

Donc rien n'est encore fait. Donc tu ne peux pas quitter Bucarest &vant 2 ou 3 semaines le plus tot, car les vacances dePâques interviennent. Donc tous nos projets sont renverses; le 1, le 8.et le 15 avril nouveau style arriveront sans que l'affaire soit termin^e ! Le sera-t-elle seulement ? Voici ce dont je doute fortement en ce moment.

Ta depeche est beaucoup trop laconique pour une situation si nouvelle. Tu aurais du au moins me donner â entendre *pourquoi* la procuration pour Theodossiadi n'est plus bonne. Quant â moi, je ne vois pour le moment dans cette affaire que ce que je soupconnais deja : c'est-â-dire ia volonte obstinee du Serdar s'opposant â cet achat de la part des Philippesco. II t'aura berne pour gagner du temps. Je ne sais que supposer d'autre et je suiş tout bouleverse par ce contretemps qui ne promet que des catastrophes pour l'avenir. Je n'aurai â payer ni ie l ˚ ʳ les petits fournisseurs, ni le 8, la legation, ni le 15 tout le reste. En voilâ du propre ! Tu ne peux te figurer dans quel etat ces apprehensions me mettent. Cette nouvelle m'a trouble *, meme Festomac. Et malade comme je me sens, je dois aller tantot au Te-Deum et puis au dejeuner de Pherekyde.

Oh ! miile fois maudit soit ce vieux ruse de grec, si reellement c'est lui qui fait tout cela, comme je le soupşonne !

En t'envoyant les procurations pour Theodossiadi, je t'ai dit qu'il y avait eu â ce sujet quelques tiraillements de la part des Philippesco. La princesse m'a dit alors, en Fecrivant: *„Pourvu que ce soit la derniere!"* je te Fai ecrit. Alexandre voulait changer ie style et les dispositions du papier. J'ai pu obtenir qu'il n'en supprime que les mots *în aur.* Et tout cela me genait beaucoup, car tu sais comme iis sont soupconneux.

Tout cela fait qu'il ne m'est guere possible d'aller demander â la P-cesse une troisieme procuration au nom de Gradisteano. Que faire alors? Voilâ â quoi j'ai pense. Je viens d'ecrire â Alexandre pour le prier soit de venir ce matin avânt 11 heures chez moi pour que je lui communique ton telegramme et pour que je lui demande s'il veut se charger de parIer de cette nouvelle affaire â sa mere; — soit de me donner un rendez-vous dans la journee apres le dejeuner de Pherekyde.

Avec tout cela je prevois que, si meme ils acceptent â faire la nouvelle procuration, son envoi tardera de deux ou trois jours, et tu ne pourras Favoir que dans la semaine sainte quand les vacances commencent aux tribunaux. Tout cela est bien prevu, bien combine par ceux qui suscitent ces difficultes et veulent faire manquer l'affaire.

* *urmează* **l'estomac** *şters*

Apres cela, savons-nous si Fon n'a pas ecrit en dessous aux Philippesco pour les dissuader de cette affaire[2]. Je saurais â peu pres â quoi m'en tenir quand j'aurai vu Alexandre. Mais viendra-t-il ce matin? J'en doute fortement, car il ne fait rien, comme tout autre homme franc et sense le fairait â sa place.

Pendant que j'ecris cette lettre, on m'apporte ies journaux. II n'y a pas de lettre de toi; cela me fait de la peine, car quelques nouvelies de vous, meme anterieures aux evenements qui ont diete ta depeche d'hier, m' •* auraient fait plaisir et auraient peut-etre calme un peu l'agitation et le souei dans lesquels je me trouve.

Et dire que je ne saurai la cause de cette nouvelle difficulte que mereredi prochain dans 4 jours, si toutefois tu as ecrit samedi pour m'expliquer ta depeche de ce meme jour.

. II fait ce matin un temps tres couvert et un grand vent qui hurie dans les cheminees. C'est tres agasant. Mais je crois que dans Finquietude ou je- me trouve, le plus beau des soleils m'aurait agace presqu'autant. . Eh bien ! je vais m'amuser au Te-Deum et au dejeuner î A 11 1/2 heures Bengesco viendra me chercher pour aller ensemble rue Bacine. Mais Alexandre viendra-t-il avânt cela?

Je voudrais pouvoir ajouter â cette lettre ce que j'aurai pu tirer de lui.

On m'apporte la reponse de Mr. Philippesco : — „II n'a pas le temps de venir aujourd'hui, mais il passera demain chez moi" ; — sans indication d'heure. Qu'est-ce que cela veut dire, apres la lettre pressante que je lui ai ecrite en disant que j'avais recu de toi un telegramme anquel je dois repondre de suite.

Ma bonne amie, je crois que cette affaire est bien tombee dans Feau. Le Serdar a agi en dessous pour Fempeeher de reussir. Cela me semblerait maintenant un miracle si elle avait une autre issue que celle qui me paraît maintenant claire. Mais le temps que tu as perdu, comment le rattraper? voilâ ce qui me desole.

Si j'ai de meilleures nouvelies, tu les sauras par telegraphe avânt que tu aies reşu cette lettre. Je voudrais ne pas te Fenvoyer et laisser passer cette agitation qui me la diete ; mais ce serait ne pas t'ecrire aujourd'hui et c'est en causant meme de loin avec toi, ma chere Sacha, que je passe mes meilleurs moments.

Je ne pensais cependant pas que j'aurais aujourd'hui â te communiquer des impressions aussi fâcheuses. Au contraire je me rejouissais deja de vous revoir toutes ies deux bientot, de pouvoir nous occuper de notre installation tranquillement. Helas ! voilâ encore des obstacles. C'est bien dur, cette vie lâ, ma pauvre amie ! Je me figure tout ce que tu as du avoir d'angoisses et de tracas, et cela me peine encore plus fort.

Tu demandais que je t'envoie Alexandre lâ-bas et tu vois bien que ce lourdeau mal eleve ne peut pas seulement se deranger pour venir chez moi ou pour me repondre par lettre.

* *urmează* **eussent** *şters;* ** *urmează* **de temps** *şters*

Ma bien chere Sacha, ma Jeanne cherie, je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur et je voudrais vous revoir le plus <vite> possibte aupres de moi.

Tout â toi
Alexandre

CDLXXXIV

666

Paris lundi matin 15/27 mars 1882:

Ma bien chere Sacha,

Ma pauvre amie, je viens de lire tes deux lettres reunies sous un seul pli le 23/11 mars, et tout ce que m'avait fait presumer ta depeche bien inattendue d'hier, se trouve confirme.

Lş vieux grec ruse[1] t'a joue et il n'est malheureusement pas au bout de ses traîtrises; moi j'en avais peur toutes les fois que je lisais dans; tes lettres passees qu'il s'etait beaucoup radouci et qu'il causait avec toi phiiosophie et choses abstraites.

Mais revenons aux faits.

Combien j'ai ete trouble et chagrin pendant toute la journee d'hier,, je n'ai pas besoin de te le dire.

A 11 1/2 heures Bengesco est venu me chercher; nous avons ete au Te-Deum. Peu de dames; j'ai vu la P-cesse Elise qui m'a demande â Peglise s'il y avait de nouvelles complications pour lesquelles j'ai 6crit â son fils. Je ne voulais pas lui dire ce que c'est; j'ai repondu oui, nous en parlerons. Beaucoup de monde l'a entouree et l'on a quitte l'eglise. Nous avons dejeune â 3, dans un cabinet du Cafe de Paris : Pherekyde[2], Brailoî, Nanu et Stamatiade en uniformes; Bengesco, Vignaud, Mavrocordat et moi en habits. A 3 1/2 nous avions fini.

Grand vent et poussiere dans les rues. Je suiş rentre pour voir s'il y avait quelques chose pour moi. N'ayant rien trouve et m'ennuyant, j'ai ete chez M-me Catargy ou je suiş reste tres longtemps y voyant tour â tour, les Soutzo[3] (Gregoire et Irene) arrives depuis avant-hier de Grece et pleins de prevenance pour moi; apres cela, â part d'autres messieurs insignifiants, la familie Mavrocordat[4], Madame (tres bonne femme) et Mr. qui etait arrive â Paris le matin meme. J'oublie de te dire cependant une chose importante, c'est qu'â la maison j'avais trouve une carte poştale d'Alexandre Philippesco s'excusant de n'etre pas venu hier et m'annongant sa visite pour ce matin a 9 1/2. Je l'attends et je t'ecris en attendant.

J'ai dîne et je me suiş couche tot, fatigue et ennuye, avec l'espoir d'avoir une lettre de toi â mon reveil de ce matin. J'etais en train de lire des journaux du soir et un roman, quand j'ai eu ta lettre. Pauvre amie ! que de troubles ! que d'ennuis !

Tu as oublie de mettre dans ta lettre la reponse de M-me Eosetti que tu m'annonces. Je pense que je la retrouverais dans tes lettres prochaines.

Pour les broderies, envoie-les ; ainsi que tes petits meubles qui valent ancore quelque chose; quant aux autres, donne-les â Constantin, pour <*en* debarrasser Aurelian.

Je regois â l'instant mon coupon pour ce soir aux Frangais, l-ere >des Eantzau. II arrive bien ! Quand je l'ai demande je ne m'attendais guere â tous les soucis qui me tourmentent actuellement. Supposant meme que la P-cesse signe aujourd'hui meme la procuration pour Pierre •Gradisteano et que le Serdar n'ait pas agi en dessous pour les dissuader, supposant donc que cette procuration vous arrive en meme temps que cette lettre ou le lendemain, pourra-t-on faire la vente avânt les yacanees *de Pâques ? Le Serdar n'inventera-t-il pas d'autres obstacles ? Ne levera-t-il pas le lievre[5] au tribunal meme pour faire arret sur Pargent? II est si ruse et si faux, ce vieux grec *, que tu defends si fort. Eien chez lui n'est sincere. C'est un type comme celui-lâ qu'a du connaitre Fr. Soulie[6] quand il a decrit le personnage doucereux, sournois **, 6goîste et avare de Eodin, dans le Juif errant.

Enfin, je me demande encore, est-tu bien sure de Ştefanesco lui-meme? Pierre Gradisteano a-t-il formellement accepta? — qu'est-ce que cela te cotitera, si cela se fait?

J'aimerai aussi savoir si le Theodossiadi, qui certes n'agit que d'apres les ordres du Serdar, n'a pas connu d'avance le texte de la procuration?

Enfin, â la grâce de Dieu ! pour moi je n'ai plus aucune confiance dans cette affaire, qui s'annongait si bien, et j'ai la terreur de ce que sa nonreussite va nous occasionner de tracas.

D'abord ton retard indetermine lâ-bas; puis la recherche d'une autre combinaison: vente â un etranger, ou hypotheque.

Mon Dieu, mon Dieu, comme tout cela est ennuyeux.

Et comment subvenir aux exigences d'ici. Je vois avec terreur l'approche des termes du 1, du 5 et du 15 avril. Ils vont se precipiter l'un sur l'autre. Samedi prochain c'est deja le 1-r avril ici. Quelles Pâques tu vas passer ma pauvre et bien chere amie ! Mais courage, courage. J'ai peur que tu ne sois malade de toute cette tension de nerfs. Gare â ta prochaine crise ! Ne te fatigue pas trop. II serait certes bien doux d'etre reunis au plus tot et de pouvoir nous 6tablir tranquillement et avec ordre ici; mais que faire ! il faut avoir encore et toujours de la patience. Jeanne est aupres de toi; je pense qu'elle doit te consoler dans toutes tes tribulations, ma bonne et bien chere Sacha.

Dis aussi de ma part â notre filiette que je Paimerai miile et miile fois plus, si, dans la situation penible ou tu te trouves, elle s'etudie â ne te donner que du contentement et des consolations, par sa sagesse, sa tendresse et sa constante preoccupation de toi, sa bonne et tendre maman.

J'arrete ici cette premiere pârtie de ma lettre. Je la continuerai apres mon entretien avec le Philippesco, â qui je compte poser earr&nent la question: veut-il ou ne veut-il pas acheter la maison, contre la volonte du serdar qui s'y oppose sournoisement ?

*** *urmează* tu le *şterse;* ** *urmează* et *şters***

11'• •heures el demie

Alexandre Philippesco sort d'ici; ii s'est monte â blanc et il voulait telegraphier toutes sortes de sottises au Serdar.

Je Pai apaise autant que faire se peut; mais aussi je lui ai remis •la copie que la P-cesse Elise doit faire pour donner sa procuration â P. Gradisteano. Elle partixa â ton adresse par le meme train que la presente lettre.

Mais comme j'ai reşu tantot ton; second telegramme, j'ai pense qu'avec une depense • de quelques 40--francs, on pourrait peut-etre hâter l'affaire en envoyantun acte, legalise .par la legation, qui substitue P. Gradisteano â • M.. Theodossiadi dans la procuration que ce-dernier a •deja.

: C'est un essai que je fais de hâter. les affaires; s'il ne reussit pas,, la procuration 'ecrite par la P-cesse- et portant le nom de Gradisteano sera entre tes mains vendredi matin. :

Que Dieu t'aide â finir tout cela.-Je vais m'occuper de tout, afin que vousayez moyen de finir avânt meme les vacances. Dieu veuille que tous ies efforts que je fais pour abreger les anxietes dans lesquelîes tu dois» te trouver, ma bonne et douce Sacha, reussissent.

Alexandre Philippesco est dans un etat de, fureur indescripțible contre les intrigues du Serdar. II pretend que cet homme-lâ le conduira â Pexasperation et qu'il ne. peut rien faire, rien .etre â caisse de.lui. J'ai du Ie calmer.

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes toutes cheres amies. :

Avânt quelques heures, telegramme et procuration seront expedies.

A toi de cceur
Alexandre

1) Je n'ai pas fait adresser le telegramme de substitution au. Tribunal directement pour ne pas eventer. la. chose. Eut-il mieux valu qu'il soit adresse â Theodossiadi? ou â Gradisteano? Je n'en sais rien.
2) Le Serdar 6tant Phomme d'affaires de la Princesse j'ai cru qu'il etait naturei que cet acte vienne de 'lui.

1(222)
BAR S **CDLXXXIV-**

667

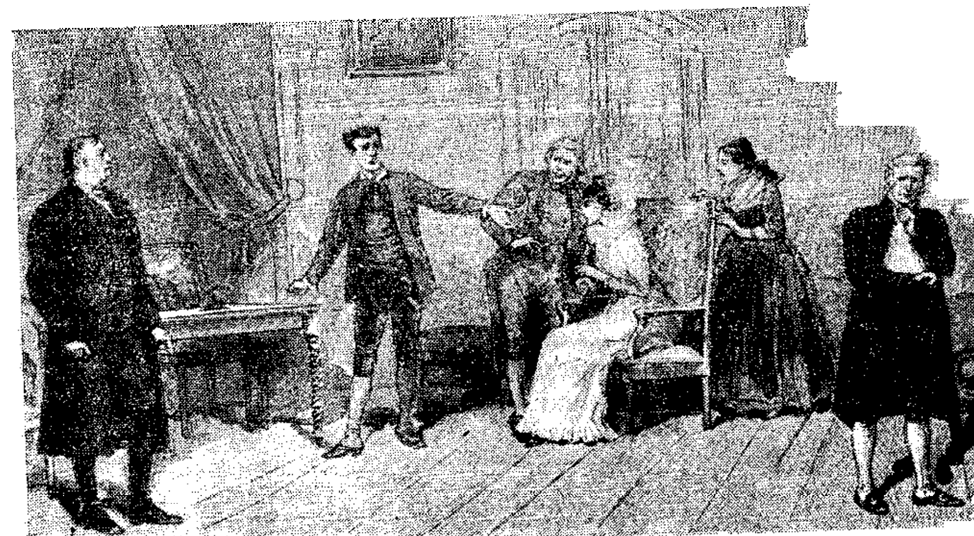
Paris mardi matin 16/28 mars 1882

Ma tres chere Sacha

Dans cette lettre je vais tâcher de t'expliquer mes deux tălegramrnes d'hier, si toutefois il est possible d'expliquer ce que l'on fait quand on a â faire â des gens comme ceux avec lesquels nous nous sommes embarques dans cette malheureuse affaire de la maison. Avec tout autre, on aurait su du premier mot â quoi s'en tenir. *Oui,* ou *Non!* Avec Pindecision des Philippesco et les ruses du vieux Grec on reste toujours dans le vague et Pindecis. Enfin voilâ ma journee d'hier. Tu sais par ma lettre d'hier qu'Alexandre etait sorti de chez moi â 11 heures, me promettant bien qu'il viendrait â 2 1/2 heures â la legation avec la procuration signee par sa mere pour P. Gradisteano et de plus avec un telegramme que Pon legaliserait et par lequel on dirait au Serdar de substituer de suite Pierre â Theodossiadi. Alexandre * voulait aussi telegraphier toutes sortes d'ordres et de sottises au Serdar, et c'est moi qui le deconseillai.

* *urmează* **parlait** ***şters***





Les *Rantzau*
comedie de Erckmann-Chatrian la Theâtre Franțais
TSnI III ultima scenă; actul IV desnodammtiu)
^friliustraiion, **Paris, LXXIX (1832), nr. 2041, p. 221**

Quand il est parti, je t'ai envoye ma premiere depeche, pour t& rassurer une heure plus tot, ma bonne amie, car je me figurais bien le& angoisses que tu devais souffrir.

A 3 heures le bonhomme arrive en effet â la legation; mais tout £tait eliang^. II m'apportait avec son air niais et embarrass^ un petit mot griffonne en petit negre par sa mere, par lequel elle me communiquait *le-* **texte** de sa depeche deja expediee â Theodossiadi et qui disait :

„Reponse payee. Prenez, vous prie, ma procuration en regie chez Hristodor Boutati<s> et procedez de suite â l'achat dont je vous fais le mandataire. Repondez oui, si non, â grancf regret, me pourvoirai ailleurs.
E.P. ..."

Alexandre ajoutait que la depeche poiir la substitution, qu'il m'a rapportee signee par la P-cesse, îl ne l'enverrai<t> qu'au retour de la reponse de Theodossiadi.

Comme j'objectai que le temps etait trop court avânt les vacances des tribunaux, pour retarder cette depeche meme d'un jour, il a dit * toujours hesitant, qu'il irait la porter de suite au telegraphe, mais que sa mere pensait que vous etiez tres bien lâ-bas â Bucarest et que vous pourriez meme â la rigueur y attendre la reouverture des tribunaux pour finir. Puis, avec les hebetements et les balbutiements enervants que tu connais, Alexandre prit la lettre qu'il avait ecrite au Serdar et dans laquelle il y avait une serie de niaiseries et d'inepties dont le vieux grec ruse doit rire de pitie et de contentement, car il sent bien que des gens de cette trempe seront toujours et en toute chose â sa discretion.

Je n'ai pas besoin de te dire, ma chere Sacha, tout l'agacement que ces sottises et ses hesitations me produisaient, surtout quand je pensais â l'etat ou tu devais te trouver lâ-bas, et aux desagrements qu'entraîne-raient pour nous la non-reussite d'un projet qui t'a fait perdre trois grande& . semaines lâ-bas.

Pour moi, helas ! sauf miracie ! je considere l'affaire avec les. Phi-hppesco comme totalement perdue et je l'ai.bien repete â ce bonhoiiime? en lui disant que la volonte du Serdar sera toujours dominante sur la leur. II soutenait que non. J'ai repondu : „Je parie bien que si! JSFOUS le verrons bien !" Enfin je l'ai laisse partir de la legation et faire tout ce qu'ils voudront.

On ne peut jamais compter sur eux, et je ne puis vraiment pas rester â leurs trousses pour qu'ils pensent que je leur force la niain.

A la grâce de Dieu ! ma toute chere Sacha.

Mais ce qu'il y a d'affreux, c'est que nous sommes deja â la veille de tous nos termes. Je suiş et serai tracasse par toutes les petites facturez â partir du 1 avril.

Le 8 ce sont les 1500 fr. de la legation et ** par rapport â Phe-rekyde, je me sentirais bien humilie si je ne pouvais pas les restituer au terme, — quant au 15 avril, je n'en parle plus. Tu sais ce que c'est, non seulement chez Fleury, mais en maints autres endroits. Puis, pas de loge-ment! Le desarroi en tout et partout.

Avec ța, je sens bien que l'affaire de Ia maison ne se faisant pas, Ştefanesco ne veut pas fournir l'avance de 2000 fr. que tu m'avais fait esperer. II est probable que cela sera la meme chose, apres que Grajda-nesco aura paye son terme de la St. Georges avec lequel il faudra satis» faire Halfon.

* *urmează* **que** *şters;* ** *urmează* **devait** *şters*

Dans les tribulations de ces derniers jours je ne me suiş plus occup6 4u tout des appartements dont je t'ai parle. Tout ce que je sais, c'est qu'â la rue des Ecuries, il y a encore l'ecriteau de location. Du reste je n'ai plus meme travaille ces derniers jours, car je suiş dans une fievre con-iîinuelle, en pensant â tes ennuis de lâ-bas et aux deboires que me font «essuyer ici, ces etres sans forces ni volonte â qui j'ai â faire.

Cependant malgre mes troubles, Got m'a fait * envoyer un fau-teuil d'orchestre pour hier soir, la l-re des Bantzau. J'ai hesite pour y aller, tant j'avais d'ennui; mais cependant je me suiş decide et malgre mes preoccupations qui ne me quittent guere, je n'ai pas pu m'empecher 4'etre frappS par le jeu, tres remarquable des acteurs, dans cette piece -qui est interessante et d'un genre plus dramatique que *VAmi Fritz.*

Coquelin-aîne, Got, Worms, M-elle Bertot et meme Maubant se &urpassent en perfection de jeu. La salle etait bondee du meilleur monde, le plus eclaire et le plus elegant. Je me laissais entraîner dans l'agreable pensee de me voir â l'avenir â de pareilles representations avec toi, ma bonne Sacha, et notre fillette, dans une ioge, goutant les plaisirs distin-gues d'une aussi belle representation. On a beaucoup applaudi, et souvent xappele les artistes. Le *Figaro* vous donnera de plus amples details.

C'est un intermede dont je ** ne puis abuser dans ma lettre toute d'inquietudes; mais cela faira plaisirâ Jeanne surtout [4]* ; j'espere qu'elle te prodigue ses consolations et[5]* poui' cela elle merite aussi quelques dis-tractions agreables.

II me serait difficile, ma toute chere amie, de te parler encore d'autres -choses dans cette lettre, d'autant plus que je n'en ai pas regn de toi ce matin, qui me donne matiere â te repondre.

Tout le temps que je t'ecrirai, je reviendrai toujours aux memes «ujets, qui me preoccupent et je pense que tu en as de ton cot6 la tete pleine.

Mon Dieu ! comme je voudrais que tout cela finisse et que nous puissions nous retrouver ici pour vivre tranquilles et de[6]* sorte â ne plus <etre exposes â des tracas aussi fatigants.

Comme il y a une bonne et agreable vie â mener ici, avec beaucoup, ^beaucoup d'ordre,[7]* mais aussi avec pas mal de privations, il est vrai[8]*.

Cependant il y a aussi des plaisirs bien grands que l'on peut se donner •*h* peu de frais; surtout quand on a une position,[9]* de bonnes con-naissances et quelque valeur personnelle. J'ai eu hier soir pour 8 francs un iauteuil d'orchestre, au 1-r banc (et par consequent [10]* beaucoup trop pres de la scene)[11]* et d'autres l'auraient bien paye 100 frs. Je viensdelire, en interrompant cette lettre, les deux comptes-rendus des *Hantzau,* dans *leFigaro,* que je vous envoie. Tout y est tres justement apprecie

II ne me reste plus aucun espoir, ma bonne Sacha, de vous revoir ici pour les fetes de Pâques. Je voudrais du moins que tu aies la possibilite d'arranger les affaires de fagon â ce que tu ne sois pas troublee par de trop grands soucis pendant ces fetes auxquelles tu tiens. Quant â moi, je dois encore te repeter que vous me manquez enormement; je ne puis me faire â cette vie disloquee.

* ***urmează*** **avoir** ***şters;*** ** ***urmează*** **n'** ***şters;*** *** ***urmează*** **pas** ***şters;*** [4]* ***urmează*** **et** ***şters;*** [5]* ***urmează*** **que** ***şters;*** [6]* ***urmează*** **telle** ***şters;*** [7]* ***urmează*** **et** ***şters;*** [8]* ***urmează*** **Mais encore** ***şterse;*** [9]* ***urmează*** **des souvenirs** *şterse;*[10]* ***urmează*** **un peu** ***şters;*** [11]* ***urmează*** **que** ***şters***

J'ai *vu* hier an Frangais les dames Verbruk et Betzhold ani m w demande a aller un de ces jours dîner chez elles. La meme chose m? ffi demandee par M-me Catargy, mais **indie** part les jours ne sont **fS** ^

J aimerais bien que vous soyez ici et que nous puissions u e r t p ^ et la vie de familie et ce peu de mondanite. partager

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. -

Tout â toi
Alexandre

BARS **1(223)** **CDLXXXIV**

668

Paris mercredi matin **17/29** mars **1882**

Ma tres chere Sacha

J'ai regu tout â l'heure ta longue lettre de samedi.dernier ou tu ine racontes. toutes les intrigues que je devinais, sans en connaître le detail, et je te' plains miile fois, ma bonne et douce amie, de t'etre trouvee en but â toutes les mîserables ruses et mechancetes de ceux sur i'aniitie desquels ton boncoeur t'egare si fort.

De mon cote cela m'a encore une fois donne beaucoup â.reflechir sur ies projets que nous caressions pour l'avenir. Mais tout d'abord je vais continuer â te raconter les phases par lesquelles cette etrange aventure de la maison * a passe ** ici dans la journee d'hier.

Je t'ai raconte oii nous en etions reste avec Alexandre. II n'est pas venu, hier matin et j'avais bien Pintention de Ies laisser faire ce qu'ils voudront sans plus leur en parler. Mais en rentrant du dejeuner, pour voir s'il n'y a rien de nouveau â la maison, je trouve ton telegramme ou tu me dis d'insister pour que la P-cesse donne une reponse simple â Theodossiadi.

J'ai hesite un instant mais je me suiş decide â envdyer ta depeche' â la P-cesse avec les mots qui suivent: „Chere P-cesse, je suiş tout eonfus des ennuis que- vous donne' cette malheureuse affaire de la maison. J'avais meme pris Ia resolution de ne plus vous en importuner du tout; mais, sentant d'apres' ses depeches reiterees combien notre pauvre Sacha doit etre tracassee par tous ces retards inexplicables, je commets encore Pindiseretion de vous envoyer ci — inclus le telegramme -que ie regois d'elîe â l'instant meme.

Je compte que Ia tres grande affection que vous avez bien voulu temoigner de tout temps & ma femme (Vorbă să fie !) me serviră d'excuse en ce cas et je vous prie de vouloir bien agreer, chere P-cesse, les plus respectueux hommages, de votre tout devoue

A.O".

A cette epître j'ai regu la reponse suivante, telle quelle:

urmează **est** *şters;* ** *urmează* **hier** *ster*

1 **„Paris mardi 3 heures**

alexandre avait i'intention de vous aller informer que ma reponse â **la** *favorable reponse* **(c'est-â-dire qu"il acceptait) etait pârtie des les 10 heures. J'espere et je souhaite que ceia finisse* car j'avoue que depuis 20 ans que j'habite l'etranger aucun interet bien autrement precieux iiÊ m'a donne autant d'ennuis. Theodossiadi doit donc etre en possession de ma depeche depuis les 1 heure et proceder aux îormalites indispensables qui restaient â faire parce que la maison etait dotaîe (bien que separee** de **biens) selon quelques contradictions — si tout n'etait prevu nous pourrions avoir des desagrements.**

Miile amities
E.P.

P,S. Cest probablement â i'**occasion de ces controverses que** Serdar **est de**venu **(?) plus hesitant — non sans raison".**

A cette lettre etait jointe une carte d'Alexandre, sur iaquelle etait griffonne ce qui suit:

„Cher M. Odobesco, sur les **4** heures de l'apres-midi, c'est-â-dire dans **3 quarts d'**heure,. **j'allais venir â la legation** vous **apporter** îa **reponse** de Theodossiady; je suiş **parfaitement de son* avis, l'immeuble dotai peut etre alienable du moment que** îa **separation** des biens **est prononcee, mais** il **parait que Ghristodouios a** des **scrupules ou** des supcons, on en viendra **â bout ..**

Dans la suite il me dit qu'il a pu avoir, grâce â un mot de inoi^ une loge pour le bal des artistes et il en est tres heureux. Vezi, asta e *l* vorba românului: „Ţara piere... !"

Alexandre avait dit â Alfred qu'il viendrait chez moi â six heures. Je suiş rentre et suiş reste jusqu'â 6 1/2 avec Louis et Pierre qui est sorti hier et se porte tres bien. Alexandre n'est pas venu; je ne l'ai pas encore vu et je ne connais la teneur ni de la reponse de Theodossiadi ni de celle de ia P-cesse. Avec tout cela, moi je n'ai aucun espoir que l'affaire se fasse avec les Philippesco. Ce sont de bien tristes gens, qui sont â la discretion des Grecs intrigants. Chez eux c'est une fatalite attachee â leur trousses :. le pere[2], pour echapper â Christodoul, s'est livre .& Lichiardopoulo. La. mere et le fils sont entre les griffes du Serdar; quand celui-ci sera mort, ils en trouveront un autre pour s'abandonner â lui et se mettre sous sa tutelle : c'est une perspective bien peu agreable que de livrer quelqu'un â une familie aussi benevoiement soumise aux intrigants. Aussi, cela m'a donne beaucoup â.reflechir sur nos desirs pour l'avenir ele notre filiette. Mieux valent des gens moins riches, mais qui savent ce qu'ils veiilent et qui sont eux-memes leur maîtres, et non pas sous la domination de leurs hommes d'affaires intrigants ou rapaces.

Je n'ai pas encore ete chez îa P-cesse, parce que je voulais eviter avânt que tout soit decide dans un sens ou dans i'autre, de lui declarer franchement que notre affaire nous avait ete encore plus desagreable qu'â elle, attendu que ses gens, sinon elle-meme, avaient Pair de nous soupgonner de vouloir les tromper. Dieu veuille que tout finisse bien mais je te le repete, — sans * faire la moindre chose pour Pempecher de se realiser — moi j'ai idee que l'affaire ne reussira pas, parce que le *Maure des Philippesco* ne le veut pas.

Je garde donc toutes mes craintes et toutes mes inquietudes *** sur nos affaires et sur toute la defoâcle qui nous menace.

Quand cette lettre sera entre tes mains, j'aurai deja eu â essuyer pas mal de petits desagrements, si d'ici lâ je ne regois.pas de toi les .deux miile francs esperes; car je ne compte nullement sur les 2000 fr. de Tocilesco qui ne pourront m'arriver qu'apres le vote du nouveau budget et

* *urmează* rien *şters;* ** *urmează* cela *şters;* *** *urmează* par *şters*

avec lesquels je devrai faire certaines depenses indispensables pour * la mise en train de mon volume sur Petrossa. Eeste donc les 250 fr. que j'ai deja regu de Tocilesco et sur lesquels je vivote actuellement.

Hier soir j'ai regu une lettre du fonde de pouvoir pour la maison rue des Ecuries. II me'dit qu'il ne'pourra me repondre definitivement que dans 2 ou 4 jours, car il se peut que la locataire actuelle se decide â ne plus sous-louer; de fagon que voilâ une affaire ** bien peu sure; je crains qu'en attendant les autres appartements, que j'ai vus et dont je t'ai parle, soient loues et nous restons *** alors en l'air ou chez la Mere Henry.

Je comprends que Eosetti ne peut rien faire directement et meme que cela doit l'ennuyer d'intervenir[4]* avec insistance. II serait donc bon, si tu as l'esprit un peu plus calme sur les affaires d'interet, de t'adresser â Bratiano[3] et â Statesco[4], si cela ne te repugne pas trop.

Mais avec tout cela, je ne sais plus du tout qu'esperer pour votre retour ici.

Si l'affaire se conclut avânt ies vacances, c'est-â-dire si elle est deja terminee quand tu recevras cette lettre, peux-tu te decider â faire le voyage de retour pendant la semaine sainte? ou bien resteras-tu lâ jusqu'apres Pâques? II faut absolument que tu me telegraphies cela pour que je sache ce que je dois faire avec l'appartement d'ici. Maudits Grecs ! Combien d'ennuis ils nous donnent. Et quand je parle au pluriel, c'est le Serdar.tout seul que j'entends : mais â vrai dire il est assez faux, assez mechant et assez tortueux, pour qu'on le[5]* compte pour deux et meme pour plusieurs intrigants â la fois.

Je veux finir cette lettre, pleine des amertumes qu'on nous fait gouter et des inquietudes que j'ai pour l'avenir, je veux, dis-je, la finir par mes meilleures tendresses pour toi, ma bonne, ma chere, ma douce amie et pour notre Jeanne cherie, â qui je suiş bien reconnaissant d'etre ta consolation au milieu de tous ces soucis et de toutes ces vilainies.

La pauvre enfant y apprendra â connaître le monde et â savoir combien il faut se defier de ceux meme qui ont l'air souvent de vous etre favorables. C'est une triste etude et cependant elle est bien necessaire dans la vie. Dieu veuille que mise en defiance des sa jeunesse elle[6]* ne se trouve pas exposee â de trop grands deboires plus tard.

Je vous embrasse de tout mon cceur, mes deux amies toutes cheres, et je deşire vous revoir le plus tot aupres de moi;

tout â toi
Alexandre

BAR **1(224)**
CDLXXXIV

669

Paris jeudi matin 30/18 mars 1882

Ma tres chere Sacha

Pas de lettre de toi ce matin. II est vrai que je ne m'y attendais beaucoup[7]*, car ce courrier correspond au dimanche oii tu m'as envoye la premiere depeche demandant une procuration pour P. Gradisteano.

* *urmează* î'oeuvre commencee *şterse;* ** *urmează* un peu *şters;* *** *urmează* toujours *şters;* [4]* *urmează* trop directement *şters;* [5]* *urmează* prouve *şters;* [6]* *urmează* sache *şters;* [7]* *urmează* un peu *şters*

Je suppose bien que î'agitation dans laquelle tu devais te trouver ne t'a pas donn£ le ioisir d'ecrire. Je crains meme que ce jour lâ on n'a pas pu executer la pârtie de plaisir â cheval â Dragomiresti, qui devait * vous faire tant de plaisir â toutes les deux.

D'un autre cote, je ne regois pas encore un telegramme de toi qui m'annonce la fin de l'affaire de la maison. S'il n'y en a pas aujourd'hui ou demain, alors je serai fixe sur la non reussite de l'affaire, car moi je te l'avoue, je n'ai pas du tout l'espoir que cela se realisera. Le vieux grec trouvera de nouveaux obstacles pour l'arreter et il en a toujours un souverain; celui de faire exiger par son avocat que l'argent soit depose au tribunal. Cela equivaut â une annulation de la vente, car tu ne l'accepteras certes pas dans ces conditions.

Tout cela je l'ai dit et repete hier â Alex<andre> Philippesco, qui ** est venu chez moi â deux heures et demie, quand je sortais pour aller â la legation. Lui, pretendalt que le Serdar cederait apres toute l'insistance que sa mere et lui avaient montre dans leurs telegrammes repetes au vieux grec.

Dieu veuille que cela reussisse; quant â moi c'est avec terreur que j'entrevois le dernier et insurmontable obstacle que le vilain intrigant opposera juste au moment ou il ne sera meme plus temps d'agir dans un autre sens pour. sauver notre situation au terme deja tres rapproche du 15 avril.

Apres-demain nous avons deja le 1[r]. Tu ne recevras cette lettre que le 3.

' Je suiş bien peine de toutes ces vilaines affaires, qui absorbent toute ma pensee et qui font meme que mes lettres ne soient que lamentations, et que mon temps s'ecoule sans que je puisse travailler â quelque chose, juste au moment oii je voulais entamer un travail. J'espere que tu as prevenu Tocilesco que je ne serais pas pret pour son premier numero[1]. J'attends les envois de livres et si (Dieu le veuille !) leur arrivee concorde avec de bonnes nouvelles venues de toi, je pourrai, — meme parmi le desordre d'un demenagement, — activer mon travail[2] pour la revue,

Je parle de demenagement, et cependant je ne me suiş plus guere occupe de rechercher d'appartement; c'est une chose bien difficile ; d'abord parce que je ne suiş nullement sur de notre avenir, sous aucun point de vue, ensuite parce que (â part la rue des Ecuries) je ne saurais me decider pour aucun appartement, sans que tu aies vu toi-meme s'il est â notre convenance â tous.

Ma verve d'ecrire est epuisee aujourd'hui, et de plus j'ai un travail â finir pour la legation. Je finis donc ma lettre â cette seconde feuille.

Depuis cinq ou six jours, tes lettres ne me donnent plus des nouvelles de votre vie lâ-bas; je sens bien que les tourments que tu as eu ne t'ont pas laisse de loisir de nrecrire ce que vous avez fait, et Jeanne et toi, en dehors des tribulations suscitees par les intrigues de ces coquins de Grecs. Je te promets que je les ai joliment arranges aupres de Philippesco.

* *urmează* aurait *şters;* ** *urmează* venait *şters*

Alexandre repete toujours * qu'il ne comprend pas comment toi tu ne parviens pas â venir â bont du Serdar et qu'il est sur que tu parviendras.

Enfin ! Miile tendresses pour toi, mai Sacha cherie et pour Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(225)
CDLXXXIV

67©

Paris 31/19 mars 1882 vendredi matin

Ma tres chere Sacha

Ta lettre de ce matin m'a donne i'agreabie nouvelle que toi et Jeanne vous aviez eu, pour vous delasser un peu de toutes les fatigues morales qui te sont imposees lâ-bas, une bonne journee passee â Dragomirechti. Je craignais que meme ce petit plaisir vous soit refuse. Mais le lendemain matin,"au. retour, les tracas ont recommence de plus belle; j'en ai pour preuve Ies telegrammes que j'ai regus de toi, et j'ai presque la conviction bien affligeante que tes ennuis ne sont pas encore finis â l'heure oii j'ecris. Puissent-iis ne pas se prolonger pendant et au-deiâ meme des fetes prochaines ! Ce qui cependant me semble nous menacer tres fort; car, encore une fois, je ne crois pas que le vieux Grec se decidera â executer la volonte des Philippesco en accord avec la notre. II m'est meme venu â l'idee que cette demande de 2000 fr. de la part de Theodossiadi pour une si petite affaire n'etait autre chose qu'un nouveau piege tendu par ie vieux ruse, pour arreter l'affaire devant une si forte depense. Autrement, c'eut ete d'une effronterie sans nom de la part de son acolyte. En effet si tu dois donner 2000 fr. â Theodossiadi, il n'y a pas de raison pour que Stefanesco n'en** pretende ou n'en reclame tout autant. Cela sera du propre ! Tout cela se sont des obstacies imagines par cet astucieux grigou.

C'est aujourd'hui vendredi; mais je ne crois pas que j'aille dîner chez la P-cesse Elise ; peut-etre lui fairai-je visite dansla journee, quoiqu'en somnie, ii vaudrait mieux que je n'aille la voir que lorsque je saurai par *** un telegramme de toi quelle tournure ont pris les affaires.

Cette nouvelle ne peut pas tarder plus que jusqu'â demain soir •(samedi).

Demain, oui demain, c'est deja le 1-r avril et mes grandes tribulations vont aussi commencer. Je ne t'en parle plus, car tu dois avoir assez des tiennes, ma pauvre amie.

Nous sommes en ce moment comme des maiheureux danseurs qu'on a place pour la premiere fois sur une corde. II s'en faut d'un rien pour que nous tombions ; il faut surtout penser â se faire le moins de mal possible en tombant.

Yoilâ tout ce que je suiş reduit â esperer pour le moment.

urmează que ni toi ***şters;*** ** *urmează* reclame ***şters;*** *urmează* **ton** *şters*

Hier, en mon absence on est revenu visiter notre appartement pour le louer. Si je ne me hâte d'en prendre un autre ou de declarer que nous gardons celui-ci, il est probable que dans quinze jours, mon embarras sera encore plus grand.

Maudit vieux Grec ! Sale vermine qui flotte et dechire â la fois !

Sans lui, tous ces tourments nous * auraient ete epargnes. Je ne l'ai jamais beaucoup aime. Mais apres ce qu'il vient de te faire, je voudrais qu'il vive assez longtemps pour que j'aie l'occasion de lui dire â lui-meme ce que j'ai sur le cceur.

Quel dangereux intrigant! Eien que dans** l'affaire de la tutelle Dosithee[1], on voit *** combien il a ete habile pour soustraire cette tutelle d'entre les mains de notre familie, â qui elle appartient de droit.

Je voudrais, ma chere Sacha, pouvoir te parler d'autres choses que de cette malheureuse affaire et de ce vilain homme. Mais de quoi? J'ai tout le temps les idees fixees lâ-dessus. Et en dehors de cela, il me semble que je ne vois personne, que je ne fais rien qui merite d'etre rapporte.

Je dors, je dejeune, je vais â la legation, je dîne, je flâne un peu, sans attention pour rien; je pense et pense toujours comment nous sortirons du petrin oii nous voilâ bien embourbes. Quand je pense surtout aux ennuis que tu as lâ-bas, je voudrais pouvoir aller aupres de toi, pour en prendre ma part.

Ma lettre a et£ interrompue par la visite de Louis[2], auquel a succede Picot[3], qui vient de sortir. Dans cet intervalle j'ai regu aussi un petit mot de M-me Betzhold qui m'invite â dîner pour dimanche; j'ai repondu que j'irai. J'ai aussi promis â Louis de lui ceder le billet qu'Alexandre Philippesco m'a reserve (sans que je le demande et moyennant 30 fr. â payer) dans la loge qu'il a prise â l'opera pour le bal des artistes dramatiques, demain soir. Cela ne me tente pas et cela faira plaisir â Louis; j'ai cependant mis pour condition qu'il ne paresserait plus, comme il fait, et qu'il s'occuperait serieusement de son examen.

Je ne puis te dire avec quelle impatience j'attends que tu m'annonces ce qu'a ete fait, et si tu es encore rivee pour longtemps lâ-bas, ou bien prete â venir ici pour qu'ensemble nous nous occupions [4]* â regler notre existence â venir.

Je t'embrasse bien, ma chere Sacha, ainsi que notre Jeanne.

Je voudrais vous revoir revenues toutes deux le plus tot possible, car tu dois avoir bien besoin d'echapper au mechant monde de lâ-bas.

Tout â toi de cceur
Alexandre

BAR S 1(226)
CDLXXXIV

* ***urmează*** **eussent** ***şters;*** ** ***urmează*** **cette** ***şters;*** *** ***urmează*** **bien** ***şters;*** [4]* ***urmează*** **de** ***şters***

Paris samedi matin 20 mars/1 avril 1882

Ma tres chere Sacha

Je jette cette lettre un peu au vent malgre l'annonce que je viens de te faire par mon telegramme que je ne t'ecrirai plus, car j'espere que tu quitteras Bucarest avânt que cette lettre-ci y parvienne. Et cependant en calculant l'epoque ou tu pourrais te trouver indisposee, je me suiş dit qu'il faudrait que tu quittes Bucarest demain (dimanche 21 mars/2 avril) au plus tard pour que tu puisse etre ici avânt la crise.

Si tu ne fais pas cela, je ne pourrais t'attendre que dans la semaine apres Pâques. J'espere avoir ce soir ou demain ta reponse qui me fixera lâ-dessus. Ce matin j'ai aussi reşu ta lettre de mardi dernier, ou tu me racontes tes tribulations avec le Theodosiadis. Cela m'a l'air d'un assez vilain monsieur.

Je ne puis croire qu'il ait eu le toupet de toucher de toi 2000 fr. pour cette affaire. Ce serait un voi.

Mais alors Ştefanesco? Et les droits de vente?

Plus de reserve alors pour le mobilier. Ce ne serait pas gai, d'autant plus que hier nous avons longuement parle de nos projets d'ameublement avec les du Nouy[1] chez lesquels j'ai dine. J'ai ete leur rendre visite en sortant de la legation; ils m'ont retenu â dîner; nous avons beaucoup cause et beaucoup ri â nous trois. Je ne suiş rentre que vers minuit et â peine j'etais au lit, quand on a sonn6; j'ai ete ouvrir; c'etait ta depeche qui m'a fait bien plaisir et qui m'a fait passer une bonne nuit. Aussi en me reveillant j'ai repondu par un telegramme, qui avait pour but de te demander plus de details sur l'accomplissement de l'affaire et sur tes projets â venir.

C'est ta reponse que j'attends maintenant.

II fait ce matin tres froid au salon ou j'ecris; cela fait que ma calligraphie est encore plus deplorable que d'ordinaire.

Je me demande si tu auras eu le temps de t'occuper des affaires secondaires avânt ton depart?

Celle dont la r^ussite nous importe le plus, c'est l'augmentation du loyer â obtenir du ministere.

Mais si cela demande trop de perte de temps, ma foi, il vaut tout autant y renoncer. Moi je tiens surtout â ce que vous reveniez pour que nous puissions payer ce qui est â payer, et tâcher de nous installer et de regler notre vie.

Ce que tu me dis de Jeanne et des consolations qu'elle t'apporte par son caractere â la fois aimant et energique, me fait le plus vif plaisir. Embrasse miile fois notre fillette de ma part.

Je vous attends toutes les deux avec la plus grande impatience.

Tout â toi, mes bien cheres amies,
Alexandre

Cette lettre sera ma derniere, â moins que je ne regoive un telegramme qui m'annonce le prolongement de votre sejour lâ-bas. Je le regretterai* mais je le subirai, si ce n'est pas possible autrement.

BAR S 1(227)
CDLXXXIV



Paris dimanche matin 21 mars/2 av. 1882

Ma chere Sacha

J'ai fait hier un serment d'ivrogne. J'ai dit que je n'ecrirai plus et voilâ que je le fais encore â tout hasard. Mais comme tu n'as pas encore repondu jusqu'â cette heure â mon telegramme, j'ai tout lieu de croire que ton depart de Bucarest n'est pas fixe pour aujourd'hui, et les calculs faits hier me font prevoir que n'etant pas parties aujourd'hui, ce n'est qu'apres Pâques que vous quitterez ce lieu de delices.

J'espere toutefois qu'avant cela, tu me fairas parvenir quelqu'argent. Deja hier, comme je le prevoyais, j'ai eu, faute de quelques centaines de francs, un de ces ennuis qu'on voudrait s'epargner au prix d'autant de jours de sa vie qu'il y a de francs â payer. Enfin, je l'ai avale, mais il m'est reste dans la gorge et il m'etouffe encore: aussi j'attends avec anxiete un telegramme de toi qui m'adresse â Halfon ou â un banquier quelconque. Si cela n'arrive pas, j'aurai pas mal de pareils ennuis â endurer d'ici â tres peu de jours.

D'un autre cote je suiş aussi tres fortement embarrasse par la maison.

Hier j'ai ete averti que si nous ne nous decidions pas â prendre immediatement la rue des Ecuries â 3500, il nous echappait. L'appartement au 1-er, rue Lamennais, le seul passable, quoique insuffisant comme espace, est du meme prix.

Que faire? II faudra cependant qu'â tout hasard, si tu ne me reponds pas d'ici â demain, je prenne une resolution, que je t'aurai deja communique par telegraphe que tu liras cette lettre.

Aujourd'hui dimanche je vais aller le matin â la messe, oii il <y> a service du bout de l'an pour le jeune Brailoi. Ce soir je dine chez les Betzhold. Demain matin je dejeunerai avec Bengesco qui repart jeudi pour Londres. Hier, au cours de Picot, j'ai vu Tinkette Golesco qui m'a demande de tes nouvelies. Elle a voulu venir te voir et M-me Grant lui a dit que tu etais pârtie. ijŞ

Hier aussi â la legation, Helene Isvorano est venue me dire qu'elle partait mercredi soir pour Bucarest avec son fils et Babouca. Je n'ai pu avoir le secret de ce prompt depart. Elle veut aussi resilier son bail de la rue de îfaples et comme elle a des difficultes avec son proprietaire et que du reste elle me semble etre dans son droit, j'ai charge Braîloi de lui regler cela, car moi je devais aller chez Picot. Je saurai tantot comment son affaire a fini. *4* fi

Ce qui m'interesse cependant beaucoup plus, c'est de savoir comment a fini la notre avec la maison; mais pour cela il faut que j'attende ton retour, afin d'avoir tous les plus petits details, ou du moins cinq jours

encore pour que dans * une lettre tu m'expliques les choses en gros. La lettre ** sur laquelle je compte pour demain, ne sera que de jeudi, c'est-à-dire avânt la solution *** annoncee par ta depeche d'avant-hier.

Cette derniere page ma chere Sacha, pour te prier d'embrasser bien tendrement de ma part notre filiette et pour recevoir aussi mes meilleures tendresses.

Tout â toi
Alexandre

Mărie, qui n'a pas quitte la maison et qui regrette de n'avoir pu profiter de ces vacances vous adresse ses compliments respecteux.

BAR S 1(228) CDLXXXIV

673

Paris lundi matin 22 mars/3 avril 1882

Ma chere Sacha

Je viens de recevoir ta lettre de jeudi dernier, de la veille du jour oii l'affaire a ete terminee; mais jusqu'â ce moment, aucune reponse â mon telegramme de samedi matin et aucune nouvelle d'unenvoi quelconque d'argent. Ce que j'ai d'ennuis il n'y a que moi qui le sais. Je voudrais etre â miile lieux sous terre, car je n'ai meme pris aucune mesure pour prevenir les embarras, du moment que j'ai su que l'affaire etait terminee. J'esperais dans les 24 heures recevoir au moins la somme de 2000 fr. que j'espere deja depuis cinq semaines. Enfin !

J'en ai bien d'autres â endurer si d'ici â demain soir je ne regois rien; ce n'est donc pas la peine de parler de ce que j'ai eu d'ennuis depuis avant-hier jusqu'aujourd'hui. Avec cela, que ta lettre d'aujourd'hui n'est pas faite pour m'adoucir sur notre position.

Tu m'envoies celle de ta mere, comme pour me reprocher de ne pas vous encourager â aller en Eussie. Qu'â cela ne tienne ! Allez-y, si cela vous cotite tant de renoncer â cette nouvelle debandade.

Ensuite, ce que tu me dis de Jeanne, m'affecte et me chagrine. Que diable ! en somme, cette enfant n'a pas encore ses dix-sept ans, quand toutes ses cousines Greciano et d'Avril, quand la majorite des demoiselles bien nees et bien elevees attendent jusqu'â â 20 ans et plus, avânt de se marier. C'est une chose honteuse que cette rage de se marier chez une si jeune fille ! Cela a quelque chose qui me repugne souverainement.

Aussi, autant j'avais de plaisir quand dans tes lettres precMentes tu m'ecrivais que Jeanne est raisonnable, courageuse et tendre pour toi, autant cela m'a irrite de savoir qu'elle n'a encore que mariage en tete et qu'elle a hâte de quitter la maison, pour se jeter â la tete de n'importe quel galopin.

Eh bien ! veux-tu que je te le dise, franchement. Ce voyage en Eussie, â part le desagrement qu'il me donnerait de vivre encore sans

* *urmează* ta *şters;* ** *urmează* que je *şters;* *** *urmează* dont *şters*

vous, m'est aussi d6sagr6able en ce qu'il ne fait que surchauffer chez elle cette idee de mariage. C'est une chose apres laquelle il est honteux de courir comme des chiens affames. Laissez * venir cela en son temps. Kous n'avons pas une vieille fille dont il nous tarde de nous debarrasser. Si nous avons l'air de chercher â quelque prix que ce soit, â la marier, c'est la meilleure raison pour chercher longtemps ou pour nous ** la laisser prendre par Dieu sait quel vagabond.

Enfin, rien ne m'est plus odieux que ces familles qui courent apres des gendres. Cela a le ridicule des Kukoane Kiritza et le mâprisable f<de>f tant de romans ou l'on voit des types de maman, cherchant par voies et par chemins le placement de leurs filles. Tu as lu je crois, et le *Pompon* de H. Malot et *VAffaire Clemenceau* d'Al. Dumas. Dans ce dernier roman c'est d'une polonaise voyageuse avec sa fille qu'il s'agit.

Cela me fait froid de penser â tout cela, quand je cause avec toi; mais je ne puis m'empecher de te le dire, car je voudrais arreter toutes ces vilaines preoccupations de notre fille, auxquelles je trouve que tu te laisses trop entraîner. II me semble qu'aucune position ne serait plus odieuse et plus d^moralisante pour nous tous, que celle oii nous vivrions de nouveau separ^s ; moi â Paris, seul; et vous deux voyageant en Eussie et ailleurs â la recherche d'un mari pom notre fille. Cest humiliant, c'est ignoble. S'il y a des jeunes gens russes ou ho<t>tentots, qui une fois par hasard ont vu notre fille et qui la voudraient pourepouse, eh bien, qu'ils se donnent la peine de venir nous la demander *chez nous,* lâ ou nous vivons en familie, dans notre maison, ou je voudrais creer pour nous et pour notre fille, une vie de travail agreable et d'honnetes distractions.

C'est comme cela que nous arriverons â *** lui creer[4]*, â elle aussi, une familie honorable, quand l'occasion d'un bon mariage assorti, se sera presentee.

Voilâ ce que je pense de cette affaire, qui est l'une des plus irritantes pour moi.

Tu sais, ma chere et bonne Sacha, que j'ai pour toi toute Ia tendresse et toute l'estime[5]* qu'il est possible d'avoir pour une femme. Mais, permets moi de te l'avouer, je te sais faible et je crois que ta faiblesse peut etre prejudiciable au vrai bonheur de notre fille; c'est pourquoi j'ai une certaine angoisse â l'egard de cette enfant, toutes les fois que je te sais seule avec elle[6]*, surtout loin de moi. Tu comprendras donc que je n'aime pas â prolonger et â augmenter cette angoisse, par une trop longue separation dans des pays qui ne m'inspirent aucune confiance.

Mais j'en dis trop long aujourd'hui.

Et mon etat d'excitation me porte peut-etre â te dire des choses qui ne te fairont pas plaisir. Excuse-moi, ma toute chere Sacha.

Au fond tu sais bien que c'est lâ ce que j'ai souvent repeta; c'est mon etat d'agacement actuel qui me rend plus acerbe en paroles.

Ma lettre t'arrivera, si elle te parvient, le jour du vendredi saint. L'eglise te consolera de la peine que j'aurai pu te faire, par ma trop âpre franehise.

Mais je fais moi-meme amende honorable. Et encore une fois je t'assure que c'est le regret de ne pas vous avoir aupres de moi et mon appr^hension d'une nouvelle separation plus longue qui me font parler ainsi.

* *urmează* cela *şters;* ** *urmează* donner *şters;* *** *urmează* trou\er *şters;* [4]* *urmează* pour *şters;* [5]* *urmează* poss.. *şters;* [6]* *urmează* loin de moi *şters*

Hier matin j'ai ete â la chapelle roumaine ou il a ete fait un service de bout de Pan pour le fils aîne Brăiloi. J'y ai vu la P-cesse et Alexandre. Je n'ai echange avec eux que quelques mots; mais j'ai dit â Alexandre que Theodossiadi t'avait demande 2000 fr. pour faire l'affaire de la maison en ajoutant que c'est lâ une vilainie de sa part, car: ou l'affaire etait faisable et cela ne valait pas tant d'argent pour le peu de peine qu'il s'est donne, ou bien elle n'etait pas honnetement faisable et alors c'est un voi de sa part. Alexandre a repondu que dans l'un * ou l'autre cas, le paiement de Theodossiadi, quelqu'il soit, le regardait lui seul et qu'il le prendrait â sa charge.

Je les reverrai peut-etre aujourd'hui ou demain, si j'ai de quoi reconforter mon humeur **.

Et cependant hier j'ai fait quelques visites. J'ai ete chez les Mavrocordato, ou je n'ai trouve que le pere[x], qui est ici pour une quinzaine de jours.

Je suiş de plus reste plus de deux heures chez Helene Isvorano, qui ne restera que 10 jours â Bucarest et qui semble s'etre arrangee avec son proprietaire de fason â quitter en juillet ou en octobre son appartement pour en prendre un autre de 3000 fr. A propos d'appartement, il est indispensable que je me decide dans 24 ou 48 heures au plus pour celui des Ecuries, qui va etre donne sans cela, â une familie anglaise. Le proprietaire toutefois nous donne la preference. Mais il s'agit de se decider. Ta lettre d'aujourd'hui m'y encourage ; mais je voudrais aussi une reponse par telegraphe. Enfin nous allons voir si elle arrive â temps.

Hier soir *** j'ai dîne chez les Betzhold avec Elise Soutzo (la 2-de des[4]* soeurs) qui est4a plusj amusante des mauvaises langues que l'on peut imaginer, et leur jeune frere Gregoire[2], que je viens de sauver du service en Algerie et auquel ses beaux-freres vont donner une positiou financiere â Petranger.

Je suiş rentre, vers minuit, esperant toujours trouver un telegramme. Bien.

Ce matin j'attends Bengesco, avec lequel je dois dejeuner. Cest lui qui paye, car toute ma fortune est de 3 francs et le compte de[5]* mesjdomestiques se monte deja â plusieurs napoleons.

De plus on me larde de petites factures : Eebetti, et Leroux, et Ie bijoutier, et ci et ca; enfin c'est un enfer.

Je me suiş de plus mis en colere contre ces miserables portiers d'ici qui ne font jamais leur service. Hier, de 5 â 7 je suiş reste chez moi pour attendre un Anglais que J. Ghica m'avait adresse de Londres pour causer affaires politiques; il est venu, mais ils lui ont dit que je n'y etait pas, et ce n'est que ce matin qu'ils m'ont remis sa carte.

Cest une boutique degoutante que cette maison. J'ai hâte de la quitter.

Si tu parviens â lire cette lettre et â la digerer, tu auras fait le plus louable des actes de contrition, ma pauvre amie. Encore une fois

4* * ""Tf ", 9ters;** *urmează* qui m'epouvante *şters;* *** *urmează* chez' *şters;*
[4]* *urmează* Wi<. . . > *şters;* s* *urmează* domes<. . . > *şters*

Tiardonne-moi si je t'ai chagrinee et crois â Paffection bien profonde de ton meilleur ami qui est *tres, tres, tres* ennuye en ce moment.

J'embrasse Jeanne.

Tout a to
Alexandr

1(230)
BAR S **CDLXXXIV**

674

Paris mardi matin le 23 mars/4 avril 18

Ma tres chere Sacha

J'avais â peine fait mettre â la poşte ma lettre d'hier que je regretta deja de te Pavoir envoyee non pas tant pour les idees * et les consei qu'elle contenait (car tu sais que ce sont les miens), mais pour le sty rude et bourru dans lequel ** ils etaient rendus et qui pourrait te fai de la peine. Si cela a et6, je le regrette et t'en demande pardon. Ma reellement j'etais si ennuye si agace depuis quelques jours que je ne po vais me debarrasser de mes idees noires, malgre tout ce que je faisa pour m'en distraire. II y avait surtout une petite affaire qui me metta en rapport avec Paimable personne dont tu m'as envoye ce matin lettre ecrite â tort et â travers, et qu'il me coutait immensement de pouvoir terminer de suite.

Mais apres les plus grands orages arrive toujours Pabondance. hier cela a ete la journee aux arrivages. A la legation j'ai trouve appointements pour Avril, qui venaient d'arriver (mais pas les 500 fran d'arriâres que l'on me doit comme indemnit6 de logement). Vers le so en rentrant, Mărie m'a dit qu'on etait venu de chez un banquier avec Pargent pour moi et que l'on reviendrait ce matin. Ce sont tes deux mi francs, qui me mettent en position de donner â Mărie un conge de jours pour aller en Bourgogne. Elle sera de retour mercredi matin le avril, afin de preparer votre chambre pour le lendemain matin.

Mon telegramme de ce matin t'a deja dit que je devrais garder e core l'appartement de la rue de Berri pour 15 jours (si M-me Henry consent) meme si je loue celui de la rue des Ecuries d'Artois. Ma depe dans laquelle je te demande de decider la question de cet appartem a pom raison la nouvelle qu'on est venu m'apporter aussi hier que l est sur le point de louer cet appartement â une autre personne si je me decide pas â le prendre. Je dois donner ia reponse definitive dema avânt midi.

De diminution il n'est meme pas question: c'est 3500 par an et moins.

C'est pourquoi je t'ai telegraphie ; pour ne pas agir â ton insu.

Si je le loue de suite (avec ton assentiment) je fairai demenager lâ-tous les brimborions qui encombrent nos armoires, et aussitot apres vo arrivee, nous nous occuperons, dans la quinzaine qui suit de faire de uager nos grandes pieces et nous commencerons notre installation.

* *urmează* qu'elle *şters;* ** *urmează* elles *şters*

Hier matin, avec Bengesco (nous avons dejeune ensemble) nous avons ete chez un tapissier pas cher, qu'il connait et chez lequel nous trouverions tout ce qu'il nous faut pour notre salon et pour votre chambre â coucher, qui seraient en style Louis XVI, bois sculpte, peint en blanc avec filets dores (pour le salon) et filets bleus (pour la chambre â coucher).

Aujourd'hui je compte aller voir ia P-cesse Elise et son fils. Droles de gens ! on ne sait jamais au juste ni ce qu'ils valent, ni ce qu'ils pensent. Je n'ai jamais rencontre des etres si etrangement bâtis. Avares et găne-reux, grossiers et delicats, raisonnabies et extravagants, ils sont tout cela par intermittence, on ne sait jamais ou l'on en est avec eux. En effet c'est une desagreable association que de vivre en relation continueile avec ces gens lâ. Cela fatigue et cela exaspere. Comme â toi, ces impressions lâ, ont beaucoup modifie mes idees sur l'avenir de notre fillette. Mais ce n'est pas encore pour cela, que nous devons nous mettre presto prestissimo en quete d'un gendre quelconque. Laissons-le aussi un peu arriver de lui-meme. Je voudrais que tu entretiennes notre Jeanne dans ces idees lâ. Elle est gentille et raisonnable, me dis-tu. Ta lettre de ce matin me le repete et cela m'a fait autant de plaisir que celle d'hier m'a irrite. Et bien elle doit comprendre qu'il n'est ni digne, ni convenable de n'avoir en tete que le mariage. En definitive la femme n'est pas une femeile d'animal. Ce n'est pas l'âge seulement qui doit decider de son mariage, il faut des conditions morales, pour faire un menage, et celies-lâ ne doivent jamais etre soumises au deşir de se marier quand meme. Voilâ le genre d'idees qu'il faudrait faire dominer dans la tete de notre fille. Du reste, nous fairons, n'est-ce pas?, tout ce qui sera en notre pouvoir pour lui donner des occupations et des distractions qui ne lui laissent pas le temps et le loisir d'extravaguer.

Mais j'ai trop longtemps parle de tout cela dans ces deux dernieres lettres. Mais * je ne pourrai pas le faire plus longtemps par lettres, car celle-ci est bien mon avânt-derniere avânt votre depart de Bucarest. Elle t'arrivera, je pense, le samedi de Pâques. Demain je t'en ecrirai encore une qui te parviendra le jour meme de la fete, et puis plus d'autre.

II ne faut pas que j'oublie de te dire que Eosetti[1] de Vienne a repondu â ma lettre de remerciements en me priant de l'avertir du moment de votre retour. Si tu juges necessaire de le faire, telegraphie-lui directement ou par l'intermediaire de Steriadi[2].

J'ai regu pour le moment les nouvelies de Slavici seulement. Je remercie Zizine[3] de s'occuper de moi et j'espere que nous le verrons â Paris.

J'attends encore, pour pouvoir continuer mon travail pour Tocilesco, qu'il m'ait envoye les livres que je lui ai demande directement et par toi.

Voici, ci-incluse, une lettre de Marie d'Avril. Elle accompagne deux portraits de Monique[4] et d'Alda[5]; cette derniere est charmante. C'est la figure de Pierre[6] quand il etait petit. Je n'ai plus revu Louis[7] apres le billet de bal â l'opăra que je lui ai donne.

Ta depeche d'hier ne me donne pas grand espoir pour mes affaires personnelles. Au moins s'il y avait *Vargent du loyer*. Apres cela, le titre de *conseiller*[8], les *decor ations*[9] pour d'Av<ril>, de Lin<as> et Eyries, la *place d'attache* pour Alexandre[10], la *pension* Dosithee pour le petit Jean[11],

** urmează* reste *şters*

et toutes mes autres recommandations, la ***Chapelle roumaine***[12] y comprise, vont-elles tomber â l'eau? Cependant la plupart ne sont pas difficiles â r^aliser pour les puissants du jour. Ma bien chere Sacha, c'est avec la plus vive impatience et le plus grand d^sir que je t'attends, aussi bien pour avoir dans tous ses details le recit de ton s^jour et de tes calamites lâ-bas, que pour te savoir ^chappee â ce vilain enfer de Bucarest. Je t'embrasse en attendant de tout mon cceur, ainsi que Jeanne. Je vous souhaite de bonnes fetes.

Au revoir donc dans 9 jours.

Tout â toi
Alexandre

Quand j'ai eu fini et cachete cette lettre, je me suiş remis â lire attentivement la missive absurde de la P-cesse. C'est difficile mais j'y suiş parvenu et en me rendant compte de toutes les idees qui lui ont pass6 * par la tete pendant qu'elle gribouillait ces inepties, je suiş arrive â croire que la phrase ecrite ** en travers que tu as prise pour une grossie-***ietâ*** rudement dite, n'^tait qu'une agr&tble plaisanterie, qu'elle a dli lancer avec son rire de poule qui pond. Cela lui a fait meme ecrire ***petre*** pour ***paître.***

Dans tous les cas, ses plaisanteries meme, sont blessantes.

A part cela la lettre est sem^e de quelques tendresses pour toi et pour Jeanne.

Mais en somme tout est saugrenu chez cette brave dame. Helas ! si son fils ne lui ressemblait pas tant, sous bien des rapports !

Je ne vous envoie plus â partir d'aujourd'hui le Figaro. Les tapisseries sont-elles deja exp£di6es ? Et les petites tables ? C'est avec une grande impatience que je t'attends pour voir ce qu'il y a â faire pour notre logement. J'espere que les avocats ne t'ont pas trop depouill^e. As-tu r6gl£ l'envoi mensuel du revenu de Poieni[13]?

Miile tendresses.

BAR S $\frac{1(231)}{\text{CDLXXXIV}}$

675

Paris mercredi matin 24 mars/5 avril 188

Ma tres chere Sacha

Ceci est, je le pense et je Tespere, ma derniere lettre adressee â Bucarest Tu la recevras le matin du dimanche de Pâques. Aussi je commence pa vous embrasser toutes les denx bien tendicment pour les fetes, et par t demander encore une fois pardon de la xudesse de ma lettre d'avant-hier Cette lettre lâ me tourmente beaucoup et je ne sais comment faire pou en prevenir ou en dissiper la mauvaise impressicn, d'autant plus que c n'est qu'apres coup que j'ai calcule qu'elle pouvait t'aniver juste au mo ment ou tu te sentirais malade. Et, je le vois bien par tes lettres (cel

** urmează* **en** *şters; ** urmează* **de** *şters*

d'aujourd'hui y comprise), ma pauvre amie, que tu n'as guere besoin de nouveaux ennuis que ceux dont tu as ete abreuvee pendant ton sejour lâ-bas. Enfin, il va finir demain matin et crois bien que vous etes attendues toutes les deux ici avec la plus grande affection, et le plus vif deşir de vous faire oublier toutes les amertumes de lâ-bas.

Ce n'est pas que tout ait ete rose ici non plus; mais on tâchera de s'arranger de fason â ce que l'on evite le plus possible les desagrements trop vifs.

J'ai vu hier la mere et le fils Philippesco et sans leur dire rien de trop blessant, je n'ai pas pu m'empecher d'exprimer â la P-cesse qui garde son air aigre-doux de la lettre, que j'avais le plus grand regret de ce que tout â fait involontairement nous lui avions donne des ennuis ; mais qu'en somme ce n'etait nullement notre faute, mais celle des personnes irresolues et peu franches â qui sont confies leurs interets dans le pays. Cette visite etant du reste pour moi un grand soulagement, car j'etais â meme de lui remettre â elle un depot de quelques centaines de francs qui revenaient â Emile Ghica des eomptes de la succession de M-me Assaky et en meme temps j'ai paye â Alexandre les 30 francs de loge â Pop6ra, qu'il m'avait imposee, dont je n'ai profite qu'en y envoyant Louis; il n'a pas voulu tout d'abord accepter Pargent, mais â la fin, il s'est dit que 30 francs valent la peine d'etre economises.

Je he sais pourquoi, ma bonne Sacha, ta reponse telegraphique d'hier, ta lettre de ce matin, et certaines phrases de ma conversation avec les Philippesco, me font craindre tres fortement que tu n'aies â Bucarest des difficultes pour la remise de Pargent de la part du Serdar, qui demandera peut-etre qu'avant d'etre touche par toi, il soit assure dans quelque immeuble. Voilâ qui serait le comble.

JNOUS nous trouverions dans un petrin epouvantable et nous n'aurions gagne que tous les desagrements que nous avons eu de la part des Philippesco et qui auraient certes ete evite<s> si la vente s'etait fait<e> â des etrangers, dans les memes conditions.

Ton silence sur la reception de Pargent me donne cette peur; d'autant plus que j'ai era comprendre que les 2000 fr. que j'ai regus hier venaient du fermage de Poieni. Je grille d'impatience de savoir ce qui en est.

Pendant que j'etais hier chez Alexandre (sa mere etait deja sortie pour faire sa promenade en *salop(sie}* de satin noir fripe) il lui est venu un telegramme demandant si Balseh[1] pouvait garder la maison encore six mois. II ne savait que repondre et il s'est decide â attendre sa mere pour decider. Voilâ le bonhomme !

Oh non ! pas de cela pour gendre, du reste je crois qu'il n'y pense pas du tout, car dans ses discours, il repetait sans cesse que * la seule chose â redouter pour lui ce serait la revendication ** de la maison qu'il vient d'acheter ***, de la part de notre gendre, quand nous aurions mărie notre fille. Je lui ai bien promis que nous ⁴* n'inscrirons pas la maison dans la feuille dotale de notre fille.

Je vais interrompre cette lettre, pour aller chez Parchitecte qui s'occupe de la maison rue Ecuries d'Artois, avec lequel j'ai rendez-vous ce matin. Que vais-je lui dire? J'esperais que ta reponse â ma depeche d'hier me fournirait une solution. Oui ou non ! Mais tu ne dis ni Pun ni l'autre. Voudra-t-il accepter d'attendre jusqu'au 14 avril sans louer l'appartement, qui lui est instamment demande par une autre personne. Voilâ ce dont je doute fort; aussi je considere cette affaire comme manqu£e. J'aurais voulu du moins comprendre dans ta reponse, s'il faut se decider â prolonger notre location chez la mere Henry, etant dans Pimpossibilite de faire mieux. Mais cela non plus ne ressort pas de ce que tu me reponds. Donc, je reste comme un imbecile â me demander ce qu'il y a â faire. En somme je ne fairais que t'attendre et nous deciderons quand nous serons ensemble. Mais quelque compliquees que soient les circonstances, je pense que tu aurais pu me reveler un peu mieux * la situation que tu ne Pas fait dans ton telegramme d'hier. Avec tous les efforts que je fais sur moi-meme pour m'expliquer que tu as toi-meme des ennuis et des craintes qui t'empechent de donner une reponse decisive, Pimpatience de mon vilain caractere me donne des agacements qui deviennent insupportables quand je pense qu'ils ont â durer encore une douzaine de jours. C'est affreux que cette longueur de temps qu'il faut pour avoir une reponse ** de Bucarest par lettre. Ce sont dix â 11 jours d'intervalle. Le telegraphe est certes un avantage puisqu'en six heures j'ai eu ta reponse hier; mais aussi c'est bien difficile de lui faire dire juste ce qu'il faut.

Je savais par H. Isvorano que tu avais vu M-me Slaniceano[2], et je t'ai reconnue en cela, toujours toute bonne, ma chere Sacha ; remarque cependant que je ne dis pas *trop* bonne.

Peut-etre reprendrai-je cette lettre apres avoir vu Parchitecte. Aussi je ne la colle pas et ne vous donne en finissant ici qu'un baiser provisoire.

Ma bonne et chere amie,

J'ai manque Parchitecte de fagon que l'affaire de ia maison est restee tout â fait en suspens.

Si elle se renoue, je n'aurais Poccasion de te le faire savoir que lorsque tu seras ici. J'ai retenu notre appartement jusqu'â la fin avril. En rentrant vous le trouverez bien depenaille. Cela ne faira que vous encourager â en changer. Mais dans quelles conditions sera l'autre? Voilâ ce que je ne saurai que lorsque j'aurai de toi une situation claire de nos ressources.

Je te dis donc, non pas adieu, par cette lettre qui est ma derniere, mais *au revoir! â bientot!*

Cela me. fait bien grand plaisir d'ecrire ces mots. Mărie part en conge ce soir ; d'aujourd'hui en huit elle sera de retour. J'ai regu aujourd'hui une invitation pour nous trois de la part du pere Prilejaief, pour Pâques. Je lui fairai visite apres les fetes.

Au revoir donc, mes tres cheres amies.

Je vous embrasse et vous attends avec la plus grande impatience.

Tout â vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(232)}{CDLXXXIV}$

* *urmează* s'il y avait revendicat danger *şters;* ** *urmează* pour *şters;* *** *urmează* ce ne serait que *şters;* ⁴* *urmează* ne passer *şters*

* *urmează* tes *şters ;* ** *urmează* par lettre *şters*

676

[D. A. STURDZA]

Legation de Roumanie en France

hindi le 12 mai [1882] 4 1/2 heures apres-midi

Mon cher Ministre

Je regois votre lettre qui s'est croise probableinent avec la depeche dans laquelle je vous communiquais le telegramme par lequel M. Bratiano[1] me charge de vous prier d'attendre â Paris des Communications de sa part.

J'allais lui faire savoir que vous y etes encore ; mais je ne sais pas lui dire pour combien de temps.

J'expedie â Pinstant votre depeche chiffree en la signant.

Avez-vous eu le temps de dechiffrer celle qui vous a ete remise par Bengesco et que Pabsence de chiffre me met dans Pimpossibilite de comprendre.

Bengesco sera chez vous demain matin et je ferai de mon mieux pour que quleques journaux donnent les details necessaires sur la manifestation de Bucarest[2]. *Le Temps* Pa signalee hier dans les depeches.

Je Qompte toujours, mon cher Ministre, avoir le plaisir de vous voir avânt votre depart. Hier j'ai fait un effort pour quitter le lit, mais je n'ai pas pu me soutenir tant je suiş faible apres mes neuf jours, de diete absolue.

Eecevez, mon cher Ministre, Passurance de mes sentiments les plus affectueusement distingues.

Votre tout d^voue
Odobesco A.

DCGGXCIV

677



Paris, 13/1 mai 1882, 29 rue des Ecuries d'Artois

Domnule Biene \

Gu mare mulțumire am primit cea din urmă a d-tale trămisă scrisoare, şi cu toate că sînt în toiul mutării (adresa mea cea nouă este scrisă în capul paginei) îți răspund aceste cîteva rînduri spre a te îndemna a-mi mai scrie curînd şi îndelung.

De la d. Tocilescu nu primesc nici eu răspunsuri regulate, dar ştiu că se ocupă de cele ce mă privesc. De aceea nu voi lipsi a-1 vesti că aî să-i ceri oarece şi nu cred să aibă vreo pică pe d-ta.

". Şi eu şi d. Picot — poate încă şi alții — dorim a te vedea cît mai curînd sosit şi lucrînd în Paris. Vezi bine că însuşi Ascoli este de părere că d-tale îți trebuie a petrece cîtva timp într-un centru mare. Deci după ce-ți vei face *tomata* italiană, vino aci. Te aşteptăm cu plăcere.

De la Bucureşti primesc acum rare ştiri. Este oare vreo pagubă? îfu prea; deoarece ele n-ar avea să-mi vină printr-o persoană simpatică.

Sănătate şi noroc bun.

Al d-tale cordial devotat,
Odobescu A.

BAR S •————M. si P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 108—109.
CDLXXXIII

678



Paris 29 rue des Ecuries d'Artois le 4/16 mai 1882

Au moment ou j'ai regu votre lettre, cher Monsieur Ghica, je me preparais ă vous envoyer le manuscrit du 1-er acte de votre comedie \ que j'ai lu deux fois et auquel — permettez-moi cette observation — il ne manque, je crois, qu'un peu plus d'int^ret *dramatique;* je veux dire qu'au milieu du babillage fort amusant et tres caracteristique des personnages, on ne sent pas assez se dessiner une *intrigue.* Ce ne serait pas un defaut pour une comedie destinee â avoir 5 ou tout au moins 4 actes; mais si elle devait etre plus courte, il faudrait, je crois, attacher davantage le public â Paction de la piece.

Je vous parle litterature d'abord parce que cela m'interesse toujours et aussi parce que j'ai abandonne pour le moment toute la politique â mon chef et je m'occupe surtout de mon installation. Ce que j'entrevois cependant est bien ce que j'avais supgonne. Le gouvernement roumain rasiste energiquement au projet Barrere[2] parce qu'il se sent soutenu par Ia Eussie. Quelle nouvelle Bessarabie cela va-t-il nous couter?

A ce propos, je me souviens qu'avant notre derniere guerre, dans un article que j'ecrivais * pour le *Românul*[3], en assimilant notre situation â celle du Piemont vis-â-vis de PEmpereur Kapoleon III, je finissais par demander: „Mais quelles seront notre Savoie et notre Mce?"

Eosetti a supprime cette fin de mon article; mais nous en avons reparte apres l'affaire de Bessarabie.

Je fairaî parvenir votre lettre a M. B. Alexandri dont je n'ai encore aueune nouvelle. Faut-il garder pour lui ou vous renvoyer Pacte de votre comedie ?

* *urmează* dans *şters*

Mes hommages respeetueux â Madame Ghica. Ma femme me char_{ffe} de ses meiUeurs compliments pour tous deux. Et moi ie suiş comme tem jours votre tout devou6

Odobeseo A.

BAR S 30(23) DCXIX

679

Paris mardi soir le 11/23 mai 1882 â minuit

Ma bien chere et bien bonne Sacha

Quelle triste soiree que celle qui nous a separes ! Quel depart! De la gare jusque chez nous mes larmes ont coule â grosses gouttes et quand je suiş rentre, ayant trouve tout dans l'etat ou nous l'avions laisse â ce vilain moment de precipitation, j'ai ete pris de sanglots comme un enfant. C'^tait comme si un grand malheur m'etait arrive. J'en etais effraye comme si cela devait etre un mauvais pressentiment. Malgre les insistances de Marie, je n'ai pu rien prendre qu'un grand verre de fleur d'oranger pour me calmer. II faisait tout nuit quand je suiş sorti de ce pauvre appartement ou je vous cherchais en vain partout. En remontant tristement ce faubourg, juste en face de moi sur le ciel d'un bleu sombre, brillait du cote du Nord une belle etoile. C'est encore avec de grosses larmes que j'ai supplie cette messagere celeste de conduire et de proteger vos pas, vers ce Nord que je redoute si fort. Puisse ce voyage se bien passer. Que Dieu vous protege tout le temps ; mais je ne serai rassure que lorsque je vous reverrai pres de moi. Je ne sais pourquoi l'id^e de ce depart m'a toujours repugne. Nous aurions pu etre si bien dans le nouveau nid que * nous nous bâtissions avec tant de plaisir. J'ai fait tout ce que j'ai pu pour te dissuader sans cependant te froisser. II a fallu ** pourtant â mon grand regret que ce vilain malentendu de la fin fasse eclater cette repugnance que j'ai toujours eue pour ce nouveau depart.

Je le regrette miile fois, ma bonne et toute chere Sacha, et j'ai eu, *** j'ai encore du chagrin, non seulement d'etre reste seul, sans vous, mais encore de t'avoir fortement peinee â ton depart.

Pardonne-le moi, ma bien chere et douce amie. Je n'etais plus assez maître de moi pour t'epargner ce chagrin.

C'est toujours toi, ma pauvre Sacha, qui est l'innocent souffre-douieur entre deux caracteres si peu moderes.

Malgre moi, j'en veux au Nord, qui de nouveau m'a separe de vous.

Et notre mechante fillette qui nous cause ces chagrins, lui en veux-je aussi? Je n'en sais rien; car malgre les tourments qu'elle nous donne, je me demande si je ne la gate pas autant que tu le fais, tout en m'emportant davantage.

Dieu veuille que nous n'ayons pas â nous repentir encore plus de cette faiblesse que nous lui montrons tous les deux, mal deguis^e sous nos caracteres si differents.

* *urmează* je *şters;* ** *urmează* cependant *şters;* *** *urmează* du ch. . . *şters*

Je suiş rentre bien triste â la maison vers 11 1/2 comme d'habitude.

Marie 6tait deja pârtie; mais n'ayant pas dine, j'avais faim, je me suiş fait tout seul du the et c'est en avalant ma tasse que je griffonne ces pages avânt de me coucher. Plus de conversations intimes au coucher ! plus au lever demain et les jours d'ensuite. Et combien cela va-t-il durer? Je ne sais meme plus si j'aurais tant de plaisir â m'occuper de notre installation, ne t'ayant plus lâ pour te consulter sur toute chose, ma bien chere Sacha. Et cependant pour me distraire ce soir de mes tristes pensees, j'ai ete au Palais Eoyal[1] et je suiş entre chez l'horloger au cartel, pour savoir quand je l'aurais. Helas, tu ne seras pas lâ pour dire de suite ton avis. Cela va etre bien, bien ennuyeux. Je sens de plus en plus le besoin de vivre ensemble, car rien ne me donne autant de satisfaction et de repos d'âme que cette communication intime de nos pensees, de nos peines, de nos esperances, de nos desirs. C'est bien tourmentant de penser que notre enfant, celle qui devrait le plus resserrer les liens de notre vie — et celle qui, tu t'en souviens peut-etre, a provoque, il y a trois ans, notre retour â la vie en commun, — que ce soit elle, dis-je, qui en ce moment nous pousse â vivre eloignes. N'ai-je pas le droit de lui en vouloir pour cela? et cependant, je sens que je Faime bien fort et j'ai peur du moment ou elle viendra â nous manquer, surtout si le sort la destine tout â fait contre mon gre, â vivre loin de nous.

Pour une premiere lettre, je te prends beaucoup trop de temps, ma toute chere Sacha ; mais tu sentiras d'apres cela combien ta bonne causerie du soir me manque et combien aussi j'ai du regret de ce que notre separation se soit faite dans de si mechantes conditions.

Dans la voiture et dans la gare, je n'osais pas te dire: Bestez ! ... Mais j'aurais bien heureux de t'entendre dire de tout cceur: *Nous restons!* Avec quel plaisir j'aurais renonce aux 800 fr. de vos billets ! II m'aurait păru qu'â ce prix j'ai achete une bien grande joie. Enfin, vous etes parties ! Dieu vous protege et vous ramene ici le plus tot possible et contentes d'y retourner sans autre projet de voyage.

Je tâcherai de prendre patience jusqu'â ce moment lâ.

Je finis pour ce soir, mon griffonnage, ma bien chere Sacha, en t'embrassant par la pensee et en te chargeant de partager ces baisers avec notre vilain tyran aime.

Puisse-t-elle voir avec moins d'egoîsme les peines qu'elle nous cause !

Je ne sais si je pourrais reprendre cette lettre demain matin, pour vous y dire bonjour. Dans tous les cas c'est avec la plus grande tendresse que je pense â vous, en la fermant pour ce soir. Mes amities tout de meme â> ceux â qui j'en veux bien fort de vous avoir enleve â moi.

Tout â toi de cceur,
Alexandre

BAR S 1(233) CDLXXXIV

680

fD. A. STURDZAÎ



Domnule Preşedinte[1]

Drept răspuns la epistola ee mi-aţi adresat sub no 1630 vin eu onoare a vă răspunde că din nefericire nu-mi este bine prezentă memoriei afacerea relativă la gravarea stampelor pentru catalogul muzeului epigrafic[2], cu atît mai mult că, în urma unei înţelegeri ce am avut încă de mult cu dl. Grig<ore> Tocilescu[3], membru corespondent al Academiei noastre, d-sa avea să se ocupe cu această lucrare, pe care o şi începuse, cînd a trebuit să plece la Paris. Sper ca d-lui o va continua îndată ce timpul îi va permite, şi că astfel Academia nu va pierde nimic în executarea proiectului său; din contră.

Revenind însă asupra costului lucrării executate de Casa Socec, Teclu et C-om<p>, vă rog, Domnule Preşedinte, ca să binevoiţi a preţui însuşi d<omnia>voastră valoarea acelui excedent, pe care nu pot crede că acea onorabilă casă l-ar cere dacă nu i s-ar cuveni.

Profit de această ocaziune, Domnule Preşedinte, spre a vă încredinţa despre înalta consideraţiune ce vă poartă devotatul d-voastră

Odobescu A.

12/24 mai 1882
Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois

AA, *A-10, dosar 5,* 1882-1885, f. 156, 158

681

Paris jeudi matin 13/25 mai 1882

Ma tres chere Sacha

II est neuf heures du matin et je viens de recevoir la petite lettre que tu m'as adressee de Berlin*

Cest beaucoup plus tot que je n'esperais en recevoir une de toi, mais, elle m'a fait d'autant plus de plaisir que j'etais tres inquiet sur vous â la suite de l'etat de sânte et d'enervement dans lequel votre depart s'est effectue.

Je suiş heureux d'apprendre que vous vous etes bien portees et j'espere et je souhaite qu'il en soit toujours de meme.

Je ne t'ai pas ecrit hier de toute la journee. Elle s'est passee assez paisiblement. A midi j'ai ete dejeuner au Grand Hotel avec les deux freres Alexandri[1]; apres quoi j'ai ete avec Basile visiter d'abord l'Exposition

f#liort'iculture qui a et£ ouverte hier deraiere le Palais de l'Industrie et qu£ i malgre les merveilles qu'elle contient, m'a păru moins belle que celle de _|fciteîn£e derniere; ensuite nous avons ete voir le panorama de la rue de Bondy[2]. Puis il m'a laiss6 â la legation ou je suiş reste jusque pass6 six ""^^heares. J'ai donne â Pherekyde, qui en a ete tres heureux, ma carte pour PAcademie; il y passera sa journee aujourd'hui. Quant ă moi, j'aurai, je crois, ă dejeuner Ie jeune Eugene Ionesco â qui j'ai fait dire de venir ce matin pour l'engager ă faire dans 15 jours d'ici une conference en langue roumaine dans un institut polyglotte. On est venu me demander cela hier ă la legation.

Demain c'est Alexandri (Basile) qui viendra dejeuner et nous lirons ensemble Pacte de la piece de Ion Ghica[3].

A la maison, il n'y a rien de neuf. Aucun des tapissiers n'a donne signe de vie et je ne les presse pas. Mon beau zele pour Parrangement de la maison s'est beaucoup ralenti, puisque vous n'etes plus lâ. II y a tout le temps, quoique tu me promettes dans ta lettre de ne pas trop prolonger votre absence.

Hier, Mărie a passe sa journee â mettre en ordre et en propretâ votre chambre, qui est bien rangee, et que je visite souvent.

Je viens d'ouvrir les croisees pour lui faire prendre Pair. Aujourd'hui je fairais vider et nettoyer le salon pour demander â Tesnier de faire couper et poser le tapis.

Le temps est vilain ce matin, il pleut et il ne fait pas chaud; mais Mărie ne veut pas me faire du feu. Elle n'a jamais ce qu'il lui faut pour cela.

Dans le trouble de votre depart, j'ai oublie de te remettre les deux exemplaires du Trasor de Novotcherkask[4] que j'avais mis sur mon pupitre pour te les donner. Je pourrais profiter d'une occasion pour te les exp^dier, si tu me disais au juste â qui il faut les adresser et le nom et titre exacts des personnes â qui il faut les offrir par dedicace autographe.

Hier pendant mon absence, la mere Maquis est venue â la maison apporter ses * notes acquittees. Je la fairai revenir pour lui payer la note des Greceano[5], afin d'eviter quelque desagrement.

Voilâ, ma bonne et bien chere Sacha, le releve de ma journee d'hier, en fait d'occupations et d'6venements; c'est bien peu de chose. Mais â part cela, il y a, comme sentiment, un tres grand regret que vous soyez parties et un vif chagrin que nous nous soyons si tristement quittes. Dieu veuille que votre voyage vous profite sous le rapport de la sânte, et qu'il realise quelque peu cette idee d'eeonomie que nous nous en sommes fait» Du reste, nous ne pouvons pas encore savoir quelle tournure cela prendra puisque les projets des d'Avril ne nous sont pas encore connus.

En attendant, tâchez de profiter de votre mieux de cette excursion, naaintenant qu'elle est en train. Pour ce qui est de toi, ma tres chere Sacha, je sais bien que tu seras heureuse de te revoir ici, et de revivre ensemble Mais Jeanne?

Si le voyage en Eussie ne realise pas ses reves, — comme cela est plus que probable, — qu'inventera-t-elle encore pour nous mettre sens dessus-dessous â son retour â Paris?

La mechante enfant! Embrasse-la tout de meme, de ma part, sans le lui dire. Je veux et je dois etre fâche contre elle, de ce que notre

* ***urmează*** **quittances** ***şters***

:affection et notre souci de son bonheur present et â venir ne lui «n* iisent pas.

Pour toi, ma bien chere amie, mes plus tendres souvenirs. Ecris-moi longuement et souvent. Je fairai de meme et ce seront toujours de bom moments ceux de notre correspondance.

Tout â toi de cceur,
Alexandre

Mes respectueux compliments â ta mere.

BAR S **1(234) CDLXXXIV**

682

nr. 3

Paris, vendredi le 14/26 mai 1882
2 heures de l'apres-midi

Ma toute chere Sacha,

Je ne comptais t'eerire cette 3-eme lettre que demain, pour laisser passer, comme il etait convenu, 48 heures entre chacune de mes lettres; mais je viens de recevoir, pendant que je dejeunais chez nous, avec Basile Alexandri, celle au crayon que tu m'as expediee de Berlin. Je viens de la lire apres le depart de mon invite, et ce n'est qu'â present que j'ai vu que la l-re regue etait de Cologne. Celle-ci a ravive tout le chagrin que j'ai de votre depart. Ma bonne, ma chere Sacha, je regrette bien de vous avoir cause tant de peine, et j'aurais presque autant donne pour vous eviter cette mechante scene de colere ; que j'aurais donne pour que vous ne partiez pas du tout. En effet, je suiş toujours â me dire qu'il en eut ete si doux de continuer notre installation ensemble et dont nous jouirons, — je l'espere — paisiblement apres votre retour.

Je ne discute plus l'utilite de ce voyage, mais je ne saurais lui reconriaître comme raison valable, l'economie. Enfin, puisse-t-il vous faire quelque plaisir et du bien pour la sânte. Tâchez de ne plus penser â ce qu'il a eu jusqu'â present de desagreable. Laissez-moi * y penser tout ^seul, dans mon isolement et jouissez du plaisir que tu auras de revoir les tiens, avec l'idee qu'â votre retour, nous vivrons plus tranquillement, sans nous separer de nouveau sous toutes sortes de pretextes plus ou moins raisonnables.

Enfin, je repete que j'ai de la peine â vous savoir chagrinees. Ne le soyez plus, pour que je n'aie pas ce regret â ajouter aux autres.

Ta lettre â Marie est tout aussi pleine de douces sollicitudes pour moi, ma tres chere Sacha, que celle qu'e tu m'as adressee â moi-meme.

Je t'en remercie bien; mais cette pauvre Marie a bien une tete de gelinotte. Ce matin encore elle m'a mis hors de moi. Je lui avais donne toutes les instructions necessaires pour le dejeuner de ce matin, depuis iuer. Et bien figure-toi qu'au moment ou Alexandri sonnait â la porte,

** urmează â şters*

-V .ellen'etait **pasa** la maison et moi j'6taisen train de me laver. En meme temps qu'Alexandri arrivait Mr. Desfossez, l'homme du Tresor de Petrossa[1] et tout ce monde carillonnait **â** la porte pendant que je rageais presque dans mon cabinet de toilette. A part ce d^tail qui m'a troubl6 la bile, le dejeuner s'est assez proprement pass6.

Menu : Eadis, beurre
Sole normande
Bognons **â** la brochette
Petits pois au sucre
Fromage de Brie
Fraises, cerises, pommes
Cafe, kum<m>el[2]

Hier j'ai eu **â** dejeuner le jeune Eugene Ionesco. Apres cela j'aî ete, dans la journee, m'occuper de notre salon. Tesnier m'a promis d'apporter, mercredi prochain, ton armoire **â** images, mes rideaux de lit, et faire poser le tapis.

Bien de nouveau **â** la legation. Je n'ai plus vu personne du reste.

Je vais sortir en ce moment pour aller **â** la legation. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. A demain la suite, mes cheries.

Tout **â** toi
Alexandre

BAR S 1(235) **CDLXXXIV**

683

Paris dimanche matin 16/28 mai 1882

Ma tres chere Sacha

Depuis avant-hier soir vous devez etre arrivees â Kamenka mais je n'espere pas avoir de vos nouvelies de lâ-bas avânt mercredi.

Je les attends avec impatience. J'espere que le reste de votre voyage s'est passe aussi facilement que la premiere pârtie et que meme la tristesse dont vous etiez affligees, apres ce depart si regrettable, s'etait un peu apaisee. Je ne dis pas que cela me fasse plaisir que vous ne soyez pas ici. Bien loin de cela; mais je ne voudrais cependant pas non plus que vous n'ayez que regrets et chagrin tant que vous serez absentes. Ainsi donc tâchez de vous distraire, de vivre agreablement et de remettre lâ-bas et votre sânte et surtout l'humeur et le temperament de notre petit tyran.

Hier soir on m'a rapporte le coussin que Jeanne m'a fait; il est splendide, trop beau pour moi. Je l'ai place cependant sur le fauteuil africain que tu m'as travaille et cela fait un ensemble etrange, qui contraste par l'aspect des deux pieces, mais ou sont reunies mes deux affections.

A part cela, il n'y a pas grand'chose de neuf dans la maison; c'est pour mercredi et jeudi que Tesnier a promis d'apporter pas mal de choses. Le cartel[1] sera aussi ici dans le courant de la semaine. Puis, hier j'ai 6t6 voir votre tableau chez Mirea[2], et je lui ai fait faire quelque petites retouches

II est d^jâ encadre; on l'apportera mercredi et je crois, qu'il faira bien dans notre salon. Ge pauvre Mirea n'a rien obtenu au salon, pas meme le cbangement de place de son grand tableau, qui est tout â fait saerifie.

Dans le courant de cette semaine, nous allons aussi d6menager la chancellerie rue de Penthievre. J'ai dit * â Pherekyde que tu m'avais ecrit de Berlin pour le remercier lui et sa femme de l'amabilite qu'ils avaient eu, de se deranger â votre depart.

Aujourd'hui et demain il y a fetes, la Penteeote ; Paris va etre assommant; tout le monde va aller aux courses. Comme ce genre de distraction ne m'interesse guere, j'irai peut-etre â la campagne, car le temps s'est remis un peu â la chaleur depuis hier. Mais je ne sais pas encore du tout de quel cote je dirigerais mes pas. Je n'ai plus revu les Philippesco ; cependant je tâcherai de faire mes adieux â la P-cesse Elise, avânt son depart qui est toujours decide pour mercredi, â ce que m'a dit Edgar Mavrocordato.

Tu sais que les chemises pour Constantin sont commandees; il faudra peut-etre en les lui expediant y ajouter les commissions de ses enfants. Mais je ne les connais pas. Si tu m'ecrivais en quoi elles consistent, je m'en occuperais, s'il en est encore temps.

Tu vois, ma chere et bonne Sacha, tu vois au decousu de ma lettre qu'il ne se passe rien de bien marquant ici et que moi-meme, je suiş encore tout depayse par votre absence. Je ne me suiş pas encore mis â travailler. Hier seulement j'ai ete causer avec M. Des Fossez au sujet du travail sur Petrossa, qui est deja arrete et conclu par le ministere[3]. A part cela, je ne suiş pas encore decide sur ce que je vais faire. Est-ce l'article pour Tocilesco[4] ? Je le lui ai promis; je le dois. Est-ce la *Heracleea*[5]? Elle m'est revenue dans l'esprit avec quelque insistance. Enfin, nous verrons.

Le fait est que j'ai en ce moment et l'installation voulue et le temps de travailler. *Bar lenea! Lenea!*

J'espere r6ussir â la vaincre. Faut-il vous envoyer le *Figaro* ou quelqu'autre journal, regulierement% Ecris-le moi. Je n'ai expedie qu'un seul numero de mercredi. Si cela vous interesse je l'enverrai tous les jours.

Je finis, ma tres chere Sacha, pour aujourd'hui en vous embrassant toutes les deux bien tendrement.

Mes baisemains â ta mere. J'attends avec impatience des nouvelles de toi et je voudrais voir s'ecouler bien vite le temps que vous devez passer loin de moi.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(236)
CDLXXXIV

684

5-eme

Paris le 18/30 mai 1882

Ma tres chere Sacha

Pour profiter des deux jours de fete de la Pentecâte je suiş parti dimanche £tpres dejeuner pour St. Germain et j'y suiş reste jusqu'â hier lundi vers

* *urmează* **hier** *şters*

• 5 heures. L'air de la campagne et de la foret m'a fait plaisir; mais *i* marche un peu trop et il a piu â diverses reprises, de fagon que je jis rentre assez fatigue et dans la soiree d'hier j'ai eu un peu mal â I, cheville droite. J'ai aussi pris hier soir un baindepieds, apres lequel a%i **ete** force de faire des compresses froides. Je ne me suiş endormi qu'apres Wie heure du matin et je n'ai dormi que d'un ceil.

f J'ai passe ma matinee au lit, maintenant je me sens tres bien. Je 9?ais dejeuner et aller ensuite â la legation. Le temps est sombre et pluvieux, apres l'orage terrible qu'il y a eu la nuit derniere.

A ma rentree â Paris j'ai eu le plaisir de trouver ta double lettre He * la Mchinskaia. Toutes celles que tu m'as expediees me sont arrivees, j'en attends maintenant de la campagne. J'espere que de ton cote tu as regu les miennes. Celle-ci est ma cinquieme. A part ta lettre, dans laquelle j'ai vu avec regret que vous etiez encore sous la triste influence de notre vilaine separation, â part ta lettre, dis-je, j'ai trouve aussi chez moi un petit mot par lequel B. Alecsandri m'invitait de la part de Ion Ghica[1] de me rendre avec Alecsandri â Londres, pour inaugurer et servir de parrain â un brick roumain que l'on devait lancer â l'eau mercredi, c'est â dire demain. Alecsandri est parti hier matin. Je ne suiş pas dispose-â-faire ce voyage, d'autant plus que j'ai les petites affaires de notre installation â .attendre et â surveiller. Cependant c'eftt ete une bonne occasion de revoir Londres et d'y passer quelques jours en agreable societe. II aurait pourtant fallu sacrifier pour cela quelques 300 â 350 francs. Je prefere me donner de temps en temps la distraction d'une promenade aux environs de Paris. Et â ce propos je me disais pendant mon excursion de l'autre jour, qu'il faudrait penser les annees prochaines, â louer pour l'ete une petite maison meubiee au Vesinet[2] ou ailleurs, ou l'on passerait agr6ablement l'ete en ayant la facilite de revenir chaque jour pour les affaires â Paris. C'est une chose â faire, et je crois que cela te plairait beaucoup ; car decidement l'air de la campagne est agreable â respirer, surtout le matin, au lever. Vous devez eprouver pleinement cet agrement. Jouissez-en, mes cheres amies; malgre l'ennui que j'eprouve de ne pas vous avoir ici, je serais content de savoir que votre arrivee â Kamenka a dissipe la plus grande part de votre chagrin du depart et du voyage.

A la maison, il n'y a presque rien de change quoique ce soir il y aura huit jours depuis votre depart.

Les fournisseurs n'ont presque rien apporte de neuf. La grosse Mărie, lambine comme elle est, n'a pas encore commence les coutures. Elle dissipe son temps â nettoyer les chambres, dit-elle. Mais partout, il reste quelques traces de malproprete qu'il faut que je lui signale. Enfin, vous me manquez beaucoup, beaucoup, tres beaucoup.

Aussi c'est avec miile regrets que je vous envoie mes meilleures tendresses.

Tout â to
Alexandre

Embrasse Jeanne
Mes respects â ta mere.

BAR 1(237)
CDLXXXIV

* *urmează* **Kamenka** *şters;* ** *urmează* **dans** *şters*

Paris jeudi matin le 20 mai/1 j.i. 1882

Ma bien chere Sacha

J'esperais recevoir hier ta premiere lettre de Kamenka; mais elle a fait defaut; je l'attends donc aujourd'hui, mais je vais profiter de ma matinee pour te raconter mes deux dernieres journ^es. D'abord il faut dire que le temps a ete bien mauvais, bien sombre, bien froid, bien humide. On se serait ciu en octobre. Aujourd'hui cela promet d'aller mieux. II fait du soleil et je n'ai pas eu besoin de faire chauffer, ce que j'ai fait toute la journee hier, le 31 mai.

Mais retournons â avant-hier, mardi. N'etant jjas alle â Londrei j'ai ete â la legation, ou j'ai appris que la P-cesse Elise partait le soir meme pour Bucarest, avec M-me Mavrocordato[1]. J'ai donc 6t6- avânt six heures, lui faire mes adieux. Elle m'a beaucoup recommand^ son fils,, qui n'a pas ete â Dieppe, mais qui n'est pas venu me voir. Je l'inviterai un de ces jours â dejeuner, d'autant plus que je suiş le plus souvent seul â faire ce repas â la maison. La P-cesse a aussi pris ton adresse pour t'eerire directement. Elle a ete aimable. Edgar Mavrocordato m'a dit de la part de M-me C. Katargi[2] d'aller la voir, ce que je fairaiprochainement. Mardi soir j'ai passe une agr^able soireeau Gymnase[3], ou j'ai vu *M-me Caverlet*, une piece charmante delicieusement jouee. C'est d'Emile Augier, je crois, et de la bonne litterature. En revanche, j'ai lu tous ces jours avec beaucoup de peine, le *Pot-Bouille* de Zola. Quelle lourde pât£e de saloperies *l* Le .. <sîc> (comment donc appeliez-vous cette ratatouille?) de Jeniska doit etre une friandise â cote de cette litterature lâ. Cela ne vaut reeilement pas la peine d'etre lu. Cela ăcoeure.

Hier. J'ai attendu toute la matinee jusqu'â 3 heures des fournisseurs qui m'avaient tous promis de venir. Personne. Tesnier, chez lequel j'ai ete plus tard, s'est engage â apporter demain vendredi ton armoire â images, moins la croix du couronnement qui n'est pas encore prete; il mettra aussi les rideaux blancs â mon lit et le tapis dans le salon. Pour le salon j'ai achete un joii lustre et 4 appliques â 4 bras, que l'on doit apporter aussi demain ou apres demain. Les 5 pieces pour 270 francs.

J'attendais aussi hier, le tableau de Mirea, ie tapis de table de chez Pagny, le fameux cartel, etc. Tout cela est retarde pour vendredi ou samedi. Cela va bien lentement.

Marie a commence hier â revoir mon linge. Je me suiş achete une nouvelle douzaine de chaussettes, car Marie-Antoinette a completement decime ma derniere douzaine en fii ecru.

Les chemises de Constantin ne sont pas encore arrivees, j'aurais voulu pouvoir les lui envoyer pour sa fete; mais c'est demain. J'irai voir M-me Isvorano pour la feliciter.

Aujourd'hui on fait le demenagement de la legation; mais pendant 15 ou 20 jours encore au moins, nous serons tasses dans le cabinet de l'entresol, car les 4 pieces de la chancellerie sont encore loin d'etre pretes.

Je n'ai pas revu M-me Pherekyde depuis ton depart, ils sont tres inquiets, car sa sceur est malade chez eux; elle a, croit-on, une pleuresie. Avec le vilain temps qu'il a fait, cela n'est pas etonnant. Quand il faira

Al. Philippesco, s'il veut, une excursion â Fontainebleau que je ne connais que de reputation.

II n'y a aucune nouvelle de Bucarest. Pour le 10 mai, on n'a point donne de decoration comme on le promettait. On a pretexte qu'il y en avait trop de demandees. De cette fagon, il n'y <a> pas de raison pour qu'on en donne plus jamais. Alors pourquoi les a-t-on tant prodiguees par le passe? Tout est inconsequence, dans ce que l'on fait lâ-bas. Je lis dans les journaux qu'on a aceorde 25000 fr. â Mcolae Crezoulesco[4] pour representer la Boumanie au couronnement de l'Empereur[5]. Quant â moi j'ai de nouveau reclame les 8 mois de loyerque le gouvernement me doit. Cela fait quelque 680 francs qui ne sont pas â dedaigner.

. A part ce que je t'ai raconte, il ne se passe rien de marquant. Le temps coule piatement et j'ai toujours le regret de me retrouver seul dans notre joii logement, dont l'ameublement n'avance guere. II est vrai qu'il y aura tout le temps necessaire pour que cela se complete, puisque votre ;absence doit etre dictee par la raison d'economie.

Malgre l'ennui que j'en eprouve, je ne voudrais pas troubler votre repos et votre humeur lâ-bas, dans le cas ou ils seraient bons et reconfortants pour vous deux, mes cheres amies. Cela a ete assez dur pour tous au depart; il faut maintenant reparer tout ceia par le calme d'une vie douce et economique.

Si vous Pavez lâ-bas, je me consolerai un tout petit peu de mon isolement, et la correspondance aidant, nous attendrons que tout soit pret chez nous, pour que vous y retourniez et que nous puissions y vivre avec plaisir.

J'ai appris que notre concierge etait un grand cordon-bleu; c'est «elle qui fait les dîners de M-me Ascelin quand elle a du monde, comme avânt hier, quand elle avait 15 personnes â sa table. C'est donc notre concierge qui nous faira nos dîners si nous en donnons quelques-uns l'hiver prochain. Je parle de repas, car je commence â avoir faim, en attendant que Marie me fricote mon ceuf et mon beef<s>teck aux pommes,

J'espere que Jeanne m'ecrira aussi de Kamenka et qu'elle me dira $i elle est toujours contente de n'etre plus â Paris.

Dimanche on va courir ici le Grand Prix ; je doute que j'y aille, car cela m'interesse peu et cela cotite tres cher comme voiture et entree. Encore si j'avais avec qui aller?

J'ai appris que ma filleule a ete â Londres et qu'elle en est revenue dernierement. J'ai l'intention d'aller la voir demain, si je ne suiş pas trop occupe avec le placement des images dans la vitrine que j'attends. Ce «era pour moi un grand plaisir de te preparer la surprise de cet arrangement et de cet embellissement de votre chambre, que je visite avec regrets plusieurs fois chaque jour. Je vous embrasse de tout cceur, ma chere et bonne Sacha, et Jeanne aussi.

Tout â toi
Alexandre

Je baise les mains â ta mere et je felicite ton frere pour sa fete.

686

7-eme

Paris vendredi midi 21 mai/2 juin 1882

Ma bien chere Sacha

Je viens de recevoir ta premiere lettre de Kamenka, et je suiş tout etonne que jusqu'au moment ou tu me l'as acrite, tu n'aies pas regu des nouvelles de moi. Je t'ai ecrit longuement le lendemain de votre depart, et depuis lors assez souvent, puisque celle-ci est ma 7-eme lettre depuis les 11 jours que vous etes parties. Je suiş heureux d'apprendre que votre voyage s'est bien pass6 et que l'air et le repos de la campagne commence â vous remettre du trqublé occasionne par votre depart.

Cest une consolation que m'a apport^e ta lettre et je te prie de la renouveler Ie plus souvent possible. Le seul moyen de me distraire dans ma solitude, est de continuer â arranger la maison pour que vous la trouviez tout â fait commode et agreable â votre retour. Mais cela va bien lentement; tout ne vient que petit â petit, avec miile retards et apres bien de l'insistance.

Ainsi Tesnier m'a encore fait faux bon<d> aujourd'hui. II vient de m'ecrire que le tout est remis â lundi prochain.

En revanche, on a apporte hier le tableau de Mirea[1] qui est reellement tres gracieux. Cela ornera bien notre salon; pour le moment il y est, mais â terre et non suspendu.

Le fourreur m'a apport6 ce matin le couvre-lit qui, celui-lâ, est devenu splendide. A part cela, pas grand'chose de neuf.

Samedi matin

Ma chere Sacha, j'ai du interrompre hier matin ma lettre â cause de la visite de Mirea avec lequel nous avons travaille â reconstituer un Mircea Voda pour nos vitraux du fumoir, lesquels (d'apres la maquette faite par Tournel) seront tres beaux. Le travail que nous avons fait hier est devenu inutile, du reste, puisque j'ai regu ce matin une lettre de Lecomte, qui me dit que la copie d'apres l'original d'Argeş est en route.

Hier c'etait la St. Constantin. Je te felicite pour ton frere. La veille au soir j'avais adresse â Eosetti le telegramme suivant: „Felicitations affectueuses â tous les deux".

Le matin, on est venu de chez Doucet me dire que les chemises de Constantin etaient pretes ; j'ai donne son adresse pour qu'on les lui expedie et je lui ai telegraphie pour le feliciter et lui annoncer cet envoi, fait en un jour propice. J'ai passe vers les 2 heures â la legation, ou j'ai ete retenu par quelques travaux, incommodement faits du reste, puisque tout est encore pele-mele dans le cabinet de l'entresol. Mais les travaux avancent dans la vraie chancellerie et cela prend assez bonne tournure. Chez nous, cela va toujours tres lentement. Tesnier m'a de nouveau remis â lundi et Pagny n'a pas donne signe de vie pour les rideaux de la salle â manger.

Hier donc je voulais faire des visites, mais je n'ai pu aller que chez M-me Betzhold qui m'avait ecrit un mot tres aimable pour m'inviter â dejeuner chez eux demain dimanche et ensuite aller ensemble dans leur voiture au Grand Prix. Je doute que je le fasse; je m'excuserai car leur

buipage n'est qu'une Victoria et le mari serait oblige de rester * sur la î»pquette, ce qui est d£sagreable. Le frere de ces dames, Soutzo, est venu ţme voir et comme je sortais en voiture (ceci se passait avant-hier) je lui fait faire un tour au bois. Je n'ai pu aller hier chez M-me Isvorano que **fftâs** tard, j'ai laisse une carte pour la feliciter, parce qu'elle etait â table; '"j'y retournerai. Aujourd'hui j'irais probablement chez M-me Catargi. ;Ş[ier soir ** j'ai fini ma journee au Palais Eoyal envoyantune piece fres amusante "la Brebis egaree".

I Voilâ bien des nouvelles jetees au hasard de la plume.

ÎNouvelle interruption. On vient d'apporter le lustre du salon; il y va tres gentiment, il est â 15 lumieres, tres riche de cristaux ayant pour pendeloques au lieu des vulgaires prismes, de tres nombreuses poires en cristal.

Je te donne tous ces details pensant qu'ils vous interesseront et vous amuseront, au milieu de la belle nature dont vous jouissez.

Le plus interessant cependant ce sera, quand je vous parlerai de ia grande vitrine â images et de son arrangement. Esperons que ce sera lundi prochain. Je visite tous les matins, tous les soirs et bien souvent dans la journee, votre chambre qui est propre, fraîche, gentille. II y a toujours un bouquet de roses qui entretient la bonne odeur, pose dans un des vases en craquele blanc et bleu. Ce n'est pas humide du tout dans cette piece. En revanche j'ai vu ce matin avec effroi que toutes mes chaussures⁴* etaient recouvertes d'une puissante floraison de moisissure dans le bas de mon placard. Je les ai fait mettre â l'air pour secher. Aussi j'eprouve depins en plus le besoin d'avoir mes deux armoires â glace que je n'attends qu'â la fin de ce mois.

Je n'ai pris jusqu'â present que 1000 francs chez Fleury, sur lesquels j'ai du payer les chemises de Constantin 268 fr., depense â laquelle je ne m'attendais pas trop. Enfin !

Tu peu dire â Jeanne que M-me Betzhold est en train de prendre des legons d'equitation avec Barroux, qui a un manege tout au bont du faubourg St. Honore.

Elle veut devenir une bonne amazone, et comme moi, je ne suiş qu'un pitoyable *amazon,* elles pourront faire des promenades ensemble, l'automne prochain, au retour â Paris.

En fait de nouvelles litteraires, Victor Hugo a fait paraître son grand drame *Torquemada,* depuis longtemps annonce. J'ai commence â le lire, mais cela m'a semble dur au debut.

Paris est preoccupe, â part le Grand prix de demain, de l'ouverture du Musee Grevin[2] (figures et groupes en cire) qui aura lieu lundi.

Je vous en parlerai quand je l'aurai vu.

Pour le moment, je termine mon long griffonnage, en vous repetent qu'en somme tout cela serait beaucoup plus agreable si vous 6tiez ici et bien disposees.

Mais, si vous vous sentez bien, tres bien lâ-bas, je ne me plains plus que tout bas et je vous embrasse de tout mon cceur par la pensee.

Tout â toi
Alexandre

Mes baisemains â ta mere.

* *urmează* dev *şters;* ** *urmează* che? *şters;* *** *urmează* avec *şters;* ⁴* *urmează* avaient *şters*

Ma chere Sacha

Je rouvre ma lettre que j'avais terminee avânt de me mettre â table parce que pendant mon dejeuner. j'ai regu la tienne qui renfermait le cheque de 300 fr, ainsi qu'une lettre de Pierre qui en contenait une pour toi. Je te l'envoie ci-incluse.

Je verrai dans la semaine le petit bonhomme. Louis est en train de passer son examen; il est probablement admis apres sa premiere epreuve ecrite, car il devait venir ce matin chez moi s'il avait eu îa malchance d'etre encore refuse. Demain soir il saura au juste s'il est admis egalement aux epreuves orales.

A propos des d'Avril, Pierre dans sa lettre te dit ce que nous en savons de plus neuf.

Je plains bien le baron Stuait d'avoir sa femme dans ce malheureux etat. Ce sont des chagrins plus terribles que tous les tourments que l'on a pour causes d'interets.

II faut donc se rafermir dans la lutte, quand on constate qu'il y a des chagrins sans remede, comme ceux-lâ.

Je vous souhaite sânte et plaisir, mes bonnes amies.

Je vais m'habiller pour me rendre â ia legation.

Au revoir.

Je-vous embrasse.

BAR S 1(239) **CDLXXXIV**

687

8-e

Paris Iundi matin 24 mai/5 juin 1882

Ma tres chere Sacha

Voilâ deja deux jours que j'attends sans succes ta seconde lettre de Kamenka. Comme elle n'arrive pas, je commence â m'inquieter : c'est, je l'espere bien, sans raison. Mais enfin on aime bien a savoir le plus souvent possible ce que font et comment vont ceux qu'on aime bien. Ce qui me tourmente aussi un peu : c'est la crainte que tu n'aies pas regu les sept lettres que je t'ai ecrites avânt celle-ci. Je me demande si par hasard l'adresse que j'y ai mise n'etait pas insuffisante. Enfin j'aimerais bien recevoir tantot des nouvelies de vous, et puis ensuite, le plus souvent qu'il te seras possible.

Ce matin je ne me sens pas tres â mon aise; j'ai trois bobos qui semblent cependant etre en voie de se dissiper.

Hier, dimanche, jour du Grand Prix, j'ai ete dejeuner chez les Betz-hold, mais je ne les ai pas accompagne au Grand Prix, pour les raisons deja dites dans ma lettre precedente. En revanche j'ai ete â Versailles, revoir les grandes eaux. J'y ai pas mal maiche et j'y ai dine avec un appetit vorace; dans la soiree il faisait encore assez frais ; de fagon que j'ai attrap6 un grand mal de tete â la nuque, de petites douieurs dans ia jambe droite? qui m'ont picote pendant îa nuit, puis enfin un relâchement d'entrailles.



ion Georgescu, *Alexandra Odobescu.* G.ps patinat, 1880. pulricat *i'Q* Rcmus Niculcscu, în *Studii şi ceicctări de istoria artei,* III, nr. 3—4, 1956, p. 181.

comme on dit â la Comedie Frangaise. Voilâ donc un triple petit malaise Mais n'en parlons plus, puisqu'il a l'air de s'en aller des trois points nu'ii inquietait.

Quant â YOUS, mes bonnes et cheres amies, allez-vous bien? Avez-vous beau temps? Etes-vous contentes de **respirer** le grand **air** des **sap**ins et des bouleaux? II y aura demain soir, quinze jours que vous etes parties Combien de quinze jours encore?

Je crois que Pierre sortiră demain; j'ai ecrit â Louis de venir avec lui dejeuner chez moi. Je n'ai pas encore pu aller chez M-me Catargy mais je ne tarderai pas â le faire.

Ce soir j'irai voir le Musee Grevin, avec un billet que m'a gracieusement offert M-me Betzhold. C'est le soir du *Vernissage.* Le grand gagnant d'hier est un anglais : il s'appelle *Bruce.* Les Frangais sont marris; voilâ deja 5 ans de suite que le Grand prix est gagne par des chevaux etrangers. Garibaldi est mort. Je sais bien que cela ne vous fait rien et â moi non plus; mais j'enumere les nouvelles des journaux et de la viile.

Moi, ce matin j'attends comme toujours, pas mal de fournisseurs, mais il est plus que probable que, sinon tous, du moins la majeure pârtie me faiRont d&faut.

Aujourd'hui je prends un petit domestique, aussi paysan, mais d'un aspect moins sauvage que le fameux Alfred. J'en ai besoin pour me faire des courses et pour le dresser, afin qu'il soit presentable, quand vous reviendrez. II a 17 ans, s'appelle Jerome et est peut-etre un peu plus eianee que le *voyou* dont nous nous sommes debarrasses.

Mărie est toujours la grande perd-son-temps que vous savez ; elle n'a pas encore entame les coutures recommandees par toi; elle repare mon linge : un bonton de cousu par jour. Eh bien ! ma chere Sacha, voilâ ce que l'on fait et comment cela va par ici. Monotone !

Et vous, lâ-bas? A ton tour â me donner des nouvelles sur vous. Jeanne est-elle toujours aussi contente de n'etre plus â Paris? Quels sont vos projets de sejour *, d'excursions ou de voyage? Comment avez-vous passe la St. Constantin? Ton frere est-il toujours aussi aimable, et aussi affectueux, ou bien cela s'est deja relâche â votre seconde visite en Eussie?

Enfin quels que soient les autres, vous savez bien que vous etes attendues et serez regues â bras ouverts, par celui qui vous aime de tout son cceur.

Tout â toi
Alexandre

Cette lettre a ete interrompue vers sa fin par l'arrivee du cartel qui est reellement tres reussi. Mes respects â ta mere.
J'embrasse bien notre mechante filiette.

Ma tres chere Sacha

J'avais deja mis sous enveloppe cette lettre îorsqu'au moment du dejeuner on m'a apporte la tienne du 1 juin, qui en accompagne** unedema

* *urmează* **ou de** ***şters; ** tn ms*** **accompagnant**

Imere, laquelle t'a ete adressee directement par Fleury Herard. Je **n'ai** %as besoin de te dire, combien j'ai ete heureux d'avoir de vos **nouvelles:** %t surtout d'apprendre que vous etes en bonne sânte et que vos soucis; **du** depart se calment petit â petit. Je le deşire beaucoup et je ne veux pas^ **que** tu te mettes en peine meme pour m'ecrire tous les jours, s'il y a des difficultes pour cela. Quant â moi je continuerai â t'envoyer mon journal tous les deux jours, comme je l'ai fait jusqu'â present.

La lettre de ma mere m'a beaucoup touche ! La pauvre vieille a senti et prevu **ce** qui est arrive. Puisse le tout **s'ex**&suter comme elle nous; **le** souhaite.

J'ai oublie Costica Caracache pour sa fete; mais je lui ecrirai. J'enverrai aussi les livres au Baron Stuart.

Tu sais maintenant que les chemises ont ete envoy6es â temps â Constantin, quoique le bon du Chili ne me soit pas parvenu. Envoie-le quand tu pourras.

On a apporte mon buste[1] et son pied; mais encore une fois Tesnier m'a fait faux bon<d> aujourd'hui.

Je vais m'habiller pour aller â la legation.

Je clos donc de nouveau cette lettre en vous embrassant miile et miile fois bien tendrement.

1(240)
BAR S CDLXXXIV

688

9-eme

Paris 26 mai/7 juin [1882] mercredi mații*

Ma tres chere Sacha

Je t'ecris ce matin ma lettre reglementaiie et c'est pour te diie encore et toujours que je serai bien aise si je n'etais pas ici sans toi et aussi sans notre mechante fille. Dans miile et miile ciiconstances on voudrait avoir avec qui causer, avec qui echanger ses idees, et cet echaiige est toujours agreable avec toi, meme quand les idees ne sont pas gaies. Tu possede instinctivement le don de la consolation, ma bonne amie.

Si je te dis tout cela ce matin, ma chere Sacha, ce n'est pas que j'aie eu quelque chagrin. Tout va son petit train tres lent et â part une grande colere que j'ai eu hier matin contre Mărie qui a laisse partir l'ouyrier de Tesnier sans qu'il ait fini son ouvrage, et cela pendant que je m'etais absente pour aller chez mon tailleur, rue Miromesnil, â part cela, dis-je, tout est dans le calme. Louis et Pierre ont dejeune hier chez moi, et apres qu'ils sont partis j'ai eu des visites : Mirea, Eug. Ionesco et Mavrocordat \ avec lequel je suiş reste â travailler jusqu'â l'heure du dîner, car nous avions â regler ensemble des dossiers que M. Pherekyde, avec sa maniere en l'air de correspondre, avait mis tout sens dessus <dessous>. Si cela continue comme cela, il n'y aura plus moyen de se retrouver dans notre chancelierie. Cest tout â fait *ă la turca.*

Madame Grant[2] est venue avant-hier â la legation me parler de son fils qu'elle voudrait rappeler d'Afrique, ou il est engag6 dans la îegion

strângere. Grant[3] part prochainement pour Bucarest; je veux lui parler, car Eosetti a donne sa demission de depute et ne veut pas la retirer. Je suppose que cela annonce de sa part l'intention de venir â Paris, comme il te l'avait dit. Je viens de lui ecrire une lettre, tres aimable et tres affeetueuse pour l'y engager vivement.

De ton cote tâche de connaître le nouvel ambassadeur russe, ton parent. Cela nous facilitera notre position ici. Moi, j'ai fait visite au ministre du Portugal[4], et j'ai passe la soiree de jeudi, chez celui des Etats-Unis[5], qui est venu avec sa femme, une femme charmante, deposer ses cartes chez nous. J'ai oublie de te dire que j'avais ete dimanche dernier chez Eugene[6] que j'ai trouve chez lui. Sa femme etait sortie avec Agnes.

Je voulais t'ecrire aujourd'hui longuement; mais j'en ai ete empeche par une tres longue visite de jeunes compatriofes, Mais je compte me rattraper demain et reprendre le cours regulier de notre correspondance.

J'ai regu des lettres d'Ureche et de Bengesco auxquels je m'empresserai aussi de repondre.

Pour le moment je vais m'habiller et sortir, car il est deja tres tard.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur.

A demain une lettre moins debraillee, esperons-le.

Au revoir, ma toute chere et bonne Sacha. Je vous embrasse.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(241) CDLXXXIV

689

fSAŞA ODOBESCU]

[Paris, 26 mai/7 juin 1882]

Quoique je n'aie ni le tapis de table, ni les nouvelles draperies, ni les meubles accessoirs de notre salle â manger, cette piece devient tres remarquable. Tesnier a completement manque l'armoire aux images de fagon que je lui ai declare que je ne le recevrai chez moi (je l'ai vu dans son magasin) que lorsque elle serait tout â fait remaniee. Telle qu'elle est, elle a l'air d'un miserable buffet de pauvres, peint en blanc et bleu. II s'est engage â la decorer convenablement. Dieu sait quand elle sera terminee maintenant! II en est de meme pour les meubles du salon. Quant â ceux du petit salon, ils ne sont meme pas encore commandes; mais j'ai idee d'y faire quelque chose de tres joii et de tres caracteristique, qui pourra servir de chambre de travail â quelqu'un que je connais, si cette jeune personne est sage et gentille.

J'ai vu l'autre jour le Musee Grevin. II y avait trop de monde pour bien voir, mais j'en <ai> assez vu pour me convaincre qu'on n'avait pas assez reussi â cacher que les scenes variees et les personnages differents et nombreux qu'on y voyait, sont reellement en cire.

Ce soir je vais encore dîner chez mon ex pupille M-me Betzhold; ils partent bientot pour Londres et veulent avoir des lettres derecommandation[2] pour Ion Ghica. Je leur en donnerai.

Mon jeune Jerome a l'air bien doux et bien tranquille; c'est tout le* ontraire de ce petit voyou d'Alfred. Mărie continue â lambiner. Ca bou; trebuie mereu să'i dai bold, cu *Hăis* şi *Cea!* En reponse â ma carte defetieitations â Eosetti, j'en ai regu une de lui, sur laquelle il a ecrit ces-J;.mots: "Vă îmbrăţişăm cu iubire. S'a primit umbrela, dar de la voi nu i îainbră ci căldură cer." J'ai enviedelui repondre: "Noi îţi dăm căldură, dar D-ta umbreste-ne bine !" Du reste rien de ce qui t'a ete promis, n'a* ete fait, rien, de rien.

Quoique le *Figaro* d'aujourd'hui ne contient en fait de musique que la complainte trop connue de loseph de M______, je vous l'envoie parce que vous y lirez aussi quelques mots sur la grande soiree de Brancovano[3], ou *Sesilica,* comme vous dites, etait seule en robe montante au milieu des ~ toilettes les plus abracadabrantes. Quel bel effet, elle a du produire, la mignonne !

Le temps ici est toujours gris et pluvieux, quoique il fasse deja beaucoup plus chaud depuis trois jours.

Louis prepare son examen; il n'avait pas de nouvelles fraîches du Chili. Voilâ, ma tres chere Sacha, tout le panier vide pour aujourd'hui.

Je vous souhaite bonne sânte et joie tranquille dans votre ermitage.

A propos d'Ermitage, il faut que je n'oublie pas d'envoyer les livres â Stuart[4]. J'ai regu hier un Mircea magnifique de Lecomte.

Je vous embrasse miile et miile fois.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(250) CDLXXXIV

690

10-eme

Paris vendredi matin 28 mai/9 juin 1882:

Ma bien chere Sacha

J'avais expedie ma lettre d'avant-hier quand j'ai regu la tienne du 23. Vous vivez calmement. Cela a du bon pour la sânte et pour l'esprit. Dieu veuille que cela fasse du bien â notre petite ebullitionnee *(sic}* de fille. Quant â ta pauvre mere, cela me chagrine de la savoir en un etat qui t'attriste si fort.

A Paris vous auriez ete bien ennuyees par les retards interminable& de notre installation. C'est au point que je me demande si cela sera termine jusqu'en septembre. Au train dont cela va, il n'y a aucune raison pour que jamais les salons, grand et petit, arrivent â se meubler. Mais laissons les tapissiers, dans l'impassibilite ou ils sont â mon egard et parlons d'autre chose.

Je te disais donc que mercredi apres la chancellerie, j'ai ete dîner chez les Betzold, ou il y avaient dix personnes, tous allemands â part la maîtresse de la maison, moi et une Americaine, admirablement belle, ma~

riee â un Allemand aussi; en tout trois dames. Vers 11 heures je suiş parti de lâ et j'ai ete faire acte de presence chez M-me Adam[1], qui avait ce soir sa derniere reception. Les Callimah Catargi[2], homme et femme y etaient. Eien de bien amusant.

Hier, vendredi, j'ai fait une longue visite â M-me Catargy, qui m'a invite â dîner pour lundi avec Louis et Pierre, lequel a une sorte de fer^ veur pour ce jour lâ. Louis doit se presenter â son examen du ministere le 17 du mois, et Paul Beclard a aussi un examen pour l'Ecole Polytechnique, mais sa grand'mere doute qu'il reussisse. Elle me charge de miile amities pour toi, ta mere et Jeanne. Elle partira prochainement pour le pays. Eien de neuf, ni lâ-bas ni du Chili. Ici le temps continue a etre deplorablement pluvieux. Cela ne m'amuse guere, car ce que j'aime surtout en ete c'est la chaleur et elle fait totalement defaut jusqu'â present.

Ce soir il y a grande reception â l'Ambassade d'Espagne pour l'inauguration du nouvel hâtel. Nous y sommes invites tous les trois; mais j'irai tout seul, jeter un coup d'ceil, si j'y vais.

J'ai reşu pour toute la familie, meme ceux du Chili, des lettres de faire-part annonçant le mariage de Nunutchica[3]. C'est â ce propos qu'Alex<andre> Lahov<ary> a ete decore dans le pays.

L'eau bout fortement dans ma bouillotte. Je vais ciore cette lettre pour faire ma toilette et me rendre â la legation. Les travaux y vont tout doucement; je doute que nous soyons installes dans nos bureaux avânt un mois. Et lâ ou nous sommes, nous avons l'air de sardines; heureusement la chaleur n'est pas assez forte pour produire des effets suffoquants.

Miile tendresses, ma bien chere Sacha. Je t'embrasse et Jeanne aussi. Elle ne m'ecrira donc pas, cette mechante enfant? Miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(242) CDLXXXIV

691



Cher Monsieur Ghica

J'etais alle passer trois jours â la campagne, â St. Germain, quand M. B. Alecsandri m'a ecrit pour m'inviter â aller avec lui â Londres[1] Je n'ai regu sa lettre que lorsqu'il etait d^jâparti; j'ai regrette beaucoup ce contretemps, car j'avais lâ la meilleure occasion du monde pour aller vous serrer la main et revoir, avec vous, Londres, ses merveilles et meme la marine embryonnaire du royaume de Eoumanie. Ce sera, esperons-le, pour une autre fois; mais je compte encore plus, sur une prochaine visite

T;de vous â Paris, d'ou je doute fort que je sorte de cet ete, quoique je m'y)trouve en ce moment tout seul. Ma femme et ma fille sont allees passer quelques mois en Eussie, â la campagne de ma belle mere, dont la sânte est de plus en plus defaillante.

Je vegete donc â Paris, tenant tant bien que mal ma chancellerie courante, ne faisant presque pas de politique, travaillant un peu â ma litterature et davantage pour le moment, â mon installation. Je voudrais que le temps soit moins pluvieux pour pouvoir visiter plus souvent les environs de Paris. Du reste, je ne suiş pas du tout comme les Parisiens, qui n'aiment pas leur viile en ete et qui s'enfuient n'importe ou, aussitot apres le Grand Prix, lequel cette annee encore a echu â la fiere Albion.

Parmi mes amis et connaissances, j'en ai qui vont aller prochainement â Londres; c'est, entre autres, le financier, M. William Betzhold, qui a epous£ tout dernierement la fille cadette de feu Alexandre N. Soutzo, (le gendre d'Obediano). C'est moi qui par procuration ai rempli le role de tuteur de M-elle Soutzo et j'ai conserve avec le jeune couple des relations parfaites.

M. Betzhold m'a demande de l'introduire aupres de vous â Londres, ce que je m'empresse de faire, cher Monsieur Ghica, par ces lignes. II deşire egalement avoir l'honneur de presenter sa jeune femme â la Princesse Ghica. La semaine prochaine ils seront â Londres et il s'empressera, lui en premier, d'aller vous porter ses compliments et les miens. II connaît Bucarest, ou il a ete, dans le temps, pour traiter l'affaire Strousberg[2]— Bleichroder et ou il s'est trouv6 en relations avec quelques-uns de nos hommes politiques et recemment avec M. D. Stourdza. J'ose esperer, cher Monsieur Ghica, que vous-meme et la Princesse Ghica, vous voudrez bien leur accorder â tous deux votre bienveillance.

C'est en vous demandant pour mon propre compte un souvenir de meme nature, que je vous prie d'agreer, mon cher Ministre, Passurance de la tres affeetueuse consideration que vous porte

Votre tout devoue
Odobesco A.

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois
le 29 [mai]/9 juin 1882.

Veuillez bien aussi reprocher â M. Bengesco de m'oublier.

BAR S 30(24) DCXIX

692

ll-eme

Paris dimanche matin 30 mai/ll juin 1882

Ma tres chere Sacha

Voilâ deja quatre jours que je n'ai pas eu de lettres de toi. Cela me chagrine un petit peu; mais je ne m'inquiete pas, car je suiş persuade que

c'est la difficnite des relations avec le Mehinskaia qui cause ces retarda* J'espere toutefois que tu regois, sinon tres regulierement, mais du moins integralement toutes mes lettres.

Pour te parler tout de suite de moi et de Paris, je vais te dire que le temps continue â etre detestable. II ne fait que pleuvoir, on ne sait comment sortir; il fait froid, sombre et laid. Quand avec cela, on est tout seul, cela n'est pas precisement d'une gaiţe foile, et cependant j'ai ete bien mondain les deux derniers jours.

A part mes services journaliers â la legation ou il me tarde de voir la chancellerie installee, car ce cabinet ou nous sommes actuellement est etouffant quand on ferme porte et fenetres, et l'on y attrape des rhumes et des douleurs aux jambes quand on ouvre les moyens de ventilation; â part dis-je la legation, j'ai ete avant-hier soir â l'Ambassade d'Espagne, tres bel li6tel, rue St. Dominique, avec une vue sur un jardin eclaire â la lumiere electrique, c'etait un vrai decor de Faust. La soir^e tres briliante, gaie, de l'entrain, on s'abordait avec amabilite, on dansait. J'y suiş reste jusqu'â 1 heure du matin et j'ai ramene chez lui Mavrocordato[1]. Les Pherekyde[2] y etaient tous les deux; elle est moins ratatinee quand elle est en grande toiîette ; mais tout de meme ! J'ai encore une fois beaucoup regrette que toi, ma chere Sacha, et notre Jeanne n'y soyez pas. Pas mal de gentilles dempiselles. Milled m'a presente **â** sa femme et **â** sa fille, qui est tres avenante. L'hiver prochain il faudra absolument que vous frecfiientiez un peu tout ce monde, et comme j'espere que nous aurons unlogis ou l'onpuisse au moins nous faire visite, les rapports mondains seront agr^ables et distrairont notre fillette.

Hier soir j'ai ete â la derniere răception du Ministere des Affaires Etrangeres ; c'etait plus froid, quoiqu'il y faisait beaucoup plus chaud qu'â l'hotel d'Espagne.

Jeudi prochain c'est chez Morton[3], le Ministre d'Amerique, qu'on regoit; tout cela pour la cloture de la saison.

Hier j'ai presente Pherekyde **â** M-me Adam qui etait â la reception du ministere.

Aujourd'hui, apres dejeuner (le jeune Soutzo[4] frere de M-me Betzhold vient dejeuner ce matin chez moi) j'irai m'inscrire â l'Ambassade d'Espagne et chez la Beine[5] â qui j'ai ete presente. Puis jefairai aujourd'hui et mardi prochain quelques visites dans le corps diplomatique.

Demain, lundi, Louis et Pierre dejeunent chez moi, mais nous ne dînons pas chez Madame Catargy, comme je te l'ai ecrit, car son petit fils Paul[6] est malade de la rougeole, je crois.

Marie a entrepris Pedredon et les coussins. Jerome, tout timide qu'il est, est un brave garson. Tout va bien â la maison, mais cela n'est pas gai. On a tapisse ton cabinet de toiîette de papier semblable â celui du couloir adjacent. Cela fait beaucoup mieux que par le passe.

J'ai decouvert dans les rebuts de la legation, un tres grand nombre d'exemplaires[7] *ăem& Notice sur la JRoumanie*[8], de la *MonograpMe sur Curtea &Argeş*[9] et de ma brochure sur *les Antiquites de la Eoumanie* * J'en suiş enchante car je puis les distribuer. Je vis toujours sur mon ancien fond, en fait de travaux, car, je le dis avec honte, je ne me suiş pas encore remis au travail. „11 y a des *annees* ou l'on a la *flamme!"* disait Henri Murger, dans *La vie de Boheme.* Ce n'est que trop vrai, helas ! Mais enta tout a une fin, et il faut esp^rer que ma paresse n'aura pas d'autre sort*

TP finis ce long et horrible griffonnage en vous embrassant bien **Llrement,** Demain j'attends le tapissier Pagny pour m'entendre avec ***îînmiet*** du petit salon. Quant â Tesnier, plus signede vie, pour le grand ***Ion*** Je l'attends patiemment jusqu'au 15 et apres cela **je** ie bouscule. ***veux** que cela soit fait pour votre arrivee. A quand *i*

Tout â toi
Alexandre

1(243)

CDLXXXIV

693

ţSAŞA ODOBESCU]

12-emp.

Paris mardi le 1/13 juin 1882

Jta bien chere amie, j'ai ete tant occupe ce matin qu'il allait se passer sans que j'aie eu le temps de t'^crire; mais je ne veux cependant pas te laisser sans lettre, d'autant plus que j'ai regu avant-hier, quelques heures apres avoir expedie la mienne, une longue et douce lettre de toi, accompagnee d'une autre de Jeanne, qui toutes les deux m'ont fait bien plaisir. J'aurais voulu repondre de suite â Jeanne aussi, mais aujourd'hui le temps me manque et voilâ pourquoi. Ce matin j'ai eu pas mal de fournisseurs qui sont arrives avec des objets pour la maison; entre autres, une robe chinoise tres originale, en velours noir soutache d'or : la mer et de gros poissons. Tout cela est un peu vieux, mais cela faira un tres bel effet quand ce sera termine. Cest par Marie que je vais faire coudre cela, apres que je l'ai ajustee moi-meme ; mais, j'hesite encore sur la couleur de la pluche et des cordelieres dont il faut orner ce tapis : sera-ce avec du *rougeforice?* avec du *bleu marin?* ou %yec du *vert clair?* Cela depend de ce qui ira le mieux avec les meubles que le pere Tesnier n'a pas encore apporte.

En revanche j'ai vu hier matin Pagny qui a repris les drapenes de la salle â manger pour les arranger ; il m'a promis que les rideaux, tapis de table et les deux meubles d'encoignures seront prets pour samedi prochain. C'est avec lui aussi que je me suiş occupe du mobilier du petit salon, lequel se composera je crois, d'un grand canape, d'une chaise, un hureau-bibliotheque, une toute petite table, 2 supports avec des vases, eţ une draperie â la fenetre. Les vitraux byzantins seront magnifiques. Les meubles seront en bois noir. Mais la grande question c'est la couleur <le l'^toffe avec laquelle on couvrira le canape et la chaise et l'on faira !a draperie*, qui doit etre la meme que celle de la pluche dont seront garnis le bureau, la table et la cheminee.

J'ai pense d'abord au vieil or; mais cela faira confusion avec les ^urs qui ** ont le meme fond vieil or. Le choix est entre le rouge fonce, et le bleu plus ou moins clair. Je voudrai que ce soit Jeanne qui fasse !e choix de la couleur qu'elle prefere pour cette chambre, ou elle aura son bureau.

**** urmează** avec **şters; ** urmează** sont **şters***

J'en etais lâ de ma lettre, ma chere Sacha, qnand Mărie m'a apporte la tienne dn 28 mai/10 juin. J'y ai lu avec plaisir que vous vous portiez bien, que vous mangiez bien et que vous ne vous ennuyiez pas trop.

De mon cote, — sans m'amuser cependant — je me trâmousse tant soit peu. Aujourd'hui je vais dejeuner seul et apres cela j'irai faire visite (aux heures ou l'on regoit) â Mr. Mendes Leal, le ministre du Portugal,, que j'aime beaucoup et â M-me Morton, la femme du ministre des Etats Unis, dont j'ai fait la connaissance au bal de l'Ambassade d'Egypte et chez laquelle j'irai jeudi soir â sa derniere reception. Je vais donc dejeuner â la hâte. Hier j'ai eu â dejeuner Louis et Pierre, â qui j'ai achete sa pendule en lumineux et que nous avons conduit au Musee Grevin. Ils ont ensuite dîne chez les Feuillet de Conches, et moi je suiş rentre vers 9 heures et demie. Je me suiş fait faire du feu, car il avait piu â verse toute la journee, j'ai allume la lampe et j'ai lu jusqu'â minuit.

Avant-hier c'est, comme que je te l'ai dit, le jeune Soutzo qui a dejeune chez moi et il m'a appris un raffinement gastronomique que je vous recommande beaucoup : c'est d'ajouter une cuilleree de rhum ou de cognac aux fraises melees de sucre et de creme. Cela enleve la fadeur de cette bonne ratatouille et cela devient succulent.

Ma lettre est deja trop longue pour que je te parle encore des petites choses dont j'ai encore fait acquisition pour notre maison. Du reste j'y reviendrai quand il <y> aura des arrangements plus generaux des faits. Je vais aller dejeuner maintenant pour sortir apres.

Je consacre donc ce bout de papier rien qu'â esquisser toutes les tendresses que j'ai dans la pensee pour toi et pour Jeanne, la page qui reste blanche ne pouvant pas les contenir.

Tout â toi de cceur
Alexandre

BAR S 1(244) CDLXXXIV

694

13-eme

Paris jeudi matin 3/15 juin 1882

Ma tres chere Sacha

Un petit mot ce matin encore pour te donner de mes nouvelles et en demander des votres, car â part cela, je n'ai rien de bien interessant â te dire. Tout est comme â l'ordinaire. Le temps a de la peine â se remettre au beau ; je continue a faire faire du feu le soir. J'ai ete l'autre soir au Vaudeville; je n'ai pas trouve de place au *Mariage de Figaro*; du reste je me reserve d'aller entendre cela ensemble.

Je me preoccupe beaucoup en ce moment du petit salon que je voudrais rendre tres gentil; il en vaut la peine; mais j'ai bien peur qu'il m'entraine un peu loin. La legation m'occupe bien peu; les promenades sont difficiles par ce mauvais temps. II me reste la ressource de penser â l'arrangement de notre appartement. En outre des miile raisons qui me font regretter ton absence de Paris, il y a encore la fagon de l'habit •ehinois dont je veux revetir notre piano. Je travaille â cela avec Mărie; mais si tu etais lâ, je suiş sur qu'il serait fait avec beaucoup plus d'adresse, de grâce *, de soin et de promptitude. II faut cependant que vous trouviez le tout arr&nge â votre arrivee.

Aujourd'hui j'ai trăite avec la compagnie d'assurances; cela reviendra â quelques 70 fr. par an.

On m'a promis la salle â manger *toute prete* pour samedi. Peut-etre donnerai-je dimanche un dejeuner de corps â notre legation, pour pendre la cr&naillere. Je leur ai promis cela pour quand je l'aurai prete. Dans ce cas c'est la eoncierge qui fairait la cuisine et je l'essaierai. Mais ce n'est pas encore d6cide, car je ne trouve pas cela tres amusant.

Alex. Philippesco avait ete avant-hier chez moi, sans me trouver; il a laiss6 sa carte et a dit qu'il partait pour la campagne. Hier cependant je l'ai rencontre dans la rue, et il m'a promis de venir dejeuner chez moi â son retour de St. Germain ou il compte aller pour quelques jours. Ce soir j'irai â la soiree de M. Morton.

Un detail de menage. — En comptant mes chemises neuves, je n'en ai retrouv6 en tout que 16, au lieu de 18, que j'avais. Mărie-Antoinette pretend que tu lui as dit que tu en avais mises deux de cote parce qu'elles etaient trop dechirees sur les cotes. Est-ce vrai? et dans ce cas, ou sont-elles, car nous ne les avons pas retrouvees et je suiş en train de les donner toutes â reparer.

Je vais ecrire un petit mot â Jeanne. Je finis donc, ma bien chere Sacha, en vous embrassant toutes les deux bien tendrement, mes baisemains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(245) CDLXXXIV

695

14-eme

Paris dimanche 6/18 juin 1882

Ma bien chere Sacha

Pour la premiere fois** depuis ton depart, j'ai manque hier â l'agreabl devoir que je m'etais impose de t'ecrire tous les deux jours. Ma matine a ete absorbee et la journee s'est passee sans que j'eusse le temps de rassembler mes idees. De plus, ayant regu tes lettres que tu m'as ecrites pendant que tu etais souffrante â Kamenka, je me suiş dit que celle-ci es exposee â ne t'arriver qu'avec un certain retard parce que tu ne la recevra probablement qu'â St. Petersbourg ou â Krasnoe <Selo>.

C'est le moment ou vous allez vous amuser un peu plus que dans l ehaumiere de ta mere; mais aussi tu vas avoir plus de soucis, plus d surveillance â exercer, pour eviter l'exuberance de vie et de joie de notr

* *urmează* et *şters;* ** *urmează* hier *şters*

Jeanne. Aie ma bonne amie, les yeux tres ouverts et ne laisse pas ton cceur si bon ceder â des caprices qui peuvent devenir dangereux ou compromettants. J'ai grand souci de tout cela, car tu es si disposee â toujours ceder et ton petit tyran a tant d'audace, de volonte et d'imagination! Dieu veuille que tout soit pour le mieux et que je n'aie â apprendre que des choses joyeuses de votre part.

Pour moi, je tue mon temps â arranger petit â petit notre maison. Cela entraîne loin et je ne suiş pas sans inquietude aussi; mais enfin, Dieu est bon ! Les deux meubles de la salle â manger sont arrives; ils sont tres jolis. Mais pas encore de draperies; pas de nouvelies des meubles de chez Tesnier, si ce n'est que j'ai vu hier chez lui les 2 canapes, rien qu'en bois. II promet que dans huit ou 10 jours il* les aura tendu des tapisseries.

Le temps est toujours gris. Cependant je projette de sortir tantât pour aller voir les Grant[1].

BAR S 1(246)
CDLXXXIV

696

Paris hmdi matin 7/19 juin 1882

Ma bien chere Sacha

Je reprends ce matin la plume pour t'ecrire. II fait toujours le meme vilain temps. Le soleil ne fait que de tres rares apparitions au milieu des nuages pleins de pluie et de vent. A tel point qu'hier soir, rentr6 â la maison vers 9 heures j'ai fait faire du feu, et** j'en ai fait refairece matin. Tout cela ne dispose pas â la gaiete.

Hier apres avoir fini ma lettre j'ai 6te chez les Grant; maisje n'ai trouve que Madame, parce que son mari etait parti pour Bucarest la veille au soir. II semble qu'â Bucarest, il y a grand desarroi dans le parti gouvernemental. On dit qu'il y a un grand desaccord entre Bratianu et Eosetti. Ce dernier viendra avec sa familie â Paris prochainement, si la sânte de son fils aîne[1], qui est presque desesperee, le leur permettait. Je t'ai dit hier que je lui ai ecrit. A part cette visite j'ai encore ete hier, chez les dames de Gobineau et de Louvieres et aussi chez le sculpteur Fremiet, tous habitants d'Auteuil et de Passy.

Mais je n'ai trouve personne de ce monde.

En retrant en viile j'ai recu une ondee epouvantable, dont îa petite *<berline>* decouverte ou j'etais m'a mal garanți. Cela m'a fait rentrer et me coucher de tres bonne heure.

J'ai trouve chez moi une carte de Leon Beelard qui m'invite â dîner de 3a part de sa grand-mere pour apres-demain, mercredi. II y aura dans tres peu de jours un mois que vous avez quitte Paris. Cela a ete long *, mais combien cela durera-t-il encore? Du Chili, nous n'avons aucune nouvelle. Ce n'est donc pas encore sur le retour des d'Avril que je puis regler le votre. Mais au fait si vous vous amusez mieux lâ-bas et que votre temps s'y passe plus vite et plus economiquement, il vaut mieux pour vous d'y rester encore jusqu'â ce que l'installation d'ici sera terminee,

* *urmează* cr *şters;* ** *urmează* il *şters*

5 et elle va bien lentement, Tesnier lambine horriblement pour ie salon et pour ton armoire â images. Quant aux meubles du petit salon, ils ne sont ^^yâs meme commandes jusqu'â present, car les projets que Pagny m'a ^, ijonn6 en dessins, quoique bien jolis, eontiennent des prix effrayants. j'essaye maintenant chez d'autres. Marie ne va pas vite non plus. Je crois que la couverture de piano chinoise lui demandera au moins vingt jours, tant elle est lente.

Toi, tu l'aurais faite en un jour, et elle aurait ete autrement troussee!

On ne m'apas encore apporte les draperies du salon ; quand je les aurais, je crois que je pendrai la cremaillere dans un dejeuner donne au personnel de la legation, Pherekyde y compris. Mais il me manque un huițieme hote pour ranger une belle table. Alexandre Philippesco ne viendrait certainement pas. Bengesco m'ecrit qu'il deşire beaucoup venir â Paris, mais il n'ose pas demander un nouveau conge â son chef qui lui-rneme est empeche par les affaires de faire une pointe sur Paris, comme il en a fort envie.

Je viens de completer dans ces pages tout l'arriere de mon journal quotidien, ma chere Sacha. Tu vois que cela se reduit â peu de chose. C'est tres morne et tres ennuyeux. Je vous souhaite â Jeanne et â toi de vous divertir plus agreablement lâ-bas. Ne negligez pas de m'ecrire de Krasnoe <S61o> et de St. Petersbourg, comme tu ne l'as pas fait de Kamenka.

Ma pensie est toujours dirigee vers vous. Je vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â to
Alexandr

P.#. J'oubliais de te dire que depuis quatre jour deja les caisses de Bucarest sont arriv^es; il n'y a pas grand degât. Mais ce sont les livres de Jeanne quivont etre encombrants. Heureusement ii y a l'armoire du cinquieme. La petite encoignure noire est toute delabree, la vitre cassee mais on n'a pas ou la placer. Ta petite table â ouvrage et les meubles aux tiroirs seront repares â peu de frais; mais pour remettre *parfaitemen* â neuf la petite table de la Princesse, on m'a demande 70 francs; j'hesite encore, mais je crois que je me d^ciderai, en souvenir de ta pauvre vieille grand'mere qui nous a tous tant aime.

Votre chambre que je visite tous les jours n'est nulle part humide. Cette lăgere poussiere des habitations delaiss^es, quoique proprement tenues, se pose chaque jour sur tous les meubles, car on tient souvent les crois^es ouvertes : un bouquet de roses fleurit continuellement dans un des vases en craquele bleu. Cela entretient une odeur fraîche et bonne. J'attends pour completer cette piece : — l'armoire de Tesnier ou briller les images, — la table de la princesse qui sera reparee, — et puis les deux descentes de lit en merinos blanc, qui seront ravissantes. Mais ce q j'y attends surtout, c'est vous deux, mes tres cheres amies, bien aime et bien desir^es.

BAR S 1(247)
CDLXXXIV

* *urmează* tapis *şters*

697

[V. A. URECHIA]



Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 7/19 iunie 1882

Mult stimate amice,

Tare îți sunt recunoscător că mi-ai dat primu-ți moment de răsuflare după lucrările zdrobitoare ale Camerii. Scrisoarea d-tale a venit să completeze toate amicalele amintiri ce primisem mereu în mod mai mult sau mai puțin oficial de la prietenul meu Urechia. Mă bucur din tot sufletul că te văd întru toate, om întreg, cum te știam. Ce ai pus de gînd să faci, îl faci, nimicind sau ocolind piedicele și anevoințele.

— „Așa să-mi trăiești și să mi te porți, dragul badii! că și mai bine îți sade în logofeție decît în simpla dăscălie !" precum cam zicea lui Ștefan Gherghiță voevod, veselul bivolar din Eoman.

Dar cu Alceu[1], ce ai de gînd să faci? Dacă el revine în Paris spune-i să nu se pitească de mine; voi căta pururea să-i fiu de bun ajutor întru toate.

Mă bucur că Tocilescu te mulțumește și urez, pentru binele lui *material* deocamdată, și *moral,* în orice împrejurări felurite — să te mulțumească în tot timpul.

Dar apoi nici d-ta însuți, nu trebuie să fii prea lesne crezător. Ai scos pe Hasdeu din consiliu, și negreșit că aceasta ai făcut-o cu bune cuvinte. Acum vrei să-1 bagi din nou ! Oare nu știi că ceea ce deosebește mai cu seamă pe vestitul nostru basarabean, este minunata sa memorie, care-1 face să nu uite nimic, nici din celea ce-i pot servi lui însuși nici din celea ce vatămă pe ceilalți. Eu unul nu cred să te ierte el vreodată că i-ai răpit — măcar și numai pe cîteva săptămîni — puterea inchizitorială ce exercita în consiliu.

Ca să începem la Morel tipărirea textului din Tezaurul de la Petroasa așteptam clișeurile xilografice cerute oficial. Stampele sînt gata și editorul îți va expedia peste cîteva zile vreo 10,15 albumuri compuse din acele 8 stampe[2], spre a le împărți în țară cui vei socoti d-ta cu cuviință. Cornițele Desfossez, care le-a lucrat *con amore et patientia* năzuiește foarte la o cruciuliță românească, pentru fiul său, un tînăr prea distins.

Dar zău ! de ce atîta parcimonie de cruci pentru străini, după ce s-a făcut chiar risipă cu ele, în anii trecuți?

Această schimbare radicală de tactică e de natură a jicni pe toți acei străini cari ne-au făcut de atunci încoace și cari pot pe viitor a ne face servicii. Te rog, amice, expune unde se cuvine acest raționament.

îmi rămîne spre a sfîrși această lungă și măruntă scrisoare, să-ți vorbesc și despre prefațiunile[3], care mult mă necăjesc. Ca să le fac cum le doresc iată ce îmi lipsește încă.

1. Pentru *Pravila mică de la Govora**, trebuieste să ajung a deslega ţjjrin minuțioasă scrutare această gravă cestiune: pentru ce *Pravila mică* tradusă de acelaș Moxa, carele a scris *CJironica* și sub ochii lui Udriște
* Năsturel, carele și el a tradus așa de frumos legenda lui *Varlaam și Ioasaf,* pentru ce acea *Pravilă mică* este scrisă într-o limbă românească, mult inferioară chronicei lui Moxa și cu totul diferită de limba limpede și corectă a lui Udriște? Ai putea crede că sînt dialecte diferite, sau timpuri foarte distante.

2. Pentru *prefațiunea Istoriei ieroglifice*[5] a lui Cantemir, trebuie să continui a studia documentele istorice prin care să pot da o interpretațiune cît se poate mai exactă, faptelor, povestite cu *perdea* de către autor. E o lucrare lungă, minuțioasă și diversele mele ocupațiuni de aci îmi lasă foarte puțin timp pentru aceasta. Dar totuși persever.

Oare trebuiește neapărat să *bruschez* lucrarea, și să îndrug orice în prefață ca să poată eși volumul?

JST-ar fi mai bine, în acest caz, să-1 scoatem fără prefațiune? Ce zici, amice ?

Decide însuți, după ce vei cîntări cele mai sus expuse.

Acum, îmi iau de grabă ziua bună de la d-ta, strîngîndu-ți mîna cu cea mai afectuoasă și devotată stimă.

Al d-tale amic
Odobescu A.

P.S. De ce nu hotărăști mai degrabă tiămiterea *la Paris* a Bianului?

BAR s 13(24) CDLXXXV *AFFL,* **p. 60-61 (fragmente)**

698

16-e lettre

Paris mercredi matin 9/21 juin 1882

Ma bien chere Sacha, hier et avant-hier j'ai eu le plaisir de recevoi les lettres de toi qui m'annongaient votre tres prochain depart pour St Petersbourg et pour Krasnoe <Selo>. C'est dans ce dernier endroit qu cette lettre et les quelques precedentes t'arriveront probablement. J souhaite qu'elles vous trouvent en bonne sânte et bonne humeur.

Y aura-t-il dans tous ces voyages une decision pour le sort de notr petit tyran? Pourvu que ce soit dans un sens heureux. J'y pense san cesse. Et je deșire de tout mon coeur soit que tu me reviennes, apre l'avoir casee heureusement, soit meme que vous reveniez toutes les deu pour que nous tâchions de nous regler une vie quelque peu agreable ici II y aura bien quelques diffieult£s encore, — et elles me tourmenten souvent la pensee — mais Dieu veilleia sur nous et ne nous laissera pa p&rir.

Dans une de tes dernieies lettres, tu me deiraudais des nouvelle du jeune couple Lahovary[1]. II se trouve qu'il est deja depuis huit jour a Paris. Mais je n'ai pas encore pu les voir, quoique le jeune märie e

deja venu chez moi et je leur ai rendu hier visite, en laissant mes cartes chez *• • •* Cretzoulesco ou ils logent, apres avoir habite quelques jours l'hotel Continental. Je dînerai aujourd'hui avec eux* chez M-me Catargy. Louis devait y dîner aussi; mais il ne pourra pas aller puisqu'il est eu train de passer son examen et il a tres peur d'etre de nouveau refuse- ce qui, dit-il, le fairait renoncer â la carriere diplomatique.

Les Lahovary, m'a-t-on dit, comptent rester quelques trois semaines â Paris ; puis ils iront â St. Petersbourg ou Meolas, reste pour le moment dans le pays, ne se rendra que pour le couronnement de l'Empereur[2]. Je saurai tout cela au plus juste quand je les aurai vu, et je te l'ecrirai. Les journaux et M-me Grant m'ont dit que Mircea Eosetti allait au^lus mal; je crains que ma lettre â son pere n'arrive dans un mauvais moment.

A part cela, je ne sais rien d'interessant du pays.

Ici il n'y a pas non plus du neuf, pas meme "dans notre mobilier. Ce** n'est que dans 12 ou 15 jours que j'aurai mon cabinet â la legation ou je compte installer mon travail, pour les moments ou la chancelleiie me laisse libre. Hier Jean Calendero, qui ne fait que passer par Paris, a ete â la legation et nous avons ionguement cause. M-me Tinka Golesco que j'y ai vu aussi pour une legalisation m'a annonce l'arrivee de Ştefa- nesco pendant les vacances. II espere trouver ici les d'Avril, mais d'apres une lettre qu'Adolphe a ecrite â Louis, il n'est guere possible que les d'Avril quittent le Chili avânt la fin du mois d'aout, epoque â laquelle Adolphe atteint sa limite d'âge (60 ans). Ce n'est donc qu'en automne qu'ils arriveront en Europe.

Tu m'ecris que vous recueillez des cadeaux ; vous devriez m'expedier â l'avance tous ceux qui sont *meublants,* afin que je leur trouve des places dans notre installation.

Le temps n'est pas encore â l'ete, de fagon que je ne sors guere de Paris. Mes matinees se passent â la maison en arrangements, lectures, visites â recevoir ou lettres â ecrire, j'y dejeune tous les jours. Je m'habille, je sors pour aller â la legation d'ou je sors vers 5 1/2 ou 6 heures pour faire des courses d'affaire<s> ou des visites. Je dîne, le plus souvent au restaurant. Le soir je vais rarement au theâtre, souvent â la promenade. Le reste des jours je me couche de bonne heure; et le soir je continue â faire du feu. Voici mon train de vie. Je voudrais seulement pouvoir disposer de plus d'argent pour pouvoir arranger notre appartement comme je le deşire. Je ne me laisse entraîner que trop souvent et, sous ce rapport comme sous miile autres, je regrette que tu ne sois pas ici, pour me mode- rer. J'y pense bien souvent, et non sans inquietude.

J'ai du interrompre cette lettre pour me fâcher deux fois de suite. C'est exasperant. D'abord, on me rapporte de chez Longueviile neuf de mes chemises que j'avais donnees pour qu'on double les cotes du plastron ; quelques-unes n'etant meme pas encore dechirees. Au lieu de doubler les cotes du plastron, on*** y a mis des cotes neufs *non doubles.* Je les ai ren- dues pour qu'on m'arrange cela comme je l'avais demande; mais il n'est pas moins vrai que voilâ mon corps de chemises rapieces â la ceinture comme des rubachka de paysan.

Secondo. On arrive de chez Pagny avec les draperies. Quoique cein- trees cette fois, elles font un retroussis ridicule et disgracieux⁴* aux extre- mites. Je montre au tapissier qui est venu les poser comment il faut les

** urmează* j *şters;* *** urmează qu şters;*** urmează* en *şters;* ⁴* *urmează* dans *şters*

^^raiodifier. II se refuse â le faire et me laisse me demener tout seul, jusqu'â f^Nfe qu'enfin je me fâche et je leflanque â la porte tout en colere.

§?' A tout moment et pour toute chose il faut se faire de la bile. On vous prends des prix fous pour la moindre des choses et tout est horri- ~" blement gâch6 et torchonn6.

Je finis cette lettre, sur que de loin vous vous amuserez de mes petites tribulations qui *me* mettent tant en colere pour le moment.

II y a de quoi rire, en effet, et je rirais de bon coeur si vous etiez iei pour reparer nous-meme ensemble les bevues des autres, et faire les choses â notre gout.

Miile tendresses pour tous et pour Jeanne, ma cheie et bonne Sacha.

Je vous embrasse comme je vous aime
Alex<andre>

Mes amities â ton frere et â sa femme.

BAR S CDLXXXIV

G99



Paris 29 r. des Ecuries d'Artois le 22 juin 1882

Cher Monsieur Ghica

J'ai pris hier les informations que n'avait pas pu me donner Mr. J. Alec- sandri, sur l'arrivee des dames Negii et E *...*. On les attends â Paris, mais elles <ne) sont pas encore arrivees.

Quant â M. Barrere[1], il est â Paris depuis samedi dernier, mais je ne l'ai pas encore vu.

îl las să răsufle de necazurile şi de zilele amare ce i-au făcut românii!

Peut-etre, apres tout, ont-ils bien fait. Les enfants entetes obtiennent plus de bonbons que ceux qui sont doux et sages.

Ainsi, notre politique pour le moment se reduit â un grand point d'interrogation.

A l'int6rieur, il paraît y avoir du grabuge[2] chez nous. Je voudrais causer avec vous de vive voix; aussi c'est avec la plus vive impatience que j'attends votre passage par Paris. J'espere aussi voir ici bientot Mr. Bengesco, auquel vous accorderez certainement un petit conge pour qu'il vienne embrasser son volume[3] nouveau-n£ dans son berceau.

En finissant, cher Monsieur Ghica, je vous prie de presenter mes hommages respectueux â Madame et d'agreer l'assuranee de mon devouement le plus affectueux.

Odobesco A.

P.8. En arrivant â Paris, ne cherchez pas la legation ailleurs qu'â la rue de Penthievre 5.

BAR S - 30(25) / DCXIX

700

17- eme

Paris 11/23 juin 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai regu ce matin ta lettre annongant votre arrivee â St. Petersbourg; mais en ce moment vous devez l'avoir deja quitte, de fagon que je ne puis pas vous faire une autre question au sujet de votre eloignement de Kamenka, que de vous demander vers quelle epoque vous comptez y retourner. Voici deja un mois accompli depuis que vous avez quitte Paris. Je ne sais.pourquoi je me figure qu'il en passera encore deux avânt votre retour ici. Du moins c'est ce que je dis aux tapissiers, avec lesquels je trăite pour le petit salon, dont les meubles ne sont pas encore commandes, tant on demande cher pour faire quelque chose de tres joii de cette piece, qui m&rite d'etre reussie, au moins aussi bien que la salle â manger, pour laquelle on ne me fait que des compliments. Hier j'ai eu la visite de Jean Calendero[1] qui n'est que depassage â Paris ; il m'a charge de ses hommages pour toi et je lui ai dit combien tu auras du regret de n'avoir pas *et&* ici pour le recevoir dans notre logement qu'il a trouve charmant. Avant-hier j'ai dine chez Madame Catargi avec les jeunes Lahovary, qui sont tout petits, tout petits. On dirait qu' Alexandre Lahovary lui-meme s'est rapetisse â la taille de son tout petit negrillon de femme. A part cela ils sont gentils, mais ils n'ont pas* Pair tout â fait tendre. Cela ne dit rien, de les voir. Dans 3 semaines ils seront â St. Petersbourg en attendant l'arrivee lâ-bas des vieux[2].

Je suiş reste jusqu'â 11 heures chez M-me Catargi â causer avec elle et L6on. Paul s'etait retire de meilleure heure, ainsi que le couple Lahovary. Miile tendresses de la part de M-me Catargi, pour toi, pour ta mere et pour Jeanne. Elle m'a reparle du chapeau capote, le seul qui aille bien â notre fille : c'etait probablement pour lui reprocher les enormes chapeaux que** Jeanne affectionne. M-me Catargi part dans deux jours pour faire saisir son fermier qui ne lui paye plus le fermage.

A Bucarest, il y a miile scandales. Un mari et un frere jaloux ont completement eclope en pleine chaussee Nicolas Blaremberg[3] qui est menac6 de perdre un oeil et d'avoir la machoire detraquee. Puis, pas mal

** urmează* â *şters; ** urmează* elle *şters*

4e divorces, entre autres, celui de la fille de B. Alexandri, qui* a quitte ;paris en toute [hâte, rappele dans le pays par des telegrammes . A ce qu'il paraît le second fils[4] de Ion Ghica se separe aussi de sa femme, la fille de Costica Gradisteanu, apres quelques mois de mariage.

Je te donne ceux des potins entendus chez M-me Catargy, dont je me rappelle.

J'ai repondu â pas mal de lettres regues de Londres et de Bucarest. Bengesco me promet de venir loger chez moi. Aussi j'ai demande â Tesnier de faire poser le tapis au salon; ce que l'on fait aujourd'hui. J'esperais aussi avoir aujourd'hui nos armoires, qui me manquent si fort; mais ce ne sera que pour la semaine prochaine. C'est exasperant.

J'ai ete voir hier Alex. Philippesco au moment ou il allait se mettre tout seul â table, au milieu de son harem de Thereses. Je l'ai invite pour demain matin** dejeuner. Sa mere se trouve et se plait â Bucarest ou elle restera jusqu'en automne.

Je cherche â te donner d'autres nouvelies, ma tres chere amie; mais je n'en trouve pas. J'attends toujours que mon cabinet soit termina â la legation et j'ai promis de faire pendre la cremaillere*** â tout le personnel de la legation dans ma jolie salle â manger, le jour ou nous serons installes dans notre chancellerie. Je n'ai plus de nouvelies des Eosetti; quant aux Pherekyde, on les bafoue de tous cotes ; les malheureux. A ce qu'il paraît, sa barbe â lui et le parler de sa femme font des gorges chaudes dans tout le monde masculin et feminin de la diplomație parisienne. C'est tout de meme un drole de choix que l'on a fait â Bucarest. Mais n'ayant que dire, je me surprends**** en peche de medisance; arretons nous.

Je finis en vous embrassant toutes les deux de tout mon cceur.

Je voudrai avoir dix fois plus de moyens pour vous arranger vite l'appartement et vous rappeler le plus tot possible.

Au revoir, ma bien bonne et douce amie.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(249) / CDLXXXIV

701

îs

Paris dimanche 13/25 juin 1882

Ma tres chere Sacha

J^ai fait aujourd'hui la grasse matinee au lit; j'y suiş reste jusqu'â ce moment (10 heures passees), â lire un roman insignifiant de Malot[1] et <en me levant, je vais t'ecrire. Journee ennuyeuse, probablement plus en&iiyeuse que d'habitude, ce qui est beaucoup dire. Le temps semble encore indecis, quoiqu'il a fait moins de pluie et plus de chaleur que tous les jours pr^cedents. J'ai ete le soir â la gare de Neuilly, voir Bidel et ses lions[2].

** urmează* est *şters; ** urmează* â *şters; *** urmează* aux *şters; **** urmează* â *şters*

Le matin Al. Philippesco avait dejeune chez moi. Cela s'est pass6 sans aucune peripeție. II ne m'a rien dit des 1500 fr. et je n'ai pas pu lui en ouvrir la conversation pour qu'il ne pense pas, l'etre ombrageux, que je l'ai invite rien que pour cela. Je ne sais ce qu'il m'a marmotte en partant, qu'il remettrait 800 fr. â Berge et qu'il me rapporterait son regu. J'ai dit seulement que cela te regardait personnellement.

Maintenant comme je comptais beaucoup sur ce que Philippesco te dit, pour payer *au 15 juillet* le terme du loyer de la maison, je crois que tu fairais tres bien d'ecrire â Philippesco tout de suite, un petit mot, dans lequel tu lui dirais que cet argent me serait utile pour le 13 ou 14 juillet (nouveau style) et que si par un tres regrettable hasard, il ne pouvait pas me le donner alors, il ait l'obligeance de m'en avertir â temps pour que je pourvoie â la somme necessaire pour le loyer. Hier matin Louis est venu egalement m'annoncer qu'il avait £te *admis ;* il en etait tres content, et il a raison. Pierre sort apres-demain mardi et ils viendront tous deux dejeuner chez moi. Je leur fairai faire probablement une promenade au Bois dans la journee. Je ne sais si je t'ai deja dit que j'avais donne â Pierre le reveii m<atin) lumineaux que je lui ai promis pour sa fete. C'est hier aussi que j'ai paye â Pagny la salle â manger qui est prete et tres reussie. II lui reste encore â me livrer le portemanteau en chene et les trois chaises de l'entree.

Quant au petit salon (fumoir ou cabinet de Jeanne), ce n'est pas Pagny qui le faira, mais Louveau celui qui fait nos deux armoires, lesquelles sont plus jolies que je ne l'esperais. On doit venir les placer demain matin. Le seul d^faut qu'elles ont c'est d'etre en acajou tres clair, parce qu'elles sont neuves. On aurait pu brunir le bois, mais cela en aurait compromis la puret6 et la duree. Le temps les rendra moins fadasses.

Mardi* j'irai chez Louveau pour arreter d^finitivement le mobilier du cabinet et je tâcherais d'obtenir de lui un engagement formei que tout sera. pret pour le 8 septembre (nouveau style). Tesnier a aussi pris en main Ie mobilier du salon, mais la vitrine aux images traîne toujours. Leroux est charge de faire un joii cadre pour la couverture en vermeil de la Grande Vierge.

Tu vois que hier, samedi, fin de semaine, j'ai eu pas mal de nouvelles de notre mobilier. Fin juin courant j'aurai donc ma chambre toute prete. Dans le courant de juillet, il y aura le salon de termina et peut-etre aussi l'arrangement des images et l'autre chambre. Quant au cabinet de notre petite princesse, il faudra attendre jusqu'en septembre. Mais aussi ce sera beau. A ce propos, je vais te demander si tu as et si tu peux disposer en faveur du mobilier et sans faire defaut â quelque toilette projetee, — une aussi grande quantite (10 ou 12 metres) de borangic turc lame, dont on fairait un store fronce pour cacher â demi le vitrail qui separe le fumoir de l'office. Beponds-moi, je te prie, et si c'est oui, dis-moi ou je trouverai parmi tes effets cette etoffe.

II me manque aussi la clef des petits meubles qui sont arrives de Bucarest et que je vais donner â reparer. Mărie a essaye les clefs des trousseaux et aucune ne va.

Elle (Mărie) ne s'est point departie de sa lenteur inexorable et je crois qu'il se passera encore quelques semaines avânt qu'elle ne termine la couverture chinoise du piano et les couvre-pieds que tu lui as recommandes.

* *urmează* Lou<. . .) *şters*

;• Voici, ma bonne amie, les nouvelles du menage que j'ai â te donner. _ dehors de cela, rien de neuf. On dit dans les journaux que Mircea ®setti va mieux.

W J'attends avec impatience des lettres de Krasnoe <Selo>, pour voir la tournure que* prennent lâ-bas votre vie et votre humeur.

fe Ceci a surtout rapport â Jeanne, car pour toi, ma tres chere Sacha, p pense qu'une bonne petite vie de repos, dans un interieur agreable et % toi, ** te serait preferable â tout ce va et vient agite. Tu ne me dis pas Woinment vont tes finances. Auras-tu longtemps encore assez du peu d'argent que tu as emporte pour ton sejour en Eussie? La pension ne vient qu'en septembre. Elle servirâ probablement pour le voyage du retour. "Mais dans l'intervalle, quels sont tes arrangements? Pais-le moi savoir, je te prie ; non que je sois riche â deborder ici, oh non, bien le contraire. Mais enfin, il faut savoir comment se retourner.

J'espere toujours que Bengesco viendra bientot me tenir compagnie pour quelques jours. Je lui preparerai une installation provisoire au salon, avec un lit de location.

: On me presse de finir la lettre pour balayer ma chambre. Mon petit larbin, comme dirait Constantin (dont je n'ai pas eu des nouvelles depuis l'envoi de ses chemises), mon domestique Jerome est un gargon d'ordre et il faut que je lui cede la place, car il a fait mon lit pendant que j'ecrivais.

Je vous embrasse donc toutes les deux de tout mon coeur et j'attends de vos nouvelles.

Tout â toi
Alexandre

Au moment ou je finis, il recommence â pleuvoir.

BAR S 1(251) CDLXXXIV

702

fSAŞA ODOBESCU]

21

P aris, samedi matin 19 juin/1 juillet 188 <2>

Ma bien chere amie

Avant-hier j'ai regu une lettre de toi pendant que je dejeunais avec Ed. Mavrocordato, Alex. Philippesco et G. Ionesco qui etait survenu pendant notre dejeuner â trois. Tous les quatre nous sommes partis vers les 2 heures pour Chantilly ou nous avons visite le charmant chateau du Duc d'Aumale [1]. Quelle jolie galerie de tableaux choisis ! Quelle bibliotheque ! Quels appartements ! Quel parc, quel etang, avec des millers de grosses carpes tres apprivoisees. Quelles ecuries royales ! Cela doit etre charmant de

* *urmează* prend *şters;* ** *urmează* le *şters*

poss^der tout cela â soi et d'en jouir, surtout avec quelques milliers de rentes.

Avânt six heures nous etions rentr^s â Paris. Le seul inconvenient a ete que j'ai attrap6 dans cette excursion un grand mal de tete dont je ne suiş pas tout â fait quitte encore.

Hier, vendredi, j'ai eu â dejeuner Barrere qui m'avait fait une courte visite ia veille pr^cisement pendant que nous Etions â crâjeuner.

J'ai essay^ hier les talents culinaires de notre concierge. Cela ne m'a pas sembl^ etre de premier ordre. Cependant elle nous a fait des timbales d'oeufs excellentes. Avânt cela, comme hors-d'oeuvre, il y a eu de l'anguille fumee, des sardines russes, radis et beurre. Apres les oeufs, un homard sauce verte, un poulet â la Marengo, des asperges â la sauce blanche du Stilton avec du Sherry, des fraises â la creme, des ^erises et des massepains. Cafe et Kum<m)el. Comme vins, du Pontet-canet[2] (Bordeaux), du Pommard (Bourgogne) et de la Maison Blanche (Bordeaux banc). Voilâ le menu. Nous sommes restes â fumer et â causer jusqu'â 4 heures. J'ai 6te ensuite â la tegation, ou il ne manque que les meubles pour que mon cabinet soit pret. Mais â ce qu'il paraît Pherekyde n'a pas d'argent en ce moment pour en acheter et la piece n'a que la bibliotheque et les tables que j'y ai envoye.

Cependant lundi, Pherekyde donnera â dîner â tout le personnel de la Mgation auquel seront ajoutes Alex. Lahovary et sa femme ainsi que M-me Z. Costaforo.

Mercredi prochain les 6 membres de la legation dejeuneront chez moi et j'inviterai aussi Al. Lahovary pour qu'avec moi cela fasse 8 personnes. Je vous donnerai des details de la fete. II semble d'apres tout ce que je viens de t'ecrire que nous sommes en liesse[3]. Mais au fond cela n'est pas du tout, et â peine si l'onparvient avec tout cela â faire passer le temps.

J'ai tres souvent tres grand *dor* de vous. Hier soir par exemple j'ai lu jusqu'â deux heures du matin et je me trouvais tres seul et bien isole dans notre grand appartement vide.

Tesnier n'est pas encore arrive avec ses meubles jusqu'â cette heure, et je doute fort qu'il tienne parole pour aujourd'hui, samedi. Mais enfin rien ne presse bien fort. J'ai vu hier chez le fourreur vos deux descentes de lit en merinos blanc borde de drap bleu. Elles sont charmantes.

Je te donne l'adresse du commissionnaire de St. Petersbourg pour le cas ou il te serait possible de me faire des envois. La voici: Messieurs Schuemann et Spiegel.

W. O. 2 Linie no. 15 St. Petersbourg.

Marie Antoinette a retrouve chez elle l'une de mes deux chemises absentes. Nous allons chercher encore l'autre. N'oublie pas, chere Sacha, de me repondre au sujet du borangic ou gaze orientale — lamee dont je veux faire faire un store plisse dans le petit salon.

Ma lettre a ete interrompue precisement par le tapissier qui doit faire ce petit salon; il a pris les mesures des fenetres et j'ai fait chercher par Marie, le borangik. J'en ai trouve une piece de 14 â 15 metres qui suffirait juste pour le store. Mais il me semble que tu en voulais faire une

obe de soir^e pour Jeanne. Aussi je n'en disposerai pas avânt que tu ne Sri'y ales* autoris^. N'en avais-tu pas deux pieces?

i\

A" Mais c'est assez parle ameublement. J'ai cependant une si grande joie â penser que vous retrouverez toutes deux votre logement bien arrang£! S'il n'y avait le gros souci de tout ce que cela coute ! Dumnezeu e bun; o să ne scape şi din hopul acesta. On pourrait vivre si agreablement quand on se verrait libere de ces soucis.

Mais ne parlons pas *politique,* surtout apres l'indigestion de politique que je me suiş donn6 hier avec Barrere.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur. Tout â tor

Alexandre

1(252)

BAR S CDLXXXIV

703

22

Paris 21 [juin]/3 juillet 1882 lundi mato

Ma tres chere Sacha

Je regois la lettre de Krasno6 <S61o> ou tu m'envoie<s) notre budget projete. Je ne le trouve pas trop mal fait; mais ce qui est effrayant ce sont les depenses ou m'ont entraîne les arrangements de la maison. C'est lâ qu'il faudra un miracle de sauvetage. Cela gate certainement beaucoup le plaisir que j'ai â nous preparer une jolie installation ou l'on pourait vivre contents. A part cela, je suiş inquiet de ce que tu me dis de la sant6 et de l'humeur de notre fillette. Que pouvons-nous faire de plus pour elle? C'est en vue de la contenter que je vous ai laisse partir, et Dieu sait quelle inquietude j'avais de me voir seul, abandonne â ma tete irreflechie, au moment de grosses depenses qu'il y avait â faire. Mais je ne te dis lâ que choses bien inquietantes, ma pauvre et chere amie ! Efface-les de ta memoire en priant pour l'aplanissement de toutes nos difficultes, pour la sânte et le bonheur de notre fille, pour que notre vie soit transquille et unie â l'avenir. Tu me felicites dans ta petite lettre, ajoutee â la premiere, pour mon jour de naissance qui est apres-demain; â mon tour, je t'adresse tous les souhaits de plus *<haut>*, â l'occasion de la tienne qui sera samedi prochain. Aujourd'hui je vais aller dîner chez Pherekyde, et apres-demain on dejeunera chez moi.

Pigure-toi cependant quel desagrement m'arrive. Depuis avant-hier mon petit domestique s'est senti malade ; je l'ai fait coucher, mais comme cela n'allait pas mieux j'ai appele Lachapelle hier matin. C'est une tres forte angine couenneuse. Jerome est donc au lit pour plusieurs jours. Marie et sa sceur (au jeune homme) le soignent. Je ne l'aurai donc pas pour aider â Jules qui servirâ tout seul notre dejeuner.

J'ai ete hier, dimanche, â la campagne, car il commence decidement â faire chaud. Cela me distrait bien peu et de plus en plus je regrette

* *urmează* **repondu** *şters*

^otre absence. Les journaux continuent â parler de ma nomination â Athenes qui n'a rien de positif; je t'envoie un entrefilet de *la Gazette de Boumanie*.

Pour yous tenir au courant de ce qui se passe â Paris, je t'ai abonne pour deux mois au Figaro. C'est une communaute de lectures qui nous faira plaisir. Mais cent miile fois mieux j'aimerais que nous puissions causer souvent ensemble. C'est un grand vide au cceur et dans la vie, que votre 61oignement de Paris. Au moins si cela devait amener â un resultat heureux pour l'avenir de Jeanne. Et cependant, je suiş encore d'avis qu'il ne faut rien hâter, rien precipiter.

Je voudrais finir par de douces et consolantes paroles cette lettre, ecrite sous l'impression des inquietudes que tu m'exprimes dans ia tienne. Mais que dirais-je, ma bien chere et bonne Sacha, sinon que tous deux unis par le cceur et la pensee nous arriverons certainement â vaincre toutes les difficultes qui pourront nous survenir et qu'en tout cas nous serons toujours l'un pour l'autre les plus tendrement et affectueusement devoues ..amis.

Tout â toi
Alexandre

Miile amities â tous les tiens. Miile tendresse â notre Jeanne.

BAR S **1(253)**
CDLXXXIV

704

.23

Paris jeudi matin le 24 juin/6 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Hier j'ai manque mon courrier et tu vas savoir pourquoi. Mais avânt de te le dire, je vais reprendre le recit de mes journeesâ partir de mardi. Je t'ai parl6, je crois dans ma derniere lettre du dîner des Pherekyde qui est alle cahin-caha lundi soir et d'ou je me suiş retire vers 10 heures pour venir me coucher. Apres mon depart â ce qu'il paraît, Jules, et le domestique de Pherekyde qui s'etaient grises, se sont battus comme des crocheteurs ce qui a valu un sermon au premier et le renvoi du second.

Mardi, Louis et Pierre, qui a ete premier dans sa classe, ont dejeune chez moi. Louis est alle â son ministere et moi j'ai promene Pierre â la legation et â mes emplettes jusque vers 6 heures. J'ai passe mon apres-dîner c'est-â-dire la soiree â preparer mon festin sardanapalesque du lendemain.

Mercredi ce dejeuner a eu lieu et ma foi je puis dire, comme feu Madame Argyropolo : Cela a ete tres bien! A midi les convives reunis dans ma chambre, sont entres dans la salle â manger, ou, la table etait splendidement garnie, mais sans chaises.

Pres de la fenetre au fond etait prepare sur la petite table, la *Zakuska* ,â la Eusse, â laquelle Al. Lahovary a seul fait honneur, les autres convives

şavuiaxxv la salaison. Puis on s'est assis â table dans l'ordre, que tu veras sur la carte qui accompagne le menu ci-joint.

Le repas a ete succulent. Notre eoncierge est reellement un cordon *%lea* de premier ordre. Les vins etaient tous sur la table; mais on a peu * *hxij* car tu sais que les Eoumains ne sont pas de fort buveurs. Le caf& tres chaud a 6t6 servi avec Kummel et cigares dans ma chambre. Pendant „ temps on a range la salle â manger pour donner plus de place aux invit^s. Vers 2 1/2 ils etaient tous partis, avec la meilleure impression de ce qu'ils avaient vu de notre maison. Je ne les ai pas conduit dans ta, chambre, ni dans les 2 salons qui sont toujours â attendre leur mobilier.

Je me disposais â t'ecrire apres le depart de mes invites, pour **re**pondre â la lettre que j'avais regue pendant le dejeuner, quand j'ai regu une &pître d'Alex. Philippesco. II faut te dire que j'avais tout fait pour decider ce sauvageon â etre des notres, et je lui reservais une place entre Edgar et Vignaud, ses amis. II a refus6 obstinement et meme avec assez de brusquerie â la fin ; ce qui m'avait un peu froiss^. Sa depeche du matin meme pour refuser finissait par cette phrase cavaliere: *L'incident est clos!* qui voulait dire: Laissez-moi tranquille.

Ne voile-t-il pas que dans la journee il m'envoie par une des Th6reses la lettre dont je joins ici <une> copie. Cela m'a fait monter bien fort la moutarde au nez et* illico j'ai r&pondu par une bonne legon. Tu vas lire ma lettre en copie. Enfin ce matin il m'a encore adresse quatre pages d'excuses, auxquelles il est bien difficile de comprendre quelque chose. Enfin, c'est un pauvre sire que ce malheureux Alexandre. II est sotet presomptueux; il faut lui donner des legons de temps en temps.

En somme je reste sans les 1500 fr. pour le 15, ce qui me met dans: un certain embarras. Mais j'aviserai pour payer le terme. A partir d'â present cela va etre un peu dur pour le reglement de toutes mes depenses ;„ mais â la garde de Dieu ! On finiră bien par se debrouiller.

J'attends ce matin Louis pour lui offrir les reliefs de notre festin d'hier. II est rentr^ au ministere et travaille dans la Division politique. Quant â moi, mon cabinet manque toujours de mobilier, ce qui fait que je ne puis y rester qu'accidentellement. Je le voudrais voir installe pour aller plus souvent â la legation et pour y travailler.

Mon domestique Jerome a quitte aujourd'hui seulement le lit. Hier c'est le eoncierge et Jules qui ont servi et cela a tres bien ete, carie eoncierge est aussi bon maître d'hotel que sa femme est bonne cuisiniere ... *(sic}* Elle ne m'a pas encore presente le compte d'hier ; mais j'ai des frissons en y pensant.

Je finis cette lettre, ma chere et bonne Sacha, toute pleine de moi, en vous adressant â toi et â Jeanne mes meilleures tendresses. Vous lesrecevrez probablement â Kamenka, d'ou j'attends une lettre prochaine de toi et de Jeanne. Je vous embrasse toutes les deux de cout mon cceur Mes baisemains â ta mere.

Miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre-

BAR S **1(254)**
CDLXXXIV

* *urmează* ill<. . . > *şters*

:24

Paris samedi matin 26 juin/8 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Cest aujourd'hui l'anniversaire de ta naissance et quoique je te l'aie fort ,agreablement souhaite tout â l'heure en reve, je yiens de me reveiller â la j>ointe du jour et pour apaiser la deception du reveil je me suiş mis immediatement â t'ecrire ces mots qui ne te porteront que tres attenues, helas ! les baisers pressants et p^netrants dont je couvrais, tantot, ma *ehere petite femme, dans mon reve. Pour bien constater leur illusion, je viens de visiter ta chambre, mais le couvre-pieds en dentelles doublees de bleu est regulierement tendu sur le matelas en molleton, de fagon que le reve doit rester â son 6tat de reve pour le moment, et qu'il ne pourra .se realiser que dans six ou sept semaines. C'est long ! mais d'ici lâ, je compte que vous continuerez â vivre d'une vie douce et tranquille qui vous donnera de la sânte et de la force.

Quant â moi je ne cesserai de m'occuper de vous et je vous preparerai, en 'tâchant de vaincre toutes les difficultes et tous les retards, un logis ou il vous sera agreable de vivre. Puissent tous mes desirs se realiser pour le temps de votre absence aussi bien qu'apres votre retour. Je compte toujours que vous serez ici pour la St. Alexandre.

A propos d'Alexandre, l'incident de Philippesco continue avec les peripeties les plus biscornues ; il m'a ecrit le lendemain de sa deuxieme lettre, une longue tartine pleine d'excuses, en y disant qu'il est un *type.* A quoi, je lui ai dit de venir dejeuner hier pour s'expliquer. Par une depeche, il s'est excuse. Que le bon Dieu le patafiole ! II est decidement braque ! Je le laisse en paix, mais tout de meme, cela m'ennuie pour le terme, car je ne suiş pas encore bien rassure sur le mode dont je vais me tirer des paiements indispensables pour le 15, c'est-â-dire d'aujourd'hui en 8. Enfin, j'espere bien que je trouverai. Dans tous les cas ce n'est pas â Philippesco que j'aurais recours. Ce matin j'attends Michel Soutzo â dejeuner. II continue â faire froid comme en octobre et il pleut presque toute la journee et la nuit. C'est abominable. Avec cela, que la semaine qui vient va etre remplie par ces execrables fetes nationales. Je ne sais ou aller me iourrer pour les eviter. Je tâcherai de trouver quelque repaire loin de Paris, pour y passer ces quelques jours, d'autant plus que je me sens tres vexe par une mesure qţie vient de prendre le ministere de Bucarest. Voilâ €e que c'est. Mercredi prochain on inaugure â Paris le monument erige *en l'honneur de l'historien Michelet. Tous les pays dont cet homme eminent s'est occup6 envoient â cette fete un d&egue pour les representer. Pherekyde a demande â Bucarest qu'on designe la personne pour* la Uoumanie; quelques jours apres, ayant eu l'occasion de telegraphier â Ureche, je lui ai dit que j'accepterai cette delegation, s'il ne trouve pas mieux. Or hier j'ai regu de lui la depeche suivante, qui, tu le comprendras, m'a beaucoup vexe : ,,Hasdeu delegue du gouvernement pour monument Michelet. Votre depeche regue malheureusement trop tard. Details par poşte. Signe Ministre Ureche".

Je ne veux pas voir ce monsieur, pendant qu'il sera ici, et je vais m'abstenir d'aller â la legation, d'autant plus que mon cabinet continue

* *urmează* qruelques *şters*

fP^fc etre non-meubl6. Pherekyde attend toujours de l'argent pour y pourvoir.

De Bucarest nous avons appris que Mircea Eosetti[1] etait mort dimanche dernier. Voilâ la lettre que j'ai adressee hier aux parents :

Mult iubiții mei Domnule şi Doamnă Eosetti
La o durere ca ceea ce încercați azi, cuvinte de mîngîiere nu sunt; căci dacă cumva ar fi, apoi adînca iubire ce din copilărie am către d-voastră «amîndoi şi dorința-mi de a vă şti pururea feriți sau uşurați de orice inimă rea m-ar face negreşit să le găsesc. Dar şi mintea şi condeiul încă stau împiedicate în fața nemărginitei mîhniri ce vă apasă şi nimic nu ştiu a face mai mult decît să-mi împlinesc o cruntă datorie, aducîndu-vă prin aceste rînduri discrete, închinările de compătimire ale unor inimi ce vă iubesc, vă stimă şi vă plîng : ale mumii, ale soției, ale surorii şi ale fiicei mele, precum şi ale celui care întotdeauna va fi al d-voastră cu totul devotat. O. Al.

J'ai eu la nai'vete de dire dans la journee â Pherekyde que j'avais «£crit â Eosetti, et ausitot il s'est empresse de le faire aussi. Je crains que eela donne de la banalite â ma lettre. Mais que ces pauvres gens doivent etre abîmis de douleur ! Je ne sais pas du tout quelles sont leurs intentions. Viendront-ils ici? On n'en dit plus rien.

Mais pour finir cette lettre par des idees moins tristes, je te souhaite, ma bien chere Sacha, la sânte et le bonheur de notre fillette â qui je m'en vais ferire aussi; puis une vie tranquille et unie â nous deux avec toutes les aises que nous aimons, puis aussi la prosperite et la sânte de tous les nâtres, parents et amis.

Sur ce, je t'embrasse de tout cceur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(255) CDLXXXIV

706

25

Paris lundi matin 28 juin/10 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai regu tantot ta lettre ecrite le 23 et j'y reponds de suite, quoique je n'aiepas grand'chose de neuf â te dire. Hier, dimanche, j'ai ete â la campagne, du cote de St. Germain; mais la journee a 6te si pluvieuse, j'ai regu tant d'averses et j'aipatauge si fort dans laboueque jem'en suiş ressenti cette nuit et j'ai eu quelques petites douleurs augenou, qui heureusement se sont dissipees. Je voudrais qu'il fasse plus beau dans le courant

de cette semaine pour pouvoir m'absenter de Paris pendant les fetes turbulentes du 13 et du 14 juillet.

D'ici lâ, j'espere mettre en train mon travail sur les documents â recueillir dans les arehives du ministere[1]. Je m'en suiş occup6 ces jours; derniers et aujourd'hui â 2 heures j'ai rendez-vous aux archivesavec un copiste, pour mettre le travail en train. Ce sera toujours cela de commence. Eien de neuf â te dire sur notre <a>meublement. J'userai du borangic, d'ici â quelques jours, â moins qu'une lettre de toi ne me dise que tu le reserves pour une toillette pour Jeanne.

Quant â ce qui est des envois que tu aurais â me faire de Bussie,* je ne t'ai demande cela que pour l'arrangement des portraits de familie au salon. Je voudrais avoir ceux qu'il faudra ajouter, afin de ne pas avoir â les deranger plus tard. Du reste je crois que tout ce que tu enverras par le commissionnaire dont tu dois avoir maintenant l'adresse*, ne sera pas perdu surtout si tu le fais assurer au depart. De Bucarest j'ai regu encore mon chevalet noir, mais il lui manque le plus petit des cadres et le couronnement. Ce qui en fait un objet incomplet **. C'est deplorable comme tout est gâcM lâ-bas.

Michel Soutzo qui a dejeune avant-hier chez moi m'a dit que Tocilesco et Aurelian 6taient charges par le gouvernement d'aller â l'Exposition de Moscou. Malgre leur s^jour en Eussie, je ne crois pas que tu auras l'occasion de les voir.

Tu ne me parles pas encore dans tes lettres du Figaro que je t'ai fait adfesser*** â partir du 1 juillet directement au *GJiâteau de Kamenka.* Cela vous amusera doublement. Jeanne y trouvera a dechiffrer un ou plusieurs airs du nouvel op£ra, *Velleda*[2] qui a eu tant de succes â Londres. Tout cela coupera un peu la monotonie de votre sejour â la campagne. Du reste, vous ne pouvez pas vous en plaindre, car de mon cote je trouve la vie d'ici encore plus monotone. Le temps coule bien troplentement. Je faisais hier le calcul qu'il y a encore 70[3] jours jusqu'â la St. Alexandre, epoque â laquelle je compte *positivement* sur votre retour.

Je vous embrasse de tout cceur, mes bien cheres amies. Mes baisemains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(256)**
CDLXXXIV

707

26

Paris jeudi matin 1/13 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Hier j'ai laisse passer mon jour de courrier sans t'ecrire et il s'est trouve que ta lettre habituelle m'a aussi manque. Je suppose que c'est votre deplacement de Krasnoe â Kamenka qui a occasionn^ un petit retard.

* *urmează* est *şters;* ** *urmează* Cela *şters;* *** *urmează* du *şters*

Quant â moi j'ai dormi hier matin un peu plus tard que d'habitude • i] faisait sombre â force de nuages et de pluie. Et puis vers 10 heures Ionesco est venu et tu sais s'il est bavard. II a dejeune avec moi et nous sommes sortis ensemble vers 2 heures, lui pour aller chez son professeur se preparer aux examens de licence es lettres, ou il compte bien echouer dans dix jours (il m'a recommande de te baiser les mains de sa part); moi pour aller au Ministere de l'Instruction publique m'occuper du placement du livre de Bengesco[1].

J'oubliais de te dire cependant qu'avant de sortir j'ai aussi regu la visite d'un Mr. *Bemetre de Calinesco* lequel avait deja laisse une carte chez moi l'autre jour sans que je sache qui cela est. II est donc venu me dire qu'il est le fils de Tanasake, qu'il venait de Belgique, qu'il avait malheureusement depense les 3000 fr. que son pere lui avait envoyes et qu'il etait sans le sou; il me priait donc de telegraphier â son pere de lui envoyer de l'argent. J'ai completement decline cette charge, la croyant tout â fait indiscrete de ma part. Mais ce qu'il y a de plus etrange c'est que ce jeune homme a deja une histoire que tous les journaux repetent. Je l'avais lu hier matin meme dans le *Figaro,* sous la rubrique de la *Correspondance de Bruxelles* (Figaro du mercredi 12 juillet). Cherchez et vous l'y trouverez.

Une autre affaire que j'ai encore â me charge c'est le jeune Soutzo* dont le ministere a refuse d'annuler l'engagement, que je dois faire partir en Algerie, et travailler par des moyens indirects que m'a enseigne Mr. Molland, â faire liberer.

Ici nous avons aussi quelques desagrements â la legation, parce que le ministere (sous l'instigation pour sur de ce vilain petit intrigant de Steriadi, â qui j'ai encore ecrit et qui ne m'a pas repondu) veut â toute force supprimer Vignaud, ce â quoi ni Pherekyde ni moi surtout nous ne voulons pas consentir. Mais Pherekyde est si faible ! Sans ce defaut, il garderait Vignaud et amenerait ici Bengesco en place de ce pauvre Brailoi.

D'Alexandre Philippesco plus de nouvelles. Decidement ce gargon-la est braque. Je le laisse en parfaite paix.

J'en etais â ce point de ma lettre, quand Mărie m'a apporte la tienne du 26. Encore une fois, ma chere Sacha, je te souhaite pour ta quarantaine de longues annees (encore autant au moins) mais celles-lâ pleines de sânte, de tranquillite, de bonheur et de consideration. II est peut-etre vrai que notre situation est encore mal equilibree. Mais j'espere pouvoir pallier autant aux difficultes momentanees qu'â d'autres posterieures. Tu me dis que tu as realise de tres belies economies en Eussie. C'est vrai. Mais d'un autre cote il faut penser aussi que votre absence d'ici ne m'en fait pas faire et puis** me trouvant tout seul, je me laisse trop entraîner â mes fantaisies depensieres. Mais enfin, cela est comme cela. On ne peut plus revenir sur ce qui s'est fait. Quand vous retournerez ici, et je calcule toujours que cela sera dans huit semaines, c'est-â-dire â la veille de la St. Alexandre, vous trouverez la maison â votre gre et moi tout heureux de vous y recevoir. Tesnier a commence hier â apporter les meubles du salon; mais ils sont encore loin d'etre acheves. Tout de meme je crois que cela sera tres joii.

* *urmează* qui *şters;* ** *urmează* je *şters*

Ry-< J'ai le tort de n'avoir pas encore repondu aux d'Avril. Louis qui a ^^^ieune. mardi chez moi m'a montre une lettre nouvelle de son pere, ^ i i u i avait un air emu. II se resigne â etre mis â la retrăite et attendra son '!^^iccesseur..pour revenir en Europe. Mais celui-ci n'est pas encore designe ,t les affaires d'Egypte occupent trop tout le monde politique pour qu'on y pense au Chili. Adolphe dit â son fils d'aller les rejoindre dans le cas ,ti il echouerait â son examen. II a reussi et se trouve deja attache â la ^flirection politique, de fagon qu'il ne faira pas ce voyage. Adolphe dit aussi qu'en cas de depart, Louis confiera Pierre aux Feuillet. Ceci lui a semble aussi etrange qu'â moi, puisque les Feuillet ne s'occupent guere du petit et chez nous il est comme chez lui. Enfin! L'Amerique est si loin.

Je pense que mon cabinet â la legation sera meubie lundi prochain et que jepourrai m'y installer avec mon travail sur Petrossa. Je n'ai aucune nouvelle de Bucarest, pas meme si Pon y a decore mes recommandes[2]. Je n'entends plus rien des Eosetti.

L'affaire du borangic m'embarasse. Je voudrais bien l'avoir pour inon store dans le cabinet de Jeanne; mais je voudrais aussi qu'elle ait sa toilette. Aussi avânt de le prendre je vais chercher â le remplacer par âutre choses dans le store.

J'embrasse bien notre filiette. Va-t-elle bien? Le retour â Kamenka ne l'attriste-t-il pas? Du reste, il m'a păru que le sejour de Krasnoe a ete cette fois beaucoup moins amusant que celui de l'an passe.

Je finis mon trop long barbouillage, ma bien chere Sacha, en vous embrassant toutes les deux de tout mon cceur.

A toi
Alexandre

Mes baisemains â ta mere.

BAR S 1(257) CDLXXXIV

708

ISAŞA ODOBESCU]

27

Paris samedi 3/15 juillet 1882

Ma tres chere amie

Cest une veritable chance que vous avez d'avoir echappe deux ans de •suite â la journee du 14 juillet â Paris. D'annee en annee cela devient plus insupportable, plus crapule. Cela se rapproche du 93[1]. Hier pour echapper â cette calamiteuse journee j'avais quitte Paris des la veille mais comme vers le soir je m'ennuyais beaucoup â la campagne, j'ai repris le chemin de fer et comme â la gare, une voiture qui m'a eu l'air assez bonne s'est presentee â moi, je me suiş hasarde â aller jusqu'â Vincennes ou devait se passer la fete. J'y suiş arrive cahin-caha â la nuit, jc n'ai pu voir que de tres loin les fusees du feu d'artifice qui se tirait dans le bois. Mais pour revenir cela a ete une veritable calamite. Partout

les rues etaient pleines de peuple en d^bandade, criant, lansant des petards dansant, vociferant. Pas une voiture. On nous arretait â tout moment* il a fallu descendre â pied et c'est â grande peine et en plus de 3 heures de marche et de transactions, avec ce peuple debande, que je suiş parvenu â rentier. Quelle calamite, grand Dieu ! Si l'on m'y reprend, je veux bien qu'on me guillotine tout comme en 93. Cest effrayant ce que le peuple de Paris devient, quand on lui lâche la bride. A part cette avanie, je n'ai rien de neuf â te dire aujourd'hui, ma bonne amie. Et cependant, si. II fait enfin chaud, tres chaud; mais avec cela il y a un vent tres desagreable. Paris promet de devenir tres assommant. Ainsi vous pouvez vous considerer comme tres heuieuses de ne pas * vous y trouver.

J'ai reşu de Bucarest les clefs qui y etaient restees, et de plus je me trompais en te disant que mon chevalet noir etait arrive incomplet. J'ai trouve tout le reste dans une autre caisse oii il y avait les bois pour le tresor de Petrossa. A partir de lundi je me mets â ce dernier travail.. Du reste d'ici lâ j'ai encore une lettre â t'ecrire. Celle-ci comme tu le vois, est toute en l'air. Je me hâte de sortir parce que j'irai passer mon temps â Versailles jusqu'â demain soir, pour rentrer tout â fait â Paris lundi. Je suiş sevre â la campagne; j'evite de cette fagon de voir cette canaille de Hasdeu qui a eu ces jours-ei â faire â la legation. II me tape trop fort sur les nerfs.

Je finis donc, ma toute chere Sacha, en vous embrassant miile et miile fois toutes les deux, de tout mon coeur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(258)
CDLXXXIV

709

Paris, iundi le 5/17 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Je regois ce matin en rentrant en viile ta lettre de St. Petersbourg â laquelle je m'empresse de repondre, pour te dire comme toujours et encore plus, que je suiş aussi tres desireux de nous revoir ensemble ici. Je m'ennuie de plus en plus de cet eloignement et mes nombreuses excursions de ces derniers jours â la campagne ne m'ont pas pioduit d'autre agrement que celui de m'avoir derange l'estomac et de me mettre la bile en mouvement. Et partant Paris n'est pas gai non plus. J'esperais en rentrant ce matin trouver quelque innovation interessante de par Mrs. les tapissiers; mais il n'y en a pas d'autre si ce n'est que Pagny a fait emporter les meubles d'antichambre en noyer en faisant dire que apres-demain, mercredi, il enverra tous ceux en chene au complet. Quant â Tesnier, il m'a laisse dans le meme etat, avec les meubles du salon non ?°heves et non completes.

Dans cette lettre tu en trouveras une que Louis vient de me remettre la part de Pierre. Demain ils dejeunent tous les deux chez moi et ,4*kft-me laisse Pierre pour la journee, car Louis a un dîner officiel. Aux %acances, Louis a le projet de profiter de 15 jours de conge qu'il pourra "''Obtenir pour aller faire une tournee en Hollandeavec son frere. Mais que ifeviendra Pierre apres cela? Voilâ la grande question. Louis a toute sa matinee occupee au ministere et moi je t'avoue que je n'ai nulle envie de prendre Pierre â ma charge. II est trop encombrant quand il n'a pas â travailler.

^ Bengesco m'annonce la tres prochaine arrivee â Paris de Ion Ghica. Peut-etre est-il deja arrive. Je saurai cela en sortant tout â l'heure pour me rendre â la legation et apprendre ce qui s'y est passe de neuf depuis sept jours que je n'y* ai pas ete, puisque je me trouvais en conge et ssoi-disant parti pour les environs de Eouen. Le temps n'a cesse d'etre pluvieux ou etouffant, comme les temps d'orage.

Je viens de payer le trimestre du loyer, c'est-â-dire 900 et quelques francs. C'est au moins cela de fait. Je vais continuer de fagon â pouvoir t'envoyer quelque tout petit subside quand ta bourse si reduite sera eompletement videe.

Je regrette bien qu'il y ait encore si loin jusqu'â la fin d'aout: et en attendant ce moment tres deşire je vous embrasse bien toutes les deux.

Je tâcherai d'ecrire demain â d'Avril.

Tout â toi, ma toute chere amie. J'embrasse Jeanne.

Alexandre

BAR S 1(259)
CDLXXXIV

710

29

Paris, le 7/19 juillet 1882 mercredi matin

Ma tres chere Sacha,

Hier matin â 10 heures j'ai regu la visite de Ion Ghica que j'etais alle trouver â l'hotel de Eastadt' la veille en sortant de la legation. II est ici pour quelques jours et s'en va ensuite â Vichy. II a dejeune avec *noi et avec Louis et Pierre qui sont venus â midi, Cependant avânt ces deux jeunes gens nous avons eu aussi la visite tres inattendue d'Alexandre Philippesco qui avait, disait-il, â me parler et que j'ai engage â revenir dejeuner avec moi aujourd'hui, parce qu'il n'a pas pu rester hier. En sortant il m'a balbutie quelque chose qui avait l'air de dire qu'il avait arrang£ l'affaire avec le Serdar. De quelle fagon? Je vais le savoir tantot, s'il vient dejeuner.

De mon cote une fois qu'il a ete parti, j'ai parle de lui â Ion Ghica qui le prendra comme attache (si Alexandre accepte), en attendant qu'il puisse le faire nommer second secretaire, aussitot que l'on aura trouve une combinaison qui nous debarrasse de Brailoi et amene ici Bengesco.

Dans la journee d'hier j'ai **garda** Pierre avec moi parce que Louis avait son ministere et un dîner en l'honneur de son chef direct qui vient d'etre decore.

II a 6te avec moi â la legation, ou je suiş deja meuble. Ensuite je l'ai promene chez mes tapissiers et le bonhomme disait avec quelque justesse : Mon oncle, j'ai peur que votre appartement ne soit pas pret pour l'arrivee de ma tante, si meme elle ne vient qu'au commeneement de septembre. En effet, c'est ecceurant â force de patienter et d'etre remis du jour au lendemain. J'ai dîne avec Pierre chez Ledoyen[2] et le soir je l'ai reconduit au eollege. Je me suiş couche encore de meilleure heure que d'habitude parce que je me sens toujours l'estomac un tout petit peu derange.

J'ai regu tout â l'heure une lettre de Steriadi ou il me charge de ses compliments pour vous. II me dit aussi qu'on a decore Adolphe, mais que nos autres recommandes sont sur la liste qui n'est pas encore confirmee par le Eoi. Cela viendra, dit-il. Mais quand? Le vieux de Linas est en etat de mourir en attendant.

On m'a apporte de chez Leroux le cadre de la grande image. II est parfait comme style et comme execution. Mais la vitrine n'est pas en train d'arriver, celle-lâ. C'est aussi â Leroux que je veux confier toutes les reparations â faire aux * cadres des portraits de familie qui figurent au salon. Cest pourquoi je voudrais bien avoir les qulques portraits que tu eomptes y ajouter.

Je n'ai pas encore de lettre de toi datee de Kamenka et cependant vous devez y etre deja depuis plusieurs jours. Comment vous y aceommodez-vous? Jeanne s'y plaît-elle? Est-elie bien portante? Est-elle sage ?

Je pense beaucoup, beaucoup â vous et je compte sur mon almanach â feuilles, les jours qui nous separent de la St. Alexandre. En attendant il y aura deux dates â rememorer : La naissance de Jeanne et notre jour de mariage.

Au revoir, mes bonnes et cheres amies, je vous embrasse et baise les mains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

J'ai trouve ici quelque chose qui remplacera l'etoffe de soie. Donc Jeanne aura sa robe.

BAR S 1(260)
CDLXXXIV

711

30

Ma tres chere Sacha

Paris, vendredi matin, 9/21 juillet 1882

_____-___________ ^uoi^ue Je ine trouve depuis hier soir un peu indispose

...J Ia tete et de la gorge (c'est probablement un petit refroidissement ...Isignifiant), j'aurais tâche d'oublier mon mal et de te faire passer le ...ien si nous avions ete ensemble.

Tout cela cependant doit te faire comprendre qu'il est necessaire |ue nous restions ensemble; aussi je vous donne cette fois de longues vacances, afin que vous n'en preniez plus â vous toutes seules et sans moi les annees suivantes.

J'en etais lâ de ma lettre quand on m'a apporte ta premiere de Kamenka ou te me racontes votre sejour â St. Petersbourg et votre arrivee â la campagne. Je suiş bien aise d'avoir tous ces details. Continue regulierement, ma bonne amie, jusqu'au moment heureux ou vous reviendrez, ici. Aujourd'hui, on a beaucoup avance au salon. On a apporte la vitrine et la table du milieu. On m'a promis pour mardi prochain les rideaux et la plupart des autres meubles de cette piece qui sera, j'espere, aussi jolie, mais aussi encombree, que les autres. Une fois la vitrine tapissee de peluche, j'y rangerai les bibelots que j'ai defaits aujourd'hui.

Ton bureau aura aussi une petite vitrine, ou je mettrai ce qu'il y a de plus fin parmi nos riens.

C'est la chambre de Jeanne qui arrivera en dernier, mais cela ne sera pas la moins belle. J'ai vu hier les vitraux qui sont en train et qui promettent d'etre des chefs-d'ceuvre.

J'espere que je reussirai â me tirer d'affaire avec toutes ces depenses. J'ai en tete un petit projet dont la reussite me mettra tout â fait en mesure de satisfaire â tout.

Alexandre Philippesco m'a apporte avânt hier 1000 fr. qui sont tres bien venus (quoique le loyer avait ete regulierement paye â temps). Nous avons longuement cause pendant le dejeuner; il m'a dit qu'il m'etait reconnaissant pour la bonne legon que je lui ai donne.

De mon cote je l'ai beaucoup engage â accepter la proposition que fait Ion Ghica de le prendre â Londres comme attache, avec promesse de le faire eiever au rang de 2[e] secretaire dans un court deiai. A cela, il s'oppose avec sa mauvaise tete ; mais je lui ai dit que je lui donnais encore 15 jours pour bien refiechir. Je crois que tu fairais bien de lui ecrire aussi pour le conseiller de ne pas renoncer <â> une excellente oceasion de se creer une occupation serieuse sous la direction d'un homme distingue comme Ion Ghica.

Je crois aussi, ma bonne amie, que tu ne fairais pas mal d'adresser de lâ-bas une lettre de condoieance courte mais bien sentie â M-me Eosetti, cn alieguant que ton eioignement a cause ce retard. Moi j'ai regu des cartes de toute la familie Eosetti pour toi et moi. Sur l'une de celles de Eosetti ii y avait ecrit de sa main : Yâ îmbrățișez din inimă.

J'ai regu aussi une longue lettre de ma sceur. Je te Paurais envoyee de suite si je n'en avais pas besoin pour y repondre. Mais tu l'aura dans ma prochaine missive, avec l'analyse de ma reponse.

A Paris, il y a en ce moment, â ce qu'il paraît, beaucoup de Eonmains : entre autres Pierre Gradişteanu et le General Floresco. Quant â> moi je ne compte voir que ceux qui viendront chez moi. Avant-hier soir j'ai ete au Cirque; il y avait toutes les deux familles Pherekyde; ils

tante au-dessus de moi. J'espere que ce sera une familie â frequenter stvec agrement pour nous trois, apres votre retour.

Je griffonne horriblement, chere amie, mais aussi j'ai tres mal â la tete. Ce ne sera rien, comme chez M-me Chapotard.

Au revoir, mes bonnes amies, je vous embrasse de tout mon cceur.

A toi
Alexandre

JBAR S 1(281)
CDLXXXIV

712

-30 (sic}

Paris, dimanche le 11/23 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Par une lettre de Philippesco tu dois d6jă savoir qu'il est venu hier me remettre 500 fr. de plus ; ce qui complete toute la somme. Je lui ai encore reparle du poşte de Londres; il le refuse obstinement et pour nouvelle preuve il vient de m'ecrire une lettre, ma foi assez bien tournee, ou il me remercie ainsi qu'â Ghica de l'interet que nous lui portons; mais il refuse decidement.

Je me trouvais si mal â mon aise depuis quelques jours, que j'ai pris hier matin une bonne dose de huile de ricin, ce qui m'a soulage l'estomac; j'ai dejeune et dine tres sobrement â la maison. Je garde cependant un tres fort rhume de cerveau avec enrouement. J'ai ete ce matin 4 la campagne pour changer l'air; mais une tres forte pluie m'a surpris et je rentre decide a prendre ce soir un bain de pieds tres chaud. J'espere que de cette fagon je serai egalement quitte de mon gros rhume, chose assez etonnante en plein juillet. Si vous avez de si grandes chaleurs lâ-bas ; ce n'est pas la meme chose ici. J'ai rencontre hier Al. Lahovary[1] qui part dans trois jours pour St. Petersbourg.

Toly[2] m'a remis ses cartes ce matin; je le verrai probablement demain.

Je n'ai pas encore ecrit â Marie; mais je ne tarderai pas â le faire, d'autant plus que j'ai â iui annoncer que son mari a regu le grand cordon de la couronne de Eoumanie; j'ai son brevet chez moi; mais je ne sais pas s'il est encore temps de le lui envoyer au Chili; j'irai consulter pour cela Fleury Heraid.

Dans le courant de cette semaine je pourrai, j'espere, te donner la description complete de ton salon. De meme Tesnier jure ses grands Dieu qu'il l'aura termine jusqu'â samedi prochain. A ce propos je te prie encore de me donner les *dimensions exactes en hautetir et largeur* des quelques portraits (â l'huile, en aquarelle ou en dessin?) que tu apporteras ou enverras de lâ-bas. J'ai besoin au moins de ces dimensions pour faire faire l'arrangement par l'homme de chez Leroux.

Dans une prochaine lettre je vous dirai aussi ce que j'ai trouv& |pr l'offrir â M-elle Jeanne pour le jour de sa naissance. J'attends avânt IRela sa lettre promise.

Comme il est deja tard et que j'ai tout juste le temps de mettre âjjptte lettre â la poşte, je la finis brusquement, ma tres chere Sacha, en 4ui confiant une bonne dose de tendresse pour toi et pour Jeanne. Me& baisemains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

Je crois que tu fairais bien de t'approvisionner de th£ pour l'hiver prochain.

BAR S 1(262)
CDLXXXIV

713

33

Paris, jeudi le 15/27 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

Je viens d'6crire enfin une tres longue lettre de 8 pages tres serrees â Marie pour repondre â tout ce qu'il y a dans ies deux lettres que je joins â celle-ci. Je vais exp^dier la lettre au Chili par Louis que j'attends tantot â dejeuner. Hier j'ai regu une lettre de toi et une autre de Jeanne qui m'a fait rire aux d£pens des deux petits produits de la demagogie.

II y a Toly[1] ici, plus bete et plus d^sagreable que jamais. II a et6 hier chez moi, se donnant des airs de diplomate; il a ete charg6 d'une *mission* (?) en Suede et il m'a dit qu'il serait nomme ministre en Belgique. Steriadi m'a ecrit cependant qu'il n'en etait nullement question. Apres cela, sait-on? tout bete et desagreable qu'il est, je compte le saouler samedi au dejeuner.

Ştefanesco est aussi â Paris; il n'est venu me voir qu'hier et il repart aujourd'hui; nous avons longuement cause sans rien dire de bien important. II s'est mis â notre disposition pour tout mode d'envoyer les revenus â venir de Poieni.

A part cela, chere amie, je ne fais rien qui vaille la peine d'etre dit; je fais mes heures de legation dans mon cabinet qui est actuellement meuble en molesquine verte, comme les chaises de ma chambre. Le soir je rentre de tres bonne heure, parce que je me sens toujours un peu derang6 de l'estomac et faiblet des jambes.

Tesnier m'a jure ses grands Dieux que mercredi prochain le 2 <aotit>/21 juillet notre salon sera pret. J'ai revii hier les vitraux du cabinet de M-elle Jeanne qui seront tres reussis avec leurs anciens types de *Mitori de biserică.*

_ En attendant que tout cela soit pret et que vous veniez h mo ~
= r > e ™, et en Joolr, je vous em,LKe A t ™S S T d e Z ?

A toi
Alexandre

BAR s 1(263)
CDLXXXIV

714

Paris, samedi matin, 17/29 juillet 1882

Ma bien chere Sacha

Je reprends mon petit conrrier des 48 heures quoique cette fois j'aie encore moins â te dire que les jours precedents. Tout est d'une monotonie aceablante et je ne sais si c'est l'effet de l'ete (il n'est cependant pas chaud) ou bien un effet naturel et periodique de l'etat de mon estomac, il ne se remet pas et je suiş continuellement derange comme par un depot de bile qui grouille au fond. Ce n'est pas de la maladie, mais c'est un malaise qui n'a rien **d**'agreable.

Ce matin comme je te l'ai **deja** ecrit j'aurais l'ennuyeux Toly â dejeuner. Louis viendra aussi; mais je ne lutterai pas de la fourchette avec eux, car je suiş tout barbouilie.

Eien de neuf dans l'appartement; tout ou presque tout est promis pour la semaine qui vient; je vous tiendrai au courant.

Pour ce qui est de Fleury Herard ce n'est que dans un mois qu'est le terme * et j'irai lui parler avânt et je suiş sur qu'il attendra ton retour qui ne sera pas eioigne alors.

J'ai vu avant-hier â la legation ou il est venu me faire visite M. Le Sage, le consul de Valparaiso[1], qui m'a donne des nouvelles de ma mere et des d'Avril.

Les jeunes Lahovary partent aujourd'hui pour St. Petersbourg.

J'ai nÊglige jusqu'â present les volumes[2] pour Stuart[3] et l'autre Mr.; mais je te promets de m'en occuper. Mais le volume reiie chez E *<nge>* lmann? Que devient-il? S'il ne peut pas aller en haut lieu, ne voudrait-il pas mieux de le ravoir pour garnir notre salon?

Ma lettre a, ma bonne amie, toute la monotonie de mon humeur, avec l'ecoeurement dont je souffre maintenant tous les matins. Aussi je ne la prolongerai pas, et pour la finir, je me reporterai avec plaisir au moment ou je pourrai vous embrasser toutes les deux et vous avoir aupres de moi.

Tout â toi,
Alexandre

BAR S 1(264)
CDLXXXIV

* *urmează* je *şters*

715

Paris le 19/31 juillet 1882

Ma tres chere Sacha

La lettre que j'ai regue de toi hier m'a inquiete â cause des fortes crises que tu as eues depuis ton sejour en Eussie. Je pense cependant que ta vie doit etre calme lâ-bas et que tes nerfs eux-memes ne sont pas extraordinairement ebranl^s. Serait-ce par hasard ce que l'on appelle le retour d'âge qui te travaille d6jâ â quarante ans. Dans ce cas il faut prendre garde, car c'est souvent un moment dangereux â passer ; il est vrai qu'apres cela, il est â presumer que tu seras, pour toujours, debarrassee de cette souffranee periodique. Tu auras encore une crise â attendre â la campagne; si elle est cependant aussi forte que les pr^cedentes, il ne faudra pas attendre lâ-bas la suivante et venir ici consulter le m^decin avânt * l'6poque. Dans tous les cas, moi je compte les jours jusqu'â votre retour, et supposant que vous n'arriviez que la veille de la St. Alexandre ce qui est le dimanche 29 aout/10 septembre, cela nous fait encore 41 jours tout juste. C'est long. En meme temps que ta petite lettre inquietante, j'ai regu celle de Jeanne avec ses photographies, parmi lesquelles il y en a, en effet, de charmantes, et ce sont bien celles que tu me designes aussi dans ta lettre. Je r^pondrai â notre filiette pour son jour de naissance.

Ma sânte est bonne, sauf toujours un peu d'embarras â l'estomac, comme j'en avais presque continuellement, il y a deux ans, â la rue La Boetie. C'est de la bile. Je me demande si je ne fairai pas bien de traverser la mer pour y laisser cet exc^dant de bile qui me gene. Ce serait une petite excursion en Angleterre. Mais ni Ion Ghica (actuellement â Vichy), ni Bengesco (je crois qu'il est en Ecosse chez son beau-frere) ne sont â Londres.

J'ai donne avant-hier â Toly un excellent dejeuner dont il a ete ravi; il s'est reinvite pour samedi prochain. Demain j'ai â dejeuner Louis et Pierre qui sort aujourd'hui en grandes vacances. II partira mercredi avec M-me Louvieres pour passer 3 semaines chez Marguerite; puis au retour son frere ira lui faire faire une petite tournee en Hollande, jusqu'â ce que vous soyez rentrees â Paris. Louis m'a dit sous le plus grand sceau du secret qu'il est tres serieusement question d'un mariage pour Jeanne de Louvieres. II en est temps et je serais content qu'elle soit heureuse parce que Jeanne m'est tres sympathique.

Demain et apres-demain je m'attends â de grands travaux pour Pachevement de notre <a> meublement, surtout le salon. J'ecrirai â Jeanne pour lui decrire le cădeau qui l'attend deja dans son futur cabinet de travail.

J'ai ete avant-hier soir aux Frangais: on y jouait Euy Blas. II y avait dans la salle Pierre Gradisteano et sa femme; nous nous sommes salues en passant au foyer; mais il n'est pas venu chez moi. Moi non plus chez lui. En revanche j'ai regu hier la visite et les cartes de toute la smalah[1] des Lahovary-Crezzoulesco, Make-Olympe. Je compte porter aujourd'hui rue de Castiglione une cargaison de cartes â moi, pour m'acquitter de cette politesse.



Ioana Odobescu
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

Steriadi m'a repondu pour la seconde fois; il m'a assure que mes recommandes seront decores aussitot le retour du ministre en viile. Tout Bucarest est en villegiature â Constandza (Constanța).

J'attends ce matin la visite de Ionesco qui viendra me dire si lui et Leon Beclard ont ete regus â la Licence es lettres, ou ils se sont presentes la semaine derniere. II est probable que Leon sera regu, mais Ionesco doutait beaucoup pour lui-meme. Paul Beclard a passe son examen et il est admissible â St. Cyr. Je n'ai pas eu de nouvelies de l'examen de Bachelier de Paul Greeiano.

Voici, ma chere Sacha, les petites nouvelies que j'ai pu recueillir.

jjlles ne sont pas bien interessantes ; mais cela te met un peu au courant de ce qui se passe parmi nos connaissances.

Je vous embrasse toutes les deux et j'attends avec impatience votre retour.

Apropos ; j'ai vu avant-hier Zoe Grant. Elle m'a dit que les Eosetti seront ici â la fin d'aout et qu'ils comptaient y rester pour ne plus se separer de leurs fils. Ils sont dans une prostration complete de douleur.

Miile tendresses, mes deux cheries.

Tout â toi
Alexandre

BAR s **1(265)**
CDLXXXIV

71G

36

Paris jeudi matin 22 juillet/3 aout 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai laisse passer la journee d'hier sans t'ecrire parce que n'ayant pas grand'chose â te dire sur les deux journees passees je pensais que ce matin j'aurais beaucoup plus â te dire sur notre instaliation car Tesnier avait promis de *tout* apporter mercredi. II n'a pas apporte *tont,* bien s'en-faut; mais enfin, les rideaux, la glace, ton petit bureau et quelques autres petits objets sont deja au salon et aussitot que les ouvriers auront fini de tapisser entierement les vitrines de peluche, je vaism'amuser âranger les petits bibelots. Ce qui me fait defaut ce sont les portraits que tu dois envoyer ou apporter de Eussie, pour pouvoir ranger la collection de portraits au-dessus de ton bureau. J'espere que tu trouveras ton salon, — un peu vieillot du reste comme style, — charmant. En revanche je pense que le cabinet de Jeanne qui n'est pas aussi avance, sera tout â fait de grand style. J'attends ce matin meme les vitraux.

Cette lettre te parviendra, je l'espere, juste le 26 juillet l'anniversaire de la naissance de notre fillette. Tu l'embrasseras bien des fois pour moi £t si je ne lui ecris pas, ayant ce matin la main peu faite pour l'ecriture eorrecte, tu lui fairas la description de mon petit cădeau, qui l'attend deja dans son cabinet, presque vide encore. Cest une petite pendule en biscuit de Sevres, c'est-â-dire en porcelaine blanche mate, representant un petit rocher avec de <la) mousse sur lequel repose â demi accroupie une tres jolie Diane Chasseresse tenant d'une main son arc et de l'autre une fleurette; du cote oppose du rocher, un beau levrier se dresse vers la main de la Dresse aux pieds de laquelle est suspendu un gros lievre qu'elle vient de tuer.

Le centre du rocher est occupe par le cadran, tout â fait Louis XVI, niontrant les heures, les minutes et les jours du mois. Le tout a â-peu-pres 30 centimetres de hauteur et presqu'autant en largeur.

Ce petit objet d'art sera^tres bien * an fond du bureau-bibliotheque style Curtea d'Argeş que ** l'on execute sur mon dessin pour le cabinet de M-elle Jeanne.

Les d'Avril sortent d'ici; ils ont interrompu un instant ma lettre. Pierre part ce soir pour la Bretagne avec M-me de Louvieres.

Demain, vendredi, Toly doit venir me chercher â la legation pour faire un tour au Bois et puis dîner ensemble. II dejeunera chez moi samedi et je lui propose un second Balthazar[1]. Samedi soir je partirai pour le Château de Jambville, ou je suiş invite par les Werbrouck â passer quelques jours. Je n'y resterai tres probablement que jusqu'â dimanche soir. Cela m'ennuie bien un peu, mais je n'ai pu me soustraire â cette invitation. II paraît que c'est tres bien et tout â fait grand genre.. *.(sie}* mais, â ce que dit Elise Soutzo... on y sent le parvenu â dix lieues â la ronde. Quant â ma pupiile elle est avec son mari en Angleterre â Brighton, au bord de la mer.

De Bucarest pas de nouvelles importantes. On annonce seulement la mort de Pantazi Ghica[2].

Je ne sais pas si Bengesco viendra â Paris ces jours-ci. II ne m'a plus ecrit.

A la legation nous perdons decidement Vignaud, qui nous quitte aujourd'hui ou demain. Je le regrette beaucoup et je trouve que c'est indigne de la part du ministere de renvoyer de cette fagon un homme qui pendant 18 ans a rendu de si grands services â notre pays.

Les Pherekyde sont les memes. Ils regoivent continuellement des visites de familie du pays : le frere Charles, les Marghiloman, enfin maintenant c'est le vieux Emoroide qui habite l'hotel de la legation.

Je ne sais si je t'ai dit que mon cabinet etait deja meuble et qu'il est tres convenable.

Ionesco a ete refuse â son examen ; il part ce soir pour la Eoumanie. Beclard a ete regu licencie en philosophie.

Voici, mes cheres amies, les plus importantes nouvelles que j'ai â vous donner. A part cela, je n'ai plus â vous dire pour aujourd'hui que ce [que] je dis toujours: je voudrais vous revoir ici et je vous embrasse de tout mon coeur. Tout â toi

Alexandre

BAR S **1(266)**
CDLXXXIV

717

37

Paris samedi matin 24 juillet/5 aout 1882

Ma tres chere Sacha

Quelques lignes ce matin en toute hâte, parce que j'ai 6normement â faire aujourd'hui et au-delâ je ne suiş pas â mon aise du tout car j'ai

** urmează* **sur la** *şters; ** urmează* **est** *şters; *** urmează* **est** *şters*

H deux jours et surtout cette nuit, une courante epouvantable. Je me •Hfr une k°isson de semences de coings. On ne trouve pas ici des Aeornouilles seches, car j'en voulais faire une infusion en place du the pour *z^fe* matin. A defaut de ce restringent:

a^M Coarne şi gutui
r:^m" Ca să te încui.

Comme disait feu ce pauvre Samourcache[1], je m'abstiens de tout dejeuner. Et cependant j'ai ce matin â dejeuner Toly[2] â qui je viens d'offrir tout un Balthazar[3]. J'ai invite aussi le petit Soutzo[4] et j'irai tantot âmener aussi Al. Philippesco s'il veut venir et s'il est encore â Paris. Moi je ne mangerai certainement rien. Apres ie dejeuner il faudra que je fasse pas mal de courses pour notre ameublement et aussi pour expedier les bobines de fii d'or que je vais confier â Frenkel. Je dois aussi aller â la 16gation, car depuis hier Vignaud[5] <l')a quitte et Stamatiadi[6] est charg6 de la caisse, quant aux autres affaires du departement de Vignaud, je les ai prises provisoirement sur moi, pour qu'il n'arrive pas confusion avec le personnel assez inapte qui nous reste. Cependant â quatre heures je dois partir pour Jambville, le Château de Werbrouck ou je resterai demain et peut-etre jusqu'â lundi matin. Cela m'ennuie avec l'etat de mon estomac, mais j'y suiş engage ; il est probable qu'â moins que je ne t'ecrive de lâ-bas, mon courrier de lundi prochain sera remis au lendemain.

J'ai regu hier soir une lettie de Bengesco qui m'annonce son arrivee â Paris pour mercredi ou jeudi prochain. Je l'attends donc et je vais le loger dans la chambre *oii* j'ai fait mettre sous clef tous les papiers et objets t'appartenant. Dans les deux salons on est en train de travailler. Le tien est tres, tres avance; au petit on a mis les vitraux et la semaine prochaine on garnira les fenetres et la cheminee. Cela m'oblige â recevoir mon hote dans votre chambre; mais avânt votre retour, elle sera complement aeree et rafraîchie.

A tout cela j'ajoute que Mărie m'a demande un conge de sept jours pour aller en Bourgogne assister au bapteme de l'enfant de sa sceur. Je le lui avais accorde avânt de recevoir la lettie de Bengesco et je ne veux pas le lui retirer, car cela a trop l'air de lui faire de la peine. Elle sera ici vendredi soir. En attendant le eoncierge faira mon dejeuner et Jerome le reste du service.

Le portrait de Jeanne en paysanne est charmant; je voulais l'avoir en grand et en couleur; mais cela ne m'est pas permis en ce moment de me donner ce plaisir; en denii-grandeur naturelle cela couterait 500 fr. sans le cadre. *Je l'ai cole et fixe dans un cadre au-dessus de mon bureau et je le regarde avec tres grand plaisir.

A propos de portraits, je ne puis te dire combien je regrette de n'avoir pas ceux que tu dois apporter pour savoir comment il faut disposer les autres. J'attends du moins leurs dimensions que je t'ai demandees.

Je n'ai pas envoye les livres â Stuart[7], **car je pense que le pauvre homme doit avoir bien d'autres soucis en tete.

Le moment est tres proche ou je n'aurais plus qu'un mois â compter jusqu'â votre retour. Ce retour je l'attends toujours avec la plus vive impatience et j'espere que vous trouverez la maison toute finie, car reellement ce n'est pas amusant d'attendre tous ies jours apres les tapissiers.

** urmează* **A prop. .** *şters ; ** urmează* **p. .** *şters*

Je finis cet horrible gribouillage, ma bien chere Sacha, en vous embrassant toutes les denx, de tout mon cceur. Mes baisemains â ta mere Louis a regu une nouvelle lettre des f<siens>f ; rien de bien saillant. •

Tout â toi
Alexandre

Au moment de fermer cette lettre, j'ouvre le Figaro d'aujourd'hui et j'y trouve la nomination du successeur de d'Avril au Chili. Cela nous assure que leur retour ne tardera pas maintenant, d'autant plus que son successeur est â Paris, sans poşte. Je pense donc qu'en octobre nous aurons les notres ici.

Au revoir ma toute chere Sacha, je t'embrasse toi et Jeanne.

BAR S 1(267)
CDLXXXIV

718

37 (sic)

Château de Jambville par Meulan (Seine et Oise)
lundi matin 2<0> juillet/7 aout 1882

Ma tres chere Sacha

Pour l'originalite du fait je t'adresse ces pages de l'endroit ou je me trouve, c'est-â-dire du Château de Werbrouck. J'y etais invite comme tu le sais par une de mes dernieres lettres, â passer les journees du samedi 5 au mardi 8. Mais d'abord j'ai manque le train de samedi, de fagon que je n'y suiş arrive qu'hier dimanche vers les 2 heures. Je me trouvais tres derange d'estomac; aussi ni hier, ni avant-hier je n'ai presque *rien* mange et je n'ai bu que de l'eau de graines de coings. Aujourd'hui cela va un petit peu mieux. Hier je suiş arrive ici vers les 2 heures ; il y a 2 heures et demie de chemin de fer et 1 heure de voiture. Le château et le parc sont vastes, luxueusement installes et entretenus. II y a â part moi 6 visiteurs dont deux dames et les deux maîtres de la maison avec leurs enfants. Personne de la familie. Hier, arrive pendant le dejeuner je n'y ai pas pris part, car je ne mange pas, au grand etonnement de tout le monde. Apres dejeuner, il y a eu fete populaire car c'etait hier, dimanche, la fete du pays: donc sur une estrade seigneuriale on a donne des prix aux paysans qui ont remporte la victoire dans des jeux aussi grotesques comme la course au sac, l'oie, les f<ciseaux>f etc. tout cela trop long â expliquer par lettre.

A dîner (en habit tout â fait high life) j'ai fait abstinence, mais tout â fait totale. Apres dîner, retrăite aux flambeaux, musique, feux de Bengale, bal populaire et tombola sous une grande tente, ou il ne faisait pas bon rester, â cause de l'odeur. Je ne m'y suiş pas compromis avec mon mal de cceur.

Eentres au château, on a eaus£ jusque vers minuit. Ma chambre est dans une bâtisse de dependances, tres confortable; je suiş arrive

pp tard pom* occuper celle qu'on me reservât dans le cha
|e que j'ai bien dormi; f<car>t je suiş toujours gene pa
eheresse dans la bouche et une salivation pâteuse.

Ce matin, avânt de m'habiller, je t'ecris ces lignes. A
^ ₑ ₘ j ₒₒ ₙ compte aller dans la foret pour chasser le lapin. J
• .•.,:«‹^.ₐe comme spectateur. Vers 1 heure je compte partir, pa
j§tre â Paris avânt 4 heures pour aller â la legation, d'ou
absent pour quelques jours; il est alle installer son beau
aux eaux de la Bourboule, en Auvergne. Vignaud, comme t
plus â la legation. Donc il faut que j'y aie l'ceil.

> J'espere qu'aujourd'hui Tesnier avancera beaucoup,
pas completement le salon. Mercredi on commencera â
cabinet de Jeanne. C'est que — et j'en suiş tres heureux,
qu'un mois jusqu'â votre retour.

Je t'ai expedie avant-hier par Frenkel les 12 bobi
demandees; mais â cause de la douane, on n'a pas pu me
quand tu les aurais. On suppose que cela mettra huit jour

Samedi soir Mărie est aussi pârtie de Paris, pour n
vendredi dans la soiree. Jeudi j'attends Bengesco. Je regr
voir pas le loger ailleurs que dans votre chambre. Mais je c
visite pour le moment ou j'aurai encore les deux salons
Maintenant il est presque impossible de l'y loger.

Samedi matin Toly et le petit Soutzo ont dejeun
sous mes yeux, mais sans ma participation, car comme je
fait abstinence les deux jours passes. Je ne crois pas ch
coup mon menu d'aujourd'hui, car c'est un etat qui me r
peu la situation de mon estomac pendant les mois qui c
maladie d'il y a trois ans. Je vais consulter La Chapelle
faut evacuer violemment la bile avânt qu'elle ne me joue
je prendrai des remedes pour cela, ou bien je fairai une
conque sur mer.

Je termine ce gribouillage chere Sacha pour m'ha
assister â la chasse, quoique, si je suiş en retard, il me se
agreable â me reposer, en respirant du bon air. La posit
la vue belle.

Miile tendresses pour toutes les deux. Tout â toi

BAR S 1(268)
CDLXXXIV

719

39

Paris mardi

Ma tres chere Sacha
Je ne sais pas si tu recevras la lettre que je t'ai acrite h
e t q u e S expldie de la gare la plus rapprochee (les M

t'ecris encore aujourd'hui pour te dire que je viens de recevoir la lettre aux fleurs d'orangers, dans laquelle tu nous felicites pour la naissance de notre Jeanne. Avec mon excursion et surtout l'etat de ma sânte je dois â ma tres grande confusion avouer avoir completement perdu le calendrier ces jours derniers. C'est au point que ma lettre d'hier qui etait la 38-e porte, je crois le No. 36[1].

Je reviens au bercail et je m'empresse, chere amie, de te dire â mon tour que pour un jour d'oubli je n'en suiş pas moins â penser toujours â votre retour, â la vie tranquille et agreable que je voudrais nous creer et au bonheur que nous voudrions assurer â notre filiette. En attendant je continue â vous preparer votre habitation et â la rendre charmante. Le salon est presque fini, reste le cabinet de Jeanne qui avance aussi â grands pas. Je suiş rentre hier â Paris â 5 heures. Le matin chez les Werbrouck j'ai suivi la chasse aux lapins, le parasol â la main. Cela a ete plutât une promenade dans un grand et beau parc.

Louis vient de dejeuner avec moi. J'ai trouve chez moi hier soir les cartes d'Alexandre Philippesco qui doit etre parti ce matin pour Spa[2] et celle de Grant[3] que je vais aller voir aujourd'hui, parce qu'il part apres demain soir pour Vichy. Bengesco sera ici jeudi vers midi. Merci pour les renseignements sur les portraits que tu apporteras. J'ai range les vitrines, mais il faudra les modifier ensemble.

Miile tres doux baisers par cette demi-lettre. A bientot une plus longue.

Tout â toi.
Alexandre

BAR S 1(269) CDLXXXIV

720

Paris jeudi le 29 juillet/10 aout 1882

Ma tres chere Sacha

Hier matin au moment ou j'ai recu ta lettre du 5, j'avais fait preeisement ce que tu me recommandes de faire; c'est-â-dire que j'avais fait venir Lachapelle qui m'a donne une purge, des lavements pour le soir et une diete presque absolue. J'ai suivi hier et je suivrai aujourd'hui tout ce r^gime avec l'espoir que cela me remettra completement. Malgre mon regime et malgre les travaux du tapissier que l'on faisait hier chez vous, j'ai ete un instant â la legation et puis j'ai ete voir les Grant[1] dont la demeure est une merveille de fleurs. Ils m'ont dit que les Eosetti[2] arriveront tres prochainement et que Bratiano[3] deşire beaucoup que Eosetti prenne le poşte de ministre ici.

Tu me dis dans ta lettre que vos santes ne sont pas non plus brillantes. C'est desagreable. J'ai aussi calcule (s'il n'y a erreur) que c'est juste vers le 29 aout vieux style que tu auras ton epoque. Ce serait desagreable juste pour ton arrivee; donc il faut calculer, soit de partir quelques jours

as tât pour que tu ne sois pas obligee de te mettre au lit aussitot arrie, soit de laisser passer lâ-bas ton epoque et de ne partir qu'apres, de gon â etre ici, non pas pour la St. Alexandre que tu passerais au lit, fioais quelques 7 ou 8 jours plus tard. Peut-etre cette derniere combinaison qui a le cote tres ennuyeux du retard, presentera des avantages sur % rapport financier, parce que tu pourras avoir ta pension pour faire le voyage.

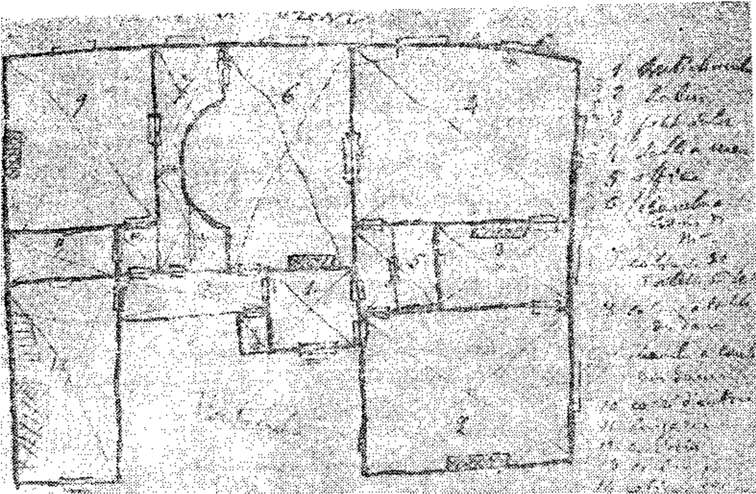
Tu comprends que je voudrais que tu sois bien portante lorsque je te reverrai et je tâcherai de mon câte de Petre aussi.

Pour le teint, il se remettra â l'air tempere de Paris, et quant aux toilettes, il faudra y pourvoir, Madame Chotel et les autres s'y prete-

Ce matin, dans deux heures d'ici j'attends Bengesco; j'ai trouv6 un petit lit que j'ai instalie au milieu des peluches, des gazes et des satins du cabinet de Jeanne qui commence â prendre tournure.

Tu me demandes de te faire un plan de notre installation: c'est une lourde affaire; mais j'essayerai tout de meme en t'envoyant * â tour de râie chaque piece aussitât que j'en aurai **redige** l'inventaire[4].

Pour aujourd'hui je fais un petit croquis d'ensemble, sans meubles.



Je ne suiş pas d'avis que tu ecrives â Ştefanesco pour le consulter sur les moyens de nous mettre â l'abri des poursuites sur les meubles. Ma position actuelle m'y met et il est inutile de reveiller le chat qui dort.

Je finis en vous embrassant de tout cceur, toutes les deux : je baise les mains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(270) CDLXXXIV

* *urmează* **dans**, *şters*

721

41

Paris samedi le 31 juillet/12 aoiit 1882

Ma tres chere Sacha

Avant-hier â midi et demi, mon hote Bengesco est arrive de Londres; je l'ai loge dans le cabinet oii il y a deja : le cadre de la glace et la plaque de la cheminee reconverte de peluehe bleu paon; le vitrail du cote de l'office* â demi cache par un store â l'italienne en gaze de soie blanche avec une petite draperie en satin bleu paon au-dessus; le tapis ordinaire par terre recouvert d'une carpette indienne de couleur orange; des deux cotes du vitrail, une grande colonne en peluehe bleue paon supportant un grand tube en porcelaine japonaise, blanc craquele, avec pied et couronnement en bois noir sculpte. Sur le tube il y a en relief des dragons japonais en dorure. Dans ces vases on placera des pampas. Sur la cheminee la petite pendule en biscuit de Sevres et deux petites lampes en craquele blanc grisâtre. A la fenetre les vitraux avec Mircea Voevoda et Doamna Eoxanda, surmonte d'un lambrequin drape en satin bleu paon, ** dont pend sur ie cote un leger rideau en dentelle tres fine. Voilâ ce qu'il y a dans cette piece de mobilier devant y rester. J'ai fait ajouter provisoirement un lit en bois (avec la matelasserie<^'o> au complet) loue chez Persichon. Bengesco y couche. Nous dejeunons ensemble, puis il va â ses courses et nous nous retrouvons le soir vers 9.1/2, en attendant que nous allions dîner ensemble. Pour le moment moi je ne dîne guere, car cela ne va pas fameusement. J'ai ecrit â Lachapelle et je l'attends; je crois que je ne serai quitte de mon malaise que lorsque il m'aura fait rendre (autrement dit *degobiller* toute la bile que j'ai dans l'estomac.

A propos de Lachapelle, je lui ai parle des fortes crises que tu as depuis ton depart. II te conseille en cas de trop grandes souffrances de te plonger dans un bain tres chaud.

Les journaux ont annonce avant-hier soir qu'il y avait crise minist^rielle[1] â Bucarest. Bratiano *pritoceşte* son ministere; on croit qu'il reprendra la Guerre. Mitiţa Stourdza viendra aux Aff. Etrangeres; Aurelian â l'Instruction pubiique. Si c'est reellement Stourdza qui vient aux Aff. Etr. je lui ecrirai de suite pour qu'il me maintienne dans ma place ici, â moins qu'il ne veuille me nommer ministre ici, mais pas ailleurs. (Je ne lui dirai pas cela aussi crument, tu le comprends). Les Grant m'ont dit que les Eosetti seraient bientot â Paris. Kogalnitchano est ici pour se faire faire une operation contre la gravelle. II y a de plus beaucoup de roumains que j'ai le plaisir de ne pas voir.

J'en etais lâ quand j'ai regu de toi la lettre du 27 aout[2]. Oui, moi aussi je dis : que notre fillette soit heureuse et *** j'ajoute que je lui souhaite un mari qui ait beaucoup moins de defauts que le tien, ma bien chere Sacha; car avec toute l'affection qu'il a pour toi, il t'a donne bien des soucis, bien des tourments.

Alexandre Philippesco est â Spa : il a telegraphi^ * hier pour annon- ,er â M-me Bengesco que sa belle-mere[3] y estarrivee saine et sauve; •>ole de gargon. L-a făcut D-zeu fără eăpăţînă !

IP^ Je suiş en train de lire le livre de Tissot[4] sur la Eussie; reste â savoir si on en permettra l'entr^e.

Avez-vous regu le fii d'or?

Tu parles de nouveaux meubles â apporter; mais ou les placer, grand Dieu. Tout est plein chez nous comme un oeuf, et chaque jour cela se comble de plus en plus. Ton salon va etre fini lundi. Tesnier a mis son amour propre â le rendre on ne peut plus coquet. J'ai fait de mon cote ce que j'ai pu pour cela. La grande vitrine aux images sera aussi ici lundi. Mais il faut donc y reserver une place pour la nouvelle image que Jeanne a regu en cădeau.

Je tâcherai de vous envoyer dans une lettre prochaine le plan et le dessin du salon; mais c'est tres difficile tant le fouillis y est grand. Les meubles rapportes de Bucarest sont tous admirablement repares. La petite table favorite de la P-cesse est redevenue toute neuve.

Je te quitte, chere amie, parce qu'on nous sert le dejeuner : pour moi cela se compose d'un oeuf â ia coque ; de la *panaăe*[5], de l'eau *<ablu- minee)* et un biscuit.

Mon dîner a le meme menu depuis trois ou quatie jours.

Dans tous les cas ce n'est pas couteux.

Marie est revenue cette nuit de son excursion en Bourgogne.

Nous vous attendons. Dans une prochaine lettre tu me diras avec pr&nsion quelle est l'epoque d^cidee pour votre d&part.

Je vous embrasse de tout coeur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(271)
CDLXXXIV

722

42

dimanche 1/13 ** aout 1882, Paris

Ma tres chere Sacha

Ce matin vers les quatre heures je sentais mon pied droit qui sembîait vouloir me reveiller par de petits elancements assez agagants. Un grand bruit de tonnerre qui a eclate tout â coup m'a explique ce que cela voulait dire. Je me suiş amuse â m'electriser le pied et vers 9 heures j'ai pu me lever; mais comme il continue â pleuvoir je ne suiş pas sorti, ni ne me suiş habille et je me suiş distrait en faisant le long travail que tu trouveras dans cette lettre et qui t'amuseras peut-etre. J'ai dejeune avec mon compagnon et nous dînons aussi ensemble â la maison, avec le jeune Soutzo

* *urmează* cach *şters;* ** *urmează* et *şters ;* *** *urmează* qu.. *şters*

* *urmează* pour *şters;* ** *urmează* juil. . *şters*

en troisieme, qui est venu dans la journee me voir. Cela ne me deplaît pas de passer ce dimanclie sans sortir.

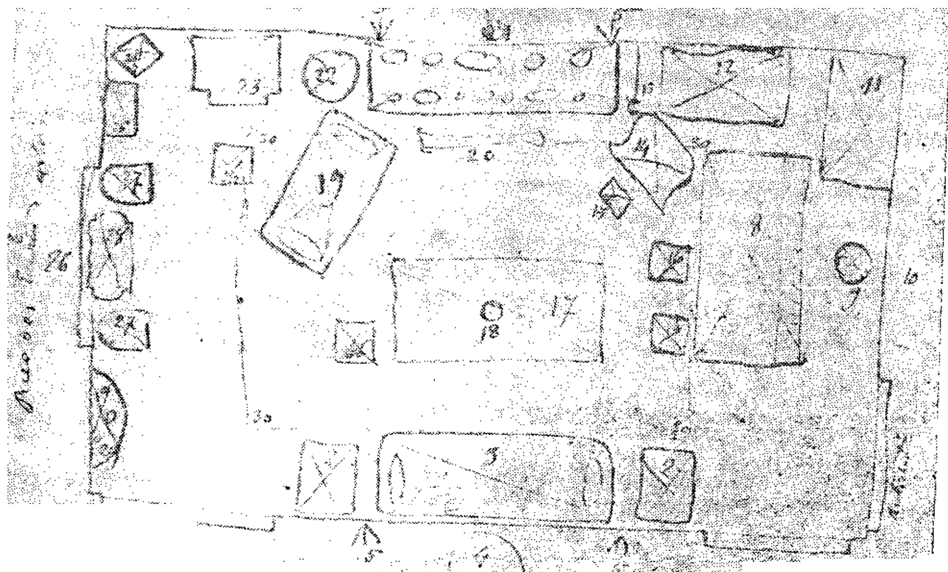
Lachapelle m'a donne des amers â prendre â tous mes repas et un petit verre de Hunyady tous les matins, jusqu'â ce que je me remettrai completement.

Nous n'avons aucune nouvelle du ministere de Bucarest. II n'y a non plus rien de sur pour le transfert de Bengesco.

J'ai vu hier Kogalniceanu[1] chez lequel j'ai fait une longue visite.

Voici mon menu d'aujourd'hui: Bon pot-au-feu servi avec les legumes dedans. Bceuf (plates cotes) avec pommes de terre. Unpoulet roti avec salade. Un pilaf avec compote de brugnons[2].

Demain, lundi, ton salon sera tout pret, tel que tu le trouveras dans la description ci-jointe. Je dois ajouter que, comme ton, il est tres reussi. Cela se tient dans ies teintes douces, un peu effacees et agreabies â l'ceil. Ce n'est pas trop vieillot, mais pas du tout criard ! II te plaira certainement.



ecris W ^ S ^ a ^ C ⁰ » ^ de «*te lettre, Je ne t'en de tout mon co3u?, toi et Jeanne Spfiî • *en V ? US embrassant encore n'est-cepasdanscino^ a ta m - e" Au revoir,

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(272)
CDLXXXIV

Description du Salon
(Piece 2 du plan general)

1. Porte allant au petit salon.

2.2. Deux fauteuils Louis XVI noyer non verni â filets dores, recouverts des tapisseries encadrees dans du drap creme.

3. Grand canape, meme bois, memes tapisseries, flanquees de deux coussins mobiles : l'un en peluche rouge tres fonce (Van Dyck) avec fleurs, vieille broderie en soie, l'autre en broderies turques or sur satin rouge.

4. Glace ovale en hauteur O avec cadre Louis XVI, tout dore, sur le mur.

5.5.5.5. Quatre appliques â 4 bougies chaque, en bronze dore avec chaînes de cristal et pendeloques en forme de poire 6 Sous les deux appliques, du cote du canape, les deux anciens portraits miniature et aquarelle de la P-cesse[3] dans des cadresen peluche bordee debaguettes dorees.

6. Porte allant â l'office.

7. Porte allant dans l'antichambre.

8. Le piano, avec une couverture tres riche en velours noir brode de sujets chinois en or (deux gros poissons traversant les vagues de la mer. Les yeux des poissons en gros cabochon de cristal grenat). Ce sujet est bord& tout autour de peluche Van Dyck avec franges de soie rouge, or et noir. La couverture est ornee en haut de cordelieres avec 12 glands pendants, retenus par 6 bouffettes[4] en peluche Van Dyck dont les centres sont occupes par des boutons chinois en ivoire sculpte. Sur le piano il y a une eorbeille ovale en cristal de Boheme jaune or avec fleurettes emaillees en eouleur (pour cartes ou autres).

9. Tabouret de piano, noyer non verni filets d'or, forme tres originale, recouvert de tapisserie (corne d'abondance).

10. Sur le mur, le tableau de Mirea[5] dans un beau cadre tout dore, un peu penche, occupant tout le panneau.

11. Grand casier â musique, noyer non cire et filet dore, â roulettes, — tres spaeieux. Sur le casier â musique, le chandelier abat-jour (Berger jouant de la flute), l'abat-jour japonais pour la lampe, les corbeilles de Costica pour les cartes et ce que l'on voudra encore.

12. Vitrine Louis XVI en acajou avec cannelure et bronzes incrustes. Glaces au fond, les 3 cotes vitres, 4 tablettes recouvertes de peluche Van Dyck. Les bibelots y sont places mais on les remaniera et completera quand vous jserezJicL

Par-dessus la vitrine sur la plaque de marbre sup^rieure, il y a un grand socle ovale recouvert de peluehe Van Dyek qui soutient le Laocoon[6] en ivoire avec les serpents en vieil or, lesquels se detachent sur le panneau du mur recouvert de peluehe Van Dyck. Autour du socle du Laocoon, les 4 chandeliers bronze â tetes de beliers, plus deux coupes chinoises en pierres sculptees, vert et orange, — de plus, le petit Pensieroso[7], — de plus les 2 petits vases en granit rose.

13. Bras â rallonge en bronze dore supportant une petite lampe a reflecteur pour eclairer le soir le tableau de Mirea. Ce bras est attache â la muraille tres haut. Au-dessous, par terre on placera un panier â bois ou autre chose.

14. Fauteuil Marie-Antoinette de moyenne grandeur (plus petit que les deux de ta chambre â coucher). II est * recouvert d'une etoffe de robe japonaise, fond blanc en soie legere, avec broderie de fleurettes, feuillage et lettres ** rouge-brique, vert-pomme et or; le tout capitonne: tout autour de cette etoffe, un bourrelet fronce en peluehe Van Dyck avec torsade d'or; en bas, large frânge de soie rouge, noir et or comme â la couverture du piano. II faudra *** un joii *...* pour ce tres joii fauteuil.

15. Petit tabouret de pied en peluehe Van Dyck.

16. 16, 16, 16. Quatre petites chaises Louis XVI, toutes dorees tendues d'etoffe de soie[4]* egalement style Louis XVI avec fleurettes et fond de teintes claires : rose peche, bleu azur, creme et blanc.

17. Table Louis XVI, bois â sciuptures â jour, tout dore, recouverte[5]* sur le dessus de peluehe Van Dyck. Sur la table un porte-cartes en cloisonne japonais monte sur pied de bronze et pose sur un rond de broderies chinoises. Sur la table, des livres et autre objets si l'on veut.

18. Petit lustre au plafond â 15 bougies, bronze dore, chaînes de cristal et beaucoup de pendeloques en forme de poire.

19. Marquise ou petit canape â deux places, meme bois et tapisseries que le grand canape nr. 3. Par derriere, la marquise est tendue du reste de l'etoffe japonaise du fauteuil nr. 14. Sur la marquise deux coussins en etoffe chinoise : l'un rond, bouquet de fleurs brodees, en soie et tres fouillis, monte sur peluehe vieux rose; 1'autre carre en soie jaune avec broderies or, bleu, rouge et bandouliere pour suspension.

20. Ecran style Louis XVI en bois dore, avec deux glaces entre lesquelles sont placees des fougeres naturelles.

21. La cheminee. Tablette recouverte de peluehe Van Dyck. Au milieu, sur un socle en peluehe Van Dyck, la pendule Louis XVI que tu sais. De chaque cote un vase en barbotine bleu ciel avec grandes fleurs saillantes en blanc et vert clair, le tout moule sur bronze. Puis les candelabres de la pendule sur socles en peluehe. — Par-devant: nos deux coupes en cristal et argent, un vaporisateur elegant, un porte-allumettes (une petite paysanne[6]* en terre cuite, escaladant un grand coquillage qui contient les allumettes), la petite chaumiere de la P-cesse, le coquillage monte donne par H. Isvorano, un[7]* cendrier en cloisonne et bronze qui etait chez moi. — Devant le foyer il y a la garniture en cuivre dore que nous avons achetee ensemble.

* *urmează* fait *şters;* ** *urmează* aussi *şters;* *** *urmează du şfers* • e* *urmează et* jaune *şters;* *** *urmează* une belle *şters;* *urmea-* [7]* *urmeaza* port cendrier *şters*

Sur la cheminee deux ecrans japonais ronds, peints sur soie (un per-*oqnet — deux canaris).

"Ş" 22. Un grand vase forme de *Eiup* en barbotine peinte, (bouquets ::de fleurs, pas en relief, sur fond creme) soutenu par un pied sculpte en jjois noir. Dans le vase un grand palmier naturel qui ombrage le bureau.

23. Petit bureau Louis XVI, acajou et cuivres incrustes avec petite vitrine garnie interieurement de peluehe Van Dyck qui contient * un *choix* des ** bibelots les plus petits et les plus precieux. La tablette du bureau est recouverte de peluehe Van Dyck; dessus ii y a *** ton encrier et tes 2 bougeoirs en bronze. Sur le marbre, au-dessus de la vitrine, ton porte-portrait en bronze dore avec emaux bleu clair (familia), puis le porte-sonnette et ie vide-poche en bronze de la P-cesse. Le panneau[4]* au-dessus du bureau est recouvert de peluehe Van Dyck et ornd du grand portrait de ma mere, de celui de mon pere, ayant pour pendant celui de ia P-cesse et enfin de celui de Jeanne entoure de petites pierreries. Sous le bureau, une peau de renard blanc avec sa tete, bordee de drap Van Dyck.

24. Une gaine ou pied en similimarbre noir et rouge granițe supportant mon buste[8] en terre cuite.

25. Une petite table Henri 11, toute en peluehe Van Dyck dont la tablette superieure est juste assez grande pour soutenir ton coffret noir avec l'inscription Cama. Sur les deux tablettes inferieuies tu mettras ce que tu voudras. — Sur le mur au-dessus du coffret, ton portrait avec Mni et sa poupee, et aussi, si tu veux, un portrait du Comte Kiseleff que j'ai fait arrânger dans le cadre de celui de Wolkuscky.

26. La fenetre. La bande du milieu des rideaux de vitrages, que tu as achetes, est doublee de soie rose tres pale. Les grands rideaux blancs ont des embrasses[9] assorties. Enfin les grands rideaux, ainsi que la riche draperie qui les surmonte sont en drap creme avec une large bande de soie imitant beaucoup les tapisseries des meubles. C'est tres harmonieux comme teintes. Les pateres dorees et les embrasses en passementerie assortie. Penetre d'un charmant effet.

27. 27. Deux chaises Louis XVI, noyer non cire â filets d'or ; tapisseries comme le no. 2, 3 et 19.

28. Ta petite table â ouvrage en marqueterie de chez H. Isvorano, admirablement remise â neuf.

29. Console ovale Louis XVI en bois dore avec marbre, supportant la lampe noire et les deux petits vases aux cigognes. Sur le mur (provisoirement) le portrait de Nyke en glaneuse.

30.30.30.30. Carpettes en haute laine, fond creme avec petits dessins, «tyle indien, tres clair, semes : *rouge,* orange et noir.

Et voilâ.

II ne manque que vous, Madame, pour que votre salon soit un petit paradis[5]* *habite.*

P.S. Un des plus jolis effets du salon c'est de voir dans la glace au-dessus de la cheminee les vitraux du petit salon d'â cote, qui s'y refletent complement quand la porte nr. 1 est ouverte. On les voit des qu'on entre au salon par la porte nr. 7 et c'est ravissant.

A une autre lettre la description du petit salon qui est encore loin d'etre termine. C'est pour le 8 septembre nouveau style qu'on m'a promis les derniers meubles de cette piece.

* *urmează* la piu. . *şters;* ** *urmează* ne ... *şters;* *** *urmează Y şters;* [4]* *urmează*

Te vous enverrai aussi
la salle â manger
Pantichambre
ma chambre
votre chambre, aussitot que la vitrine aux images y sera **instala**
et garnie.

BAR S 1(272) CDLXXXIV

723

43

Paris mercredi matin 4/16 aout 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai manque mon courrier d'hier, mais je vais me rattraper aujourd'hui avec d'autant plus de plaisir que j'ai reşu hier la lettre ou tu me disais les dimgnsions des portraits que tu apporteras. Tout sera dispose dans le salon de fagon â ce qu'on puisse trouver la place pour ces petits portraits. On pourra aussi ajouter bien des choses dans les vitrines. J'ai neglige dans ma grande description du salon de dire, ce que vous savez deja, c'est que les murs sont stuqu^s d'un blanc îegerement teinte de rose tres pale, qu'au plafond il y avait un grand ovale representant un eiel bleu, le tout agremente de moulures dorees ; enfin que par dessous la carpette de tapis indien, il y avait dans toute la piece le tapis blanc au feuilles marron que tu connais. Mais ce que j'ai oublie encore ajouter c<'est> * qu'au piano je fairai ajouter une petite chaise â dossier en forme de lyre, noyer cire â filets d'or et recouverte de la seconde corne d'abondance en tapisserie. Ce sera pour quand tu fairas de la musique â quatre mains avec Jeanne. J'ajoute aussi que sur le piano il y a une belle corne d'aurochs (zimbru şi acvila română), monte en brohze dore, ce qui fait un bel ornement doue d'une certaine sonorite.

De plus, je fais faire des housses blanches en molleton pour tout ce mobilier si delicat de teinte du salon et que Tesnier va poser des bourrelets â toutes les portes et fenetres.

II a aussi apporte la grande vitrine â images qui n'a maintenant qu'une seule glace immense et qui est tres appropriee aux autres meubles de votre chambre. Elle offre meme l'avantage de laisser ** jusqu'â la porte qui va dans le cabinet de toilette, une place suffisante pour une chaise et, sur le mur, un espace de 48 â 50 centimetres de largeur ou tu pourras placer, je pense, le joii meuble qui contient le portrait de ta sceur. Je vais m'occuper prochainement â faire poser les images dans la vitrine,

Mais en voilâ assez sur le mobilier.

Zizine est arrive â Paris avant-hier matin et il a dejeune chez nous (je dis *nous,* parce qu'il y a â la maison Bengesco) hier, Jl ne restera que dix ou douze jours, et il regrette de ne pas te trouver **5** mais il projette de venir s'etablir â Paris, car il a deja, dit-il, des difficultes avec les gens de la terre de sa defunte sceur. Maioresco est aussi â Paris; je ne Pai pas

* *in manuscris* ce; ** *urmează* ent.. *şters*

^ pi, il revient avec sa femme de Londres ou l'on a fait â celle-ci une operaîion tres grave, et ils repartent ce soir pour la Suisse.

J Mon indisposition va vers sa fin; je continue â prendre des amers â mes repas et un petit verre de Hunyady chaque matin.

J'espere recevoir de toi, dans une tres prochaine lettre, des details sur tes projets de depart pour Paris. Je ne puis pas encore te dire positivement si je serai â meme de t'envoyer de Pargent d'ici lâ. Si cela ne te gene pas beaucoup, prends chez Stuart ce que tu jugeras necessaire et nous lui renverrons cela d'ici.

Le temps est retourne bien vite â la pluie â Paris. En somme, nous avons eu ici un bien vilain ete et je crains que cela n'amene apres soi un hiver rigoureux.

En tout cas, Dieu veuille que nous puissions le passer chaudement et paisiblement dans notre jolie installation ou je vous attends avec impatience.

Je vais ecrire quelques mots â Jeanne en particulier, quoique elle doit bien savoir et voir que presque tout ce que je t'ecris â toi, ma chere Sacha, lui est egalement adresse. Son petit amour propre est injustement froisse.

Bengesco m'a montre des lettres insensees que la P-cesse Elise a, adressees de Bucarest â sa femme. II n'y a dans tout cela qu'une seule chose d'agreable : c'est l'intention qu'elle manifeste de passer son hiver dans son jardin de Bucarest. Excellente id6e ! n'est-ce pas ?

Son fils est toujours â Spa. Nous avons beaucoup cause de lui avec Bengesco et decidement c'est une bien etrange nature. II n'y aura, je crains,, rien â faire de lui jamais.

Mais je finis, ma chere Sacha, en t'embrassant; je vais transmettre en particulier â Jeanne les tendresses que je lui reserve.

Mes baisemains â ta mere. Tout â toi

Alexandra

BAR S 1(273) CDLXXXIV

724

44

Paris 6/18 aout <Î882> vendredf

Ma tres chere Sacha

Dans cette lettre tu en trouveras une de Mărie â mon adresse. Tu vois par cela, qu'ils ont Pair tous troubies lâ-bas par ton voyage en Eussie. Je les ai rassure par la longue lettre que j'ai ecrite â Mărie et qu'ils ne recevront probablement qu'au moment de se mettre en route pour PEurope..

Ce matin j'attends â dejeuner Toly Manesco qui partira demain pour la Suede et de lâ pour le pays. En attendant qu'il vienne, j'ai surveilie les gens de chez Tesnier, qui terminent le salon et ont pbse l'etoffe dan& la vitrine aux images. Je consacrerai ma matinee de demain â Parrangement de celles-ci; ce qui n'est pas un petit travail. Bengesco est encore

ici pour une dizaine de jours. Le temps est toujours pluvieux; c'est deja l'automne en plein. Avant-hier soir en rentrant j'ai trouve chez moi la carte de Maloresco; j'ai ete hier le chercher â l'hotel du Louvre; mais je n'ai trouve que sa femme et sa fille. Blies disaient repartir pour le pays hier ;soir. A part cela, il y a, â ce qu'il paraît, de vraies avalanches de compatriotes â Paris. Heureusement je ne les rencontre pas; du reste je ne vais ^guere ni au Bois, ni aux theâtres, ni sur les boulevards ou ils foisonnent.

Je suiş encore dans l'incertitude sur le moment precis de votre retour. Si ie calcul que je t'ai communique dans une de mes dernieres lettres est juste, je ne dois pas vous attendre pour la St. Alexandre et le retour sera retarde de sept ou huit jours. Cela le met â un mois d'ici. Cest tres long ; je voudrais nous retrouver tous ensemble ; mais d'un autre cote, quoique j'aie tres envie de <vous> savoir ici, je ne presse pas votre voyage avânt d'avoir un resultat sur une combinaison financiare que j'ai en tete de tenter prochainement. Ce n'est pas le jeu, rassure-toi. Si elle reussit elle nous donnera du repos jusqu'â ce que nous pourrons regler nos affaires avec la familie qui arrivera du Chili.

Louis doit aller passer quelques heures â Etretat. Pierre est en Bretagne et il s'y trouve bien.

Aujourd'hui c'est le *GJiangement ă la face.* C'est donc grande fete et peut-etre n'irai-je pas, ou j'irai tres tard, â la legation, ou du reste il n'y a pasgrand-chose â faire. Mavrocordato est de retour et c'est maintenant Brailoi qui est en conge. Puisse-t-il y rester toujours !

Bien de nouveau pour Vignaud. Pherekyde dit qu'il tentera de la retablir quand Stourdza, absent du pays pour le moment, aura pris le portefeuille des Affaires Etrangeres.

Mais Pherekyde a peu de chances. On vient de lui refuser un conge qu'il a demande pour le fils des Grant. Cela m'embarrasse devant la familie. Enfin ce pauvre Pherekyde patauge tres fort.

Je finis, chere Sacha, en vous embrassant.

Je vous doresc beaucoup sous toutes especes de rapport.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(274)** **CDLXXXIV**

725

[V. A. URECHIA]
Legation de Roumanie en France

Paris 6/18 august 1882 29 rue des Ecuries d'Artois

Mult stimate amice,

Ştirile sosite prin gazete ne-au fost confirmate alaltăieri printr-o telegramă oficială în care ni se anunță schimbările[1] ce a încercat Ministeriul din Bucureşti.

Am văzut deci că într-adevăr ai lăsat portofoliul instrucțiunii publice amicului Aurelian. Pentru ce? Negreşit bun e Aurelian, eu îl prețuiesc

Mi îl iubesc, dar mi s-ar părea că, precum locul său ar fi la agricultură şt ftucrări publice, tot aşa nimeni nu a fost mai la locul său decît d-ta, amice, acolo unde te aflaşi mai bine de un an. Ciudată e roata guvernelor parlamentare ! Drept să vorbesc, eu nu i-am putut constata mai niciodată ^pînă acum, avantajele. E poate o tîmpire din parte-mi; de aceea nu mărturisesc aceasta decît către intimi.

în cazul de față, însă, nu mă pot opri de a-ți face această destăinuire, cu atît mai mult că-mi place a o însoți cu mulțumirile ce am a-ți adresa, — eu din parte-mi — pentru tot ce a făcut amicia d-tale în favoarea mea pe cît timp ai fost ministru. Sînt încredințat totdeodată că întru toate ai favorizat şi ai susținut numai ceea ce este drept şi folositor pentru toți.

Cu părerea de rău ce resimt de a şti că nu mai eşti ministru, se amestecă însă un prepus de bucurie; aceasta provine din speranța ce am că ar să vii să te odihneşti cîteva săptămîni măcar pe aci. Voi avea atunci plăcerea a-ți strînge mîna şi a afla de la d-ta care sunt uneltirile în contră-mi despre care mi-au venit pînă aci nişte ştiri cam nebuloase.

O cartă de vizită mi-a dovedit că Alceu[2] se află în Paris, dar pe^ însuşi tînărul nostru nu l-am văzut.

Eămîi ca totdeauna al d-tale devotat amic
Odobescu A*

BAR S **13(25)** **CDLXXXV** ; *AFFL,* **p. 61**

726

45

Paris lundi le 9/21 aout 188

Ma tres chere Sacha
J'ai laisse passer la journee d'hier sans t'ecrire, c'est-â-dire que j'ai pass la journee, qui etait un dimanche, au lit, ma patte droite enveloppee dar des flanelles. La veille il avait piu â torrents pendant que j'etais â la legation, aupres de ma fenetre ouverte; j'avais et6 arrose et je m'en su ressenti dans la nuit et hier toute la journee. Ce matin je me sens bien Bengesco n'est pas sorti non plus et nous avons cause â diverses repris tres longtemps ; nous avons dîne ensemble pres de mon lit. Le pot au fe le bceuf, un poulet roti, une salade de celeri, le pilaf et la compote brugnons. C'est presque comme chez les Chippotard. Aujourd'hui il fa beau et je sortirai; j'irai â la legation et puis aussi je dois aller chez l Grant, annoncer le non succes de notre demande en faveur de leur fil C'est tres embarrassant et tres ennuyeux.

Je suiş aussi curieux de revoir Pherekyde que je n'ai pas vu depu vendredi. II avait regu ce jour lâ une lettre de deux messieurs qui etaie venus le provoquer en duel de la part de Mr. Arghiropolo, l'attac remercie.

Dimanche prochain c'est notre Ste. Marie et par consequent la fe de notre ministresse. Je lui enverrai un bouquet avec ma carte et j'i dans la journee leur rendre visite.

La vitrine aux images est deja mise en ordre et cela n'a pas 6t6 ^sans peine. Un ouvrier de chez Leroux a travaille toute une journee pour arranger et accrocher les images, lesquelles, toutefois, ont bien besoin d'un grand nettoyage, car l'humidite a beaucoup sali les couvertures dorees. Je n'ai pas ose entreprendre ce travail mais il est facile de decrocher chaque image sans beaucoup deranger les autres. Cela fait un effet assez solennel dans votre chambre.

Le salon est encore dans l'attente de quelques petits meubles que 'Tesnier retient encore selon son habitude de retard. On a aussi commence â mettre des bourrelets aux portes et fenetres, et on en sent deja le besoin car parfois il fait deja froid comme en automne.

Bengesco restera â Paris jusque dans le courant de la semaine prochaine. Eeste seul, je n'en serais que plus impatient de vous voir revenir.

J'attends que dans ta prochaine lettre tu me precises un peu plus * â quelle epoque je dois vous attendre. II est probable cependant que tu ne d6cideras cela d'une fagon definitive que pendant la visite que Costia[1] vous faira â Kamenka. Je crois qu'elle correspondra â l'arrivee de cette lettre.

Pais-lui donc mes amities; baise les mains de ma part â ta mere, ,et recevez, toi et Jeanne, mes bien cheries, mes meilleures tendresses.

Tout â toi
Alexandre

IBAR s 1(275) CDLXXXIV

727

%D. A. STURDZA]

Legation de Roumanie

Mon cher Ministre et President

C'est sous ce double titre que je viens vous exprimer dans ces lignes tout ie plaisir que j'ai eprouve de voir un aimable et sympathique collegue, un ami, —• permettez-moi de le croire — devenir mon chef hierarchique en diplomație[1]. Cela me garantit, je l'espere, la securite d'une position que, toute modeste qu'elle est, je ne voudrais point echanger en ce moment contre une autre, ftit-elle meme superieure, si cela devait se faire au prix d'un deplacement quelconque. Aussi, non seulement je compte sur votre sollicitude amicale pour moi, mais je me permets encore de vous adresser quelques prieres, dont la realisation, tout en me rendant cette position plus agreable qu'elle ne l'est, vous donnerait â vous, mon cher Ministre, le plaisir de faire deux actes de justice.

Vous n'ignorez pas combien Mr. H. Vignaud a ete utile et devoue â la Legation roumaine de Paris, depuis 16 ans qu'il s'y trouvait. Eh bien! on vient, — malgre les reclamations reiterees de Mr. Pherekyde, — non pas meme de le remercier, mais de le supprimer et de le renvoyer sans aucune forme, sans meme le r^munerer pour trois mois et demi de service «qu'il a fait depuis avril jusqu'â la mi-juillet. C'est une perte tres sensible

***** ***urmează*** **pour** ***șters***

pur la legation. C'est une injustice et une ingratitude que votre esprit l'âquite saura, j'en suiş persuade, reparer sans retard.

§£ En second lieu, je prends la liberte, cher Monsieur Stourdza, d'attirer âfotre attention sur le poşte de second secretaire â la Legation de Paris, llequel serait rempli d'une fagon plus digne et plus profitable par Mr. Georges Bengesco que par le titulaire actuel[2]. Les travaux litteraires de Mr. Bengesco reclament imperieusement sa presence constante â Paris ou Jfl. fairait reellement honneur â notre jeune diplomație. Le retenir plus longtemps loin de cette viile serait ou entraver ses travaux ou perdre pour le pays les services d'un jeune homme aussi distingue et aussi laborieux. Entre Academiciens roumains, qui savent combien peu il y a dans notre pays de gens devoues aux lettres, la requete que je vous adresse â ee sujet, mon cher Ministre, ne court certainement pas le risque de vous paraître importune.

Mais je ne veux pas abuser plus longtemps de votre temps. Je vais clore ma lettre en vous remerciant pour l'envoi de l'exemplaire des Documents Hurmuzaki destine aux Archives du Ministere des Affaires Etrangeres de Paris, * ou je me fais un agreable devoir de recueillir un assez grand nombre de pieces int&ressantes pour notre histoire. Cela va me faciliter le travail sur D. Cantemir, auquel je n'ai pas renonce, malgre les retards que je suiş force d'y mettre.

Veuillez bien agr6er, mon cher President, en attendant le plaisir de prendre part aux discussions que vous dirigerez dans notre prochaine session acad&nique, l'expression des sentiments de tres affeetueuse et tres haute consideration que vous porte,

Votre tout devoue
serviteur et collegue
Odobesco A.

Paris le^ 10/22 aout 1882

BAR S 8(2) DCCCXCIV

728

46

Paris le 11/23 aout 1882 mercred

Ma tres chere Sacha

Je viens de recevoir â la fois tes deux lettres du 4 et du 7 de ce mois qu ont ete mises toutes les deux â la poşte le 8. J'y ai vu avec plaisi que ta crise s'etait passee calmement cette fois; mais c'est la prochain dont je m'inquiete maintenant. Ou se passera-t-elle? Ce serait tres regret table que tu sois regue par elle â ton arrivee â Paris. La laisseras-tu s'ecou ler â Kamenka? Voilâ ce que j'apprendrai dans une prochaine lettre de to Si cela etait, cela retarderait bien de huit jours ton retour. Et songe don qu'il y aura demain trois mois pleins depuis que vous m'avez quitte.

***** ***urmează*** **d** ***șters***

C'est drole qu'il fasse si chaud en Eussie, pendant qu'ici nous sommes forces de sortir meme dans le jour avec des pardessus. Les fourrures ne seront peut-etre pas de trop â votre arrivee.

J'ai toujours pour hote Bengesco, ce qui me distrait beaucoup. Ion Ghica est revenu il y a 3 jours, de Vichy; et repart aujourd'hui pour Londres, mais il reviendra bientot ici. II permet â Bengesco de prolonger son sejour â Paris et nous travaillons tres fort pour le faire transferer definitivement ici. J'ai ecrit hier â ce sujet â D. Stourdza qui est maintenant notre ministre; je lui ai aussi par!6 de Vignaud; enfin je l'ai prie de ne pas me deplacer.

Toly part ce soir pour la Suede; il est venu ce matin me faire ses adieux. Hier Zizine a dine chez moi; nous n'6tions que trois. II repartira aussi dans le courant de la semaine. Hier matin j'ai dejeune chez Pherekyde avec Ion Ghica et Bengesco. II me semble que les Pherekyde ne sont pas tres convaincus de leur tres long s6jour a Paris. L'affaire Arghiropolo n'a pas eu de suite. Je n'ai plus entendu parler des Eosetti et de leur arrivee ici. Mais je pense qu'ils tomberont l'un de ces jours â Paris. Je ne verrai les Grant qu'apres-demain pour leur communiquer ce qu'aura obtenu du ministre, le sieur Pherekyde, qui doit aller lui parler aujourd'hui et lui demander ce que signifie tous ces refus dont le gouvernement frangais l'abreuve.

Le mobilier de ton salon n'est pas encore tout â fait complete par le pere Tesnier, ce qui a fait dire â Bengesco qu'il trouvait *qalong!* Mais il n'y manque plus grand chose et je pense que tout, meme le cabinei} de Miss Jeanne, seront tous prets d'ici â 12 ou 15 jours.

Ma sânte est bien meilleure maintenant, aussi je ne projette plus de voyage en mer ; ce que je deşire beaucoup c'est de me retrouver avec vous dans notre joii logement. . . .

IPour toi seulei

et en particulier avec toi seule, ma chere petite femme, derriere mon paravent japonais.

Si le temps t'a păru long et chaud en Eussie, je te promets que c'est tout autre chose qui te presentera les memes qualites; quand tu te retrouveras quelque matin ou quelque soir, sous la peau de guanaco chilien. C'est bien pourquoi je deşire enormement que tu ne passes pas cette formidable rencontre juste en un moment de crise. Ce n'est pas de douleur que je veux t'entendre gemir et te sentir te tordre au premier jour de ton retour ici; ce n'est pas de la morphine, mais bien quelque chose de meilleur qui serviră aux injections et pour les pratiquer il y a une belle grosse aiguille toute prete qui te penetrera pas moins que cela. Elle t'attend avec une vive impatience. Ainsi, ma belle amie, faut pas de crise !

Mais je m'arrete apres t'avoir donne la mesure. . . . de mes projets. Je t'embrasse bien fort, en attendant, par la pensee.

Tout â toi
Alexandre

Mes tendresses â notre Jeanne.

BAR s **1(276)** **CDLXXXIV**

47

Paris jeudi matin le 12/24 aout 1882

Ma tres chere Sacha
Je viens de faire des calculs qui m'ont donne la resultante suivante, que je m'empresse de te communiquer pour que, s'ils sont justes, tu puisses prendre â temps des mesures en consequence.

Je vois dans une de tes lettres d'hier que ta crise est arrivee * ia derniere fois, et heureusement d'une fagon benigne, le *3* du mois courant; en ajoutant trois semaines ou 21 jours, tu aurais la suivante le *24* de ce meme mois, un lundi. Si par bonheur elle etait egalement calme, tu pourrais deja te mettre en route le *27,* vendredi, et ** si tu reussis â ne plus .aller â St. Petersbourg, vous pourriez etre â Paris dans la matinee du lundi le *30*; ce qui fairait que nos projets ne seraient en rien changes. Mais peut-on etre sur que la crise ne tardera pas et qu'elle te permettra de partir aussitot apres? Voilâ ce qu'il y a d'aleatoire dans le projet, aussi je te conseille bien de ne rien *forcer* pour rester strictement dans les limites indiquees plus haut et de retarder, s'il le faut absolument, le depart, d'un, de deux ou de trois jours, en ayant soin seulement de m'en avertir â temps.

Tu ne saurais croire combien j'ai de plaisir en pensant que dans une vingtaine de jours vous serez ici, pres de moi, dans notre nid ibien range.

Je dis *bien range* et certainement tu auras miile petites corrections a. faire, miile details â ajouter, surtout dans le rangement interieur des <casiers, tiroirs, vitrines etc. II y aura cependant de la place pour tout et quoique tres resserres (quelquefois c'est tres agreable) nous ne serons pas genes dans notre mobilier abondant.

Ce soir je suiş invite â dîner chez les Betzhold qui sont de retour d'Angleterre depuis quelques jours et qui repartent pour le Tyrol sous peu.

J'irai chez Fleury pour lui dire que tu seras encore absente pour 20 ou 29 jours et il attendra sans doute. Ne t'en inquiete pas.

Hier, Grant est venu me voir apres que je t'ai eu ecrit. Je n'ai pas revu Pherekyde apres sa visite au ministre. Je saurai aujourd'hui ce qui en est. Grant m'a montre une lettre de Eosetti qui iui annonce qu'ils partent pour Paris le 4 ou le 5 septembre n.s., aussi ils seront bientot ici. Cependant M-me Eosetti est assez gravement malade. Pauvres gens ! Leur as-tu seulement ecrit, paresseuse? Le Metropolitain de Bucarest «st arrive hier ici.

Je n'ai pas encore parle dans ma lettre de notre Jeanne; mais je n'y ai pas moins pense, car quand je t'ecris — sauf quelques pensees tout â fait personnelles — c'est â vous deux que je m'adresse â la fois Aussi pour finir cette lettre je vous embrasse toutes les deux tendrement

'——————s

* *urmează* cette *şters ;* ** *urmează* sin<(. . .} *şters*

de coeur et je n'ajoute rien que pour toi, ma bien chere moitie

mais P^trants, ™ plus bas. O shokhj!

Tout à toi,
Alexandre

1(277)
BAR S CDLXXXIV

730



Paris le 25 aout 1882

Cher Monsieur Ghica

Quoique j'espere avoir le plaisir de vous revoir bientot à Paris, je crois cependant de mon devoir, en ma qualite d'ami des deux personnes dont je veux vous parler dans ces lignes, de devancer, s'il en est encore temps, la lettre que vous comptiez adresser à notre nouveau ministre, Mr. Stourdza[1]. Je lui ai ecrit de mon cote[2]; mais je suiş bien loin de pretendre *IOVL* de croire que mes prieres auront aupres de lui la valeur de vos conseils.

Je lui ai demande dans ma lettre de vouloir bien reintegrer dans son poşte si utile, ou tout au moins de faire payer ses mois de service arrieres, à ce brave et honorable Mr. Vignaud, qui malgre ce que notre pays et notre legation lui doit, a ete trăite indignement par le Ministere de Bucarest.

Je l'en ai aussi prie de transferer M. Bengesco[3] à Paris. Et à ce propos, je viens, cher Monsieur Ghica, vous faire part de la combinaison qui m'a passe par la tete et que je n'ai pas eu le temps de vous exposer lors de notre dejeuner chez M. Pherekyde.

Voici en quoi elle consisterait: vous demanderiez comme 2-d secretaire à Londres Mr. Maracineano, lequel (si vous ne tenez pas à l'avoir aupres de vous) pourra rester attache au Ministere de Bucarest; mais le poşte dont il est titulaire, c'est-à-dire celui de 2-d secretaire' à Rome devenant vacant, on y pourrait envoyer Mr. Brăiloiu, qui laisserait sa place à M. Bengesco. De votre cote je crois que vous pourriez vous faire attacher soit M. votre fils Mcolas, soit le jeune M. Athanasiou, qui a l'avantage de parler l'anglais.

Excusez-moi, cher Monsieur Ghica, si je me mele de tout cela ; mais je vous sais si bienveillant envers ceux que vous affectionnez, que je prends

ne» m'en voudriez pas trop, je vous prie, mon cher Ministre, d'agreer l'assuranice de ma tres haute et tres affeetueuse consideration.

Votre tout devoue
Odobesco A.

J'ai regu hier une lettre de Biano, datee de Rome. De là il compte encore aller à Naples et il viendra ensuite à Paris, dans le courant d'octobre.

30(28)
BAR S DCXIX~

731



Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 13/25 **august** 1882

Domnule Tocilescu,

La 16/28 iulie trecut îți scrisesem o scrisoare spre a-ți mulțumi pentru trămiterea obiectelor mobiliare şi xilografiilor, precum şi spre a-ți acuza recepțiune de ultima sumă expediată. închisesem scrisoarea, cînd îmi sosiră gazetele din Bucureşti şi aflai că ai plecat la Eusia[1]. Am oprit plicul şi astăzi viu a-ți scrie altă scrisoare fiindcă iar în gazetă am citit că te-ai întors în țară şi ai adus de pe la Moscova, adevărate minuni.

1. Pricepi cît sunt şi eu de curios de a afla mai cu deamăruntul care este natura noilor descoperiri ce ai făcut pe acolo.

2. Apoi iar, mă plîng că m-ai ținut înțărcat de orice ştire mai amănunțită despre ceea ce ai aflat şi ai adus din Dobrogea[2].

Sper că vei găsi un moment spre a-mi aşterne ceva despre toate acestea pe una sau două fețe de hîrtie de poştă.

Apoi încă mai am a-ți face cîteva întrebări, cerîndu-ți de urgență răspuns.

3. Ce faci cu *revista proiectată*[3]? N-am mai auzit vorbind de dînsa, decît de către d. Mih. Suțu şi în mod foarte vag.

Mai este necesitate să continui lucrarea începută pentru acea publicațiune ?

4. Cum mergi cu noul ministru[4]? Spune-i dacă sunteți în relațiuni amicale că-1 salut frățeşte şi-i recomand să nu cumva să schimbe pe directorul general.

Osebit de cele de mai sus, nu-mi rămîne decît a-ți împrospăta asigurarea amicalelor simțiminte ce-ți port.

Al d-tale devotat
Odobescu A,

Sper că ne vom vedea la primăvară în Bucureşti ?
Dar de ce n-ai venit estimp la Contrexeville[6] şi'la Paris, rău ai făcut.

BAR ***ms rom 5160,*** **f 89—90**

732

Paris dimanche matin 15/27 aout 1882

Ma tres cheie Sacha

Dans Pespoir de recevoir de toi une lettre qui me donne des nouvelies plus positives sur Pepoque de votre retour, j'ai laisse passer la journee d'hier sans t'ecrire ; mais probablement on n'a pas pu aller â la Mchinskaia et ta lettre que j'attends aura ete en retard.

Aujourd'hui c'est la Ste. Marie et il y aura probablement grande ceremonie â notre chapelle ou se rendra je pense le Metropolitain[1], chez. lequel j'ai laisse hier une carte. Je n'ai pas vu hier Pherekyde et je ne sais rien de positif lă-dessus. Je ne regrette pas mon ignorance, car elle me permet de rester tranquiilement chez moi.

J'attends de chez le fleuriste deux tres jolies coupes ou plutot cornpotiers en porcelaine de Saxe moderne, avec des hortensias en relief que j'ai achete hier et que j'ai donne ă garnir de fleurs, pour les envoyer ce matin â M-me Pherekyde. C'est reellement beaucoup trop beau et trop distingue pour elle ; mais je ne sais pas faire des cadeaux vuigaires.

On a apporte, pour ton salon, le petit fauteuil â etoffe japonaise et la lampe â reflecteur pour le tableau. Hier soir nous avons fait une repetition du salon avec Bengesco. La lampe â reflecteur a l'avantage d'eclairer tres agreablement le piano. II ne manque plus que l'ecran aux fougeres, et ta chaise en lyre pour le piano. Mais ce qui manque surtout ce sont les deux personnes, mere et fille, pour jouer de ce piano qui m'a Pair d'etre en aussi mauvais accord qu'un chaudron fele. Je fairai venit Caspers avânt votre arrivee. II est probable que Bengesco me quittera de demain lundi en huit. A son depart suivra un grand nettoyage pour que vous trouviez la maison en bon ordre et propre. J'ai grand'peur cependant que Louveau ne me fasse defaut jusqu'au 10 septembre n.s. pour les meubles du petit salon ou cabinet de Jeanne. Cela m'ennuierait et je vais le serrer de pres d'ici lâ.

Ma sânte est tout â fait remise et j'en suiş bien aise, car il m'eut et6 fort desagreable de vous recevoir en etat d'indisposition.

On peut dire que Pautomne a deja commence ici; il fait frais, les feuilles tombent; il y a de la brume. On pense presque â refaire du feu. Et lâ-bas? le temps a-t-il change?

Je n'ai plus d'autres nouvelies â te donner.

J'irai aujourd'hui laisser une carte chez Marie Crezzoulesco.

On m'a dit que le remplagant de d'Avril au Chili ne quitterait la .*anee qu'en octobre. Cela remettrait, je crois, le retour des notres au aois de decembre ou janvier.

Miile tendresses pour toi et Jeanne. Mes baisemains â ta mere.

H\ Je t'attends cu mare poftă şi dor.

A toi de cceur şi'n tine toată !

Alexandre

En meme temps que cette lettre t'arrivera le dernier No. du *Figaro* adresse â Kamenka. Je te garderai la suite ici.

.BAR S 1(278) **CLDXXXIV**

733

49

Paris 17/29 aout 1882

Ma tres chere Sacha

Je suiş encore dans Pincertitude sur le moment de votre retour. Dans mon impatience j'ai fait des calculs qui auraient permis que vous soyez ici dimanche matin le 10 ; mais en y reflechissant je crois que cela ne sera guere possible, dans tous les cas, pas prudent. Donc ce sera, je pense, quelques tres peu de jours plus tard. Enfin, n'importe quand vous viendrez, vous serez les tres bien venues !

Mon grand regret c'est de n'avoir pas reussi dans une combinaison financiere qui m'aurait permis de vous recevoir et de vivre sans souci sous le rapport de l'argent. Helas ! echoue en plein î Ceia me tracasse bien un peu, . .. beaucoup ; car j'aurai ete * si heureux que vous puissiez jouir sans aucun trouble de notre charmante installation. Mais â ce qu'il paraît il n'est pas possible en ce monde d'avoir un bonheur parfait et plus un plaisir est grand, plus il faut Pacheter et le payer par des soucis et des chagrins. Cette triste reflexion philosophique me vient â un moment ou je ne voudrais avoir que de la joie, parce que le moment de votre retour, mes bien cheres amies, ne se compte plus par mois et semaines, mais seulement par journees : il y en aura 20 ou 25 ou meme 30, mais pas davantage, n'est-ce pas?

Dans ta derniere lettre, tu me donnes les dimensions des images et du petit meuble que tu apportes. L'arrangement tel quel est fait pour le moment; il sera tres facile de le remanier quand vous serez ici.

Bengesco partira dans les tous premiers jours de la semaine prochaine et nous emploierons les jours qui nous separent encore de votre arrivee, â nettoyer â fond toute la maison. Eien de nouveau en politique; aucune nouvelle du pays. Les Pherekyde m'ont toujours Pair de branler dans le manche. Ils ont ete enchant^s du beau cădeau que j'ai fait â madame pour sa fete; mais ayant 6te leur rendre visite elle m'a dit ** avec un air

urmează tout ***şters;*** ** ***urmează*** que **d. .,** ***şters***

de stupidite attristee que depuis que sa venerable mere etait morte, elle ne fetait plus. Voilâ, par exemple, qui m'est parfaitement indifferent!

J'ai vu chez eux le Metropolitain qui* part demain pour Vichy; â son retour, nous le reverrons â Paris et comme cela ne sera que dans trois semaines, je pense que nous pourrons le recevoir chez nous et lui offrir & dîner, en le priant de benir notre nouvelle installation.

Eh bien ! ma bien chere Sacha, reviens-moi vite, je t'en prie. Ne t'effarouche et ne t'attriste pas â l'idee que tu es maintenant une grosse bonne matrone. Vorba românului: Găina bătrînă face zeama bună ! Şi zău lingura lungă, mare şi groasă stă gata să se'nfigă toată în oala fierbinte a găinii, s'o amestece, s'o frece şi să'i stoarcă zeama cea bună. Dacă ulcica s-a mai lărgit, apoi şi lingura s-a mai îngroşat şi toate au să fie potrivite. Vino dar mai iute şi vino sănătoasă, grasă, lăptoasă şi devreme acasă.

Apres cet intermede național, d'un gout un peu trop epice peut-etre pour la vie calme de Kamenka, il ne me reste comme calmant provisoire, ma tres chere Sacha, que de te recommander de te bien soigner pendant ta prochaine crise, de ne pas entreprendre le voyage trop tot et imprudemment.

Je t'embrasse de tout mon cceur et quoique je te charge d'embrasser de ma part notre filiette, je vais lui repondre aussi, en quelques lignes.

Tout â toi
Alexandre

P.S. En supposant que tu quittes Kamenka le 27, je n'aurais plus â t'ecrire que 5 lettres â part celle-ci, en * alternant les jours comme d'habitude. Cela faira un total de 54 lettres; ce qui represente 108 jours. C'est beaucoup !

BAR S· 1(279) CDLXXXIV

734

50

Paris le 18/30 aout 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai regu une lettre de toi hier apres que j'ai eu expedie la mienne. Ensuite j'ai ete avec Bengesco â la bibliotheque pour faire quelques recherches historiques. J'y ai trouve un ouvrage* russe qui m'a interesse tres fort; aussi je t'6cris ces quelques lignes pour te prier de me le procurer par l'intermediaire de Kostia[1] ou du Baron Stuart[2]. Voici le titre, copie comme j'ai pu: ÎKypHaJJB MnHncTepcTBa Hapo^naro npocK-kiițeHin, *Ho#6ph 1878* IlHToe BecHTHJrfcTie. HacTB CC. C.-IIeTepSyprB, Tnnorpa^ifl/B.C./ EaJianieBa EnaTepiiH. **KaHaJiB, MejKfty** Bo3Hec. **H** MapiuH**CKKHMB MGCT&MH»**

Debrouille-toi lâ-dedans, si tu peux ma bonne amie! Bien de neuf si ce n'est que la fin de ce mois m'est tres dure, et j'y suis.

Je vous attends avec impatience pour respirer ou soupirer ensemble s'il y a lieu. Bengesco me quitte definitivement dimanche prochain; il

* *urmează* **les** ***şters***

ișt tres ennuye de retourner â Londres. Moi, cela va me faire une lacune,, ^ue vous ne tarderez pas, n'est-ce pas? â remplir tres avantageusement.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur, ma chere Sacha „ jt ma petite Jeanne.

Ta prochaine lettre, — demain peut-etre—me dira ta decision derniere par rapport au voyage.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(280) CDLXXXIV

735

[SAŞA ODOBESCU]

51

Paris le 20 aout/1 sept. 1882

Ma tres chere amie

La derniere lettre que j'ai regue avant-hier de toi est du 15 aout. Eien cependant encore de decide sur ton retour. Du reste, au moment ou tu recevras celle-ci, il est probable que tu auras ta crise de la fin de laquelle depend votre depart. Je souhaite que tu n'aies pas cette fois les desagrements des avânt dernieres crises et que la presente te permette de te mettre en route sans aucun danger. La fatigue d'un si long voyage est â elle seule suffisante pour vous ebranler.

Je ne sais pas encore comment tu te debrouilleras avec ton voyage â St. Petersbourg. Seras-tu forcee d'y retourner? Pourras-tu te dispenser de cette dispendieuse fatigue? Tout cela est pour moi aussi indecis que le moment de ton retour.

Pour moi, je t'attends avec impatience. Bengesco une fois parti je remettrai tout en bon ordre (le salon est deja recouvert de ses belies housses, toutes blanches et toutes fraîches). J'espere que le cabinet de Jeanne sera aussi pret avânt dix jours. Alors je n'aurai plus que l'impatience de l'attente. J'espere que ce que vous trouverez et ce que vous verrez ici, vous faira assez plaisir pour me faire excuser mes folies et pour te donner le deşir et le courage de combiner ensemble ce qui sera utile et possible pour les reparer. C'est bien chagrinant pour moi de mettre des soucis au bout des plaisirs que je suis si heureux de te preparer, ma bonne et chere amie; mais tu as si bon cceur que tu m'excuseras et tu as aussi du courage pour travailler avec moi â reparer le mal que je fais sans intention mauvaise.

Enfin, revenez! si nous aurons des moments de soucis et d'ennuis, il y aura aussi pas mal de consolations â nous retrouver ensemble, et â partager les inquietudes aussi bien que les jouissances.

Quoique je ne puisse qu'admirer les prodiges d'economie que tu as faits pendant ton long sejour de plus de 3 mois en Eussie, je ne puis m'empecher de te dire que si par hasard tu rencontres par lâ-bas un tresor quel-

«conque *, il ne fant pas te gener ** pour l'apporter bien vite, il nous sera tres utile.

Dans tous les cas, je compte que tu me rapporteras le tresor de ta tendresse. C'est un fond qui a un tres grand prix. Avec cela on se tire de bien des embarras.

Je vais continuer â t'ecrire tous les deux jours jusqu'au moment ou j'aurais regu ta lettre ou tu me fixeras le jour de votre depart.

J'ai vu hier les Grant qui defont leur maison pour aller s'etablir â Bucarest. La P-cesse Blise a ecrit pour la Ste. Marie ***, â la sceur <de>[4]* Bengesco, une lettre du lyrisme le plus insense[5]*. Nous avons ri â nous tordre avec mon compagnon dont la societe est tres divertissante. Toutefois je le changerai avec bonheur, contre la votre, mes toutes cheres amies, que j'embrasse de tout mon cceur. Tout â toi

Alexandre

BAR s 1(281) CDLXXXIV

736

$2

Paris lundi le 23 aout/4 sept. 1882

Ma tres chere Sacha

Hier, quoique ce fut le jour, je ne t'ai pas ecrit. Une grande envie de voir la mer m'a donne l'idee d'aller dîner â Dieppe ou â Trouville. Bengesco m'engageait beaucoup â aller passer 4 ou 5 jours â Londres, mais c'est bien difficile pour le moment juste â l'epoque ou j'attends votre retour si deşire. Je me suiş donc borne â aller hier â Trouville. Le train rapide m'y a mene en 4 heures, de fagon que j'y etais â 5 heures et demie. Une promenade sur la plage, un dîner en toute hâte (M-me Pherekyde[6]* dirait *Ventre-ă-terre,* â quoi Jean Balatchano aurait repondu en parlant de *Missou* de qui la phrase etait dite : „Cela doit l'avoir beaucoup gene, Madame !"). Je continue : un dîner â la hâte, sur la terrasse en face de la mer immense, pendant que le soleil se plongeait dans l'onde et que les phares du Havre allumaient leurs yeux electriques. A 7 1/2 je repartais et â minuit et demi j'etais rentre. Au meme moment Bengesco rentrait egalement du theâtre, ou ii avait conduit sa soeur. Nous avons aussi ete au theâtre pendant les deux soirees precedentes : Avant-hier nous avons revu *IAU* aux Varietes[1] et la veille, â la Gaîte[2], j'avais vu la reprise d'une piece d'Erckmann Chatrian, intitulee *le Juif polonais,* avec Dumaison. On m'en avait dit beaucoup de bien; je prefere toujours *VAmi Fritz.*

A propos de theâtre, le directeur de celui de Bucarest, Grigri Cantacuzene qui a succede â Cornesco[3] est â Paris; je l'ai rencontre il y a quelques jours au Bois, en allant conduire Bengesco chez sa tante Tinkette Golesco, qui habite sa maison. Mais Grigri ne nous a pas vu et il n'est pas venu me voir. J'ai regu cependant la visite de Tinkette Golesco et de Gulitza Effendi[4], le fils de Ion Ghica, qui ont beaucoup admire ce qui est pret de notre maison. J'ai vu samedi une pârtie des meubles du petit salon, qui sont tres avances et promettent de faire le meilleur effet.

Bengesco me quitte ce soir pour retourner tout attriste â Londrei ou il restera encore au moins cinq semaines.

Mais revenons â ta lettre, ma tres chere amie; elle ne me dit pas encore quand vous reviendrez : aussi j'en attends prochainement une plus decisive. D'ici lâ je continue â t'ecrire.

Dis â ta mere que je lui baise la main et la remercie pour les bonnes et tendres paroles qu'elle m'adresse. Je lui repondrais aujourd'hui meme si je ne devais menager ma main pour ecrire une lettre â Jean Bratiano en lui envoyant des pieces officielles qu'il m'a fait demander.

Le temps s'est mis au beau et â la chaleur; cependant il y a chaque jour un petit intermede de pluie au milieu de la journee.

Ma sânte est tout â fait remise. Je te souhaite la meme chose pour qu'â ton retour rien n'empeche de vider et de savourer ensemble le champagne ecumant qui remplira â pieins bords les coupes.

Au revoir donc, â bientot; ma toute chere Sacha.

Embrasse pour moi Jeanne.

Je vous attends;
â toi
Alexandre

* urmează ne şters; ** urmează pas şters; *** urmează une lettre şters; [4]* in ms. que; [5]* urmează de lyrisme şters; [6]* urmează qu şters

BAR S 1(282) CDLXXXIV

737

53

Paris mardi le 24 aout/5 sept.

Ma tres chere Sacha

Je viens de recevoir ta lettre du 19/31 et si j'y reponds sans aucun retard? c'est qu'il y a dans cette lettre des choses qui m'ont fait reflechir. Tu me dis que ton frere est tres affectueux pour toi et pour Jeanne, qu'il veut vous garder encore un ou deux mois lâ-bas, qu'il vous propose de defrayer le voyage. N'y-a-t-il rien de plus? Pendant ton sejour actuel en Eussie, tu ne m'as plus jamais ecrit sur les projets relatifs â l'avenir de notre fillette. Ces conseils de ton frere n'ont-ils pas en vue autre chose qu'un simple caprice? Si quelque bon resultat pouvait suivre ce retard, peut-etre y aurait-il avantage â l'accepter. Tu es meilleur juge de tout cela que moi. II est certain que, quant â moi, je serais tres heureux de me revoir ici avec vous; mais d'un autre cot6 je me dis que le plaisir de vous retrouver va etre trop tot, peut-etre, suivi de grands embarras. A cela il y a â repondre qu'ensemble nous saurons y obvier plus facilement. Mais encore * si tu trouves qu'il y aurait avantage pour toi â prolonger d'un mois c'est-â-

* urmează s'il şters

dire jusque vers le 15 octobre (epoque â laquelle arrvera le fermage dei Poieni) ton sejour lâ-bas, je me r6signerais â TOUS attendre encore. Enfin c'est â toi â juger cela et â me repondre de suite â ce sujet; parce qu'alors il faudra d'un cote regler par lettre l'affaire de Fleury et d'un autre cote ferire â Ştefanesco de presser l'envoi du fermage. Tu vois que tout cela fait un grand bouleversement dans mes idees, et surtout cela contrarie mon grand *dor* de YOUS ; mais je me defie moi-meme de mes desirs pas toujours tres sages ; et si tu trouves, â tete reposee, que nous fairons plus ^agement de rester encore loin les uns des autres pendant ce mois, je m'y resignerais.

Hier Ion Ghica est revenu de Londres; il a arrete le depart de Bengesco, qui reste encore â Paris et chez moi, pret toutefois â quitter sa chambre aussitot que j'aurais regu la nouvelle de votre arrivee.

J'ai aussi vu hier Grigri Cantaeuzene[2], qui viendra dejeuner chez moi apres-demain jeudi. II m'a dit qu'on a mis â l'etude mon *Nea Frăţilă*[2] avec lequel on compte ouvrir la saison theâtrale. Qui sait si nos affaires ne me forceront pas â aller faire une pointe sur Bucarest.

L'arrivee de D. Stourdza au Ministere des Affaires Etrangeres, amenera, dit-on, des changements dans les îegations. Moi je lui ai deja ecrit pour lui demander de me laisser â ma place. J'entends dire cependant qu'Obedenar[3] se demene beaucoup pour l'avoir. Je n'ai pas de fraîches nouvelles des Bosetti.

Je t'ecrirai encore demain â tete plus reposee. Peut-etre ma lettre d'aujourd'hui va te donner une pârtie du trouble d'esprit que m'a produit la tienne. Mais en somme ne fait que ce que ton cceur et ton bon sens te dictera de faire. Je me fie en toute confiance â ces deux bons conseillers et je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(283) CDLXXXIV

738

54

Paris mercredi le 25 aout/8 sept. 1882

Ma bien chere Sacha

J'ai quelques doutes sur l'arrivee de la presente lettre, car il me semble que tu ne recevras pas directement celle que je t'ai ecrite hier, c'est-â-dire que je soupgonne que tu seras d6jâ â St. Petersbourg lorsqu'elle arrivera â destination et que par consequent elle sera trop en retard pour qu'elle te fasse changer d'idee sur l'epoque de ton retour. Voilâ ce que je suppose et certes je n'en eprouve que du plaisir, attendu que je vous verrai, alors bientot. D'un autre cote je me demande encore si pour des raisons d'economie et surtout pour entretenir le plus longtemps possible l'etat de satisfaction de notre Jeanne et peut-etre aussi pour lui assurer un meilleur avenir que celui que nous pouvons lui faire â nous deux tout



Constantin Odobescu
(fotografie)
din colecţia Dinu I. Odobescu

25 — C. 764

seuls, je me demande, dis-je, s'il ne serait pas plus sage de prolonger encore d'un mois votre sejour en Eussie. Cela ne me charme pas; loin de lâ; mais si cela devait vous etre â toutes deux utile et agreable j'accepterais encore ce prolongement de Pattente. C'est â toi, ma tres chere Sacha, â juger et â decider dans cette circonstance. Si tu prends la r^solution de rester lâ-bas, il faudra cependant s'empresser de regler les deux affaires de Fleury et de Stefanesco.

Nous n'avons encore aucune nouvelle de l'arrivee des d'Avril; mais il est â penser qu'ils n'attendront pas lâ-bas le successeur d'Adolphe[1] et qu'ils prendront pour revenir l'epoque la plus propice pour ies voyages en mer. Je n'ai pas encore pu apprendre quelle est cette epoque.

Louis â dejeun^ hier avec moi; il part â la fin de la semaine pour chercher Pierre en Bretagne et lui faire faire une tourn^e de dix jours dans ce pays.

J'ai 6crit hier â I. Bratiano et je lui ai dit seulement que nous lui sommes reconnaissants de la sollicitude qu'il a pour nous. Je ne sais pas si je t'ai dit que j'avais entendu chez les Grant que mon frere Constantin avait 6t6 promu au rang de major; mais je n'ai pas vu cela au Moniteur Officiel.

Loxps m'a dit hier que Diane de Guldmann repartait aujourd'hui avec toute sa marmaille pour la Grece; cette femme ne peut pas tenir en place. Je n'ai plus revu sa mere. J'ai rencontre l'autre jour Ugene qui est alle faire un petit voyage en Aliemagne.

Demain j'ai Grigri[2] â dejeuner.

A part cela je n'ai pas de nouvelies â vous donner. Hier j'ai et6 revoir le mobilier du cabinet de Jeanne qui va tout doucement et qui n'aurait certainement pas et6 pret si vous etiez revenues pour la St. Alexandre. Je pense que je ne l'aurais que vers la fin de la semaine prochaine (et nous ne sommes qu'au mercredi de celle-ci). Au salon*^galement il y a quelques *ajoutations {sic}* dont je vous r^serve la surprise.

En fait de nouvelies, Bengesco me rappeiîe que le mariage de Georges Lahovary, le fils aîn6 d'Olympe, est d6cid6 avec M-elle Alexandrine Oafegi başa. D'un autre cote le second fils de Ion Ghica, le fameux Charles, dit aussi *Măule!* divorce, dit-on, d'avec sa toute nouvelle femme M-elle Gradisteano[3], la fille de Costica, ton danseur. Emil avec sa grosse boule de femme sont â Paris et etaient hier soir au Cirque. II y avait aussi Pană Buesco. C'est dommage qu'Alexandre Philippesco n'ait pas 6t6 lâ pour jouir de la vue de son grand ami. II est vrai que Grigori Serur<r)ie manquait. Alexandre est toujours â Spa et sa mere â Bucarest, ou elle fairait bien de rester â rever dans son jardin, â ses jeunes amours, comme elle le dit â M-elle Bengesco[4], â laquelle elle a envoy6 des petites violettes * imprim^es sur papier (â 1 son la douzaine) en iui disant qu'elle les avait arrachees au baisers de l'aurore.

Mais je bavarde au hasard. J'ai en ce moment tres faim et Marie retarde mon dejeuner.

urmează peintes *şters*

Ces dernieres lignes pour vous embrasser par la pensee toutes les f deux. Je ne sais plus maintenant si cela sera bientot ou plus tard que j'aurai la realit6 de ce grand bonheur.

Tout â toi
Alexandre

1(284)
BAR S **CDLXXXIV**

739

55

Paris vendredi matin **27 aout/8** sept. **1882**

Ma tres chere Sacha
En commengant cette lettre je me demande s'il ne serait pas plus logique d'attendre jusqu'â midi pour recevoir celle que j'espere avoir de toi aujourd'hui. Mais n'importe s'il y aura â repondre â eelle-lâ, j'en 6erirai une autre.

Viendrez-vous? ne viendrez-vous pas tout de suite? voilâ ce que je me demande presqu'â toute heure.

J'aurais bien du plaisir, je serais heureux de vous revoir aussitot que possible.

Mais ne jugeras-tu pas plus sage de prolonger votre sejours lâ-bas d'un mois encore?

Mon id^e est que la derniere hypothese ne se rfeliserait que dans le cas ou tu n'aurais pas deja pris des dispositions contraires avânt d'avoir regu mes deux lettres precedentes. C'est donc une chance â courir.

Aussi je me balance entre l'esp^rance de vous revoir et l'apprehension d'un retard, peut-etre juge raisonnable.

Pendant ce temps je me hâte de terminer l'appartement, qui le sera j'espere, dans le courant ou vers la fin de la semaine prochaine.

Hier Ion Ghica et Grigri Cantacuzene ont dejeune chez nous. Menu: OBufs â la coque, Moules marinieres, Cotelettes d'agneau panees, Perdrix aux choux Baba, Fruits (peche et raisin), Biscuits. Medoc, Sherry, Kummel et Eaki. Tout â ete trouve tres bon. Notre Marie se perfectionne grâce aux conseils de la concierge qui est toujours tres aimable. Du reste je continue â etre le seul locataire et habitant de la maison. On a commence â demolir la maison d'â cot6 ou l'on continuera la nâtre. Pres de la fenetre il y a une balustrade en planches pour arreter la poussiere des demolitions.

Ion Ghica nous a confie la nouvelle qu'il avait regu de Sturdza au sujet de la transmutation prochaine de Bengesco â Paris et du reintegrement[1] de Vignaud dans son poşte. Tout cela me fait bien plaisir. Pherekyde est toujours aussi mollasse. Cependant il a fini l'achat de la Chapelle roumaine[2] qui est d6jâ payee. II s'agit maintenant des arrangementş int^rieurs pour lesquels nous attendrons le retour de Lecomte. Aucune nouvelle de sa femme depuis son depart â Etretat.

Je n'ai pas non plus d'autres nouvelies â vous donner. Le temps n'est pas trop mauvais ici; mais il n'y a pas trop de quoi s'y amuser. Si je pouvais etre sans quelques soucis et sans ennuis, la vie tres intime chez nous, aurait seule l'avantage de me donner d'agr^ables sensations. II est vrai qu'on peut jouir de celles-lâ, meme sans avoir la * tranquillit6 et les plaisirs que vous procurent une large aisance pecuniaire. Mais, tout de meme, si cette derniere existait chez moi j'aurais encore plus de courage et d'entrain pour vous conseiller de revenir tout de suite, car on pourrait par despromenades, des cavalcades, des spectacles et des excursions donner, meme â notre fillette, des distractions amusantes pour elle.

Je finis, ma bien chere Sacha, en vous embrassant bien tendrement toutes les deux, mere et fille; j'attends impatiemment tes lettres qui decideront du moment present.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(285) CDLXXXIV

740

56

Paris dimanche 29 aout/lG sept. 1882

Ma tres chere Sacha,

Je commence â etre inquiet, car depuis mardi dernier je n'ai plus regu de lettre de toi. Serais-tu assez gravement indispos^e pour ne pas pouvoir m'ecrire? Est-ce ton deplacement de Kamenka â St. Petersbourg qui occasionne ce retard? Ou bien est-ce tout simplement la poşte qui nous joue ce mauvais tour? Je ne sais que penser dans tout cela.

Le fait est que je suiş dans la plus grande incertitude sur votre retour. Chaque jour j'attends une soîution qui ne vient pas.

En attendant tout va ici piano-pianissimo.

La P-cesse Elise[1] m'a ecrit hier sur un petit carton pour me feliciter et me dire que tu n'as pas repondu â sa seconde lettre. Je lui ai repondu moi, aujourd'hui, lui remerciant pour son aimable souvenir et lui disant que c'est probablement l'etat de souffrance de ta mere qui t'a donne trop de preoccupations pour pouvoir lui ecrire. Son fils[2] m'a aussi envoy£ de Spa une carte avec ses felicitations.

Demain, je ne sais pas au juste si j'aurais des visites; mais dans tous les cas je ne pourrais pas les recevoir, car c'est precisemment demain que Tesnier doit finir tout â fait le salon.

Bengesco veut partir mardi pour Lohdres ; mais Ion Ghica est d'avis qu'il reste ici pour attendre son transferement â Paris, car il (Ghîca) a regu une lettre de Sturdza lui promettant qu'il replacera Vignaud ^ et amenera Bengesco â la Legation de Paris. Cependant la P-cesse Elise, dans son petit mot me recommande *Sander son filleul.* Je n'en aurai cure*

***** *urmează* **traqu** *şters*

J'ai aussi parle â Ghica de moi; il m'a assur6 que Sturdza ne* tbuchera pas â moi, â moins que je ne veuille un avancement. J'ai dit que je d^clinais absolument Athenes. Quant â Bruxelles, peut-etre? Quoique ce serait bien ennuyeux de quitter notre joii nid, pas encore habite.

Ce que je pr^rerais ce serait de rester comme *Gharge d'Affaires* ici, car (cela m'a 6te dit sous le plus grand sceau du secret) *Missou*[4] sera fappel6 prochainement. Ce sera peut-etre Eosetti qui le remplacera, s'il accepte; car d^cidement il est en grand froid avec le gouvernement. Ils doivent (les Eosetti) arriver tres prochainement.

J'ai toujours oubli6 de te dire qu'il y avait une lettre, portant le timbre d'Odessa, qui t'attend ici; c'est probablement de Cath. Kolontaeff[5]. Faut-il te l'envoyer?

Louis ne pourra avoir son conge que la semaine prochaine. Pas encore de nouvelies du Chili[6]; mais cela ne peut guere tarder.

J'espere encore vous revoir tres prochainement quoique la derniere lettre regue de toi m'a fait craindre et meme admettre un plus long retard de votre part.

Hier soir cependant, j'ai eu une grande emotion. En rentrant me coucher, je trouve un telegramme; j'etais sur que cela devait etre le tien, m'annongant votre arrivee. J'ouvre et je lis quelques mots d'Urechia relatifs â son fils[7]. Tu vois ma deception !

Tout de meme, j'attends aujourd'hui une lettre car il y a deja trop longtemps qu'elles me manquent.

En attendant je t'embrasse bien fort, ma tres chere Sacha et j'embrasse aussi notre fillette. Mes baisemains â ta mere.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(286) CDLXXXIV

741

57

Paris le 30 aout/11 sept. 1882

Ma tres chere Sacha

J'avais â peine envoy£ â la poşte ma lettre d'hier que j'ai regu la tienne accompagnee de celle de ta mere et de Jeanne. Je vous remercie toutes les trois pour les felicitations que vous m'adressez. Ce qui m'eut fait le plus de plaisir c'est de me retrouver aujourd'hui avec vous ici. Mais les circonstances en ont autrement decide et du reste je n'aurais pas eu l'appartement pret â vous recevoir, car aujourd'hui encore, malgre ses promesses formelles, Tesnier n'a pas envoye les rideaux et draperies pour terminer le salon, et le cabinet de Jeanne est toujours occupe jusqu'â demain soir par le lit et Ia malle de Bengesco.

A propos de Bengesco, dont c'est aujourd'hui l'anniversaire de naissance, il m'a offert ce matin un joii vase en email cloisonn^ qui faira joii

* *urmează* **me** *şters*

effet dans la chambre qu'il occupe aujourd'hui. Mărie m'a aussi offert **un** beau bouquet pour ma fete; ainsi, vous le voyez, je suis gate. Mais la gâterie que j'aurais prefere â tout cela, c'est celle de vous revoir.

Je suis tres inquiet des maux de tete dont tu souffres, quoique je m'explique jusqu'â, un certain point leur provenance. La correspondance **y** est, je le soupgonne, pour quelque chose; aussi, dans le cas ou vous vous decidez â rester encore **un** mois en Eussie, il faut eviter de renouveler ces maux de tete et reserver pour l'entrevue la satisfaction des Idees qui troublent la sânte et les nerfs.

Mais au fait, venez-vous? ou restez-vous? Je suis toujours dans la perplexite, en attendant la solution de ce probleme et en aspirant que la solution sera plus favorable â mes d^sirs qu'â mes raisonnements. Et cependant le retard de ta depeche jusqu'â present, me fait craindre que les derniers ont prevala. Tout â l'heure j'ai eu meme une nouvelle emotion. J6rome m'apporte une depeche de Petranger. J'esp^rais encore que c'etait la tienne. Eh bien ! pas du tout; c'est Ispiresco qui me dit: La mulți ani!

Hier, pour me distraire en la compagnie toujours amusante de Bengesco, j'ai ete voir â Longchamp l'ouverture des courses d'automne. La compagnie roumaine y etait tres abondante: des Pherekyde, des Marghiloman, des Alexandresco, Grigri, Hillcl etc. etc. etc. On pouvait compter jusqu'â 25 moldo-valaques. Pour faire comme tout le monde, j'ai meme parie ! Mais, pas de chance ! j'aurai pu gagne 2 ou 3 miile francs, et au lieu de cela, j'en ai perdu 105.

Jerome m'annonce qu'on est venu de chez Tesnier pour poser les rideaux. J'arrete donc ma correspondance. Je voulais ferire â ta mere et â Jeanne, mais cela sera pour la prochaine fois. En attendant charge toi de mes respectueux baisemains pour Pune et de mes tendres baisers pour notre filiette.

A toi, miile et miile tendresses, ma bien chere Sacha.

Alexandre

BAR S 1(287) CDLXXXIV

742

58

Paris mercredi matin le 1/13 sept. 1882

Ma tres chere Sacha

A tout hasard, je vais lancer encore â la poşte cette 58-eme lettre, quoique je ne sais pourquoi il me semble que dans la journee je recevrais aujourd'hui le telegramme que j'attends de toi et qui m'annoncera votre arrivee pour dimanche matin. Ce n'est que si je me trompe dans mes esperances que tu recevras peut-etre ce meme dimanche les lignes que je trace. Je me dis ou bien que tu as du rester â Kamenka jusqu'au lendemain de la St. Alexandre, ou bien qu'ayant regu les lettres ou je te laissais le choix d'un plus long sejour lâ-bas, notre petit tyran t'a persuada qu'il fallait profiter de cette latitude. Cette derniere d^cision me fairait vous regretter encore pendant un mois; cela fairait presque le cinquieme de cette ann6e.

Hier soir mon compagnon Bengesco est parti pour rejoindre sa femme en Ecosse, ou il restera dix jours; puis il retournera â Londres et il y restera 15 ou 20 jours, â moins que d'ici lâ il ne regoive deja sa nomination â Paris, qui lui est promise par des lettres de Sturdza â Ion Ghica et â son fils Goulitza-Effendi, lequel est encore ici. Comme je te l'ai deja ecrit les Pherekyde branlent tout â fait dans le manche. Mais on dit que les Eosetti ne sont pas encore prets de venir â Paris; je lis aujourd'hui dans *la Gazette de Eoumanie* que le pere et le fils ensemble se sont rendus â la terre de Bratiano. Cela voudrait dire qu'ils ne sont pas brouilles ou qu'ils se racommodent.

Le jour de ia St. Alexandre j'ai regu pas mal de visites, quelques cartes et meme un aussi grand nombre de teiegrammes de Petranger parmi lesquels un de St. Petersbourg sign6 INicol. Sophie[1]. Anne et Alexandre[2]. Les fellcitations etaient â partager avec toi et Jeanne. Je pense que vous avez vu ou verrez cette Interessante familie â St. Petersbourg. Je vais repondre pour leur remercier.

Pas encore de nouvelles du Chili; mais Louis part ce soir pour chercher son frere et voyager pendant dix jours avec lui en Bretagne.

Si vous deviez, â mon grand regret, rester encore loin de Paris, je vous enverrais le Figaro dont â partir du 1 septembre je fais collection.

La grande nouvelle de Paris c'est la mort de M-elle Feyghive qui s'est tire un coup de pistolet au coeur, par desespoir d'avoir mal tourne.

A part cela, Pautomne avance â petit pas.

Ton salon est tout pret; les portes et fenetres sont toutes bien bourreMes. Le cabinet bleu et noir de Miss Jeanne sera tout â fait termine samedi. Je crois qu'il aura un aspect solennel et caracteristique.

Je vous embrasse donc par cette lettre, avec Pespoir qu'au lieu des baisers illusoires qu'elle vous porteiait, je vous en donnerai de reels.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(288) CDLXXXIV

743

Madame Odobesco
Petersbourg, Hotel Europe

Paris 14/9 <1882>

Inquiet sânte et epoque retour. Alexandre

BAR S 1(289) CDLXXXIV

59

Paris samedi matin le 4/16 sept. 1882

Ma tres chere Sacha

Je ne t'ai pas ecrit hier, quoique ce fnt le jour parce que j'eșperais recevoir dans la journee une lettre qui me parle plus longuement de votre sejour â St. Petersbourg et de votre determination d'y rester encore un mois, laquelle m'a ete annoncee par ta reponse telegraphique que j'ai regue hier seulement dans la matinee.

Ta derniere lettre ou tu me parlais de tes maux de tete obstinâs, m'avait inquiete; c'est pourquoi j'ai teiegraphie. D'un autre cote je voulais aussi savoir le plus tot possible la decision que vous avez prise â la suite de mes lettres qui vous donnaient le choix entre revenir tout de suite ou passer encore un mois en Eussie. Si tu veux que je te dise le fond de ma pensee, c'est que si tu avais du te decider toute seule, tu aurais deja 6te aujourd'hui ici; mais que c'est l'avis 'de M-elie Jeanne qui a prevalu pour que vous preniez la decision contraire.

Je ne puis pas dire positivement que je lui en veux de cela; mais aussi je ne dirais pas que cela me fasse positivement plaisir de soupgonner que notre fille se trouve mieux partout ou 'nous ne sommes pas ensemble, et qu'elle est plus gaie et plus gentille quand elle est loin de moi. Et cependant, je ne crois pas etre un pere bien severe ni bien cruel pour elle. Enfin! vous-avez decide de rester lâ-bas encore un mois: c'est un fait; tâchons seulement de le rendre utile et profitable, et en meme temps prenons, si tu le veux bien, les mesures necessaires, pour qu'il ne nous devienne pas tout â fait prejudiciable.

D'abord, je voudrais savoir si c'est au 15 nouveau'"style, e'est-â -dire dans 28 jours que vous retournerez â Paris, ou bien au 15 vieux style, c'est-â-dire dans 40 jours? A cela, une premiere reponse, je te prie.

Ensuite, resterez-vous tout le temps â St. Petersbourg et â l'hotel? Cela va etre bien couteux, meme pour ton frere, si c'est reellement lui qui paie les frais de ce sejour.

Je pense aussi que dans tout ce long espace de temps, vous verrez les Crezzoulesco et vous vous tiendrez en d'assez frequentes relations avec eux, pour que votre sejour â St. Petersbourg ne prete pas â des interpretations malveillantes, lesquelles, tu le sais bien, ne sont que trop habituelles parmi les notres. J'ai ecrit â Alex. Lahovary, pour le feliciter et le prier de remercier â toute la familie, pour la depeche qu'ils m'ont expedie le jour de ma fete.

Maintenant, revenons un peu â ce retard et â ce sejour dans la capitale. Ont-ils pour raison, ma bien chere Sacha, quelque vue bien precise pour l'avenir de notre fillette? Et dans ce cas, je te conseille d'agir avec la plus grande prudence pour ne rien compromettre. J'ai vu des mariages avec des russes entames et brises bien des fois : preuve Alexandrine Blaremberg, Olga Jacovenko et d'autres. Je serai tres peine qu'il nous arrive de pareils deboires compromettants, avec notre fillette. Aie l'oeil bien ouvert! Defie toi de tout acte compromettant, de toute legerete dont on ne peut pas prevoir les mauvais resultats.

Si ce n'est pas de mariage, mais d'un reglement de fortune que ton frere voudrait faire en faveur de Jeanne, agis aussi *positivement.* Pas de •paines promesses; ii ne faut pas se laisser berner, et agir avec inconse^ cpienee, pour faire * les caprices de ton frere et qu'apres il vous laisse en plan. J'aime bien supposer que cela ne sera pas; mais il vaut mieux avoir pris de bonnes mesures de prudence pour ne pas s'exposer â etre berne ou joue. Donc si s'est avec cette idee que tu restes lâ-bas, refiechis que ce serait avoir fait une mconsequenee si le resultat promis n'etait pas atteint.

Enfin, si tu as en vue, quelque arrangement relații â notre situation presente, que je t'ai fait entrevoir dans mes lettres, si tu penses que Stuart pourrait t'apprendre un moyen de realiser un capital quelconque, (soit la capitalisation de ta pension, soit un emprunt ?.?), il faudrait bien calculer les chances d'une pareille combinaison. Du reste, lâ-dessus tu me promets dans ta derniere lettre de me donner des details, et je les attends avec impatience.

Pour le moment, je vais aussi de mon cote te dire ce qu'il me semble necessaire de faire, pour que je puisse subvenir *tant bien que mal,* aux necessites de paiements qui deviennent de plus en plus urgentes et qui seront accablantes au 15/1 octobre, si nous ne prenons pas quelques precautions des â present. Donc â ce sujet, voilâ ce que je pense:

1° Tu devrais ecrire *aussitot* apres avoir regu cette lettre, une epître â Ștefanesco dans laquelle tu le prieras de faire en sorte qu'au 28 septembre (et meme avânt cela si c'est possible — j'ai de forts paiements â faire fin septembre N.S.)—tout le fermage de la St. Demetre de Poieni me soit ** envoye et remis *ă moi* â Paris. Sur ce fermage toutefois, il devrait donner le plus tot possible, *miile francs* â Toly Manescu, qui m'a tres gentiment prete cette somme *** quand * il etait ici.

II faudra aussi que tu demandes *absolument* â Ștefanesco qu'il regie pour qu'â partir du l' novembre 1882 nouveau style nous puissions recevoir chez le Banquier â Paris une somme de 1400 francs ou meme plus comme *avance* sur le fermage de Poieni de la St. Georges 1883, et que cette somme nous soit continuee aux premiers des mois suivants : decembre, janvier, fevrier, mars; ce qui fait en tout cinq mois (et non pas six) entre lesquels il faudra r&partir 6galement le fermage de la St. Georges, dont les interets pour l'anticipation seront retranches ainsi que les frais de commission. Je pense que tu comprends la combinaison. Ceci sera pour le cas ou tu ne reussirais pas â faire un miracle qui nous sauve, pendant ton sejour â St. Petersbourg.

Voilâ donc ce que je pense qu'il faut faire *bien vite,* avec Ștefanesco,

Quant â Fleury Bterard, je crois que tu dois m'envoyer une lettre pour lui (sans dire que tu ia lui fais parvenir par moi), ou tu lui diras :

1° que tu as *et6* obligee de prolonger ton absence au-delâ de ce que tu pensais,

2° que tu lui demandes pardon de n'avoir pas regie la lettre d'echange â temps, mais que tu as espere d'un jour â l'autre etre â Paris pour le faire,

3° que tu demandes â ce qu'il t'envoie une lettre d'echange pour 3 autres mois pour que tu la signe et la lui renvoie,

4° Enfin qu'il te rendrait le plus grand service en ajoutant encore 2000 francs â la somme que tu lui dois, en retranchant de cette nouvelle somme les interets pour 3 mois du total et en me laisan-c remettre â

* *urmează* **mem.** *sters;* ** *urmează* **demi** *sters;* *** *urmează* **pendant** *sters;* * *urmează* **qu'** *neşters*

moi le restant. Iei je dois te dire cependant, qu'au moment ou Alexandre Philippesco m'a fait defaut pour le terme de juillet et ou je me trouvais fort embarrasse, j'ai ecrit â Fleury pour lui demander â me preter 2000 francs, ce qu'il m'a refuse tres poliment. Mais peut-etre ne le faira-t-il pas pour toi. Ces 2000 fr. ou 1800 et quelques-uns venant â la fin de septembre seraient une vraie man<n)e celeste.

Enfin voici, ma tres chere amie, ce que j'avais â te dire pour le moment au sujet de nos affaires.

Si tu reussis en quoique ce soit lâ-bas et si nous parvenons â arranger quelque chose avec notre familie du Chili, nous serons encore sauves, apres les inquietudes qui nous agitent.

A propos des Chiliens, Louis a regu une lettre de sa mere, mais elle est d'avant la nouvelle de la mise en disponibilite d'Adolphe. Personne ne leur a telegraphie cela; de fagon que c'est â peine ces derniers jours qu'ils .Pont su. Ils ne pourront donc pas etre ici avânt decembre, s'ils partent sans retard. Dans sa lettre Mărie et ma mere semblent toujours tres inquietes sur notre menage, â cause de tes voyages â Bucarest et en Eussie. Elles doivent deja etre rassurees â cette heure par ma derniere lettre â Mărie.

Louis est parti avant-hier soir pour la Bretagne.

Ion Ghica a dejeune hier avec moi. Comme Georges Ghica a et6 pour 2 jours â Paris, ou il reviendra apres avoir ete voir sa fille je ne sais ou en province, Ion Ghica avait parle avec lui au sujet du rappel et du remplacement de Pherekyde. A ce qu'il paraît Eosetti ne viendra pas et ne veut pas etre ministre â Paris; mais cette place est tres briguee. Un individu qui court beaucoup apres, c'est Theodore Vacaresco. J'ai beaucoup prie Ion Ghica d'ecrire et de faire dire â Sturdza que dans le cas, ou cet animal reussirait, il veuille bien me transferer comme ministre en Belgique, mais non pas â Athenes ou je ne pourrais pas aller, car ce serait trop dispendieux. Si ce changement devait arriver,jeregretterais bienfort d'etre oblige de quitter notre petit Paradis qui embellit â chaque heure.

Tout â l'heure meme j'ai du interrompre mon immense missive pour recevoir et pour placer dans le cabinet de Jeanne son bureau-bibliotheque-bahut en bois noir sculpta (Curtea d'Argeş) et garni de peluche bleu paon. Mărie en est restee h^betee et reellement cela devient charmant. Mercredi on y apportera le canape, la chaise et la table et alors l'appartement sera tout pret, pret â vous recevoir, mes mechantes fuyardes.

Tout cela restera donc un mois encore desert et isoie.

Je m'ennuie beaucoup.

Georges Ghica est venu deposer 2 cartes chez nous. Je le reverrai â son retour â Paris et je lui offrirais â dejeuner.

Je pense aussi recevoir et faire dîner chez nous le Metropolitain quand il sera de retour de Vichy. Pourquoi n'etes vous pas ici?

Pendant que j'ecrivais cette lettre, la tienne du 30 m'est arrivee. Je te remercie pour les bons souhaits et pour les tendresses que tu m'envoie. II y a ici une lettre d'Alex. Philippesco qui te remercie pour tes souhaits. Faut-il te l'envoyer?

Mărie est au desespoir de votre retard. Mais songez donc, cela faira toute une moitie d'ann^e d'absence.

Je t'embrasse de tout mon cceur, ma tres chere Sacha, et aussi notre mechante fille, qui nous tient sâparis si longtemps et si souvent.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(290)
CDLXXXIV

745

60

Paris dimanche le 5/17 sept. 1882

Ma tres chere Sacha, quoique ma lettre d'hier peut compter pour deux et meme pour plusieurs lettres, tant elle est longue, je t'adresse encore quelques lignes aujourd'hui pour rentrer dans Pordre du jour. C'est la 60-me lettre depuis votre depart. C'est long ! C'est bien long ! Pourvu que cela serve â quelque chose. J'ai passe aujourd'hui ma matinee du dimanche â faire la liste des petites minuties qui manquent encore pour que l'appartement soit tout â fait complet. II le sera probablement â la fin de la semaine qui vient. J'ai aussi tâche de mettre un peu d'ordre * et â caser les livres et autres petits brimborions qui sont venus en dernier lieu de Bucarest et ceux qui se trouvaient dans vos tiroirs. Mais j'y ai renonce ; c'est trop difficile! Ce sera â ton tour de ranger tous ces tiroirs, tous ces livres, toute cette musique. [illegible] i^ne trnuvftrpz le tout CU etat présentable. Mais quand? quand? Cînd Măria Ta ! Il faut encore un grand [illegible] Veux-tu pouvoir l'utiliser en quelque chose? Sera-ce pour mois de panence. va)5-tu ^uuwix [illegible] caser convenablement notre fille? Sera-ce pour lui assurer un fortune avenir? Sera-ce pour trouver un moyen de regler notre situation presente et nous assurer une vie tranquille et agreable â votre retour?

Voilâ ce que je me demande â chaque instant. Et je dois t'avouer que tout en comptant beaucoup sur ton bon vouloir et sur ta courageuse inițiative, je n'ose presque rien esp^rer. Aussi je te repete que sans te desesperer et te ralentir dans tes grandes ** entreprises, il ne faut pas negliger d'un instant les petites dont je t'ai parle dans ma lettre d'hier â savoir la lettre â Ştefanesco pour que j'ai Pargent de Poieni avânt le 15 oct. N.S.; et la lettre â Fleury pour qu'il me facilite quelques paiements que je dois faire â la fin de ce mois.

Quand j'aurai fini cette lettre, je vais m'habiller et sortir pour remettre des cartes chez les jeunes gens de la legation et quelques autres jeunes compatriotes qui sont venus me voir et me feliciter le jour de ma fete.

II fait aujourd'hui bien gris et morose. Je me sens tres ennuye de ma solitude, et, pour ne plus parler de votre absence, celle de Bengesco lui meme*** a laisse un plus grand vide chez moi. II est vrai que maintenant je n'avais meme plus ou le loger, car dans le cabinet de Jeanne il y a deja la bibliotheque â la place ou etait le lit loue pour Bengesco.

* *urmează* **dans** *şters;* ** *urmează* **poz ...** *şters;* *** *urmează* **m** *şters*

Mercredi ou jeudi le reste des meubles y sera aussi et alors je vous enverrai probablement le plan et la description de cette piece.

Pour le moment je vous embrasse encore de tout coeur, toutes les deux.

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(291) CDLXXXIV

748

61

Paris mardi le 7/19 sept. <1882>[1]

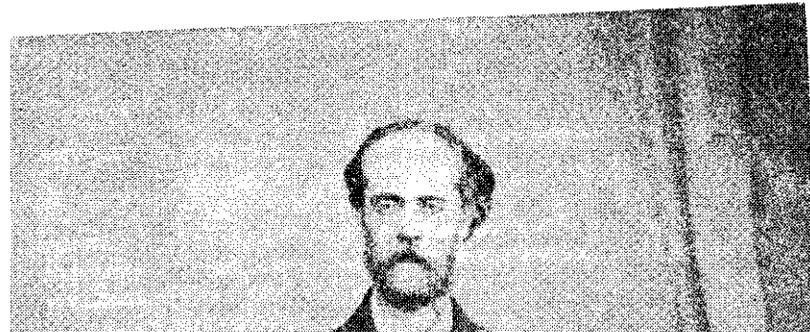
Ma tres chere Sacha

J'ai vu dans ta lettre du 2/14, que j'ai regue hier, que vous paşsez agreablement votre temps â St. Petersbourg et que vous vous y etiez comme installeesy pour y rester tout le reste du temps de votre sejour en Eussie.

Certes, ma tres chere amie, je suis tres content de savoir que vous passez agreablement votre temps, et je souhaite de tout mon coeur que dans ce sejour il n'y ait qu'agrements et profits pour vous, pour nous tous.

Je voudrais pour les raisons que je t'ai deja dites que vous cultiviez pendant ce temps les Crezzoulesco, afin de ne pas preter â la; medisance.

Dans ta lettre j'ai vu aussi que le jeune homme dont nous parlions souvent est dans votre monde et frequente la maison. A ce sujet, ma tres chere Sacha, je dois t'avouer que j'ai quelques inquietudes, que je crois de mon devoir de t'exposer afin que tu agisses avec la sagesse et la prudence que tu pourras avoir au milieu de ta liberale tendresse de mere. II est incontestable que notre fille avait un penchant pour ce jeune homme que tu me disais etre tres bien. JSTe crains-tu pas que ce penchant ne fasse que s'accentuer dans sa petite tete si exaltee? Dans ce cas, qu'y aurait-il â faire? Ce jeune homme la demandera-t-il en mariage? Aura-t-il pour cela l'autorisation de sa familie? Cette familie la connais-tu? Te convient-elle? Voudra-t-elle de cette alliance? Et dans le cas affirmatif, le jeune couple aurait-il de quoi vivre? Voilâ une foule de questions, dont tu aurais deja du avoir la solution, et une solution avantageuse — avânt de hasarder ces relations si facilement entraînantes pour notre filiette. Je t'ai deja dit que je redoute ces projets de mariage faits â la legere, en Eussie plus facilement que partout ailleurs. J'en ai vu des exemples tres desagreables. Alex. Blaremberg toute jeune et charmante, a ete conduite en Eussie, pour epouser un joii petit officier, un Ameroff je crois; et le mariage ne s'est pas fait, par cause de fortune ou de parente. La jeune fille, tres eprise en a ete malheureuse et desillusionnee; le monde a jase et a ri de cette histoire; on a jete toute la faute sur la Cucoana Profirita. Prends bien garde, ma pauvre Sacha, que pareille mesaventure ne t'arrive â toi et â notre filiette. Je veux bien croire que ton frere est tres bon et tres expansif avec Jeanne et avec toi; mais je lui crois la tete incons6quente,





Constantin Cornescu
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

comme a tous les Eusses militaires. -Ne te laisse pas tomber dans les embarras * ou peuvent vous mener les legereMs d'esprit de Poncle.

Pardonne-moi, ma toute chere Sacha, si je te mets tout cela si crument devant les yeux; mais crois bien que j'ai de vraies inquietudes sur ce qui resultera de votre sejour peut-etre tres agr&tble pour le moment, — lâ-bas.

Dieu veuille que je me trompe. Dieu veuille que le bonheur y vienne â Jeanne et la tranquillite â nous ! Mais, d'ici â ce que toutes ces f&Lieit£s arrivent, je suiş inquiet, bien inquiet pour vous lâ-bas et pour nous ici. Maigr6 tous ces soucis, je continue toujours â vous preparer l'appartement. II est tout â fait vers la fin. Je pense que ce soir on apportera les derniers meubles du cabinet de Jeanne, dont je vous donnerai prochainement la description, qui est bien plus difficile â faire que celle du salon.

Dimanche, comme je te l'ai ecrit, j'ai fait des visites : j'ai vu Kogalnitchano, qui a subi les operations dans une maison de sant6 tenue par des moines, dans la rue Oudinot, pres des Invalides. Ce n'est pas la premiere foi que je l'ai vu pendant sa convalescence qui a dure presqu'un mois. II ne sort que depuis trois jours, et il doit venir dejeuner chez moi demain matin avec ses deux fils.

Hier j'ai eu la visite de Grigri Cantacuzene qui m'a consulte sur mon *Nea Frăţilă* qu'on va jouer â Bucarest (tu sais, n'est-ce pas? que Grigri a reniplace Cornesco â la direction du theâtre). Nous sommes sortis dans sa voiture pour faire un tour au Bois ; aujourd'hui je vais dîner avec lui. Jeudi lui et Kogalnitchano partent pour le pays. J'ai regu une lettre de Bengesco, d'Ecosse. Voici aussi une lettre que j'ai regue pour toi de la P-cesse Elise. Elle est aussi insensee que d'habitude. Lui as-tu parlă de Jeanne dans la lettre, pour qu'elle te dise qu'elle croyait que tu la marierais en Eussie?

Quoi? Elle a toujours peur qu'on ne lui premie son bijou? lequeî en somme n'est qu'un bloc inculte de strass. II est toujours â Spa.

Dimanche j'ai vu aussi chez eux les Grant qui d&montent leur maison et partent tout â fait pour le pays, en octobre.

J'espere que tu as deja ecrit â Ştefanesco â qui j'eerirais aussi dans le meme sens aujourd'hui ou demain. Je suiş dans de grandes transes pour le 15 octobre. Et ce serait bien heureux** <si) Fleury 6tait assez gentil pour devancer cette epoque et me donner â la fin de ce mois une somme. Mais le faira-t-il? et aura-t-il le temps de *** subvenir *ă temps* âmesbesoins de la fin de ce mois ?

Je t'embrasse miile et miile fois, ma bien chere amie et je suiş tres desireux de nous revoir ensemble. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(292) CDLXXXIV

* *urmează* q.. *şters;* ** *urmează* qui *neşters;* *** *urmează* me *şters*

747

62

Paris jeudi le 9/21 sept. 1882

Ma tres chere Sacha

J'ai 6t6 bien pein6 en apprenant par ta lettre d'hier que tu avais tant souffert d'une dent; mais comme il est certain que ce mal a du disparaître depuis longtemps, il est inutile de s'appesantir davantage sur ce mauvais souvenir. J'espere que vous vous portez bien toutes les deux et que votre humeur est egalement bonne. Je souhaite enfin que les affaires vous reussissent Egalement. Aussi je ne reviendrai plus aujourd'hui sur tout ce que je t'ai dit dans mes dernieres lettres sur l'avenir de Jeanne et sur notre situation presente. Je n'ajouterais que ces mots : C'est de te rappeler que le 15 oct. n'est pas loin et qu'il faut se presser dans n'importe lequel des projets que tu as en vue, parce qu'il serait reellement trop penible de prolonger notre separation encore plus longtemps. Y-a-t-il donc quelque espoir que dans ces 20 jours qu'il vous resterait encore â passer en Eussie, tu r&ississes â faire quelque chose dans un sens ou dans 1'autre? Tergiverser trop longtemps, surtout dans les projets concernant Jeanne, serait une faute grave. Dieu garde, qu'elle devienne irreparable !

Mais revenons â des sujets moins importants. Hier matin j'ai eu â dejeuner Kogalnitchano et ses deux fils. îTous n'avons ete donc que quatre dans notre joii salle â manger, devant un dejeuner auquel tout le monde a fait grandement honneur et dont le menii etait le suivant: Hors d'oeuvres : harengs de la Baltique marines. Petites olives grecques, arrosees de Ţuica. (Eufs en timbale (une excellente chose â laquelle vous gouterez des votre retour). Un vol-au-vent de perdreau. Filets mignons d'agneau panes avec croquettes de pomme de terre et salade de piments (souvenir de la Patrie qui a fait bien plaisir). Beignets souffles, autrement dit Rra<p>fen. Fromage de Pont-l'Eveque. Eaisin muscat, peches, figues. Biscuits. Gafe. Vins : St. Emilion. La Tour Blanche. Xeres. Kummeh

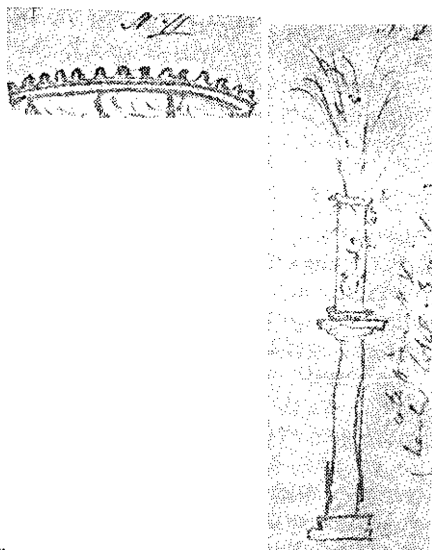
Kogalnitchano et ses fils se sont extasies sur notre appartement *, dont ils ont eu la primeur, en ce qui concerne le cabinet de Jeanne car ce n'est que le matin (â 10 heures) qu'on y avait installe les derniers meubles. Je vais donc profiter de cela pour vous faire autant qu'il est possible la description de cette piece, tres difficile â bien depeindre; mais avec un plan (no. 1) et quelques esquisses de dessins je fairais la tentative.

Pour le faire avec quelque exactitude, je me suiş install6 dans cette piece meme pour ecrire cette lettre et, les objets devant les yeux, je commence (comme disent les photographes) en me rapportant au plan ci joint. (nr. I)

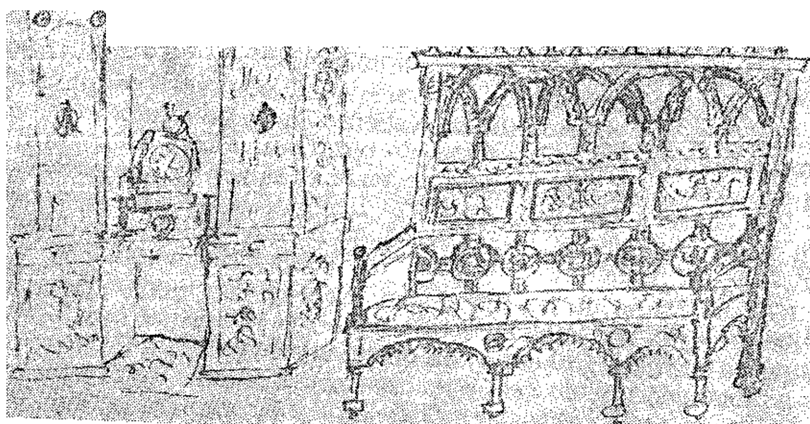
Nr. 1. La fenetre, dont les deux vitres sont recouvertes des deux vitraux representant *Mircea Voevodu de Cozia 1383* et *Doamna Rocsana de Curtea d'Argeş* 1521. (nr. II) — La draperie au-dessus de la fenetre est en satin bleu paon; â gauche se trouve un rideau en dentelle tres transparent de fagon â ne rien cacher des vitraux. La galerie au-dessus ** est en bois noir avec fleurons en couronnement.

* *urmează* qui *şters;* ** *urmează* en *şters*

4 H ~\



Vi



mais ? i ^ P j f fp & ^ ^ ^ î ^ est restrâns son .tat;
^ ^ n t , e U e f a i t b i e n : c ^ e ^ ^ P P ^ S ® (? Ue 3w enleve du salon)
assez indistinctement C O m m e C o s t u m e 5 Parce qu'on Wt

mais S ^ f ^ ^ ^ ^ n t ^ »««er rien de change;
le petit paysage'național Trenk ^ C O S t u m e

* *urmează* cuivre şters

£l£gant et peu eneombrant; il y aura un ecran pare-etincelles en cuivre âor6 devant, pour preserver les tapis.

Sur la tablette: au centre sur un socle en peluehe, une corbeille centrale et deux petites laterales en cristal â fleurs et dessins emailles. Dans la corbeille centrale, des fleurs artificieiles ou naturelles. EUes **y** sont deja (les artificieiles), tres belles, mais il faut de la patience, queje n'ai pas, pour leur donner de la tournure = nature. Vous fairez cela. Deux petites lampes en craquele blanc, avec globes â dragons dores.

Deux ecrans japonais ronds, or et applications en relief bleus. Les. deux petits chandeliers en porcelaine bleue avec fleurs, et bronze dore. Ils font bien ici. Enfin diverses petites fichaises[1] en porcelaine, cristal et bois, comme vide-poche, porte-allumettes, etc.

Nr. 5. La bibliotheque-bureau enbois noir sculpte (avec des motifs d'Argeş) sur les panneaux (nr. III). En hâut, une credence[2] doublee en peluehe bleue, sur laquelle il y <a>: au centre, une corbeille en bronze dore avec de la verdure artificielle (du borax) et de chaque cot6 un vase genre etrusque (fond briqueet dessins au trăit en blanc). Au-dessous de la credence le corp& du meuble est compose de deuxbibliotheques avec glaces biscuiteespour porte (le chiffrel.A.Q. entrelac^s est grave sur les glaces). Dedans 3 tablettes * en peluehe bleu ; (j'y ai range les livres de Jeanne). Entre les deux bibliotheques, un enfoncement dont le fond est occupe par une glace miroir, qui remplit tout ce fond. En bas, sur une elevation, la pendule en biscuit de Sevres et â ses pieds, l'encrier et les deux chandeliers bronze dore avec turquoises et grenats. II y a une tablette ** recouverte de peluehe bleue qui avance â plaisir pour ecrire, au-dessous de la pendule et de l'encrier — sous la tablette, un tiroir. Le bas du meuble a la meme disposition que sa pârtie centrale; seulement, les deux corps lateraux sont en bois noir â panneaux sculptes (motifs Argeş ainsi que les cotes lateraux de tout le meuble). Entre ces deux bahuts, ou l'on peut serrer un tas de choses, il y a l'ouverture pour avancer les genoux lorsqu'on 6crit; au bas est pose un beau coussin bleu en drap â poils avec broderies or et marron. II y a donc : 1 credence pour poser les colifichets. 2 bibliotheques â 3 tablettes ehaque, 3 tiroirs. 2 bahuts. 1 tablette pour ecrire ; 1 socle pour pendule et encrier. Ce n'est pas mal reussi et meme tres pratique. Cependant, — comme du reste toute la piece, — un peu sombre et assez severe de style.

îfr. 6. Le canape (no. IV). Bois noir sculpte â jour au dessins Argeş. Le dossier va jusqu'au vitrage qui donne dans l'office. Les 3 carres du dossier, comme aussi le siege du canape et les manchettes des appuis-bras,, sont tendues de satin bleu paon, avec broderies en peluehe et soutaehe; ce sont des fleurs imaginaires de tons temperes vieil or, reseda, rouge pale.

Au-dessus de ce grand et haut canape, il y <a> comme tu sais, le vitrage de l'office, lequel se trouve recouvert, sans etre tout â fait cach6 pâr un store ou draperie â l'italienne en gaze de soie blanche qui tient par le haut â une galerie formee par des dents en satin blanc.



* *urmează*Javec *şters;* ** *urmează* qui *şters*

Nr. 7. La chaise sur laquelle je suiş assis pour ecrire c'est un tieis du canape avec la pârtie superieure (c'est â dire les areeaux â jour) en moins. Les fleurons sont donc pos6s au-dessus du coussin formant dossier. Elle est charmante.

N.B. Comme deuxieme chaise dans cette piece, j'attends la fameuse que tu brodes.

Nr. 8. La table enveloppe sur laquelle j'ecris, apres* avoir ouvert ses 4 batants, elle a ses pieds tout â fait comme ceux du canape et de la chaise, mais n^cessairement beaucoup plus hauts. La tablette de dessus, quand elle est fermee, a 40 cent. de cotes; elle porte sur chacun de ces battants le monogramme suivant grave



dans lequel on retrouve cherchant bien:

I = i / ^ = = 0 / f l = a/3ST** = n / H . = n / B * * * = a.

Quand on oiivre les battants elle a 65 cent. de chaque cot6 et elle est recouverte de peluehe bleue. Comme la chaise elle a sa place[4]* dans[5]* l'embrassure de la croisee, sauf â les deplacer toutes deux, selon les besoins.

Nr. 9.9. — Les deux colonnes tout en peluehe bleue, portant chacune un grand vase-tube en craquele blanc japonais avec dragons dor^s en relief : pieds et couronnements en bois sculpte style japonais. Ils contiennent des touffes de pampas arrivant jusqu'au plafon et orn6s â la base de lierre qui retombe sur les vases (Nr. V). Cela encadre[6]* admirablement le canape et I e vitrage d'au-dessus.

Nr. 10. Une petite etagere ou table bois noir, presque meme dessin que le nr. 8 mais plus serree et ayant[7]* pour tablettes des plaques en porcelaine emailtee rouge brique et fleurs. Elle supporte une coupe en bronze dore ou l'on peut poser ce qu'on veut. A ses pieds est le support des pelles et pincettes.

Nr. 11. Une toute legere etagere en bambou supportant la grande corbeille donnee â Jeanne par A. Philippesco. Ces deux dernieres pieces {nr. 10 et 11) encadrent le canape.

Nr. 12. Le petit bahut noir de Bucarest, tres bien arrange et supportant un petit bijou d'elaps en laque japonais, avec de tout petits colifichets. C'est un joujou charmant. Des deux cotes les grands chandeliers d'argent.

j Nr. 13.13.13.13. Par terre il y a le meme rapis que partout, mais de plus il est recouvert ici par une carpette de tapis indien en haute laine, de couleur orange (ce qui va joliment bien avec le bleu et le noir) avec dessin de fleurs et arabesques noir, blanc et un peu de vert.

* *urmează* âtre *şters;* ** *corect* H; *** *corect R;* *urmează* devant *şters;* *urmează* ia crois . . *şters;* «* *urmează* bien *şters ;* ?* *urmează* deux *şters*

Ş£t Nr. 14. Au plafond, un petit lustre en cristal et bronze. 8 lumieres.. II est bien joii de forme, mais peut-etre un lustre en verre de Venise aurait * tencore mieux fait dans cette piece dont l'aspect est beaucoup plus mat ~ ,gt plus severe que celui** du salon d'â cot6. On verra â changer cela en temps et lieu.

N Nr. 15.15. Sur les murs entre la bibliothe<que) n. 5 et la colonne tur. 9., et entre la cheminee nr. 4 et la colonne n.9 j'ai plac6 nos portraits de chez Alophe[3] avec un encadrement noir et or, et plus bas *** les horreurs de Strixner, que l'on voit â peine dans ces renforcements. Nous n'y perdons rien.

Nr. 16 Pour la muraille au-dessus du bahut n. 12, j'aurai un grand plat en terre emaillee bleu, compose par Georgesco; il n'est pas encore pret; il represente des Enfants jouant â Colin-Maillard[4,5] en relief. Je le fairai encadrer dans du bois noir. Pour ie moment il y a du vide sur ce mur.

Je crois n'avoir rien omis. Pourvu que vous puissiez lire et que vous ayez le temps d'^tudier et de vous figurer tout cela.

II eut et6 beaucoup plus simple de venir voir. Mais si je vous donne tous ces details, c'est pour tenter davantage Jeanne. Quant â toi, ma chere, je suiş sur que tu ne demandes pas mieux que de venir au plus vite,, partager les jouissances et les soucis de notre existence commune.

Je vous attends et vous embrasse de tout mon cceur.

Tout â toi
Alexandre'

1(293)
BAR S CDLXXXIV

748

63

Paris samedi 11/23 7-bre 1882:

Ma tres chere Sacha

J'ai passe ma matinee jusqu'au moment du dejeuner sans pouvoir t'ecrire,, car j'ai eu tantot l'une tantât l'autre depuis 8 heures du matin. Mais avânt de me mettre â table je prends la plume pour te dire quelques mots. J'ai regu hier la lettre ou tu me racontes la fin heureuse de ton mal de dent et tes esperances assez vagues sur le reglement de l'heritage de tes deux freres[1] en faveur de notre Jeanne, enfin tu me parles aussi des Crezzoulesco, au sujet desquels je t'ai deja ecrit. Ce qui m'etonne c'est que dans aucune de tes lettres tu ne me dis si tu as regu celle ou je te demandais de me procurer une brochure[2] publice en Eussie â St. Petersbourg. N'aurais-tu pas recu cette lettre-lâ? Te manque-t-il quelques-unes de ma collection numerotee? Me voici â la 63-eme ; cela represente au moins 126 jours depuis votre depart. C'est epouvantable; la Eussie vous a donc englouties? Et pendant ce temps si long, je n'ai pour me distraire que l'idee de vous preparer un bijou d'appartement pour votre retour. Cela m'entraîne Dieu

* *urmează* mieux *şters ;* ** *urmează* la *şters ;* *** *urmează* ceux de *şters*

«ait ou ! j'en suis effraye moi-meme, d'autant plus que nous courons â nas de geant vers le redoute terme d'oetobre, ou tout le monde a besoin d'argent. Tout ce que j'en promets pour cette epoque, c'est effrayant J. disais encore bier â Mărie: „Ces dames devraient revenir au plus vite ^ar leur retard et Fennui de ne pas les voir ici, me fait ajouter chaque jour quelque ^chose â notre ameublement. Deja, dans les deux pieces dont je t'ai envoye la description si minutieuse il y a des *ajoutationsțsic} oui* seront des surprises.

Que penses-tu pouvoir arranger avec le Baron Stuart? Ce serait bien heureux que tu r^ussisses. Sans cela, ce sera tres dur. Ce n'est qu'au printemps prochain que je pourrai tenter un nouvel assaut sur Bucarest. Heureusement, je me fais faire des copies dans les archives d'ici qui me permettront, j'espere, de demander de nouveaux subsides pour continuer Ie travail.

Le temps depuis hier s'est remis au beau, quoiqu'il fasse un peu froid.

En fait de nouvelles je suis trfes pauvre. Greg. Cantaeuzene est parti hier. Kohalnitchano partira ce soir ou demain. Chez les Pherekyde il y a toujours Karavanserail: des Margyloman, des Isvorano, d'autres Pherekyde, des Moraitu, etc. etc. etc. C'est toute une *tziganie.* Du reste je ne les vois guere.

On a donne â G. Bengesco la medaille Bene merenti; mais sa nomination â Paris n'est pas encore faite. J'ai regu une lettre d'Aurelian, actuellement ministre de l'instruction publique, ou il me parle avec admiration de la Eussie qu'il a visite dernierement. II promet aussi que l'affaire de Vignaud sera arrangee. Maintenant, ma toute chere Sacha, comme on m'appellepour dejeuner, je te quitte en vous embrassant toutes 'les deux de tout mon cceur.

Pensez donc serieusement au retour, car je m'ennuie beaucoup jsans vous.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(295) CDLXXXIV

749

64

Paris le 13/25 sept. 1882, lundi matin

Ma tres chere Sacha

Hier je n'ai pas regu de lettre de toi; mais j'en espere aujourd'hui et je pense meme que cela <sera> celle en r&ponse â la premiere lettre que je t'ai adresee directement â St. Petersbourg.

J'attends avec impatience cette lettre qui me fixera un peu mieux sur Pepoque precise de votre retour et qui commencera j'espere, le reglement des affaires pour la fin septembre, c'est-â-dire le samedi de cette

semaine et surtout pour le 15 octobre, qui sont des moments tres redoutables et tres redout^s pour moi. On aviserait peut-etre mieux si nous *6tions ensemble.

Quand le serons-nous? D'ici lâ auras-tu pu arranger quelque chose de positif pour Jeanne? Auras-tu reussi â paliier â nos inconvenients de cet hiver? Voilâ des problemes que je me pose â chaque heure, en attendant des nouvelles de vous.

Du reste, ici rien de neuf. Georges Ghica est ici; nous avons longuepient cause avant-hier; mais il ne sait rien de positif sur les dispositions que l'on prendra dans notre personnel diplomatique. Je lui ai demande de venir dejeuner un matin chez moi avânt son depart qui a lieu demain soir, mais il ne peut le faire car il a sa fille avec lui. Si vous etiez ici, on les aurait fait dîner tous, lui sa fille et son fils, chez nous. Mais vous n'y etes pas! Toujours la meme rengaine.

Hier j'ai passe ma matinee dans une reunion au Grand hotel avec des gens de *Bace latine,* pour la fondation de la *Bevue* du Baron de Tourtoulon. On a discute sur les statuts. Puis j'ai fait visite â Georges Ghica et â Tinca Golesco (pas trouves), enfin aux Betzhold qui repartent pour Londres. Puis j'ai ete faire un tour au Bois. Apres dîner j'ai ete voir au Vaudeville une comedie tres desopilante qui fait fureur : cela s'appelle *Tete de Linotte.* II y avait deja bien longtemps que je n'etais alle au theâtre.

Et vous, que faites-vous? Comment passez vous votre temps?' Je voudrai avoir des details lâ-dessus, et tes- lettres en sont tres sobres.

Ou dînez-vous?

Comment se passent vos soirees? Quelles sont les personnes que vous voyez? Toat un mois â St. Petersbourg et â l'hotel, cela doit etre ennuyeux â moins qu'on ne voit du'monde* ou qu'on n'ait des amusements loin de la chambre. J'espere aussi que ta"sânte va bien; la mienne est pour le moment excellente. Tu ne m'as pas dit bien clairement quels jours tu as eu ta" derniere crise et comment elle s'est pasee. A quand la prochaine? Je pense que cela doit correspondre aux moments ou tu recevras ce gribouillage.

Je profite de cette lettre pour t'envoyer celle de Cath. Kolontaeff {je suppose) qui est depuis longtemps ici. Sur ce, ma tres chere Sacha, je vous embrasse de tout mon coeur et je vous attends.

Tout â toi
Alexandre

En ce moment on pose sur la tete les tapis dans l'appartement de l'entresol qui a ete loue â un banquier. Le reste de la maison est toujours vide. On a demoli la maison â cote; ce qui fait beaucoup de poussiere et de gravier devant nos fenetres. Du reste on repare la rue et tout est encombre tout le jour de grosses voitures â pierres.

BARS 1(296) CDLXXXIV

* *urmează* et *şters*

750

Paris26 [sept.] 1882

Madame Odobesco
Hotel Europe <St. Petersbourg)

Mon avis est revenir ensemble dans quinzaine chercher ici tranquillement solution; lettre suit; amities.

Alexandre

BARS **1(297)**
CDLXXXIV

751

65

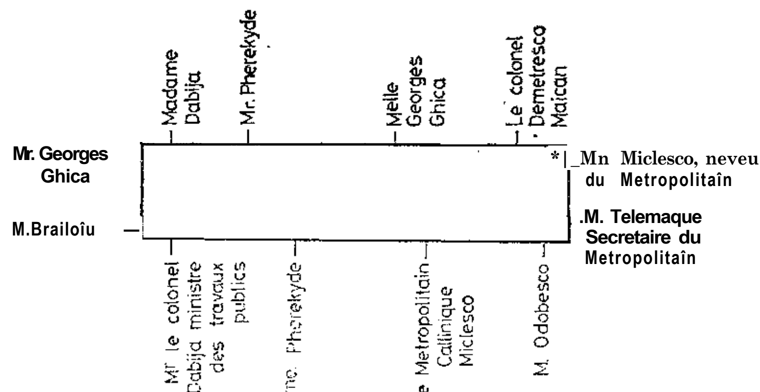
Paris mercredi matin 15/27 7-bre 1882

Ma tres chere Sacha

Me voici encore tout stupefait d'etre reste quatres jours sans recevoir de& lettres de toi, surtout au moment ou 'j'attendais les reponses tres importantes â ma premiere lettre adress6e â St. Petersbourg. Depuis vendredi dernier je n'ai plus de vos nouvelies. Qu'y a-t-il donc? Cela m'inquiete, d'autant plus que je touche â des moments qui seront bien difficiles pour moi. Votre^ absence, â moins qu'elle ne donne quelques bons resultats pratiques lâ-bas, ne me sera que plus desagreable ici, si je dois y avoir des ennuis. Puissiez-vous du moins vous distraire agreablement et utilement. Cela me consolera de mes ennuis, sans toutefois m'empecher de sentir avec regret votre absence.

Esp6rant avoir aujourd'hui, enfin, la lettre de toi que j'attends impatiemment, je vais te faire un petit journal des deux derniers jours.

Avant-hier, j'ai et£ invite au dernier moment par Pherekyde pour aller dîner chez lui. Grand dîner auqueî assistaient les personnes plac^es dans l'ordre suivant: Comme le maître d'hotel a cru devoir s'enfuir le matin meme, c'est Jules et Auguste (notre concierge) qui ont servi.



Hier, (comme avant-hier du reste aussi), j'ai eu Louis et Pierre d'Avril â, dejeuner. Ils sont revenus de leur excursion en Bretagne; j'ai garde pierre avec moi dans la journee et je lui ai fait faire des courses avec moi: *im* â l'Exposition des arts industriels ainsi que diverses visites, entre autres celle de Zizinca Costaforu que je n'ai pas trouv^e chez elle, et qui part dans quelques semaines pour passer plusieurs mois â Bucarest.

Le Metropolitain part ce matin. Gg. Ghica est parti hier soir.

A part cela rien de neuf. Et cependant! Les Eosetti seront ici dans deux ou trois jours. J'ai vu hier â l'Exposition Grant qui m'a donne cette nouvelle. Mais Gg. Ghica m'a affirme que Eosetti avait declare ne vouloir pas rester â Paris comme ministre. Du reste calme plat sur toute la ligne.

Je crois que M-me Catargi est arrivee, car j'ai vu ses fenetres allumees hier soir. Hier soir j'ai ete voir ia *Fille de M-me Angot,* horriblement massacree aux Folies dramatiques. Je pense qu'Al. Philippesco doit etre de retour; mais il ne m'a pas donne signe de vie.

Le temps n'est pas mauvais maintenant. Cest un automne assez agr6able; cependant j'ai commence â faire faire du feu le soir.

Et vous lâ-bas, avez vous toujours tres chaud? Je finis ma tres chere Sacha, cette lettre, comme toutes les autres, en vous disant et en vous repetant que je deşire vous revoir.

Je ne sais meme pas encore, au juste, a quel moment vous serez de retour.

Je t'embrasse de tout mon cceur, ainsi que Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

BARS **1(298)**
CDLXXXIV

752

66

Paris jeudi le 16/28 7-bre 1882

Ma tres chere Sacha

Hier j'ai regu ta grande lettre qui m'a beaucoup remue. Je suiş bien malheureux de te donner de si graves soucis; tu m'as mis devant mes yeux toujours affoles une bien cruelle realite et je ne sais vraiment pas comment faire pour t'epargner tant de chagrins et pour eviter de nouveaux scandales qui nous perdraient totalement cette fois. J'ai la tete bien sottement faite pour ne voir jamais juste, quand mon imagination desireuse de bien faire, m'entraîne bien au-delâ des bornes de la realite. Je prevoyais bien un peu cela des ce printemps, ou plutot j'en avais peur; aussi j'aurais bien aime que vous ne me quittiez pas au moment ou je me sentais glisser sur la pente perilleuse de ma fantaisie. Toi absente, je n'ai plus * eu aupres de moi de frein; je suiş alle, all6, alle. A un moment, quel-

* *urmează* aussi *şters*

qu'un (je ne te dirai qui, que lorsque nous nous reverrons) in'avait promis, peut-etre un peu en l'air, qu'il me rendrait service et je comptais qu'on me preterait pour un an et meme plus, une somme de vingt miile francs avec laquelle je me proposaiş de payer-tous les' frais de. notre installation et peut-etre meme.alleger un peu Ia. dette chez Fleiiry. Je comptais beaucoup lâ-dessus et je me laissais aller. Cependant quand j'ai demande la realisation de cette promesse, j'ai pu constate? que ce n'etait. que de la forfanterie. C'est .alors que je suis tombe de mon. haut. Cependant rien ne me pressait encore pour faire des paiements. C'est apres-demain, fin. septembre, et puis surtout au. 15'8-bre que Favalanche. tombe en plein sur moi. Et.je suis tout â-fait â. court. Pas meme les 2000 fr. que j'esperais de Fleury. Louis * a ete chez lui ce matin avec ta lettre. II a dit. que rien ne pressait pour renouveler Ia lettre de change, pour laquelle il. attendrait ton retour; mais qu'il ne pouvait pas donner le surplus que nous lui avons demande. Donc me voici bien accule. Je voudrais cependant eviter tout scandale. Aussi faut-il etre tres clrconspect, et cacher â tous la situation affreuse.

Ce que tu me dis au sujet des Stuart, est, je le sens bien, extremement juste. Et cependant, comme l'homme qui est tout pret de se noyer je pense toujours â cet echappatoire, en attendant que nous trouvions mieux. Mais tout cela est plus que ehanceux et en tout cas ce n'est pas r^alisable en trois ou quatre jours, ni meme en quinze. Ştefanesco va-t-il envoyer le revenu? Ce serait un soulagement, ... maigre il est vrai, mais ce serait encore cela. Je lui ecrirais demain de nouveau pour l'accelerer.

Tu vois, ma pauvre amie, combien mes imprudences me causent de soucis. Et encore si j'etais seul â en souffrir. Mais ce qui me d^sole c'est que tu en est pour sur encore plus tourmentee que moi.

J'aimerai<s> certes pouvoir partager avec toi de vive voix toutes mes craintes, toutes mes esperances. Te voir aupres de moi serait une consolation, et pourtant je me demande s'il ne vaut pas mieux que — du moment que la folie a et6 faite — vous ne soyez pas ici pour en pâtir.

C'est vraiment bien douloureux de se voir dans ce petit paradis, ou je croyais que je serais si heureux de vous recevoir, et de craindre votre retour, pour ne pas vous faire tomber dans le guepier ou je me suis fourre»

Ma bien chere Sacha, il faut que je n'aie pas chance, pour que tout ce que je veux faire entraîne de si grands tourments.

Mais il faut prendre courage ! Avânt tout, ne pas se laisser abattre et eviter une nouvelle affaire desastreuse, comme les pr£c£dentes.

Ah ! combien je regrette encore que vous ne soyez pas restees ici aupres de moi! C'est si cruel de redouter des perils, sans avoir le moyen de partager â toute heure ses craintes, ses esperances et meme ses idees de salut, si l'on en a, avec ceux qu'on aime et sur lesquels on peut compter en toute circonstance.

Eh bien I puisque la mauvaise chance a voulu que nous soyons de nouveau separes, dans une pareille situation, tâche, ma bonne amie, tâche de voir ce qu'il y a â faire pour eviter une debâcle; de mon cote je fairais tout ce qui sera possible pour menager la situation jusqu'â ce que nous aurons trouve la grande echappatoire.

Je ne puis assez te dire combien ce refus de Fleury me cotite pour pallier aux n£cessit6s de la fin du mois (apres demain). J'espere toutefois m'en tirer aussi peu 6cîope que possible. Je suis convaincu qu'avec le

**** urmează* y *şters***

temps nous trouverons moyen de nous sauver encore de cette periileuse situation; mais ce sont les petits ennuis qui surgissent â tout moment, qui kpeuvent perieliter le tout. Aussi je me fais le plus de courage possible, pour opposer une figure calme â ces tracasseries et ne pas me laisser exasperer par elles. Ce qui est assommant, c'est quand on voit rater les petits moyens eux-memes, sur lesquels on comptait pour gagner du temps.

• Ma bonne, ma chere Sacha, comme j'aurais ete heureux de pouvoir vous recevoir ici sans soucis, sans inquietudes ! Maintenant je me demande quand et comment vous viendrez? Oh ! puissiez vous n'etre pas parties ! Je voudrais m'arreter dans mes jeremiades pour te parler d'autre chose dans ma lettre. Mais cela me preoccupe bien fort; aujourd'hui, apres avoir regu ta lettre qui a suivi celle d'hier et qui est si douce, si tendre, je me suis encore plus chagrine pour les tourments que je te cause, que je ne l'&tais hier en lisant tes justes remontrances.

• Vois Stuart[1]*, combine 'avec lui tout ce qui sera possible. Giers[2] ne peut-il pas t'aider? On dit que Mcolas Crz.[3] est tres bien vu par lui. Quoique je ne compte pas du tout sur *Bien! bien!* peut-etre qu'il pourra dire un mot en faveur d'une * combinaison faite** soi-disant pour doter 'notre fille.' II'a mărie la slenne et cela pourra lui faire prendre plus d'interet â la notre. Mais j'ecris â tort et â travers ce qui me passe par la tete. Combien mieux j'aimerais causer de tout cela avec toi, ma douce amie, en te serrant contre mon cceur et en unissant nos larmes et nos sourlres, au fur et â mesure de nos impressions.'

II fait un vilain temps. pluvieux aujourd'hui et cela influe sur mon humeur, deja inquietee par mes soucis.

La cage ou je brois mon noir[4] est bien gentille; mais mes oiseaux voyageurs sont loin et ce qu'il y a de plus- douloureux c'est que j'ai maintenant presque peur de ies y *** rappeler.

Mais encore une fois courage ! Je ne desespere pas. Le present est certainement bien inquietant; mais l'avenir peut encore avoir du bon. N'est-ce pas, ma bien chere amie?.

Je vais sortir tantot pour aller vo'r M-me C ath. Catargy qui est de retour depuis avant-hier. Je crois aussi que les Eosetti seront ici aujourd'hui ou demain. Ce monde ne peut pas m'etre de grand secours; mais je ne veux pas me morfondre dans mes soucis et je fairais bonne figure, pour cacher aussi longtemps que possible, et meme toujours, si nous reussissons, les inquietudes qui m'agitent â l'interieur.

Au revoir, ma cherie, je t'embrasse de tout mon cceur, ma toute devouee amie. J'embrasse egalement notre filiette. Son bonheur au moins sera-t-il assure, au milieu de nos soucis? Esperons-le et courage !

Tout â toi
Alexandre

1(299)

BAR S **CDLXXXIV**

**** urmează* do... *şters; ** urmează* en faveur *şters; *** urmează* jecevoir *şters***

67

753

Paris vendredi matin 17/29 7-bre 1882

Ma tres chere Sacha

II arriye assez souvent qu'on se repenti bientât d'avoir 6crit une lettre; c'est ce qui m'anive pour celle d'hier que j'ai acrite sous l'impression des pensees pas gaies du tout et surtout 6tant tres tourment6 par le refus de Fleury qui me mettait dans une position plus qu'embarrassante pour la journee de demain. Je fais tout mon possible pour 6viter les petits scandales des notes trop souvent renvoy^es et remises. Et j'en ai pas mal pour demain.

Aussi apres avoir exp£di6 cette lettre si longue et si agit6e j'ai eu tout â coup une inspiration quipourrait me tirer de cet embarras momentane et qui l'a fait en effet. Voilâ ce qui est: Je me suiş dit-: Ştefanesco doit m'envoyer apres notre 26 le revenu de Poieni. II est deja pr6venu de cela, par toi et par moi. Eh bien ! je vais aller chez Halfon lui demander de m'avancer les 2000 fr. dont j'ai absolument besoin pour demain et pour son paiement je vais tirer une lettre de change sur Ştefanesco payable le 4/16 octobre, £poque â laquelle il aura eu le temps de toucher le fermage. J'ai fait cela et Halfon m'a donne la somme pour me sauver; en meme temps j'ai ecrit â Ştefanesco pour le prevenir que j'avais pris cet argent sur ta demande, pour ne pas trop retarder ton retour ici. Je lui ai demande tres gentiment des excuses pour avoir ainsi agi, et je lui ai aussi dit que tu dois ^galement lui 6crire de St. Petersbourg dans ce meme sens. Pauvre amie ! Comme je t'engage dans tous mes embarras ! Ne tarde pas, je te prie, â ecrire aussi â Ştefanesco. Je lui ai aussi repeta de payer â Toly[1] les miile francs et de * m'envoyer bien vite le reste qui, h£las ! sera bien insuffisant pour le 15 octobre, lequel est deja si proche. Mon Dieu ! arrivera-t-ii quelque autre secours du ciel d'ici lâ ! Arme, ma sceur Anne, ne vois-tu rien venir ! Enfin, pour le moment me voici soulage des charges de demain; malgre la grande pluie qu'il fait, je vais aller moi-meme prevenir et payer chez eux tous ceux que j'avais assigne pour demain.

Dans ta grande lettre de l'autre jour tu me demandes ce que nous fairons le 6-eme mois, dans ma combinaison pour ie semestre prochain. Pour me demander cela, il a faliu que tu n'observes pas que le mois ou l'on n'aurait rien â nous envoyer n'est pas le 6-eme, mais bien le I-r, c'est-â-dire octobre prochain que nous soutiendront avec les sommes que Ştefanesco et îa legation nous donneront prochainement.

Soulag6 du grand poids qui m'accablait, grâce â la compiaisance de Halfon, j'ai fait hier diff&entes visites. J'ai vu le Colonel Pilat[2], qui est arriv6 ici en mission de ia part de Bratiano et qui viendra demain d6jeuner avec moi. II a charge de voir pourquoi l'on fait si mauvaise figure â ce malheureux Pherekyde. Je crois aussi que la nomination de Bengesco et le retour de Vignaud sont tres rapproch^s. J'ai rev6 cette nuit Eosetti; peut-etre il est deja â Paris; je ie saurai aujourd'hui.

Hier aussi j'ai 6te chez M-me Catarg3^. Longue visite, long babillage. Mais ce qui m'a fort 6tonne c'est qu'elle m'a demand6 tout de suite si le mariage de Jeanne avec un jeune officier russe du regiment de Costia, de tres bonne familie et fils unique devait *** se faire bientot, car c'est

* *urmează* nous *şters;* ** *urmează* Anne *şters;* *** *urmează* tout *şters*

kf-me de Giers, m'a-t-elle dit, quilelui avait annonce. J'ai repondu qu'il n'y fbvait rien depositif dans ce sens, et que si vous prolongiez votre f<sejour>f ien Eussie et â St. Petersbourg, c'est que Costia, qui est sans enfants et *-^ui s'est pris d'une tres grande affection pour Jeanne, vous a retenues * ancore quelques semaines â St. Petersbourg et que son intention etait de «disposer en faveur de notre fille de l'heritage de Volodia et meme peut-etre plus tard du sien propre. Voici donc, ma chere Sacha, que les projets en l'air sur le jeune *. . . . .•...* sont deja tout 6ventes du moment qu'ils sont •entres dans le moulin â paroles et â cancans du boulev.<ard) Malesherbes. Au fond, qu'y a-t-il? Tu me dis que les deux jeunesses sont tres 6mues, mais qu'ils sont trop jeunes. Ceci n'est pas une raison, surtout avec une nature aussi precoce que celle de notre fille. L'attente et la separation la fairont beaucoup souffrir. Et pour des distractions pourrons-nous lui en offrir cet hiver â Paris? Voilâ une grande question. M-me Catargy me demandait si nous la menerions cet hiver dans le monde ici puisque son mariage * â St. Petersbourg n'etait pas un fait positif.

II me semble que tu ne te preoccupes pas du tout des idees et des intentions des parents du jeune homme. Connais-tu la familie*t* C'est cependant une des choses principales, avânt de laisser le doux penchant des deux jeunes gens se cristalliser davantage.

Voici maintenant, un nouveau souci que je te mets en tete, ma pauvre amie bien chere. Tu as tes deux enfants, le vieux• et le jeune qui te tourmentent chacun de son cote. Mais tout en te tourmentant et meme en te chagrinant, crois bien qu'ils t'aiment de tous leurs cceurs. Et comment cela ne serait pas? Tu as un cceur d'or et tes paroles, meme par lettres, sont douces comme des caresses. C'est ce que je vois encore dans ta derniere lettre. Dieu veuille accomplir tous tes souhaits, car tu merites bien qu'il te donne des consolations au milieu des soucis que nous te causons.

Dois-je vous dire : Venez bien vite ! C'est ce que me diete mon cceur, ou bien vous conseillerai-je de finir lâ-bas les affaires d'argent et de cceur?

C'est dur ! Mais je me trouve dans cette douloureuse perplexite. Et ce serait cependant si bon, si bon de vous avoir ici, vivant tranquillement dans le petit nid elegamment calfeutre ou jepromene une solitude inquiete. Miile doux baisers pour toi et pour Jeanne. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(300) CDLXXXIV

754

Paris le 19 sept./l oct. 1882

Ma **tres chere** Sacha

Ta Tdus recu de lettre de toi depuis jeudi et je ne sais pourquoi je S.îtendsâSSoeîoSqni contienne des nouvelies d'une certame impor-Snc^Î.^T7il2aeat n'est-il que l'effet des preoccupations dans

* *urmează* de *şters*

lesquelles je vis autant au sujet de l'avenir de notre Jeanne, qu'â celui de notre position actuelle.

Cest aujourd'liui le 1-r octobre. J'ai echappe *cu fața curată* au petit terme de fin septembre. Mais c'est dans quinze jours*, *rien que quinze jours,* qu'arrive le grand moment que je redoute. Qu'arrivera-t-il done d'ici lâ? Faut-il esperer un secours providentiel? Eh, mon Dieu ! l'esperance ne peut jamais manquer. Elle nous permet de vivre, au milieu des plus grands soucis, des plus fortes et plus anxieuses *m&acpnrw+îw* ^- veuille que ie TvniKs<* ™«

.____j^^JLJ.^ JUiCI *Ulii*

jjifcjLie ue sa toile de femme dont il est divorc6 et qu ^ wmme ia *ăegraăation de la corruption.* Ce sont ses expressions.

Eosetti viendra bientot s'etablir comme simple particulier â Paris. II se peut que ce soit lui qui, de son poids moral, soutienne ici Pherekyde qui, apres cet envoi de Pilat avec une mission qui r&ussit **, se trouve âtre bien bas dans l'opinion. Donc il ne peut y avoir pour le moment rien de neuf pour ma situation. Nous n'avons pas non plus des nouvelles sur Bengesco et Vignaud. Pour m'etourdir je suis all6 aussi souvent au tMâtre ces jours derniers. Mais c'est fatigant. J'aurais bien besoin de me revoir avec vous,. chez nous et (h&as ! si cela se pouvait!) sans soucis et inquietudes.

J'attends toujours des details sur votre vie de lâ-bas. Comment se passe-t-elle en somme? Je ne la vois pas, et je ne puis pas au juste me rendre compte de la maniere dont elle se passe.

Puisse-t-eîle du moins.-serviră» un resultat utile ! J'ai la presomption de croire que ce n'est pas Pagrement seul qui t'y .attache, toi personnellement, ma bonne et. chere amie, que je deşire de tout mon cceur. Je vous embrasse bien fort,.toi et Jeanne.

A toi de cceur
Alexandre

BAR S 1(301)
CDLXXXIV

755

69

Paris mardi matin le 21 sept./3 oct. 1882

Ma tres chere Sacha

de mWe? Etes-vous trop occupeelj t ^ ^ T ^ d'âtre *trasee*

* *urmează* ^ ** *urmează* est *şters*

ftcompte je n'ai pas eu, je pense, â me plaindre de cette derniere, car je jjne pense pas qu'il ait eu de tes lettres perdues. Quant aux miennes c'est "bien facile â verifier car elles sont numerotEes et ainsi je tiens une liste de J. toutes celles que j'ecris et que je regois, il ne peut y avoir d'erreur dans le numerotage. A propos de cette liste meme, elle se trouve etre complete jusque dans ses plus petits recoins. Je ne pensais pas lorsque j'ai commenc6 â inscrire notre correspondance sur cette longue bande de papier, que j'arriverai â la couvrir sur les deux faces et meme en travers. Mais voilâ * deja qnatre mois et 10 jours que cette feuille me sert et que j'y ecris une ou deux lignes tous les deux jours et souvent meme tous les jours. C'est bien long ! Cela aurat-il servi â quelque chose lâ-bas? Je le deşire de tout mon coeur, car j'ai assez de chagrin de ce qu'il ne m'est pas donn6 de pouvoir vous recevoir ici rien qu'avec de la joie, sans soucis, sans inquietudes» Je continue â me fouiller l'esprit pour trouver un Echappatoire pour le jour du 15 octobre qui est si proche, sauf â penser apres comment on pourra arranger tout le reste, une fois que ce terrible terme sera passe assez convenablement.

Je voudrais ne plus te parler de toutes ces [vilaines tracasseries; mais â defaut de ta pr^sence ici, c'est dans cette petite causerie par lettre, tous les deux jours, que je me soulage un peu. de toutes mes preoccupations journalieres.

A part cela, je n'ai presque rien de nouveau â te dire. Je vais tous les jours â la legation, ou il y a bien peu de chose â faire. Je ne vois que bien rarement et bien peu Pherekyde lequel, â ce qu'il parait, va â *.. .* chez des banquiers avec lesquels je pense que Hillel a du le mettre en rapport. De Bucarest il ne m'est plus venu aucune nouvelle ni â son sujet, ni sur Bengesco, ni sur Vignaud. Cela m'etonne beaucoup, apres les promesses de Stourdza.

Pierre rentrera apres-demain, jeudi, au eollege; il aura passe 'les vacances sans jouir de tes gâteries, II dejeune ce matin chez moi avec son frere et peut-etre les emmenerai-je tous les deux â un theâtre ce. soir ou demain. Le temps est toujours tres inconstant, mais il y a maintenant plus souvent des rayons de soleil que ** P6te pass6.

Hier, Mavrocordat m'a dit qu'Alexandre Philippesco avait pass6 par Par*s, pour se rendre de Spa en Suisse, chez son oncle probablement* II ne m'a pas donne signe de vie. J'aurais peut-etre pu demander quelque chose pour lui â Stourdza; mais avec ce drole de corps on ne salt jamais comment agir. II serait en etat de refuser une place que Ie ministre lui aurait aceorde pour me faire plaisir.]

Je reviens encore â me demander pourquoi je suis reste six jours sans avoir de lettres de toi, ma chere amie. J'en espere une aujourd'hui, comme du reste j'en espere chaque jour. Que sera-ce? Quelque bonne nouvelle *epatante** Ton long silence? Je me plais â en tirer un bon augure. Mais tout de meme, j'aimerais *** avoir tous les jours de vos nouvelles. Pas de nouvelles du Chili non plus. On suppose que les d'Avril attendront lâ-bas l'arrivee du successeur. C'est plus avantageux au point de vue

urmează **qn'apres demain le 25 oct.** *şters;* ** *urmează cet şters;* *** *urmează* **etre** *şters*

pecuniaire. On dit que ce successeur partira en octobre et sera lâ-bas en decembre. Cela remet le retour des d'Avril en janvier ou fUvrier 1883.

Et le votre, mes toutes ch6ries, â quand?

Je t'embrasse toi et Jeanne de tout mon cceur. A toi

Alexandre

J'ai ecrit hier â Lecomte pour lui dire que nous l'attendons pour qu'il repare notre nouvelle chapelle.

BARS 1(302) CDLXXXIV

756

70

Paris jeudi matin 23 <sept>/lO· 8-bre 1882

Ma tres chere 'Sacha

J'ai enfin.regu hier une lettre de toi, dans laquelle tu me precises meme quoiqn'â un eertain point le jour de ton arrivee. Ce serait, dis-tu, vers le 18 ou 19 octobre, c'est-â-dire d'aujourd'hui ou de demain en quinze. Cela m'a donne une agr&tble esperance ; mais j'attends maintenant pour savoir •si par hasard mes lettres posterieures â celles que tu avais regues au moment ou tu m'as ecrit, ne t'ont pas fait encore changer d'idee. Cela me fairait de la peine, â moins que d'un nouveau retard il ne reste quelque ehose de bien heureux pour nous, soit un ^tablissernent tres convenable pour notre fille, soit un arrangement qui nous permet de vivre tres tranquilles â votre retour ici. Mais je n'ai pas grand espoir pour ce dernier cas, et ce que tu me dis dans ta lettre ne me fait pas prevoir une solution* sur** la premiere question. Dans cette affaire, je suiş toujours â me demander pourquoi tu n'es pas du tout mise en rapport avec la familie du jeune homme. Je trouve que ce serait rudimentaire; sans s'etre assure que la familie est sympatique, je crois que c'est trop risquer que de laisser se developper les sentiments des jeunes gens. Et tu vois, que le monde parle deja de cette affaire. De chez M-me Catargy, la nouvelle a du deja faire grand chemin autant â Bucarest qu'â Paris.

Je me fais un bonheur en pensant que nous pourrons bientot causer ensemble de tout cela, ma bien chere amie, et de miile choses encore, les unes pas gaies, il est vrai; mais il y aura des compensations. Toujours est-il qu'ii y aura celle de me retrouver aupres de toi, et quand je suiş loin, îmi perd sărita, beaucoup plus faciiement. C'est une bien douce chose que d'avoir un cceur aussi aimant que le tien tout pres, tout pres de soi.

Ştefanesco m'a ecrit hier pour me dire qu'il a vu Grajdanesco qui n'a pas pu lui faire d'avance; mais qu'il le pressera et enverra l'argent aussitot qu'il l'aura regu. Je lui repondrai aujourd'hui meme pour le presser encore davantage. Pour ce qui est de l'arrangement mensuel pour les cinq mois avenir (nov. 1882— mai 1883), il dit que cela peut tres bien ***se*** faire aussitot qu'arriv6e â Paris, tu lui enverras l'acte de cession regie

* *urmează* **dans ia** *şters ;* ** *ta ms. ambii termeni*

fffeomme par le pass6. II dit aussi qu'il attend avec impatience ton arrivee % Paris, parce qu'il y a, dit-il, des *încurcături* avec le Chili. Je vais lui deinander de m'expliquer ceia pour que nous soyons renseign^s â ton arrivee

.••lei.

..i Pas de nouvelies encore du Chili. Louis et Pierre d^jeunent encore ce matin chez moi, car Pierre rentre aujourd'hui â *sa boite* comme il dit; *je lui donnerai du chocoiat â y emporter.

Je dînerai avec le Colonel Pilat. Pherekyde continue a *<nemrodiser)* [2] dans les environs de Paris. A part cela aucune nouvelle; mais je vais aujourd'hui meme probablement me livrer â une correspondance effren^e et ecrire â Ion etâ George Ghica, âTocilescu, â Aurelian, â Stourdza et â Dieu sait encore â qui pour savoir s'il se passe de nouvelies choses â Bucarest. Pour le moment, il y a stagnation complete.

A la maison on travaille encore au mobilier. Comme les meubles noirs du cabinet de Jeanne etaient beaucoup trop sombres, je les ai fait agr&nenter de quelques dorures, ce qui leur fait gagner cent pour cent; mais cela fait beaucoup de gâchis dans les deux salons; et comme ce travail suppl^mentaire ne sera fini qu'â la fin de cette semaine, il y aura â faire pendant la prochaine un nettoyage â fond dans toutes les pieces. Marie a vid£ avant-hier seulement l'armoire du fond de votre petit cabinet et helas ! tout y etait tres compromis par la moisissure. On a- etale toutes ces affaires qui sont en grande pârtie â Jeanne dans votre chambre, on leur fait prendre l'air et l'on chauffe pour les secher. On a beau dire, les rez-de-chaussee sont tout de meme humides. Mais j'avance que tout en sentant cela meme au flair, je ne m'en ressens pas quant â la sant6 car je dois avouer que la mienne est pour le moment excellente.

J'espere que vous pouvez en dire autant et que du moins sous ce rapport-lâ votre retour ne nous donnera pas des soucis et des inqui^tudes. Je l'attends avec impatience et en attendant je vous embrasse toutes les deux de tout mon cceur.

Hier avec ta lettre je n'ai pas regu celle de Jeanne que tu in'annongais. Elle viendra peut-etre aujourd'hui. Mes amities â ton frere, â sa femme et â toute la familie Crezzulesco-Lahovary.

Tout â toi
Alexamdre

BAR S 1(303) CDLXXXIV

757



Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 5 oct. 1882

Cher Monsieur Ghica

II y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir d'avoir de vos nouvelle^ et comme, en dehors du pays, vous etes la seule personne avec laquelle ₃e

suis hereux de causer parfois * des affaires qui touchent plus ou moins â notre politique, je vous avoue que j'eprouve le besoin de me detremper de temps en temps en ecbangeant quelques bons lapports avec vous, sans quoi j'arriverai â me demander si notre Legation de Paris n'est pas un simple bureau d'enregistrement. Et cependant, mon ministre est en train de cbasser dans les environs de Paris, tandis que le Colonel Pilat, charge par notre president du conseil d'apporter au Ministre de la Guerre de France le Grand Cordon de la Couronne, trăite avec lui et est sur le point d'obtenir la revocațion du reglement qui interdirait dorenavant aux etrangers, et partant aux Boumains l'entree des ecoles militaires frangaises.

Cela me rappelle jusqu'â un certain point l'epoque ou, etant directeur au Ministere de l'Instruction Publique[1] sous le Prince Couza, on avait envoye mon ministre, le petit Mcou Picou[2], chasser.â Tergoviste, pour que je puisse donner â la commission budgetaire des expiications sur le travail que j'avais fait et dont. mon brave ministre etait parfaitement innocent. Decidement la chasse est d'une certaine importance dans, les affaires de l'etat.-. Elle en . distrait, tout. en distrayant, ceux qui ne s'y entendent pas.

Aucune nouvelle'de Euearest jusqu'â ce jour ni touchant le ministre [3]-, ni le second secretaire[4], .ni le chancelier[5]. A quoi devons-nous attribuer cet etat de stagnation? J'ai presqu'envie de le demander par lettre â Mr. votre fils Demetre qui ..deyait m'ecrire au sujet de l'impression de son Herodote[6]. • Je lui ai conseille de s'informer â Vienne sur les conditions de ce travail si important et de si longue duree.

Je ne veux pas vous fatiguer avec mon bavardage, cher Monsieur Ghica, et je termine en vous priant de presenter mes respectueux hommages â Madame Ghica et d'agr6er Passurance de mes sentiments de profonde et affeetueuse consideration.

Votre tout devoue
Odobesco A.

BARS 30(26)
DCXIX

758

[SAȘA ODOBESCU]

71

Paris samedi 25 <sept.>/7 oct. 1882

Ma tres chere amie

J'ai regu avant-hier une lettre de toi, qui en a ete bien agreable et puis tout â l'heure j'ai regu celle ou tu accuses reception de mes deux lettres touchant nos affaires. Ce n'est que trop tard que mes caleuls m'ont averti que je t'envoyais ma lettre â emotions preeisement â l'epoque ou tu devais etre malade. Je t'en demande miile fois pardon, ma pauvre amie. Je te fais horriblement souffrir et j'en suis moi-meme bien afflige ... *(sic)* et

* *urmează* **sur** *şters*

ce que tu me proposes dans cette * derniere lettre, c'est-â-dire de revenir lh laissant Jeanne chez ton frere, ou â aller passer votre hiver â Kamenka, "j'ai deja donne ma reponse par le telegramme que je vais t'expedier tant6t. Laisser Jeanne lâ-bas est une imprudence; je crains deja qu'il n'y en ait trop de fautes, en la laissant s'abandonner au doux penchant qu'elle a pour ce jeune homme, sans savoir d'abord ce que ses parents sont et pensent. Je ne comprends reellement pas comment ton frere, qui connaît les gens et le pays, n'a pas cru devoir vous mettre deja en rapport avec la familie. Tu sais que mon reve n'est pas de marier Jeanne dans un pays eloigne de notre sejour; mais si elle devait y etre heureuse, j'accepterais meme cela. Je crois cependant qu'il n'y a rien de bien fait si elle doit revenir ici, ayant le cceur tout â fait pris lâ-bas et etant aussi exposee â une d^ception, si rien ne doit se faire. Dans ce dernier cas, il vaut encore mieux qu'elle ne soit pas °ncore plus exposee â Dieu sait quelle fante, en restant loin de ses parents. Non! s'il n'y a aucune probabilite que le jeune homme se declare et que sa familie accepte, ramene-la bien vite ici. Elle ne sera pas contente, nous non plus; mais nous ne resterons pas expos^s â des calamites plus tristes ou ridicules.

Pour ce qui est des affaires, je crois aussi que nous trouverons mieux en cherchant ensemble, que separ^s et puisqu'il n'y a aucun espoir du cote de la capitalisation de la pension, il est probable qu'ici, avec Fleury ou autrement, nous parviendrons a nous debrouiller sans scandale. Pour mon transfert comme ministre â Bruxelles il ne faut pas y compter, car j'ai appris positivement — et Toly me l'a ecrit hier — Th. Vacaresco y sera nomme tres prochainement. Je ne sais rien encore sur Pherekyde; j'ai 6erit hier â Steriadi et aussi â Georges Ghica pour avoir des nouvelles plus positives. Pour le moment Pherekyde chasse tres souvent. Hier il m'a envoyE de sa chasse un lapin et un faisan, dont je vais probablement faire un dejeuner, auquel j'inviterai Pilat et peut-etre Gregorius Lahovary qui est venu me voir avant-hier. Je t'ai dit pourquoi Pilat[1] 6tait ici; je le vois assez souvent. Avant-hier nous avons dîne ensemble et le soir vers 9 heures, en rentrant â pied chez moi j'ai apergu Al. Philippesco sur le Boul<evard> Malesherbes. Je l'ai arrete quoiqu'il voulait etre incognito et je lui ai demande quand il etait revenu. II avait l'air tout drâle. Decidement cet animal deviendra fou sous peu. II m'a dit aussi que peut-etre sa mere reviendra dans quinze ou vingt jours; c'est ennuyeux, je croyais que nous en serons debarrasses.

Ionesco (Gion) est de retour; il m'a rapporte des nouvelles des repetitions de notre *Nea Frațila*[2]. Cela ne va pas mal, mais on veut supprimer â la representation ma fable des lievres et des lapins, parce que l'acteur qui joue David, c'est â dire Julian[3], craint d'etre siffie, en parlant en faveur des juifs. Je lui ai ecrit que je n'entendais pas qu'on supprime ce passage, lequel, apres l'avoir lu et relu, me semble assez bien tourne pour pouvoir etre dit et joue avec succes.

Voici ma chere et bonne Sacha, tout ce que j'ai fait ces deux derniers jours. Maintenant j'attends de pied ferme le 15 octobre. J'ai fait le calcul qu'il me faudrait presque le double de ce que Ştefanesco a â nous envoyer, pour satisfaire d'une fagon convenable les paiements que j'ai â faire. Je tâcherai donc de me debrouiller avec la moitie. Cela prouvera ma bonne volonte, et ici on tient compte de cela.

Quant â vous, mes amies, n'arrivez qu'apres le 15, c'est-â-dire le 18, 19, 20, 21 ou 22. Ce qui <est> entre mercredi le 6/18 oct. et dimanche le 10/22. Avertis-moi par un telegramme du jour de votre depart, pour que je sois â la gare â vous recevoir. Quelle joie j'aurai alors de vous revoir et de vous amener dans votre joii paradis qui s'emhellit chaque jour. On y fait depuis ce matin des nettoyages â fond. Je compte donc sur votre retour et je pense que la seule chose qui doive vous arreter c'est une proposition positive regardant l'avenir de Jeanne. A cela, il faut meme sacrifier le reglement de nos embarras d'ici qui s'operera certainement avec moins de difficulte du moment que nous serons ensemble.

Fais bien mes amities aux Orezzulesco et dis-leur combien je leur suiş reconnaissant de l'affectueux accueil qu'ils vous font â toi et â notre fillette.

Je finis cette lettre pour m'habiller et aller rendre sa visite â Gregorius et de lâ me rendre â mon bureau.

Miile tendresses pour vous deux.

A toi de coeur
Alexandre

BAR S , i(304)
CDLXXXIV

759

72

Paris lundi matin le 27 sept./9 oct. 1882

Ma tres chere Sacha

Hier matin j'ai regu pendant que je dejeunais â la maison avec Edgar Mavrocordato, une lettre de toi qui m'a fait bien plaisir en me parlant des talents et des charmes de notre fillette qui inspirent de la sympathie. Tu me dis aussi que les Crezzulesco voudraient vous garder lâ pour Phiver. Certes que s'il y avait quelque chose de positivement declare pour l'avenir de Jeanne, je n'hesiterais pas â vous dire: Eestez ! malgre la peine de cceur et meme l'embarras materiei ou me mettrait votre absence si longtemps prolongee. Je crois et je sais que lorsque nous sommes ensemble et que d'autres personnes ne viennent pas intervenir entre nous pour me porter â l'exasperation, nous finissons toujours par trouver des arrangements et * en les attendant, des consolations qui viennent surtout de la douceur et de la bonte de ton caractere, ma bien chere Sacha. Voilâ donc pourquoi, dans tous les cas, je suiş tres desireux que vous reveniez. Mais il y a pour le moment en plus que votre position me semblerait tres fausse lâ-bas si elle devait se continuer ainsi, sans aucune solution pratique. Ton frere ne m'a pas l'air de vouloir faire des actes officiels qui confirment ses promesses orales, et ces actes vous ne les obtiendrez pas davantage si vous restez encore des mois lâ-bas. D'un autre cote, il est plus qu'imprudent, il est meme scabreux de laisser se resserrer de plus en plus les liens de cceur qui semblent s'etre formes entre les jeunes gens; et cela sans connaître sa familie et les intentions de ses parents.

* *urmează]*^des *şters*

Je te l'ai dit: Si un mariage de Jeanne avec ce jeune homme te semble une heureuse solution pour elle, ce n'est pas moi qui m'y opposerait. Mais je trouve que cela traîne d'une fagon quelque peu incorrecte et je ne veux pas exposer notre enfant ni â la risee du monde, ni aux deceptions qui la rendraient encore plus malheureuse et qui exposeraient encore plus sa sânte, que le besoin reconnu par les medecins, de la marier le plus tot possible.

Voici ma chere et bonne amie, les r^flexions qui m'agitent et. qui m'ont decide — de concert avec celles qui regardent notre situation financiere — â te conseiller de ne pas retarder plus longtemps ton voyage.

Supposant pour le moment et jusqu'au jour ou j'aurais regu un telegramme de toi, que vous quitterez St. Petersbourg jeudi le 7/19 oct, pour etre ici le dimanche suivant au matin, je continuerai â t'ecrire jusque samedi prochain. Si par hasard une de mes lettres arrivait â l'hotel apres ton depart, laisses-y des instructions pour qu'on te la renvoie â Paris.

Aujourd'hui meme j'expedierai â Ştefanesco une depeche ainsi congue, pour qu'il me mette en etat de satisfaire autant que possible * mes diffieult£s du 15 octobre. La voici: Eog expediaţi îndată telegrafic restul câştiului[1], avînd necesităţi imperioase de 4000 lei pentru ziua vineri 1 curent. Scuzaţi. Amical. J'espere qu'il s'acquittera quand meme de ma commission.

Pour le moment, â la maison, les domestiques sont en train de nettoyer votre chambre ou depuis quelques jours sont £tales les objets qui avaient quelque peu moisi dans l'armoire du petit cabinet. Ce n'est que lorsque tu seras ici que l'on verra lesquels de ces objets seront rel^gues dans l'armoire du 5-me. Ton salon et celui de Jeanne sont â tres peu de choses pres, tout nettoy^s.

Demain, mardi, je vais manger le faisan de Pherekyde â dejeuner avec Gregorius Lahovary. Hier, dimanche, j'ai 6te aux courses avec Mavrocordat et malgre tous mes efforts pour y gagner de l'argent nous n'avons que perdu l'humble somme de 20 francs â nous deux.

Les journaux de Bucarest annoncent aujourd'hui le *Nea Fraţila* dans les termes suivants : ,,Mardi prochain aura lieu l'ouverture de la saisonxlu Theâtre naţional[2]. La piece de debut sera *Nea Fraţila* d'Aliod-Gion, pseudonyme sous lequel se cachait un de nos ecrivains les plus &ninants M. A. I. Odobesco et M. G. Ionesco, le spirituel correspondant parisien du *Binele public.* Cette piece sera incontestablement un des grands succes de notre Theâtre naţional".

Le meme journal ajoute que le Capitaine C. Odobesco est attach£ â la personne du Colonel *<Timler>* qui est je crois, un officier russe envoye en Eoumanie pour les grandes manceuvres.

Voilâ les nouvelies.

De plus, je pense qu'aujourd'hui les Eosetti[3] doivent etre arrives â Paris. Cependant Grant qui me l'avait promis, ne me l'a pas annonc6.

La mission de Pillat ici a reussi. On permet de nouveau aux officiers roumains d'^tudier dans les 6coles militaires frangaises. Et tout cela se passe â la barbe de ce pauvre Pherekyde qui a l'air d'un mannequin. II va

* *urmează* a *şters*

pendant tout ce temps â la chasse. Cela me rappelle le temps ou je soutenais devant la Chambre le budget que j'avais fait comme directeur[1], pendant que l'on expediait â la chasse mon ministre, ce malheureux petit Uicu-Picu.

Mais enfin, Vacaresco ne vient pas â Paris et c'est d£jâ quelque chose; je ne serais pas reste comme secretaire avec lui.

J'espere donc, ma tres chere amie, que d'aujourd'hui en 15, nous pourrons deja causer â notre aise de nos soucis comme de nos plaisirs et de nos esperances. Dans tous les cas, je me sentirais bien, bien heureux de vous revoir aupres de moi. Tout est plus ou moins detraque quand je ne t'ai pas â câte de moi.

Je t'embrasse miile fois par la pensee, ma bonne Sacha; j'embrasse aussi Jeanne.

A toi, Alexandre

C'est maintenant qu'il fait des journ^es charmantes ici; le temps est tres doux.

BAR S 1(305) CDLXXXIV

760

73

Paris jeudi matin le 30 sept./12 oct. 1882

Ma tres chere Sacha

Je suis coupable d'avoir laisse passer la journee d'hier sans t'ecrire comme d'habitude. Le matin j'ai ete occupe a surveiller certains travaux compiementaires que l'on executait dans le Buen Betiro de haut style qui attend notre petite Princesse Jeanne ei puis Ionesco (Gion) est venu bavarder et dejeuner avec moi jusqu'â 3 heures, quand II m'a laisse â la porte de la legation. Lâ j'ai trouve quelques travaux pressants a faire, de fagon que l'heure de la poşte a passe et je n'ai pas pu ecrire. Du reste ta lettre habituelle m'a aussi manquee hier. J'attends aujourd'hui et j'espere qu'elle m'accusera reception de mon telegramme et qu'elle me parlera aussi de vos intentions. Mais j'ai fait un calcul (je ne sais si je me trompe) et il me semble qu'en faisant le voyage de retour entre jeudi le 7/19, c'est-â-dire d'aujourd'hui en huit, et dimanche le 10/22, tu serais exposee â etre souffrante en route ou tout au moins immediatement apres ton arrivee ici. Je ne sais pas si ces considerations ne te fairont pas encore ajourner ton depart de lâ-bas.

Decidement ce voyage a ete plein de tiraillements. Dieu veuille que tout finisse bien.

Quant â moi, je suis sur des epingles, attendant aujourd'hui et demain l'envoi d'argent de Ştefanesco, sans quoi je serais sans le sou et dans le plus cruel embarras pour samedi (apres-demain) qui est la veille du 15 octobre. J'ai regu avant-hier un petit mot de Ştefanesco, ecrit â la hâte au moment ou il partait pour Giurgewo. II me dit qu'il a accepte la lettre de ehange de 2000 fr., quoique Grajdanesco n'avait pas encore donne signe de vie; et il ajoute qu'il avait aussi regu une lettre de toi.

Les Bosetti sont depuis 5 jours â Paris; ils logent rue du Helder, â l'hotel du Tibre ; mais personne ne les a vu que dans Ia rue. J'ai appris leur adresse en la demandant teiegraphiquement â Grant. J'ai ete aussitot chez eux, mais il ne regoivent personne; je n'ai pas insiste, j'ai laisse mes cartes chez le eoncierge et je les ai vu quelques moments apres, sans qu'ils me voient, passer dans la rue en voiture.

Les Pherekyde m'ont dit qu'il est possible que bientot ils partent, ou lui tout seul, ou lui avec elle, en laissant ici leurs enfants, et qu'ils fassent une ftigue â Bucarest. Mais il n'y a encore rien de positif.

Tout le monde demande avec stupefaction pourquoi vous ne revenez pas.

Personne, certainement, ne souffre de votre absence, que moi et je vous deşire de tout mon coeur.

Louis vient d'entrer; il me dit avoir regu une lettre du Chili; ils savent enfin la nomination du successeur d'Adolphe[1] et ils sont tous joyeux de revenir en Europe, sans dire toutefois quand ils partent.

Voici maintenant Biano qui vient d'arriver et qui me fait visite.

Je ferme donc cette lettre, pour continuer demain. Enfin je t'eerirais jusqu'â samedi prochain, â moins que tu ne me dises de continuer ma correspondance, etant decidee â lester lâ-bas plus longtemps que jusqu'â jeudi. Je vous embrasse toutes les deux.

A toi
Alexandre

A ce qu'il paraît la P-cesse Elise revient â Paris dans 15 jours.

BAR S 1(306) CDLXXXIV

761

[SAŞA ODOBESCU]
74

Paris vendredi matin 1/13 8-bre 1882

Ma bien chere amie

Je jette â tout hş»sard cette lettre â la poşte et je t'ecrirai encore demain, si je ne regois pas d'ici lâ un telegramme qui m'annonce ton depart de Kamenka. C'est en effet â cette derniere adresse que je t'eeris aujourd'hui, car la lettre d'hier m'a dit que tu quitteiais St. Petersbourg avant-hier, mercredi. Cette lettre m'a fait Ie plus grand plaisir en me donnant la nouvelle de votre si prochain retour. Je suis tout impatient de vous revoir et de vous recevoir. Je crois meme que ce que j'ecris ne te parviendra pas cn Eussie; mais pour le cas ou il y aurait quelque retard, j'ecris tout de meme. Tu fairais bien d'arriver avânt le moment ou tu attends ta crise redoutee.

II me semble que toute la maison est dans la joie en apprenant qu'enfin YOUS arrivez.

Hier aussi Ştefanesco m'a envoye par teiegraphe 3200 francs;' c'est 800 fr. de moins que j'esperais. Mes calculs, faits le plus parcimonieusement possible, me permettent de faire plus ou moins face â la situation avec cette somme; il faut maintenant que je rogne encore. C'est tres genant; mais il le faudra bien. Enfin, c'est encore bien heureux que je ne me vois pas en face du 15 octobre sans le sou. Le loyer et quelques-uns des fournisseurs les plus presses auront leur soulagement pour le terrible jour du terme d'automne. Quand vous serez ici, nous r^flechirons â ce qu'il y aura â faire. II me semble que la joie que j'aurais de vous revoir toutes les deux, ma bien chere Sacha et toi, ma mechante fillette bien aim^e, nous inspirera de suite quelque heureuse et salutaire idee.

J'ai frappe hier encore â la porte des Eosetti, sans qu'elle s'ouvre. Ils sont, paraît-il, dans une retrăite absolue; mais j'espere que cela ne durera plus longtemps.

Bianu est arrive hier d'Italie pour rester â Paris[1]. II dejeune avec moi; aujourd'hui je serais seul et demain j'aurais le matin Louis et lomnesco. Mais je suiş tout heureux en pensant que dans tres peu de jours *, je me verrai â table â cote de toi et en face de Jeanne.

Maintenant je suiş â tout instant sur le qui-vive â cause du telegramme que j'attends, et cependant je n'y compte pas de si tot, puisque j'ecris cette lettre.

Je vous embrasse de tout mon cceur. Mes baisemains respectueux â ta mere.

Au revoir, ma toute chere Sacha. A bientot.

Tout â toi
Alexandre

BAR s 1(307) CDLXXXIV

762

75

Paris le 2/14 8-bre 1882

Ma tres chere Sacha

Comme d'apres les calculs dont je t'ai fait part dans mes dernieres lettres, tu pourrais encore recevoir avânt ton depart de Eussie, une lettre qui serait expediee aujourd'hui de Paris, je t'ecris celle-ci, apres laquelle je n'6crirais plus jusqu'â ce que j'aurais de tes nouvelies soit par un telegramme qui m'annonce votre depart, soit par une lettre qui m'explique quelque nouveau retard. Mais je ne crois pas ** avoir â m'attendre â quelque chose de pareil; aussi je considere notre correspondance comme finie et votre retour, que je deşire tant, comme assure pour cette fois, au plus tard â dimanche prochain c'est-â-dire de demain en huit. Pourquoi â la

* *urmează* il y aura *şters;* ** *urmează* que *şters*

joie que j'aurais de vous revoir, de vous embrasser et de vous recevoir dans le petit bijou de logis que je vous ai prepara, pourquoi doit-il se meler des soucis et des tourments. II est impossible dans ce monde d'avoir une joie entiere. C'est vrai, mais ce n'est pas consolant. Enfin, venez et on tâchera de s'arranger le mieux possible.

Quel temps aurez-vous pour le voyage! Ici il pleut â verse et quoiqu'il soit huit heures * il fait si sombre que je vois â peine pour ecrire ces lignes.

Vous n'avez pas pris des vetements d'hiver. Aurez-vous assez chaud en route ?

Si vous n'etes ici que le 22, il ne s'en faudra que d'un jour pour que votre absence ait dure cinq longs mois.

Les Eosetti sont toujours inabordables pour tout le monde.

Bien de neuf de Bucarest.

Je regois â la minute un petit mot de Louis, ou il me dit qu'il ne viendra pas ce matin dejeuner parce qu'il a du partir hier soir en toute hâte a Turin, ou M. de Gobineau[1] vient de mourir. Cela va-t-il calmer ou bien agiter davantage cette familie si en l'air? Sais-tu que Diane est encore une fois retourn6e en Grece? Je n'ai plus vu les dames d'ici; elles ont du reste ete continuellement absentes de Paris.

Eh bien, ma chere Sacha, je n'ai plus rien d'autre â te dire dans cette lettre que de t'assurer que je vous attends avec la plus vive impatience. Je suiş sur que malgre tout, o să mi se puie inima la loc, quand je vous retrouveraî aupres de moi.

Miile tendres baisers en attendant les reels.

Tout â toi
Alexandre

BAR S 1(308) CDLXXXIV

7G3

Paris le 17 oct. 1882

Cher Monsieur Ghica

Apres avoir vu Mr. îsTedeyano qui m'a apporte de vos nouvelies, j'ai regu votre lettre, et je voulais y repondre en vous donnant quelques details nouveaux sur les questions auxquelles elle touche. Mais je ne sais rien et c'est-il me semble fort — parce qu'il n'y a rien de neuf.

Mr. Pherekyde ne m'a pas dit qu'il se soit occupe plus que vous le savez, de la question russe de Kilia ni de tout autre point touchant au Danube. Quant â Mr. Eosetti[1], il vit encore tres retire: j'ai â peine pu le voir pendant une demi-heure dans son logement actuel, boulevard Malesherbes no. 11 bis. II dit qu'il veut vivre retire, mais je pense tout de meme qu'il mettra du sien dans les affaires qui touchent ici â la Eoumanie; cela se trahit dans ce qu'il dit.

* *urmează* j *şters*

Eien de nouveau sur Ies changements diplomatiques, ni dans Ie grand, ni dans le petit personnel de nos legations. Cest d'un morne effrayant!

Vous savez certainement que ce pauvre Pascaly est mort; cela a fait retarder de quelques jours la representation du *Nea Frățilă*[2]. Mais je pense qu'elle a du avoir eu lieu dimanche dernier et j'en attends des nouvelles.

Je vais aller voir aujourd'hui M. ÎTedeyano et nous parlerons encore de vous.

Si Bengesco doit revenir â Paris, pourquoi ne pensez-vous pas â vous faire attacher comme second secretaire Edgar Mavrocordato? Je vous certifie, cher Monsieur Ghica, que vous fairez la une excellente acquisition. Si ce n'etait le deşir que j'ai de voir ce jeune homme avance, comme il le merite, et la preference qu'en tout cas je donne â notre ami Bengesco, moi j'aimerais garder ici Mavrocordato; car c'est le plus solide de mes employes actuels.

Biano est depuis six jours â Paris; il cherche â se loger et, je crois que pour decider son choix, il attend le retour de votre fils Mcolas. Bianu a du du reste vous ecrire. Je suis bien content de l'avoir â Paris. II y a aussi en ce moment ici, Bacalogiou[3] qui est nomme par notre gouvernement, son delegue au Congres des electriciens qui s'est ouvert hier â Paris.

Nous attendons aussi Eobesco[4] qui doit representer la Eoumanie au Congres des câbles maritimes.

Le Colonel Pilat[5] est reparti pour le pays; sa mission a reussi et nous attendons la declaration officielle qui annulera les dispositions prises contre l'admission des etrangers dans les ecoles militaires frangaises.

Mais je vous fatigues, cher Monsieur Ghica, avec mon horrible ecriture. Veuillez l'excuser et recevoir avec mes respectueux hommages pour Madame Ghica, Passurance de ma plus affeetueuse consideration.

Votre tout devoue
Odobesco A.

BAR S 30(27) DCXIX

764

76

Paris jeudi le 7/19 oct. 1882

Ma tres chere Sacha

Je risque encore cette lettre qui t'arrivera, j'espere, avânt ton depart puisque ta lettre que je viens de recevoir m'annonce que vous ne quitterez Kamenka que* le 15/27 oct., c'est-â-dire de demain vendredi en huit. Et cependant j'esperais recevoir aujourd'hui meme la depeche qui devait m'annoncer votre arrivee pour dimanche matin. Je preparais tout pour vous recevoir; il faut donc remettre ce plaisir â onze longs jours de distance. C'est long, bien long; mais je vais encore patienter.

* *urmează* j *şters* ‘ ’

Vos deux lettres m'ont fait grand plaisir tout de meme. Celles-ci et la tienne qui les precede contiennent des choses tres importantes au sujet de Jeanne, auquelles j'ai beaucoup pense depuis que vous m'avez ecrit; mais je ne pourrais mettre mes pensees en ordre pour vous ecrire â ce sujet dans cette lettre; nous en causerons longuement quand vous serez ici.

Arrivez donc, arrivez, car du moment que tout lâ-bas se r£duit â des esperances, ici il y aura au moins des realites et il faut bien esp6rer qn'elles ne seront pas toutes mauvaises.

Tu sais bien que la patience n'est pas mon fort; aussi toutes les fois qu'il faut la mettre â l'epreuve, c'est pour moi bien penible. Je souhaite de tout mon cceur qu'il n'en soit pas de meme pour notre filiette cherie, et je ne fais que penser â ce qu'il faudra faire pour qu'elle ne lui soit pas âussi penible qu'elle Pest en general pour moi.

Tu t'inquietes, ma bien chere Sacha, sur ma journee du 15.

J'aurais voulu pouvoir te dire (et si je ne Pai pas d6jâ fait, c'est que je ne pensais plus avoir le temps de te l'ecrire) — j'aurais voulu, dis-je, te faire savoir qu'elle s'est tres bien passee, que j'ai satisfait presque tout ce qu'il y avait de pressant, de fagon que je n'ai pas eu de secousse * trop desagreables. J'aurais voulu cependant et j'esperais que tu serais ici un peu avânt pour la fin d'octobre, pour combiner ensemble les moyens de subvenir â ce nouveau petit **Jiop.** Cela ne peut pas etre et je tâcherai donc de me tirer d'affaire encore tout seul.

J'ai enfin vu Eosetti (mais pas sa femme qui est trop nerveuse encore pour pouvoir recevoir). II a ete tres affectueux. Ils ont d6menage dans un bon entresol, juste en face de M-me Katargi, au 11 bis du Boul.<evard> Malesherbes.

La representation du *Nea Frățilă* n'a pas eu lieu au jour fixe, parce que ce meme jour le pauvre Pascaly est mort. Cependant on dit l'avoir joue dimanche passe et j'en attends des nouvelles.

Th. Vacaresco a deja ete nomme ministre â Bruxelles. Mitilineu a passe â Belgrade, Mavrog<h)eni est transfere â Constantinople. Eome est vacante pour le moment. Je ne sais pas du tout ce qui adviendra des Pherekyde qui m'ont dit cependant en passant, l'autre jour, qu'il est possible qu'ils aillent, pour quelque temps du moins, â Bucarest.

Ce matin j'ai eu â dejeuner Bacalogiou qui est venu ici comme delegue du gouvernement pour le Congres des electriciens. Je dîne ce soir chez les Betzhold. Le temps se soutient assez beau, quoique assez froid. Je fais du feu pour ** enlever Phumidite des pieces.

Louis n'est pas encore de retour de Turin; du moins je ne l'ai pas revu encore. Le petit Pierre demande de vos nouvelles.

Zoe Costaforu est pârtie pour le pays. Elle m'a charge de ses amities pour vous. J'ai regu une reponse de Lecomte qui ne sera ici que dans trois semaines.

Voici les nouvelles donnees â bâtons rompus, â la fagon de la P-cesse Elise, laquelle revient, â ce qu'il paraît. Son fils, ni vu ni connu !

Ştefanesco m'a ecrit et m'a envoye les quittances des impots de Poieni. Je garde cela pour que tu les debrouilles. Moi je ne m'y entendspas. II importe aussi que tu reviennes pour signer Pacte concemant Penvo mensuel du revenu de la St. Georges prochaine.

* *urmează* **desa** *şters;* ** *urmează* **preparer** *şters*

Je n'6crirais pas aujourd'hui **â** Jeanne, parce que, comme tu le vois j'ecris **â** la Diable emporte. Embrasse-la bien de ma part, et dis-lui que chaque jour je m'occupe de son petit cabinet qui fait l'admiration des personnes qui le voient.

Miile tendres baisers pour vous deux, mes eheries.

Je baise les mains â ta mere.

Gregorius Lahovary m'a dit avoir entendu que l'on publie â St Petersbourg les *propres memoires* de Kisselef. Est-ce vrai?

Tout â toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(309)}{CDLXXXIV}$

765

77

Paris le 8/20 oct.. 1882

Ma tres chere Sacha

Puisqu'il est *donc deja* convenu que vous n'arrivez pas encore, je vais reprendre le cours de ma correspondance interrompu pendant cinq jours et je vais regagner d'ici â demain les deux lettres en moins. C'est pourquoi j'ecris encore aujourd'hui.

Marie, notre femme de chambre, qui a bien des fois prepare la maison pour votre arrivee, dit qu'elle ne croira maintenant que lorsqu'elle vous aura revues de ses yeux.

Voici un passage que je* copie dans la *Gazette de Eoumanie* du 5/17 oct.

Le Theâtre National a donne hier soir, dimanche, la l-re representation de *NeaFrățilă,* une localisation de *VAmi Fritz,* d'Erckmann-Chatrian par M. M. A Odobesco et G. Ionesco! La salle etait comblee et le succes a ete des plus complets. Nous rendrons compte* en detail de la representation dans notre prochain no. et nous presenterons nos observations et nos critiques, tres legeres du reste.

Nous verrons cela demain.

Hier j'ai dine comme tu le sais deja, chez les Betzhold. Mais je n'6tais guere en train parce que j'avais une petite douleur dans la cuisse gauche; ce qui a fait que je me suiş esquive â l'anglaise apres le dîner. Je ne m'en ressens deja plus ce matin. Du reste le temps est tres humide.

Je t'ai dit que Ştefanesco m'avait ecrit, il a consciencieusement rempli mes commissions et il a ete mon vrai sauveur au 1 et au 15 octobre, je lui en ai remercie. Mais il ne m'a pas encore envoye la procuration. Je suiş d'avis que tu fairais bien de lui ecrire *tout de suite* de lâ-bas, pour lui dire : că pleci în ziua de 15 oct., cavei fi în Paris la 18/30; că la sosire îți vor trebui pentru 1-u novembre, banii lunari, după cum i-ai cerut. De aceea îl rogi să expedieze cît mai curînd (dacă nu 1-a şi expediat) modelul pentru procură, pe care îl vei înapoia legalizat îndată ce vei sosi în Paris;

*** *urmează* re *şters***

iar pe de altă parte (dacă se poate) să se reguleze astfel de mai nainte, ca acea procură legalizată să o dai tu lui Halfon aici şi să primeşti *îndată* de la acest bancher banii pe noemvrie.

Je pense que tout cela est tres faisable, car je crains que ni toi ni moi nous ne soyons guere riches quand vous arriverez. Si toutefois par un de ces miracles que toi seule sais realiser parfois, tu arriverais avec des capitaux qui nous permettent d'* attendre l'argent de Ştefanesco, alors tu peux te dispenser de prendre les pr6cautions dont je te donne ici l'idee.

Voici, pour les affaires urgentes. Quant â la grande combinaison concernant Jeanne j'y pense sans cesse depuis que tu me Pas communiquee. C'est bien allemand, russe peut-etre, mais quant â moi je t'avoue, que j'ai grand'peur de ces promesses â longue vue. Le mariage est comme un emprunt que l'on fait. Si le preteur ne vous** donne pas l'argent de suite et qu'il ne fait que vous le promettre pour dans un ou deux ans il y a bien des chances pour qu'il ne vous le donne jamais. Paşte murgule ! ! Dieu veuille toutefois que mes craintes soient dementies cette fois par les faits et que notre fillette n'ait pas â commencer sa vie avec une deceptiom

Pour mon compte je fairais tout ce qui dependra de moi pour lui eviter cela. J'ai grande hâte de vous revoir, de causer avec toi de tout cela, et de bien d'autres choses encore.

Encore dix jours, *duncque.* Ce n'est pas peu. Mais enfin !

Ce qu'il y aura toujours de gagne â tous ces retards, c'est que l'appartement sera termine jusquedans ses plus petits details, j'espere. Et encore aura-t-il fallu que j'aie les portraits de familie etles objets d'etagereque vous rapportez.

Serez-vous bien couvertes en voyage?

J'attends avec une impatience indicible ton telegramme qui ne m'arrivera que d'aujourd'hui en huit. Vous aurez donc depass6 meme les cinq mois d'absence qui s'achevent lundi prochain.

Tout **â** toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(310)}{CDLXXXIV}$

766

[SASA ODOBESCU]

78

Paris dimanche 10/22 oct. 1882

Ma bien chere amie

C'est encore une derniere lettre que je t'ecris, car elle doit t'arriver la veille du jour que tu as cette fois-ci fixe pour votre depart.

Elle ne sera pas longue et aura pour but de vous souhaiter un bon voyage. Je vous attends avec la plus vive impatience. De demain en huit je vous aurais donc ici. Est-ce bien vrai, cette fois?

*** *urmează* ne pas *şters* ; ** *urmează* le *şters***

Ştefanesco m'a ecrit encore et m'a envoye le brouillon de la eession. II t'attend ici; mais tout de meme tu aurais bien fait si tu lui a d£jâ 6crit ce que je te conseillais de faire dans ma derniere lettre, â moins que tu ne rapportes avec toi un tresor, grand ou petit; ce dont je doute.

A ce qn'il parait le *Nea Frățilă* a eu un grand succes. On a refus6 du monde â la premiere. Ionesco a regu des lettres â ce sujet; moi, je n'en ai pas encore.

II fait aujourd'hui, dimanche, tres beau; je vais aller au Concert Pasdeloup[1] pour entendre le Pr61ude du nouvel opera de Wagner (Parsifal).

Je finis donc, ma chere Sacha, cette petite et derniere lettre, en vous embrassant toi, et Jeanne. A bientot! Baisez les mains de ma part â ta mere.

Tout â toi de cceur
Alexandre

BAR S 1(311)
CDLXXXIV

767

Legation de Roumanie
en France

Paris

Cher Monsieur Ghica

Jeprends la liberte de vous adresser par ces lignes Monsieur Mcolas Saegiu, boursier de l'6tat roumain qui a ete admis â l'Ecole des mines de Paris. Cependant on lui refuse de prendre part aux excursions pratiques du dessin, sous pretexte qu'on manque d'emplacement. Je crois toutefois qu'une recommandation de votre part â Mr. Daubray fairait lever cette petite difficult6.

Vous connaissant toujours pret â encourager nos jeunes gens dans la voie des etudes serieuses, je me suis permis de venir vous demander pour Mr. Saegiu, cette lettre de recommandation qui lui sera, j'en suis persuade, de la plus grande utilite.

Je saisis cette occasion, mon cher Prince, pour vous r6iterer Passurance de ma tres haute et tres affeetueuse consideration.

Votre tout devou6
Odobesco A.

le 4 nov. 1882

BAR S 30(29)
DCXIX

768

[ION GHICA]

Legation de Roumanie
en France

Paris le 11 nov. 1882

Mon cher Prince

Votre lettre que j'ai regue hier et Ia visite de Biano ce matin m'ont apporte de bonnes nouvelles de vous; heureusement je puis vous en donner de toutes pareilles d'ici. Ceci concerne la sânte !

Quant aux nouvelles politiques, il n'y a que celles qui vous sont certainement d6jâ parvenues : Jean Balatcheano va donc â Borne et P. Carp le remplace â Vienne. A Pinterieur on annonce la demission de Georges Steriadi. Serait-ce Maracineano qui le remplacerait? dans ce cas, les chances d'Edgar[1] augmentent.

En ce moment Jean Campiniano est â Paris pour regler des affaireS priv^es â sa femme. II confirme sa demission de directeur de la banque et annonce qu'il va rentrer dans la vie politique. Mais par quelle voie? ...

II y a aussi ici Georges Cretziano[2] qui regrette de ne pas vous avoir vu pendant votre sejour â Paris.

Du reste nous regrettons tous que vous soyez parti si vite et nous esp£rons vous revoir bientât au milieu de nous.

Ma femme me charge de remercier â la Princesse Ghica, par votre gracieuse entremise, pour Paimable souvenir qu'elle a bien voulu lui reserver. Sacha lui presente, ainsi qu'â vous, mon cher Prince, ses meilleurs compliments.

Ajoutez-y, je vous prie, mes respectueux hommages pour la Princesse, et veuillez recevoir pour vous Passurance de ma plus haute et ma plus affeetueuse consideration

Votre tout devou
Odobesco A

Bengesco me charge aussi de ses hommages pour vous. Quant à notre chef, je ne saurai vous en dire grand'chose, si ce n'est qu'„il fait grand vent et qu'il va tuer six loups", â la chasse ou le President Grevy[3] l'a convie pour la semaine prochaine.

BAR S 30(31)
DCXIX

Scrisoare către Ion Ghica
11 noembrie 1882

BAR S 30(31) 15cxix"

işti*? \ iZu.J&^S*''•

- t i s * - h - .

'^^CtX O .....y

M i

^ ^ ^ ^

JION GHICA]



Paris le 9/21 nov. 1882

Mon cher Prince

Je vous demande bien pardon d'avoir tarde si longtemps â repondre â votre lettre du 15 de ce mois.

J'ai fait pendant ce temps tout ce qui m'a ete possible pour trouver le no. du journal *Poporul*[1] que vous desirez avoir et que je n'ai jamais vu moi-meme. On m'a promis de le faire chercher â Bucarest.

Quant â ce qui est du personnage bulgare nomme Zankoff, il me semble qu'il n'y en a pas plusieurs qui portent ce nom. Personne n'a su mieux me renseigner ici sur cette familie.

Vous me demandez s'il y a des roumains nouveaux â Paris. On le dit, mais je n'en ai pas vu encore, si ce n'est Campineano qui n'est reste en tout que quatre jours â Paris et s'en est retourne â Bucarest. Mr. Pherekyde qui a chasse hier avec le president â Marly, a vu l'autre jour Ionakitza Vacaresco[2] et sa familie qui se sont loges pres de chez lui. On m'annonce 1'arrivee des Theodore Vacaresco, des Wawa Ghica, etc. etc. etc. La colonie roumaine sera nombreuse ici cet hiver; c'est chez Madame Barbo Catargy[3] que je pourrai recueillir des informations sur tout le monde roumain qui ne me faira pas l'honneur de venir nous voir. Lâ-bas tous et toutes se reunissent.

Je n'ai plus revu Eosetti, mais je compte aller aujourd'hui chez lui.

Biano m'a montrer les notes qu'il a prises â Londres sur le bel Bvangeliaire ou Psautier; il en resulte que ce manuscrit appartient tout â fait aux tzars de Bulgarie * allies â ce qu'il paraît, â ce moment lâ, â des Princes de G^orgie. Eien de roumain dans tout ce monde, â ce qu'il m'a semble. Avez-vous vu les deux revues trimestrielles qui viennent de paraître â Bucarest: Celle de Tocilesco[4], ruisselante de gravures, et puis celle de Hasdeu[5] (pour juillet, aout et septembre) pleine de fiel, sous une mince tartine de miel ecoeurant? Tout cela ne m'offre pas un bien grand attrait pour retourner au printemps prochain â Bucarest. Ce sont encore les *Convorbiri*[6] qui se presentent avec le plus d'amenite et de bon sens.

Vous avez sans doute entendu retentir jusqu'â Londres le bruit qu'a fait â Bucarest le scandale des demoiselles d'honneur de la Beine. Mais cela rentre trop dans le domaine des cancans. Je n'insiste pas et je finis mes quatre pages en vous priant de pr6senter mes hommages â la P-cesse Ghica et de recevoir pour vous, mon cher Prince, l'assurance de mes sentiments les plus devoues

Odobesco A.

BAR S 30(30) DCXIX

urmează et peut *ştrers*

Ion Ghica
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F III 23286

770



D<omnu>le Biene,

Ionescu îți va comunica ceva din parte-mi.

Spre realizarea cererii mele alege ziua în care nu vei fi împovărat de cursuri.

Dacă ai luat exemplarele din *Le Bien public* de la redacțiune, expeduieşte cîte unul.

A.S. Excellence Mr. Jean Bratianu, president du Conseil des ministres şi

A.S. Ex. M. D. Sturdza, ministre des aff. etrangeres.

Mai gîndeşte-te şi la alții, asupra cărora acel articol ar putea produce un efect oarecum folositor cauzei.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

'Paris, sîmbătă 4/16 XII 1882

BAR S 3(43) CDLXXXIII m" sip" groicu> *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 109.

771

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris 1882]

Etant obliga, pour une affaire pressante que j'avais oublie, aller jusqu'â la rue de Monceau,

J'y cours et je serai immediatement de retour.

Si Bengesco vient en f<tre-temps>f*prie-le de m'attendre quelques minutes, Ie temps de faire la course et revenir. II faut que je chercbe Hillel ou que je ** laisse chez lui une lettre du Becteur de l'TTniversite.

[Alexandre]

BAR S 1(312) CDLXXXIV

* *în ms* attendant; ** *urmează* lui *şters*

i *mm-*

772

[ION GHICA]

Legation de Roumanie en France

Paris le 5 janvier 1883

Mon cher Prince

Votre lettre que je viens de recevoir confirme l'apprehension que j'avais au sujet de votre prochaine visite â Paris. Je congois que vous devez etre occupe et preoccupe en ce moment, â l'approche de la conference. Vous devez meme en savoir lâ-dessus plus long que nous. Avec les tristes evenements qui se precipitent ici les uns sur les autres, il n'y a guere moyen de debrouiller quelque chose de positif sur mes affaires particulieres. Depuis longtemps je n'ai plus vu M. Barrere. Pour le moment les funerailles de Gambetta absorbent tout le monde. C'est pour demain. II y a quatre jours nous avons assite â celles du comte de Wimpffen[1]; on annonce â l'instant meme la mort du general Chanzy[2].

Ou cela s'arretera-t-il?

A Bucarest, on a vote â la Chambre comme au Senat la revision de la Constitution : je pense que cela decidera M. Bosetti â y retourner lâ-bas. Pour mon compte, je regretterai son absence de Paris. Quant â notre ministre, il a ete hier â la *<chasse>* et aujourd'hui il dort, car il est souffrânt et fatigue.

Je vois Bianu[3] assez souvent et meme en ce moment il est en train de me pr6parer les materiaux pour un article plus developpe que celui du *Bien public,* sur la situation politique de ses compatriotes d'en de§â des Oarpathes. Ce sera je pense pour *la Bevue nouvelle.*

II m'a parle de l'Evangeiiaire du Br<itish> Mus<eum) ; mais nous avons constate ensemble que c'etait un manuscrit tout â fait bulgare. Ce serait en effet tres agreable d'avoir des reproductions en plâtre des pieces du Tresor de Petroassa et si cela ne devait pas couter trop cher, je m'inscrirais tout de suite pour une serie complete. Quant â la Colonne Trajane c'est un bien ancien (et du reste excellent) projet d'Urechia. Les moules se trouvent â St. Germain si je ne me trompe.

En finissant, mon cher Prince, je vous prie d'agreer, pour vous et pour la Princesse Ghica, nos meilleurs souhaits et nos plus aimables compliments.

Votre tout d6voue serviteur
Odobesco

BAR S 30(32) DCXIX ; *Mst,* X (1979), nr. 2, p. 19—20

773

[V. A. URECHIA]



Paris 31 ian./12 febr. 1883 \ 29 rue des Ecuries d'Artois

Mult stimate amice,

Am cam întârziat a-ți mulțumi pentru amabilitatea ce ai avut de a-mi trămite exemplarul d-tale din Albumul expozițiunii.

Am constatat şi de rîndul acesta că tot d-ta îmi eşti mai prieten decît mai toți din țară. Deocamdată grăbesc mult cu tipărirea volumului meu asupra tezaurului, care promite a deveni o frumoasă carte. Şi acolo o să se vadă urmele amicului Urechia şi ale ministerului său.

Dar cei tari şi mari de acum îmi pun piedici; şi anume :

Groaznic îmi trebuie *Albumul Petroasei*[2] făcut la Londra la Kensington Museum. Aici în Paris nu există nicăieri nici un exemplar.

La Londra au ars, deodată cu biblioteca muzeului, toate cele ce erau în depozit. Deci, nu pot căpăta acest album decît de Ia Bucureşti.

Dar exemplarul fost al meu a devenit al Academiei şi Academia nu vrea să mi-1 împrumute, fiindcă nu mă aflu în Bucureşti.

C'est une chicane d'allemand ! D-ta, însă, amice, fiind în Bucureşti, îl poți lua cu împrumut, şi *fără ca nimeni să ştie decît noi doi,* mi-1 poți *degrabă,* de *sîrg,* expedia la Paris, unde nu-1 voi ține mai mult de 10,15 zile. Poate chiar eu îl voi readuce, mergînd la sesiune, cu toate că tare mi-e frică de intrigile meschine care colcotă în biata noastră doctă f<companie)f.

Ce zici de acest cumplit proiect? Dă-mi, te rog, amice, un grabnic răspuns, favorabil or<i) negativ, după cum vei socoti în prieteneasca-ți înțelepciune.

Mii de frățeşti salutări pentru d-ta şi omagiile mele doamnei Urechia.

Al d-tale devotat amic şi coleg,
Odobescu A.

P.S. Mai spune-mi şi despre cele de pe acolo !

BAR S 13(26) / CDLXXXV 1 *AFFL,* p. 61—62

774

[ION GHICA]



Mon cher Prince

Paris le 17 f'vrier/1 mars 1883

II 7 a deja tres longtemps que je ne suis venu vous importuner par mes lettres. Tout en pensant tres souvent â vous dans cet i n t e r i [e me disais que vous deviez avoir eu ces moments de trop nombreuses occupa-

tions et de trop frequentes contrari^tes pour que j'ose esperer vous en distraire par les Communications insignifiantes que j'aurais eu â vous faire. II a fallu que j'en amasse quelques unes d'assez importantes pour que je me decide â rompre le long silence et que je vienne attirer votre attention bienveillante et amicale sur un protege â moi et sur moi-meme.

Permettez-moi donc, mon cher Prince, de vous adresser tout de suite quelques demandes. Les voici:

TI y a â Paris, depuis un an, un tres brave jeune roumain, excellent ouvrier mecanicien qui est venu en occident pour se perfectionner dans son metier. II a travaille dans de bons ateliers de Paris, ou il a acquis d'excellents certificats. Maintenant il voudrait en apprendre davantage •en Angleterre.

M'autorisez-vous â vous l'expedier (â ses propres frais bien entendu) pour que vous vouliez bien lui aider â se placer dans quelque grand atelier d'Angleterre â Newcastle, par exemple, ou il pourrait etre introduit par le Colonel Pastia, si cet officier y est encore? L'individu que je prends la liberte de vous recommander merite reellement tout interet, car — rara avis, parmi nos compatriotes, c'est un ouvrier intelligent, actif, applique a l'etude, tres modeste et tres honnete.

Ayant satisfait au devoir professionnel qui nous impose de donner aide et protection â nos compatriotes, je viens maintenant â des questions plus personnelles. Comme moi, vous avez du recevoir, mon cher Prince, de notre Academie, — puisque j'ai l'honneur et le plaisir d'y etre votre collegue — comme moi vous avez du recevoir la lettre de convocation pour la session annuelle, qui s'ouvre tres prochainement. Avez-vous toujours l'intention ou plutot aurez-vous la possibilite de vous rendre d'ici en trois semaines â Bucarest? Quant â moi, il me serait tres penible d'y aller sans vous dans le pays, ou m'appellent cependant plusieurs affaires d'int^rets particuliers.

Pour Pune, entre autres, — et celle-lâ assez urgente, — je viens prendre conseil de vous, mon cher Prince, et je me permets de compter sur la bienveillante amitie que vous m'avez si souvent temoignee, pour avoir promptement votre avis ou votre appui.

II me revient de toutes parts depuis quelques jours que M. Pherekyde, qui veut quitter Paris tres prochainement, n'y doit plus revenir, et que son successeur, deja designe, serait M. Theodore Vacaresco. Celui-ci, qui se trouve ici, le dit lui-meme.

Vous savez, cher Monsieur Ghica, qu'ă l'epoque de ma nomination comme charge d'affaires ad interim â Paris je me trouvais — â cause des mechantes paroles que ce pauvre Cal. Catargy avait eu la faiblesse de repandre sur moi — dans l'impossibilite de renoncer au poşte de secretaire aupres de M. Pherekyde. Me retirer c'eut ete donner gain de cause â mon malheureux detracteur. Vous meme m'avez conseille de rester â cette place. Depuis lors la nature toute cordiale de mes relations avec mon chef et l'affabilite parfaite de celui-ci envers moi m'ont fait un agreable devoir de garder ma situation qui toute modeste qu'elle est, n'a rien de desagreable ni d'humiliant pour moi, tant que j'aurais au-dessus de moi un homme auquel je n'aurais pas â marchander, soit une deferencieuse *(sic)* consideration, soit une cordiale collaboration. Ce dernier cas etant celui de M. Pherekyde, je prevois — et pour miile causes provenant de

relations anterieures — qu'il n'en serait plus du tout de meme, si apres: 18 mois de service, on me donnerait un nouveau chef, aupres duquel je» ne pourrais certainement pas jouir des prerogatives, — toutes exeeptionnelles parmi ses secretaires de legation, que M. Pherekyde m'avait tacitement consenties.

Donc, si Mr. Vacaresco vient â la place de celui-ci, je ne pourrais: faire autrement que de donner ma demission et me retirer de cette nouvelle carriere ou j'esperais pouvoir rendre avec plaisir et sans deboires quelques. services â notre pays.

II y a cependant encore un moyen — de beaucoup plus agreable pour moi, — d'eviter ce triste contretemps. Je voudrais *beaucoup* rester â Paris; mais je voudrais *presqu'autant* rester dans le corps diplomatique roumain. Pour faire une cote mal tailiee, dans le cas ou M. Vacaresco serait promu â la Legation de Paris, notre ministre ne voudrait-il pas me confier le poşte actuel du futur ministre en France?

Eh bien, mon cher Prince, que me conseillez-vous de faire pour pre~venir ce qui pourrait arriver? Faut-il que j'ecrive tout ce que je viens de vous exposer, â Monsieur Sturdza, avânt que ses decisions soient definitivement prises? Dois-je attendre le moment ou je serais â Bucarest (c'est-â-dire â peu pres un mois) pour lui en parler de vive voix? Ou bien enfin pensez-vous pouvoir intervenir vous-meme par lettre en ma faveur, aupres de notre ministre, et me faire ajouter ainsi un nouvel et puissant motif de reconnaissance â toutes les obligațions que j'ai deja envers vous?

J'attendrai votre reponse, mon cher Prince, pour agir dans le sens de vos conseils.

Mais encore une fois je vous demande miile excuses pour mon importunite. Vous la pardonnerez, j'espere, en raison de Pamitie que vous voulez bien me temoigner et en raison aussi de ma grande inquietude sur ma position â venir, inquietude que vous comprendrez facilement.

Veuillez bien, mon cher Prince, presenter mes plus respectueux hommages â la Princesse Ghica, d'accepter pour elle et pour vous les compliments les plus distingues de ma femme. Je vous prie egalement de vouloir bien transmettre mes amities au Colonel Pencovici et croyez, mon cher Prince, â la tres haute et toute affeetueuse consideration que vous porte,

votre tout devou6
Odobesco A.

29 rue des Ecuries d'Artois

BAR S 30(33) DCXIX

775



Cher Monsieur Stourdza[1]

J'ai regu de vous, notre President â PAcademie, la lettre circulaire par laquelle vous nous convoquez au jour du 15/27 courant pour l'ouverture de la session generale. Pour ma part, je suis tres desireux d'y aller, non seulement -pour revoir ceux de mes collegues que j'estime et que j'affectionne, mais ,aussi pour donner de vive voix et avec tous les details necessaires, des «explications sur differentes questions qui m'ont ete successivement adres-,sees par le secretariat de notre institut.

Mais c'est encore vous, mon Ministre, qui devez decider si je pourrais -quitter â cette epoque le poşte modeste que j'occupe â Paris.

Monsieur Pherekyde[2] m'a dit tout dernierement encore qu'il sera peut-etre force d'un moment â l'autre de demander un conge pour se rendre â Bucarest, ou de graves et pressants interets de familie pourraient l'appeler.

Que devrais-je faire dans ce cas? Eesterais-je ici pour tenir provi-^oirement sa place, pendant la duree plus ou moins longue de son absence?

Ou bien comptez-vous — comme on semble le dire — aviser â un tout autre interimat *(sic)*? Dans ce cas, — permettez-moi de vous l'avouer xespectueusement, mon cher Ministre — je solliciterais de vous la grâce de profiter d'un tel etat de choses, pour aller du moins remplir aupres de vous mes devoirs d'academicien[3]. Ce serait aussi ce que je voudrais faire dans ie cas, de beaucoup preterable pour moi, ou Monsieur Pherekyde se decidait â ne quitter Paris qu'apres la cloture de notre session academique.

Veuillez bien excuser mes demandes, qui vous paraîtront peut-etre îndiscretes, surtout dans la position hierarchique qui me separe de vous, mais croyez bien, je vous prie, qu'elles me sont dictees bien moins par inon pauvre petit amour propre, auquel je me plais â imposer â chaque heure le silence, que par le vif deşir que j'ai, pour miile et une raisons d'aller vous voir ie plus tot possible, cher Monsieur Stourdza, et m'entretenir avec vous aussi bien sur Ies affaires de notre Academie que sur celles qui me concernent personnellement â la legation[4].

Dans l'espoir que vous voudrez bien, soit de votre main soit indirectement, m'honorer d'un mot de reponse — fftt-il meme une disposition officieîle pour m'accorder un conge de 40 jours, — je vous prie, mon tres cher Ministre et President. d'agreer Passurance des sentiments de tres haute et tres affeetueuse consideration que vous porte,

Votre tout devoue
Odobesco A.

Paris, le <25 fevrier/>9 mars 1883.

P.S. Les traductions que vous avez bien voulu nous faire reviser, M. *Bengesco et moi, nous donnent pas mal de besogne. II s'agit presque d'apprendre une langue frangaise nouvelle pour nous : celle du style ecciesiastique. Heureusement je connais assez bien son analogue en roumain, et nous tâcherons de nous en tirer de notre mieux. Ce sera pour nous autant de gagne .... au moins en paradis !

BAR S **8(4)** DCCCXCÎV



Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 28 martie/9 aprilie 1883

Mult stimate Domnule Maiorescu. Mărturisesc îndată că nu m-am purtat bine cu d-ta, fiindcă am întîrziat cîteva luni a răspunde la scrisoarea ce mi-ai adresat şi care însă mi-a făcut o mare plăcere, ca orice amintire ce-mi vine din parte-ţi.

M-am purtat rău că nu ţi-am scris îndată, dar nu că nu ţi-am răspuns la întrebarea ce-mi făceai prin scrisoare.

Mă întrebai ce este sau ce are să fie la *Eevue du monde latin*[1] a baronului de Tourtoulon? Atunci, ca şi pînă acum, n-aş fi putut să-ţi zic altceva decît că acea revistă nu *este* deocamdată deloc şi că, zău, mult mi-e teamă că *n-are să fie* aievea sau ceva.

Baronul, — care se vede că nu dispune de fondurile necesarii, ci le tot caută, — ne scaldă mereu — pe noi membrii comitetului de redacţiune, ales de dînsul — ne scaldă zic, în apele speranţei. Din lună în lună ne adună spre a ne consulta asupra proiectelor sale mai mult sau mai puţin iluzorii. într-o zi ne zice că no. 1 are să apară desigur peste două săptămîni; altă dată reclamă toată a noastră îngăduinţă (de care de altmintrelea sîntem foarte darnici) pentru o nouă amînare ... şi tot astfel mereu şi neîncetat.

Ieri, nu mai departe decît ieri, a venit la mine şi mi-a spus că de rîndul acesta a încropit tot ce-i trebuie şi că revista are să apară în iunie viitor... ,,Noroc bun !" i-am răspuns... şi această urare mă grăbesc a ţi-o comunica şi d-tale, ca să dai veste în ţară, dacă vei crede de cuviinţă.

Cît despre mine, foarte mă mîbnesc că n-am putut obţine estimp un concediu spre a merge să strîng mîna amicilor mei din Academie şi să mă scuzez însumi dinaintea colegilor pentru întîrzierile la care sînt supuse publicaţiunile mele academice, începute pentru păcatele mele, — sub fatala înrîurire a vechii sisteme academice. Nu-ţi pot spune, stimate d-le Maiorescu, cît de mult stînjenit mă aflu prin formele stîngace şi scălîmbate ce am fost silit să dau acelor publicaţiuni; aceasta mă face a cere favoarea, ca zisele publicaţiuni să fie date publicului, fără ca numele meu să fie pus pe ele deocamdată, ca editor — rămînînd ca mai tîrziu si la timp oportun pentru mine, să mă silesc prin lucrări anexe, precum : precuvântări, note şi glosarie, a suplini la foarte multele defecte şi ridicule ale volumelor ce am avut imprudenţa a tipări conform instrucţiunilor date de majoritatea de pe atunci a Societăţii Academice.

Fii bun, te rog, stimate Domnule Maiorescu, şi fă-te advocatul meu în această împrejurare, dinaintea colegilor noştri[2]. Astfel, pe lîngă mult afectuoasa stimă ce-ţi port, vei cîştiga şi o deosebită recunoştinţă din parte-mi.

Al d-tale cu totul devotat coleg şi amic
Odobescu A.

BAR S $\frac{24(6)}{\text{CDLXXXIII}}$; *CL,* XL (1906), nr. 3—5, p. 274—275.

[ION GHICA]



Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 28 mars/9 avril 1883

Mon cher Prince,

J'ai bien regrette de n'avoir pas pu vous voir le jour meme de votre depart de Paris. Je suis alle chez vous vers les 6 heures, avec des douleurs aigues dans les jambes, qui me pressaient bien fort d'aller gagner le lit.

Du reste je vous avais dit la veille le peu de chose que j'aurais eu a communiquer au ministre et peut-etre comprimerai-je mes dires dans une petite note â son adresse.

En dehors de cela, je n'ai pour le moment que des preoccupations toutes personnelles. II semble maintenant que la nouvelle du transfert de M. T. Vacaresco â la Legation de Paris se complique de la nomination de Toly Manesco ă celle de Bruxelles. Y-a-t-il quelque chose de vrai dans ee que je ne puis considerer que comme une debâcle totale pour la petite position que j'esperais m'etre creer dans notre corps diplomatique?

Vous m'avez montre, cher Monsieur Ghica, pendant ces dernieres amn^es une amiti6 si bienveillante que je n'hesite pas ă convoquer votre assistance en cette occurrence et je vous prie tres instamment tout autant de parler en ma faveur aux arbitres de nos destin£es, que de vouloir bien m'informer par un petit mot de ce â quoi je dois m'attendre :

— Mr. Pherekyde reviendra-t-il ici pour y rester definitivement?

— Garderai-je, —- dans le cas ou il se retirerait, — pour un temps ind^termine le poşte de charge d'affaires ă Paris?

—]Somera-t-on ici tout de suite, comme ministre, Mr. Vacaresco?

— Y-a-t-il probabilite, en pareille 6ventualite, qu'on me donne la place qu'il occupe ă Bruxelles?

— Ou bien enfin, dois-je me pr&parer ă me recroqueviller dans mon humble carapace de simple particulier?

Excusez-moi, mon cher Prince, si je viens vous importuner de mes soucis au moment meme ou vous devez etre accabl6 d'occupations et peut-etre d'ennuis (on en a toujours et surtout dans notre pays) et croyez, je vous prie, aux sentiments de tres haute et tres affeetueuse consideration que vous porte votre

tout devoue
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(34)}{\text{DCXIX}}$

Legation de Roumanie en France

No 195

Paris, 14 aprilie 1883

Domnule Ministru

Consiliul comunal al capitalei Paris a liberat ieri acestei legațiuni o sumă de 35000 franci drept îndemnizare pentru dislocarea Capelei române[1] din Strada Eacine no. 22, din cauză că imobilul în care se afla capela noastră are să se dărîme peste cîteva zile pentru utilitate publică. Cu toate că la prima comparațiune din 20 iulie 1882 comisiunea specială de îndemnizare oferise pentru această dislocare o despăgubire de 40000 franci pe care guvernul nostru, consultat prin telegrama no. 510 din 25 iulie 1882 de către domnul ministru plenipotențiar, autorizase pe legațiune a o primi fără de a arăta alte pretențiuni mai mari, oferta posterioară a Consiliului comunal (din 30 octombrie 1882) reduse acea sumă la 20000 franci, ceea ce a determinat pe legațiune a lăsa ca deciziunea ultimă să se dea de către juriu. Acesta, prin sentința sa din 17 ianuarie 1883 a stabilit drept îndemnizare definitivă sus arătata sumă de 35000 franci, din care s-a redus pentru speze de timbru 33 lei 75 bani, rămînînd neto 34 966 lei 25 bani.

Cu onoare viu a vă consulta, Domnule Ministru, asupra întrebuințării ce legațiunea are să facă cu această sumă.

Dar tot cu această ocaziune, mă simt dator a aduce la cunoștința Excelenței Voastre cele trei puncturi următoare :

I Cînd cestiunea a fost să se prezinte dinaintea Comisiunei de expropriațiune, precum și dinaintea juriului, legațiunea prin mijlocirea părintelui arhimandrit Parthenie Clinceni, superiorul capelei, a angajat ca reprezentante al intereselor capelei, la data de 11 aprilie 1882 pe domnul Deturck, arhitect în Paris, 116 Bue de Bivoli, sub condițiune că d-lui va primi 10% din prisosul ce va putea obține ca îndemnizare, preste suma oferită ,,â l'amiable", adică preste 20000 franci. Deci domnului Deturck i se cuvine acum ca plată, suma de 1500 franci.

II Pe cînd se afla domnul Mihail Kogălniceanu ca ministru plenipotențiar în Francia, d-sa, cu scop de a obține de la proprietarul caselor din strada Eacine no 22 un contract de închiriere pe cinci ani, carele singur putea constitui un drept la îndemnizare, în cazul eventual, dar prevăzut, de expropriere a imobilului, domnul Kogălniceanu zic, a dat în mîna d-lui Victor Mazoyer, portar și îngrijitor al acelui imobil, un înscris al d-sale prin care-1 recomandă guvernului spre a i se da 10% din suma ce se va obține ca despăgubire. Alăturez aci o copie[2] după acel însciis cu data din 14 aprilie 1881 și vă rog să decideți dacă judecați de cuviință să se plătească d-lui Mazoyer suma de 3500 franci.

III în fine, ori redusă, ori întreagă, suma provenită din despăgubiiea ce s-a dat capelei din strada Eacine ar fi de o necesitate capitală pentru lucrările ce au a se face cu amenagiarea celei din nou cumpărate în strada Jean de Beauvais și pentru care planurile și devizurile sunt acum în activa lucrare a d-lor arhitecți Andr6 Lecomte du Nouy și Seîmeishejm, arhitect al direcțiunei monumentelor istorice din Francia.

Deci, vă rog, Domnule Ministru, să bine voiți a da cît mai neîntîrziat deslegare dacă suma de 34966 lei 25 bani care a intrat în casa legațiuner în calitate de desdăunare a capelei trebuie să se întrebuințeze direct pentru una sau ambele sus arătate plăți și pentru reparațiunile proiectate la noua capelă, sau dacă ea cată să fie trecută mai întîi ca venit extraordinar la tezaur.

Primiți vă rog, Domnule Ministru, asigurarea prea înaltei mele considerațiuni.

însărcinatul de afaceri
Odobescu A.

Excelenței sale
Domnului P. S. AURELIAN
Ministrul cultelor și al instrucțiunei publice

Arhivele Statului, *Fond* M.C./.P., dosar 281/1889, f 61, 67

779

[P. S. AURELIAN]

Paris 5 iunie [1883J

Son Excellence Ministre <de l'> Instruction publique
Bucarest

Veuillez donner solution aux questions 1 et 2 **de ma note** no **lol^lreekmatioa.devenant tres pressantes car chapelle dort quitter** no________~____„____
incessamment son ancien local pour demolition

Odobesco A.

Arhivele Statului, *Fond* M.C./.P., dosar 281/1889, f 64

780

Legation de Roumanie en France

No 286

Paris, 6 iunie 1883

Domnule Ministru[1]

în urma adresei Excelenței Voastre cu no 3241 din 6 martie trecut, legațiunea a luat măsurile cele mai serioase pentru determinarea planului și formarea unui deviz riguros pentru clădirile necesarii pe lîngă capela română din strada Jean de Beauvais.

Drept aceea, planurile ce v-au fost supuse au fost din nou date în cercetarea d-lui arhitect Andr6 Lecomte du Nouy, către carele legațiunea s-a adresat pentru întreaga transformare și amenajare a însăși capeleL

Domnul Lecomte, neputînd însă stărui în Paris tot timpul treburilor pentru întocmirea acestor planuri şi devizuri, a dat instrucţiunile necesarii d-lui P. Selmersbeim, arhitect al monumentelor istorice din Francia, pe care l-a şi recomandat legaţiunei pentru pregătirea şi executarea lucrărilor. D-l Selmersheim [2] a făcut un nou. studiu al clădirilor anexate capelei, cercetînd care din ele trebuiesc sau care se pot conserva şi s-a văzut silit a modifica planurile care v-au fost trămise. în urma unei lungi lucrări amănunţite şi conştiincioase, a prezentat acum la legaţiune alăturatele aci opt foi de planuri, însoţite cu un deviz riguros.

Fiindcă însă acest deviz se urcă la suma de 51309 lei 30 bani şi prin urmare, trece peste creditul acordat de 40000 de lei, am cerut d-lui arhitect să arate ce reducţiuni s-ar mai putea face; iar d-lui a prezintat o anexă la deviz, indicînd o economie de 3169 lei 40 de bani, care, în detrimentul însă al solidităţii şi al bunului aspect s-ar putea realiza construindu-se faţada presbiteriului, nu cu piatră tăiată (pierre de tarile) ci cu bulgări pietroşi (moellons).

Mă conformez instrucţiunilor date în suscitată notă a Excelenţiei Voastre, comunicîndu-vă planurile actuale, şi devizul neredus al d-lui ^Selmersheim, ca constituind *modul cel mai nemerit* de a se face acele construcţiuni şi aştept cu cea mai mare grabă din cauza întîrzierii timpului — să binevoiţi a da (chiar prin telegramă, de veţi socoti de cuviinţă) autorizaţiunea de a se face cerere la municipalitatea Parisului, ca să se înceapă fără amînare lucrările, care au să dureze trei sau patru luni. Nu lipsesc a reaminti Excelenţei Voastre existenţa fondurilor suplimentare din despăgubirea ce s-a primit pentru dislocarea capelei din strada Eacine no 22 şi în conformitate cu raportul adresat legaţiunei de către d-l arhitect Selmersheim.

Am onoare a vă aduce la cunoştinţă că planurile şi devizul pentru repararea şi amenajarea însăşi capelei voi fi gata la sfîrşitul luni eorente (s.n.) şi vi se vor expedia îndată spre examinare.

Primiţi, vă rog, Domnule Ministru, încredinţarea prea înaltei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Excelenţei sale
Domnului P.-S. AURELIAN
Ministru cultelor şi al instrucţiune! publice
Bucureşti

Arhivele Statului, *fond M.C.I.P.,* dosar 281/1889, f 74, 80

781

JIQN GHICA]



Paris le 11 juillet 1883, 29 rue des Ecuries d'Artois

Mon cher Prince

I%nZ\tf^d%^me f°S Pard°n d'aY0ir si toagtemp* tarde â repondre A votre lettre du 29 juin. Dans cet intervalle j'ai vu plusieurs fois Barrere

qui en ce moment est all£ passer quelques jours en Bretagne en me laissant son adresse pour le cas ou j'aurais quelque chose d'important â Mii communiquer.

Barrere dosire beaucoup que l'on arrive â un prompt et bon accorcfi et il espere qu'au point ou en sont arrivees les concessions, en faisant maintenant un seul pas de plus de cot£ et d'autre, — l'on y arrivera. II est persuada cependant que l'on ne pourra rien changer au texte meme des' articles qui composent le trait6 de Londres; il ne se chargerait pas de plaider cette cause, qu'il juge perdue d'avance.

Mais ce qu'il propose et conseille de faire, c'est que, dans une conference eompl&nentaire qui pr^cederait la ratification du trăita et dont toute la teneur serait prealablement convenue et preparee, l'Angleterre et la France viennent demander que — pour satisfaire et eclairer tout le monde — on expliquât bien clairement *â quel titre* chacun des pays dont les d&egues composent la Commission mixte, s'y trouve represente. Cette definition precise des droits et des râles de chaque delegue reduirait d'une fagon notable le prestige du representant de PAutriche qui serait declare officiellement ne faisant pârtie de la commission que pour proteger, sur cette portion du Danube, le grand trafic fluvial que ce pays y exerce presque *seul, en ce moment.* Ce dernier fait 6tant incontestable (PAutriche etant pour 90/100 dans la navigation entre Orşova et Brăila), cette puissance, quoique peut-etre â contrecoeur, ne pourra pas s'opposer â ce que cette explication fut clairement consign^e au protocole de la conference additionnelle. II serait donc fait ainsi une d^claration formelle que PAutriche ne fait pas pârtie de la Commission mixte en qualite de grande puissance munie d'une sorte de tutelle et de domination sur les petits âtats riverains, mais qu'elle y figure tout simplement comme la *trafiquante* (la plus interess^e *pour le moment* parmi les pays europeens dans le cornmerce de cette portion de notre fleuve), tandis que les trois pays riverains; y occupent leurs places en vertu de leurs positions geographiques etde leurs droits territoriaux et que la Commission Europeenne s'y fait representer comme la supreme garante de la liberte de navigation du Danube. Dans une pareille classification le role de notre grande rivale serait bien moindre que celui de representante d&eguee par PEurope que veut lui conceder la derniere proposition roumaine.

La Eoumanie, en acceptant cette transaction serait admise ă participer avec droits egaux â la conference et elle signerait le trăita, dans son entier, sur un pied d'egalite parfaite avec les autres puissances.

Voici ce que Barrere propose et il a tout lieu de croire que cet arrangement pourrait r6ussir; s'il etait accepte par la Eoumanie (qui, â son savoir, y gagnerait beaucoup et sous le rapport du maintien de Pintegrite de ses droits de pays riverain et sous celui des differentes modifications avantageuses qu'on ne refuserait pas, dans ce cas, d'introduire dans le reglement de navigation) si, dis-je, cet arrangement etait accepte *(san& plus d'echange* de correspondance diplomatique officielle), par le gouvernement roumain, Barrere se rendrait â Londres quelques jours avânt l'epoque de ia conference et pr^parerait activement avec vous le terrain pour ce grand acte de reconciliation complete et duiable. Le plus tot, dit-il serait le mieux; donc, pas d'ajournement. D'autant plus, qu'6tant sur le point d'etre nomme ă une legation, il n'est pas sur de faire encore pârtie de la Commission Europeenne dans 4 ou 5 mois d'ici. Son successeur n'aurait probablement pas son autorite dans la matiere et son influence indubitable sur les deux cabinets occidentaux.

Je parlais tout â l'heure de modifications â introduire dans le reglement de navigation. La plus importante que suggere Barrere serait de faire soumettre â l'approbation de chacun des gouvernements riverains toutes les depenses propos^es par la Commission mixte pour etre faites sur leurs territoires respectifs. Par ce moyen la plus grande pârtie de l'action des representants *non-rivemins* (l'Europeen et l'Autrichien) serait paralysee, quand elle serait jugee prejudiciable aux interets des riverains.

Voici, mon cher Prince, la quintessence des longues conversations que j'ai eues avec Barrere â la suite de votre lettre et j'ai toujours constate que Barrere est tres desireux de nous etre utile, malgre les accusations dont on l'accable en Boumanie et aussi malgre le peu de sympathie qu'il 6prouve pour quelques-unes des personnes Wec lesquelles il devrait se trouver ici en contact permanent pour traiter de nos affaires.

De mon cote, je l'ai bien engage â travailler pour que notre representant officiel en France soit moins rebute au Ministere des Affaires Etrangeres lorsqu'il y parle de la question du Danube, et meme qu'on lui fasse entrevoir que la France se preterait de bon gre â ramener les affaires dans une voie de conciliation. Mr. Pherekyde, auquel M. Challemel-Lacour[1] aussi bien que M. Ferry[2], pendant son interim, ont evit6 jusqu'â ce jour de donner une appreciation quelconque sur la note que notre ministre * vous a adressee pour L. Granville[3], M. Pherekyde verra aujourd'hui encore le ministre. Pour aller chez lui, il compte quitter le lit ou le retient depuis quelques jours une legere indisposition. Si mon ministre rapporte du Quai d'Orsay quelques nouvelies significations, et s'il me les communique, je m'empresserai de vous en faire part. D'un autre câte si vous avez quelque chose encore â faire dire â Barrere je suiş lâ pour vous servir d'interm&iiaire et je m'acquitterai cette fois de la commission avec plus de promptitude que la derniere fois. Mais il a encore fallu du temps pour bien precisei* les idees.

Je finis ma trop longue lettre, mon cher Prince, en vous reit^rant l'expression des sentiments de tres haute et tres affectueuse consid^ration que vous porte,

votre tout d^voue
Odobesco A.

Veuillez pr^senter mes respectueux hommages â la Princesse Ghica.

Bengesco est enfin de retour â Paris. Sa femme doit partir bientot pour Bucarest. Quant â ma familie, elle habite Versailles d'ou je viens tous les jours en viile, pour ma chancellerie.

Aura-t-on encore oublte Edgar Mavrocordato, dans les nouvelies nominations? Le poşte de *2*[d] secretaire chez vous est vacant. Si Edgar[4] ^tait appete â l'occuper, il laisserait chez nous sa place â Mcolas[5].

BAR S —————; *Mst,* X (1979), nr 2, p 20—24.

* **Poate fi citit şi** *ministere*

[SAŞA ODOBESCU]

[iulie 1883]

Ma tres chere amie, Voici la reponse de M-me Bengesco. Je pense qu'ils iront â Versailles, car ce n'est pas lui qui s'opppsera. Je t'envoie donc de bonne heure Jerâme avec quelques provisions de bouche.

Au revoir donc â ce soir.

Comme aujourd'hui c'est fete marquee en rouge, nous ecourterons la seance de la legation.

Miile tendresses pour toutes les deux. Tout â toi,

Alexandre

Mercredi matin

BAR S $\frac{1(328)}{CDLXXXIV}$

783

[ION GHICA]



Versailles, 28 rue Lafayette, Ie 18 juillet 1883

Mon cher Prince

J'ai quelque peu tarde â vous repondre, parce que etant reste â Versailles pour eviter les fetes du 14 â Paris, j'y ai 6t6 retenu par un acces de goutte et n'y ai reşu votre lettre que tahtât.

Toutefois je m'empresse d'y repondre. Ce que je vous ai ecrit a 6t6 dit entre Barrere et moi, et personne autre que vous n'en a et6 informa jusqu'â present. Personnellement, je n'ai pas caractere pour faire de pareilles Communications —" fussent-elles meme officieuses — au ministere de Bucarest; je craindrais d'etre rebute, comme je l'ai d^jâ 6te au printemps de l'an dernier[1] lorsque cependant j'etais charge d'affaires.

D'un autre câte, connaişsant la maniere de voir et d'agir (ou plutât de ne pas agir) de mon chef, je suiş persuada qu'il n'emploierait ces donnees que pour en contrecarrer l'effet. Du reste s'il devait etre mis directement en rapport avec Barrere â ce sujet, celui-ci ne serait pas longtemps â abandonner toute *id&e* de conciliation. Ainsi donc, je crois inutile et meme dangereux de parler de tout cela â mon ministre.

29 — c. 764 13

Mais vous, mon cher Prince, vous saurez tirer parti de tout ceci, j'en suis persuada et s'il y a moyen d'arriver â une bonne solution, personne mieux que vous ne saurait le preparer. De mon câte, je serais toujours heureux de vous seconder dans ce sens.

Barrere est parti pour quelques jours. En partant il m'a encore 6crit pour me charger de ses meilleurs compliments pour vous.

Eecevez aussi, je vous prie, mon cher Prince, Passurance de ma consideration la plus affeetueuse.

Votre tres devoue
Odobesco A.

Veuillez m'adresser votre reponse â Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois,

BAR S 30(36) / DCXIX

784



(Paris)

Ma tres chere Sacha

Ta petite lettre de ce matin m'est arrivee comme un gentil râyon de soleil â mon reveil. Je suis heureux de vous savoir toutes deux contentes et je fairai mon possible pour prolonger la joie par la pârtie de Fontainebleau. J'ecrirai â Coanda[1] tout â l'heure apres avoir controie si Balche[2] qui est toujours enrhume pourra etre des notres. Dans tous les cas ce sera pour samedi apres six heures (qu'Edgar[3] consulte *Vindicateur* pour decider les heures du depart) et dimanche jusqu'au son.

Moi je ne vous verrai probablement pas aujourd'hui; mais je vous dirai *, ou vous fairai savoir demain matin les decisions pour la soiree **.

J'ai demande par telegraphe â Eîmniceano de me faire savoir jusqu'â quand Bratiano reste â Aix. J'attends la reponse. Si elle est telle que je la deşire j'irai jeudi â Aix et je serai de retour samedi.

Alors dans la semaine qui vient ce sera departs de tous eâtes pttisqu' Edgar s'est aussi decide â ajourner son voyage.

Les Pherekyde sont de nouveau tous deux au lit et tres ennuyes par leur domesticite, qu'ils veulent tous changer jusqu'â la Blanchissetise. Ils m'ont suppiie hier de les aider en cela et je leur ai deja envoye notre blanchisseuse.

II se trouve aussi qu'Hippolyte est sans place; je l'ai fait venir pour le leur envoyer et Mr. Auguste s'est charge de leur trouver une bonne cuisiniere.

** urmează* et *şters; ** urmează* de *şters*

Je renvois de suite, comme tu le sais, Jerome dont je n'ai pas besoin du reste. Amusez vous bien, passez une bonne et agr^able journee. Mais tâehe, ma bonne amie, de voir la P-cesse Bibesco; ce n'est pas aimable de negliger si longtemps cette visite. Les Mavrocordato <§tant lă peuvent lui annoncer ta visite pour aujourd'hui ou demain.

Aş-tu *6cvit* ă ma mere ? Ce serait tres n^cessaire et dis-lui tout ce qui a et6 convenu entre nous.

J'embrasse Jeanne et lui recommande d'etre sage et gentille.

Quant â ces messieurs je leur sais le meilleur *gr&* d'etre si aimables. Je ne me plains pas de ce qu'ils gâtent si fort notre jeune fille; mais je crains qu'ils la rendenttrop pr^somptueuse. Fais-leur mes meilleures amities et re§ois pour toi, ma tres chere Sacha, toutes mes tendresses.

A toi
Alexandre

Le vendredi
10 aout <1883>

BAR S **1(313)**
CDLXXXIV

785



[jumătatea lunii august 1883]

Ma bien chere amie

Voici une lettre pour ma mere. Lis-la, eorrige-la s'il le faut et expedie-la si tu la trouves bonne.

Je ne sais pas encore si j'irai dîner avec vous.

Nous avons travaill6 tonte la matin^e avec Bengesco et de ce pas nous allons dejeuner.

Demain apres le concert j'irai pour sura Versailles et si nous sommes seuls, nous causerons plus amplement du projet de voyage et de ses effets.

Pour le moment je vous embrasse toutes les deux.

A toi,
Alexandre

Samedi matin

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S **1(338)**
CDLXXXIV

786

[SAŞA ODOBESCU]

[jumătatea lunii august 1883]



Ma tres chere amie

J6r6me vous portera du gibier, du vin, des fruits pour completer le dîner d'aujourd'hui. II a *6U* inutile d'aller porter ta lettre au Consulat de Eussie car en voici une qui t'annonce l'argent d6jâ arriv6. A tantât, mes tres cheres amies. Je vous apporterai des nouvelies du Salon, ou du reste je ne resterai pas longtemps pour manager mes jambes pas malades, mais f<inquietes>f

Miile tendresses
Alexandre

BAR S **1(319)**
CDLXXXIV

787

[jumătatea lunii august 1883]



isp. Ma tres chere Sacha, notre voyage hier soir s'est tres bien pas s6; il a et6 tres rapide (1 heure) et charmant. J'attends Bengesco et Balsch pour aller dejeuner ensemble. Apres cela nous fairons des empletes. Peut-etre irai-je encore risquer 200 fr. â Vincennes. C'est une folie; mais enfin ! Ce soir nous dînerons avec Falcoyano. A demain; je t'apporterai le livre aux colloques. Pour le moment je t'envoie le tartan et le petit Horace pour Balsch. J'ai regu une longue lettre d'Ionesco (Gion). Eien dans beaucoup de phrases. Au revoir, mes cheres. Je vous embrasse toutes les deux bien fort.

Tout â toi,
Alexandre

Lundi matin

BAR S **1(317)**
CDLXXXIV



Paris lundi matin 20 aout 1883

Ma tres ^dlifere Sacha

Je ne t'ai pas ecriț hier matin, puisque j'avais re§u une lettre de toi; mais jeme trouvais etre tres occupe par les suites de deux grands verres de Hunyadi que j'avais avale de tres grand matin et qui m'ont produit l'effet le plus avantageux, apres quatre jours d'ennuis gastriques. La chapelle que j'avais rencontre la veille m'avait donne ce conseil qui m'a tres bien reussi. Aussi j'ai passe une journee relativement fortagr6able hier. Comme je n'avais jamais vu le Bois de Vincennes j'y ai ete faire une promenade qui m'a tant charme que je suiş reste lâ pour dîner. C'est bien plus beau que le Bois de Bollogne; il faudra que nous voyons cela ensemble un de ces jours.

Voilâ donc ce que j'ai fait hier; rien de plus. Bengesco et Balche sont alles passer leur dimanche â Deauville pour assister aux grandes courses; ils doivent en rapporter pour eux et pour moi de grosses sommes gagnees sur le turf. Nous allons voir; ils doivent etre arrives cette nuit.

Tu me demandes, ma chere, s'il me convient qu'â votre retour, vous couchiez la nuit du 27 â Paris. Mais pourquoi en doutes-tu? Je suiş certainement content que vous vous plaisez lâ ou vous etes, mais j'aurais encore plus de plaisir â vous avoir beaucoup plus pres de moi, aussi pres que possible. Ainsi donc, donne tes ordres par ecrit aussi bien â moi qu'â Lucie. Aujourd'hui je renverrai Jerâme â Versailles pour voir ce qui s'y passe. Je vous expedierai aussi par petite vitesse la caisse *. . . . . .*. Et celle aux fruits, l'avez-vous sans avaries et sans difficultes?

Dans ce petit reste de papier, j.e concentre toutes mes tendresses pour toi et notre fille. Mes amities â tous.

Tout â toi
Alexandre

[PUc:] Monsieur le Baron d'Avril
pour Madame S. ODOBESCO
â *Blainville—Crevon*
(Seine Inferieure)

[pe verso plicului:]

P.S. Ferez ce qu'il faut pour Arabie, selon lettre re§ue.

BAR S 1(314)
CDLXXXIV

Legation de Roumanie
en France

Paris, le 22 aout 1883

Ma tres chere Sacha

Hier en lisant ta lettre aux langoustes, j'ai parle â Mlle Elise; elle va en pr&parer deux belles qui voiiş seront expedi^es demain soir en soci6t6 de deux melons et j'espere que tout cela arrivera en bon 6tat pour la St. Louis. Ce matin j'ai eu ta lettre suivante ainsi que celle de Jeanne. Quelques instants plus tard sont arrives chez moi Bengesco et Balsch qui m'ont fait savoir qu'il leur etait impossible d'aller â Blainville, attendu qu'ils sont en voyage circulaire en Normandie, qui les âoigne de vos parages. Şans cela ils devraient rester beaucoup plus longtemps absents, et cela m'ennuierait un peu â la legation.

Aujourd'hui j'ai envoy6 Jerome â Versailles pour ranger et nettoyer; dimanche je vous attendrai â la gare. Tout sera pret â la maison pour votre sejour avânt le retour â Versailles.

Mon estomac va toujours clopin-clopant. Le Hounyadi ne me remet que pour peu de temps. Du reste c'est comme cela tous les 6b6s chez moi.

Je n'ai pas encore ecrit â ma mere, car, comme tu le vois, je parviens â peine â griffonner pour toi des pages que tu ne parviens pas toi-meme â dechiffrer. Je vous attends avec impatience et plaisir. Je regrette bien que notre petite Jeanne chirie soit si mal â son aise. Elle n'a pas l'air de se beaucoup plaire au milieu des criailleries et des batailles des enfants d'Avril.

Neanmoins embrasse et felicite de ma part tous ceux dont c'est la fete et les autres en plus. Nanu[1], vient d'arriver tout joyeux â la legation, d'oii je t'ecris ces lignes, apportant la d6coration de *comanăeur* du Nichan[2] qu'il vient de recevoir du Bey de Tunis. Aferim! Cela ne vaut pas la guimbarde.

Bengesco et Balsch partent tout â l'heure pour .* Caen. Le Pherekyde circule d^jâ; mais sa femme est sup le point de se faire faire une op&ration. Cela fait qu'ils ne quitteront pas Paris de Pete; il dit qu'en novembre il ira â Bucarest.

Je t'attends pour me recopier le rapport sur les documents et Fexp6dier â Bucarest.

Miile tendresses, ma cherie. Cette lettre est pour toi comme pour Jeanne, ainsi que mes plus affectueux baisers.

Tout â toi
Alexandre

[Plic :] *Legation de Roumanie*
en France
Monsieur îe Baron d'Avril pour MADAME ODOBESCO
â Blainville—Crevon (Seine Inferieure)

BAR S 1(315)
CDLXXXIV

* *urmează* Paris *şters*

790

[SAŞA ODOBESCU]

mercredi [Paris, 30"august 1883]



Ma bien obere amie

Ce matin j'ai envoye le petit lustre d'Helene, tres gentiment rafistole, chez Louis; il a dit qu'il irait probablement dîner chez vous. Cela me fait hesiter d'aller aujourd'hui â Versailles. Je resterai â Paris pour inauguref la *nouvelle ăireetion* de la legation. J'ai regu de chez t<01assusş>f tes cadeaux qui sont m^gnifiques. En revanche je t'enyoie ă revoir toutes mes ancienneş cravates. Ă part cela, ma toute chere amie, je t'embrasse de tout cceur et Jeanne aussi. Tout â toi, au tres prochain revoir.

Alexandre

BAR S 1(322) CDLXXXIV

791

[SAŞA ODOBESCU]

jeudi matin [1—3 sept. 1883]



Ma tres chere amie

Je te renvoieles deux lettres. En ce qui concerne Brâtiano, je crois qu'il fautTattendre ici. Cette nuit j'ai eu des douleurs aux deux jambes et je ne me leve que clopin-clopant. Mais si cela n'empire pas j'ai bien l'intention d'aller dîner aujourd'hui avec voiis. Je comptais y aller d6jeuner; mais j'ai du garder le lit jusqu'â midi. Quant â Bengesco il a passe sa journee d'hier au lit, malade. Balsch, qui s'est âppergu en voiture de son oubli du livre, est 6galement fort occupe avec un long acte tres pressant des Ipsilahti; il devra y travailler toute la journee et toute la soiree d'aujourd'hui. Donc, il ne faut compter sur aucun des deux. Demain c'est le jour du vernissage. Nous irons * dans la journee; mais moi je t'enverrai des fruits et du gibier par J6r6me des le matin et j'arriverai pour le dîner. Ma jambe m'agace beaucoup; pour sortir je l'ai enveloppee de papier Fayard. Je deşire aussi, si je puis, m'occuper aujourd'hui â rendre des visites aux personnes qui m'ont laiss6 leurs cartes pour la St. Alexandre, entre autres Tinkette Golesco, Emile Lahovary etc. etc.

Je vous embrasse toutes les deux. Au revoir, mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

Le billet de 1000 de chez Bengesco est chez moi.

BAR S 1(324) CDLXXXIV

* *urmează* le matin *şters*

792

jeudi matin [început septembrie 1883]

Ma chere Sacha

Si je ne t'ai pâs envoy£ J^fome de meilleure heure c'est que j'ai eu ce matin un peu mal â la cheville de mon pied gauche. Cela va mieux maintenant et je m'habille; mais si cela devait revenir plus fort, je serai oblig6 de rester ici etje te prierai dans ce cas (c'est-â-dire si jusqu'â 7 heures je ne suiş pas â Versailles) de me renvoyer de bonne heure 16 soir Jerâme.

Bien de neuf ici. Adolphe ne t'a-t-il'-**pais** donn6 signe de vie? Ce serait tres utile pour le 8 au plus tard. Je vous embrasse toutes les deux. Au revoir â tantot tres probablement.

Tout â toi,
Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(334) CDLXXXIV

793

[ION GHICA]
Legation de Roumanie en France

6 **septembre** 1883 **Paris**

Mon cher Ministre

J'ai eu le plus grand plaisir en recevant votre lettre de Vichy. Depuis beaucoup trop longtemps d6jâ j'etais priv6 de nouvelies de vous. Vos charmantes quatre pages ont jet6 un gai rayqn au milieu de l'apathie ou nous vivons â notre legation. J'ai envoye vptre lettrepour B. Alexandri â son frere qui a pris âgalement soin dernierement de lui faire parvenir le grand cordon qu'on nous a envoye pour lui de Bucarest, en meme temps qu'une pluie de *petites eouronnes* pour tous les F&ibres imaginables qui grouillent sous le soleil de la Provence.

Je n'ai pas grand espoir de vous voir â Paris le 12, car pour sur M. Bratianu sera â cette 6poque â Aix les Bains : ce sera donc pour quelques jours plus tard.

En attendant, mon cher Prince, recevez, je vous prie, les nouvelies assurances de ma plus affectueuse et ma plus devouee consideration.

Bengesco associe ses respectueux compliments aux miens. II est tout heureux d'avoir £chapp6 â un nouvel interimat <sic> dont il etait menace, a cause des p6r6grinations de Vacaresco.

Votre tout devou6
Odobesco A.

BAR S 30(37) DCXIX

794

vendredi matin [prima jumătate septembrie 1883

Bonjour, ma tres chere amie. Rien de nouveau ce matin, ni hier soir; du reste je n'ai encore vu personne. Je pense que je viendrai ce soir vous voir. Si quelqu'un de ces meşsieurs[1] veut m'aecompagner je Pemmenerai. Mais il * n'y a rien de sur. Peut-etre, aussi irai-je voir quelqu'une des nouvelies pieces que Pon joue â POd^on ou ailleurs. C'est de la distraction.

J'espere que Jeanne va bien aujourd'hui, surtout apres avoir fait la grasse matinee. Le repos fait du bien, meme quand il interrompt les soins fatigants de la sant6.

Voilâ une phrase â la P-cesse Elise.

Je vous embrasse de tout mon cceur toutes les deux. Si Adolphe n'apporte rien aujourd'hui je tâcherai de te procuror quelque peu pour demain.

Tout â toi,
Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(335) / CDLXXXIV

795

Mme ODOBESCO
28 Rue Lafayette Versailles

Paris/9 sept. <18>83

Arriverons apres six heures avec Bengesco, Balche et J6r6me. Apportons perdreaux, peches, piments et raki. Miile amities.

Alexandre

BAR S 1(316) / CDLXXXIV

796

dimanche 4 heures 1/2 [jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma tr&s chere amie

Si je t'envoie Jerâme si tard et si je ne viens pas moi-meme c'est qu'hier soir en rentrant j'ai £t6 pris d'une forte crise de goutte â ma jambe gauche. J'ai pass6 une nuit affreuse presque pas dormi, malgr6 les grandes compresses d'eau. Cela ne m'a pris qu'apres que J6r6me 6tait monte se coucher. J'ai donc subi tout seul la torture jusqu'â 7 1/2 heures quand je l'ai sonne.

* *urmează y şters*

J'ai passe toute ma journee au lit. J'ai fait venir Bengesco et ensemble nous avons dechiffre et chiffre de longues depeches qui me sont venues de Bucarest et que j'y ai envoyees.

Je voulais me risquer â aller â Versailles en voiture; mais je ne suiş pas encore tres fort et surtout je suiş brise par deux nuits presque sans sommeil. Excusez moi donc aupres de M-me Izvorano[1]. C'est un tres fâcheux contretemps pour moi. Apres le dîner renvoie moi J&rome dont j'aurai peut-etre encore besoin. Je souhaite que cela ne soit pas. Je vous embrasse de tout mon cceur. A demain, mes cheries.

Tout â toi
Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(343) / CDLXXXIV

797

[SAŞA ODOBESCU]

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma bien chere amie

J'ai 6crit â ma sceur pour vous annoncer demain â dejeuner. Mais j'espere aussi aller la voir aujourd'hui quoique j'ai beaucoup â faire et mes visites doivent etre reparties sur toute ma journee jusqu'â 9 heures du soir. Cela m'empechera tres probablement d'aller dîner â Versailles. Mais tu m'enverras dire par J&râme â quelle heure la voiture doit vous attendre demain matin â la gare. Jerâme t'apportera une enveloppe; il faudrait expedier aujourd'hui la procuration â Ştefanesco.

Je n'ecrirai â ma mere que lorsque j'aurai vu Adolphe.

Penses-tu â votre voyage dans le pays? II faudrait bien murir cette idee. Les journaux â Bucarest disent aujourd'hui qu'on y attend Theodore Vacaresco. En voilâ un qui voyage !

II faudrait s'arranger pour que tu puisses aller demain chez Halfon.

Je vous embrasse toutes les deux, mes cheries, la maman toute bonne, et la fillette toute foile.

A toi
Alexandre

mercredi matin

S 1(327) / CDLXXXIV

798



[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma chere Sacha. J'ai dâ. rentrer bien vite et me mettre au lit avec de fortes douleurs au pied droit.

Impossible donc d'aller ce soir n'importe ou.

Dis â ma sceur, â Adolphe et aux enfants mes regrets.

Passez aussi gaîment que possible votre soiree. Quant â moi, ce que j'ai de mieux â faire c'est de tenter d'apaiser mes douleurs fort agrandies.

Je vous embrasse
Alexandre

BAR S 1(197) CDLXXXIV

799

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma chere Sacha

La lettre ci-jointe est arrivee ce mațin. Voyant l'6criture de ma mere je l'ai ouverte et lue et je te la renvoie apres avoir commenc6 un brouillon de reponse, que j'apporterai â Versailles pour te le dicter et le completer ensemble. J'ecris decidement trop illisiblement.

Je vais aller chercher Balseh qui m'a ecrit ce matin qu'il n'avait pu faire cette nuit la copie et que je voulai voir cependant pour certains changements au rapport. II est sorti des le matin et ne rentrera pas. Peut-etre serai-je oblige d'aller le chercher â Longchamp. Mais je doute que je le fasse. Dans tous les cas ce serait la seule raison qui ferait retarder mon arrivee â Versailles.

Au revoir, miile tendresses.

Tout â toi
Alexandre

Le dimanche matin

BAR S 1(330) CDLXXXIV

800

Lundi matin [jumătatea lunii septembrie 1883 }

Ma tres chere amie, le temps pluvieux qu'il fait ce matin me donne de l'inquietude au sujet de la douche que Jeanne devait prendre. Et toi-meme, comment te trouves-tu? Tu attendais prochainement ton indispositiom Cela va te gener pour faire suivre son traitement â notre petite insubordonnee.

Je n'ai vu personne depuis hier soir, de fagon que je n'ai aucune nouvelle â vous donner.

En revanche j'attends ce soir que tu me dises par une lettre comment votre journ6eseserapassee.pl fait trop mauvais pour aller aujourd'hui â Vincennes. Nous profiterons de cela pour avancer avec Balche mon rapport.

Soignez-vous bien mes toutes châries.

Je vous embrasse de tout mon coeur.

Tout â toi
Alexandre

țPlic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(332) CDLXXXIV

801

ISAŞA ODOBESCU]

[jumătatea lunii septembrie 188



Ma tres chere amie

Je t'envoie la lettre que je viens de recevoir de ma mere et â laquelle răpondrai tres prochainement. Je ne sais si nous nous verrons aujourd'hui mais demain pour sur. Je voudrais envoyer les documents et mon rappo par Balche. Nous en causerons demain.

Je vous embrasse toutes les deux. Tout â toi

Alexand

BAR S 1(323) CDLXXXIV

jumătatea iunii septembrie Î883]

Ma chere Sacha

Je t'envoie par Jerome mon manuscrit, pour que tu en fasses une copie sur feuilles d^tachees, destinee au *Românul*[1].,11 y,'.a, je crois dans le tiroir, dans ma chambre, du papier * <raye>* en bleu. Oe serait le meilleur.

Personne n'est encore arrive chez les d'Ayril, mais Louis a dit qjie Pierre partirait pour Versailles par le train de 5,25.

Je ne sais pas si je pourrais aussi y aller ce soir; je vais m'occuper de mes lettres pour Eosetti et Tocilesco, afin de''presser tout cela.

En vous embrassant toutes les deux de totrt cceur,

Alexandre

P.S. Toute reflexion faite, je ne t'envoie que la l-ere pârtie du rapport, en te priant de faire en sorte qu'elle soit copiee (si cela ne doit pas te fatiguer hors mesure) jusqu'â demain avânt 2 heures, afin qu'apres avoir revu ta copie, je puisse expedier le tout (je copierai moi-meme le reste) par Balş, â Tocilesco, avec la lettre pour lui et pour Eosetti. Je pense que ce sera de grande utilite de hâter tout cela. Tu n'as qu'â ecrire un peu grand et lisiblement; c'est tout ce qu'il faut pour l'imprimerie.

Voici â peu pres le genre, dans cet echantillon.

Tout â toi
Alexandre

BAR S **1(329) CDLXXXIV**

803

[D. A. STURDZA]



Paris le 19 sept.,1 octob. 1883*

Monsieur le Ministre et mon tres cher President,

Je profite du depart de notre aimable jeune attache, Monsieur A. Balş, pour me rappeler par ces lignes â votre bon souvenir et vous adresser en meme temps une requete, qui, vu votre obligeance eprouv^e â mon egard et l'interet eelaire que vous portez â tous les travaux historiques, ne vous sera pas, j'espere, rien qu'importune.

Voici de quoi il s'agit: Le Ministre de l'instruction publique m'a charge, il y a d6jâ assez longtemps[1], de recueiilir dans les archives de la France des documents devant servir â l'histoire de notre pays. Depu plus de deux ans j'explore dans ce but les depâts du Ministere des Affair Etrangeres de Paris et j'ai deja forme une collection de notes et d'extra assez considerable, qu'il convient, je pense, de remettre aux autorit qui m'ont charge de cette mission.

Mais je vous avoue, cher Monsieur Stourdza, que j'ai pemr des burea de notre Ministere des Cultes, ou l'on m'a perdu sans retour plusieu travaux, entre autres tous les rapports archeologiques que j'avais fa en 1862 * et ann^es suivantes sur les anciens monasteres du pays q j'avais visites[2].

Pour sauvegarder mon nouveau travail et le mettre â l'abri de l'inso ciance et peut-etre meme de la malveillance d'aucuns, je crois ne pouv mieux faire que de vous demander de vouloir bien le prendre sous vo patronage. Je vous envoie donc ma premiere serie de documents, a un rapport[3] assez detaille sur leur contenu. Veuillez, mon cher Minist parler de mon envoi â votre collegue et obtenir de lui que les cahiers copies que je prends la liberte de vous envoyer aujourd'hui, aussi b que ceux qui pourraient venir plus tard, soient deposes â notre Academ jusqu'au moment ou ils verraient la publicite[4]. Puis aussi, mon cher P sident, si vous jugez mon travail bon â quelque chose, demandez, je v prie, au ministre de l'instruction publique[5], de me mettre en mesure de continuer dans les conditions qui m'ont et6 faites par le passe.

Je ne veux pas en prolongeant davantage cette lettre, vous fatig par le r^cit des petits deboires que j'^prouve depuis quelques semaines, sans aucune cause plausible et raisonnăe, dans le poşte modeste que j'occ â notre legation de Paris. Si cela presentait pour vous quelqu'inte provenu de l'amitie que vous m'avez toujours montree, mon jeune a Monsieur Balş, pourra vous en dire un mot. Ce ne sont certes pas des cho graves, mais ce sont des froissements mal venus â mon âge et dans situation toute exceptionnelle.

Etant certain et heureux qu'ils ne peuvent me venir de vous, m cher Ministre, je saisis avec plaisir cette nouvelle occasion pour vous r&te l'assurance de ma plus affectueuse et ma plus haute consideration.

Votre tout devo
Odobesco

BAR S **8(5) DCCCXCIV**

804

Paris, 19 sept./l oct.



Ma bien chere amie

*t^f^* Hier j'ai travaille un peu â mon rapport, grâce aux loisirs me donne la Nouvelle Direction, qui au dire de I. Ghica ne peut du

*** *1861 ar fi trebuit***

longtemps parce que notre Particulier est invite instamment â se retirer. 11 n'est reste que quelques heures chez Bratiano. Hier matin il etait de retour. J'ai envoye â sa femme un bouquet que M-me Loiiis a eu le tort de faire trop grand et trop beau. Ce matin j'ai mis en regie des documents et j'ai ecrit â Sturdza. Balseh, qui doit porter tout cela â son oncle, ira vous voir aujourd'hui: Voici la quittance d'Adolphe. J'ai ecrit hier â Ştefanesco et je lui ai aussi demande de regler avec Halfon â partir du 12 octobre.

Au revoir, chere amie. Je t'embrasse et Jeanne aussi. A demain. Nous aurons beaucoup â causer. Tout â toi

Alexandre

[Plic :] M-me S. ODOBESCO

BARS 1(318)
CDLXXXIV

805

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris, post 19 sept./l oct. 1883]



Ma tres chere amie

jerdme m'a dit que hier soir tu t'etais couchee de bonne heure ayant eu froid. Cela m'inquiete. Je saurai ce qu'il en est, tantât en allant dîner. Tu pourra renvoyer Pierre avec Jerâme qui retournera â Versailles avec moi. Balş est bien parti hier soir; nous l'avons mis dans le train Express.

Je vous embrasse. A tantot. Tout â toi

Alexandre

BAR S 1(320)
CDLXXXIV

806



[început octombrie 1883]

Ma tres chere amie, j'ai beaucoup hesite pour ne pas aller ce soir vous voir. Et si je m'y suis d6cide c'est que je suis encore bien peu sftr de ma jambe qui m'a fait bien souffrir ce matin.

jerâme n'est venu qu'â 10 heures passees, de fagon que j'ai du rester sans feu et faire moi-meme ma compresse.

Je ne viens donc pas; mais je vous embrasse de tout mon cceur, en attendant que je le fasse de fait demain.

Tout â toi,
Alexandre

jeudi soir

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BARS 1(346)
CDLXXXIV

807

[Paris, 5 oct. 18831

Madame Odobesco
28 Rue Lafayette Versailles

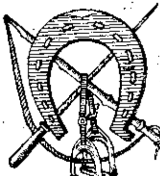
Vpr^illes de Paris 5/10 [1883]. Ne viendrai pas dîner. Vous recevrez demain mS besoin les payer. Au revoir demaim

Vous embrasse. Alexandre

JBAR S 1(325)
CDLXXXIV

808

[început octombrie 1883|



^Ma tres chere Sacha

J'ai envoye aujourd'hui jeromeunpeu tard parce qu'il y a eu â arranger les nouvelles lampes pour ton portrait, Cela fera tres bien je crois. Le temps est toujours gris et attristant. Cela sent tres fort l'automne. Je n'irai pas â Versailles, car, comme tu le sais, nous allons ce soir voir *VEooil ă'Oviăe,* une premiere â l'Od6on. Mais demain j'ira vous embrasser et dîner avec vous, mes cheries.

Tout â to
Alexandr

BAR S 1(321)
CDLXXXIV

lundijnatin [început octombrie 1883]

Ma tres chere Sacha

Je t'envoie par Jerome le portrait de Nisia et ralbum que tu m'as demande. Seulement je voudrai beaucoup ne pas le perdre, pas* meme que les vilaines chromolithographies allemandes qui accompagnent celles de Bouquet.

Voici aussi un envoi precieux de Stuart *, qui est arrive hier â la 14gation. Je souhaite qu'il te soit profitable pour ta main.

Hier aussi on m'a envoye du Ministere de Bucarest mes palmes d'officier de PInstruction publique[2], qui sont lâ depuis le 14 juillet. C'est Son Excellence elle-meme qui m'a apporte les insignes et le brevet dans mon cabinet ou je travaille avec Stamatiade[3].

Hier Bengesco n'etait pas encore de retour. Ce sera peut-etre pour aujourd'hui. Je demanderai â Edgar de m'accompagner tantot â Versailles. Je ne sais pas si les Lahovary-Millo sont deja partis; je ne le crois pas.

Avez-vous deja les rideaux? Te conviennent-ils? Sont-ils d'une nuance qui aille avec les lambrequins ? Je verrai cela tantât. Je crois qu'il sera inutile de leur mettre des tirettes.

Pour les grilles, il n'y a en a pas dans notre cave, et avânt d'en acheter de nouvelles, il faut que Jerome prenne la mesure des cheminees afin de les prendre assorties. Cela brule mieux.

Hier soir j'ai ete â l'Odeon voir un drame terrible et revoir le bel Armând.

Adolphe ne m'a pas plus donne signe de vie qu'â toi. Cela devient inquietant. Hier je lui ai ecrit pour lui demander de preciser les questions qu'il veut que j'adresse â Bucarest, au sujet de son travail sur la question des couvents[4]; je n'ai rien dit de nos affaires. II ne m'a pas encore repondu. Jerâme a remis ma lettre â Heiene[5].

J'attendrai jusqu'â mardi prochain pour telegraphier â Stephanesco.
A part cela rien de neuf. Nonobstant, il faut faire tout doucement nos preparatifs d'hiver. Es-tu bien decidee de rester â Versailles t N'y avez-vous pas trop froid? Y a-t-il â cela quelques avantages reels pour. vos santes, et comme economie? Si S<on> Excellence s'en va pour de bon, resterez-vous tout de meme lâ-bas? Voilâ des questions que je me fais en pensant â vous. Avec toute ma tendresse, â toi

Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(331)
CDLXXXIV

* *urmează* **plus** *şters*



mercredi matin [început octombrie 1883]

Ma tres chere amie

Je t'envoie aujourd'hui jerome le plus matin possible pour calmer vos peurs des vagabonds. A ce sujet, je pense meme qu'il est assez inutile d*'avoir ce surcroit d'emotions et qu'il serait peut-etre prudent, coute que conte, de penser au demenagement â Paris. Moins de solitude sert â la distraction. Et vous en avez bien besoin, mes deux cheres malades d'esprit et de nerfs.

Pour ce qui est des affaires, je m'en suis charge et je pense les mener â bonne fin. Ainsi ayez l'une et l'autre confiance en moi. Du calme et de la patience surtout. J'ai envoye la lettre â ma mere, en la eompietant tant bien que mal.

Missou est arrive hier â 7 heures plus barbu que jamais; du reste tres aimable pour tousy autant bien entendu qu'il sait Petre. Nous Pavons attendu plus d'une heure â la gare, toute sa familie et toute la legation. Edgar excepte, lequel Edgar est dans les plus sombres humeurs. II etait venu â la gare de Versailles, mais nous ne nous parlâmes pas. Le soir j'ai trouve chez moi une lettre officielle de lui, dans les termes les plus convenables, disant qu'il est oblige de quitter Paris et <de> me demander de faire accepter sa demission par le ministere. Je lui ai teiegraphie ce matin de venir â 2 heures â la legation. Je compte le dissuader de briser sa carriere. Apres la legation, le plus tot possible, j'irai â Versailles et nous resterons â nous trois â causer de nos petites tribulations, parmi lesquelles il y en a aussi de bien droles. Parc'a dat strechia în Legaţiune ! Numai Bedecu săracu ! îşi caută de liturghiuţa lui papistăşească în toate dimineţele !... E ! Să lăsăm.

Mais â propos, aujourd'hui il y a M-elle Lambert[1] â Versailles. Cela ne m'empechera pas d'y aller aussitot apres la legation.

Je t'apporterai aussr quelque pecune; pas beaucoup, par exemple !;

Fais attention que le chat n'egare pas ce qu'il trouve dans la boîte quand il sort le matin de la chambre. Et surtout dis lui, au Chat, qu'il n'oublie pas les promesses qu'il m'a faites et qu'il ait confiance en moi,, car je Paiderai â faire sagement et prudemment des choses au moins aussi bonnes que celles qu'elle (le chat) avait entrepris d'une facon tout â fait fantasque et irreguliere. On va vite en ballon et haut, mais l'on ne sait, jamais ou l'on va et l'on n'est jamais sur de ne pas tomber â la mer.

* *urmează* **e** *şters*

Allons en chemin de fer et encore mieux en berline.
Je TOUS embrasse, au revoir, â bientât.

Tout â toi,
Alexandre

fPlie :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S 1(345) / CDLXXXIV

811

Legation de Roumanie
en France

Paris 8 oct. 1883

Domnule Biene,

încă din ziua cînd am primit scrisoarea d-tale, am voit să-ți răspund ca să-ți spun îndată cîtă plăcere mi-ai făcut reluînd vechiul obicei de a-mi scrie, şi tot cu acest * mijloc să te îndemn a nu întîrzia cu a 2-a d-tale epistolă. Dar, una dupe alta s-au strecurat orele şi zilele, ba şi săptămînile, fiecare cu nevoile, cu preocupațiunile şi cu trîndăviile lor. Tocmai aşa trîndav n-am prea fost însă în aceste din urmă vremuri; căci am revăzut cu atențiune voluminoasele dosare cu documente[1] culese în doi ani de mine de la Ministerul Afacerilor Străine de aci, şi am scris un destul de lung raport asupra lor, pe care l-am şi trămis prin d. Balş, ataşatul legațiunii, la Bucureşti. Să vedem unde au să se înfunde acele lucrări, de Care cu părere de rău m-am despărțit.

Eu am arătat dorința ca să fie date în păstrarea Academiei ;• ergo, a d-tale.

Familia mea încă la Versailles se află, unde vor stărui poate mult mai îndelung decît aveam de gînd. însă, la mutare, am să fac o reviziune generală a cărților şi hîrtiilor mele şi atunci voi alege tot ce este al Academiei la mine, spre a trămite acele cărți şi hîrtii la Bucureşti. îmi pare bine că m-am descărcat asupra d-tale de lucrurile ce-mi erau date. Acum ocupă-te, te rog, a cerceta care este suma de care trebuie să mă descarc.

Cela me pese.

Aflai azi cu mare mîhnire moartea bietului Lambrior[2]; îl cunoşteam numai după lucrările sale. Este o nouă pagubă pentru filologia română. Deh ! Cată acum să-ți întețeşti puterile, ca să-i prinzi şi locul lui.

Vestitul nostru Gion[3] este încă în *maiorii* prin Elveția şi Italia cu junele Cuza. Alte ştiri de pe aci, puține. Abia acum se mai întorc cei xăsipiți pe timpul verii.

---

* *urmează* ocaziune *şters*

Scrisoarea aceasta a fost întreruptă de o lungă vizită a lui Eugen Ionesco, care mi-a vorbit de călătoria d-sale în Ardeal. închei cu prietenească salutare, sănătate şi noroc.

Scrie mult şi iute,
Odobescu A.

BAR S ——— / CDLXXXIII M. si P. Croicu, *Scrisori către* I. *Bianu,* voi. III, p. 109—110.

812

Legation de Roumanie ă Paris[1]

no 592, 1/13 octobre 188 3

â S. E. M. Stourdza, Ministre des Affaires Etrangeres

Beponse au no. 15634. En partant hier soir, Mr. Pherekyde a prevenu par lettre le Ministre des Aff. Etrangeres ainsi que le president[2] de la Commission des câbles sous-marins, que notre gouver<nemen>t accepte entierement la convention etablie; si quelques explications etaient necessaires â la commission en son absence, j'ai ete charg6 de les lui donner, mais le ministre plenipotentiaire s'est reserve la signature de la convention pour l'6poque de son retour ici. Toutefois conformement aux dernieres instructions de V.E. j'irai annoncer que j'attends incessamment des pleins pouvoirs[3] en mon nom pour signer de suite.

Odobesco

MAE, *Arhiva istorică Paris,* Dosar 144, f 58[r]

I

813

Legation de Roumanie â Paris

no 599 3/15 oct. 1883[1]

Son Excellence Monsieur Stourdza
Ministre Affaires Etrangeres
Bucarest

îf'ayant pas encore regu nouvelies instructions annoncees je prie V,E. me telegraphier[2] si je dois avertir officiellement Ministre Affaires Etrangeres et me presenter demain matin â la Conference des câbles sous-marins[3].

(sign6) Odobesco

MAE, *Arhiva istorică Paris,* Dosar 144, f 58[v]

8Î4

Legation de Roumanie
en France
110 597

Paris, ie 15 octobre 1883

Monsieur le Ministre,

Ponr completer les renseignements que Votre Excellence m'a demander par son telegramme no. 15715 du 14 courant, j'ai l'honneur de lui adresser les copies des deux notes que Monsieur Pherekyde, au moment de quitter Paris, a envoyees â Monsieur Ch&llemel-Lacour et â Monsieur Cochery [2], president de la Conference internaționale pour la protection des câbles. sous-marins.

Votre Excellence retrouvera dans la premiere de ces notes le texte complet des declarations qu'elle m'a demandees et dont mon telegramme no. 594 contenait la teneur succincte. Si, dans ce telegramme, je ne les lui ai pas integraiement communiquees, c'est pour., eviter d'augmenter outre mesure les proportions de ma depeche, d'autant plus que je tenais â rendre en meme temps compte â Votre Excellence des d£marcheş que j'avais faites la veille au Ministere des Affaires Etrangeres et des indications qu'on m'y avait donnees pour la marche â suivre.

La depeche de Votre Excellence comme j'ai eu l'honneur de la lui faire savoir est venu m'arreter au moment ou j'allais me conformer â ces indications, et j'attends, jusqu'â nouvel ordre, pour agii*, et pour regler ma position vis-â-vis du ministere et de la conference, les instructions que vous avez bien voulu m'annoncer.

ÎJeanmoins, dans la prăvision eventuelle de ma participation â la conference, j'ai soigneusement revu toutes les pieces relatives â ses pr6cedents travaux, et en m'inspirant tout particulierement des donnees de votre note no. 13974, j'ai cru remarquer que l'adoption pleine et entiere des propositions du Gouvernement Britannique pourrait en quelque sorte nous cr6er un embarras que je crois devoir vous signaler, sans vouloir toutefois en exagerer l'importance.

L'article 10 du projet de convention annexe au proces-verbal de la seance du 2 novembre 1882 se trouve completement modific dans les remarques et propositions faites par le Gouvernement de Sa Majeste Britannique. Or Monsieur Pherekyde avait pris une part active â la discussion de cet article et avait meme fait adopter un amendement qui en changeait le texte primitif5(Proces-verbaux ;"de la conference pages 158 â 162); si bien que, le cas sepresentant d'opter entre le maintien de l'article 10 du projet ou son remplacement par la nouvelle redaction anglaise, je me verrai place dans l'alternative ou d'etre en contradiction avec mon predecesseur au sein de la conference ou de m'ecarter de vos instructions.

Quoiqu'il en soit, et pour le cas ou j'aurais â me prononcer â ce sujet avânt d'avoir regu la reponse que je sollicite de Votre Excellence, j'ai l'honneur de l'informer que je n'h£siterai pasa faire pr^valoir autant qu'il me sera possible, les intentions exprim^es dans Votre note du 6 octobre/24 septembre.

Veuillez agr^er, Monsieur le Ministre, les assurances de ma tres haute consideration.

Odobesco A.

Son Excellence ,
Monsieur D. STOURDZA
Ministre des Affaires Etrangeres
Bucarest

MAE, ***Arhiva istorică Paris,*** **Dosar 144, f72—73**

815

[SAŞA .ODOBESCU]



[jumătatea lunii octombrie 1883

Ma tres chere amie

Comme je te l'ai telegraphie pour t'^viter des frais inutiles, les Bengesco ne viennent pas aujourd'hui. II m'a telegraphie ce matin pour me dire que sa femme etait indisposee. Moi je crois plutât que lui meme est gene de se trouver en votre presence â toutes les deux. II est si pusillanime. II m'en a donne une nouvelle preuve, car je l'avais charge de jouer pour moi Voltaire â Auteuil [1], *quand* meme et â n'importe quel prix. S'il l'avait fait, j'y aurai gagner quelque bon louis. II a eu peur dit-il. Enfin. Voici des cartes de M-mes Lecomte et f<Oudinot>f [2] que j'ai trouvees hier soir â la maison.

On est en train de laver chez nous les persiennes et les carreaux. Tesnier que j'attends n'est pas encore venu au moment ou j'ecris. Si le nettoyage doit se prolonger il serait peut-etre * bon de le faire faire, vous deux prăsentes â Paris et provisoirement installees n'importe comment. Nous en causerons ce soir. Je vous embrasse bien tendrement toutes les deux, mes amies toutes ch6ries.

A toi,
Alexandre

Lundi matin

BAR S 1(326) CDLXXXIV

* *urmează* utile *şters*

816

Ma tres chere Sacha

Hier je ne suis pas venu, car apres etre sorti de la conference (la depeche attendue est arrivee â 11 heures) vers les 4 1/2, j'ai ete â la legation-, puis j'ai ete faire visite â M-me Catargy, ou je suis reste tres tard. Elle deşire beaucoup vous voir toutes les deux. Je leur ai presque promis votre visite pour * jeudi (2 heures) si le temps et la sânte le permetteht.

Pendant que j'etais au ministere, M. de Breda est venu me chercher â la maison et â la legation, en annon§ant qu'il partait tres prochainement pour Bucarest. J'ai ete immediatement â son hotel, mais il n'y etait pas;. je lui ai laisse ma carte en y marquant le deşir que j'ai de le voir avânt son depart; je veux lui confier le plan de Zourba[x], la ficelle pour ma mere et un portrait de Jeanne. J'aurai du vous avertir par telegraphe que Bengesco va chez vous â 11 heures, mais j'ai oublie de le faire. Aujourd'hui je retourne â la conference[2]: mais — â moins d'obstacle extraordinaire — j'irai dîner â Versailles. Ne m'attendez cependant pas plus tard que 7 1/4. Voici un billet de 100 fr. pour aujourd'hui. Tu pouxras probablement satisfaire M-elle Lambert.

J'ai ecrit â Adolphe pour l'affaire de Ştefanesco. Je n'ai pas ete chez Halfon; je tâcherai (si c'est possible) de prolonger cette abstention jusqu'au 1-r novembre. Plusieurs journaux ont reproduit la petite noțe du Paris.

Au revoir, mes toutes cheres amies. Miile tendresses.

Tout â toi,
Alexandre

mercredi matin
17 oct. 1883

BAR S 1(333) / CDLXXXIV

817



samedi 20 VUI-bre 1883 Paris

Ma tres chere Sacha,

Je t'ecris ces quelques lignes par jerâme qui te porte des journaux et des lettres diverses.

J'ai deja repondu â Ştefanesco en lui annongant une lettre de toi avec la procuration.

* urmează lun<di> şters şi scris deasupra

J'ai envoye de tes cartes chez *<Nager Aga>*. J'a deja ma place en sleeping-car. Je pars ce soir; mais je regrette de n'etre pas parti ce matin â 9 1/2 heures; j'*......* me reposer ce soir â Bade. Demain je n'y passerai que quelques heures, pour etre de retour lundi matin. Dieu veuille que ce voyage qui m'ennuie beaucoup et qui va bien me fatiguer, soit profitable. II fait un temps si sombre que je vois â peine pour t'ecrire et mes plumes sont desesperantes. Aussi malgre le deşir que j'ai de te dire dans cette lettre des choses qui te fassent bonne impressidn, je ne trouve rien, tant que je suis agace. Tout de meme, tu sais que je vous .stime toutes les deux de tout mon cceur, et qu'en partant je vous embrasse.

Au revoir, apres demain.

Tout â toi
Alexandre

[Plic :•]. Madame S. ODOBESCO
:28 rue Lafayette, Versailles

BAR S 1(336) / CDLXXXIV

818

Paris lundi 22 VUI-bre [1883]

Ma tres chere Sacha, ton petit mot de bonne arrivee m'a fait plaisir ce matin, en arrivant chez moi â 5 1/2. Jerâme m'attendait avec un bon feu. J'avais besoin de me reposer car j'ai dormi tout habilie les deux nuits dans le sleeping-car. J'ai ete pour une heure seulement â Bade, car j'en .suis parti au devant de Stourdza que j'ai rencontre â Carisruhe; nous avons cause une heure ensemble en chemin de fer; je l'ai quitte â Pas et me voilâ de retour. Ce qui s'est dit entre nous n'est ni bon ni mal, plutot bien.

Voici du *<saucisse>* de Strasbourg que je viendrai manger tantât avec vous. En attendant je vous embrasse bien fort toutes les deux.

A toi
Alexandre

BAR S 1(337) / CDLXXXIV

819

Legation de Roumanie
en France
No 646

Paris le 27 octobre 1883

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter â votre connaissance qu'hier, 26 octobre, on a procede â la signature provisoire du Projet de convention internaționale

pour la proteetion des câbles sous-marins, dont la discussion generale a eu lieu dans les cinq seances des 16, 17, 19, 21 et 24 octobre courant. Les epreuves des proces-verbaux des neuvieme, dixieme et onzieme săances de la conference vous ayant ete remises par moi-meme, lors de ma recente entrevue avec Votre Excellence, je ne vous adresse aujourd'hui, Monsieur le Ministre, que celles des proces-verbaux des douzieme et treizieme seances accompagn^es de l'epreuve du Projet de convention, tel qu'il a ete arrete par les deiegues des Hautes Parties contractantes. Le document original ne pourra vous etre envoye que lorsqu'il aura ete revetu de la signature du ministre de Perse, qui n'a pu assister â la seance d'hier. Dans cette nouvelle reunion de la conference, la discussion a surtout eu pour objet les observations formuiees et les amendements presentes â differents articles principalement par les deiegues de la Grande Bretagne, qui se sont montres d'ailleurs fort conciliants, et qui ont tout mis en ceuvre pour que l'entente definitive put s'etablir â l'unanimite, non seulement sur la nouvelle redaction des articles 5, 9 et 10, mais aussi sur les voeux emis par la conference et qui ont ete joints au Projet de convention. Dans ces conditions, je n'ai pas eu â opter, ainsi que j'en avais exprime la crainte â Votre Excellence dans ma note no. 597, entre la redaction primitive de l'article 10 â laquelle avait pris part Monsieur Pherekyde, et la modification proposee par le Gouvernement de Sa Majeste Britannique.

Sur un seul point cependant la disscussion a ete plus longue et n'a pu presenter un resultat aussi satisfaisant: c'est lorsqu'il s'est agi de l'article additionnel, propose par la deiegation de la Grande Bretagne, pour determiner le sort de la convention dans l'eventualite d'une guerre. Cet article additionnel etait ainsi conşu :

,,tend sa resolution â cet effet. La convention continuera â etre en vigueur, en ce qui concerne les autres Puissances" (pag. 3 de la treizieme seance).

Le deiegue de l'Allemagne ne s'etant pas cru en mesure d'accepter cette redaction, il a ete decide, conformement â la declaration precedemment faite par les deiegues anglais, dans la douzieme seance, qu'on reserverait la question et qu'elle serait traitee ulterieurement, par la voie diplomatique, entre les gouvernements interesses. Seanmoins, Monsieur le President pensant que les etats pourraient avoir interet â connaître l'opinion des contractants sur le point en litige, crut devoir soumettre â un vote les deux redactions presentees au nom de la Grande Bretagne et au nom de l'Autriche, et faire consigner, â titre de renseignement au proces-verbal, le resultat de ce vote.

La redaction anglaise â laquelle je me suiş rallie conformement aux instructions de Votre Excellence, a reuni une grande majorite (dix-huit adhesions sur vingt-sept votants), mais ainsi qu'il resulte des explications que je viens d'avoir l'honneur de vous donner, l'article additionnel n'a pas ete compris dans le Projet de Convention, afin que le protocole plit etre signe par tous les deiegues. La question sera certainement reprise diplomatiquement, pendant les trois mois qui sont accordes aux Hautes Parties contractantes pour donner leur adhesion definitive au texte arrete dans le protocole. La signature diplomatique ne sera en effet apposee que dans un deiai de trois mois, et les ratifications seront echangees au plus tard, dans l'espace d'un an â partir du jour ou l'instrument sera devenu definitif. On a voulu laisser ainsi le temps aux gouvernements de prendre les mesures necessaires pour assurer l'execution de la convention, conformement â l'article du projet et d'accorder l'attention qu'ils meritent aux vceux exprimes par la conference.

Je dois ajouter, Monsieur le Ministre, qu'en ce qui me concerne personnellement je ne me suiş pas departi, au cours de la discussion, de la reserve, que m'avait recommandee Votre Excellence. Cependant j'ai cru repondre aussi bien â vos instructions verbaies qu'au deşir exprime dans votre note no 13974 de contribuer, au nom du Gouvernement du Boi, â former l'unanimite d'entente qui devait presider au reglement de cette question", en soumettant personnellement, et â titre tout-â-fait confidentiel, â Monsieur Kennedy, premier deiegue de Sa Majeste Britannique, une nouvelle redaction de l'article additionnel congue en ces termes :

,,Chacune des Hautes Parties contractantes n'est engagee par la presente convention qu'autant qu'elle se trouvera en etat de paix". Ce texte etait, selon moi, plus precis que la proposition autrichîenne et offrait, dans la pratique, moins de difficultes d'execution que la proposition ^anglaise. En effet, tout en n'arretant l'esprit que d'une fagon tres indirecte, sur le cas de guerre, dont la prevision deplaisait si fort au deiegue de l'Allemagne, ma redaction avait l'avantage de ne pas imposer aux puissances belligerantes l'obligation de notifier â tous les autres gouvernements leur resolution de se mettre en dehors de la convention, pendant la duree de ia guerre. Mais il est tout naturel que le Gouvernement Britannique s'en soit tenu â la redaction frangaise qui n'omettait, en definitive, .aucun des points enonces dans sa proposition primitive. C'est d'ailleurs comme simple renseignement que je fais connaître â Votre Excellence ma demarche aupres de Monsieur Kennedy, avec qui je me suiş mis en rapport, et auquel je n'ai pas cru devoir cacher le concours que j'etais plus qu'autorise â donner â ia reussite et â l'adoption des propositions du Gouvernement de Sa Majeste la Eeine,

' *Yemllez* agreer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma tres haute •consideration.

Odobesco A.

SsSfSxRE STOUUOZA
".Ministre des Aîiaires Etrangeres
(Bucarest)

TVEAE, *Arhiva istorică Paris,* Dosar 144, **f 78'-8Q**

820

Legation de Roumanie
•en France

Paris, 29 octobre 188

Domnule Ministru

U consecință cu acțiunii, ce ^ ^ *J* ^ ^ *J S S*

timpul ploios şi gerul, am onoare a va ruga să binevoiţi a pune la dispoziţiunea legaţiei sumele ce au această anume destinaţrane[2], pentru a se înlătura atît'întârzierile ce s-ar putea întîmpina în diferite cazuri din cauza lipsei lor cît şi inconvenientele ce ar rezulta din perimarea cred tului special, prin închiderea exerciţiului bugetar asupra cărora el este afectat.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru, asigurarea prea înaltei mele consideratiuni.

Odobescu A.

Excelenţei sale
Domnului P. S. AURELIAN
Ministru cultelor şi aî instrucţiunei publice

Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.,* dosar 281/1889, f 85

821

Legation de Roumanie
en France
No 656 ~;

Paris 31 octombrie [1883] *

Domnule Ministru,

Spre completarea colecţiunei de corecturi ale proceselor verbale ţinute la Conferinţa internaţională pentru protegerea cablelor sub-marine, pe care vi le-am trămis cu nota mea no 646 din 27 octombre curent, am onoare a vă expedia acum şi pe cea din urmă şi ultimă referentă la şedinţa a XlV-a din 26 octombre 1883.

Binevoiţi, Domnule Ministru, a primi asigurarea prea înaltei mele consideratiuni.

Odobescu A.

Excelenţei sale
Domnului D. STURDZA
Ministru afacerilor streine
Bucureşti

MAE, *Arhiva istorică Paris,* Dosar 144, f 60ʳ

822



Ma tres chere Sacha, je te demande pardon d'avoir gard4 Jerome plus tard que tu ne l'aurais voulu. J'ai *6t6 î*orc6 de le faire â cause de quelques courses tres matmales que j'ai eu a faire et qui m'ont mis en retard

Je viendrai ă Versailles pour dîner et meme plus t6t. En attendant miile tendres baisers.

Tout a toi
Alexandre

jeudi
1 nov. [1883]

BAR S 1(339) CDLXXXIV

823

Legation de Roumanie
en France

Paris, 5 nov. 1885

Domnule Biene,

Cîteva cuvinte azi în pripă, ca să te îndemne a nu pune stavilă lăudabilului zel ce ai avut pînă acum în corespondenţa noastră.

Mai deunăzi am văzut un moment, în calea sa prin Germania, pe dl. D. Sturdza. I-am spus păcatele mele în privinţa publicaţiunilor începute de mine (nu le-aşi mai fi început !). Şi a rămas înţeles între noi că le vei da d-ta la lumină acoperind cu cel *mai opac nor* numele meu[3].

Despre cărţi[2], tot nu am părăsit gîndul de a le extrage de prin dulapuri şi a ţi le trămite. O să te pomeneşti într-o zi cu ele.

Mai scrie-mi ce se zice şi ce se aude prin Bucureşti.

Pă-mi relaţiuni fidele şi întinse despre ce se petrece cu şedinţele şi în culisele Academiei.

Pe aci, nimic nou. Gion, călătorul, încă nu a sosit. Noi, tot pe la Versailles mai mult decît în Paris. Şi fiind ora trenului direct, sfîrşesc această epistolă cu cele mai cordiale salutări.

Odobescu A.

BAR S 3(45) CDLXXXIII **M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu,* voi. III, p. 111-**

824



[prima jumătate noiembrie 1883]

Ma tres, chere amie

Je t'envoie ci-incluses deux lettres : Pune est de ma mere, regue ce matin, l'autre, je l'ai trouv^e hier soir â la maison. Je crois que cela fairait

tres mauvais effet, si je m'obstinais â ne pas aller â PAcademie; il faut menager les gens avec lesquels Pon vit. Ce matin, dans le Figâro, il y a une maxime malheureusement bien vraie : ,,Pour faire un ennemi, prenez un ami; il sait ou frapper !"

Cela ne m'amuse guere d'aller â la seance, ou j'aurai eu cependant du plaisir â aller avec vous deux, si nous avons eu nos places comme je Pesperais. Enfin ! Je ne pourrai donc pas aller vous voir aujourd'hui, et meme je ne pourrai faire aucune course utile, dans la journee. Je voudrais que dans ta lettre de ce soir, tu me dises la somme qui t'est necessaire pour liquider Versailles, la mere Corneille et Burotte y compris (du moins approximativement). Je verrai â faire quelque chose demain.

On a demonte Parmoire au fond de ton petit cabinet; mais il faudra y faire mettre du papier, ce dont je m'occupe. On est aussi en train de nettoyer ta chambre, mais Tesnier "n'a pas encore envoye prendre les meubles.

II serait bon que Jerome rapportât ce soir le fauteuiî en soie doree, qu'il faudra cependant bien nettoyer et ficeler pour le transport. J'ai hâte de vous voir rentrees en viile et de tâcher ensemble d'apaiser nos tribulations diverses. Je n'ai encore aucune reponse qui puisse interesser notre jeune evaporee. Dis-lui, de ma part, cependant, que rien ne va plus, si elle ne soigne pas sa sânte, d'apres les prescriptions du medecin. J'ai peur et de ce qu'a dit Burotte et de ce que pense Lachapelle. Dieu veuille nous venir en aide. Enfin le plus presse c'est de nous revoir ensemble, strînşi la un loc.

Je vous embrasse de tout mon coeur et je vais m'habiller pour aller feter Pillustre Bedecu.

Tout â toi
Alexandre

[Plic:] **Madame** S. ODOBESCO
Versailles
28 rue Lafayette

BAR S **1(340)**
CDLXXXÎV

825



[[prima jumătate noiembrie 1883]

Ma chere amie

Ta robe est deja ici depuis hier soir; mais celle de Jeanne ne sera prete que ce *soir et* de plus il faut choisir les grelots. J'envoie donc Jerome des le matin, pour que vous choisissiez ces grelots. Renvoyez-le moi le plus tât possible pour savoir si je dois vous faire attendre â la gare. De plus, je pense que vous n'oubliez pas que Gaugou doit se rendre aujourd'hui â Versailles.

J'aurai certainement beaucoup de contentement â vous voir â Paris, d'autant plus qu'il me semble indispensable que tu parles â d'Avril afin d'avoir directement ou par Fleury, et *tout de suite,* au moins le double de ce qu'il te faut pour payer Versailles, c'est â dire de 7 â 8 miile. Pour mon compte, je n'ai pas 6t6 tres surpris que les divers eomptes de Versailles se soient eieves â la somme que tu indiques. Luțica n'y est pas, et il faut aussi y penser ainsi qu'â pas mal de petites miseres criardes qu'il faut tout de suite etouffer â votre arrivee en viile. Donc, il faut proc^der vivement â ta trouvaille indispensable. C'est tres ennuyeux; mais il faut y aller courageusement. A part le plaisir que j'aurais eu â vous voir ici, — il y a cette affaire importante dans laquelle ta pr^senee est tout â fait indispensable. Pour les visites, elles peuvent tout aussi bien — et meme *mieux,* — se faire quand vous serez install^es en viile.

La journee d'hier a ete agreable. La seance de PAcademie a &t£ charmante; je n'ai eu que le regret de n'y pas etre avec vous. Le soir nous avons longuement et copieusement dîne â cinq chez <le> ihaire et de lâ nous sommes all£s entendre la P-cesse Cecchiara â la Scal^. Enfin j'ai mieux fait d'y aller, mâlgr£ Ie derangement d'un trop bon dîner, qui me gene encore.

J'attends le retour de Jerome qui pourrait vous devancer d'une heure si vous vous decidez â venir aujourd'hui.

Je t'embrasse bien tendrement ainsi que Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

[Plic:] Madame ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S **1(341)**
CDLXXXIV

826

Legation de Roumanie
Paris *
5 r. de Penthievre

Paris le 10 9-bre 1883

Monsieur,

Vous etes pri£ de passer â la legation pour affaire qui vous concerne, lundi 3 h 1/2 soir.

Pr Le Mmistre,
Odobesco A.

[Plic :] Monsieur D. MIREA
16 Avenue du Mâine

BAR S **4(1)**
exc

*** *urmează* 10 Rue Lord-Byron *şters***

827



[noiembrie 1883]

Ma bien chere Sacha

Je suiş desole d'apprendre que Jeanne est encore malade et que cela vous empeche de venir â Paris.

J'espere que ces vomissements ne dureront pas ; mais c'est Poccasion de consulter encore tres serieusement le medeein. Comme je voudrais que nous soyons du moins ensemble, au milieu de tous ces ennuis. Et ce que j'aimerais encore mieux c'est que nous soyons ensemble, sans aucun ennui. J'ai en ce moment chez moi Gion revenu de ses voyages.

Moi-meme je ne suiş pas tout â fait bien. Ce matin vers 8 heures une espece de courante m'a reveille. Pour la guerir j'ai pris un verre de Hunyadi et je reste chaudement au lit pour me reposer des courses frequentes que je fais â la porte d'en face.

Tesnier est venu. Samedi et dimanche on posera les tapis et les rideaux. J'espere que vous pourrez venir â Paris demain. Je te prie de me telephoner vers les 3 heures comment va Jeanne, car dans le cas ou elle serait encore souffrante, je viendrai quand meme dîner â Versailles. Je ne sais pas ce qui a ete ecrit â M-elle Lambert de fagon que je ne sais s'il faut lui dire d'aller directement â Versailles. Je finis ma lettre parce que Marie demande â retourner de suite.

Je vous embrasse de tout mon cceur et vous souhaite bonne sânte

Tout â toi
Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S 1(342)
CDLXXXIV

828



lundi matin [noiembrie 1883]

Ma tres chere amie,

Jerome, hier soir, et bien mieux encore Bengesco, ce matin, m'ont raconte, apres ta bonne petite lettre, la journee d'hier, â laquelle je suiş d'autant

Lptas: contrarie de n'avoir pas pu participer, que j'ai eu toute la journee de petits eiancements sourds qui rn'empechaient surtout de quitter le lit. J'ai donc lu et sommeilie tout le jour; j'ai dejeune et dîne de petits repas tres frugaux que m'a prepares M-me Elise. Ce matin cela ne va pas encore â merveilie, mais je vais me lever et m'habiller aussitot cette lettre finie. Elle contient une lettre de ma mere que j'ai regue ce matin et la reponse que j'y ai faite et que je t'envoie pour la completer et l'expedier aussitot. Tu y verras pas mai de choses que je n'ai pas besoin de t'annoncer de nouveau : entre autres, l'arrivee probable de Pherekyde demain soir, et celle deja effectuee de la P-cesse Elise. Ce matin on fait la ceremonie funebre de Mme de f<Courval>f Bengesco sort d'ici pour y aller. Moi je pense etre en etat d'aller dîner â Versailles, car j'ai tres envie de vous voir et de causer avec toi de tous nos projets. D'apres ce que je vois dans la lettre de ma mere, il importe beaucoup de bien gagner les bonnes grâces de B. et de sa femme, et les bonnes relations de *familie* peuvent jouer un grand role dans cela; aussi je voudrais que la journee d'hier * ait avantageusement impressionne le jeune homme et qu'il l'ecrive â ses parents.

Sous recauserons tantot de tout cela, ma tres chere amie. Au revoir, je t'embrasse ainsi qiie Jeanne.

Tout â toi
Alexandre

[Plic:] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S 1(344)
CDLXXXIV

829

Paris. 5/17 **X-bre** 1883

Boninule Biene,

Sperînd că despre sănătate şi altele te afli bine, şi urîndu-ți ca tot aşa să fie, dacă este, sau altmintrele, dacă nu este, te vestesc că nici noi, pe pe aci rău nu sîntem **, mai mult bine, cu toate că ar putea fi şi mai bine. Despre Academie, citesc azi în ziarele din Bucureşti că d. A. Pap<a-dopol) Calimah [1] are să citească o lucrare asupra *Mavracordaților.* Aceasta trebuie să turbure mai ales pe amicul Gion [2], carele pe de o parte tipăreşte o carte mare în Bucureşti, iar de altă parte se tot găteşte a merge să se doctorească la Bruxelles.

Mai scrie-mi şi d-ta, cînd vei avea timp, ce se mai petrece prin Bucureşti ; arată-mi, te rog, dacă ai vreo ştire despre soarta documentelor ce am trimis acolo. Ministeriul pînă acum nu mi-a răspuns nici laie nici bălaie.

Să-ți mai dau o comisiune, şi anume: te rog treci pe la Socec şi ia-mi vreo *două* calendare *americane* (în foi ce se desprind) şi poate chiar şi un *almanah* [3] românesc în volum — cel.mai interesant negreşit, adică

* ***urmează*** soit ***şters;*** ** ***urmează*** rău ***şters***

cu nuvele de-ale lui Eaiță Popescu. Ia, te rog, şi 3 exemplare din *Bumănische SMzzen*, ale *d-nei Mite Kremnitz,* 1877 (unde este Mihnea Vodă al meu).

Toate acestea trămite-mi-le *iute,* şi spune-mi ce te-au costat, ca să-ți înaj)oiez cheltuiala. Scrie-mi, fii sănătos şi voios.

Cu prietenească salutare,
Odobescu A.

BAR S 3(46) CDLXXXIII ; **M.** şi **P.** Croicu, ***Scrisori către I. Bianu,*** voi. III, **p.** 110—111.

830

[V. A. URECHIA]

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois [28—29 decembrie 1-883]

Stimate amice,

Cu cîteva zile numai previn data s-tului Vasile, spre a-ți trămite felicitările şi urările mele pentru numele d-tale şi pentru anul care vine. Aceasta aşa de timpuriu o fac, fiindcă pe lîngă felicitări şi urări, mai am şi de astă dată să adaug şi mulțumiri.

într-adevăr mi s-a făcut ştire că singur dintre toți — noua dovadă de amicia-ți aşa des dovedită — singur, zic, ai răsfoit documentele adunate de mine şi le-ai scos la iveală din-naintea publicului român *.

încă odată, îți mulțumesc, amice, încredințîndu-te că ceea ce făcuşi, în lipsa totală de orice răspuns din partea autorităților, mă îndeamnă să urmez nainte cu cercetările mele, cu care de altmintrelea, acum de aproape trei ani, m-am deprins ca mîrțoaga la iesle.

Am găsit şi găsesc pe toată ziua lucrări din ce în ce mai interesante de pe timpul Eevoluțiunii franceze. Dar toate astea, trebuiesc copiate, şi copiştii cer plată; şi ministerul nu-mi spune nimic !!!...

Ieri am primit o adresă oficială de la Academie, în care mi se cer din nou cărțile ce sunt la mine. Te rog, amice, pune pe Bianu să-mi mai trămită o listă amănunțită şi foarte exactă de toate cele ce am la mine, ca să le pot aduna la un loc şi să vi le expediez cît mai neîntîrziat.

Deocamdată mă ocup foarte activ de publicațiunea mea asupra Tezaurului de la Pietroasa. între această tipărire, lucrările zilnice ale legațiunii, oarecare datorii de societate inerente pozițiunii şi cercetările în arhivele Ministerului de Afaceri Străine, timpul mi se strecoară iute, smîncit în multe părți. Mi e tare drag totuşi, în mijlocul acestui val vîrtej, de a primi cîte o veste bună de la amici.

Alceu[2] urmează a nu mă răsfăța; abia de-1 zăresc cînd are cîte o afacere la casa lui Stamatiadi[3], care se află alături cu cabinetul meu la legațiune.

De mult acum nu l-am mai văzut, Dar să fie sănătos si să lucreze vîrtos, şi totul va fi bine.

Sănătate, noroc şi voie bună îți poftesc şi d-tale, amice, şi tutuior ai d-tale, iar eu cu o frățească strîngere de mină rămîn al d-tale

devotat
Odobescu A.

BAR S 13<27) CDLXXXV

831



[1883]

En î'annee 1879, avânt mon depart de Bucarest j'ai donne â M. Eiga un certain nombre de manuscrits qui etaient des copies d'apres cles lettres et autres ecrits en langue russe du Prince Demetre Cantemir. Mr. Eiga deva.it en faire des traductions en roumain.

Si ces traductions sont deja faites, M. Eiga voudra bien nous faire savoir ce que nous lui devons pour ces traductions, et * nous les envoyer apres qu'il aura la remuneration. Quant aux copies en langue russe, nous prions M. Eiga de les remettre â M. Caracache dans le cas ou les traductions seraient faites aussi bien que dans le cas contraire.

[Odobesco A.]

BAR S CDLXXXV

urmează **aussitot** *şters*

NOTE

481

Scrisori — *ce papier vivant'-cum* le numesc fraţii Goncourt. Zeci, sute de scrisori de-a lungul a numai cîţiva ani. Gmduri şi sentimente, oameni şi lucruri, sinceritatea spontană a adevărului intim, surprinderea evenimentelor mărunte ale vieţii zilnice sau a celor politice care vor face parte din istorie. E viaţă, viaţa văzută prin prisma unui temperament, mărturie a trăirii scriitorului pe planul spiritului şi al trupului simultan şi complex. Document uman şi totodată document de epocă.

1 Petre Ispirescu conducea Tipografia Academiei Române. 2 Al. Odobescu, ales secretar general al Academiei Române din 2 iulie 1879, se ocupa cu stăruinţă de toate îndatoririle ce-i reveneau. 3 Vezi *Lege, statute, regulament generale şi personal ale Academiei Române* 1879. Buc, fTipogr. Academiei Române, 1879, 54 p. 4 Teclu, stabiliment pentru arte grafice. 5 Nicolae Teclu fusese ales *în* 1879 membru al Academiei, la secţia ştiinţifică; discursul său de recepţie, *Relaţiunile între chimia organică şi cea anorganică,* a fost prezentat în şedinţa publică de la 9 aprilie 1880. Răspunsul la discurs a fost rostit de Vincenţiu Babeş *(AAR,* seria II, II (1880), secţ. IT, p. 267-301).

482

1 Nicolae Greţuîeseu — văr prin alianţă al lui Al. Odobescu — era în acea perioadă ministrul instrucţiunii publice (11 iulie 1879—22 ian. 1880). 2 loan Bianu a fost numit arbivist-bibliotecar al Academiei la 1 februarie 1879, în urma recomandării lui Al. Odobescu. Despre contribuţia lui loan Bianu la organizarea Bibliotecii Academiei — într-o perioadă de activitate de peste 55 de ani — vezi *Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România 1867— 1967. Cartea centenarului,* Bucureşti, Editura Academiei R.S.R., 1968, 327 p.

483

î Ion Ghica era preşedintele Academiei Române din 1878. AI. Odobescu, deşi plecat din ţară, îşi menţinea funcţia de secretar general al Academiei, fiind înlocuit de B. P. Hasdeu de cîte ori era nevoie. 2 Vezi scrisoarea următoare.

484

Scrisoarea are următoarea menţiune : pr. 18/30 ianuarie 1880, no. 690.

485

1 Dr. lacob Cihac şi fiul său Alexandru Cihac, aleşi membri ai Academiei la aceeaşi dată — 30 august 1872. 2 *Viaţa sfinţilor Varlaam şi Ioasaf,* ediţie începută de Al. Odobescu după traducerea din slavoneşte a lui Udrişte Năsturel (către 1649), din care s-au tipărit 40 p. Exemplarul de la Biblioteca Academiei (cota II 108 659 GR) conţine p. 1—8, 17—40. Are următoarele adnotări făcute de Ion Bianu : pe prima pagină, „Tipărite (pag. 1— 40) de Al. Odobescu pentru Societatea Academică după un mss contemporan cu traducătorul Udrişte Năsturel. Mss-ul pînă aproape de sfîrşit scris în două coloane (slavonească şi românească), partea finală .numai româneşte. Mss-ul a fost al Bibi. Centr. Bucureşti, de unde a fost trecut la muzeu. Era in 8°, gros" acum la Biblioteca Academiei *ms rom* 3339 (tipărirea integrală a manuscrisului s-a realizat în 1904); pe o filă albă intercalată la pagina de gardă, ,,Despre Barlaam et Joşaphat vezi : *JOits et coiites* de Baudouin de Conde et de son fils Jean de Gonde publies par A. Scheler. Bruxelles 1867, t III p. 359, t I şi II nu le-am văzut". Pe aceeaşi pagină sînt lipite şi două tăieturi din cataloage străine de publicaţii referitoare tot la *Varlaam şi Ioasaf.* De asemenea la sfîrşitul volumului sînt legate 3 tăieturi din *Beilage zur Allgemeine Zeiiung,* Miinchen, 1890, nr. 207, 215, 217 conţinînd, în continuare, un articol intitulat *Alexius, Joşaphat, Buddka.* 3 A. T. Laurian, profesor de istoria literaturii clasice la Universitatea din Bucureşti, era decanul Facultăţii de filosofic şi litere a acestei Universităţi (noiembrie 1865 — aprilie 1882). 4 Paragraful *Launitz* . .. pînă la .. . *336, 85,* inclusiv, este tăietură dintr-o publicaţie străină, lipită in scrisoare. 5 Vezi şi scris 168, n 1 (p. 489), şi 207 (p. 273— 274) din Al. Odobescu, *Opere,* voi VIII.

486

1 Gheorghe Sion avea un fiu, Demir, eare a murit în iunie 1884, *în* vîrstă de 23 de ani Vezi şi Gheorghe Sion, *Demir* Romanț istoric. Partea I— ÎI. 55 *î.* (BAR, *ms rom* 5924). Lucrarea a fost publicată de Andrei Nestorescu în *Revista de istorie si teorie literară,* 28 (1979) nr 2

487

1 *Statutele* şi *Regulamentul* Academiei Române nu au fost traduse în limba franceză in 1880. 2 .Vezi Angelo De Gubernatis, *Dizionario biografica degli scriitori contemporanei, ornato di altre' 30 ntrattL* Firenze, Succ. Le Monnier, 1879, p 528. Dicționarul citează-mai mulți români printre care şi pe AL Odobescu (p 770). . .

I Data scrisorii lui I. Bianu este probabil 16/28 ianuarie. 2 Volumul la care se referă Al. Odobescu ar putea fi acela care, deşi nu corespunde descrierii făcute, i-a aparținut (se găseşte în colecțiile Bibliotecii Academiei) şi cuprinde următoarele studii KarlQberleitner, *Die nordischen Runen.* Nach Joh. G. Liljegren mit Ergänzungen bearbeitet. Wien, Karl Haassche Buchhandlung, 1848, 48 p. ; Karl Oberleitner, *Die Runendenkmäler des Nordens.* Nach Joh. G.' Liljengren. Wien, Lechner's Univerşitäts-Buchhandlung, 1849, 50 p; Franz Dietrich, *Die Blekinger Inschriften der Stein von Tune, und andere deutsche Runen* ***Ih*** *Skandinavien* ... Marburg, N. G. Elwertsche Universitats-Buchhandlung, 1863, 36 p; Franz Dietrich, *De inscriptionibus duabus runicis ad gothomm gentem retatis.* Marburgi, N. G. Elwerti bibliopolae academici, 186Î, 20 p. La sfîrşitul volumului sînt anexate 42 file albe de hîrtic cu note de lectură - manuscris Al. Odobescu - referitoare la inscripțiile runice (extrase din publicații de specialitate). BAR II 381 260 — 381 263.

48.9

1 A apărut cu titlul *Album macedoromân.* Sub direcția Iui V. A. Urechia. Bucureşti, Socec, Sander & Teclu, f a, 144 p. cu ilustr -f 22 p. note muzicale. 2 în timpul absenței sale din Bucureşti, \ . A. Urechia îl va suplini la cursuri în anul 1880.

490

1 In şedința Academiei din 29 febr. 1880 se anunță „din partea d-lui Al. Odobescu, din Paris, cum că Institutul Franciei şi alte societăți de acolo au primit schimbul publicațiuniîor lor pe publicațiunile Academiei Române". *(AAR,* seria II, II (1879—1880), sect I, p 77. 2 Director al Arhivelor Statului era B. P. Hasdeu. 3 Ministru al Instrucțiunii publice era Vasile Boerescu, 4 Una din realizările de seamă ale Secțiunii istorice a Academiei (şi în mare măsură prin aportul direct al membrilor săi) a fost publicarea Colecției Llurmuzaki, care cuprinde în total 44 volume (1876— 1946). Pentru întocmirea volumelor acestei colecții s-au adunat documente din principalele arhive europene, apelîndu-se în acest scop la specialişti care au cercetat si copiat zeci de mii de pagini. Vezi şi *Publicațiile istorice Hurmnzaki 1880 — 1895.* Bucureşti,' 1895, 13 p. (Academia Română). 5 *Arhiva istorică a României.* Colecțiune critică de documente asupra trecutului român, începîncl de la timpii ei cei mai depărtați si pină la anul 1800. Tom I—IV. Bucureşti, Imprimeria Statului, 1865-1867. 0 *Cuvânte den bătrîni.* Limba română vorbită între 1550-1600. Studiu paleografico-lingvistic. . . Tom I— II. Bucureşti. Tipogr. Societății Academice Române, 1878-1879 (voi III va apărea în 1881). *7 Condica de venituri si cheltuieli avisteriei de ta leatul* 7202-7212 (1694-1704). [1873]. Cf Vasile Maciu, *Activitatea istoriografica a lui C. D. Aricescu,* Bucureşti, Societatea de ştiințe istorice şi filologice din RPR, 1957, p. 14. 8 *Indice de hrisoave şi cărți domneşti, aflate în Arhiva Statului şi nepublicate încă,* voi I—II [1874 — 1876]. *(ibidem).* 9 *Analele statistice,* Bucureşti I (1860) —X(1869).

492

Deşi departe de țară, se ocupă intens de activitatea Academici — apariția *Analelor* pe aceşti ani i se datorează în întregime. Urmăreşte presa din Bucureşti ca şi aparițiile editoriale şi cere cu insistență săi se trimită cărți noi şi mai vechi, reprezentative pentru momentul cultural

pe care îl trăieşte. Pe de altă parte, la Paris, prin relațiile sale personale, reuşeşte să stabilească schimburi de publicații cu Academia franceză, la ale eărei şedințe asistă din cînd în cînd.
1 Vezi Titu Maioreseu, *Patru conferințe* rezumate de Miliai C Brăneanu (Hermes). Cu un apendice de Angliei Demetricscu. Buc, Tipogr. Ştefan Mihalescu, 1883, 170 p. 2 Clara Maioreseu.

493

1 Despre rolul lui Alexandru Odobescu la organizarea schimbului de publicații ale Academiei Române, vezi *Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România 1867 — 1967 Cartea Centenarului.* Bucureşti, Editura Academiei RSR, 1968, 327 p. 2 Publicate sub titlul *Documente privitoare la Istoria românilor. . .* Bucureşti, 1876-1946, 44 voi (publicate sub auspiciile Academiei Române si ale Ministerului Cultelor şi Instrucțiunii Publice). Pînă în 1880 apăruseră voi V i i, VI, IUi (vezi şi scris 490, n 4). 3 D. Â. Sturdza a fost, în perioada 1879-1882, vicepreşedinte al Academiei Române. El-avea strînse legături cu instituțiile culturale din Germania unde îşi făcuse studiile, eu deosebire ia Mfinchen, Bonn şi Berlin unde a studiat ştiințele de stat.

494

Ultima filă a scrisorii este ruptă şi lipseşte din text o parte de cea 2 cm de-a lungul paginilor 3 şi. 4. Textul lipsă a fost restabilit de noi în măsura posibilului. Scrisoarea publicată deM. şi P.Croicu nu cuprinde paginile deteriorate. 1 Vezi scris 500. 2 Vezi Timotei Cipariu, *Gramatica limbei române..* [S-a premiat şi tipărit] cu spesele Soeietăței Academice Române, Bucureşti, Blaj, 1869-1877, 3 voi.

495

1 Ion Ghica — preşedintele Academiei Române (vezi scris 493).

497

1 Vezi scris 488, n 2. 2 Vezi scris 490, n 9. 3 Apărute în Bucureşti,-1865—1875 ; ed 2, Bucureşti, Tip. Weiss, 1869; ed 3, voi I—II, Bucureşti, Socec, 1879. 4 *România.* Hartă murală 1 :'l 152 000. Bucureşti, Socec, Sander [1878]. 5 Este vorba de *îndreptarea legiei cu Dumneztu care are toată judecata arhierească şi împărătească de toate vinele preoţeşti şi mireneşti.* Pravila a sfinţilor apostoli, a cele 7 soboare şi toate cele nemeastnice,. . . în Tîrgovişte, 1652 [Editată de N. Blaremberg şi G. Missaiî. Bucureşti, Tipografia curții, 1871], 151 p. G Giacomo Zabberoni, *Relazione degli scăvi fatti nel 1854 per Vallargamenio del canale Corsini in Ravenna.* Ravennâ, Stamparia Nazionaîe, 1871. 24 p, broşură în care este citată activitatea arheologică a lui Alexandru Odobescu. 7 Vezi scris 490, n 8.

498

1 Scrisoarea lui Odobescu este răspuns la epistola pe care i-a adresat-o prof. E. Egger :

„Paris, 19 mars 1880.

Mon cher antiquaire,

Nous avons recu aujourd'hui â l'Aeademie vos rtmerciements en tres bon francais, ave Ie paquct des volumes roumains dont les titres seuls ont ecorche un peu Ia îangtie de notr secretaire perpetuei. Tout va donc bien de ce cote ; mais voici qu'en rentrant chez moi, je trouv une belle circulaire signee d'un de vos confreres et colîegues, M. Urechia, qui me denonce l misere de deux millions de Roumains, menaces de perdre leur nationalite, giand desastre don je n'avais pas soupconne Tetendue par le peu que je savais des complications orientales de l politique europeenne. Pour conjurer ce desastre, on veut publier un albvm scmbîable au *Par Murcie* * et potir le quel on me demande le concours de ma signature. Le remede ine para sans proportion avec le mal et d'une efficacitS douteuse, ne pourriez vous, m'en donner votr avis? comme vous devez prochainement quitter Paris, quelques mots de votre main me suff

* *Paris Murcie* — Journal publi£ au profit des victimes des inondations d'Espagne. Pari dec. 1879. Numero unique.

raient. Mais si vous âtes encore libre lundi prochain, je pourrais,. en vous attendant, â 3 heures, dans Ia salle qui precede celle de nos seances academiques, vous epargner la fatigue de venir dans la rue Madame et de monter mes trois etag-es. A bientot donc, en vous serrant la main.
E. Egger.

J'oubliais de vous dire que je compte, lundi, assistcr â la seance de 1'Academie des Sciences, n'ayant pas ce jour lâ grâce aux vacances de Pâques, ma lecon â faire â Sorbonne".
BAR *ms rom* 4936 f 49. Scrisoare neautografă în afară de semnătură. 2 Se referă la *Albumul macedoromân.*

499

1 Alexandru Papiu Ilarian murise la 11 oct. 1877. în şedinţa Academiei din 29 febr. 1880 sculptorul G. Gauer anunţa că monumentul lui A. Papiu Ilarian, de la biserica greco-catohcă din Sibiu, era aproape terminat şi cerea să se trimită inscripţia ce va figura pc piedestal. Academia a decis să se adreseze lui AL Odobescu şi A. T. Laurian pentru redactarea textului. *(AAR,* seria II, TII (1880—1881), secţ I, p. 77—78). *2* Vezi şi scris 4%. 3 Vezi scris 485,

500

1 *Cartea a IV din Istoriile lui Herodot,* tradusă de Dimitrie I. Ghica* care ulterior va traduce şi celelalte trei volume ; întreaga traducere se va publica mult mai tîrziu (1894—1915). 2 *Din Vieţele paralele a bărbaţilor iluştri. Viaţa lui Cesar.* Traducere de Paul M. Georgescu, Bucureşti, Tip. Thiel şi Weiss, 1880, 100 p. 3 Ceea ce se va realiza peste un an cînd Ion Ghica a fost numit ministru plenipotenţiar la Londra (1 martie 1881—-10 august 1891).

501

1 *Răsunete ale Pindului în Carpăţi. Ni{e]vara~Diochiul-Năluca* care va fi publicat In *Album macedoromân,* p 89—91, 91—98. Vezi *Cinticele poporane în raport cu ţara- istoria şi datinele românilor,* in AL Odobescu, *Opere,* voi II, p 1—31 şi 440—463 (note), â Vezi scris 4#8 şi 505, n 3.

502

1 *Analele Academiei Române* pe 1879 au apărut întocmai indicaţiilor date de Odobescu. 2 Vezi scris 494 şi 497. 3 *Monumentele epigrafice şi sculpturale ale Muzeului Naţional de Antichităţi din Bucureşti şi altor colecţiuni particulare din România.* Publicate de pe deciziunea şi cu spesele Societăţii Academice Române de Gr. G. Tocilescu. Sub supravegherea d-lui A. I. Odobescu. Bucureşti, 1878 (din care s-au tipărit numai 12 p ; lucrarea nu s-a continuat) 4 Vezi scris 490 n 8. 5 B. P. Hasdeu.

503

Telegramă pe formular al oficiului poştal Bucureşti. Este răspuns la telegrama trimisă de Ion Ghica, preşedintele Academiei. Giorna acestei telegrame se găseşte în acelaşi dosar, f 25. lat-o : Odobesco

Paris 25 Rue La Boetie

Hâtez votre retour, votre presence tres necessaire. Repondez. Reponse payee. Ion Ghica.
24 martie/5 april 1880

504

l Vezi scris 493, n 1.

505

l * v 0 2 ^ tn *Album macedoromân,*
grafă : Paris 8 avril 1880]. în *AtiZ* ^ ^ *p* *J* ^ *S* ^ *S*

506

Scrisoarea are numai primele 4 pagini ; nu are sfîrşit şi nici semnătură.
1 Răspuns la scrisoarea lui V. A. Urechia prin care acesta, fiind preşedinte al Consiliului permanent al instrucţiunii publice, îi ceruse să primească direcţiunea Şcolii normale superioare ce urma să se înfiinţeze. Vezi *AFFL,* p 48. *2 Sărădit* = împodobit cu găetane, încununat, împletit. Constituirea Şcolii normale din Bucureşti va avea loc in toamna anului 1880 ; la 12 dec. Vasii Conta, ministrul instrucţiunii publice în acea perioadă, va deschide cursurile. 4 Este vorba d studiul lui Al. Odobescu, *Cununa mare din tezaurul de la Novo-Cerkask cu privire asupra uno giiwele scytice din Muzeul Ermitagiului de la St. Petersburg.* Bucureşti, 1879, 140 p (Extras di *Analele Societâţei Academice Române,* tom XI, secţ II, sesiunea anului 1878).

507

1 Alexandros Helladios care in 1713 a vizitat Bucureştii şi care in cartea sa *Status Praeser Ecclesiae Graecae;* in quo etiam causae exponuntur cur graeci moderni novi testamenti editione in graeco-barbara Jingua factas acceptare recusent. Impressus A.R.S., 1714. 400 p, la capitolul *De Typographia in Walachia & de libris ibi impressis* (p 10—21), se referă la înalta şcoală d Ia Bucureşti care merită numele de Academie (cf *Universitatea din Bucureşti* 1864—196 Bucureşti, Arta grafică, 1964, p 12—13). S-ar putea chiar această carte să o fi căutat AL Papa dopol Calimachi care pregătea un studiu *Despre Alexandru Mavrocordat Exaporitul şi despr activitatea sa politică şi literară* (Bucureşti, Tip. Academiei, 1884).

508

1 Soţia lui Edgar Quinet era Hermiona Asachi, fiica lui Gh. Asachi. 2 în 1884 a apărut su titlul *Lettres d'exil* (4 voi). Hermiona Quinet a publicat o ediţie completă a operelor lui Edga Quinet în 30 de volume (1877—1882). 3 în numeroase articole ca şi in lucrarea *Les Roumain* (Paris, 1856, extras din *Revue des deux mondes),* Edgar Quinet a apărat drepturile şi libertăţil naţionale ale românilor (Vezi Vasile Marghiescu, *Momente importante din formarea statulu românesc. Contribuţia lui Edgar Quinet la Unirea Principatelor,* voi I, Bucureşti, 1943, 157 p 4 Vezi scris 485. 5 Ministrul instrucţiunii publice era Vasile Boerescu. La 20 iulie 1880 a fo înlocuit cu Vasile Conta, care a rămas pînă la 11 aprilie 1881, cînd vine la conducerea acestu minister V. A. Urechia.

509

1 Vezi loan Bibicescu, *Mişcarea poporaţiunii în România de la 1870 pină la 1S78.* Bucureşt G. Gobl, 1880, 105 p. Conferinţa a avut Ioc în sala .,Concordia română", la 3 febr. 1880. 2 Pr babil broşura lui loan Petrescu, *Estract din statistica administrativă a României.* Extrait de statistique administrative. . . Traduit par P. Rossi. Bucureşti, 1866, £5 p. 3 în 1879, Academi însărcinase pe Maiorescu, împreună cu Hasdeu, Bariţiu, Odobescu şi Garagiani sa redacte un proiect de ortografie. Propunerile Iui Maiorescu, constituind un pas înainte spre fonetism au format cea mai mare parte a raportului prezentat (in numele comisiei însărcinate cu elab rarea ortografiei) şi aprobat de Academie la 8 aprilie 1880. *(AAR,* seria II, 11(1879—18&0 secţ II, p 402—406). Sub titlul Titu Maiorescu, *Raport asupra noului proiect de ortografia român* prezentat la 8 apr 1880, în urma hotărîrii Comisiei pentru proiectul de ortografie din 24 ma 1880, studiul a fost publicat în *AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ I, p 411—424 şi în *C* XIV(188G) nr. 2 din 1 mai, p 64—78 sub titlul *Cesiiunea ortografică In Academia Româ* (urmat de observaţiile Iui A. Lambrior). 4 în şedinţa Academiei din 10 aprilie 1880 s-au propu şi acordat : *premiul Heliade* pentru lucrarea lui B. P. Hasdeu, *Cărţile poporane ede românil în sec. XVI-lea în legătură cu literatura poporană nescrisă* (ca al doilea volum din *Cuvente d bătrîni);* premiul *Năsturel Herescu* pentru lucrarea lui G. Sion, *Dramatice;* premiul *Lazăr* pent lucrarea dr. D. Brandza, *Prodromul florei române (AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ. p. 362—363). 5 Discursurile de recepţie la Academie în 1880 au fost : Emanoil Bacaloglu, *Desp calendariu*—răspuns Ion Ghica (şedinţă solemnă 20 martie) ; Ion Ghica, *Despre Ion Câmp neanu* — răspuns B. P.Hasdeu (şedinţă publică 28 martie) ; Paul Vasici, *Despre vegetarianism* răspuns Dr. I. Felix (şedinţă 28 martie); Dr. I. Felix, *Despre mişcarea populaţiunii României* răspuns P. S. Aurelian (şedinţă publică 4 aprilie); Nicolae Teclu, *Despre relaţiunile între chim organică şi cea anorganică* — răspuns Vincenţiu Babeş (şedinţă publică 9 aprilie) ; Dr. D. Brand *Despre mgetaţiunea României şi exploratorii ei*— răspuns Gr. Ştefănescu (şedinţă publică 11 apr lie), în *AAR,* seria II, 11(1879 - 1880), secţ II, p. 1—388. 6 Vezi *Raportul d-lui Nic. Densuşia*

despre misiunea sa istorică in Ungaria şi Transilvania prezentat in şedinţa Academiei .din 21 mart 1880 *(AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ I, p 103—117) şi *Documente la istoria lui Horia din a.* 1784, colectate de d-l Nic. Densuşianu *(Idem,* Anexa B, p, 118—223). 7 Vezi scris 512 n 6/ scris 697, 776. 8 Vezi scris 485, n 2, scris 776.

510

1 Ediţia a Il-a din 1880, tot la Socec, unde apăruse şi ediţia din 1878. 2 Vezi Edgar Quinet, *Lettre â un patriote roumain,* în *Album macedoromân,* p. 110. Scrisoarea este precedată de cîteva rînduri ale Hermionei Edgar Quinet.

512

1 Redăm ciorna scrisorii trimisă de Preşedintele Academiei lui B. P. Hasdeu. la 2/14 mai 1880, cu nr 819 :

Domnule Coleg,

Domnul A. Odobescu, secretar general al Academiei, fiind reţinut de starea rea a sănătăţii sale a petrece mai multe luni în străinătate, Delegaţiunea Academiei în şedinţa sa de la 29 aprilie a.c. a hotărît a vă însărcina pe d-voastră, ca secretar a Secţiunii literare, cu îndeplinirea sarcinelor secretarului generale pînă la întoarcerea în ţară a d-lui Odobescu. Pe lîngă diurnele de şedinţe, la cari are drept secretarul general, d-voastră veţi primi, pentru această însărcinare, 100 lei pe lună din retribuţiunea reglementară de 200 lei a secretarului general, iar cealaltă 100 se va da d-lui Odobescu, ales de Academie pentru această funcţiune.

Aşteptînd aderarea d-voastră la această însărcinare; vă rog, Domnule Coleg, să primiţi asigurarea distinsei mele consideratiuni.

Preşedinte
[Ion GhicaJ

(AA, *A-7, 1867—1880,* mapa 1880, f 44).

Al. Odobescu a primit o scrisoare asemănătoare. O redăm după ciorna care se află în acelaşi dosar, f 45 :

No 819

2/14 mai 1880

D-lui A. I. Odobescu
Secretar general al Academiei Române

Domnule Coleg,

Pentru timpul cît veţi fi reţinut a petrece în străinătate pentru îngrijirea sănătăţii d-voastre, Delegaţiunea Academiei s-a văzut silită a însărcina cu conducerea afacerilor de secretar general al Academiei pe colegul nostru d. B. P. Hasdeu, care a binevoit a primi această însărcinare. Dl. Hasdeu va primi pentru această însărcinare, pe lîngă diurna de şedinţe la care are drept secretarul general, şi 100 lei din remuneraţiunea de 200 lei pe lună, iar cealaltă 100 lei a rămas a vi se da d-voastră.

Făcîndu-vă cunoscut această dispoziţiune luată de Delegaţiunea Academiei, vă rog, Domnule Coleg, să primiţi asigurarea distinsei mele consideratiuni.

Preşedinte
[Ion Ghica]

2 Andrei Mocioni murise de cîteva zile, la 23 aprilie/5 mai 1880. 3 ,,. . . în privinţa tezei de pus la concurs pentru anul 1883, pentru premiul Lazăr, secţiunea ştiinţifică a decis a se propune următoarea cestiune : *Studii asupra agriculturei, industriei şi comerciului in România",* prezentată de Gh. Ştefănescu (Din *AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ I, p. 437). 4 „Pentru premiul Năsturel, seria A pe anul 1882 se propune ca teză de pus la concurs : *Istoria tipografiei la români"* — decizie luată de secţia istorică şi prezentată de B. P. Hasdeu în şedinţa Academiei din 15 aprilie 1880 (Din *AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ I,p. 438). 5 Temă care 1-a preoc şi pe Al. Odobescu. Vezi *Prima tipografie din Ţara Românească,* în Al. Odobescu, *O* voi II, p 142—163 şi 551—556 (note). 6 Despre editarea operei lui Dimitrie Cantemir v Dimitrie Cantemir, *Divanul.* Ediţie îngrijită, studiu introductiv şi comentarii de Virgil Gâr Bucureşti, Edit. Academiei RSR, 1974, p 10—43. 7 Gr. Tocilescu, *Dacia înainte de ro* Cercetări asupra popoarelor cari au locuit tierile române de a stînga Dunării . .. Bucur 1880, 594 p cu ilustr. 8 Fr. Dame urma să traducă în limba franceză Statutele şi Regulame Academiei, lucrare pe care nu a mai făcut-o.

513

î Bartolomeo Borghesi, *(Euvres completes,* tome I—IX, Paris, Imprimerie Imperiale, 1 1879. 2 *Corpus Inscriptionum Graecorum* Auctoritate et imperisis Academiae litterarum re Borrtissicae edidit. Augustus Boeckius. Tertium volumen ex materia collecta ab. Aug. Bo edidit Joan Franzius. Berblini, 1825—1850. 3 voi in folio (cf Al. Odobescu, *Opere,* v p 497). 3 Abel Blouet, Amable Ravoisie... *Expedition scientifique de Moree. ..* Architec sculpttires, inscriptions et vues du Peloponese. des Gyclades et de l'Attique. Voi I—III. P Firmin Didot, 1831—1833. Ediţie in folio. 4 Emile Andre Lecomte du Nouy.

514

1 Vezi Biblioteca *lui Alexandru Odobescu.* în Ah Odobescu, *Opere,* voi I, p 451—583. 2 scris 146 *(Idem,* voi VIII, p 201).

515

1 Ion Ghica, *Ion Câmpineanu.* Discurs de recepţiune in Academia Română şi răspunsul B. P. Hasdeu cetite în şedinţa publică de la 28 martie 1880. Bucureşti, 1880, 28 p. 2 Ema Bacaloglu, *Despre calendar iu.* Discursul de recepţiune în Academia Română şi răspunsul Ion Ghica, cetite în şedinţa solemnă ţinută la 20 martie 1880. Bucureşti, 1880, 33 p. 3 Vâsici, *Despre vegetarianism.* Discurs de recepţiune şi răspunsul Dr I. Felix. Cetite în şe de la 28 martie 1880 *(AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ II, p. 63—197). 4 în şedinţa demiei din 4 apr. 1880„ d-l Preşedinte—• Ion Ghica—propune în desbaterea Secţiunii isto dacă n-ar fi bine ca să se publice în facsimile de mărime redusă în *Analele* Academiei ins ţiunile latine aduse din Dobrogea de dl V. A. Urechia, acele slavice de la Bistriţa din Mol culese de dl Dim. Sturdza şi cele slavice şi române copiate la Fereşti, la Negoeşti, la m tîrea Dealul şi la Tirgovişte, de către dl Bianu". *(AAR,* seria II, 11(1879—1880), secţ II, p. I> Despre editarea operei cantemiriane de către Academie, în acei ani, vezi Dimitrie Can *Divanul.* Ediţie îngrijită, studiu introductiv şi comentarii de Virgil Cândea. Bucureşti, Edi Academiei R.S.R., 1973, p 10—13 şi prefeţele la Operele Principelui Demetriu Cantemir p cate de Academia Română. Tom VI—-*Istoria ieroglifică.* Gompendiolum universae lo institutionis. Bucureşti, Tipografia Academiei Române, 1883 (p 1—2) ; Tom VII— *Vita stantini Cantemyrii cognomento senis Moldaviae Principis.* Gollectanea Orientaîia. Publicate manuscrisele din Biblioteca Museului asiatic din St. Petersburg. Bucureşti, Tipografia Acad Române, 1883 (p 1—2). 6 Din Comisia pentru problemele Bibliotecii făceau parte B. P. Ha V. Maniu şi Gr. Ştefănescu.

516

1 în scrisoarea sa din 14/26 aprilie 1880 Al. Odobescu sugera publicarea în presa din B reşti a unui articol elogios despre Edgar Quinet, *Bibliografia scrierilor lui V. A. Urechia,* p cată in 1942, de Al. Iordan, nu menţionează acest articol. 2 'Avdcyw) = nevoie, neces

518

1 Dimitrie Brandza, *Despre vegetaţiunea României şi exploratorii ei, cu date asupra şi a regiunilor botanice.* Discurs de recepţiune în Academia Română şi răspunsul D-lui Gre Ştefănescu cetite în şedinţa publică de ia 11 aprilie 1880. Bucureşti, Tipogr. Academiei Ro 1880, 84 p. 2 I. D. Petrescu, *Martirii crucii din ambele Dacii.* Gu o prefaţă de G. D. Ari

Bucureşti, 1856, XI -f 123 p. 3 *Moţii şi curcanii,* ediţia a H-a. Bucureşti, Socec, 1880, 104 p. *4* Heinrich Kiepert, *Topographisch—historischer Atlas von Hellas und den Helleniscken Colonien in 24 Blättern.* 2-te Ausg. Berlin, 1851, in folio (cf Al. Odobescu *Opere,* voi I, p 498). 5 *Gercetări istorice.* Raportul d-lui Nic. Densuşianu către Academia Română despre misiunea sa istorică în Ungaria şi Transilvania. în *R,* 24 (1880), 29 august p 3 ; 30—31 august, p 2—3 : î—2 septembrie, p 3. 6 Iată ce spunea V. A. Urechia, în perspectiva timpului, despre istoricul înfiinţării şcolii normale superioare (în *Apărarea naţională,* Bucureşti, I (1900), nr 247, îuni 25 sept, p 1): „., .Legea şcoalelor de la 1864 a fost prevăzut existenţa şcoalelor normale superioare pe lingă facultăţile de ştiinţe şi de litere. Pe lîngă conferinţe şi cursuri de aplicaţiune pedagogică studenţii acelor scoale erau ţinuţi să urmeze cursurile facultăţei de litere, ori de ştiinţe. Universităţile noastre necomplectîndu-se de cit în 1865, nu era posibilă creaţiunea şcoalelor normale. Numai la budgetul pe 1880, fiind eu raportor, în Cameră, al budgetului Ministerului Cultelor şi Instrucţiune! Publice, am isbutit să se înscrie sumele necesarii pentru crearea şcoalelor normale superioare. Era pe atunci ministru al şcoalelor răposatul Conta. Cum el întîrzie de a pune în aplicaţiune votul unanim al Camerei, eu am scris şi publicat diverse articole, în Iaşi şi la Bucureşti, în *Binele public,* cerînd de la d. Conta supunerea la hotărirea Parlamentului şi a legei din 1864. După a mea cerere, ministrul instrucliunei publice a provocat consiliile facultăţilor de litere şi ştiinţi de la ambele universităţi, să-şi dea părerea asupra organizării şcoalelor normale prevăzute în budgete. Şi de la Iaşi şi de la Bucureşti au venit depline adeziuni la scopul urmărit. între acestea, ministerului I. Brătianu succedă acel al lui D. Brătianu şi C. A. Rosetti. Chemat la Ministerul Instrucţiunei Publice *, eu am urmărit organizarea ziselor scoale. Am înduplecat pe Alex. Odobescu să ia direcţiunea şcoalei normale din Bucureşti ** şi pe d. Dumitrescu-Iaşi pe acea a şcoalei normale din fost capitală a Moldovei. S-au văzut imediat foloasele şcoalelor acestora : Facultăţile dobîndiră o popuîaţiune bine pregătită de a urma cursurile ; Regularitatea frecventării era minunată ; Nivela de cultură a studenţilor, admişi în şcoaleîe normale, era cu mult mai ridicată, graţie conferinţelor şi posibilităţei pentru studenţii acestor scoale, de a. se ocupa serios şi exclusiv cu studiul, scutiţi fiind de preocupaţiunile zilnicei existenţe. . .'"

519

La Paris, în plină activitate ştiinţifică, asistă la cursuri la Sorbona, e in strînsă legătură cu distinşi profesori ca E. Egger, G. Perrot sau E. Picot, ia Biblioteca Naţională adună materiale atît pentru *Tezaurul de la Pietroasa* cit şi pentru cursul de arheologie, la care nu s-a gindit o clipă să renunţe şi pe care îl va relua îndată ce se va întoarce la Bucureşti. Cabinetul de manuscrise al Bibliotecii Academiei păstrează cu grijă numeroase tomuri cuprinzind : *Cursul! despre instituţiunile şi monumentele religioase ale Greciei antice (ms rom 5346* şi *5347), însemnări privitoare la istoria antică* — Orientul, India, Grecii şi Romanii *(ms rom 5345), Cursuri de arheologie (ms rom 5350* şi *5351), însemnări despre istoria artei la greci* şi *Curs de istoria artelor (ms rom 5348), Diverse scrieri cu caracter arheologic, însemnări (ms rom 5352)* ş.a. pe care profesorul Odobescu îe-a folosit în prelegerile sale, caracterizate, după cum spune Ai. Dima, prin „informaţie largă şi recentă, distincţie în prezentare, atenţie pentru estetic, in sensul general — clasic, antic".

520

buperioare ProbabiliFrăfiha tntru *dreptate,* gazeta românilor de peste Balcani, care a apărut

522

1 Vezi scris 519.

523

Lei'Sw^0?^ ^w-T' căci in* martie 1881 moare-2 în şedinţa ordin*ră a Aca^-ceani BP^JT,-r Constlt,mreaunei comisii provizorii formată din M. Kogâîniceann, B. P. Hasdeu şi Gr. Ştetanescu pentru cercetarea şi găsirea unei posibilităţi de a se transporta la muzeul din Bucureşti monumentele mai importante din Dobrogea. *(AAR,* seria II, III (1880—1881) secţ I, p 28). 3 Mihail Kogălniceanu acreditat ministru plenipotenţiar l Legaţia română din Paris din 8 iulie 1880 pînă în 16 decembrie 1880, cînd vine Mihail Phere kide. 4 A. T. Laurian.

* la 11 aprilie 1881; ** în 1891

524

1 Petre Ispirescu conducea tipografia Academiei Române.

525

KEuures completes avec prefaces, averîisements, notes et une table generale dressee pa M. Beuchot, Paris, 1829. 72 voi (cf Ai. Odobescu, *Opere,* voi I, p 544). 2 Iat-o :

Propunere

Crez că ar fi bine să căpătăm acum, cînd lucrul este încă posibil, — notiţie bibliografi despre membrii Academiei Române, cari nu mai sunt înviată, fie acestea oricit de sumari

Crez asemenea că mai mulţi dintre membrii actuali, invitaţi fiind *anume* de către Deleg ţiune (după ce Academia, chiar în şedinţă ordinare ceva mai numeroasă, va aproba aceas măsură) ar putea să se oblige a aduce sau a trămite pînă la *Sesiunea generală viitoare,* asemen notiţie, din care unele se află deja schiţate în lucrări ce s-au publicat de Academie.

Repărţirea ce propun pentru aceste lucrări de pioasă rememorare şi de utilitate istori pentru îiterile române în general, şi pentru analele Academiei Române în special, este c următoare :

	Notiţie despre		să se ceară de la
	Cazacovici		D. I. Caragiani
	Hasdeu (tatăl)		B. P. Hasdeu
	Heliade Rădulescu		G. Chiţii
	A. *Hurmuzaki*		I. Sbiera
	E,- Hurmuzaki		D. Sturdza (deja făcu
	I. Massim		M. Font anin
	G. Munteanu		G. Bariţiu (deja făcu
	A. Mocioni		V. Babeş
	C. Negruţi		V. Aîecsandri
10.	A. *Papiu Ilarian*		I. Hodoş
11.	C. *Poienariu*		P. S. Aurelian
12.	*C. Stamati*		G. Sion
13.	*I. Străjescu*		N. Ionescu
14.	*Episcopul Dyonisii Buzeul*		P. S. S. Melchise

N.B. Se specifică cum că, fără de a se esclude lucrările literarie mai întinse, nu se cere riguros in aceste notiţie decit însemnarea, cit se poate mai exactă, a următoarelor in di caţiu

— Anul şi locul naşterii ;
— Studiele făcute şi în ce locuri sau cu cari învăţători ;
— Funcţiunile şi ocupaţiunile principale ale vieţii ;
— Opurile produse, *cu titlurile lor exacte* şi cu anul publicaţiunii lor şi activitatea în sensul turii naţionale ;
— Activitatea mai specială *in sinul* sau *pentru scopurile* Academiei Române ;
— Epoca şi locul răposării. Familia lăsată;
— (Apreciaţiunea operilor, activităţii şi caracterului) ? ?

(Autograf Al. Odobescu în AA, *A-4, 1879—1882,* f 71—72).

3 în şedinţa clin 10 oct 1880 se aduce la cunoştinţa Academiei propunerea trimisă in scri Al. Odobescu de la Paris, pentru întocmirea unor notiţe biobibliografice asupra membr Academiei decedaţi *(AAR,* seria II, III (1880—1881), secţ I, p 31—32). Propunerea a aprobată în şedinţa Academiei din 19 dec. 1880 şi urmată de apeluri adresate în acest sens m brilor ei. Ca exemplu redăm scrisoarea următoare :

Academia Română
No 1037

Bucureşti
ianuar

Domnule Coleg,

Trebuinţa ce se simte şi datoria ce are Academia de a culege date exacte despre şi activitatea membrilor săi cari nu mai trăiesc, a dat d-lui coleg şi secretar general A. Odob

bunul gînd de a trămite spre acest scop o propunere în scris, care eomunicîndu-se Academiei la 10/22 octobre s-a aprobat în şedinţa de Ia 19/31 decembre trecut.

în urma acestei hotărîri a Academiei mă grăbesc, domnule coleg, a vă face cunoscut că sunteţi însărcinat a culege şi trămite la cancelaria ei pînă la viitoarea sesiune generală notiţele biografice şi bibliografice despre răposaţii membri *Papiu Ilarian* şi *losef Hodasiu.*

Sunteţi rugat a da mai cu seamă notiţe exacte despre anul şi locul naşterii, despre studieie făcute, cînd, în ce locuri, sau cu cari învăţători; despre funcţiunile şi ocupaţiuniîe principale ale vieţei; despre opurile produse cu titlurile exacte şi cu anul publicaţhmii lor, precum şi despre activitatea în sensul culturii naţionale ; despre activitatea mai specială în sinul, pentru scopurile Academiei Române, despre epoca şi locul morţii, şi în fine despre familia lăsată. Aceste notiţe vor cîştiga foarte mult in valoarea lor dacă le veţi însoţi de apreţiarca operilor, a activităţei şi a caracterului răposatului.

Sper că această rugarc va fi primită de d-voastră cu aceeaşi bucurie cu care a iest primită de toţi membrii Academiei prezenţi la 19 decembrie propunerea d-lui coleg Odobescu, căci aceasta este o lucrare de pioasă rememorare şi de utilitate istorică pentru literile rcmâne în general, şi pentru *Analele* Academiei noastre în special.

Folosindu-mă de această ocaziune, vă rog, domnule coleg, să primiţi încredinţarea stim şi distinsei consideratiuni ce vă păstrez.

Secretar general
Hasdeu

Domniei Sale

D-lui G. Bariţiu membru al Academiei Române".

(BAR *rns rom 989, î* 327 ·~·)

Unele schiţe biografice a celor ce au răspuns la apelul Iui Odobescu au folosit la întocmirea broşurii. *Academia Română.* Informaţiuni asupra trecutului şi membrilor ei. Bucureşti, Tip. 'Minerva, 1903, 43 p.

526

1 Cele ce urmează, pînă Ia *Bianu* inclusiv, sînt scrise pe o bucăţică de hîrtie lipită în scrisoare peste 3 rînduri şterse, eare conţin aproape acelaşi text.

527

1 Titlul acestei părţi este : *Partea II. Memorie şi notiţe,* scrise pe o pagină separată. 2 indicaţia s-a respectat Întocmai.

529

1 *Real Museo Borbonico,* voi. I—XVI. Napoli, Stamparia Reale, 1824—1857. 2 *Reuue archeologigue* ou recueil de documents et de memoires relatifs â Fetude des monuments et â la philologie de I'antiquite et du moyen-âge. Paris, A. Leleux, 1844-». 3 *Annales archeologiques.* Edita par Didron-aîn6, continue par Edouard Didron. Paris, Victor Didron, 1844-*. 4 Louis Perret, *Catacombes de Rome.* Voi. I—VI. Paris, Gide et J. Baudry, 1851—1855 (in 5 volume in folio). 5 Jules Gailhabaud, *Monuments aneiens et modernes.* Collection formani une histoire de l'architecture des differents peuples â toutes les epoques. Tome I—IV. Paris, Firmin Didot Freres, 1850—1853.

532

1 *Documente privitoare la Istoria românilor* culese de Eudoxiu de Hurmuzaki. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor şi al Instrucţiune! Publice. Voi. II], 1576—1599- Cu portretul lui Mihai-Vodă Viteazul. Bucureşti, 1880, 600 p. 2 Publicată în facsimil de B. P. Hasdeu

sub titlul *Psaltirea publicată in româneşte de diaconul Coresi,* reprodusă cu un studiu bibliografi şi un glosar comparativ. T I : Textul. Bucureşti, Ed. Academiei Române, 1881, 66 p. Vez şi studiul lui Odobescu intitulat *Psaltirea tradusă in româneşte de diaconul Coresi,* tipărită la i5<7>7, în Al. Odobescu, *Opere,* voi. H, p. 174—184 şi 557—563 (note).

533

1 *Le Glaneur moldo-valaque. Spicuitorul moldo-românii,* Jurnal ştienţific, literar şi industria Iaşi, 1841. 2 *Călătorie arheologică în România.* De la 20 marte pînă la 22 aprilie 1858. Fragment. Bucureşti, Tipografia jurnalului Naţionalul, 1858, 80 p., sau *Excursiune arheologic din anul 1869.* Bucureşti, Tipografia naţională, 1869, 73 p. 3 Gheorghe Sion, *Suvenire de călătorie în Basarabia meridională.* Bucureşti, Tipogr. Romanov, 1857, 109 p. 4 Sau *Cronica lu Huru,* cronică apocrifă. Vezi *Fragment istoric scris în vechea limbă română din 1495.* Iaşi, Tip Albinei, 1856 ; *Izvodul spătarului Clănâu,* publicat de Gr. I. Lahovary în *Revista română,* I (1861 precedat de un studiu *Despre izvodul spătarului Clănâu,* p. 533—574. 5 Cele trei lucrări al preotului Grigorie Musceleanu sînt : *Monumente sfinte şi inscripţii antice istorice, ale monastirilo române administrate de români cît şi de străini (egumeni greci)* [Muntenia]. Culese şi aşezat de. . ., în *Calendarul antic,* Bucureşti, 1862, p. 19—124 ; *Monumente sfinte şi inscripţiuni istoric ale celor mai vechi monastiri române, administrate de pămînteni şi de streini (egumeni greci), di România de peste Milcov (Moldavia).* Culese şi aşezate de. . . în *Calendarul antic.* Bucureşt 1863, p. 49—171 ; *Monumentele străbunilor din România,* [precedate de un] Tablou pentr 651 ani de la 1215 pînă la 1866, anii de la Adam vis-a-vis de cei de la Mîntuitorul Christos, i *Calendarul antic,* Buc, 1875, p. 5—96 (publicat cu doi ani înainte în broşura *Monumentel străbunilor din România* (toate originale culese dupe pietre monumentale) urmate de un tablo cronologic dublu pentru 651 ani, de la 1215—1866, fiind aşiezaţi în cea mai bună regulă anii creaţiunii vis-a-vis de cei de la Christos, spre a cunoaşte fiecine anii cei vechi care adese se găsesc pe monumente. Buc, Tipogr. C. Petrescu-Conduratu, 1873, 96 p.). 6 loan Bian menţionează cu creionul pe deasupra, *numerele 3, 4, 5, 8, 9, 10.* 7 *Familia,* revistă culturală literară care a apărut săptămînal, la Pesta (5 iunie 1865—20 aprilie 1880) şi apoi la Orade (27 aprilie 1880 — 31 decembrie 1906). Redactor responsabil, proprietar şi editor a fos timp de 42 de ani Iosif Vulcan. 8 Alexandru Xenopol, *Resboaele dintre ruşi şi turci şi înrîurire lor asupra ţărilor române.* Voi. I—II, Jassy, 1880. 9 Charles Le Beau, *Histoire du Bas Empir en commengant ă Constantin le Grand* (prima ediţie a apărut în 1757—1786). 10 loan Bian menţionează cu creionul, în dreptul titlului, *nu.* 11 Idem, *volumele III, IV, XVIII.* 12 Josep von Hammer-Purgstall, *Histoire de VEmpire Ottoman depuis son origine jusqu'â nos jour* Traduite de l'allemand sur la deuxieme edition par M. Dochez, Voi. I—III. Paris, Bethune Pion, 1844. Volumele care au aparţinut lui Alexandru Odobescu, avînd sublinieri la pasaje referitoare la ţările române, se găsesc astăzi in Biblioteca Academiei (vezi Al. Odobescu, *Oper* voi. I, p. 577). 13 *Odobealâ* — închisoare. 14 Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publi a adresat în anul 1871 către toţi revizorii şcolari un *Cestionar* elaborat de Al. Odobescu şi aproba de minister, privitor la arheologia şi istoria ţării, cu invitaţiunea de a-1 împărţi ia toţi învăţ torii şi institutorii din ţară, cerîndu-le informaţiuni asupra diverselor puncte cuprinse în ac *Cestionar.* (Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice,* voi. II, p. 157—158, n 1) ; vezi comunicare lui Al. Odobescu în şedinţa de la 21 august 1871 a Secţiunii istorice şi arheologice a Academie despre *Gestionarul arheologic,* pe care îl redactase şi pe baza căruia a întreprins cercetările sa *(AAR,* IV (1871), p. 142). 15 Rezultatul acestor cercetări a fost publicat sub titlul *Relaţiu despre localităţile semnalate prin anticuităţi în judeţiul Romanaţi,* însoţită de anexe semna de Vladimir Blaremberg, Alexandru Popovici, A. T. Laurian, Dimitrie Papazoglu, Dimitr Sturdza, Timothei Cipariu, Cezar Bolliac, Felix Lajard, V. A. Urechia şi de Al. Odobescu *(No inedite culese în monastirea Căluiului din judeţiul Romanaţi, la 1861),* în *AAR,* X (1877), secţ. I p. 173—203 şi 205—339 (vezi şi Al. Odobescu, *Scrieri literare-şi istorice,* voi. II, p. 407—482

534

1 Carlotta Leria (vezi scris 531). 2 Ministrul instrucţiunii publice era Vasile Conta.

535

1 W. S. Teuffel, *Histoire de la litterature romaine.* Traduit sur la troisieme edition allernan par J. Bonnard et P. Pierson. Avec preface de M. Th. H. Martin. Tome I—II, Paris, F. Viewe 187^-1880 (voi. III a apărut în 1883). Primele două volume, avînd semnătura lui I. Bian şi numeroase sublinieri la capitolele indicate de Al. Odobescu, au fost donate Bibliotecii Acad

miei în 1931 de către I. Bianu. 2 Vezi *Catalogul bibliotecii lui Alexandru Odobescu,* în AL Odobescu, *Opere,* voi. I, p. 453—550. 3 J. Ch. F. Baehr, *Geschichie der Roemische Liieratur.* ţVol/l—113/3-te Aufl. Garlsruhe, 1844 (cf. Ai: Odobescu, *Opere,* voi. I, p. 459). 4 G. Bernhardy, *Grundriss der Roemischen Literatur.* Dritte Ausgabe. Braunschweig, C. A. Schwetschke & Sohn, 1855. 5 Henri Joseph Guillaume Patin, *Eiudes sur la poesie latine.* Torae I—II, Paris, L. Hachette et C-ie, 1868—1869. Vezi în voi. I, cap. XVI *De la poesie satirique et de la satire latine* (Gours de 1857—1858, lecon d'ouverture). 6 Ch. Labitte, *Etudes litteraires.* Avec une notice de M. Sainte-Beuve. Tome I—II, Paris, Joubert, editeur, 1846. Vezi capitolele *Les satires de Lucile, Varron et ses menippees, La poesie latine, Esquisse de la satire et de la comedie ăRome,DeVetude de la poesie latine sous Louis XIV.* 7 *Despre satira latină,* publicată în *România literară.* Iaşi, 1855, nr. 35, p. 405—407 ; nr. 36, p. 421—423 ; nr. 37, p. 429—432 (vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi. I, p. 51—61 şi 229—255 (note). 8 Ceea ce înseamnă *duşmanul bărbii.* S Teza de licenţă a fost publicată în acelaşi an (vezi Ioan Bianu, *Poesia satirică la romani.* Studiu literar, Bucureşti, Tipogr. Academiei Române, 98 p.). 10 Ion Bianu era născut în Transilvania (comuna Făget), în 1856 ; studiase pînă la acea dată la Blaj şi la Bucureşti. 11 Vezi scris 532, n. 2.

536

i Vezi Episcopul Melchisedec, *Chronica Huşilor şi a episcopiei cu aseminea numire dupre documentele episcopiei şi alte monumente ale terei.* Bucureşti, Tipogr. C. A. Rosetti, 1869, 463 -f 175 p. ; *Lipovenismul adică schismaticii sau rascolnicii şi ereticii ruseşti.* Dupre autori ruşi şi izvoare naţionali române. Bucureşti, 1871, 547 p. ; *Chronica Romanului şi a Episcopiei de Roman,* compusa dupre documente naţionali române şi streine, edite şi inedite. Partea I—Il-a. Bucureşti, 1874___1875. 2 Vezi Teodor Godrescu, *Uricariul cuprinzătoriu de hrisoave, anaforale si alte acte. ..* Partea I—XXV -f Rezumatul cronologic al celor 25 volume. Iaşi, 1852—1895 (Publicat ca Suplement giurnalului *Zimbru).* Pină în 1881 apăruseră primele 6 volume. 3 B. P. Hasdeu, *Archiva istorică a României.* Golecţiune critică de documente asupra trecutului român, începînd dela timpii cei mai depărtaţi şi pînă la anul 1800. Tom. I—IV. Bucureşti, Imprimeria statului, 1865—1867. 4 Vezi scris 490, n. 9. 5 *Idem,* n 7. 6 *Idem,* n. 8. 7 Constantin D. Aricescu, *Istoria revoluţiunii române dela 1821.* Voi. I—IL Craiova, tipogr. G. Chiţiu şi I. Theodorian, 1874. 8 Ioan Brezoianu, *Mănăstirile zise închinate şi călugării străini.* Buc, Tipografia statului, 1861, 167 p. 9 Costache Negri, *Memoire avec pieces justificatives presente â la Commission internaţionale pour les couvents dedies par...* 1 juin 1865 -f [I-er] supplement au *Memoire presente le1-er juin 1865* + II-eme supplement: *Observations sur tes reponses faites par VArchimandrite Germanos,* deiegue des Saint-Lieux aux questions qui lui ont ete posees dans la seance du 15/27 janvier 1866 et Reponses â celles qui ont ete personnellement adressees dans la seance du 29 janvier (10 fevrier) par N. Bordeano. Constantinople, (Imprimerie Centrale), 1865___1866. 10 Niculae Suţu, *Notions statistiques sur la Moldavie.* Iassy, 1849, 162 p. ; *Notiţii statistice asupra Moldaviei.* Traducere şi adăogiri de Teodor Godrescu. Iassi, 1852, 184 p. 11 Franz Joseph Sulzer, *Geschichie des transalpinischen Daciens,* das ist : der Walachey, Moldau und Bessarabiens. . . I—HI. Wien, Rudolph Grăffer, 1781—1782. 12 Jean A. Vaillant, *La .Românie* ou Histoire, langue, litterature, orographie, statistique des peuples de la langue d'or, Ardialiens, Vallaques et Moldaves resumes sous le nom de Romans, Tome I—III, Paris, Arthus Bertrand editeur, 1844. 13 Emile Andre Lecomte du Nouy. 14 Vezi scris 533, n. 5. 15 George Filipescu-Dubău şi Anton Parteni Antoninu, *Harta Principatelor Unite ale României* cu circumvecinele teri Banatul, Transilvania, Bucovina şi Basarabia, redigiată după cele mai sigure isvoare si dedicată înălţime! Sale Alessimdru Ioan I. .. Iaşi, G. 1864, 113 >f 148 cm color. 16 Ion ionescu de la Brad, *Agricultura română din judeţiul Dorohoi.* Bucureşti, 1866, 539 p ; *Agricultura română din judeţiul Mehedinţi.* Bucureşti, 1868, 772 p. ; *Agricultura română din judeţul Putna.* Judeţiul al IlI-lea. Bucureşti, 1869, 568 p. (toate publicate de Ministerul Agriculturei, Comerţului şi Lucrări Publice) ; *Escursiune agricolă în CimpiaDobrogei.* Traducţiune despre scrierea in limba franceză publicate de autor in Constantinopoli la 1850. Bucureşti, 1879, 135 p. *(Excursion agricole dans la plaine de la Dobrodja.* Constantinople, Imprimerie du Journal de Constantinople, 1850, 124 p.). 17 P. S. Aurelian, *Bucovina.* Descrierea economică Însoţită de o hartă. Bucureşti, 1876, XXI + 94 p. (Economie naţională). 18 Emile Isambert, *Itineraire descriptif, historique et archeologique de VOrient. . .* Deuxieme edition. Paris, Hachette, 1873 (Collection des Guides-Joanne)— ediţia I în 1861 în colaborare cu Adolphe Joanne. 19 *Buciumul român,* revistă de literatură şi istorie apărută la Iaşi, lunar, între 1 martie 1875—1881 (tipărit în 1882). Editor Teodor Codrescu şi redactor Iancu M. Godrescu. 20 Vezi scris .533 (şi n. 14 şi 15).

537

1 Vezi scris 535,n. 10. 2 Nicolae Greţulescu a fost ministru plenipotenţiar al României la Roma în perioada 15 februarie 1880— primăvara 1881, cînd a fost numit reprezentantul României ia St. Petersburg. 3 Vezi scris 533, n. 7. 4 Vezi scris 490, n. 8. 5 Ioan Manliu, *Curs elementar de literatură.* Noţiuni de logică, stilistică, retorică cum şi o colectiune de bucăţi şi fragmente din scriitorii secolilor XVI, XVII, XVIII şi XIX ; alfabetul si ortografia cirilică. .'. Bucureşti,. Tipogr. Academiei Române, 1881, 468 -f 100 p. 6 Ediţia a ii-a din *Moţii şi Curcanii* a apărut la Socec în 1880. 7 Vezi scris 533. 8 *Kemeny Jănos erdâlgi fejedelem Oneletirăsa.* Kiadta Szalay Lâszl6. [Autobiografia principelui Kemeny Iânos]. Pest, Heckenast Gusztâv, 1856, 543 p. (Magyar Tortenelmi Emlekek, Elso kotet). Lucrare memorialistică (1607—1655) în care se fac referiri asupra unor contemporani români (Gheorghe Râkoczi I, Gheorghe Rakoczi al II-lea, Matei Basarab, Vasile Lupu, Gheorghe Ştefan). 9 Din însărcinarea Academiei, Al. Odobescu se ocupa de editarea cărţii *Viaţa sfinţilor Varlaam şi Ioasaf,* după traducerea lui Udriste Năsturel din 1649 (vezi scris 485, n. 2 şi scris 509) şi a operelor lui Dimitrie Cantemir— vezi scris 415 în Al. Odobescu, *Opere,* voi. VIII, p. 406 precum şi scris 509, 512, n. 6 si scris 515, n. 5 în prezentul volum. 10 Ediţia îngrijită de B. P. Hasdeu (Bucureşti, Tipogr.' Academiei, 1881).

538

1 Costică Caracas, vărul lui Odobescu, era fiul lui Grigore Caracas (nenea Gogii). 2 Louis d'Avril, nepotul lui Odobescu, fiul sorei sale Măria, căsătorită cu Adolphe d'Avril.

539

1 Elena Bălăceanu, născută Mănescu. 2 Grigore Bălăceanu. 3 Ştefan sau Ioan Bălăceanu, fraţii lui Constantin Bălăceanu. 4 *Grand Hotel du Boulevard* se găsea la întretăierea Căii Victoriei cu Bulevardul Carol. După ce timp de zeci de ani clădirea a avut diferite destinaţii, astăzi, restaurată, este din nou *Hotel Bulevard.* 5 Mihail Kogălniceanu era ministrul României ia Paris în acea perioadă. 6 Al. Odobescu venise la Bucureşti pentru sesiunea generală a Academiei Române, care începea la 10 martie. Fiind decis a sta in străinătate un timp mai îndelungat, el se hotărîse a demisiona din funcţia de secretar general al Academici, pe care o ocupa de la 2 iulie 1879. 7 Grigore Tocilescu îl suplinea la catedră, ţinînd cursul de arheologie la Universitatea din Bucureşti. 8 Grigore Caracas, fratele Catincăi Odobescu. 9 Hristodor Butatis, administratorul averii Elisei Filipescu, după moartea soţului ei, I. A. Filipescu-Vuîpache.

540

1 Sesiunea generală a Academiei a început la 10 martie 1881, preşedinte fiind Ion Ghica si secretar general Al. Odobescu. Procesele verbale ale şedinţelor din 10—30 martie 1881 sînt redactate şi scrise, în mare parte, de Odobescu ; în şedinţa din 31 martie demisia sa din funcţia de secretar general este acceptată iar în şedinţa din 2 aprilie 1881 este ales noul secretar general al Academiei : V. A. Urechia (AA, *A—3, 1881,* dosar 15,f. I—55). 2 Şeful guvernului era I. C. Brătianu. 3 C. A. Rosetti, fondatorul şi conducătorul ziarului *Românul,* membru influent al partidului liberal.

541

1 Restaurantul Hugues, cel mai preţuit in acea vreme, era locul de întilnire al boerimei bucureştene. 2 Constantin Cornescu. 3 Constantin Odobescu. 4 Vasile Conta a fost ministrul instrucţiunii publice şi al cultelor în perioada 24 oct. 1880— 10 apr. 1881, dată la care i-a urmat V. A. Urechia.

542

Scrisoare neautografă, cu menţiunea : „Copie ae pe adresa no. 1056 din 13 martie 1881 a Academiei Române către Ministerul Instrucţiunei Publice". Vezi în acelaşi loc, f. 109" adresa no. 3518 din 4 martie 1881 a Ministerului Instrucţiunei Publice către Academia' Română, înregistrată ia 5 martie sub no. 1056, din care extragem : „Necesitatea de a pune pe cit posibil

sub îngrijirea Academiei Române institutele subsidiare de cultură naţională ca muzeele, bibliotecile etc. şi de a da în conservarea ei monumentele şi colecţiunile artistice, cum şi a-i pune sub protecţiune şi direcţiune mişcarea artistică, a fost deja recunoscută de către cei mai mulţi din domnii membri ai acelei Academii, pentru care a şi luat iniţiativa unui proiect de lege în acest sens". A urmat o corespondenţă intre minister şi Academie pe această temă.

543

1 Caroll. 2 Soacra lui Constantin Odobescu era soţia lui C. Cornescu (născută Elencuţa Mânu). 3 D. Sturdza ministru de finanţe din aprilie 1881 va fi înlocuit în decembrie acelaşi an de Gh. Chiţu. 4 Pentru expresia *il y a beau temps* = e mult de cînd. 5 Zoe Bagration Văcărescu, € Evenimentele sînt relatate de Constantin Bacalbaşa în *Bucureştii de altă dată* (p. 305) : „La Iaşi studenţii fac o mişcare socialistă. Cu acest prilej sînt eliminaţi din Universitate cîţiva studenţi printre cari Constantin Miile şi Alexandru Bădărău. Faptul produce agitaţie la Bucureşti. 6 întrunire de protestare este convocată la Universitate ; se rostesc discursuri violente în contra ministrului V. A. Urechia care procedase cu atîta asprime". 7 în Biblioteca lui Al. Odobescu se găsea cartea lui Edgar Quinet, *Merlin VEnchenteur.* Tome I—II, Paris, 1860 (vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi. I, p. 551). Ar putea fi vorba de aceste volume.

544

1 Simbătă 14 martie 1881, la ora 3 după amiază, generalul D. Lecca propune Camerei să proclame regatul român. Vezi desfăşurarea evenimentului în G. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p. 289. 2 *Masată* = torţă. 3 *Patafioler* (fam.). Folosit în expresia : *que le bon Dieu* (que ie diable) *te patafiole!* 4 Clara Maiorescu.

545

1 Dr. Nicolae Măldărescu. 2 Libertate-Sofia (Liby), fiica lui C. A. Rosetti, căsătorită prima clată, pentru scurtă vreme, cu Constantin Pillat, de care divorţează, iar mai apoi se căsătoreşte cu Mihail Kornea. 3 Ion C. Brătianu. 4 Despre relaţiile de prietenie dintre Grigore Caracas şi familia I. C. Brătianu vezi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu,* passim.

546

1 Vezi articolul lui B. P. Hasdeu, *Dacia* de dl. G. G. Tocilescu. Notiţă critică. *(Binele public.* Bucureşti, 1881, nr. 84 (581) din 16—17 martie, p. 2—3). 2 *Românul,* gazetă politică şi literară, înfiinţată de C. A. Rosetti in 1857 şi condusă de el pînă în anul morţii sale, 1885. *Românul* «continuă să apară pînă în 1905.

547

'Telegramă. 1 Data ştampilei poştale din Paris.

548

1 Aluzie la anii 1877 şi 1879 cînd sănătatea i-a fost greu zdruncinată.

549

,1 Pentru marele premiu Năsturel Herescu au fost propuse : *Despot Vodă,* legendă istorică în versuri (Bucureşti, Socec, 1880), *Legende nouă, ostaşii noştri* (în *Oper? complete,* voi. IX— *Poesii,* voi. III. Bucureşti, Socec, 1878). 2 Vezi scris 545 n. 4.

550

î Este vorba probabil de Barbu Constantinescu. 2 I. G. Brătianu.

551

Scrisoare nesemnată. Scrisorile din 21 martie/2 aprilie 1881 (simbătă seara) şi din 22 martie/3 aprilie 1881 (duminică orele 5 1/2 dimineaţa) deşi sînt scrise în continuare — cea de a doua începe pe ultima pagină a celei dinţii— ele poartă date diferite ; le-am socotit deci două unităţi separate. 1 Clara Maiorescu. 2 I. C. Brătianu. 3 Pia Brătianu, născută Pleşoianu, soţia lui I. C. Brătianu. 4 Soţia lui Effingham Grant — fratele Măriei Rosetti, era fiica lui Alexandru Raeoviţă şi a Anicăi, născută Golescu. 5 Copiii lui I. G. Brătianu : Fiorica, Sabina, Ion, Gonstantin, Vintilă, Măria, Tatiana, Pia (Gf. S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu,* tabel genealogic. 6 Copiii lui E. Grant : Zoe, Lucia, Elena, Effy, Eduard, Dinu, George, Charles şi Nicolae *(Ibidem,* p. 251).

552

1 Banchet oferit lui Ion G. Brătianu „spre a-1 sărbători pentru norocoasa salvare din atentat" în ziua de 2 decembrie 1880, la ieşirea din Cameră, Ion Brătianu este atacat de prof. loan Petraru cu un cuţit. Brătianu a oprit lovitura, dar cuţitul a pătruns paltonul, cămaşa şi a zgîriat pielea in partea pieptului. Deputatul Goga, care tocmai ieşea a lovit pe atentator şi apoi lumea 1-a dezarmat. La începutul lunii martie 1881, Curtea cu juraţi judecă şi condamnă pe atentatorul la. viaţa lui Ion Brătianu şi pe complicii săi. Astfel sînt relatate faptele de G. Bacalbaşa *în'Bucureştii de altădată,* p. 283, 288, 290. 2 Dimitrie Bărcănescu era căsătorit cu Eîiza Băleanui 3 I. A. Cantacuzino Zizin.

553

1 Vezi scris 552 şi n. 1. 2 Nicolae Bibescu era efor al Aşezămintelor Brâncoveneşti. 3 Lucrările de restaurare a bisericii Domniţa Bălaşa erau conduse de arhitectul Alexandru Orăscu asistat de Dobre Nicolau şi Beneş. 4 I. G. Brătianu. 5 Liberalii roşi erau partizanii omogenităţii partidului liberal. 6 Theodor Văcărescu a fost mareşal al curţii domnitorului Carol I în perioada 1873—1881. 7 Dimitrie Gr. Ghica (beizadea Mitică). 8 *Căuzaş* = partizan al unei cauze ; conspirator, revoluţionar.

554

1 în locul vacant la Secţiunea istorică va fi ales Atanasie Marienescu. 2 Generalul Dimitrie Creţplescu (1824—1894), fratele lui Nicolae Greţulescu ; era căsătorit cu Sultana Bălăceanu.

555

1 Pentru sigiliile x\cademiei executate de Stern. 2 Fiind rudă cu prinţii Bagration, Saşa primea din caseta imperială rusă o pensie viageră (G. Găîinescu, *AL Odobescu,* p. 335). 3 „Multe afinităţi de structură şi orientare uneau pe Odobescu de grupul junimiştilor : măsura întregii manifestări, gustul clasic şi academic, simpatia pentru creaţia populară. Odobescu se iveşte însă tîrziu în cercul *Convorbirilor,* unde colaborarea sa apare abia din 1887 cu articole arheologice şi literare". (Tudor Vianu, *Opere,* voi. 2. Bucureşti, Edit. Minerva, 1972, p. 316). 4- Se referă la misiunea de a culege din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris documente referitoare la istoria românilor (Vezi scris 565 şi 567).

556

î Probabil Alexandru Filipescu. 2 Eliza Bărcănescu, născută Băleanu. 3 Elena Bărcănescu, născută Garagea, mama lui Mitică şi a Anicăi (cea cu care voise Odobescu să se căsătorească în 1857). 4 I. G. Brătianu. 5 Simion Florea Marian. 6 Hristodor Butatis. 7 La 23 octombrie

1879, după o lungă boală, înainte de a pleca la Geneva şi apoi Ia Paris, depusese la Academic,, în grija lui loan Bianu, două biblioteci, trei cuiere cu cărţi, hirtii şi mărunţişuri, şi un catalog: (cf. Al. Odobescu, *Opere,* voi. I, p. 569).

557

Telegramă. 1 Data stabilită după ştampila poştei din Paris.

558

1 Grigou = (pop.) avar, zgircit, zgîrie-brinză. 2 Legea Grădişteanu care prevedea că funcţionarii publici nu se pot urmări decît pînă la o treime din salariu pentru datorii către stat. 3 Vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi. IV, p. 12 ; voi. VIII, scris 200. 4 Alexandru Filipescu, fiul Elisei FiHpescu. 5 Al. Odobescu are un studiu despre *Biserica de la Curtea de Argeş şi legenda meşterului Manole* (Cuvîntare pregătită pentru şedinţa de închidere a sesiunii generale din anul 1879 a Academiei Române, in urma unei excursiuni făcută de membrii Academiei în acea localitate şi care nu s-a rostit nici publicat atunci in *Analele* Academiei). Studiul s-a publicat pentru prima dată în Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice,* voi. II, p. 499—516. în nota finală a lucrării se găseşte următoarea menţiune: „...restaurarea raţională şi adevărat artistică a Bisericei episcopale de la Curtea de Argeş s-a început la 1875, din iniţiativa d-lui Titu Maiorescu, carele pe atunci era ministru cultelor şi instrucţiunei publice ; ea s-a executat de dl. A. Lecomte du Nouy, conform cu constatările şi cu poveţele date într-un raport foarte amănunţit ce s-a elaborat şi s-a redactat în numele unei comisiuni speciale de către dl. A. Odobescu, unul din membrii comisiunii, carele, încă de la 1872 *, din timpul trecerii sale prin aeelaş minister, se preocupase de restaurarea măreţului edificiu astăzi reîntregit". 6 Grigore Caracas. 7 Costica Caracas,, fiul lui Grigore.

559

1 Din fuga condeiului Al. Odobescu a scris 1880. Prin întreg conţinutul ei, scrisoarea se încadrează în suita de scrisori din martie/aprilie 1881, cînd Odobescu era la Bucureşti, iar Saşa la Paris. în martie/aprilie 1880 erau împreună la Paris. 2 Despre desfăşurarea primirilor zilnice în casa lui I. G. Brătianu vezi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei Brătianu,* p. 152—156. 3 Barbu Constantinescu.

561

1 Bucarest ar fi trebuit. 2 La discutarea proiectului de ortografie a limbii române au luat cuvintul T. Maiorescu ca raportor, V. A. Urechia, N. Quintescu, lacob Negruzzi, B. P. Hasdeu, V. Babeş, Al. Roman şi Odobescu *(AAR,* seria II, III (1880-1881) secţ. I, p. 185-204). 3 Vezi scris 558 şi n. 3. 4 Ghenadie Petrescu care a fost episcop de Argeş în perioada 1875—1893. 5 în şedinţa din 2 aprilie 1881 V. A. Urechia va fi ales secretar general al Academiei în locul lui Al. Odobescu care demisionase.

562

Scrisoarea are următoarele adnotări :

r — pr. 1 aprilie 1881 no. 1106; 1 apr. 1881/se recomandă Comisiunei bibliotecei, depe votul Academiei. Sion

v — 61 opere literarie — L. 1239
195 „ istorice
arheologice
geografice

* E o greşeală de tipar. Trebuia 1862, anul în care A. Odobescu a fost director în Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice pentru departamentul Valahiei ; în 1863 a fost ministru ad-interim al cultelor şi instrucţiunii publice.

ştiinţe sociale
antologie etc. L. 2311
13 „ ştiinţe naturale L. 144
3694

i Academia Română acceptă propunerea:

Academia Română

Proces-Verbal

Gomisiunea bibliotecei, avînd în vedere cererea d-lui Odobescu recomandată ei de Academie în şedinţa de la 1 aprilie a.c, află de utilitate a se cumpăra pentru Biblioteca Academie cele 272 opuri propuse, a căror valoare fiind de 3694 lei, preţul de lei 1847 este foart avantagios :

pentru secţiunea literară 61 opere 619,50
„ „ istorică 195 opere 1155,50
„ „ ştiinţifică 13 opere 72,—

Titlurile cărţilor sunt însemnate în 272 bilete alăturate cererii şi după ele se vor trece în registrel bibliotecei, după ce Academia va aproba această achiziţiune.

Comisiunea bibliotecei
Secretarul secţ. literare Hasdeu
„ „ istorice
„ „ ştiinţifice Gr. Ştefănescu

(AA, A-101, *voi.* 6, 1880-1882, f 187)

563

1 Adolphe d'Avril, ministru plenipotenţiar al Franţei in Chile, în perioada 1876—1882, locui acolo eu soţia, copiii şi cu Gatinca Odobescu. 2 I. G. Brătianu şi C. A. Rosetti.

564

1 Vasile Conta era ministru cultelor şi instrucţiunii publice. 2 Premiile acordate au fost: marel premiu Năsturel Herescu lui V. Alecsandri pentru *Legende nouă—Ostaşii noştri—Despot Vodă* premiul Gh. Lazăr lui P. S. Aurelian pentru *Tera nostra;* premiul Eliade lui B. P. Hasde pentru *Principie de lingvistică (AAR,* seria II, III (1880-1881), secţ. I, p. 232).

565

1 în şedinţa din 3 aprilie 1881 se discută şi se aprobă de către Academie, pe baza raportulu prezentat de comisiunea bibliotecii, achiziţionarea cărţilor lui Al. Odobescu *(AAR,* seria I III (1880-1881), secţ. I, p. 209-215).

566

Telegramă.

567

l I. C. Brătianu, prim ministru, deţinea şi portofoliul finanţelor. 2 Dimitrie Bărcănescu. 3 î 1881 Constantin Odobescu avea cinci copii: loan (n. 1869), Alexandru (n. 1870), Radu (n. 1872 Elena (n. 1874) şi Grigore (n. 1875) (cf. Al. Odobescu, *Pagini regăsite.* Studii şi document Ediţie îngrijită de Geo Şerban, Bucureşti, EPL, 1965, p. 297). 4 Raportul de premiere întocm de Al. Odobescu şi prezentat de Ion Ghica în şedinţa Academiei din 6 apr. 1881 a fost publica in *AAR,* seria II, III (1880—1881), secţ. I, p. XXXIV-LXXXVI şi în Al. Odobescu, *Scrier literare şi istorice,* voi. II, p. 517—544, sub titlul *Vasile Alecsandri. Legende nouă — Ostaş*

noştri — Despot Vodă. 5 Masa oferită de V. Alecsandri a avut loc la Hotel Boulevard şi au luat parte Ion Ghica, Sion, Odobescu, AL Papadopoî Galimach, I. Negruzzi, Urechia şi T. Mak>-rescu (cf. Titu Maiorescu, *Însemnări zilnice.* Publicate cu o introducere, note, facsimile şi portrete de I. Răduleseu-Pogoneanu. Voi II. Bucureşti, Socec & Go, [1936-1943}, p. 11.

568

1 Anica Odobescu (născută Florescu). 2 Locuia la Grand Hâtel du Boulevard, peste drum de biserică. 3 Biserica Sărindar era pe locul unde este astăzi terasa şi grădina Casei Armatei. 4 Pia Brătianu, soţia lui I. C. Brătianu. 5 Vezi scris 567 n. 4. 6 Vezi *Comisiunea premiilor anuale Heliade Râdulescu, Lazăr şi marele premiu Năsturel Herescu,* şedinţele din 27 şi 30 martie 1881 *(AAR,* seria II, III (1880-1881), secţ. II, p. 323—324) şi scris 564, n. 2. 7 Vezi scris 567, n. 5. 8 Episcopul Ghenadie Petrescu.

569

1 Hristodor Butatis. 2 Confruntat de greutăţi, atacat din toate părţile şi neputînd compune un minister după dorinţa sa spre a prezida serbările încoronării, Ion C. Brătianu îşi dă demisia şi Dumitru Brătianu este însărcinat cu formarea unui nou guvern, cabinet care va funcţiona pînă la 9 iunie, cînd revine in fruntea guvernului I. C. Brătianu (cf. G. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p. 290-291, 297-298).

570

1 Probabil Zoe Grant. Vezi scris 551, n. 4.

571

Telegramă.

572

1 Vezi versurile : „. . . / Eia age, rumpe moras. Varium et mutabile semper/Femina". Sic fatus, nocti se immiscuit atrae. (Publii Virgilii Maronis *Opera* quae exstant omnia ex Heynio Brune-kiana recensione edidit J. Amar. Parisiis, Lefevre Bibliopolam, 1838, *Aeneidos,* IV, p. 234, v. 569—570 — ediţie care se găsea în biblioteca lui Al. Odobescu). în traducerea iui George Goşbuc : „. . . / Fără zăbavă să pleci: Nestatornică este de-a pururi / Şi schimbăcioasă femeea !" Zic'înd el s-amestecă-n noapte. (P. Vergilius Maro, *Aeneis.* Traducere în formele originale. Ed. V, Bucureşti, Cartea Românească, f.a., IV, p. 74, v. 569-570). Idee reluată de regele Franţei Francois I⋅⋅, în distihul bine cunoscut: *Souvent femme varieiBien fol est qui s'g fie,* versuri gravate pe una din ferestrele castelului de la Chambord, şi de Giuseppe Verdi în vestita arie *La donna e mobile* din *Rigoletto* (după drama lui Victor Hugo, *Le Roi s'amuse).* 2 Amil stabilit după ştampila poştei franceze, aplicată pe plic.

573

I V. A. Urechia, secretar general aî Academiei, a devenit ministrul instrucţiunii publice la II aprilie 1881, în guvernul prezidat de Dimitrie Brătianu. 2 Concursurile propuse de Academia Română pe anii 1882 şi 1883 sînt anunţate în *AAR* seria II, III (1880-1881), secţ. ÎI, p. LXXXVII-LXXXIX.

574

1 Saşa Odobescu avea doi fraţi, Gostia şi Vladimir (în Rusia) şi o soră Elena, căsătorită în 1862 cu Şt. D. Grecianu, genealogul (cf. G. Gălinescu, *AL Odobescu,* p. 335).

575

I Leuis d'Avril, nepotul lui Al. Odobescu. 2 Elisa Fiîipescu, născută Bibescu. 3 Nume a căru rafie variagă în scrisorile următoare : *Valery* sau *Waiery.*

576

î Eydtkuhnen, staţie de frontieră între Prusia şi Rusia. 2 Pierre d'Avril, fratele mai mic a lui Louis, nepoţii lui AL Odobescu. 3 Adolphe d'Avril era în Ghiîe ca ministru plenipo tenţiar al Franţei. 4 Alina (diminutiv pentru Alexandrina, ca şi Saşa), mama Saşei Odobescu .Alina era fiica prinţului Alexis Kirilovici Bagration, căpitan în armata rusă şi â soţiei sale Zoe născută Văeărescu (cf. Al. Odobescu, *Opere,* voi. II, p. 652). 5 Ef.fingham şi Zoe Grant.

577

1 Akxaadru Fiîipescu. 2 Emile Picot era profesor de limba şi literatura română la Ecole de iangues orientales din Paris. 3 Nikolai Giers, fostul consul al Rusiei la Bucureşti în 185 4 *Theâtre de VAmbigu Comique* din Paris, fondat de Audinot, pe Boul. du Temple într-o sal construită de Gelerier (1769), transformînd teatrul de marionete într-un teatru în care juca copii şi tineri. 5 Honore Abdoîonyme Ubieini. 6 Georges Perroi... director la *Reinte arclxeoho <giqae* din Paris.

578

i *Chibiică,* trăsură ruseasca, uşoară şi descoperita.

579 '

1 Alexandru şi Dimitrie, adoptaţi la 11/23 mai 1865 şi 5/17 noembrie 1865 de Alexandru Ioa Otza şi soţia sa Elena, erau copiii Măriei Obrenovici pe care-i avusese cu A. I. Guza. (cf. C. C GîttF&scu, *Viaţa şi opera lui Cuza Vodă,* Bucureşti, Ed. ştiinţifică, 1966, p. 337. 2 Măria Catarg •căsătorită cu Efrem Obrenovici. 3 George Ionescu-Gion, care era în acea vreme la Pari pentru studii, se găsea în preajma lui Al. Odobescu ca discipol şi colaborator. Era corespon dentul Ja Paris al ziarului *Binele public.* 4 Comedia lui Edouard Pailleron *Le monde ou Vo •s'mnuie* s-a jucat pentru prima dată în 1881. 5 Sofia Creţulescu, soţia lui Nicolae Creţuîescu, er vara lui Al. Odobescu. G Ion Bălăceanu. 7 Dimitrie Brătianu, primul ministru şi ministru d externe. 8 I.'C. Brătianu. 9 Mihail Kogâîniceanu, ministru plenipotenţiar la Paris. 19 Euge Stateseu, ministrul de interne. 11 Generalul Gh. Slănicearm, ministrul de război.

580

1 Despre rolul lui Al. Odobescu la formarea tinerilor artişti vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despr unii de formaţie ai lui Ion Georg seu,* p. 173—183. 2 Atît Ion Georgescu cit şi G. Deraetrescu Mirea aveau burse pentru Pari> acordate de ministrul Gh. Ghiţu in toamna anului 1878, l propunerea lui Ion Ghica şi îa recomandarea lui Nicolae Grigorescu (vezi N. Petraşcu, *G. L Mhrea,* p. 14). 3 Dumitrescului ar fi trebuit, căci de el este vorba. 4 îa loc de 2 mai cît ar trebuit raportînd 20 aprilie la stilul nou. 5 V. A. Urechia a fost ministrul cultelor şi instrucţiun publice din 11 aprilie 1881 pînă în 31 iulie 1882.

581

1 Transcrierea documentelor din arhivele franceze referitoare la istoria României,, in vedere jKibISeării lor în Colecţia Hurmuzaki (vezi scris 565 şi 567). 2 P. S. Aurelian. 3 *Raout* = primire recepţie (în lumea mare). 4 Alexandru Fiîipescu.

582

1 Vezi descrierea făcută ele G. Bacalbaşa In *Bucureştii de altă dată,* p. 292—295. 2 *Fouchtr* (interj.), expresie injurioasă comică, impropriu atribuită regiunii Auvergne = ei drăcie !

583

1 De la 11 aprilie 1881 D. A. Sturdza era ministru de finanțe, post pe care îl va ocupa pînă la 1 august 1882 cînd va fi numit ministru de externe. 2 Despre intervențiile lui Odobescu pentru reluarea tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* la editura Morel vezi scris 558 şi 561. 3 Titu Maiorescu a fost ministrul cultelor şi instrucțiunii publice de la 7 ian 1875, pînă la 30 ian. 1876. 4 Vezi *Studie asupra tezaurului de la Petroasa,* în *Columna lui Traian.* Revistă mensuală pentru istoria, linguistica şi psicologia poporană. Bucureşti, noua serie, VII (1876), tom. I, nr. 11, p. 503-521 (Istoria descoperirii); nr. 12, p. 529-537 (Tava); VIII (1877), tom. II, nr. 1, p. 11—25 (Veriga simplă), nr. 3, p. 108—134 (Veriga eu inscripțiune (Armilla)) — cf. Al. Odobescu, *Opere,* voi. IV, p. 34. 5 *Tesaurul de la Petroasa,* disertațiune archcoîogică. 8 stampe chromolitografice tipărite de V-e A. Morel et C-ie dupe desemnurile D-lui H. Trenk. Paris, 1882

584

1 Vezi scris 567, n. 5 şi scris 568. 2 Clara şi Livia Maiorescu.

585

1 Familia d'Avril era în Chile împreună cu Catinca Odobescu. 2 Vezi scris 583, 584.

586

1 I. A. Cantacuzino Zizin. 2 Costica Caracas (numit cîteodată de Odobescu, Cristaehe). 3 Mircea (n. 1850), Vintilă (n. 1853) şi Horia (n. 1855) Rosetti. 4 Hermine Lecomte du Noujr (născută Oudinot, 1855—1915), scriitoare cunoscută sub numele de Helene Lecomte du Kouy.

587

1 Este vorba de colecția baronului Joseph Louis Leopold Double (1812—1881), celebru bibliofil şi colecționar francez. Ajutat.de un simț delicat şi favorizat de noroc a reuşit să îcTniez-e, în locuința sa, un muzeu incomparabil şi unic în felul său, în care a reunit piese de mobilier şi artă decorativă franceză din sec. XVII şi XVIII, provenind din castelele de la Versailles* Fontainebleau, Rambouillet şi altele. Colecția a fost descrisă de fiul său Joseph Eugene Lucien Double *(Promenade â travers deux siecles et quatorze salons.* Paris, 1878) şi de Paul Lacroix *(Un mobilier historique du XVII-e et du XVIII-e siecle.* Paris, 1865). 2 Alexandrina de Zoika, soția lui D. Ştirbey. 3 Dmitri Stuart, fost agent diplomatic aî Rusiei la Bucureşti în perioada 2 iulie 1876—4 februarie 1879.

588

1 Mihail Kogălniceanu era ministrul plenipotențiar al României la Paris din 8 iulie 1S80. 2 Capela română de la Paris. era într-un imobil din rue Racine. 3 Probabil Prințul Mihail Sturdza, fostul domnitor. 4 Vezi scris 583 ca şi scris 592. 5 Sculptorul Ion G eorgescu şi pictorul Ct. Demetrescu Mirea. 6 Emil Ghica. 7 Alex. Em. Lahovary. 3 George Bellio (vezi Remus Niculescu, *Georges Bellio Vămi des impressionistes,* in *Revue Roumaine d'histoire de Tari.* Bucureşti, î (1964), nr. 2, p. 209—278). 9 Prof. Emile Picot. 10 Paul Bataillard. II Vezi *Regatul României şi Republica Franceză* (Cuvint rostit in limba franceză, la banchetul dat de colonia română din Paris, în ziua de 10/22 mai 1881, pentru încoronarea M. S. Carol I ca rege al României), în Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice,* voi. III, p. 613—618. 12 Jules Grevy, preşedintele Franței.

589

1 Alexandrina, fiica lui I. Alexandrcscu. 2—3 Sofia Crețulescu şi fiica ei Ana (Nunuțica) care se va căsători cu Alexandru Em. Lahovary. 4 Nicolae Crețulescu numit ministru Ia St. Petersburg.

590

1 Dimitrie Brătianu, preşedintele guvernului în acea perioadă. 2 Vezî scris 583. 3 Vezi scris n. 1. 4 Fratele Saşei, Costia Prejbeanov.

591

1 Probabil fiul Elenei Isvoranu, prietena Saşei Odobescu. 2 Eime Maric Caro (1826—188 filozof francez, continuator al lui Victor Cousin. Mai mult un moralist decît un metafizic şi un scriitor de talent decît un gînditor original. El a scris *Du mgsticisme au XVIII-e s.* (18 *I/idee de Dieu et ses noiweaux critiques* (1864), *Le maierialisme et la science* (1868), *Le pessimis au XlX-e s.* (1878) şi *Littre et le positivisme* (1883). Se pare că ar fi servit de model lui E. Pail ron la crearea filozofului Bellac, unul din personajele piesei sale *Le monde oă Von s'enmiie.*

592

1 Vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu,* p. 173—183. 2 V scris 583. 3 Contractul cu editura Morel va fi aprobat ele ministrul cultelor şi instrucțiunii publi V. A. Urechia, şi lucrarea va apărea în 1882 (vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi. IV, p. 16). 4 V. Urechia era secretar general al Academiei Române. 5 Dimitrie Brătianu, preşedintele guv nului, deținea şi departamentul externelor.

594

1 Serbările încoronării de la Bucureşti sînt descrise, sub titlul *Les fetes du couronnement,* în suită de articole din *L'Independance Roumaine,* Bucureşti, 5 (1881), '2-e serie, n. 1106—1 din 10/22—16/28 mai. 2 *L'Independance Roumaine.* Bucureşti, 5 (1881), 2-e serie, nr. 1 din 17/29 mai, p. 1, relatează desfăşurarea manifestărilor de la Paris cu ocazia ridicării Român la rangul de regat, primirea la legație, Te Deum-ul şi banchetul de la Hotelul Continental' Paris şi dă in întregime cuvîntarea lui Al. Odobescu care a fost mult apreciată („On ne pouv mietix dire, et je vous assure que M. Odobesco a ete chaleureusement applaudi"). De aseme se exprimă regretul pentru absența ministrului plenipotențiar al României la Paris, Mih Kogălniceanu, căruia i s-a trimis, în numele coloniei române de la Paris, o telegramă („N avons tous regrette l'absence, â la place d'honneur, de l'homme d'etat illustre qui depuis c quante ans a ete â la peine et qui aujourd'hui represente si dignement notre cher pays aup cin gouvernement francais".). 3 Hermine Lecomte du Nouy.

596

î Este vorba de studiul lui Al. Odobescu despre *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerk cu privire asupra unor giiwele seytice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg.* publi în *AAR,* XI (1878), secț. II, p. 197—314 şi din care s-au tipărit şi extrase.

598

1 Gonii „Rugătoarelor" este principalul personaj din piesă, eroul tragediei. El exprimă succe speranțele danaidelor refugiate in Argos, rugăciunile pe care, în calitate de argiene de origi oprimate şi rugătoare, ele le adresează regelui Pelasgres; recunoştința cînd le-a promis azil protecție, teroarea şi disperarea în momentul în care ar putea recădea în mîinile inamicilor l în fine sentimentele confuze de bucurie şi incertitudine pe care le încearcă după eliberarea l 2 Pentru a depista şi culege documentele in legătură cu istoria României, sarcină ce-i fus dată de guvernul român. Vezi scris 545, 551, 565 şi 567.

599

1 Nicolae Crețulescu cu soția sa Sofia şi Nunuța fiica lor. 2 *Kyrielle* = (fam.) şir lung. 3 *Caf* (adj.) = ipocrit, prefăcut, fățarnic; (fam.) pirîtor, denunțător, turnător, caiafă.

680

1 Anicuța Odobescu, soția lui Constantin Odobescu. 2 George Bengeseu pe care.il cunoscuse la Biblioteca Națională din Paris, în „Rezerva" unde sînt păstrate cărțile prețioase sau rare, edițiile bibliofile și unde ambii Își petreceau ore întregi de studii (cf. G. Bengeseu,' *Cîte&a suvenire ale carierei mele,* p. 26—28). 3 Elisa Fiîipescu și fiul ei Alexandru.

601

Singur la Paris — e într-o continuă stare de agitație; spectacole, restaurante, curse, saloane de artă, vizite la prieteni români și străini; dar și îniîîniri cu oameni de știință, proiecte de lucrări noi și de continuare a acelora deja începute. 1 Articol avînd oa temă principală statuia lui Ștefan cel Mare făeută.de sculptorul E. Fremiet, așa cum mărturisește în altă scrisoare (scris. 612). 2 Vezi scris 515, n. 5.

602

1 Vezi scris 558, n. 5. 2 Iată cum este relatat evenimentul de C. Bacalbașa (în *'Bucureștii de altă dată,* p. 297): „Atacurile fățișe împotriva cabinetului Dumitru Brătianu îneep. Mai alo Senatul îi este hotărît ostii. Intîiuî atacat este ministrul de război generalul Slănieearau; în urma unei interpelări a lui Petre Grădiștcanu care-1 acuză de nereguli la o licitațhrne, Senatirl votează moțiunea de blam cu 27 voturi contra 4",

603

î Statuia lui Ștefan eel Mare, așezată în Piața Palatului Administrativ din Iași, a fost dezvelită in iunie 1883, lucrările de fundații fiind începute la 16/28 iunie 1882 (vezi *Liberalul,* Iași, IV (1883), nr 123 din 5 iunie și 125 din 9 iunie). 2 Colegiul din strada Vaugirar.d, înființat în 1830 de abatele Poiloup, a fost preluat în 1849 de iezuiți. 3 La începutul lui iunie, în urma scandalului Slănieeanu, Dumitru Brătianu își prezintă demisia. Regele însărcinează pe C. A, Rosetti să formeze cabinetul, dar acesta refuză iar noul cabinet este alcătuit la 9 iunie ISSt de I. €. Brătianu, președinte, care deține și finanțele și interimatul războiului, celelalte portofolii fiind repartizate astfel : C A . Rosetti internele, Eugen Stăteseu externele, col. Dabija lucrările publice, M. Ferekyde justiția, V. A. Urechia instrucțiunea publică (cf C. Bacalbașa, *Bucureștii de altă dată,* p 297—298).

604

1 Vezi scris 535, n ŧ>. 2 A rămas la Academie pînă îa sfîrșitul vieții. înapoiat în țară* după terminarea studiilor, este director al Bibliotecii Academiei între 1884—1935.

606

S-ar putea ca vizita la hotel Doub'le, a cărui colecție de mobilă și obiecte de artă era pusă in vînzarc, să nu fie străină de schimbul de scrisori pline de reproșuri și de iritare, de-o parte și de alta. Situația financiară se agravează din nou. Desigur a cheltuit mai mult decît trebuia ! 1 Localizare după drama *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian, făcută de Al. Odobescu în colaborare cu G. Ionescu-Gion (vezi *BAR, ms rom* 5380;. In 1882, la reprezentare, piesa va apărea pe afișul Teatrului Național din București : *Nea Frâlilă* de Aliod (vezi Se. Froda, *Odobescu și teatrul,* p 27, 53). 2 Ion Ghica, director general al teatrelor în perioada 1S77—1881, a căutat să promoveze și să stimuleze repertoriul, să reglementeze profesiunea de actor, să dea un impuls nou vieții teatrale românești.

607

1 George Ionnescu-Gion care se găsea în Franța pentru studii și eare va fi în preajma lui Odobescu ani in șir, îl va ajuta în activitatea sa literară și științifică. Discipolul care 1-a ascultat și venerat și care ii datorează formarea sa intelectuală, „pentru că, mărturisește el, Odobescu mai avea încă ceva pentru dînsul, și anume : *gustul.* Acea cultură enciclopedică pe cit de vastă pe atît de aleasă și firea subțire și artistică pe care o avea de la Dumnezeu, fi *dedeserâ puterea de a deosebi frumosul, prisosul și lipsa cu o siguranță matematică.* Cînd Odobescu zicea de un lucru că> bun sau că e rău, sigur să fi fost, că acesta era adevăratul verdict". (G. Ionescu-Giqn, *AL Odobescu,* în *România ilustrată,* București, I (1901), n 11 și 12, p 142—143.)

669

1 Vezi scris 606, n 1 și scris 759.

610

î *mto,* cuvîntinv. (din ital. *dette,* spus) = ca mai sus, la fel. 2 Vezi seris 612. 3 Ioana Odobescu se născuse la 26 iulie 1865.

611

1 *Pale-alc* = bere blondă englezească. 2 Pictorul G. Demetrescu-Mirea. 3 Vezi scris 592 *n.* 3. 4 Vezi Ernest Renan, *Rapport sur les prix de vertu.* Lu dans îa seance publique annueîle de î'Academie francaise du 4 aout 1881. în Ernest Renan, *(Euvres completes.* Tome I. Paris, Calmann-Levy, 1947, p. 819—839.

612

Ciorna acestei scrisori se găsește la BAR *ms rom* 4936, f 72—75. 1 în noul cabinet format de I. C. Brătianu la 9 iunie 1881, V. A. Urechia păstrează portofoliul instrucțiunii publice, pe care îl deținea de îa 11 aprilie. 2 Fiul lui V. A. Urechia, Alceu, atunci in vîrstă de 21 de ani, studia medicina Ia Paris. 3 în 1857 Al. Odobescu a fost șef al biroului francez la Secretariatul de Stat, iar in 1863 ministru ad-interim la Ministerul de Externe. 4 Vezi scris 603 n 1. 5 Vezi seris 601 referitoare la proiectele sale literare. 6 în legătură cu restaurarea bisericii de la Curtea de Argeș, vezi scris 558 n 5.

613

î *Pianits* = bețiv în rusește.

614

1 Grigore Basarab Brîncoveami (1827—1886), fiul domnitorului Gh. D. Bibeseu și ăl Zoiței Bas'arab Brincoveanu, înfiat de bunicii săi din partea mamei. S-a căsătorit cu Raehel Musurus, fiica ambasadorului Turciei în Anglia, Musurus Pașa. A avut 3 copii : Constantin Eugen (n. 1875), Ana Eîisabeta (n. 1876) — viitoarea scriitoare, celebra contesă de Noailles și Catlierme-Helene (n. 1878).

615

Publicată sub titlul : Nicolae Barbu, *Poesia d-amor la Eleni.* Buc, 1881. 173 p (Facultatea de Litere și Filozofie din București). 2 Probabil că este vorba de cartea lui Gligore M. Jipescu, *Opincaru cum ieste si cum tribuie să hiie săteanu.* Seriiere-n limba țăranului muntiean. București, Tipogr. Aîessandru A. Grecescu, 1881, 161 p. 3 Vezi *R,* 25 (1881), 17 iunie, în rubrica Felurimi *Archeologice din Vipia Traiană,* p 3.

617

1 Nicolae Ghica era trimis la Paris de către tatăl său, în 1881, pentru studii (vezi scris 625). 2 Nicolae Caîimaki-Catargi, ministrul României la Paris în perioada 1875—1880.

618

î Ion Ghica fusese numit ministru plenipotenţiar la Londra. Chestiunea Dunării fiind la ordinea zilei, guvernul trimite în toate capitalele mari europene oameni de valoare, indiferent căror partide politice aparţineau. 2 Redăm pasajul din scrisoarea la care se referă (C. A. Rosetti către Ion Ghica—Bucureşti, 5/17 aug 1881) : „în ceea ce priveşte numirea primului secretar, cată s-aştept propunerea d. Calimac pentru primul său secretar şi bănuiesc că el va cere pe cel de la London. Pentru gradul ce trebuie să se dea d-lui Odobescu, dacă ar fi numit, îmi pare că nu se poate. Iacă de ce : am voit eu a da titlul de ministru d. G. M. Ghica, secretarul general de la minister şi mi s-a arătat un regulament sau ceva aşa, care prescrie că nu se poate acest titlu decît după 2—3 ani de ser viei la Minist. din Afară". (Cf G. A. Rosetti, *Corespondentă,* p 27$— 28G 3 C. A. Rosetti era ministru de interne în guvernul instalat la 9 iunie 1881 sub conducerea lui I. C. Brătianu.

619

1 Vezi scris 615.»

620

1 *A pune la ciochină* — a părăsi, a da uitării *(ciochină,* cureluşă dinapoia şelei, de care se leagă bagajul)» 2 Vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu,* p 173—183.

621

1 Vezi scris 604 şi 620. 2 Rezultatul cercetărilor s-a concretizat în comunicarea : Grigore Tocilescu, *Insehriften aus der Dobrudscha,* Wien, 1882, 52 p (Extras din Archäol.-cpigr. Mittheilungen aus Ostcrreich. Band VI, Heft I). 3 Probabil este vorba despre manuscrisul *Ştefâniţă Vodă,* despre care o întreabă şi pe Saşa (vezi scris 597). 4 Dimitrie Chebapci, *Istoria critică a românilor.* Bucureşti, Noua Tipografie naţională, 1881, 293 p. 5 Andrei Vizanti, *Veniamin Cosiaki, Mitropolit Moldovei şi Sucevei.* Epoca, viaţia şi operile sale (1768—1846). Memoriu cetit cu ocasiunea solemnii aţei deschiderei cursurilor de la Universitatea din Iaşi pe anul şcolar 1880—1881. Sporit cu mai multe expîicaţiuni şi anexe. Iaşi, 1881, 165 p. (Fragment din *Istoria <c ivitizaliunei român Hor).*

623

1 îl căuta probabil pentru cartea pe care o va publica la Londra (vezi R. Torceanu, *A Simplițied Grammar of the Rumanian Language,* London Triîbner, 1883, 71 + 80 p) — exemplarul care se găseşte la Biblioteca Academiei a fost dăruit de către Ion Ghica ia 10/11/1884). 2 Vezi scris 606 n 1 şi scris 609. 3 Aristizza Romanescu. 4 Localizare de Al. Odobescu în colaborare cu G. Ionescu-Gion, după piesa *La Grammaire* de Eugene Labiche şi Aîphonse Jolly. Vezi *Radicalele.* Comedie într-un act (sau în două acte). Tradusă după *La Grammaire &* D-îor Labiche şi Alph. Jolly şi localizată de Aîiod-Gion (după manuscrisul din Biblioteca Teatrului Naţional din Bucureşti, cf Sc. Froda, *Odobescu şi teatrul,* p 40/41). Ca şi *Nea Frăţilă* piesa va apărea la reprezentaţie, pe afişul Teatrului Naţional din Bucureşti, autorul figurinei cu numele de Aliod *(Ibidem,* p 53). 5 Anicuţa Popescu.

624

Octombrie 1881. Este numit secretar de legaţie la Paris. Solicitat deopotrivă de politică, de ştiinţă şi de literatură, se instalează cu voluptate în viaţa pariziană. îl pasionează *chestiunea Dunării,* participă la viaţa mondenă a lumii diplomatice cu strălucirea şi micile ei cancanuri, frecventează saloane literare unde întîlneşte literaţi şi editori, merge la spectacole, la curse, primeşte, se duce în vizite, sau cu aceeaşi pasiune se dedică studiului, retras la Biblioteca Naţională în tovărăşia liniştită a cărţilor.

625

Scrisoare neautografă tu afară de semnătură. Probabil a fost scrisă de G. Iomiescu-Gion. 1 Nicolae Calimaki-Catargi.

626

1 Vezi scris 485, n 2.

627

1 Lucrare a sculptorului Ion Georgescu. Vezi scris 620, n 2. 2. V. A. Urechia, ministrul cultelor şi al instrueţiunei publice, a aprobat tipărirea lucrării lui Al. Odobescu asupra tezaurului de la Pietroasa. Redăm mai jos corespondenţa dintre Ministerul Cultelor şi al Instrueţiunei Publice şi Legaţia României din Paris în legătură cu tranzacţia încheiată în acest scop cu.editura Morel din Paris:

a) *Ministerul Cultelor*
şi al
Instrueţiunei Publice
Cabinetul Ministrului
No *4mi*

Bucureşti 17/4 1882
*n** 309 3 mai 82

Domnule Ministru

înaintîndu-vă arangiamentul ce ne propune Casa Morel et Comp. din Paris pentru imprimarea monografiei D-lui Alex. Odobescu asupra tezaurului de la Petroasa, am onoare a vă autoriza să încheiaţi contractu cu reprezentantul acestei case pentru imprimarea în cinci sute exemplare a operei citate în timpul şi condiţiunele indicate în proiectul ce vă înaintez cu deosebirea de cost, care va fi în total de 11000 franci iar nu 12000 după cum se pretinde, plătibili în patru ani şi anume 2000 lei în 1882 şi eîte 3000 în 1883, 1884 şi 1885, aceasta din pricină că nu putem angaja mai mult de trei mii franci pe an, fiind opriţi de legea comptabilitatei.

Veţi notifica despre aceasta d-lui Odobescu şi-1 veţi ruga în numele ministerului să îngrijească a da la vreme imprimerii manuscrisul şi a vedea corecturile pentru care s-a şi dat ordine să i se trimită două mii lei, iar după apariţiunea opului i se va pune la dispoziţhme ca drept de autor două sute exemplare.

Contractul ce veţi încheia veţi binevoi a-1 înainta ministerului.

Primiţi, vă rog Domnule Ministru, asigurarea înaltei mele consideratiuni.

p Ministru
Gr. G. Tocilescu *

p Şefu Diviz. Şcoal
I. Vlădoianu

Legaţiunei ţărei din Paris
(MAE, *Fond Paris,* voi. 366) :

b) Ciornă de scrisoare a Legaţiei Române din Paris cu corecturi autografe A. Odobescu :

No 316- le 9 mai 1882

Paris, 9 mai 188

M. le Corn te des Fossez
Directeur de la Librairie Morel et C-ie

13, Rue Bonaparte

Monsieur,

S E . le Ministre de l'Instruetion Publique et des Cultes de Roumanie, par unc note sou no 4991 '**,me fait savoir qu'il m'autorise â *** passer un contrat avec «* la maison de hbrain

* semnătura autografă ** *urmează* en date du m'avise que 1'arrangement, *şters* *** *urmează* contracter, *şters ;* ‹* *urmează* avec, *şters ;*

V A. Moreî et C-ie que vous dirigez pour llmpression de 500 exemplaires de îa monographie de M. Alexandre Odobesco sur îe tresor de Petros<s>a * En consequence, je viens vous prier, Monsieur** de vouloir bien *** vous presenter â îa legation**, afin que nous nous en-tretenions de cette affaire.
(MAE, *Fond Paris,* voi 366) ;

c) Ciornă de scrisoare a Legaţiei Române din Paris :

no 378 le 27 mai 1882

Domnule Ministru

Drept urmare la nota Excelentei Voastre cu no 4991, am încheiat contract pentru tipărirea monografici d-lui A. Odobescu asupra Tezaurului de la Petroasa cu d. Comte Des Fossez, directorul casei de librărie-V. A. Morel et C-ie din Paris, 13 rue Bonaparte, în conformitate cu proiectul ce mi l-aţi fost trimis şi care a fost primit de d. Corn. Des Fossez, introducindu-se numai în rediacţiunea textului : la art. 2, stipulaţiunea cum că termenul de 30 luni, pentru efectuarea acestei tipăriri, va începe din momentul cînd va fi aprobat speciminele menţionat în proiect ; şi apoi, ia art. 5, specificindu-se după cum este zis şi în nota E.V. că 200 din cele 500 exemplare contractate vor fi predate de-a dreptul d-lui Odobescu, carele a şi primit suma de 2000 lei ce i-aţi expediat acum pentru spezele acestei lucrări.

Contractul s-a subscris în îndoit exemplar de către subsemnatul, decătră d. Comte Des Fossez, rămîind unul din exemplare la legaţiune ; iar E.V. am onoarea a vă trimite aci copie după dînsui.

Cu aceiaşi ocaziune, vin, după cererea specială a d-lui Odobescu căruia am făcut cunoscut cele coprinse în suscitată notă a E.V., (cu rugare) să se trimată cît mai neintîrziat îa legaţiunea din Paris, lada cu gravurele xilografice lucrate la Dusseldorf, care se află depusă la Muzeul Naţional de Antichităţi din Bucureşti, spre a se putea face după acele gravuri discurile metalice care vor servi atît pentru întregul op, cît şi deocamdată pentru specimenile prealabil despre care se face menţiune la finiie articulului 2 din contract.

Primiţi .vă rog,

Exi, S-le

D-Itii V. Urechia, Ministru aî instrucţ[urnei] publpce] şi cultelor

(MAE, *Fond Paris,* voî 366) :

d) Reproducem contractul original :

[Timbru sccj

„Entre Ies soussignes :

Son Excellence Monsieur Michel Pherekyde, envoye extraordinaire et ministre plenipotentiaire de Sa Majeste le Roi de Roumanie, demeurant â îa Legation de Roumanie, 5 Rue de Penthievre, agissant au nom de Son Excellence Monsieur le Ministre de l'instruction publique *8t* des Gultes de Roumanie, d'une part :

Monsieur le comte des Fossez, agissant au nom de la Societe V. A. Morel et C-ie Libraire—editeur, dont il est le seul gerant, d'autre part ;

II a ete convenu ce qui suit :
Art l La Librairie V. A. Morel & C-ie deja cîmrgee par le Gouvernement Roumain de Pexecution et l'impression de huit planches eu chromoîithographie representant divers objets faisant pârtie du tresor de Petrossa, le gouvernement Roumain consent â charger en outre la Librairie V. A. Morel & C-ie de l'impression du texte qui sera fait par Monsieur Alexandre Odobesco.

* *urmează* Je, *şters ;* *urmează* îe directeur, *şters ;* *** *urmează* passer, *şters ;* *••* *urmeazâ* pour que, *şters*

Le manuscrit du texte de Pouvrage intiţule *Le Trişor de Pitrossa,* rcdîge en îaague française par Monsieur A. Odobesco, sera remis par Pauteur â M. M. V. A. Morel & C-ie, en slx 3*arik» a peu pres egaleş, de quatre en quatre mois, dans un delai de deux ans au plus,
Ârt % I/impression de ce manuscrit sera faite au fur et â mesure des livraisons faites par Monsieur A. Odobesco de maniere â etre termine six mois au plus tard apres la remisade la derniere pârtie afin que Pouvrage soit completement imprime dans un deîai de trente moisâ partir de Pepoque ou Son Excellence Monsieur le Ministre de Roumanie â Paris aura appyouve ie specimen que la Maison Morel executera aussitot apres avoir recii les bois que possede le Ministere de l'instruction Publique et des Cuîtes â Bucharest.
Art 3 Le format adopte est celui des pîanches du meme ouvrage imprimees en chromolithograpMe, soit 0m,49 sur 0m,32, et le texte compose en caracteres corps 12 ou 14 formera trois cents â trois cents vingt pages au maximiun y compris les 80 â 90 bois graves qui seront fournţs par le Ministere pour etre cliches aux frais de M. V. A. Morel & C-ie et intercales dans ee texte.
Art 4 Le papier de belle qualite sera du poîds de 45 â 50 kiîog. ă la rame de 500 feuilles et semblable â i'echantillon qui a ete remis â la Legation de Roumanie ă Paris.
Un exemplaire de chaque feuille de texte sera, au fur et â mesure de l'impression, depose ă îa Legation de Roumanie â Paris.
Art 5 M. M. V. A. Morel & C-ie s'engagent â Uvrer â la Legation de Roumanie, â Paris, trois cents exemplaires compîets, et â Monsieur Alexandre Odobesco, deux cents exemplaires complets pour les queîs cinq cents exemplaires il leur sera paye par le Gouvernement Roumain la somme de onze miile francs (11000), de îa maniere suivante:

3000) Trois miile francs en Milhuitcentquatre-vingt-cinq
Ces sommes seront payables â Paris, â îa Legation de Roumanie.

Paris 26 mai 1882
approuve Pecriture *
C-te des Fossez

approuve Pecriture *
M. Pherekyde

(MAE, *Fond Paris,* voi 366)

3 Veai broşura Ministerului Cultelor şi Instrucţiunei Publice. *Acta et agenda,* 8 aprilie — 15 noiembrie 1881, Bucureşti, 1881, 124 p. *4* Noul director al Teatrului Naţional, Grigore Cantacuzino,. programează ambele piese ale lui Al. Odobescu. Reprezentarea piesei *Nea Frâţilă,* propusă, pentru stagiunea 1881—1882, se amina din motive financiare, în schimb în acea sta^grane s-a jucat comedia într-un act *Radicalele,* în aceeaşi reprezentaţie cu piesa *Iadeş* de AL MaeetJonski (vezi Ion Massoff, *Teatrul românesc.* Privire istorică, Voî III. Bucureşti, EPL, 1969, p. 11$—419). Premiera a avut loc ia 15 dec. 1881. Despre reprezentaţie şi răsunetul pe care-tra avut hi presa vremii vezi Sc. Froda, *Odobescu şi teatrul,* p. 32—34. 5 Mihail Kogălniceanu. 6 *A lionipsi* — a tolera, a suferi la vedere, a mistui. 7 Mihail Kogălniceanu şi N. Calimaki-Gata-rgi. 8 Alceu Urechia, fiul lui V. A. Urechia (vezi scris 612 şi n 2).

628

1 *Appendice au livre vert roumain sur la question du Danube,* pubiîe par N. Cahniaki-Gatargi, ancieB ministre plenipotentiaire de Rtfumanie â Londres et â Paris. Paris, Chaix, 1881, 31 p (cf G. Bengesco, *La Bibliographie franco-roumaine,* p. 85). Galimaki-Catargi, fostul ministru al ţării la Paris, acuzat că n-a ştiut să apere interesele României in chestiunea Dunării, publică o broşură in care apare toată corespondenţa diplomatică pe care a avut-o cu guvernul din Bucureşti în această chestiune (cf. C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p 307). 2 *Apendice la Cartea verde română asupra cestiunei Dunărei* publicată de N. Calimaki-Catargi, în *Binele public,* Bucureşti, IV (1881), nr. 7(791) din 7—8 dec, p. 1—2. 3 Problemă de care s-a ocupat Al. Odobescu eu aai în urmă în studiul său—- din 1863—- *Mănăstirile închinate din România.* Vezi Aî. Odobescu, *Opere,* voi II, p 257—297 şi 608—618 (note).

'* *semnăturile autografe*

c. *m*

628

1 Ion Ghica fusese la Paris îa începutul lui decembrie, cînd s-a întîînit cu Al. Odobescu şi împreună au fost la teatru, la *Dinorah* (după cum scria Ion Ghica soţiei sale la 4/16 declSSl). 2 Probabil material informativ pentru cartea pe care o pregătea (James Samueîson, *Roumania. Past and Present,* London, Longmans, Green and Co., 1882, 289 p). 3 Vezi scris 628, n 1 şi 2. *4* Vezi chestiunea Dunării în *Istoria poporului român.* Bucureşti, Editura ştiinţifică, .1970, p. 29M1—2#5.

630

1 Charles Buloz, director Ia *Revue des deux mondes* în perioada 1877—1893, ca succesor al tatălui său, Francois Buloz. 2 *Revue des deux mondes,* periodic de literatură întemeiat de Mau-roy şi Segur-Dupeyron la 1 aug 1828, în coloanele căruia publică Al. Dumas-tatăl, A. de Vign.y, Sainte-Beuve, Balzac ş.a. Sub conducerea lui Francois Buloz (1831—1877) ajunge cea mai de scamă revistă de cultură generală franceză din sec. al XlX-lea. 3 Revistă înfiinţată în 1879 de Juliette Adam, care o conduce în continuare. 4 Cartea a apărut sub titlul *Les Pensees d'une Reine.* Preface par Louis Ulbach. Paris. C. Levy, 1882, 166 p. 5 Vezi C. Negruzzi, *Seenes Hisioriques, liree des chroniques moldaves. Alexandre Lapuchneano* (1564—1569). Traduit par J. Vomesco, în *Les Doînas,* poesies moldaves de V. Alexandri traduites par J.-E. Voinesco. ... Deuxieme edition. Paris, Joel Cherbuliez editeur, 1855, p. 129—162. t> Vezi *Fiirst Michn&ct der Bose, 1508—1510,* în *Rumănische Skizzen.* Eingeleitet und iibersetzt von Mite Kremrritz. Bukarest, Veri. von Gotschek et Comp., 1877, p. 131—177 (cf. AI. Odobescu, *Opere,* voi I, p. 285). 7 Care va apărea în 1886 la Samitca, Craiova. 8 Vezi Alexandre de Cihac, *Dictionnaire d'etymologie dacoromâne,* Elements slaves, magyares, turcs, grecs-moderne et albanais. Francfort s./M. Ludlophe St.Goar, 1879, 816 p. 9 Germer Bailliere, editor din Paris.

«31

1 Vezi Arthur Schopcnhauer, *De la quadruple racine du principe de la raison suffisante.* Disse^rtation philosophique. . . Traduit en francais pour la premiere fois par J. A. Cantaeuzene. Paris, Germer Bailliere et C-ie, 1882, 291 p. ; primul volum fusese Arthur Schopcnhauer, *Pdrerga et Paralipomena.* x\phorismes sur la sagesse dans la vie. Traduit cn francais pour la premiere fois par J.-A. Cantaeuzene. Paris, Germer Bailliere et C-ie, 1880, 300 p. (ef. G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine,* p. 157). 2 Traducerea nuvelei *Popa Tanda* de I. Slavici (vezi scris 636). 3 Probabil Rene Vallery-Radot, secretar al lui Buloz directorul publicaţiei *Reviie des deux mondes. 4* Este vorba de povestea bisoceanuîui, vezi *Pseudo-kinegetikos.* Epistolă scrisă eu gîndu să fie Precuvîntare la cartea *Manualul vînătoriilui.* Bucureşti, Tipografia Statului, 1874, p. 203—254 (cap X—XI), care va fi publicata de Al. Odobescu sub titlul *Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat.* Craiova, S. Samitca, 1885, 64 p. (Biblioteca naţională, no 2—3) (Din ale lui Alex. Odobescu). 5 N. Gane, *Novele,* I—II, Iasi, Tip. Naţională, 1.S80. 317 p. (I) ; 342 p. (II).

632

1 Vezi scris 628 n 3. 2 „Chestiunea Dunării care agită cercurile politice de mai bine de un an de zile era în rezumat următoarea : Art. 55 al Tratatului de la Berlin, instituind o comisiune europeană a Dunării cu autoritatea de a administra fluviul de la Porţile de Fier pînă la gurile lui, acest regim convenea României, dar Austro-Ungaria vrînd să puie stăpînire exclusivă pe Dunăre, a obţinut de la comisiunea europeană instituirea unei delegaţiuni purtînd numele de *Comisiunea mixtă,* care in realitate dădea Austriei supremaţia şrpunea România în poziţie de subordonare" (în C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p. 296).

633

1 Colaborare care a dus la publicarea volumului: Emile Picot et Georges Bengesco, *Alexandre le Bon, Prince de Moldavie* (1401—1433). Fragment d'une Histoire de la Moldavie depuis ies origines jusqu'â la fin du XV-e siecle. Vienne, Adolphe Holzhausen, 1882, VIII -f 98 p. Citam din prefaţă : „Nous acquitterons enfin une dette de reconnaissance en remerciant M. Demetre

Sturdza et M. Alexandre Odobesco des documents qu'ils ont bien voulu nous communiquer et , des precîeux conseils qu'ils nous ont prodigues. *E.P.* Paris, le 15 octobre 1882". 2 La 21 ianuarie *1882* este numit secretar la Legaţia română din Londra unde Ion Ghica era ministru pîenîpote&ţiar din 10 aug. 1881. 3 Fiul mai mare al Olympiei Lahovary, Gheorghe Em. Lahovary care lucră Ia Legaţia română din Londra.

634

1 *Hachette,* librărie—casă de editură, fondată în 1826 de Louis Christophe Hachette (1800—1864), care a editat în afară de cărţi destinate învăţămîntului *(Manuel general de l'instrucimi primaire, Revue de Vinstruction publique)* şi o serie de dicţionare *(Dictionnaire universel des contemporains,* de G. Vapereau (1858) ; *Dictionnaire de la langue francaise,* de E. Littre (1863) ; *Dictionnaire des sciences philosophiques,* par une societe de professeurs et de savants sous la direction de Ad. Franck, deuxieme edition (1875)). 2 *Bailliere,* librărie— casă de editură creată în 1818 de Victor Bailliere (1798—1886), specializată în ştiinţe naturale şi medicină, cu sucursale la Londra (1830), New York şi Madrid (1848). Rămasă în familia fondatorului, casa editează pe lîngă cărţi şi reviste medicale, o enciclopedie agricolă, lucrări şi reviste şcolare etc. 3 Vezi scris 631, n 1. 4 Charles Buloz. 5 Vezi scris 630, n 3. 6 Vezi scris 630. 7 Scris pe plic de.I. A. Cantacuzino: *repondu le 9J21 janv 1882.*

635

Ciornă de scrisoare autografă, mesemnată.

î Iată şi răspunsul :

Libmirie centrale d'architecture
V-ve A. Morel & C-ie

Paris, le 26 janvier 1882

A Son Excellence
Monsieur Le Charge d'Affaires de Roumanie a Paris

Monsieur
J'at recu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'ecrire le 14 courant me donnant avis epie Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique de Roumanie tient â ma <ftspositibn la somme de fes 1200. — qui vient d'âtre votee par la Chambre, pour solder les huit piaiiches en chromolithographie du *Tresor ele Petrossa.*

Suivant le deşir exprime par votre Excellence, ce travail sera termine dans le plus bref del-ai- possible.

Veuillez agreer, Monsieur, Passurance de ma haute consideration.

V·· A. Morel

(MAE, *Fond Paris,* voi 366)

636

le 10-1-22 janv. 1882.

* Mot â rnot : *le Pere Turlupin.*

1 Eustațiu Peneovici-funcționează între 1879—1901 ea delegat al Rpnianiei in Comisiunea europeană a Dunării de la Galați. 2 Ed. Engelhardt, *Du regime conventionnel des fleuves internationaux.* Etudes et projet de reglement general precedes d'une introductioh historique. Paris, A. Cotillon et C-ie, 1879, 270 p. 3 Ion Ghica a fost numit în luna iulie 1881 ministru a) României la Londra avînd misiuni importante în rezolvarea impasului diplomatic în care se afla România din cauza aşa-numitei „chestiuni a Dunării". în locul statutului mai vechi al fluviului, Tratatul de la Berlin din 1878 stipulase elaborarea unui regulament dc navigație şi de poliție pe porțiunea ce interesa România, adică de la Porțile de Fier pînă la Galați. Guvernul român propusese diverse formule, între altele o comisie de redactare a respectivului regulament, formată din reprezentanții statelor riverane, adică România, Serbia şi Bulgaria. Austria făcuse opoziție, pretinzînd dreptul de vot preponderent pentru sine. Lucrurile se complicaseră, propunerea română fusese oricum respinsă, o conferință ținută la Paris în 1881 nu găsise soluția definitivă. Odată cu Ion Ghica, alte cîteva personalități marcante se îndreptară spre principalele capitale europene pentru a susține pe lîngă guvernele respective interesele României, (cf. Ion Roman, *Viața lui Ion Ghica,* Bucureşti, Albatros, 1970, p. 259—260.)

638

1 Nici un manuscris al lui Torceanu nu a fost prezentat în şedințele ordinare ale sesiunii generale a Academiei în anul 1882. Vezi scris 623, ii 1. 2 încă din 1880, cînd Mihail Kogălniceanu se găsea la Paris în calitate de ministru plenipotențiar al României, Austro-Ungaria a pretins— pentru controlarea navigației pe Dunăre de la Vîrciorova la Galați— să se înfiinţeze o comisie mixtă controlată de ea, care nu era țară riverană in acea porțiune a fluviului. Kogălhiceânu a apărat drepturile României, adoptînd o atitudine ostilă acestui proiect şi publicînd în 1882 broşura *Gestiunea Dunării* (Edițiune revăzută. Buc, Tipografia Academiei Române, 1882„ IV + 145 p). Guvernul român avea o atitudine şovăitoare în această chestiune. *(Reprezentanțele diplomatice ale României.* Voi I, 1859—1917, Bucureşti, E P, 1967, p 132). în JR, miercuri 20 ianuarie 1882, p 1, apare articolul : *Cestiunea dunăreană,* din care redăm următorul paragraf : „Se pare că cestiunea dunăreană a intrat pe calea unei deslegări, dar este probabil că Austro-Ungaria nu va trebui să privească această deslegare ca o victorie diplomatică. Fiindcă îii curînd va trebui să se ia o hotărîre în privința continuării existenței comisiunii dunărene, apoi cabinetul vienez, trebuia să decidă a-şi arăta ultima sa părere în cestiunea comisiunii mixte, şi-n acest scop el [a] trămis pe cornițele Wolkenstein la Berlin unde a notificat primirea în principiu a propunerii franceze de mijlocire, iar mîine se duce de la Berlin îa Paris spre a discuta acolo modalitățile propunerii franceze. Această propunere franceză sau Barrere—numită astfel-fiindcă a venit din partea d-lui Barrere, membrul francez din comisiunea europeană dunăreană—-are de scop ca Austro-Ungaria să aibă preşedenția în comisiunea mixtă dar nu şi votul preponderent. La caz de paritate de voturi în hotărîrile comisiunii mixte, care se va compune din f^atru delegați, adică al Austro-Ungariei, al României, al Serbiei şi al Bulgariei, votul notărilor va fi dat, ca al cincilea delegat, de un membru din comisiunea dunăreană europeană, trămis de aceasta după ordinea alfabetică. Şi fiindcă, după ordinea alfabetică, cel dintîi membru din comi-siunea dunăreană care va lua parte la dezbaterile şi hotărîrile comisiunii mixte va fi al Germaniei (Allemagne), apoi al Austriei (Autriche) şi în fine al Franciei (France), cei din Viena pot negreşit spera că interesele Austro-Ungariei vor fi cu totul apărate în comisiunea mixtă". Şi mai departe tot în *R,* 31 ian 1882, p 2, găsim următoarea notă referitoare la *Cestiunea dunăreană* : *„Neue freie Presse* publică următoarele rînduri în edițiunea sa de seară de la 8 februarie : Ni se anunță din Bucureşti că propunerea d-lui Barrere, în privința cești unii dunărene, n-a fost primită de Austro-Ungaria decît numai după ce România declară, că dacă cei din Viena vor remința la votul preponderinte-n comisiunea mixtă, nu va mai face nici un fel de greutăți la primirea anteproectului. Noi sîntem bine informați că întru ceea ce priveşte pe guvernul român, această ştire este cu totul neexactă". 3 Vezi scris 628, n 3. 4 Nicolae Crețulescu care a fost ministrul României la St. Petersburg în perioada 30 mai 1881—26 apr 1886.

630

1 Vezi sens 634 şi 636. 2 Vezi *Alexandru Lăpuşneanul,* în *Scrierile lui Constantin Negruzzi,* 12-9 mt ^ U C j r ^ de V* Alecsandri- Voi 1 *Petalele iinerețelor.* Bucureşti, Socec ă Compaaita, 18/-, p. 137—165. 3 Nicolae Filimon, *Ciocoii vechi şi noi* sau *Ce naşte din pisică şoarici mânincă.*

Romanț original. Bucureşti, Imprimeria statului, 1863, 347 p. 4 Vezi scris 631, n 4. 5 *Petrele fetei {vezi* Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice,* voi III, p 175 *(Pseudo-kynegetikos).* 6 Dar să fie cu iertare, / Căci suntem Ia vinătoare ! *(Ibidem,* p 213). 7 *Bourriche* = coş lunguieț cu capac (pentru vînat, peşte). 8 Pe plic autograful lui I. A. Cantacuzino : *recue le 20 janvț 1 fevrier 1882.*

640

1 în *R,* vineri 5 februarie 1882, p 2, găsim la rubrica *Din afară* — „Austria. Citim in *Neue freie Presse:* După cît sîntem informați cabinetul Freycinet nu se va îndepărta în nici un chip de cestiunea Dunărei, de puntul de vedere în care s-a pus cabinetul precedente. Se aşteaptă la Paris sosirea comitelui Wolkenstein, care după cum se ştie, este însărcinat de cabinetul vienez cu o misiune diplomatică în privința cestiunei Dunării. După ce Austro-Ungaria a declarat că e gata a lua în considerare propunerea delegatului francez Barrere şi că este aplecată să renunțe la votul preponderinte în comisiunea mixtă a Dunării, acum se negociază în privința stabilirei modului în care se va stabili trămiterea unui delegat a comisiunei europene a Dunărei în comisiunea mixtă".

641

1 Articolul Iui Mihail C. Suțu intitulat *Coup d'oeil sur les monuments antiques de la Dobrudja* a fost publieat de *Revue archiologique,* Paris, nouvelle serie, 42 (1881), octobre, p. 204-—215, novembre, p. 287—304, pl XXI—XXIII.

642

1 Este probabil manuscrisul la care se referă V. Alecsandri în scrisoarea trimisă lui AI. Odobescu în acele zile şi pe care o redăm mai jos :

„Mirceşti, 25 ianuarie 188

Iubite Coleg,

Ne-ai lăsat în Academie cu lacrimile pe obraz, şi, ca un om cu minte te-ai aşezat în mijlocul minunilor Parisului. Rău te-aş mustra dacă nu m-aş găsi in plecare neastîmpărată de a te imita. Bucură-te dar fără nici o remuşcare (al dracului cuvînt !) că te găseşti departe de moara de vînt depe dealul Mitropoliei şi de lupta bărbierească a colegilor d-tale din Academie în privirea mustăților şi a barbei îui Ştefan cel Mare !

Fiind însă că nu poți rămîne nepăsător dc tot ce priveşte faimoasa gintă latină, vin să-ți procur prilejul de a-i face un serviciu însemnat.

Un june autor francez din Lyon vrea să întreprindă o lucrare asupra Renaşterei latine şi are nevoie de notițe detailate asupra mişcarei, asupra tendinței, asupra viitorului literaturii noastre*.

El s-a adresat la mine pentru ca să le capete, însă eu sînt senator, sînt academician, prin urmare foarte ocupat, mai sint şi român, prin urmare foarte leneş ; şi în această triplă cualitate am găsit mult mai comod a.îndemna pe acel autor, D-l Paul Marietcn ca să se adresez la d-ta, asigurîndu-1 că.atît pentru dragostea gintei latine cît şi pentru hatîrul meu vei face ce, eu nu pot acum.

El iți va scrie negreşit in zilele acestea şi d-ta îi vei răspunde, dar aş dori şi chiar te rog ca şi răspunsul d-tale să fie cuprinzător şi cu miez. Vei ferici astfel pe lyonez şi pe mine mă-i îndatora.

Ion Ghica mi-a dat de ştire că ți-a trimis un manuscris pentru mine ; îl aştept cu nerăbdare şi mulțumindu-ți de pe acum, te îmbrățişez nu ca senator, nu ea coleg de Academie dar ca frate in Hristos şi in literatură, şi ca amic.

V. Alecsandri

(publicată de loan Massoff în *ALA,* seria III, XIX (1938), nr 900 (6 martie), p 9).

* Vezi *Schiță asupra literaturii române,* articol proiectat de AL Odobescu (scris 64 659, 663, 66-9_, 683)

Ion Ghica pregătea pentru tipar două lucrări care vor apărea în 1884 : *Scrisori ale lui Ion Ghica către V. Alecsandri* (Bucureşti, Tipografia Academiei, 1884, XXY -f 297 p) şi *Pămîniul şi omul.* Partea I. (Bucureşti, Tipografia Academiei Române, 1884, 146 p).

644

1 Serdarul Hristodor Butatis împreună cu generalul Vlădoianu făceau parte din epitropia casei Elisei Fiîipescu, după moartea, îa 18 mai 1873, a soacrei acesteia, Elena Fiîipescu (cf. scrisorii lui Hr. Butatis, din 18 mai 1873, către Elise Fiîipescu — BAR, S 18/CXXX). 2 Mihail Pherekyde, ministrul României la Paris era născut în 1842 (deci cu 8 ani mai tînăr decît Odobescu) şi studiase dreptul la Paris, unde a obţinut şi doctoratul. Şi-a început cariera politică din 1878, ca ministru de justiţie. 3 Cu puţin înainte Odobescu primise de ia Academie următoarea scrisoare :

„ACADEMIA ROMÂNĂ
no. 1391

Bucureşti, 1882, ianuarie 29

Domnule Coleg,

Ministeriul Cultelor şi Instrucţiunii Publice, cu adresa sa nr 18054/1881, a pus la dispoziţiunea Academiei coaiele, cari înainte cu 10 ani le imprimase direcţiunea bibliotecei centrale, din vieţele St. Varîaam şi Ioasaf după manuscrisul lui Udrişte Năsturel, şi a cărui tipărire se întrerupsese la coala a cincea, din diferite împrejurări.

Academia, avînd în vedere că d-voastră, Domnule Coleg, încă la anul 1878 aţi fost însărcinat cu publicarea în transcripţiune a acestui manuscris, a decis a vă comunica un exemplar din coaiele imprimate spre a vedea dacă ele pot să servească la scopul urmărit de Academie.

Cu această ocaziune am onoare totodată a vă informa, Domnule Coleg, că imprimatele ce ni s-au transmis de către biblioteca centrală sunt defectuoase, încît coaiele tipărite pot servi numai pentru 480 exemplare.

Aşteptînd părerea d-voastră în această privinţă, vă rog Domnule Coleg, să primiţi asigurarea deosebitei mele consideraţiuni.
Preşedinte P. S. Aurelian.
Secretar General V. A. Urechia.

Domniei sale Domnului A. Odobescu, membru al Academiei Române".

(BAR, *ms rom 4936;* f 175). Vezi şi scris 485, n 2.

4 Premiera avusese loc la 15 dec. 1881 (vezi scris 627, n 4). 5 Din motive financiare reprezentarea piesei se amînase ; ea va avea loc la 3 oct. 1882 (vezi scris 759). 8 *Rancart* = (fam.) rebut, *mettre au* ~ — a arunca, a da la rebut, a trece pe linie moartă.

646

1 Gheorghe Rosetti (1853—1916), magistrat şi diplomat, era fiul lui Constantin Rosetti şi al primei sale soţii Ruxandra Ventura (vezi fotografia în Gen. Radu Rosetti, *Familia Roselti,* voi I Coboritorii moldoveni ai lui Lascaris Rousaitos. Bucureşti, 1938, p 226 — pl no XLI (Academia Română. *Studii şi cercetări.* XXXIII, XLVII)). 2 *Cheraţiţă* din neogreacă *keratsitsa,* diminutivul de la *kerătsa,* care vine de la /cerd-doamnă ; înseamnă femeie afectată şi ridiculă. 3 *Revista pentru istorie, arheologie şi filologie,* director Grigore G. Tocilescu, apare de la 1 octombrie 1882 mai departe, cu întreruperi în 1887, 1897, chiar şi după moartea lui Tocilescu (1909), pînă în 1922.

647

1 Henri Vignaud. 2 Eugen Ionescu.

648

1 Vezi scris 642, n 1 (pasajul privind datele asupra literaturii române solicitate de Paul Mariéton). 2 Louis d'Avril. 3 Claire d'Avril. 4 Alda d'Avril. 5 Informaţii despre familia Bourgarel din Toulon găsim in scrisoarea lui Alexandru Odobescu. către Sasa, din 8/20 martie 1882 (seris 659) ; Boitrgarel era secretar de legaţie în Chile. 6 Jules Bergc.

649

Pictorul G. Demetrescu-Mirea. 2 Sculptorul Ion Georgescu.

650

1 Hristodor Butatis. 2 Vezi scris 646, n 1. 3 Eugen Stateseu care era ministru de externe 4 *Revista pentru istorie, arckeologie şi filologie* (vezi scris 646, n 3). 5 V.A. Urechia era ministru cultelor şi instrucţiunii publice. 6 Calinic Miclescu. 7 Iosif Naniescu. 8 Nicolae Bibescu epitrop al Aşezămintelor braneoveneşti. 9 Theodor Văcărescu, mareşal al Curţii regale. 1© Al Odobescu a redactat şi a trimis la Bucureşti ciorna actului de vînzare a casei din Strad Verde nr. 18. lat-o :

„Act de vînzare

între subsemnaţii N. G. Ştefănescu, avocat, împuternicit din partea d-neî Al. Odobesc cu procura autentificată de Trib. Ilfov S<ecţi>a de notariat la no... şi M. Teodosiu, reprezentm pe d-na Elisa Fiîipescu, în puterea procurei legalizată de Legaţiunea României din Paris l no... din..., anul curent,

S-a convenit cele următoare :

împuternicitul d-nei Al. Odobescu declară că a vîndut d-ei Fiîipescu casele din strad Verde no 18 cu tot locul lor, construcţiuni şi îmbunătăţiri azi în fiinţă *, fără a mai rezerv pentru comitenta sa, nici un drept asupra acestui imobil.

Preţul convenit între părţi de lei noi treizeci şi şase de mii s-a răspuns ** de d-na cump rătoare în mîinile vînzătoarei, iar în posesiunea lucrului va intra cumpărătoarea la St-1 Gheorghe anul curent.

împuternicitul d-ei Fiîipescu declară că a cumpărat *** imobilul aci arătat, pentru d-n Fiîipescu, pe preţul şi în condiţiunile specificate ; drept care s-a subscris actul de faţă ce se v depune spre legalizare şi transcriere la trib. respectiv.

Constatăm încă subsemnaţii că vînzătoarea a dat cumpărătoarei în seris consimţimint saţiului său, aderînd la actul de faţă".

BAR Arh. Al. Odobescu / III acte 30

651

1 Serdarul Hristodor Butatis. 2 Contele Odon de Montesquiou-Fezensac era căsătorit cu Măr Bibescu, sora Elisei Fiîipescu.

652

î Hristodor Butatis. 2 Nu există o scrisoare a Elisei Fiîipescu către Saşa Odobescu. 3 Ac lucru prevăzut de Odobescu s-a şi întîmplat. Lansîndu-se în comenzi prea costisitoare pent mobilarea casei, el se va îndatora din nou, agravîndu-şi situaţia materială şi făcînd să se v bească despre el in România. Despre viaţa familiei Al. Odobescu la Paris, în anii ce urmea vezi şi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu,* p. 275—276. *4* în martie 1882, C. C nescu era încă directorul Teatrului Naţional din Bucureşti ; în august 1882 el va fi înlocuit Grigore Cantacuzino, care va pune în repetiţie piesa *Nea Frâţilă,* pentru deschiderea stagiu 1882—1883. 5 Livia Maioreseu.

653

Telegramă.

654

1 Claire d'Avril. 2 în scrisoarea din 2 martie 1882, Bucureşti, serdarul Hristodor Butatis s Elisei Fiîipescu : „Mi scriţi că aţi cumpărat casa cucoanei Sasinca Odobescu, dar nu-mi porun să dau şi cum să-i dau. Dumneaei mi zice că aţi tocmit cu hotărîre trei mii galbeni. Aşadar

* *inmează* d-ei Fiîipescu, libere de, *şters;* ** *urmează* deja, *şters;* *** *urmează* per d-sa, *şters*

să pot număra aceşti bani după ce zapisul se va îl Întărit trabuc să am şi porunca Hotărâtoare a Luminăţiei Voastre".

BAR S - 13(42) / CXXX

3 Charles de Linas, arheolog francez, membru onorific al Academiei Române din 1871. 4 Ckts-tave Eyries, ziarist francez fiîoromân. 5 Grigore Tocilescu era* secretai» general'lâ-''âKai sterul*' Cultelor şi Instrucţiunii Publice din ian. 1882,

655

i<* smwu, ^ue&L ie&ai se uuserva şi pina azi cieşi este căzut in mumie unor oreci de aici", (cf scris 146 în Al. Odobescu, *Opere,* voi VIII, p 201 şi scris 670 în acest volum). Vezi Al. Iordan, *Stră-moşii dinspre mamă ai lai Alexandru Odobescu,* in *Viaţa românească,* Buc, XXXII (1940)! nr 2, p 41—52 şi I. C. Filitti, *Aşezămintul cultural al Mitropolitului Dositei Filitti, de la înfiinţare pînă astăzi, 1827—1910,* Bucureşti, Carol Gobl, 1911, 200 p. 5 Fiii lui Constantin Odobescu,'Grigore, Ioan şi Radu vor obţine burse Dositei în 1886 (vezi *Aşezămintul cultural al Mitropolitului Dositei,* p 176) iar Ioana Odobescu, fiica lui Al. Odobescu, va obţine aceste burse în 1887 1888 si 1891 *(idem,* p 177).

657

1 Vezi Publii Virgilii Maronis, *Opera quae exstant omnia* cx HeynioBrunckiana recensione. Edidit, J. A. Amar. Parisiis, Lefevre Bibliopolam, 1838 p 164 *(Aeneidos,* Liber II, y 49) in traducerea lui George Coşbuc : ,,. . .mi-e teamă de greci chiar dîndu-ne daruri". (P. Vergilius Maro, *Aeneis.* Ed. V, Bucureşti, Cartea românească, f.a., p. 29—• Cartea II, v 49). 2 Măria C, A. Rosetti. 3 Pia Brătianu. 4 Ioan Odobescu (născut în 1869), fiul mai mare al lui Constantin Odobescu. Vezi scris 655, n 4 şi 5. 5 Vezi scris 655, n 4. 8 Alexandru Fiîipescu era, prin mama sa — născută Elisa Bibescu—- nepotul Zoiţci Basarab Brincoveanu, prima soţie a lui Gh. D. Bibescu VV— bunici, şi al lui Grigore Basarab Brincoveanu—- unchi, fratele mamei sale, acesta înfiat la.rîndul său de bunicul său Gr. Basarab Brincoveanu. 7 Vezi scris 655, n 2.

658

1 Despre participarea pictorului G. Demetrescu-Mirea'la Salonul din Paris vezi N. Petrascu, G. *D-. Mirea,* p. 16. 2 *Le quart d'heure de Rabelais* = momentul *in* care trebuie să-ţi plăteşti cota parte la o masă comună ; moment supărător, neplăcut. 3 Vezi scris 606, n i si scris 623, n 3. 4 vezi scris 623, n 4.

659

1 Măria Castillon de Saint-Victor era fiica mai mare a Luxîţei şi a marelui vornic Grigore Cantacuzino. 2 *Valetudinaire* = bolnăvicios, maladiv, şubred. 3 Louis d'Avril. 4 Vezi seris 651, n 2. 5 Vezi scris 648 şi n 1. 6 *Columna lui Traian* şi-a reluat apariţia în ianuarie 1882, 7 Recomandînd îmbogăţirea limbii literare prin cuvinte din limba vie a poporului, Alexandru Lambrior arăta o deosebită preţuire faţă de scriitorii care o foloseau. Consecvent cu aeeste prin-cipii şi condus de ideea junimistă a unei educaţii în spirit naţional, ei a alcătuit, în 1882, şi o *Carte de citire* cuprinzînd texte vechi româneşti. 8 Ioan Slavici, *Novele din p&por.* Buc, Socec, 1881. 457 p., cuprinde : *Popa Tanda, Gura satului, O viaţă pierdută, La crucea din saţ, Scormon, Budulea Taichii, Moara cu noroc.* 9 La sfirşitul anului 1881 AL Odobescu ceruse lui I. A. Gantacuzino-Zizin să traducă în limba franceză *Doamna Chiajna* şi povestea Bisoceanului din finalul cărţii *Pseudo-kinegetikos* (vezi scris 630 şi 631).

660

1 Data reală a scrisorii este 0-/2Î martie 1882, rectificarea fiind făcută de AL Odobescu în -sc soarea următoare..

661

1 Ion Al. Fiîipescu (Vulpacho). 2 *Kurielle* = şir lung. 3 P. S. Aurelian. 4 I. C. Brătianu, pr ministru* 5 C. A. Roselti, ministru de interne. 6 Eugen Stătcseu, ministru de externe. 7 *Colum lui Trman,* publicaţie periodică ştiinţifică şi culturală, editată îa Bucureşti între mart. 1870 mai 1875 ; ian. 1876 — dec. 1877 şi ian. 1882 — dec. 1883, de către B. P. Hasdeu. A. Odobes a fast unul dintre colaboratorii revistei. 8 Vezi scris 659, n 7 0 *Idem,* n 8.

662

1 George Bengeseu era secretar II la Legaţia română din Lon-dra. 2 Costică Caracas.

663

1 *Pan&rama* — tablou de -dimensiuni mari, desfăşurat circular pe zidul interior al unei rotonc iluminat de sus numai pe anumite sectoare, astfel încît spectatorul aflat în mijlocul încăper în semiobscuritate, să aibă impresia că se află în faţa unei privelişti reale. Panorama, tinză să dea iluzia realităţii prin diferite procedee de *trompe-Voeil,* este folosită mai cu seamă reprezentarea peisajelor şi a scenelor militare, care se desfăşoară pe un cîmp larg. în ma vogă după 1870, acest gen de pictură a fost reprezentat de Alphonse de Neuviile, Edoua Detaille, Oiivier Pichat, Theophile Poilpot, Felix Philippoteaux ş.a. 2 în acel an puteau văzute la Paris : *Panorama de Reichshoffen* (1880) de Charles Castellani şi *La Bataille de Reic hoffen* (1881) de Theophile Poilpot, avind ca subiect celebra şarjă a cavaleriei franceze lupta de la 6 august 1870, soldată cu înfringerea generalului Mac Mahon de către armat prusiene. 3 Panorama de Charles Castellani, reprezentînd un episod aî războiului franco-germa apărarea organizată de col. Philippe Denfert-Rocherau la Belfort (4 noembrie 1870 — 17 febr rie 1871), expusă în martie 1882 în rue de Bondy, în apropiere de Place de îa Republiq 4 Armând Sully Prudhomme, care îl înlocuieşte ia Academia Franceză pe Prosper Duverg de Hauranne, va face, In discursul său de recepţie, elogiul acestuia. Vezi *Discours prononce d la seance publique tenue par t'Academie Frangaise pour la receplion de M. Sully Prudhom* Le 23 mars 1882 [Reponse de M. Maxime du Camp]. Paris, 1882, 56 p (Institut de Fran Academie Francaise). 5 Henri Vignaud. € Vezi scris 646 şi 648.

664

1 *Desopiler* (fam.) - a amuza copios, a se prăpădi de rfs. 2 Jose Dupuis, actor de variet comedie. 3 Judith (Julie Bernard) actriţă franceză. 4 Francois Juîes Edmond Got. 5 scris 65-5 n 4 şi 5. 6 *Săracul n-are porc,* expresie care ar însemna că săracii sînt atît de să că nu au ce pune pe masă.

665

I GjTBnase-Dramatique, teatru parizian unde s-au jucat, la început comedii vodeviluri, urmă mari piese şi comedii de moravuri

666

1 Serdarul Hristodor Butatis. 2 în 1882, personalul Legaţiei române din Paris era compus c Mihail Pherekyde, ministru plenipotenţiar, Alexandru Odobescu, prim secretar, Brăil secretar doi, C. G. Nanu, Edgar Mavrocordat, Alexandru Balş şi Stamati Stamatiadi, ata de legaţie. 3 Grigore Suţu, senator şi fost pretendent la tronul României (m. la 1892), însurat eu Irina Hagi Moscu (m. Ia 1891). N-au avut copii. Era fiul postelnicului Constantin S

şi al Ruxandrei (n. Racoviţă). Cf. Octav George Lecca, *Familiile boereşii române,* Bucureşti, Minerva, 1899, p 574—575. *4* Ar putea fi părinţii lui Edgar Mavrocordat, ataşat lâ legaţia din Paris în acea perioadă — tatăl Alexandru Mavrocordat (1821—1895), şambelan şi senator, mama Elisâ; născută Millo *(idem,* p 554) 5 *Lever le lievre* (îig) = a ridica o problemă spinoasă. 6 Frederic Soulie, scriitor de romane istorice şi de drame patetice, pe care îl confundă cu Eugene Sue, autorul romanului *Le Juif errant.*

667

1 Soţia 3ui William Betzhold, era a doua fiică a lui Alex. N. Sutu, care la rîndul lui era fiul marelui logofăt Nicolae Suţu (1799—1871) şi al Alexandrinei (n. Nenciuleseu). El fusese căsătorit cu Mana Obedeanu, cu care a avut un fiu Grigore şi trei fiice — una din ele se căsătorise cu bancherul Betzhold (Octav G. Lecca, *Genealogia a 100 case din Tara Româneasca şi Moldova.* Bucureşti, 1911, nr. 84).

668

1 Saşa Odobescu, fiica [adoptivă] a răposatului clucer lacovache Prijbeanu, avusese ca epitrop pe soţul Elisei Philipescu, logofătul loan Al. Philipescu, care îngrijise de averea lăsată moştenire Saşei — moşia Poieni, casa din Str. Verde 18. (Cf BAR *ms rom 4936,* f 190 — contract). 2 I. A. Filipeseu (Vulpache). 3 I. C. Brătianu a fost preşedintele Consiliului de Miniştri de la 9 iunie 1881 la 12 martie 1888. 4 Eugen Stătescu a fost ministru ele externe de Ia 9 iunie 1881 Ia 1 august 1882. ...

669

1 Primul număr din *Revista pentru istorie, archeologie şi filologie,* de sub direcţia lui Gr. Tocilescu, va apărea la 1 oct. 1882. 2 Studiul proiectat asupra istoriei literare si a limbii române nu a mai apărut. Al. Odobescu este prezent în paginile revistei cu studiul *Inscripţiunea lui Ştefan cel Mare de la Curţile Domneşti din Hârlău (Revista pentru istorie, archeologie si filologie.* Bucureşti, I (1882—1883), fasc 4, p 178—180).

670

1 Vezi scris 655, n 4. 2 Louis d'Avril. 3 Prof. Emile Picot.

671

1 Hermine şi Emile Andre Lecomte du Nouy.

673

1 Alexandru Mavrocordat (1820—1895), tatăl lui Edgar Mavrocordat. 2 Gridgore Sutu, zis *Turcu* şi *Cămila,* era fratele d-nei Izvoranu, devenită soţia unui bancher olandez Wander. .'. Ion Ghica dă amănunte despre Grigore Suţu în scrisoarea adresată din Londra lui lancu Alecsandri, la 9 noiembrie 1882 (BAR *ms rom 5741,* f 279—280).

674

1 Gheorghe Rosetti de la Legaţia din Viena. 2 George Steriadi. 3 I. A. Cantacuzino Zizin care intenţiona să traducă în limba franceză din lucrările lui Al. Odobescu. 4 Monique cl'Avrih 5 Aida d'Avril. 6 Pierre d'Avril. 7 Louis d'Avril. 8 Funcţia de consilier de legaţie pe care şi-o dorea Odobescu, care era prim secretar şi nu putea avansa spre un post de ministru, aşa cum i se cădea după meritul şi vîrsta sa. 9 Decoraţiile pe care le ceruse pentru d'Avril, Charles de Linas şi Gustave Eyries (Vezi scris 661). 10 Postul de ataşat de legaţie pentru Alexandru, Filipeseu, post pe care îl avusese mai înainte la Legaţia din Paris. 11 Bursa Dosithei pentru

loan C. Odobescu, fiul fratelui său Constantin. 12 Aprobarea de către Cameră a sumei nec sare pentr-u instalarea Capelei române din Paris într-un nou local. 13 Moşia Poieni aver dotală a Saşei Odobescu, ca şi casa din Str. Verde 18.

675

1 Baiş era chiriaşul caselor pe care Saşa Odobescu le vînduse Eîisei Filipeseu. 2 Soţia gene lului -Oh. Slăniceanu, fostul ministru de război.

676

1 I. C. Brătianu era preşedintele Consiliului de Miniştri şi ministru de interne in acea perioa 2 Sărbătorirea zilei de 10 mai îa Bucureşti.

677

1 Era plecat în Italia, la Milano, pentru studii — Vezi M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bia* voi II, p 214 (scris lui loan Manliu).

678

1 Mare amator de teatru, Ion Ghica intenţiona să scrie o comedie satirică împreună cu Dumi C. Olîănescu-Ascanio. A realizat doar cîteva scene. Despre activitatea lui I. Ghica în domen teatral vezi D. Păcurariu, *Ion Ghica.* Bucureşti, EPL, 1965, p. 260—2C3. 2 Chestiunea Dun revine ia ordinea zilei. De,astă dată poartă numele de *Propunerea Barrere.* Delegatul Fran Cainille Barrere, reia propunerea austriacă de instituire a unei Comisiuni mixte din care treb să facă parte şi Austria care nu era stat riveran de la Porţile de Fier la gurile Dunării. Acea propunere a fost primită de toate puterile mari. Guvernul român se pronunţă împotriva ei C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p 314). Vezi şi scris 781. 3 Vezi articolul *Alianţa Rusia la cas de râsboiu* publicat in *R,* 21 (1877), vineri 18 februarie, p 1.

678

Capriciile fetei ii despart din nou. Zona intimă a dezbaterilor şi frămintărilor se lărgeşte, „ mecul literar al unor pagini devine mai puţin izbitor decît această proiectare foarte puter a persoanei şi a vieţii, care, sub aparenţa senină, de echilibru şi armonie, se consumă dramat (Al. Săndulescu, *Literatura epistolară,* Bucureşti, Minerva, 1972, p 103). 1 Vechea sală de tea reconstruită şi inaugurată în 1831, sub denumirea de *Teatrul de la Palais Royal,* a fost desti de îa început vodevilului.

680

1 Pe prima pagină a scrisorii, in colţul din dreapta sus, se găseşte nota de înregistrare : Pr 18 mai 1882, no 1652. 2 Vezi Gr. Tocilescu, *Monumentele epigrafice şi sculpturali ale Muse naţional de antichităţi din Bucureşti şi altor colecţiuni particulare din România.* Publicate de decisiunea şi cu spesele Societăţii Academice Române. Sub privegherea d-lui A. I. Odobe Bucureşti, Socec, Sander & Teclu, 1878 S-a tipărit numai pînă la p 12. Materialul referitor la lecţiunea epigrafică a muzeului pînă în anul 1881 a fost folosit de Grigore Tocilescu mai tî la întocmirea catalogului publicat sub titlu : Gr. Tocilescu, *Monumentele epigrafice şi sculptu ale Museului naţional de antichităţi din Bucureşti.* Partea I—II. Bucureşti; Tipografia Corp Didactic, C. Ispăşescu & G. Brătănescu, 1902 — 1908, 648 p cu ilustr. (Publicate sub auspi Academiei Române). 3 Pe scrisoare se găseşte următoarea notă autografă Grigore Tociles „Nu am nici o cunoştinţă despre preţurile cu care s-a comandat clişeuriîe. G.T. Aceste cli însă sunt executate bine şi reproduc pe cît se poate monumentele G.T.'\ în acelaşi dosa scrisoarea lui Al. Odobescu se găseşte şi următoarea precizare „în sesiunea Societăţii Ac mice din 1877 s-a decis publicarea catalogului muzeului Capidan dimpreună cu desemnele m mentelor epigrafice. Cu punerea în execuţiune a acestor lucrări a fost însărcinat dl. A. I. C

foescu. Cu procesul verbal din 23 nov. 1877, delegaţiunea a aprobat propunerea d-lui- Odobescu de a şe comanda la Socec şi Teclu facerea clişeurilpr cu preţ de 15 bani centimetrul pătrat. Firma Socec şi Teclu ne prezenta însă un compt pentru executarea discurilor (49 la număr) cu 2o bani centimetrul pătrat şi adecă 15 bani clişăria 1. 776,70 '

pentru gravură 10 bani 1. 517,80

Total 1. 1 294.50

cerînd astfel Academiei să-i plătească un plus de 1. 517,80.

D-l Odobescu, rugat din partea Delegaţiunei cu adresa lano 1630 a ne informa cum a fost acordat cu stabilimentul] Socec, declara prin scrisoarea no 1652 că nu-sl mai aduce aminte afacerea relativa la gravarea stampelor acestora. Asemenea declara si d-î Tocilescu că nici d-sa nu are nici o cunoştinţă despre preţurile cu care s-au comandat discurile. Altcum d-l Tocilescu ne asigură că sînt bine executate". (AA, *A-10, dosar 5,* 1882—1885, f 153.)

681

1 lancu şi Vasile Alecsandri. 2 *La Defense de Belfort* de Charles Casteilani. 3 Vezi scris 678, n 1. 4 Studiul lui Al. Odobescu intitulat *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg.* Buc, 1879, 143 p -f XXII f tab (Extras din *Analile Societăţii Academice Romane.* Tom XI, secţ II, Sesiunea anului 1878). 5 Este vorba de senatorul Ştefan Grecianu (m. 1908) şj soţia sa Elena,, născută Prejbeanu, sora Saşei Odobescu. Au avut trei copii: Paul Grecianu însurat cu Elisa Ghica Deîeni; Zoe Grecianu măritată cu Gr. Vlahuţi Slătineanu; Alexandrina Grecianu măritată cu Emil Miclescu.

682

1 Despre tipărirea *Tezaurului de la Petroasa* vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi IV, p l i - -21. *2 Kummel.* Lichior de chimen care se prepara mai cu seamă în Germania şi Rusia.

683

1 *Cartel* = pendulă, ceasornic de perete. 2 Vezi scris 658, n 1. 3 Vezi scris 682, n 1. 4 Vezi scris 669, n 2. 5 Vezi scris 601.

684

1 Ion Ghica era ministru plenipotenţiar acreditat la Londra de la 10 august 1881, după N^ Calimaki-Catargi (31 mai 1880 — 10 aug 1881). „Treburile de. serviciu nu-i dădeau prea multă bătaie de cap. Uneori puteau fi şi plăcute ca de pildă, în primăvara anului 1882, ceremonia lansării la apa a primului vas de război românesc, construit în şantierele engleze" : (Cf Ion Roman, *Viaţa lui Ion Ghica,* Bucureşti, Albatros, 1970, p 260). 2 Vesinet, comună în departamentul Seine-et-Oise, aproape de pădurea Saint-Germain-en-Laye, pe Sena.

685

1 Elisa Mavrocordat. 2 Ecaterina Catargi. 3 Gymnase-Dramatique, teatru parizian unde se reprezentau piese şi comedii de moravuri de Scribe E. Augier, Dumas-fils, Meilhac şi Haîevy, Labiche, Sardou. 4 Nicolae Creţulescu era ministrul României la St. Petersburg dîn 1881. 5 încoronarea ţarului Alexandru al III-lea (1845=—1894).

686

1 Portretul Saşei Odobescu (Vezi N. Petraşcu, *G. D. Mirea,* p. 49—50) 2 Celebră.galerie de figuri de ceară, înfiinţată la Paris în 1882 în Boul. Monţmartre, de desenatorul Alfred Grevin (1827—1892). Sînt expuse figuri de artişti şi literaţi, personagii istorice sau scene reprezentînd evenimente de răsunet (ex. *înmormiptarea împăratului Alexandru al Il-lea* sau *Bonaparte la Malmaison).* Muzeuyfuncţionează şi'azi îmbogăţindu-se permanent cu noi piese.

687

,1 Sculptură de Ion Georgescu, reprodusă de R. Niculescu în *Ştiri noi- dmpre.anii de formaţ ,ai tui Ion Georgescu.*

688

1 Edgar Mavrocordat. 2 Zoe Grant, soţia lui Effingam Grant. 3 Effingham Grant. 4 J. d Silva Mendes Leal, ministru plenipotenţiar al Portugaliei la Paris în 1882. 5 L. P. Morton ministru plenipotenţiar al Statelor Unite ale Americii îa Paris, acreditat îa 5 aug 1881. 0 Pr babil Eugen Ionescu.

689

Fragment de scrisoare. 1 Scrisoarea poate fi plasată la daţa de 26 mai/7 iunie, ţinînd sean de unele apropieri de scrisorile următoare: masa Ia familia Betzhold şi scrisoarea de rec mandare către Ion Ghica. 2 Vezi scris 691. 3 Despre primirile în casa prinţului Grigo Basarab Brâncoveanu, vezi Anna de Noailles, *Le livre de ma vie,* Paris, Mercure de Franc 1976, 258 p. 4 Vezi scris 681, n 4.

690

I Juliette Adam, directoarea publicaţiei *Revue nouvelle,* scriitoare al cărei salon literar a av o mare influenţă la sfîrşitul sec. al XlX-lea. 2 N. Calimaki-Catargi, fost ministru plenipotenţ al României la Paris şi apoi la Londra, era fiul caimacamului Ştefan Catargi şi al Roxand Caîiniachi. A avut o fiică, Eva, măritată cu A. de Basily. 3 Nunutchica era Ana, fiica Sof şi a Iui Nicolae Kreţulescu, care se va mărita cu Alexandru Em. Lahovary, al doilea secret la Legaţia din Paris, in perioada 1880—1882. în acelaşi an va fi numit prim secretar la.Leg ţia română din St. Petersburg, unde socrul său em ministru plenipotenţiar.

691

1 Vezi scris 684. 2 Bethel Henry Strousberg (20 noembr 1823 — 31 mai 1884), antrepren si om de afaceri la Londra, unde împreună cu un consorţiu englez are eea mai mare întrepr dere de căi ferate din Berlin. în 1863 ia întreprinderi asemănătoare în Ungaria, iar în 1870 concesiunea construirii si exploatării căilor ferate Bucureşti—Vir ci oro va şi Bucureşti—-Ia care,a dat. naştere la mari.procese şi conflicte politice şi care a fost răscumpărată mai Ur de statul român.

692

1 Edgar Mavrocordat. 2 Mihail şi Măria Pherekyde. 3 L. P. Morton, ministru plenipoten al Statelor Unite la Paris. 4 Grigore Suţu. 5 A doua soţie a regelui Spaniei, Alphonse X regina Marie-Ghristine-Desiree-Henriette-Felicite-Reniere era fiica arhiducelui Charles Fer nand de Austria şi â arhiducesei Elisabeta ; era născută la 21 iulie 1858. 6 Paul Beclard. 7 Pu caţii editate cu ocazia participării României la Expoziţia Universală de îa Paris din 1867, or nizarea secţiei române fiind încredinţată lui Al. Odobescu (vezi Al. Odobescu, *Opere,* voi V scris 82—143). 8 *Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son economie rur industrielle et commerciale.* Suivie du Gatalogue special des produit exposes dans la section r maine â l'Exposition Universelle de Paris en 1867 et une Notice sur l'histoire du travail d ce pays. Paris, 1868, XXII + 436 p (Commission Prindere de la Roumanie â l'Exposit Universelle de Paris en 1867), ultima parte fiind redactată de Al. Odobescu. 9 Louis Reiss "berger, *Ueglise du monastere episcopal de Kurtea d'Argiş en Valachie.* Traduit de 1'allema Vienne," 1867, 48 p + 4 pl. 1(V *Notice sur les antiquites de la Roumanie et catalogue de Vexposi d''archeologie [â VExpositionUniverselle de 1867],* Paris, A. Franck, 1868, 87 p. (Vezi scris n 2, în Al. Odobescu, *Opere,* voi VIII, p 485.)

693

Spirit larg, umanist, ştie să descopere pretutindeni „comori de încîntare". Singur la Paris, se ocupă cu minuţie şi cu rafinament de aranjarea casei. Armonie de contururi şi culori, apropieri fericite de lemn, metal şi ţesături de tot felul produc un efect impresionantmobilă sculptată în stil Curtea de Argeş sau vitralii, draperii de borangic cu fir, porţelanuri sau bronzuri, portrete de familie, icoane de argint aurit îşi găsesc locul firesc alături unele de altele, în atmosfera de caldă seninătate ce izvorăşte din imensa iubire ce o are pentru ai săL

694

1 *Nunta tui Figaro* de Mozart fusese reluată la 9 mai 1882 la Opera Comică din Paris.

695

Fragment de scrisoare, lipseşte sfirs.itul. 1 Zoe şi Effingham Grant.

696

1 Fiul mai mare aî lui C. A. Rosetti, Mircea Rosetti, bolnav de plămîni va muri In vara anului 1882.

697

1 Alceu Urechia fiul lui 'V. A. Urechia (vezi scris 612). 2 Problema fusese rezolvată de Ministerul Cultelor si Instrucţiunei Publice:

a) *Ministerul Cultelor*
şi al
Instrucţiunei Publice
Cabinetul Ministrului
No 6636

Bucureşti 26/5 18*82
No 427 12 juin 1362

Domnule Ministru,

Am onoare a vă notifica că am regulat să vi se trimită prin Banca Naţională suma de 12000 franci în aur.

Această sumă se cuvine Casei V·· A. Morel et C-nie pentru cele opt planşe în colori, în cinci sute exemplare fiecare, ce a executat în atelierele sale dupe ordinele ministeriului si cari au a servi pentru opera ce se va publica sub direcţiunea d-lui Odobescu.

Veţi binevoi dar a notifica d-lui Comte des Fossez, gerantul Casei Morel, că poate să depună, în păstrare, îa legaţiune cele 4000 planşe şi dupe depunere, veţi binevoi a-i răspunde banii.

Primiţi vă rog, D-îe Ministru, aseeurarea înaltei mele consideraţii.

p. Ministru
Gr. G. Tocilescu *

p. Şef diviz. ScooL
J. Vladoianu'*

(MAE, *Fond Paris,* voi 366);

b) Proces-verbal

Nous, Edgar Mavrocordato, attache â la Legation Royale de Roumanie â Paris, conformement â la delegation â nous donnee par Monsieur M. Pherekyde, envoye extraordinaire et ministre plenipotentiaire de Roumanie, nous etant rendu au domicile de Monsieur le Comte

semnături autografe

des ..Fossez, 13 Rue Bonaparte, afin de proceder â la mise sous scelles desplanehes de l'ouvrage de Monsieur A. Odobesco sur le *Tresor de Petroasa,* avons fait emhaller les dîtes pîanches, au' nombre de quatre miile, dans une caisse qui a ete ficelee en notre presence et sur laquelle nous avons appose en trois endroits le sceau de cette legation. Ensuite de quoi, nous avons remis â Monsieur des Fossez la somme de douze miile francs (12000 fr.), dont il nous a donne une quittance ci-annexee.

En foi de quoi nous avons dresse le present proces-verbal.

Fait et signe par nous â Paris, le 21 juin 1882

..... . -

L'attache â la Legation
Edgar Mavrocordato

C-te des Fossez
[ştampila legaţiei]

(MAE, *Fond* ***Paris,*** voi 366):

c) *Legation de Roumanie*
en France
No 916

Paris 5 decembre 1882

â refaire sans la
recommandation finale
M. Pherekyde

Monsieur le Ministre

Monsieur le Vicomte Georges des Fossez qui dirige la maison de librairie centrale d'architecture (*V™* A. Morel et C-ie) m'a demande par quel moyen il pourrait faire parvenir â Leurs Majestes le Roi et la Reine ainsi qu'â differents personnages de notre pays des albums composes de chromolithographies que la maison A. Morel a publies pour l'ouvrage de Monsieur Odobesco sur le *Tresor de Petrossa.*

; Comptant sur l'obligeance de Votre Excellence, j'ai conseille â Monsieur des Fossez de vous adresser directement ces albums et je profite de cette occasion * pour vous prier d'agreer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma tres haute consideration.

(MAE, *Fond Paris,* voi 366)

3 încă la 31 decembrie 1877 Odobescu îi scria lui Gh. Bariţ că a început să examineze copiile manuscriselor lui Dimitrie Cantemir trimise din Rusia de Grigore Tocilescu şi că s-a hotărît la Academie a se retipări *Psaltirile lui Dosothei şi Coresi, Pravila cea mică de la Govora* şi *Icoana lumii de Cantemir* (scris 358 din Al. Odobescu, *Opere,* voi VIII, p 377—379) vezi şi scris 776. 4 Vezi *Pravila bisericească numită cea mică,* tipărită mai întîi la 1640, în mănăstirea Govora; publicată acum în transcripţiune cu litere latine de Academia Română. Bucureşti, tipografia Academiei Române, 1884, 178 p. 5 Vezi scris 515, n 5 şi scris 537.

698

1 Ana, fiica lui Nicolae şi a Sofiei Creţulescu se măritase cu Al. Em. Lahovary. 2 Nicolae Creţulescn rămas în România trebuia să asiste la încoronarea ţarului iUexandru III al Rusiei, care va avea loc- în 1883.

699

1 în JR, vineri 18 iunie 1882, apare pe prima pagină articolul *Protocoalele comisiunii dunărene* în eare pe trei coloane se expun detaliat dezbaterile comisiunii europene dunărene şi poziţia României prezentată de col. Pencovici. 2 în *R,* sîmbătă, duminică 22, 23 mai 1882, p 1—2 apare articolul *Cestiunea ţăranilor* din care extragem: „x\şadar, întîiul şi principalul rezultat al reformei legii contractelor agricole, votată zilele acestea din urmă de Camerile noastre, este acela d-a împiedeca ca cestiunea agrară să nu fie agitată de mase şi să devină astfel o cestiune socială".

* *urmează* pour recommander â votre sollicitude Monsieur le Vicomte des Fossez. Veuillez *şters şi înlocuit de A. Odobescu*

3 La sfîrşitul Urnii aprilie 1882 apăruse la Paris primul volum din opera principală a hri George Bengeseu, *Voltaire. Bibliogra phie de ses muvres* (următoarele trei volume vor apărea îh 1889, 1890 şi 1891),

700

1 Ioan Kalinderu (28 dec 1840—11 dec 1913), doctor în drept de la Paris. în perioada 1881—1882, sub ministerul Brătianu, a fost comisarul guvernului la Berlin în momentul răscumpărării de către statul român a căilor ferate construite de Strousberg. 2 Sofia şi Nicolae Greţuîescu. 3 Despre incidentul Nicolae Bîaremberg — George San Marin vezi amănunte în CIBâcalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p 319—320. 4 Scarlat Ghica căsătorit prima dată cu Mana Gradişteanu, a doua oară cu Elena Burki. Cu prima soţie are un copil, pe Grigore Ghica, cu a doua soţie are pe Zoe Ghica.

701

1 Probabil unul din cele două romane ale lui Hector Malot publicate în acel an : *Les Milions honteux* (Paris, Dentu, 1882) sau *La petite sceur—iii 2* volume (Paris, Dentu, 1882). 2 în cartea sa *Les memoires d'un dompteur* (Paris, Librairie de PArt, 1888), Bidel descrie reprezentaţia de la Neuilly (p 99).

702

î Henri Eugene Philippe d'Orleans duc d'Aumale (Paris 1822 — Zucco Sicilia 1897), al patrulea fiu a! regelui Louis Philippe şi al Măriei Amelie. în 1840, ducele d'Aumale, moştenitorul ultimului prinţ de Con de (mort în 1830), îşi propune să restabilească vechea splendoare a castelului Chantilly şi între 1876—1882 castelul a fost restaurat sub conducerea arhitectului Daumont. Colecţionar şi bibliofil luminat, a achiziţionat majoritatea picturilor şi desenelor care constituie celebrul muzeu din Chantilly, denumit şi astăzi muzeul Conde. Este autorul unei *Histoire des princes de Conde* (1869—1895); a publicat diverse studii politice şi militare ; era membru al Academiei de arte frumoase (1880) şi al Academiei de ştiinţe morale (1889). 2 Pontet-canet — cru du Bordelais (vin din podgoriile comunei Pauillac din regiunea Gironde). 3 *Liesse* = bucurie, veselie'; *Hre en liesse* = a se bucura.

703

1 *Gazette de Roumanie.* Buc, II (1882), nr. 216, 18/30 juin, p 1, în rubrica *Echos du jour,* dă următoarea informaţie (tăietura din ziar anexă la scrisoare : „. . . M. C. Cornesco ayant persiste dans sa demission malgre toutes les demarches qui ont ete faites aupres de lui pour qu'il la retire, on donne comme positive ia nomination de M. Georges Sion au poşte de directeur provisoire des theâtres.

Les journaux etrangers donnent comme certains differents ehangements dans notre corps diplomatique. Nous ne garantissons nuîlement Pauthenticite de cette nouvelle ; nous Ia donnons â simple titre de curiosite.

M. C. A. Rosetti serait envoye au dire de ces journaux, comme Ministre plenipotentiaire de Roumanie â Paris en rempîacement de M. M. Pherikides lequel irait â îa place de M. P. Mavrojeni â Rome qui serait lui-meme nomme au poşte vacant de ministre â Constantinople. Les memes feuilles ajoutent que M. Alexandre Odobesco irait comme ministre â Atheiies et M. A. Manesco en la mame qualite â Bruxelles".

705

1 Mircea Rosetti a murit la 20 VI 1882, îa vîrsta de 32 de ani. Un accident petrecut în copilărie i-a minat sănătatea, declansînd un astm şi un emfizem pulmonar care i-au distrus treptat organismul. • • .

706

1 Culegerea de documente privitoare la istoria României, însărcinare pe care o avea din partea Ministerului Cultelor şi Instrucţiunii Publice (vezi scris 565 şi 567). 2 Opera *Velleda* de Charles Lenepveu a fost reprezentată pentru prima oară la Londra, la Covent Garden, în ziua de 4 iulie 1SŞ2, avtnd ca protagonistă pe Adeiina Patti. 3 După stilul nou ar fi fost 53 de zile iar după «el vechi 67 de zile.

707

1 Despre lucrarea Georges Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses ceuvres,* tome I—IV, Paris, Ed. Rouveyre & G. Blond, 1882—1891, vezi G. Bengeseu, *Cîtem suvenire ale carierei mele*, p. 60—65. 2 Vezi scris 661 şi 674.

708

1 1703, an cumplit al Revoluţiei franceze, în care au fost decapitaţi Ludovic al XVI-lea şi Măria Ântoatt'eta. Victor Hugo, în romanul său *Quairevingt-treize,* îi face o pătrunzătoare şi dramatică descriere.

710

1 Hotel de Rastadt era situat intre Avenue de 1'Opera şi Ie Boulevard des Capucines, pe rue Datmon no 4. 2 Restaurantul Ledoyen era unul din restaurantele de lux de pe Champs-Elysees în partea de sud.

711

1 J. da Silva Mendes Leal, ministru plenipotenţiar al Portugaliei, acreditat la Paris din 28 mai 1874.

712

1 Alexandru Lahovary, ginerele lui Nicolae Creţulescu. 2 Apostol (Toly) Măneseu, văru Ecaterinci Odobescu.

713

1 T^y Mănescu era bun prieten al familiei I. C Brătianu.

714

1 Consul aî Franţei îa Valparaiso, în anii 1882—1883, era A. Le Brun. 2 Studiul lui Odobescu despre *Cununa mare din iesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvete scythice din Museul Ermitagiului de la St. Peiersburg.* 3 Baronul Dmitri Stuart a fost consul aî Rusiei Bucureşti între 2 iulie 1876—4 februarie 1879.

715

1 *Smal ah* = curtea unui conducător arab ; (fam) familie numeroasă.

716

1 *Festin de Balthazar* = (fam) ospăţ îmbelşugat, masă copioasă, zgomotoasă şi prelungi. Aluzie ia cuvintele misterioase şi tragice *Mane, Thekel, Phares,* care au apărut scrise pe z în faţa lui Balthazar, ultimul rege al Babilonului (554—538 î e n), în timpul unui ospăţ la ca a profanat vasele sfinte. 2 Pantazi Ghica, frate mai mic al iui Ion Ghica, a murit la Bucure la 17 iulie 1882.

Scrisoare către Saşa Odobescu
24 iulie/5 august 1882
(fragment)

BAR S 1(267) CDLXXXIV

717

Scrisă *pe* o hirtie foarte subțire, cu o peniță cu virful gros, paginile acestei scrisori sînt greu? de descifrat, urmele de cerneală fiind vizibile de pe o parte pe alta a hîrtiei. 1 lancu Samurcaş^ bun prieten al familiei Odobescu, fost director şi membru în Consiliul teatrelor, mort îa 17 noiembrie 1873. 2 Apostol Mănescu. 3 Ospăț îmbelşugat (vezi scris 716, n 1). *4* Probabil Grigore Al. Suțu, fratele d-nei Betzhold. 5 Henri Vignaud. 6 Stamati Stamatiadi, ataşat la Legația română din Paris. 7 Vezi scris 714. 8 în locul baronului Adolphe d'Avril, care fusese ministrul plenipotențiar al Franței în Chile de la 5 iunie 1877 pînă în iulie 1882, fusese numit Sienkiewicz.. în luna noiembrie 1882 însă, a fost acreditat ministru în Chile Pascal Duprat.

719

1 Scrisoarea precedentă din 26 iul/7 aug 1882, poartă nr 37. 2 *Spa* în Belgia, stațiune renumită pentru apele sale minerale. 3 Effingham Grant

720

1 *Zoe* şi Effingham Grant. 2 Măria şi C. A. Rosetti. 3 I. C. Brătianu. 4 Vezi scris 722 (descrierea salonului) şi 747 (descrierea salonului mie—camera Jeannei).

721

1 La 1/13 aug. 1882 se fac schimbări în guvernul condus de I. C. Brătianu : I. C. Brătianu,!» afară de preşidenție, trece de la interne la război, Chițu de la justiție la interne, Stătcscu de la externe la justiție, D. Sturdza intră în guvern la externe, V. A. Urechia iese din guvern şi in locul său vine P. S. Aurelian ; de asemenea iese din guvern Gen. G. Antelescu, fostul ministru de război (Cf C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată,* p 320). 2 Probabil 27 iulie. 3 Elena Bengescu, născută Golescu, soția lui Grigore Bengescu şi mama lui George Bengescu. 4 Probabil cartea apărută în acei an (Victor Tissot, *Russes & Âllemands.* Les peres du nihilisme. De l'education des femmes en Russie. Les universites russes. La decadence des morrs... Sixieme edition. Paris, E. Dentu, 1882, XV -f 337 p). 5 *Panade*—un fel de supă făcută din pîine fiartă în apă cu unt.

722

1 Mihail Kogălniceanu, care fusese ministrul plenipotențiar al României la Paris în perioada* 8 iulie 1880— 16 dec. 1881, se afla acum în capitala Franței pentru o intervenție chirurgicală. 2 *Brugnon,* specie de piersică fără puf. 3 Prințesa Zoe Bagration Văcărescu, bunica Saşei Odobescu. 4 *Bouffetie* — fundă de panglică, ciucure de lînă sau mătase, fiong. 5 Portretul Saşei Odobescu (Vezi N. Petraşcu, G. JD. *Mirea,* p 49—50). 6 Reproducere în fildeş a grupului statuar antic din marmură de îa Muzeul Vaticanului. 7 Reproducere după *II Pensieroso* de Michelangeîo din Capela Medici de la Florența. 8 Aceia făcut de Ion Georgescu în 1882 (Vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu). Ş Embrasse* = şnur care susține perdelele, draperiile.

725

1 Vezi scris 721, n 1. 2 Alceu Urechia, fiul lui V. A. Urechia.

726

1 Costia Prejbeanov, fratele Saşei Odobescu, general adjunct imperial rus, ataşat militar 1& Stokhoîm în 1917, mort prin 1922—23 la Bruxelles. (Relatat de Dinu Odobescu.)

727

1 D. A. Sturdza devenise ministru de externe, la 1 august 1882. în locul iui Eugen .Şt&ţescu şi va rămîne în acest post pînă la 2 februarie. 1885. 2 în 1882 al doilea secretar la Legaţia română din Paris fusese Al, Em. Lahovary, care a avansat in acel an prim secretar la St. Peterşburg. în locul lui era Brăiloi. Probabil pe acesta din urmă sugerează să-1 înlocuiască cu George Bengeseu.

729

1 La acea dată, 12/24 aug. 1882, mitropolit al Ungro-Vîahiei era Calinic Micleseu, ales la 31 mai 1875, după ce fusese mitropolit primat al Moldovei între 18 mai 1865 şi 1875. A murit în 1886.

730

1 D. A. Sturdza, ministru de externe de la 1 aug. 1882. 2 Veziserj*"727. 3 La scrisoare sînt anexate nouă tăieturi din presa franceză (iulie—august 1882) cuprinzind recenzii la primul volum din cartea lui G. Bengeseu, *Voltaire. Bibliographie de ses ceuvres,* apărut la Paris la sfîrşitul lui aprilie 1882, unele dintre aceste recenzii fiind semnate de Francisque Sarcey şi de Francois Coppee. La 1 martie 1883, Academia Franceză acorda lui George Bengeseu, din fondul Archon-Desperouses, un premiu de două mii de franci, pentru bibliografia sa asupra operelor lui Voltaire. (Cf G. Bengeseu, *Citeva suvenire ale carierei mele** p 96—97.)

731

î Gr. Tocilescu şi P. S. Aurelian, din însărcinarea guvernului, participaseră la o expoziţie la Moscova înluna iulie 1882 (Vezi scris 706). 2 în primele două numere din *Revista pentru istorie archeologie şi filologie,* I (1882—1883), Grigore Tocilescu va publica un studiu intitulat *Monumente epigrafice şi sculpturale din Dobrogea,* p 97—132 (1) şi p 248—282 (2). 3 *Revista, pentru istorie, archeologie şi filologie,* înfiinţată de Gr. Tocilescu, îşi va începe apariţia la 1 oct. 1882. 4 P. S. Aurelian era ministrul instrucţiunii publice şi al cultelor de Ia 1 august 1882, în locul lui V. A. Urechia. 5 Grigore Tocilescu suplinise pe Alexandru Odobescu îa catedra de arheologie in anul şcolar precedent. 6 Contrexeviile, localitate în departamentul Vosges, renumită pentru ape minerale.

732

I Gaîinic Micleseu a fost mitropolitul Ţării Româneşti de îa 31 mai 1875 pînă în luna august 1886 cînd a decedat. (Cf N. Iorga, *Istoria Bisericii româneşti şi a vieţii religioase a românilor,* voi II, ed II, Bucureşti, Ed. Ministerului de Culte, 1930, p 321.)

734

1 Fratele Saşei, Costia. Prejbeanov. 2 Baronul Dmitri Stuart.

736

1 Teatrul *Les Varietes* a fost fondat în 1779 sub numele de *Varieies amusantes in* clădirea din colţul vechiului Boul. du Temple şi rue de Bondy; a fost transferat între 1785 şi 1789 în sala *Theâtre-Frangais,* iar din 1807 ocupa localul din Boul. de Montmartre No 7. 2 *La Gaiţe* — teatrul liric municipal, era în scuarul des Arts-et-Metiers. Mai tîrziu a fost transformat în teatru de operă populară. 3 în iunie 1882 Grigore Cantacuzino urmează lui Constantin Cornescu, ca director general al teatrelor. 4 Probabil Nicolae Ghica (n.,în 1862), diplomat, care se va căsători cu Irena Cantacuzino.

737

i Grigore Cantacuzino. era noul director general al teatrelor. Iată ce spune Ipan Massof în *Teatrul românesc,* p 126,. despre numirea lui Gr. C. Cantacuzino : „Pe vară demisionase directorul Cornescu — plictisit, probabil, de greutăţile pe care le întîmpina, la care se mai adăuga seră oarecare comprimări în bugetul şi aşa destul de firav al teatrului. Din nou s-a oferit, dup obicei, direcţia lui Alecsandri, Iui Maiorescu, lui Grădişteanu, dar aceştia refuzîncl postul a fos încredinţat lui Grigore C. Cantacuzino, care urmase studii superioare la Paris, fusese consilie la, înalta.Curte, era fiu de caimacam, în tinereţe jucase ca amator teatru in spectacolele.organizate de protipendadă—• bineînţeles în limba franceză, care era un om de lume, deseori pomeni de Claymoor în celebrele lui cronici mondene. Cantacuzino avea 53 de ani, în iunie 1882, cîn a fost numit director general al teatrelor—-post pe care-1 va deţine nu mai puţin de 14 stagiuni, cti o singură întrerupere". 2 *Nea Fraţila,* localizare de Al. Odobescu şi G. Ionescu-Gio după piesa *VAnii Fritz* de Erckmann-Chatrian, a cărei reprezentare fusese amînată din motiv financiare pentru stagiunea .1882—1883. în schimb cu un an înainte s-a jucat o.altă localizar de Al. Odobescu şi G. Ionescu-Gion, *Radicalele* după piesa *La Grammaire,* de Eugene Lab.ichj şi Alphouse Jolly, programată împreună cu piesa *Iadeş* de AL Macedonski (Cf L Massoff, *Teatru românesc,* p 118—119). 3 Dr. Mihail Obedenaru.

738

1 Misiunea diplomatică a iui Adolphe d'Avril în Chile era Încheiată. 2 Grigore Gantacuzin 3 Măria Grădişteanu, prima soţie a lui Scarlat I. Ghica. A doua lui soţie a fost Elena Burk 4jMaria Bengeseu, sora lui George Bengeseu.

739

1 *Reifdcgremenî* pentru *reintegration.* 2 în 1882 în urma exproprierii imobilului din Str. Raci în care arhimandritul Josafat înfiinţase o capelă română, Legaţia României din Paris cumpără în. numele guvernului român, biserica dominicanilor, din str. Jean de Beauvais, pentru a adaptată pultului ortodox. Lucrările de restaurare ale noului local: fuseseră încredinţate arhitectului Sejmersheim, inspector al monumentelor publice din Franţa, recomandat de Viollet-le Duc. (Cf G. Bengeseu, *Citeva suvenire ale carierei mele,* p 200—201.)

740

î' Eîis-a Fiîipescu. 2 Alexandru Fiîipescu. 3 Henri Vignaud. 4 Mihail Pherekyde. 5 Gaterin Koîontaef, născută Iacovenco, vara lui Al. Odobescu. 6 De la familia d'Avril. 7 Alceu Urechia fiul lui V. A. Urechia.

742

1 Nicolae şi Sofia Creţulescu. 2 Ana şi Alexandru Lahovary.

743

Telegramă.

746

1 Din fuga condeiului, în manuscris apare anul 1868. Scrisoarea face parte din suita de scriso din 1882, scrisori numerotate de AL Odobescu.

747

1 *Fichaise* — lucru fără valoare, fleac. 2 *Credence*—mobilă pentru sufragerie, unde în Evu Mediu se încercau mîncărurile spre a se vedea dacă nu sînt otrăvite ; azi bufet de paradă servin ca-să se expună vesela ,de argint. 3 Portrete reproduse în Al. Odobescu, *Opere, voi* VIII p 20—21. 4 .*Colin-Maillard* jocul de-a.baba-oarba.

748

1 Vîadimir şi Costia Prejbeanov (vezi scris 726). Amănunte despre familia Saşei Odobescu,. vezi în G. Găîinescu, *Al. Odobescu,* p 335. 2 Vezi scris 734. 3 Culegerea de documente din arhivde franceze referitoare la istoria României, care vor fi publicate în Colecţia de documente Hurmuzâki (Suplement I, voi I—III).

749

1 *Revue du monde latin,* editată de baronul Charles de Tourtoulon, îşi va începe apariţia la 25 sept 1883. De la primele numere, literatura română este reprezentată prin pagini semnate de V. Alecsandri *(Mărgărita* (Poesies), in II (1884), tome Il-e, p 226—229 — text bilingv), I. Slavici, I. A. Cantacuzino, Carmen Sylva, M. Obedenaru *(La langue roumaine cultivee.* Danie traduit en roumain, în II (1884), tonie IlI-e, p 337—347 — recenzie la *Infernul,* traducere de Măria P. Chiţiu, Craiova, 1883); de asemenea diferite articole referitoare la România semnate de cumnatul lui Alexandru Odobescu, Adolphe d'Avril *(La question du Danube,* în II (1884), tome Il-e, p 5—26 ; *Les slaves devant le monde latin,* in II (1884), tome IlI-e, p 5—21 : 163—182),, îşi găsesc tot aci locul.

750

Telegramă.

752

1 Dmitri Stuart. 2 Nikolai Kaiiovitch de Giers, fost reprezentant diplomatic al Rusiei la Bucureşti (1858), ministru de externe al Rusiei în 1882. 3 Nicolae Creţulescu, ministrul României la St. Petersburg, a cărui soţie, Sofia, era vară cu Al. Odobescu. 4 *Broger du noir* = a fi muticii de gînduri negre.

753

E îndurerat şi profund dezamăgit de continua prelungire a şederei Saşei in Rusia. încolţit de creditori, este silit la o periculoasă echilibristică financiară. Pentru montarea casei s-a lansat în cheltuieli imense. E adevărat, au acum „un bijou de logis", unde Odobescu este o gazdă îneîntătoare, care cu rafinată artă oferă mese înbelşugate. Dar toate astea costă şi termenele fatale se apropie. O corespondenţă asiduă cu oameni de afaceri de la Paris şi din ţară este pornită în grabă. Un nou moment de încleştare se pregăteşte. 1 Apostol (Toly) Mănescu. 2 Constantin Pilîat.

755

1 Baronul Adolphe d'Avril fusese ministru plenipotenţiar al Franţei în Chile din 5 iunie 1S77 pînă în iulie 1882, cind in locul său a fost numit Sienkiewicz. Probabil că acesta nu s-a dus să-şi ia postul în primire, din moment ce A. d'Avril era în sept./oct. 18£2 tot la Santiago. Fapt este că în noiembrie 1882 a fost numit ministru plenipotenţiar în Chile Pascal Duprat *(Annuaire diplomatique et consulaire des Uais des deux mondes,* 1882—1883 *Almanach de Gotha).*

756

x 5 oct. trebuia ; scrisoarea face parte din suita de scrisori din acea perioadă, numerotate de Odobescu. 2 De la *Nemrod,* rege legendar al Caldeei, pe care *Sfînta Scriptură îl numeşte un puternic vînâtor în faţa tui Dumnezeu.*

757

1 Din febr. 1862 pînă in ian. 1863 Al. Odobescu a fost director în Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice, iar de la 26 mai la 31 iul. 1863 a fost ministru acl-interim în acelaşi minister. La 31 iulie 1863 a fost numit ministru cultelor şi instrucţiunii publice, post pe care îl ocupă pînă la 12 oct. 1863, cînd demisionează. 2 E o ironie la adresa fostului ministru, Nicu Picu era im celebru lăutar din prima jumătate a sec. al XlX-iea. 3 Mihail Pherekyde. 4 Mutarea Iui George Bengescu de la Londra lă Paris. 5 Reintegrarea lui Henri Vignaud. Sin 1880, Dimitrie Ghica a primit premiul iVcademiei pentru traducerea cărţii a IV-a din *Istoriile lui Herodot.* Ulterior a tradus şi celelalte trei volume, vezi *Istoriile lui Erodot.* Traducere română din limba originală însoţită de textul elinesc şi de note critice, geografice, etnografice, filologice şi gramaticale, cuprinzînd resultatul celor mai recente cercetări şi descoperiri privitoare la text şi la subiectele tratate de acest autor, şi ilustrată cu hărţi şi desemnuri de Dimitrie Ion Ghica.'Voi I—*IV.* Berlin, A. W. Schade, 1894 (I) ; Bucureşti, Socec &Co., C. Sfetea şi Librăria Naţională — Leipzig, Otto Harrassowitz — Viena, Gerold & Comp., 1912—1915 (II—III); Bucureşti, Socec, 1902 (IV).

758

i Vezi scris 757. 2 Repetiţiile cu piesa Nea *Frăţilă* au început la 1 septembrie 1882, sub conducerea lui Gr. Manolescu, asistat, aproape zi de zi, de G. lonescu-Gion. Din distribuţie făceau parte, în afară de Manolescu, Ştefan Iulian, Mateescu, Catopoî, Aristizza Romanescu şi Frosa Sarandi (cf. I. Massoff, *Istoria teatrului românesc,* p 129). 3 Actorul Ştefan Iulian.

759

1 *Ciştiu* = termen de plată pentru o arendă, rată. 2 Deschiderea stagiunii fixată pentru 2 oct. 1882 a trebuit să fie amînată pentru ziua următoare deoarece murise Mihail Pascaly (30 sept. 1882), 3 Retras din viaţa politică, C. A. Rosetti pleacă din ţară (Vezi scrisoarea adresată *Domnului Emil Costinescu,* in *R,* XXVI (1882), mercuri 22 septembre, p 1). 4 Vezi scris 757, n 1.

760

î Vezi scris 755, n 1.

761

1 loan Bianu va urma cursurile de arhivistică la Ecole des Chartes.

762

1 Joseph Arthur de Gobineau (1816—1882) diplomat şi scriitor francez, autor al cunoscutei lucrări *Essai sur Vinegalite des races humaines* (1853—1855).

763

1. Iată ce mărturiseşte el însuşi în scrisoarea adresată lui D. A. Sturdza la 26 ian. 1883 : „Zdrobit cu totul prin pierderea lui Mircea, am fugit din ţară, ca să nu mai văd oamenii. Venind aci m-am închis ; n-am mers nicăiri, n-am primit pe nimenea. Cu sila m-au prins /mai în urma vreo doi români şi vreo trei francezi" (în C. A. Rosetti, *Corespondenţă,* p 394). 2 Vezi scris 758, n 2 şi scris 759, n 2. 3 Emanoil Bacaloglu. 4 Constantin Robescu. 5 Vezi scris 757 şi 759.

764

. 1 A.n.3a6JioiţKHH-,DţecHTOBCKHâ, *rpag3 U.Jţ.Eucejieeh u eeo epeM&. Mamepiasbi dan uemopiu uMnepamopoeb Ajiencandpa I. Hunojian u AmRcaudpa II.* ToMb *X—V*. CâHHT—IIeTep6yprt, Tnnorpa$iH M.M. CTacioneBHqa, 1882. 4 voi.

766

1 Jules Pasdeloup (1819—1887), şef de orchestră francez, creator al *Concertelor populare* \ *muzică clasică* (1861).

768

1 Edgar Mavrocordat. 2 Poetul George Crețianu, vechiul prieten aî lui Al. Odobescu. 3 iltiles Grevy (180?—1891), preşedinte al Franței în perioada 1879—1887.

769

1 *Poporul,* gazetă politică şi literară apărută la Bucureşti, seria întîi 18 aug 1871 — 8 oct 1876 şi seria a doua 17 mai 1881 — 21 apr 1892. Director şi redactor, eu excepția unei scurte perioa-de din anii 1875—1876, a fost gazetarul liberal N. Bassarabeseu. 2 Probabil Ion Văcărescu, taiă^ Elenei Văcărescu. 3 Ecaterina Catargi, soția lui Barbu Catargi. 4 Primul număr din *Revista pentru istorie, archeologie şi filologie* a apărut la 1 oct 1882. 5 *Columna lui Traian,* publicație periodică ştiințifică şi culturală, după o întrerupere de citiva ani, îşi reluase apariția în ianua-rie 1882. 6 *Convorbiri literare,* revista societății „Junimea", care la acea vreme apărea fa Iaşi sub redacția lui laeob Negruzzi.

772

I Emmanuel-Felix Wimpffen (1811—1883), general francez. A comandat, în ultima clipă, armata franceză la Sedan (1870), dar n-a putut evita capitularea. 2 Alfred Chanzy (1823—1883), general francez. Comandant în 1870—1871 al armatei a doua de pe Loara ; s-a distins prin reuşita retragere de la Vendâme la Mans. A fost, după aceea, guvernator al Algeriei şi apoi ambasador la St. Petersburg. 3 Ioan Bianu era la Paris unde, in 1882—1883, a urmat cursurile de arhivis-tică de la Ecoîe des Chartes.

773

1 1883, cînd stătea in rue des Ecuries d'Artois. Scrisoarea reprodusă de V. A. Urechia in *AFFL,* 1897—1898, este greşit datată 1885. 2 Albumul lui K. H. Soden Smith, *Examples of Art-Wt>rk-manship of various ages and countries.* The Treasure of Petrossa and other Goldsmith's work from Roumania, a series of twenty photographs of ancient goid vessels, fibulae, neckrings, etc, found near Petrossa in Roumania, in 1837, shown in the „History of Labour seetion" of the Paris Universal Exhlbition of 1867, and Examples of Goldsmith's art in Roumania, with descrîp-tions and introductory notiee ; under the sanction of the Science and Art department for the use of schools of art and amateur. Loadon, published by the Arundel Society for prometing the knowledge of Art, 1869, 1 voi. în folio (cf. Al. Odobescu, *Opere,* voi IV, p 126, n 2).

775

1 D. A. Sturdza era ministru de externe şi preşedinte al Academiei din 1 martie 1882, după ce I. Ghica fusese numit ministru îa Londra. 2 Mihail Pherekyde era ministru plenipotențiar Ia Legația din Paris, acreditat la 16 dec. 1881. 3 Al. Odobescu era academician din 10 sept. 1870. 4 Ai. Odobescu era prim secretar îa Legația din Paris din oct. 1881.

776

Scrisoarea are următoarea mențiune autografă a lui Titu Maiorescu : *Două scrisori de la Alexandru Odobescu.* I Prima fascicolă din *Reuue du monde latin* va apărea la 25 sept 1883. 2 In şedința din 1 aprilie 1883 a Academiei Române, „dl Maiorescu citeşte o scrisoare a d-lui Odobescu, prin care roagă Academia de a-l desărcina de publicarea introducerilor şi glosarielor la edițiunele cărților vechi, cu care se însărcinase" *(AAR,* seria II, tom V (1882—1883), secț I, p 65). Acade-mia Română însărcinase pe Al. Odobescu cu editarea operei lui Cantemir (vezi scris 515, « 5), a cărții *Viața sfinților Varlaam şi loasaf,* după traducerea lui Udrişte Năsturel din 1649 (vezi scris 485, n 2 ca şi relatările lui D. Russo în *Studii istorice greco-române,* opere postume, tom II publicat de Ariadna şi Nestor Camariano. Buc, Fundația pentru literatură şi artă, 1.939, îa p 583 şi la p 617) şi a *Pravilei de la Govora* (vezi scris 697).

778

1 Problema Capelei române din Paris începuse încă din 40/22 august 1881 eîad superiorul «capelei din str. Racine 22, arhimandritul Parthenie Glincehl, scria ministrului cultelor, P. S. • Anreiiaji, săi se trimită „vesmintele cele mai bune şi curate ce se.găsesc îa muzeu şi care vor fi în curînd distribuite pe îa diferite biserici, — capela fiind cu totul lipsită de sinte vesminte *fSi* alte obiecte ce se cer pentru zilele de sărbători şi te-deumuri". Ministrul României la Paris, M. Pherekyde, scrie numeroase scrisori Ministerului Afacerilor Străine propunînd cumpărarea fostei capele a dominicanilor din str. Jean de Beauvais, iar ministerul cere amănunte asupra -acestei chestiuni. Se ajunge la aprobarea acestei cumpărări trimițîndu-se şi banii necesari pentru -achiziționarea capelei — 300000 lei şi la .întocmirea schițelor de plan pentru restaurarea, ei şi a •clădirii anexă. Problema a continuat. în februarie 1884 adunarea deputaților înaintează Preşe-dinției Consiliului de Miniştri condus de I. C. Brătianu un proiect de lege, votat şi aprobat de adunare, relativ îa deschiderea unui credit extraordinar pe anii 1883—1884 pentru reparatiunile Capelei române din Paris. în iulie 1884 ministrul cultelor, Gh. Chiții, propune Consiliului de Minişiri să se mai acorde suma de lei 77508 bani 25 pentru restaurarea şi amenajările interioare ale Capelei române din Paris. La 1 ianuarie 1886 se numeşte ca superior al Capelei din Paris Ion Severin, protoereu al județului Covurîui (Vezi Arhivele Statului, *Fond M.C.I.,* dosar 2S1/Î9$9, Capela română din Paris). Amănunte asupra acestor probleme se află în adresele oficiale ale miniştrilor români îa Paris care i-au urmat lui Mihail Pherekyde : Ion Bălăceanu — «dresa nr 934 din 7/19 dec 1884 *(Ibidern,* f 129—135 (copie) plus anexe cu sumele primite şi «cheltuite, f 136—139 (originale semnate de I. Bălăceanu)) ; M. Mitilineu—copia adresei către I. C. Brătianu, după 30 mart./II apr.<1885> *(Ibidern,* î 174); V. Aîecsandri — copia adresei nr 365 din 26 iunie 1885 *(Ibidern,* î 185—187) ; Spini Haret — ciorna adresei nr 3442 din 20 mar-tie <1S85> către ministrul de externe *(Ibidern,* f 161) 2 Redăm textul scrisorii lui Mihail Kogălniceanu :

Legation de Roumanie
•en France

C o p i e

Paris, 14 avril 1881

En considerați on de son-interveniîon utile, je confirme par Ia presente la promesse faite precede rame ut par le pere Josaphat â Monsieur Mazoyer, gardien de la Chapelle Roumaine, de reeoraniander au gouvernement qu*une commission de 10% lui soit allouee sur llndemnite qui pourra etre aceordee par la Viile de Paris pour Pexpropriation des lieux occupes par ia Chapelle Roumaine, Rue Racine 22.

' • •• (s) -Kogâlniceanu

<Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.,* dosar 281/1889, f 62)

779

Telegramă î Vezi scris 778.

786

Scrisoarea are numai semnătura autografă. 1 Pe scrisoare se află următoarea rezoluție : „Div. Culturii. Se va referi Cons. de Miniştri cerîndu-se autorizare ca luerul să se facă în regie sau *prin* licitare făcută la Paris. P. S. Aurelian". 2 Vezi nota întocmită de arhitectul Selmershein asupra situației antreprizei sale de restaurare şi amenajare a interioarelor bisericii române din str. Jean de Beauvais no 5 şi a construirii unui presbiteriu. în Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.,* dosar 281/1889, f 122—124. Aci găsim la f 123 o însemnare autografă a lui Alexandru Odobescu :

''''y, Sumele disponibile ' • •
Pentru clădirea presbiteriului 39860
Rămaşi disponibili din despăgubirea acordată de Municipalitatea' Parisului 29966
69826

Se mai poate adăoga *o* samă rămasă din exeditiîî
de 300000 I<ei> acordată pentru cumpărătoarea capelei 18000"

Redăm. în continuare două acte referitoare la aceste lucrări

Legaţiunea Română "din Franţa

Contracte încheiate pînă acum pentru
Capela română din Paris

I	1 oct.#3	Contract cu d-nii Mesureur şi Monduît fils pentru învălitoare	3700
II	„	Contract cu d-nul Couhault pentru dulgheri	5000
III	„	Contract cu d-nul Moutier pentru ferărie	5500
IV	12 oct./83	Contract de zădărie pentru presbiteriu cu d-l Mozet	24500
V	15 ian./84	Contract cu d-nii Jaquier freres pentru clădirea iconostasului	8500
VI	1 mart./84	Contract cu d-i Permdhi pentru zugrăvirea figurilor iconostasului plus determinarea preţurilor pentru colorarea pereţilor după măsurătoare	5140
VII		S-a aprobat lucrări de reparare la latura extremă despre nord a capelei	4000
		Total	56340

(Ibidem, f 116)

Legation de Roumanie en France

Capela română din Paris (5, Strada Jean de Beauvais)

Sume primite de la Ministerul Cultelor		Sume cheltuite de legaţiune		
1882 august	255000	1882	septembrie—Pentru achiziţiunea bisencei române din strada Jean de Beauvais şi pentru drepturile de inscripţiune, transcripţiune, onorarii ş.e.l.	269-687
septembrie	10000			
	4687			
1883 martie	189,45			
decembrie	39860	1883	martie—Plătit restul pentru îndeplinirea formalităţilor făcute la achiziţiunea capelei	1*89,45
	309736,45			
	285907,21			
Sumă disponibilă pînă acum	~23829,24		septembrie—d-lui Gadaud pentru lucrări de canalizare făcute la capelă	2000
		„	decembrie—d-lui Gadaud pentru lucrări de canalizare făcute la capelă	496,80
		1884	februarie— d-lui Mozet pentru lucrări de zădărie făcute la presbiteriu	6000
		1884	februarie—Plătit pentru lucrări de apă făcute în capelă	198,30
		„	martie—d-lui Moutier pentru lucrări de fierărie	2500
		„	martie — d-lui Mozet pentru lucrări de zădărie	4.000
		„	martie—d-lui Marchand pentru lucrări de despărţire a locului Capelei române	835,6=6
				285907,21

De memorat : I Instalarea capelei actuale in vechea sa cristie, aproximativ 5000
II Plată d-lui Deturck, delegat Ia expertiză 3500
III Remunerare d-lui Mazoyer, portarul capelei de la Rue Racine 22 9

(Ibidem, f 115)

781

Mult controversata problemă a Dunării fusese discutată pe toate filierele diplomatice : P. Carp Ia Viena, Ion Ghica la Londra ; Kogălniceanu publicase, în 1882, broşura *Cestiunea Dunării;* C A. Rosetti şi Al. Odobescu, la Paris, susţin în presa franceză cauza României în privinţa Dună-ii. Numeroase articole şi note, scrise de ei sau de amicii lor fran*_ezi, apar în *Le XIX siecle, La viile de Paris, Le Soleil, Le Soir, La France,* şi *Le Monde* de unde vor fi reproduse, în traducere, în ziarul *Românul.* (Cf C. A. Rosetti, *Corespondentă,* p 391—397 — scrisoarea din 26 ian. 1883 către D. A. Sturdza şi notele).

1 Paul Armând Challemel-Lacour (1827—1896), om politic francez. Ambasador în Anglia <1880) şi ministru de externe în cabinetul J. Ferry (1883). 2 Jules Ferry, prim ministru al Franţei în perioada febr. 1883 — mart. 1885. 3 George Levenson Gower Granvilîe (1815—1891), om de stat englez, din partidul whig, ministru al afacerilor externe în perioada 1880—1885. 4 Edgar Mavrocordat. 5 Probabil Nicolae Ghica, fiul lui Ion Ghica.

783

1 Vezi scris 638.

î Constantin Coandă (1857—1932), viitorul general care a studiat Politehnica la Paris. 2 Alexandru Balş, ataşat la Legaţia din Paris. 3 Edgar Mavrocordat, ataşat la Legaţia din Paris.

789

1 C. G. Nanu, ataşat la Legaţia României din Paris, Ordinul *Nichan-Iftikhar de Tunis,* iustitu-i-t în 1837 de Aluned-bev.

792

1 Adolphe d'Avril.

793

1 *Felibri,* membrii unei grupări literare din sudul Franţei, constituite în a doua jumătate a secolului al XlX-lea în vederea păstrării şi dezvoltării limbii provensale şi a dialectelor meridionale. Printre ei se numără scriitori ca Frederic Mistral, J, Roumanilie, Theodore Aubanel. Mathieu, Tavan şi aîţii, cu care Vasile Alecsandri a întreţinut relaţii prieteneşti. în mai 1882 V. Alecsandri se duce la Montpcllier unde este primit cu multă căldură de cei mai însemnaţi dintre ei şi Ia parte la o serie de adunări solemie şi serbări literare, urmate de banchete şi discursuri (Cf G. C. Nieoleseu, *Viata tui Vasile Alecsandri.* Ediţia a III. Bucureşti, Edit. Eminescu, 1975, p 533).

794

1 Se referă Ia Al. Balş şi G. Bengescu.

795

Telegramă.

796

1 Elena Isvoranu.

798

1 Măria şi Adolphe d'Avril au avut şase copii: Louis (n. 1856), Heiene (n. 1860), Claire fn. 1862), Pierre (n. 1869), Monique (n. 1871) şi Aida (n. 1873) (Cf AL Odobescu, *Pagini regăsite.* Ediţie îngrijită de Geo Şerban. Bucureşti, E P L, 1965, p 297).

802

1 Raportul de prezentare a documentelor referitoare la istoria României adunate din arhivele franceze va fi publicat (In *R* 27 (1883), 19 oct., p 938—939 ; 20 oct., p 943 ; 21 oct., p 946 ; 22 oct., p 950—951) sub titlul *Cercetările istorice ale d-lui Al. Odobescu.* Raport asupra documentelor diplomatice relative la istoria românilor culese de d.A.I. Odobescu din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris şi prezentat d-lui ministru al instrucţiunii publice şi al cultelor.

803

1 Vezi scris 565 şi 567. 2 Vezi *[Rapoartele lui Odobescu către Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice relative la cercetările sale în mănăstiri] in* Al. Odobescu, *Opere,* voi II, p 423—434 si 672—674 (note). 3 Raportul se va publica în *Românul.* Vezi scris 802, n 1. 4 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Urmare la colecţiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, voi I—III. Bucureşti, 1885—1889 (Publicate sub auspiciile Ministerului Cultelor şi Instruetiunei Publice şi ale Academiei Române)— Voi I (în colaborare cu Gr. Tocilescu) cuprinde documente culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris de Ai. Odobescu şi din Biblioteca Naţională din Paris de Gr. Tocilescu ; volumele II şi III cuprind documente culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris de Al. Odobescu. 5 Ministrul instrucţiunii publice eia P. S. Aurelian (1 aug. 1882 — 23 iun. 1884).

807

Telegramă.

809

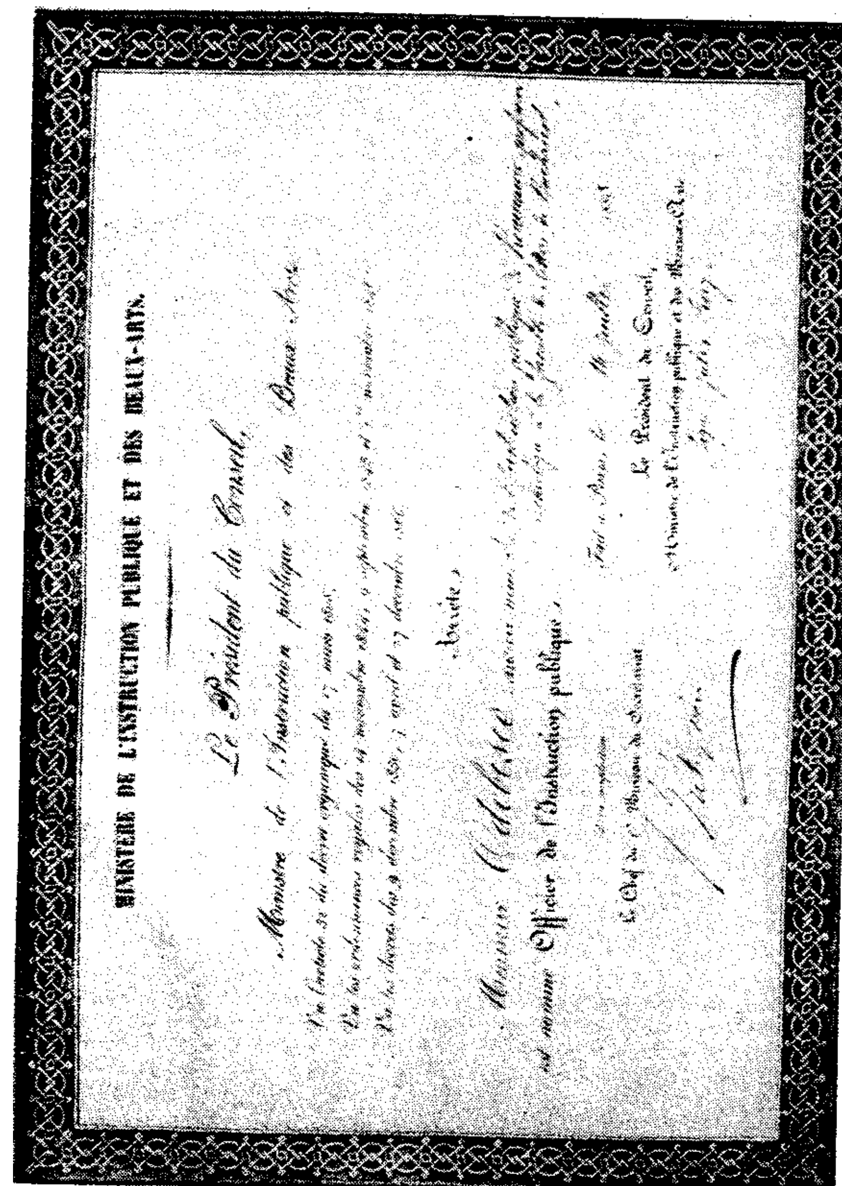
I Baronul Dmitri Stuart. 2 La 14 iulie 1883 Ministerul Instrucţiunii Publice şi al Arte or din Franţa numise pe Al. Odobescu *Ofiţer al Instrucţiunii publice,* printr-un decret stnmat de Jules Ferry preşedintele Consiliului de Miniştri şi ministru al instrucţiunii publice şi al artelor (BAR *ms rom 4936,* f 146—147). în acelaşi an, prin decretul nr 1881 din 26 iunie 1883 se conferise d-lui Al, Odobescu, secretar I la Legaţiunea din Paris, gradul de *Comandor al ordinului Steaua României.* Decretul este semnat de regele Carol I şi de D. Sturdza, ministru secretar de stat la Departamentul Afacerilor Străine (BAR *ms rom 4936,* f 148). 3 Stamati Sţamaţiadi, ataşat de legaţie la Paris, însărcinat cu serviciul contabilităţii. 4 Se referă probabil la studiul lui Adolphe d'Avril, *Documenis relatifs aux eglises de Vorient et ă leurs rapports avec Rome.* Recueil-iis et commentes. Ilf-eme edition. Paris, Librairie Challamei Aîne, 1885, 63 p. 5 Heiene d'Avril, fiica Măriei şi a lui Adolphe d'Avril.

810

î D-ra Lambert, profesoara Ioanei Odobescu.

811

1 Vezi scris 803. în şedinţa Academiei Române din 4 noiembrie 1883, „dl. P. S. Aurelian, mimstr-n al instrucţiunii publice şi al cultelor, prezintă o-colecţiune de documente istorice (115 broşuri, în total 1150 pagini) relative la români, decopiate din arhiva Ministerului de Externe *t\h.* Paris sub Îngrijirea d-lui Al. Odobescu. Deodată cu documentele prezintă şi un raport al d-lui Odobescu despre aceste documente şi despre importanţa ce au ele în istoria românilor". '(AA-R,


MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS.

Le Président du Conseil,
Ministre de l'Instruction publique et des Beaux-Arts

Monsieur Odobesco ...
est nommé Officier de l'Instruction publique.

Diplomă acordată lui Alexandru Odobescu de către Ministerul francez al Instrucţiunii publice şi Artelor frumoase BAR *ms rom 1936,* f 171

seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 4—5). 2 Alexandru Lambrior murise la 20 sept* 1883. 3 Gh. Ionnescu Gion.

812

Gopie neautografă pentru telegramă cifrată. 1 Cu menţiunea : Ministerul de Externe, Registru central no 15808, 3/15 oct. 1883. 2 Vezi scris 814, n 2. 3 Iată răspunsul :

no 15813 dim, 4/16 8 1 8 8 3

Telegramme chiffre

Mr. Odobesco Gli. Aff. Roumanie Paris

irts urgent

Vous etes autorise; representer Roumanie dans Conference câbles sous-marins. Pleins-pouvoirs vous sont expedies pour signer dans conditions de mes instructions du 24 7bre/6 8bre no 13974.

(S) D. Stourdza

(MAE, *Arhiva istorică Paris,* dosar 144, f 59)

813

Copie neautografă de telegramă. 1 Cu menţiunea: Ministerul de Externe Registru general no 16785, 19 oct. 1883. 2 Redăm textul telegramei:

4/16 octobre 1883
no 15&63

Mr. A. Odobesco

Charge d'Affaires de Roumanie â Paris

M. le Charge d'Affaires,.

Confornament â mon telegramme de ce jour no 15813 je m'empresse de vous envoyer les pleins pouvoirs Royaux en vertu desquels vous etes autorise â representer la Roumanie dans la Conference des câbles sous-marins et â signer tous les conditions et dans les limites definies et snecifiees par mes instructions du 24 7bre/6 8bre a.c. no 13974 la Gonvention *k* intervenir.

Agreer. etc.
(S) 4. 16 20

(MAE, *Arhiva istorică Paris,* dosar 144, f 57)

3 Redăm scrisoarea prin care Al. Odobescu era numit reprezentantul României la Conferinţa internaţională de la Paris pentru determinarea unităţilor electrice şi protecţia cablurilor submarine. „Nous, Charles i, Roi de Roumanie, Nous confiant entierement en îa capacite, le zele et ie devouement du Sieur Alexandre Odobesco, Secretaire de Legation, actuellement Notre Charge d'Affaires aupres de la Republique Francaise, Nous Pavons nomme, commis et depuie, et, par ces presentes, signees de Notre main, le nommons, commettons et deputons Notre plenipotentiaire, â Peffet d'entrer en pourparlers avec les plenipotentiaires des etats representes â la Conference internaţionale reunieâ Paris pour la determination des unites electriques et la protection des câbles sousmarins, et de negocier, etablir et conclure une convention relative au reglement de ces deux questions d'interet internaţional, Nous reservant d'approuver et de ratifier ce que Notre dit plenipotentiaire aurait stipule, promis et signe en vertu des presents pleins pouvoirs, conformement â ses instructions. En foi de quoi Nous avons ordonne que les presentes fussent revetues du Sceau de l'Etat. Donne â Sinaia, le 2 octobre 1883. Charles. Par le Roi : Le Ministre des Affaires Etrangeres. D. Stourdza".

(**BAR** *ms rom 4936,* **f 150.**)

814

Scrisoare neautografă cu semnătura autografă
î Cu menţiunea : Ministerul de Externe Registru central no 16213/10 oct. 1883. 2 lat-o :

Ligation de Roumanie
en Franee

Copie

Paris, le 12 octobre 188

A Monsieur Coehery,
Ministre des Postes et des Telegraphes,
President de îa Conference Internationale
pour ia protection des câbles sous-marinsc

Monsieur le Prezident,

J'ai l'honneur de porter â voire connaissance que force de m'absenter momentanement d Paris, j'ai prie Monsieur Odobesco, Gharge d'Affaires en mon absence, de vouloir bien present â îa Conference Internationale pour îa protection des câbles sous-marins ies declarations d Gotiverhement Roumain dont j'ai eu l'honneur de communiquer la substanceâ S. E. Monsie le Ministre des Affaires Etrangeres. Les pleins pouvoirs de mon gouvernement que j'ai rec etant en mon nom, je m'empresserai de signer, des mon retour â Paris, Pacte dipîomatiq qui intervi endra.

Veuillez agreer, et
(s.) M. Pherekyd

MAE, *Arhiva istorică Paris,* dosar 144, f 74*-*)

815

1 La AuteuiI exista, din 1873, un celebru hipodrom pentru cursele cu obstacole. 2 Vezi scr lui Al. Odobescu din 2/14 oct. 1884 către soţia sa Saşa (BAR S 1(413)/CDLXXXIV), care se v publica în volumul X al ediţiei.

816

î Moşia Zurbaoa „cu mori pe Dîmboviţa", lîngă Bucureşti, rămasă lui Constantin Odobesc (•Cl G. Căîineseu, *Al. Odobescu,* p 336). 2 Vezi scris 813, n 3.

819

Scrisoare neautografă, eu semnătura autografă. 1 Cu menţiunea : Ministerul de Externe, Registru central no 18546/23 nov. 1883.

820

Scrisoare numai JU semnătura autografă. 1 Scrisoarea are următoarea rezoluţie autografă „Se va referi de urgenţă Consiliului de Miniştri, P. S. Aurelian". 2 Jurnalul încheiat de Consiliul de Miniştri, prin care se aprobă suma propusă, semnat de P. S. Aurelian, Dabija, Gh. Chiţu D. Sturdza şi V. A. Urechea se găseşte la Arhivele Statului în acelaşi dosar cu scrisoa rea, ia f 93.

821

Scrisoare neautografă cu semnătură autografă. 1 Cu menţiunea : Ministerul de Externe, Registru centrai no 17573/6 nov./18/83.

«23

1 Vezi scris 770. 2 Probabil că nu Ie-a găsit şi că nota următoare, întocmită de"1oa» Bianu, se refera ia aceste cărţi : • • *

NOTA .

Dl Odobescu împrumutase cărţile lui Pott înseninate în n-oteîe alăturate, şl negăsm-•du-le ca să le restituie, îe-a cumpărat,

îoi& Bianu

20 nov. 1884

1 Pott, *Etifmotogischţ Forschungen*
Voi I, voî II partea l
Voi IV (total 3 vois)
AA, *A-101 vot 10,* 1884-1885, f 211

828

1 Ar putea fi Amelie coratesse de Courval — femeie de litere franceză care a trăit in sec. ai XIX-iea ; a scris romane dintre care multe pentru tineret : *Almaida* sau *LesTomheaux* (1824), *Bathilde Le Revenant (WM), Les cadeaax de la vieţile icnite* (1835). A tradus din limba engleză *La petite enciclopedie des enfants,*

82Q

1 Vezi Alexandru Papadopol-Calimach, *Despre Alexandru Mavrocordat Exaporitul şi despre activitatea sa politică şi literară.* S-a cetit in şedinţa de la 2/14 decembrie 1883. Buc, 1884, 14 p (Academia Română. Extras din *Analele Academiei Române* Seriali, tom VI, secţ II, Memorii şi notiţe). 2 Vezi George Ionnescu-^Gion, *Ludovic XIV şi Constantin Brin-coveanu,* Studiu asupra politicei francese în Europa răsăriteană (1534—1688—1715). Buc, Tip Laboratorii români, 1884, 444 p. Iată ce mărturiseşte autorul în prefaţă : „Ne vom ajuta la aceasta cu documentele adunate din Archiva Ministerului Afacerilor Străine din Paris de onorabilul d. Alexandru I. Odobescu. Domnia-sa a binevoit de ni le-a comunicat cu acea luminată bnn-ătate, bine cunoscută de toţi tinerii care se îndeletnicesc cu ale condeiului; drept aceasta, permite-mi a-i esprima şi aci mulţămirile şi recunoştinţa noastră" (p 2). 3 *Calendarul pentru toţi românii.* Buc, Edit. Fraţii Ioaniţiu & Comp. [pentru anul 1884]. *4Rumănische Skizzen.* Eingeleitet imdubersetzt von Mite Kremnitz. Buk., Sotschek & Comp., 1877, XXII+233 p. Cuprinde : •*Gegen die Richtung der rumänischen Caltar,* von T. Maiorescu; *Am Dorfkreuz.* Erzâhluîig von L Slavici; *Popa GavriL* Federzeichnung von I. Negruzzi; *Cucoana Nastasiica.* Sittenbild von I. Negruzzi ; *Popa Tanda.* Dorfgeschi elite von I. Slavici, *Fiirst Michnea der Bdse(l5QS*—1510). Zeitbikî von A. I. Odobescu {p 131—177) ; *Die Zwillingsknaben mit dem goldenen Stern.* Volksinâhrclien ; *Sehanta.* Novelle von N. Gane. •

1 Vezi scrisoarea lui Al. Odobescu din 4/16 ian. 1884 către Ioan Bianu. A. Odobescu se referă ia conferinţa lui V. A. Urechia în care s-a vorbit de documentele adunate de el. 2 Aiecn Urechia, fiul lui V. A. Urechia, care studia medicina'la Paris. 3 Stamati Stamatiadi, contabil la Legaţia României din Paris. •

831

Fragment de scrisoare. După monogramă trebuie situată in 1883.

INDICE
de nume, titluri de lucrări şî periodice

35 -\ 764

36 - c. 764 28

II

O

R

LISTA ALFABETICA A DESTINATARILOR

LISTA ILUSTRAȚIILOR

CUPRINS